

Psaalms & Gezangen

Psaalms & Gezangen

Beriemd deur kemizzie kerklaiden
van
Liudgerstichten



Psaalms & Gezangen

Eerste druk 2010

ISBN 978-90-6539-345-6

NUR 709

Ontwerp omslag:

Geert de Koning

Ontwerp typografie en opmaak:

Compoprint, Wim Zevering, Ermelo

© 2010 Uitgeverij Jongbloed - Heerenveen

Alle rechten voorbehouden.

Uitgeverij Jongbloed is onderdeel van Uitgeversgroep
Jongbloed te Heerenveen

www.jongbloed.com

www.liudger.org

Verantwoorden

t Begun

In haorst van 2009 was t 50 joar leden dat der n koppeltje schrievers en toalkundegen aan t beriemen ging. Lu wazzen bie nkander nuigd deur t bestuur van Groninger Culturele Gemeenschap. Zai werden de beriemers van t eerste uur. Jan Boer wer veurzitter. Kemizzie beston wieder oet J. Bolhuis, ds. I. Hamming, Korn. Mulder, Jan Niehoff, dr. A. Sassen en mej. E.C.A. Vinhuizen.

Biezunder is, dat Henk Baas siktoares wer en dat aal dij tied bleef.

Oetgangspunten van kemizzie

Summege oetgangspunten spreken zo vanzulf dat ze nait ien t veuren òfproat worden huvven:

t Aantal lettergrepen per regel mout geliek wezen aan t origineel, ien verband mit melodie.

Accenten ien woorden mouten soamvalen mit muzikoale accenten. Dat moakt beriemens zingboar en doarom was meester L. Huizenga tot zien dood aan tou betrokken bie t beriemen.

Goandeweg zel kemizzie besloten hebben, dat laange psaalms wel volstoan kinnen mit ain of meer verzen minder.

Riemschema

Der binnen twij soorten riem dij aalbaai ien Grunneger spreektoal veurkomen. Alliteroatsie en aandere riemsoorten. Alliteroatsie is te heuren ien dik en dun, veur volk en voaderland en wel wait woar Wilm Wever woont. Ien de regel heurt men aandere riemsoorten aan t èn van n versregel. Zuks èndriem komt tou klinken ien riemschemoa's. Kemizzie het bie ale psaalms riemschema van Nederlandse beriemen aanholden.

Accenten

Elke regel van n psalm ien t Grunnegers mout pazen bie muzikoale accenten. Zo ook eerste regel van Psalm 42 vers 1, dij mout pazen op muzikoale accenten:

laank-kort-laank-kort-kort-kort-laank-laank

As een hind' ien dreu-ge stre-ken

Doarom kin eerste regel nait klinken krekt as je t ien spreek-toal zeggen zollen: As n hinde ien dreuge streken.

Dat binnen net zo goud 8 lettergrepen, mor klemtoon ien woorden paast nait bie muzikoale klemtoon. Deur voloet 'een' ien te lassen en leste e van hinde weg te loaten, komt t wel oet.

Zo zingt men aine keer mörn en aander keer mörgen, aal noar gelang t accent en t aantal lettergrepen.

Nederlandse psalmberiemien

Eerdats beriemenskemmizzie ien 1959 begunde, wazzen der ien t Nederlands aal 110 psaalms nij beriemd. Kemizzie ging oet van dij nije beriemien, mor kon ook ol beriemien nog roadplegen. En domie dij ien kemizzie zat, kon kieken wat Hebreuwze tekst zee. Zo kwam t ien 1966 tot oetgoave van *Grunneger Psaalms en Gezangen*.

Bundel telt 24 psaalms en 25 gezangen, 1 aander laid, t Onze Voader en Lofzang van Simeon.

Van 1966 noar 1981

Ien loop van tied kwam kemizzie der aans oet te zain. Der kwamen aandern bie. Pastoor Bernard Röben, J.A. Sluiter, ds. Foppe Offeringa en Jan F. Oldenhuis kwamen der noa 1966 bie.

Ien 1975 kwam Ite Hamming te overliden, Kornelis Mulder overlee ien 1978. Jan Niehoff, Bernard Röben, Albert Sassen en J.A. Sluiter verlaiten kemizzie omreden ze konden t nait langer wachten.

Ien 1981 zag n twijde oetgoave t licht, *Psalms en Gezangen*. Dij bevat 63 psaalms, 85 gezangen en 13 aander laiden.

Nije opzet

t Idee om ale 150 psaalms te beriemten ontston, dou t Biebel-vertaalkerwaai aan loop kwam ien 1991. Siktoares van vertoalploug, dij onberiemde psaalms oet t Hebreuws ien t Grunnegers vertoalde, Henk Baas, kreeg psaalms dij kloar wazzen, mit noar beriemenskemizzie. Van dou òf aan werden psaalms beriemd tou Grunneger tekst oet zo as dij òfdrukt is ien Biebel, blz. 654- 822.

Ien 1991 kwam t nog tot n daarde bundel psaalms en gezangen, *Gods laifde het gain èn of swet*.

Gezangen

Beriemde kemizzie eerst gezangen oet *Hervormde bundel* en oet *Enige Gezangen*, noa t verschienen van t *Liedboek voor de kerken* wer der oet dij bundel beriemd.

Loater kregen parochies ien *Gezangen voor Liturgie* n opvolger van *Randstadbundel* en verschenen der op Protestants aarf nije gezangen ien aacht bundeltjes *Zingend Geloven*. n Aantal gezangen oet *Gezangen voor Liturgie* en oet *Zingend Geloven* werden loater opnomen ien *Tussentijds*, n aanvullen op t *Liedboek voor de kerken*.

Noast 150 psalmen van t *Geneefse Psalter* bevat dizze vairde bundel Psaalms en 356 Gezangen oet t *Liedboek voor de kerken*, *Tussentijds*, *Gezangen voor Liturgie*, *Zingend Geloven* en aandere bundels.

Redactie:

Marten van Dijken

Klaas Pieterman

Overzicht van beriemers

Jan Boer	1959 - overl. 4 jannewoari 1983
Henk Baas, siktoares	1959 - heden
Jo Bolhuis	1959 - overl. 4 maai 2003
Wilma Bulthuis	1991 - 1992
Donald F. Faber	1989 – overl. 6 dezember 2004
Ite Hamming	1959 - overl. 19 dezember 1975
Greetje Marguering-Teuben	1991 - heden
Kornelis Mulder	1959 - overl. 10 feberwoari 1978
Tonnis E. Musschenga	1991 - heden
Jan Niehoff	1959 - 1967
Klaas G. de Noord	1993 - 2006
Foppe Offeringa	1978 - 1989
Jan F. Oldenhuis	1977 - 1991
Klaas G. Pieterman	1990 - heden
Bernard L.F. Röben	1974 - 1976
Harm Scheper	1991 - 1992
Albert Sassen	1959 - 1967
J.A. Sluiter	1978 - 1981
Engel Jan Struif	1971 - 1972
Elizabeth C. A. Vinhuizen	1959 overl. 29 september 1987

PSAALMS

PSAALMS

Psaalm 1

Straatsburg 1539/Genève 1551



1 Hou zoa - leg is de man dij zuk nait schoart
bie god - de - lo - ze lu, dij aaid zuk woart
veur zun-doars-we - gen, veur ver-keer-de din - gen,
ver-vaast nait komt of zit ien spot-ters - krin - gen,
mor dij veul op het mit de HEER zien wet
en dag en naacht dij ien ge-dach - ten het.

- 2 Hai is ja net een *mooie*, geve boom,
dij poot is aan een *vrizze wotter*stroom,
dij op zien tied weer *vrucht dragt ale* joaren.
Gain zonnebrand verdreugt zien gruine bloaren!
Het lukt hom, wat of *hai* ook ondernemt,
en tegenslag, dat *is hom* haildaal vreemd.
- 3 Maark op hou of t mit *godeloze* gaat:
dij is as kaf, dat *zo ien wiend* verwaait.
Hai *holdt gain* stand as *Gods gerichten* komen,
en *net zo* min de *zundoar maank de* vromen.
God kent de weg, doar *vrome* lu op goan,
mor t *godelozenpad blijft* nait bestoan.

Psaalm 2

Straatsburg 1539/Genève 1542



1 Woar-om toch goan de vol-ken zo te keer,
rou-pen en re-ren, mor t het niks om hak-ken.
De keu-nenks zit-ten der ook ach-ter heer,
heer prin-zen sme-den t plan om heur te pak-ken.
- De HEER en zien ge-zaalf-de te-gen-spre-ken, -
doar is heur ja t al-len-neg om te doun.
'Kom', zeg-gen zai, 'loat wie ons ket-tens bre-ken
en loat wie ons zo van dat juk ont-doun.'

- 2 *Dij ien de hemel op zien troon, de Heer,
dij is ja God en Hai mout om heur lagen.
Hai het de gugel ja mit heur gesneer,
mor ien zien kwoadhaid gaat Hai op heur ragen.
Kwoad as E is, zel Hai heur schrik aanjoagen:
'Ik heb hom zulf tot keunenik zaalfd', zegt Hai,
'hai is mien antwoord, keunenik ale doagen
op Sions baarg, de baarg van haaileghaid.'*
- 3 *Ik mout vertellen wat de HEER mie zee,
Hai richtte zuk naar mie mit dizze woorden:
'Doe bist mien zeun, het levent dat K die dee.
Ik bin dien voader, huijst mie mor te vroagen.
K zel die de volken as dien aarfdail geven,
de haile wereld as dien aigendom.
Den kinstoe heur wat op de litsen geven,
heur stukkend breken en zai komen om.'*

4 Doarom, *ie keunenks, bruuk toch joen verstand,*
ie, wereldlaaiders, wil aal woarschaauwd wezen.
 Kais *veur mien zeun, kus hom, stoa aan zien kaant.*
 Dain *God de HEER, din heb je niks te vrez*
en huver as ie Hom joen hulde brengen.
 Wees *onderdoaneg aan de zeun te meer,*
 loat *hom nait ien grammiedeghaid verzengen:*
gelukkeg elk dij schoel zöcht bie de Heer.

Psaalm 3

Loys Bourgeois 1551

1 Och HEER, de vij-and stelt zien o-ver-macht ien t veld,
 staat mie ain-goal noar t le-ven.
 En om mie tou gaat proat: 'Bie God viendt hai gain boat,
 dij zel zien hulp nait ge-ven.'
 Mor, HEER, Ie stoan mie bie, mien schild en tröts bin Ie.
 Dat zel mie ja wel boa-ten.
 Van Si-ons baarg van-doaen heb ik joen stem ver-stoan,
 doar kin k mie op ver-loa-ten.

2 Ik leg mie *rusteg del, / de HEER bewoart mie wel,*
 k zel *mörgen wakker* wezen.
 De *HEER staat aan mien zied, / ik roak mien moud nait kwiet,*
tiendoezend zel k nait vrez.
 Stoa *op, verlös mie, HEER, / zai goan teeg'n mie te keer,*
hol mit geweld heur tegen.
 Goan *goddelozen deur, / Ie overwinnen heur,*
 joen *volk leeft van joen zegen.*

Psaalms

Psaalm 4

Genève 1542/Genève 1551

1 Dou mie toch ant-woord op mien vroom - gen,
God dij mie aal-tied recht doan het.
Zet mie ien roem - te, heur mien kloa - gen,
wees mie ge - noa - deg ien mien doa - gen,
HEER, dij mie aal-tied goud west het.
Hou laank zel ie mie gek aan-sche - ren,
ie man - lu vol ge - mai - neg - haid.
Wait dit, de HEER zel joe t wel le - ren.
Hai gef t zien gunst aan dij hom e - ren,
zien heu - ren is mien ze - ker - haid.

- 2 *Huver veur Hom, dou ien joen doaden
allenneg wat de HEER verwacht.
Leef naar zien wil, goa aaid te roade
bie t aigen haart veurdat ie sloapen,
wees stil veur Hom ien laange nacht.
Aan Hom mout ie joen oovers geven
en veur Hom leven ien vertrauw.
'Wèl zel ons ooit weer oetzicht geven?'
is vroom van mensken ien heur leven,
van paardie lu rondom ons tou.*

- 3 Loat, *HEER*, joen ogen op ons schienen,
 dij bliede glaans van joen gezicht.
 Onrust van mie loat *Ie* verdwienen,
 mien haart kin blied weer wegen vienden,
 nou t brood en beker van Joe krigt.
 Zo vien ik vree en kin ik sloapen
 en kom ik zeker bie Joe thoes,
 bie Joe dij mie doar wonen loaten
 op t roeme haim van joen genoade,
 veur aaltied vaaileg ien joen hoes.

Psaalm 5

Genève 1542

1 O HEER, wil noar mien woor-den heu-ren
 en richt joen o-ren op mien klacht,
 ik roup Joe aan al vroug op dag,
 loat zo t, o keu-nenk, mie ge-beu-ren,
 dat Ie ver-heu-ren.

- 2 *Ie* binn' gain God mit wil aan t kwoade,
 noch aan geweld veur joen gezicht.
Ie hoaten elk dij onrecht sticht
 en lu dij draaigen en verroaden,
 laigen en moorden.
- 3 Mor ik, ik mag joen hoes betreden,
 mit eerbied ien joen tempel stoan,
 en liek en recht mien wegen goan.
 Laaid mie, o HEER, zo is mien beden,
 op weg deur t heden.

Psaalm 5 (vervolg)

4 Heur mond sprekt en - keld leu - gen - woor - den,
heur haart is van zien zun - den breek,
heur keel aan t o - pen graf ge - liek.
Heur tong sprekt kwoad as n gif - teg woa - pen
ien aal heur doa - den.

The image shows a musical score for Psalm 5 (continued). It consists of five staves of music. The first staff begins with a treble clef, a key signature of one flat (B-flat), and a common time signature (C). The melody is written in a simple, rhythmic style. The lyrics are written below the notes, with hyphens indicating syllables that span across multiple notes. The text is in Dutch and describes the actions of the Lord's mouth, heart, tongue, and throat.

5 Wil, *God, heur* vaalze list beletten,
geef *heur mor heur* verdainde straf,
verstoef *heur veur de* wiend as kaf,
omdat *zai zuk rebels* verzetten
tegen *joen* wetten.

6 D*ij bie Joe* schoelt bie *störm en* regen,
joa *elk dij van joen* laifde wait,
veur *Joe allain* weerklinkt heur laid.
Rechtveerdegen geef *le joen* zegen
op *aal heur* wegen.

Psaalm 6

Genève 1542

1 O HEER, geef mie ge - noa - de,
straf mie toch nait ien kwoa - dens,
mor wees mit mie be - goan.
Neem Ie mie on - der han - den,
loat mie bie Joe be - lan - den,
aans is t mit mie ja doan!

- 2 O *HEER*, kom mie genezen,
wil *mie* *genoadeg* wezen,
want *kracht heb ik nait* meer!
Deur *schrik bin ik versloagen*,
ik *hol nait op te* vroagen:
Hou *laank duurt t* nog, o *HEER*?
- 3 Wil, *HEER*, *mie* oetkomst geven,
loat *van joen gunst mie* leven.
Wèl *zel ien t* dodenriek
joen noam mit lofzang priesen,
ien t graf Joe eer bewiezen?
Geef *van joen* goudhaid blik.
- 4 Muid *bin ik* ale doagen
van *zuchten en* van kloagen,
k leef *enkeld ien* verdrait.
Mien *krachten vuil ik* wieken,
mout ik *meschain* beswieken
ien *mien* *benaauwdeghaid*?

Psaalm 6 (vervolg)

5 Doe vij - and, mit dien taar - gen,
doe kinst die nou wel baar - gen,
mit die is t schoon ge - beurd.
Ik huif nait laan - ger lie - den,
mag mie ien God ver - blie - den,
want Hai het mie ver - heard.

The image shows a musical score for Psalm 6 (continued). It consists of six staves of music, each with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The lyrics are written below the notes. The first line is numbered '5'. The music is in a simple, homophonic style, with the melody primarily on the first staff and accompaniment on the others. The piece ends with a double bar line.

6 God *het zien* traauw bewezen,
gain *vijand huif ik* vrezin,
dij *gaait van schrik op* vlucht.
De *HEER het vrede* geven,
mien *vijand is* verdreven,
veur *God zien* macht beducht.

Psaalm 7

Loys Bourgeois 1551

1 O HEER, mien God van a - le le - ven,
ik heb mie ien joen han - den ge - ven,
al - lain bie Joe kroep ik be - zied.
Hou wor k mien ach - ter - vol - gers kwiet?
As lai - wen wil men mie ver - scheu - ren,
ver - lös mie, loat dat nait ge - beu - ren.
Gain - ain helpt mie oet diz - ze nood
of redt mie van een wiz - ze dood.

- 2 Mor zit ter onrecht aan mien handen,
of loat ik ain ien t kwoad belanden,
n goud mensk dij mit mie vree veur het,
den tree ik zulf boeten de wet,
verdain k nait aans as haarde klappen,
mag vijand mie op grond vertrappen.
Ien t stof verdwient den aal mien eer,
zodounde bin ik naargens meer.
- 3 Stoa op, o HEER, wees mie te roade,
want vijand keert zuk nou ten kwoade,
help mie tegen dat roeg geweld.
Ie hebben t recht ja zulf iensteld.
Loat toch heur roazernij verstommen,
loat road van t volk noar Joe tou komen.
Kom Ie, o HERE, toch ien t èn,
hoog boven alen om Joe hèn.

Psaalms

Psaalm 7 (vervolg)

4 HEER, rech - ter o - ver a - le mens - ken,
dou Ie mie recht, heb k niks te wèn - sen,
k heb ja gain schuld en k dee mien best
en ik heb aal - tied eer - lek west.
Loat schul - de - gen der mor veur bou - ten,
twiel d' aan - dern hol - pen wor - den mou - ten.
O, op - per - ste recht - veer - deg - haid,
God dij van ons ge - vui - lens wait.

5 God is mien schild en mien betrauwen,
d' oprechte zel zien haail aanschaauwen,
God is ja rechter mit gezag,
dij t kwoade straft van elke dag.
Mor n mensk dij wil doar niks van waiten,
dij spant zien boog, kloar om te schaiten.
De HEER dij bruukt zien woapens echt
en richt de pielen van zien recht.

6 Mor ain dij brudt op kwoade plannen,
dij let bedrog op wereld landen,
graft n koel ien grond zo daip e kin,
mor vaalt der zulf den wizze in.
Aal muite zel zuk teeg'n hom keren.
Doar kin hai zuk nait tegen weren.
t Geweld komt op zien kop terecht
en zo wordt kwoad mit kwoad beslecht.

7 Ik zel de HEER mien lofzang brengen,
 zien noam zel ik mit psaalms bezingen.
 k Zel priezen zien rechtveerdeghaid:
 God, alderhoogste Aiweghaid.

Psaalm 8

Genève 1542/ Genève 1551

1 O HE - RE God, wat is joen noam ver - he - ven;
 deur Joe al - lain kin hai - le we - reld le - ven.
 Aan he - mel teun Ie ons joen gro - de macht,
 wie zain joen heer - lek - haid doar dag en nacht.

- 2 Deur mond van lutje *kiender wor Ie* prezen,
 zodat joen hoaters *veur joen groothaid* vrezin.
 Dij *kiendermond* moakt *tegenstanders* stil
 en dut joen vijand *boegen* veur joen wil.
- 3 Zai ik noar hemel, *t waarkstuk van joen* handen,
 noar *moan*, en aal dij *lichten dij* doar branden,
 wat *is een* mensk, hou *heb Ie* aarg ien hom?
 Zo'n staarveling, en *doar zain* le noar om!
- 4 Ie deden hom ja *hoast een god* gelieken,
 zien *keunenkschop* lait *Ie oet ales* blieken.
 Hai *mag regaaiern* over zee en laand,
 wat deur Joe schoapen *is*, *ligt* ien zien haand.
- 5 Haile noatuur mout *hom geheurzoam* wezen,
 aal *wat ter leeft* mout *aan hom dainstboar* wezen,
 wat *swemt ien* zee en *wat ter leeft* op t laand,
 wat *vlugt ien* lucht, t *is aalmaal* ien zien haand.
- 6 Ons Heer bin Ie, leer *ons om Joe te* dainen,
 en *geef ons* den, dat *wie zuks eerlieks* mainen.
 O *HERE* God, ik *zing mit* haart en mond:
hou klinkt joen noam *wied over* t wereldrond.

Psaalms

Psaalm 9

Genève 1542/1543

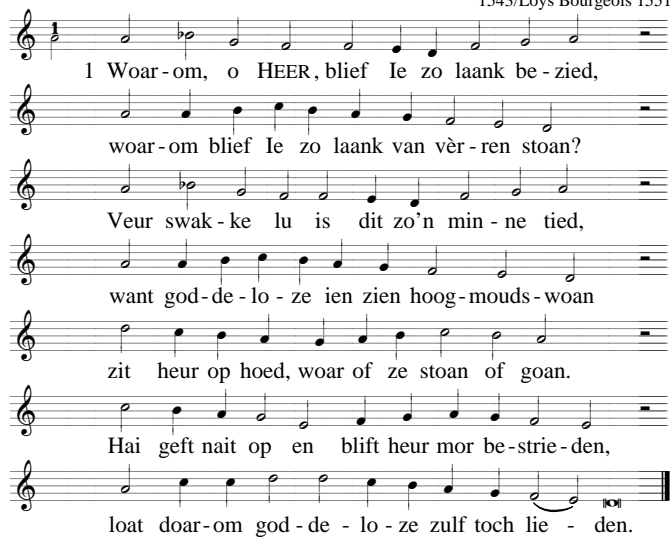
1 k Zeg dank aan Joe en aal-weg weer
pries ik joen won-der-doa-den, HEER.
Wat bin ik blied, k mag veur Joe zin-gen,
Joe, hoog-ste God, mien lof-zang bren-gen.

- 2 Mien *vijand* gaat nou *op de* loop,
veur hom is *der gain* spiertje hoop.
Joen *rechterstoul* was *mie tou* zegen
deur recht en *onrecht of te* wegen.
- 3 Aal *volken* heb Ie *wacht aanzegd*,
ien puun heb *Ie heur* steden legd.
t Is *doan mit* dizze *goddelozen*,
rechtveerdeghaid heb Ie verkozen.
- 4 De *HEER* zit aiweg *op zien* troon,
zien *rechterstoul staat* kloar, ofschoon
Hai *zel rechtveerdeg vonnes* vellen
en ale volken veur zuk stellen.
- 5 De *HEER* zien hoes is *n vaailig* stee
veur elk dij *ien* benaauwdens lee.
Want *mensken* dij joen *noam* belieden,
doar stoan Ie *veur ien ale* tieden.
- 6 Zingt *psaalms* veur dij *op Sion* woont,
vertelt aan *elk hou* Hai *doar* troont.
Om *mensken* dij veul *kwoad* verdroagen,
zel Hai ons *rekenschop* ofvragen.
- 7 Heb *meedlie* mit mie, *HEER*, *t is* wis
hou noa dat *vijand* nou al is.
Droag *Ie mie* vot veur *dood* zien deuren,
elk zel den *van joen doaden* heuren.

- 8 En *t volk dij* vaal en *strik opzet*,
zit vaast mit *vout ien* aigen net.
De *HEER dut* recht, let *van zuk* heuren,
t staat goddelozen *te* gebeuren.
- 9 Loat *heur mor* goan noar *t dodenriek*,
of is *heur dat sums* netgeliek.
Dat *löt is* n aarm mensk *nait* beschoren:
zien hoop is *nait veur aaid* verloren.
- 10 Stoa *op, joag* volken *schrik aan*, HEER,
veroordail *heur mor* zunder meer.
Wacht *nait op* lu, dat *zai Joe* doagen,
loat elk en *ain zien èn* verdroagen.

Psaalm 10

1543/Loys Bourgeois 1551



1 Woar-om, o HEER, blief Ie zo laank be-zied,
woar-om blief Ie zo laank van vèr-ren stoan?
Veur swak-ke lu is dit zo'n min-ne tied,
want god-de-lo-ze ien zien hoog-moude-woan
zit heur op hoed, woar of ze stoan of goan.
Hai gef t nait op en blift heur mor be-strie-den,
loat doar-om god-de-lo-ze zulf toch lie-den.

2 Hai snaart aingoa *over zien* aigen plan,
t gaait *hom ja goud*, wat *zol hai* nou nog meer.
Hai het zien geld, den *vuilt hai* zuk riek man
en den *vervlökt en bespot* hai de HEER.
Ien *aigen wiezeghaid* denkt hai aal weer:
k huif *aan gainain rekenschap òf te* leggen.
'Der is gain God.' Dat *duurt hai wel te* zeggen.

3 t Gaait hom verachtjont *aaltied* veur de wind,
joen *oordail over hom*, kin hai nait bie.
Dij hom te noa komt, *verjagt* hai geswind,
maint *bie zukzulf: der is niks* mis mit mie.
Zien *tong sprekt onrecht* en hai vlökt der bie,
hai *loert op* lu dij *zuk nait weren* kinnen,
op *stille* plekken *wait hai heur te* vinden.

- 4 Zo as de laiw ien *stroekerij* bezied,
ligt *op zien prooi te loeren* twiel hai wacht,
om dij te vangen, *voert hai* n fèlle stried,
krigt *hom te pakken noa zien* wilde jacht.
Dij *drukt zuk weerloos deel*, hai het gain kracht.
Zo'n goddeloze mit zien kwoad gewaiten
maint: *God zigt* niks, of *mog hom t ook* verdrainen.
- 5 Kom den ien t èn, HEER, *steek joen* haand ien locht.
Heer *God, vergeet dij aarme* stumpers nait.
Goddeloze dij *zuk veur Joe* nait bogt,
Ie *zain t ja wel: t is aal pien* en verdrait.
Dat *godloos volk wil ja van Joe* gain wait.
n *Weerloze*, n wees, dat *is ja joen* beminde.
Vraag *rekenschap tot Ie t voldounde* vinden.
- 6 De HEER is keunenk *tot ien aiweghaid*.
Goddeloos volk *wordt tou zien* laand oet jagd.
Ie hebben heurd noar *stem van stilleghaid*,
Ie *lustern tou noar heur en* geven kracht.
Doartou *heb Ie ien wereld* ale macht.
Dou *recht aan wezen en verschoppelingen*,
den *kin gain* mensk heur *nog oet t laand* verdringen.

Psaalm 11

Loys Bourgeois 1551



1 k Zuik schoel bie Joe, HEER, hou kin Ie den zeg - gen:
'Vlaig, vo - gel, noar de baar-gen ien dien vlucht;
as god-de - lo - zen kloar stoan aan te leg - gen
mit boog aal spand en pie-len op hom richt.
Wil - len zai zo t haart van op - rech - te roa - ken,
dij grond-slag van zien le-vent nait meer zigt?
Mout den recht-veer-deg man zien plicht ver-zoa - ken?"

- 2 De HEER is *ien zien haileg hoes* gezeten,
doar hoog ien *hemel veur aaid op zien* troon.
Van *doarvandoan zel Hai de wereld* meten,
deur *grief van ogen keurt Hai zundoars* schoon.
Hai *weegt op zuverhaid de mensk zien* doaden.
n *Geweldoar krigt zien verdainde* loon,
net zo *as lu dij handeln aal oet* kwoadens.
- 3 De HEER zel *vuur en swevelregen* sturen,
n haide *störmwiend stekt op en schruut heur* grond.
Dat *krigt de goddeloze te verduren*,
want *God, de HEER, is traauw aan zien* verbond.
Slim *wies is Hai mit dij rechtveerdeg* leven,
elk *dij ien wereld hom prist mit de* mond,
aan *heur wordt t aanzicht van zien ogen* geven.

Psaalm 12

Loys Bourgeois 1551



1 Dou wat, griep ien, HEER, is aal wat wie vroa-gen.
Gain mensk is traauw, elk speelt veur leu - ge - noar.
Mit glad-de proat heur noa-ber aal be - loa - gen,
mit dub-beld haart be - lai-gen zai me - koar.

2 Wil, *HEER, heur* grode *mond* toch *ais n* moal stoppen,
zai *mit heur* grootsproak en *heur* groot geroas.
Dij zeggen: 'Wie kinn' *wereld* wel verroppen,
wèl *duurt ons* aan? Wie *blieven* hier de boas.'

3 'Ik *kom ien* t èn veur *aarme lu* dij hongern,
dij *aal mor* schraiven om *gerechteghaid*.
Ik *zel heur* redden, *doar zai zo noar* longern.'
t Woord van de HEER is *zeuv'n moal* zuverhaid.

4 Denk om *heur, HEER,* t mout *Joe ja slim* verdraiten,
woar *heur veur* t volk van *vrouger* en van nou.
Lopt *zoveul* volk dat *wil van Joe* nait waiten,
t kwoad *gript maank* mensken *aal meer* om zuk tou.

Psaalm 13

Genève 1542/ 1543

1 Hou laank zel dit nog du - ren, HEER?
Hou laank ver-geet Ie mie aal weer?
Hou laank mout ik nog ain - zoam we - zen,
heb ik dag ien dag oet te vre - zen,
hou laank gaat vij - and nog te - keer?

- 2 Kiek *noar mie om, HEER, antwoord mie, verlicht mie en wees mie noabie. Loat dood nait over mie regaaiern, want k heur mien vijand al onnaaiern: 'Joa, t èndje is der heer veur die!'*
- 3 Joen *laifde, HEER, is mien vertraauw, is, waar ik aal mien hoop op baauw. Mien haart zel blied wezen en zingen. Ik zel de HEER mien lofzang brengen, Hai het mie hulpen, goud beschauwd.*

Psaalm 14

Genève 1542/1543



1 De dwoas denkt bie zuk - zulf: 'Der is gain God,'
wat min dat volk ien aal heur doun en loa - ten.
Ze doun mor roak, der is nait mit te proa - ten,
t Kwoad o - ver-heerst en elk drift mor de spot
mit Gods ge - bod.

- 2 HEER kikt oet hemel deel, zigt elk en ain.
Gainain dut t goud, ofvaleg as ze binnen.
Zai zain minhoeden nait, dij heur verslinden.
Ze willen God zien aangezicht nait zain,
eerlieks gainain.
- 3 Zai binnen op t verkeerde pad beland,
net of ze mit mekoar verdurven binnen,
of t brood is, zo goan zai mien volk verslinden.
Mor hebben kwoadstichters den gain verstand?
Gain Gods verband?
- 4 Mor doodsangst gript heur aan, hou zel dat goan.
Zai haren, ducht heur tou, hail wat te vrezen.
Toch was der niks om angsteg veur te wezen.
Moak heur beschoamd, God, mit heur min gedou,
aan bonken tou.
- 5 Kwam der mor hulp veur t volk van Israë!
Wies toch oet Sion heer joen volk weer wegen
en wil zo t löt van t volk van Joe verkeren,
dat wied ien t rond weer t loflaid klinken zel,
ien Israë!

Psaalm 15

Straatsburg 1539/Genève 1551



1 Wèl wil le nui - gen HE - RE, God
om ien joen hoes bie Joe te wo - nen?
En wèl mag dai - len ien dat lot
om tou te hol - den ie - der bòt
op baarg doar le ien hoog - haid tro - nen?

2 *Dij goud en geef deur t levent gaait,
en recht is ien zien doun en loaten.
Ain dij aaltied veur waarhaid staait,
dij nait van smoad en laster wait,
gain aander kwoad doun zel of hoaten.*

3 *Dij hom, dij nait om liek wil, HEER,
verachten zel en haildaal mieden;
mor dij Joe vrez en geeft hai eer.
Wat hai beloof, brekt hai nait meer,
al zol hai doar ook schoa deur lieden.*

4 *Dij nooit zien geld op woeker zet,
en, as hai zit om recht te spreken,
zuk deur gainain omkopen let.
Elk dij zo handelt noar Gods wet,
blijft haalverwegens vast nait steken.*

Psaalm 16

Loys Bourgeois 1551

1 Be - woar mie, God, ik schoel bie Joe al - lain;
k nuim Joe mien Heer, loat mie joen knecht den we - zen,
want boe - ten Joe ver - lang ik noar gain - ain.
Ik vuil mie thoes bie mens - ken, dij Joe vre - zen.
t Lopt mis mit heur, dij aan - der go - den dai - nen;
doar loat ik mie ien gain ge - vaal veur lai - nen.

2 O HEER, mien God, mien arfdail en mien goud,
mien beker tot aan raand tou vol mit zegen,
Ie geven mie vanijs weer overvloud,
aal wat ik heb, dat heb ik van Joe kregen:
goud laand is rij en riekkel deur Joe geven,
t is dag en deur mie mooi tou doar te leven!

3 Ik pries de HEER, Hai het mien haart verlicht,
bie dag en naacht wil Hai mien roadsman wezen.
k Vertraauw op Hom en hol Hom goud ien t zicht,
Hai holdt mie vaast, waar zol ik baang veur wezen?
Ik bin zo blied, ik mag op Hom vertrauwen,
mien haart dij zingt, ik mag ja op Hom baauwen.

4 De HERE gefit mie nait ien macht van dood,
aan t dodenriek wor ik nait overgeven,
gain graf wordt groaven veur joen gunstgenoot:
Ie leren mie te goan op t pad noar t leven.
k Mag deurhen blied veur joen gezicht verkeren!
Wat zol ik meer nog oet joen haand begeren?

Psaalm 17

Loys Bourgeois 1551



1 HEER, heur mie aan, ik vraag om recht,
geef Ie toch acht op aal mien kloa - gen,
heur noar mien be - den, wil k Joe vrea - gen,
mien mond het ja gain leu - gen zegd.
Ie paai - len aaid mien daip - ste gron - den,
kom Ie bie naacht mie dicht noa - bie,
geef Ie joen oor - dail o - ver mie,
den heb Ie mien op - recht - haid von - den.

2 Ik heb mie *holden aan joen* woord,
aal *hou of aander lu ook* leven,
mie *nooit aan* misdoad *overgeven*.
Ik *zet mien vouten ien joen* spoor,
zodounde *zel ik nait oetg*lieden.
Ik *roup Joe aan*, luster noar mie,
Heer, *Ie binn' mie ja* zo noabie
en Ie magg'n *mie toch ook wel* lieden?

3 Loat mie zain *t wonder van joen* traauw,
ien *joen beschut* heb *k niks te* vrezin,
joen *rechterhaand zel reddend* wezin,
al zit ik ook nog zo *ien t* naauw,
bewoar mie *as t swaart van joen* ogen.
En ik *vraag Joe*, baarg mie bezied,
geef *joen beschaarmen* veur aaltied,
onder joen *vleugels bin k* getogen.

- 4 De vijand *wil over mie* heer,
zai *stoan mie aaltemoal noar t* leven
en *willen mie gain roemte* geven.
Zai *goan zo* tegen *mie te* keer,
haardroupers *mit heur grode* monden.
Woar *k hèn goa, loeren* ze op mie
en *wachten geern tot ik* oetglie.
Zuks volk is *ja nait te* deurgronden.
- 5 As laiw ien *hinderloag* dij kikt,
zo *willen* zai mie *ook verscheuren*.
Ik *vraag Joe, HEER, wil mie aan*heuren
dat *vijand* dizze *kaans nait* krigt.
Kom heur *haalfweg, dij mie* beloagen,
breek *Ie mit aigen* haand heur kracht,
loat *mie ontkomen* aan heur macht
en wil heur *tegen grond deel* sloagen.
- 6 Verlös mie *deur joen* *sweerd, o* HEER,
verlös *mie* van dij *goddelozen,*
dij *overdoad* van *wereld* kozen.
Stop *Ie heur t* lief vol *mit aal* meer,
en geef nog *veul meer aan heur* kinder
aal *wat of der nog* over is.
Heur *klaainkiender* dij vienden wis,
doar dag en *naacht nog van veul* hinder.

Psaalm 18

1543/Genève 1551

Ik Bin wies mit Joe, HEER, wat zol k meer be - ge - ren,
dat Ie toch hail - tied t on - haail van mie we - ren.
Mien staar - ke börg, mien stain - rots, dat bin Ie,
as muur en ves - ting - waal bin Ie veur mie.
Mien God, ke - stail, mien schoel - plek bie ge - voa - ren,
mien schild dij mie be - schaarmt, mie wil be - woa - ren.
Eer aan de HEER, Hai is mit mie be - goan
en het mie van mien vij - an - den ont - doan.

2 Dood mouk mit *mie eertieds hail kôrde* metten,
aan *ale* zied wer k *vaastholden mit* netten,
k zat *sikkom* vaast ien *strikken van de* dood.
Ik *reerde*: 'Help mie, *HEER, oet dizze* nood.'
Mien *roup om* hulp kwam *Hom bietieds ien* oren
en *wereld* het zien *kwoadhaid dou* ervoaren.
Rook kwam *oet* neus, *oet mond* verterend vuur,
net *glinne* kolen, *wereld was oet* stuur.

3 Oet open *hemel kwam Hai* noar beneden,
t was *baalkeduuster zunder pad of* wegen.
Ien *volle* gang op *cherubs ree de* HEER.
Mit *wiend* onder zien *vleugels streek Hai* neer.
n Hail *duuster* schaarm as *mantel om* zuk sloagen,
van *wotter* en van *dichte wolkenloagen*.
Dou *ging der* n vuurglaans *veur Hom oet, vol* kracht,
mit *hoagel* deur fêl *bliksemlicht* opjagd.

- 4 Vanoet de *hemel stuurde Hai* zien dunders,
 zo *heurde* elk zien *stem van hier tot gunders*.
 Hai *shoot* zien pielen *òf deur hoge lucht*,
 joug *aal mien vijanden zo op de vlucht*.
 Joen *draaigementen, wèl zel ze beschriev*,
 zulfs *boom van wotter kwam noar boven drieven*.
 Oam *oet joen neus joug ien de wereld rond*,
 zien *fonnementen lagen bloot op grond*.
- 5 Van *boven òf hulp Hai mie, greep mien kladden*.
 Trok *mie oet t wotter, haar mie zo te pakken*,
 het *mie van tegenstanders vlöt ontdoan*,
staarker as ik, toch bin ik heur ontgoan.
 Swak *as ik was, de HEER bleef mie toch steunen*,
 brocht *mie noar boeten, k mog nou op Hom leunen*.
 Hai *zette mie ien roemte, en gewis*,
verlöste mie, wies as Hai mit mie is.
- 6 De HEER het *noar mien onschuld mie vergolden*,
 want *ik heb aaltied schone handen holden*,
 k heb *wandeld op de wegen van de HEER*,
 traauw *aan mien God, dat was ik hailtied weer*.
 Ook *aal zien rechtsregels stoan mie veur ogen*,
 zien *wetten, dij aal t kwaoie nait gedogen*.
 Ien *ales was k Hom haildaal tougedoan*,
 om *Joe wol ik gain zunde meer begoan*.
- 7 De HEER het *noar mien onschuld mie vergolden*,
 Hai *het oog veur mien schone handen holden*.
 Want *ain dij traauw is, het gewis joen keur*;
 dij *oprecht is, doar bin Ie oprecht veur*.
 Dij *eerlek is, zel Ie eerlek veur wezen*;
 dij *het van Joe ook haildaal niks te vrez*.
 Ain *dij gemain is, luster wat ik zeg*,
 ain *dij gemain is, dij kom Ie haalfweg*.
- 8 Volk dat *vertrapt wordt, bin Ie tougenegen*,
 mor *dij krop hoog het, druk Ie noar beneden*.
 Ie *binn' mien licht, laamp dij mien pad verlicht*,
 mien *God, ien t dikke duustern hol ik zicht*.
 Mit *Joe duur ik mie ien de stried te woagen*
 om *haile legers op de vlucht te joagen*.
 Mit *Joe goa ik deur wotter en deur vuur*,
 mit *Joe, mien God, spring k over elke muur*.

Psaalm 18 (vervolg)

9 Al - lain Gods weg, door kin elk mensk op baau-wen,
t woord van de HEER, doar kin je op ver-traau-wen.
Hai is een schild veur elk dij schoe-len mout,
bie Hom is t vaai - leg, dij dat zöcht, het t goud.
Want wèl nog meer zol as de HE-RE we - zen?
Dij op zo'n rots baaugt, dij het niks te vre - zen.
Dij God al-lain is t dij mie krach-ten geeft,
mien weg be-goan-boar veur mie oet-zet het.

10 Rad as van *herten moakt Hai mie de vouten*,
hou *zol k aans op hoogtes stoan blieven mouten*.
Hai *leert mie hou k mit handen vechten kin*,
kiek *ais hou k boog van brons boas worden kin*.
Ie *wazzen t schild, k was onder joen beschaarmen*
en *aan joen zörgzaamhaid kon ik mie waarmen*.
Joen *zörg muik mie staark ien aal mien ellèn*,
joen *rechterhaand hil mie ja recht ien t èn*.

11 Roem boan gaf *Ie, ik wis mien weg weer open*,
zunder *te strompeln kon ik wieder lopen*.
k *Zat achter vijand heer en k hil hom in*,
ik *sloug heur deel, t laag om mien vouten hèn*.
k *Heb heur verdoan, eer bin ik nait weerom goan*.
der *was gainain meer dij dou nog op bain ston*.
Ien *dizze stried gaf Ie mie aaldeer kracht*,
elk *kwam op knijen, boog zuk veur mien macht*.

- 12 Mien vijand *heb Ie veur mie aan op loop brocht*
en dij mie hoatten, heb Ie apmoal dood moakt.
Ze zöchten hulp, mor gainain ston heur bie,
ze raipen God, mor dij stree bloots veur mie.
 Mien volk *vergroezelde vijand zien bainen,*
hai wer vermoald as tussen meulenstainen.
 Hai *vloog as stof veur wiend aan, haard ien t rond,*
ik gooide heur as stroatendrek op grond.
- 13 Rebulies *binn' nait onder t volk oetbroken.*
As stamlaaider wer ik deur Joe oetkozen.
 Boas *wer ik over volken dij k nait kon.*
 Mien *woord was wet, elk wis woardat e ston.*
 Zai *bogen veur mie dou ze van mie heurden.*
 Mien *ondergang, hou zol het mie gebeuren!*
 Dat *vremde volk haar hail gain krachten meer.*
 Trillend *as n rusk kwam t oet zien schaanzen heer.*
- 14 De HEER leeft, *loat mien rots geprezen wezen,*
 mien *God, mien hulp, Hai is ja hoog verheven.*
 Dat *is mien God, dij mie vroak nemen let,*
 dij *volken driest op knijen dwongen het.*
 Want *aaltied weer het Hai t veur mie opnomen,*
 Hai *lait mie aan mien vijanden ontkomen.*
 Hai *het mie boven tegenstanders steld,*
 dij *mie verlöst van aal heur roeg geweld.*
- 15 Doarom, HEER, *wil ik Joe maank volken priesen,*
 veur *joen naam zing ik psaalms op veule wiezen:*
 de *HEER dij het mie red oet elk gevoar,*
 zien *kracht is groot, zien haail is wonderboar.*
 Ie *hebb'n joen keunenik overwinnen geven,*
 aan *joen gezaalfde heb Ie traauw bewezen.*
 Mit *David en zien noageslacht begoan,*
 blief *Ie veur aaid en aiweg mit ons goan.*

Psaalm 19

Genève 1542/1543

1 De he-mel, hoog en wied, eert God, en teunt al - tied
aal t waark van God zien haand.
Dag gef t aan dag be-schaaid van wat Gods haand be-raaid t
en aal-tied holdt ien stand.
Naacht dut aan naacht be-richt van t waark, deur God ver-richt,
ver-hoalt Gods gro-de doa - den.
Al klink t gain stem, gain woord, dij stil - le toal ver - kloart
aal wat God o - pen - boar - de.

- 2 Oet *tènt*, deur God hom baauid, / komt *zun as* ain dij traauwt,
zo *stroalend* en zo blied.
Hai *gaait bie* hemel laans, / verlicht mit aal zien glaans
de *wereld*, wied en zied.
Hai *gaait, net* as een held, / zien *boan*, deur God hom steld,
niks *kin zien gloud* ontwieken.
Hai *dringt deur* ales hèn / stroalt van *t begun* tot t èn,
en let Gods *goothaid* blieken.
- 3 Volmoakt is wet van God, / en *haaileg* zien gebod,
zai *zetten* ons ien t licht
van Gods *getugenis*, / dij *wis en zeker* is
en *dwoazen* onderricht.
Aal wat Gods wet ons zegt, / is *zuver*, woar en echt,
God *kin gain kwoad* gedogen.
Het *aïweg* woord van God / gef t *elk en* ain genot,
gef t *licht aan duust're* ogen.

- 4 Wèl noar Gods wil Hom daint / en dat van haarten maint,
gaait *wegen* noar zien woord.
Dat *woord is* ons behold, / meer *weerd as* zuver gold,
doar *blief wie* deur bewoard.
Wies *bin ik* mit joen wet, / dij *ons ien* roemte zet,
joen *knecht let* *zuk* vermoanen.
Wèl *aaltied t* goie zocht, / wordt *rij deur* God bedocht,
God *zel hom nait* beschoamen.
- 5 Ofdwoalen van Gods leer, / *verneem ik* hoast nait meer,
sums *wait ik* nait wat k dou.
Deur *aigen* woan verlaaid, / hol *ik joen* wetten nait,
och, *reken t* mie nait tou.
Want *zuver* leef ik eerst / as t *kwoad nait* in mie heerst,
den *zel k joen* wetten eren.
Heur *ien goudgunsteghaid* / noar *hom, dij* veur Joe staat,
mien *stainrots en mien* Here.

Psaalm 20

Loys Bourgeois 1551



1 HEER, wil ons hier toch ant-woord ge - ven
as t kwoad ons weer be-naauwt.
Geef ons een on - aan-tast-boar le - ven
as elk op Joe ver-traauwt.
Ie hebb'n hoog ien joen voan-del schre - ven:
mien haail zel noar heur stro - men.
As ien n kes - tail zel elk - ain le - ven,
mien volk zel vaai-leg wo - nen.

2 Mag Hai zien hulp ook aan ons schenken,
vanoet zien hailegdom.
Doarbie ons brandovvers gedenken,
oet Sion ons bestoan.
Kant ale goaven dij wie brengen,
wait zulfs ons haartewensen.
En wat wie ook apmoal bedenken,
Hai het t oog op ons mensken.

3 t Feestvieren zel ien stroaten klinken,
t voandel swaaït hail dij dag.
Aan zien gezaalfde zel Hai schenken,
wat zien begeren was.
Oet haail'ge hemel joe gedenken,
elk zel Hai redder geven.
Vlaag zel ien helder zunlicht blinken,
zien rechterhaand schenkt leven.

4 *Striedwoagens wil wie nait vertrauwen,
op peerden ook nait meer.
As wie ien loop van t levent valen,
roup wie noam van de HEER,
goan wie weer stoan en op Hom baauwen.
Loat keunenk overwinnen.
Mag elk zuk aan Joe touvertrauwen
en le heur stem herkennen.*

Psaalm 21

Loys Bourgeois 1551

1 Wat is de keu-nenk blied o HEER,
hai wil joen aal-macht prie - zen,
joen kracht geern eer be-wie - zen,
veur o - ver - win - nen krieg le d'eer.
Krigt wat zien mond Joe vraagt
al - lain mor deur joen kracht.

2 *Ie komen hom ja ien de muit.
Mit aal joen rije zegen
kwam Ie joen knecht ientegen,
zodat zien haart vannijs opbluit,
Ie gavven hom as loon
van zuver gold zien kroon.*

3 *Want hai het t levent van Joe vraogd,
Ie hebben hom dat geven
en hai kreeg tied van leven,
geluk van nije toukomst doagt.
Ie moaken hom hail blied
veur aiweg en aaltied.*

Psaalm 21 (vervolg)

4 Ons keu-nenk, HEER, ver - traauwt op Joe.
Ie gav - ven a - ler - we - gen
aan hom veur ai - weg ze - gen.
Hai staait hoog aan - schre - ven deur Joe
en hai komt nait ien t naauw,
stand - vas - teg deur joen traauw.

The image shows a musical score for Psalm 21 (continued). It consists of six staves of music in a treble clef with a key signature of one sharp (F#). The lyrics are written below the notes. The first line is a four-measure phrase: '4 Ons keu-nenk, HEER, ver - traauwt op Joe.' The second line is an eight-measure phrase: 'Ie gav - ven a - ler - we - gen'. The third line is an eight-measure phrase: 'aan hom veur ai - weg ze - gen.' The fourth line is an eight-measure phrase: 'Hai staait hoog aan - schre - ven deur Joe'. The fifth line is an eight-measure phrase: 'en hai komt nait ien t naauw,'. The sixth line is an eight-measure phrase: 'stand - vas - teg deur joen traauw.' The music ends with a double bar line.

5 Dat *joen haand* heur te *pakken* krigt,
vijanden, *dij Joe* hoaten,
den *zel niks heur nog* boaten,
joen *rechterhaand* treft *kwoad en* slecht.
As *Ie kwoad* worden, HEER,
den *gaait ter* goud te keer.

6 En *ien joen* kwoadens *heb Ie* zegd:
zai *zellen omstoan* leren,
n groot *vuur zel heur* verteren,
heur *kiender* zain gain *wereld* weer.
Noazoat *reudt* God ook oet,
schrik *vaalt heur* raauw op hoed.

7 Al *griepen* zai ook *ale* macht,
dat *zel heur niks nait* helpen,
joen *macht is* overstelpend.
HEER, *kom ien t èn* mit *aal joen* kracht.
Wie *willen* haultied weer
psaalms *zingen* tot joen eer.

Psaalm 22

Genève 1542/1543



1 Mien God, mien God, woar-om ver-loat Ie mie,
woar blief Ie toch ien tied dat ik zo lie,
woar-om goan Ie aan nood van mie ver-bie?
Hou kin Ie swie-gen?
Mien God, woar-om mag ik gain ant-woord krie-gen?
Of t dag of naacht is, noar Joe blief ik vluch-ten,
rust vien ik nait, ik dou aans niks as zuch-ten,
ien klacht op klacht.

2 Mor toch, op *Joe, o God, ien* haailleghaid,
dij *troont op lofgezang en jubellaid*
van *Israël, deur Joe ien* vrijhaid laaid,
steunt *ons* vertraauwen.
As t *veurgeslacht, zo blief wie op Joe* baauwen,
dat *Ie van* kwoad en *ongeluk heur* weren,
joen *hulp was doar, as zai ien* nood verkeerden,
mit road en doad.

3 Mor ik, mien *God, heb hoast gain* krachten meer,
ik *wor* vertrap en ik *heb gain* verweer,
as *baisten goan zai* tegen mie tekeer
en *aal oet* kwoadens.
As *wolf ien* schoapsklaid *goan zai* mie verroaden.
'Woar is *dien* God, loat *dij die* roemte geven,
op *Hom hest ja* vertraauwd *dien haile* leven',
zo klinkt heur spot.

Psaalm 22 (vervolg)

4 Joen stem raip mie oet moe-kes schoot van-doa,
veur t eerst lait Ie mien o - gen o - pen - goan,
en aan heur bôrst kon k rus - teg sloa - pen goan,
gain spier te vre - zen!
Van - òf t be - gun wil Ie mien God ja we - zen.
Blief stoef bie mie ien aal mien le - vens - doa - gen,
ik mout ain - goal be - naauw - deg - haid ver - droa - gen,
blief mie noa - bie!

5 Aan ale *zieden* zit ik dik ien t naauw
en *baisten* stoa ien *koppels* om mie tou
mit *open bek*. *Zai luzzen* mie wel raauw.
Woarom dit lieden?
Ik *vlui* as wotter vot noar ale zieden,
mien *liggoam* is aan *ofbroak* overgeven,
mien *haart begeft t*, *verdreugd kin ik nait* leven,
mien dood is wis.

6 As honden *staait t gepeupel* om mie heer,
mit *taauw* zit k vaast en *ales* dut mie zeer,
mien *bonken kin ik tellen* zunder meer,
k vrees *veur mien* leven.
Zai wâiten nait van *schoamte*, *heur* om t even
lagt *elk* mie oet. Hou *zel ik mie* verweren,
as mit *mekoar zai tegen ain* zuk keren?
Dat graauwe roet!

7 *HEER*, goa der maank, *blief nait op* ofstand stoan,
loat, *staarke* God, mien *levent* nait vergoan,
zunder joen hulp is t zuver mit mie doan,
sikkom verswonnen.

Hou *kom ik* vrij oet *tanden van dij* honden,
wil *oet de* klaauw van *baisten mie* ontzetten
en *loat joen haand heur kwoad geweld* beletten,
teun mie joen traauw!

8 t Gebed van *mie is deur* Joezulf verheurd,
maank *t volk van* Joe vier *ik wat* hier gebeurt,
ik *zel t vertellen* zodat elkain t heurt:
joen noam en doaden.

Pries, *noageslacht van Jakob, zien* genoade
en *geeft Hom* eer, ie *dij ien* Isrel wonen.
Hai *wil dat ie eerbiedeg bie* Hom komen,
en keer op keer.

9 Noar mie te *heuren was* Hom nait te min,
Hai *bleef bie* mie, *bie wat ik* onderging
en *langt mie t laid aan dat ik* veur Hom zing,
mit *dij* Hom dainen.

t *Gewone* volk, de *mensken dij* Hom mainen,
zai *kriegen t* goud en *hebben rij* te eten,
zai *priezen* Hom - Hai *het heur nait* vergeten -
mit blied gemoud.

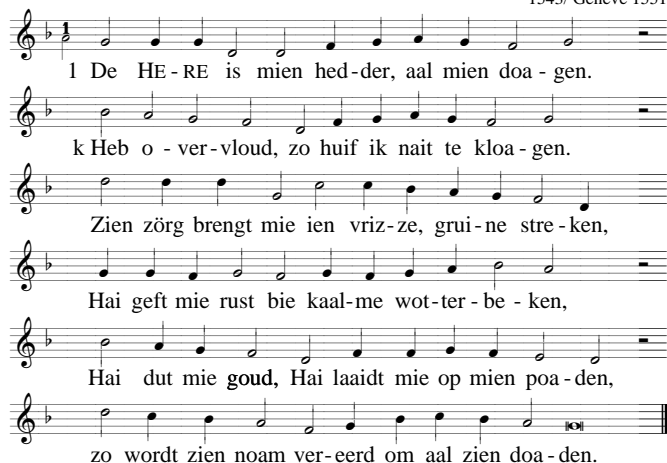
10 Dit grode *nijns mout haile* wereld deur
en *ale* volken *geven* Hom geheur,
ien *ale landen boegen* knijen deur.
Ale geslachten
boegen veur Hom dij *boas is* over machten.
Dij *t hoog en* braid het, *gaait* Hom eer bewiezen
en *wel ien* neerloag zit dij *zel* Hom priezen
mit lof en laid.

11 Aal t *noageslacht komt ien zien* dainst te stoan,
zel wied en zied van *Hom* verhoalen goan,
heur nije levent komt bie Hom vandoan,
zien rije zegen.

Goudgunsteghaid van *Hom as lije* regen,
vaalt *ien t* bestoan van *komende* geslachten
en *jong en old kin* leven mit verwachten,
Hai het t ja doan!

Psaalm 23

1543/ Genève 1551



1 De HE-RE is mien hed-der, aal mien doa - gen.
k Heb o - ver-vlound, zo huif ik nait te kloa - gen.
Zien zörg brengt mie ien vriz-ze, grui-ne stre - ken,
Hai gef t mie rust bie kaal-me wot-ter - be - ken,
Hai dut mie goud, Hai laaidt mie op mien poa - den,
zo wordt zien noam ver-eerd om aal zien doa - den.

2 Al *mout* ik ook deur *duust're doalen* lopen,
ik bin nait baang: op *Joe mag ik ja* hopen,
Ie *stoan* mie bie as *wilde baisten* graauwen,
joen stòk, joen staf, doar *kin ik op* vertraauwen.
Ik *wait Joe* aan mien *zied op stoere* wegen,
gain onhaail dat doar *draaigt, moakt mie* verlegen.

3 k Zit *aan joen* feestmoal, *God van mien* vertraauwen,
veur t oog van ale *lu dij mie* benaauwen.
k Wor *deur Joe* zaalfd. Ik *krieg een volle* beker.
Zo laank as k leef bin k van *joen laifde* zeker.
Ik *zel ien t* haailieg *hoes van God, de* HERE,
dag ien, dag oet, zien *grote noam* vereren.

Psaalm 24

Genève 1542/1543

1 Van God, de HEER, is aal wat is,
t is zie-nent wat op we-reld is,
mit a - le mens-ken, dij doar wo - nen.
Hai gaf aan we - reld vas-teg - haid,
zo - dat dij bo-ven zee - en staat,
zo as Hai wil mout t wot-ter stro-men.

- 2 Wèl is t dij God zien *baarg* beklimt
en *doar bie Hom zien ientrek* nemt?
Wèl *mag ien t haaiëgdom* verkeren?
Dij *vrij van ongerechteghaid*,
en *goud en geef deur* wereld gaat,
en *dij zuk woart om vaals te sweren*.
- 3 Zo ain krigt *zegen van de HEER*,
Gods *haand beschaarmt hom hailtied* weer,
hai *zel gerechteghaid* ontvangen.
Zo *gaait t mit t echte Israël*,
mit *lu, dij doun noar Gods bevel*,
en *dij Hom zuiken mit verlangen*.
- 4 Tou poorten, moak *een roeme boog!*
Tou *deuren, moak joe braid en hoog!*
De *keunenk mout noar binnen rieden!*
Wèl *is dij keunenk, groot ien eer?*
Wèl *is dij held? Hai is de HEER*,
staark en geweldeg ien zien strieden.

Psaalm 24 (vervolg)

5 Tou poor-ten, moak een roe-me boog,
tou deu-ren, moak joe braid en hoog,
zo - dat dij keu-nenk, groot ien e - re,
zien ien-tocht holdt mit macht en pracht,
want Hai is HEER van he - mel-macht.
Dij gro-de keu-nenk is de He-re!

The image shows a musical score for Psalm 24 (continued). It consists of six staves of music in a single system. The key signature is one sharp (F#), and the time signature is 4/4. The melody is written on a treble clef. The lyrics are written below the notes, with hyphens indicating syllables that span across multiple notes. The score ends with a double bar line and repeat dots.

Psaalm 25

Loys Bourgeois 1551

1 HEER, mien haart staait veur Joe o - pen,
ik ver-trauw op Joe, mien God.
Loat mie toch veur niks nait ho - pen,
dat gain vij- and mie be - spot.
Nooit moak Ie te schaan - de, HEER,
dij ge-leu - veg op Joe re - ken,
mor be - schoamd stoaan keer op keer
dij mor zo heur woord ver-bre - ken.

2 HEER, wil mie joen wegen leren,
wies mie *t pad*, doar k lopen mout.
Ien joen waarhaid wil k verkeren,
want bie Joe, mien God, is t goud.
Joa, ik vien bie Joe allain
aal mien haail. *Ik zit te wachten,*
aaldeur noar Joe oet te zain,
nooit goan Ie oet mien gedachten.

3 HEER, wil ien joen goudhaid denken
aan joen traauw, doar ik op plaait.
Wil mie joen genoade schenken,
dij ja *geldt ien* aiweghaid.
Denk nait aan mien jongestied,
wat ik oethyl ien dij joaren,
schèl mie dat genoadeq kwiet,
wil mie ien joen goudhaid spoaren.

Psaalms

Psaalm 25 (vervolg)

4 Goud en woar is God de HE - RE,
en zien woord wil Hai veur stoan.
Doar-om zel Hai zun-doars le - ren,
om op t goi - e pad te goan.
Elk dij min denkt van zuk-zulf,
wil Hai du-delk t recht ver-kloa - ren.
Joa, dij min denkt van zuk-zulf,
zel Hai op zien weg be - woa - ren.

5 Ien *zien wegen* teunt *de* HERE,
dat Hai *trauw is* aan zien woord.
t Geldt *veur heur dij* Hom vereren,
en wèl *zien verbond* bewoart.
Wil *omwille van joen* noam,
aal *mien zunde mie* vergeven,
ik heb *euvels wat misdoan*,
kwoad op *kwoad heb ik* bedreven.

6 Wèl *zien wil is t* God te vrezen
as het *alderhoogste* goud?
God *zel hom tot laaidsman* wezen,
wiezen *waar hai* lopen mout.
Elk dij *leeft oet sHEREN* haand,
dij *wordt zegend ien zien* leven,
en God *zel t beloofde* laand,
ainmoal *aan zien noazoat* geven.

7 Dij *de HEER* van haarten vrezèn,
goan as *vrunden* aan zien zied.
En *veur heur zel t dudelk* wezen:
Gods *verbondstraauw* geldt aaltied.
Hailtied *kiek ik oet noar* God;
komt *mien vout ooit vaast te* roaken,
den brekt *Hai de struup kepot*,
om mie *zo weer vrij te* moaken.

8 Ien *ellèn sliet ik mien* uren,
en mien *ainzaamhaid* is groot.
Doezend *angsten* mout *k verduren*,
red mie *toch oet zörg* en nood.
Zai mien *muite en ellèn*,
wil *mie aal mien schuld* vergeven.
Haile *wereld staat ien t èn*,
en zai *loeren op mien* leven.

9 Help *mie toch en red mien* leven,
aans *beswiek ik ien dij* stried.
Wil, *o God, mie oetkomst* geven,
ik kroep *ja bie Joe* bezied.
k Wacht op *Joe, och loat toch*, Heer,
echte *vroomhaid mie* bewoaren.
Red *joen volk en help het* weer,
oet *benauwdhaid en* gevoaren.

Psaalm 26

Loys Bourgeois 1551



1 HEER, k vraag Joe, dou mie recht.
Want k heb mie aan Joe hecht.
k Heb aal-tied leefd zo goud as t kin.
En ik bin nooit oet-ge-den.
Keur mie toch, HEER, op t he - den,
of k goud van haart en nie-ren bin.

2 Joen laifde, *HEER*, veur mie,
dij *blijft mie haultied* bie.
Joen *wil zel* mie veur *ales* goan.
k Hoat *heur dij t kwoad* verkozen
en k *ontloop goddelozen*.
Zo wil ik *aaid ien t levent* staan.

3 Ik was mien *handen*, HEER,
ien *onschuld ieder* keer.
Aal *lopende om joen altoar*,
loat ik mien *daanklaid* heuren,
joen *wonderdoaden* neuren,
ien t woonstee van *joen gloria*.

4 Veeg mie nait *op ain* bult,
mied *zundoars en heur* schuld.
Mor *hol Ie* toch mien *levent* vrij
van *heur dij bloud* vergaiten.
Zai *hebben gain* gewaiten,
mor haand vuld *deur omkoperij*.

5 Ik dou gain *stap* verkeerd.
 Dat *heb k ook nooit* begeerd.
 Verlös mie, Heer, as *t kin op* stond.
 Bie *t volk zel ik Joe* priesen
 en *ale eer* bewiezen.
 Mien vouten *stoan op slichte* grond.

Psaalm 27

Loys Bourgeois 1551

1 God is mien licht, woar zol ik baang veur we - zen?
 Hai is de HEER, dij redt oet a - le nood,
 mien le - vens-kraft, ik heb ja niks te vre - zen,
 God is mien haail bie le - vent en bie dood.
 Dou t god-loos volk mie ien zien hoat en nied
 ver - nai - len wol, dou ston Hai aan mien zied:
 wat vij - and mit mie veur haar, luk - te nait,
 dij kwam te va - len, dou hai God ver - lait.

2 Al wor ik *ook bedraaid* deur legermachten,
 ik bin nait *baang*, *k verloat mie* op de HEER.
 Al zol een *oorlog mie ook stoan te* wachten,
 ik blief op *God vertraauwen*, aal mor weer.
 k Vrouw *God: Loat mie, zo laank as k* leven mag,
 toch *blieven ien joen tempel dag aan* dag,
 om *doar joen glaans en heerlekhaid* te zain,
 k wil mie *verdaipen ien joen* haail allain.

Psaalms

Psaalm 27 (vervolg)

3 Ien baan-ge doa-gen, as het kwoad mien le - ven
be-draaigt, den baargt de HEER mien ien zien hut.
Hai wil mien ien zien t'ent een schoel-stee ge - ven,
zet mien op rots, dij vaai-leg oet-zicht budt.
Zo steek ik kop ien t'èn, ik stel mien tou
wied bo-ven el - ke vij-and om mien tou
Ien God zien hoes breng ik mien ov-vers weer
bie hoorn-me-ziek en zing ik tot zien eer.

4 Heur toch, o HEER, hou k roup, wees mien genoadeg
en antwoord mien. Hou dudelk zeggen Ie:
'Zuik mien gezicht.' Dat dou ik den ook stoadeg.
Hol joen gezicht nou nait bezied veur mien.
Loat toch joen knecht ien kwoadens nait allain.
Hou hulp Ie mien! Loat mien joen gunst den zain.
Al laiten ook mien olders mien ien steek,
God nam mien aan, zodat zien traauw weer bleek.

5 Leer mien, o HEER, joen weg om op te lopen
en breng mien op joen slicht en vaail leg pad,
benoam om heur, dij op mien onhaail hopen.
Geef mien beloagers toch op mien gain vat,
dij minne lu, dij mien noar t levent stoen,
en mien van ales mor betichten goan,
want vaals is heur getugen tegen mien,
t laifst bruken zai ook nog geweld ter bie.

6 As ik nait loofd haar, dat ik ien dit leven
 vaast reken kon op God zien gunst en traauw,
 mien God, woar was mien hoop en moud den bleven!
 Ik haar t nait red ien aal mien zörg en raauw.
 Wacht op de HEER, vertraauw op Hom, hol moud,
 Hai is zo staark en Hai moakt ales goud.
 Deur God zien kracht vuil ie gain swakhaid meer,
 wacht mor, joa wacht, verloat joe op de HEER.

Psaalm 28

Loys Bourgeois 1551

1 Ik roup Joe aan, mien rots, mien HE - RE,
 hol Joe nait doof, heur toch mien zeer - ten,
 mien roup om hulp, griep mie bie han - den,
 aans zel k ver-vaast ien t graf be - lan - den.
 Ik smeeke Joe, HEER, zai noar mie om
 ien t haai-legst van joen haai - leg - dom.

Psaalms

Psaalm 28 (vervolg)

2 Reu mie nait oet mit god-de-lo-zen,
mit lu, dij on-recht veur recht ko-zen
en dij mooi mit heur noa-bers proa-ten,
mor ien heur haart dij lu zo hoa-ten.
Spreek heur mor aan op zulf-de toon
en geef heur heur ver-dain-de loon.

3 Zai holden, *HEER*, dat let zuk roaden,
gain enkeld reken mit joen doaden
en ook nait mit t waark van joen handen.
Verbreek mit zuks mor ale banden.
Want zo zel t goan, *Hai* slagt heur del,
zai goan te hoop op zien bevel.

4 Daank aan de *HEER*, *Hai* is te priesen,
Hai zel mien roupen nait ofwiezen.
Mien haart kin vaast op *Hom* vertraauwen,
Hai is mien *schild* en mien betraauwen.
Mien haart kin jubeln en ik wait:
Hom wil ik priesen ien mien laid.

5 *Hai* bruukt zien *kracht* veur zien getraauwen,
Hai is ook t *schild* van mien vertraauwen.
Hai komt zien volk n hail stuk ien tegen.
Wees, *HEER*, joen *aigendom* tot zegen,
as *hedder* dij zien schoapen laaidt.
Droag *le* heur tot ien aiweghaid.

Psaalm 29

Loys Bourgeois 1551

1 Ie, go - den, be - wies joen eer,
geef eer en macht aan de HEER,
Geef Hom de eer van zien noam,
elk mout boe - gend veur Hom stoan.
Heur de gro - de stem des HE - REN
a - les zel zuk tot Hom ke - ren.
Wie stoan ien ons mooi - ste feest - klaid
en boe - gen veur zien haai - leg - haid.

2 Over *t wotter* klinkt aal weer
mit veul *kracht stem van de* HEER.
God *van eer, dij t dundern* let,
grootste *wotters speelt Hai* mit.
Hai *bedwingt heur mit zien* woorden,
mit zien *machtege akkoorden*.
Krachteg *is de stem des* HEREN,
heurt *Hom* tou, *holdt Hom ien* eren.

3 Want zien *stem, kloar* as een bron,
brekt *ceders van Libanon*,
joa, *de trötse ceder* brekt
as *de HEER zien machtswoord* sprekt.
Libanon *zel blied opspringen*
om God *ale eer te brengen*.
Baargen, *wotters, zeeën, meren*,
huppen op *om God te eren*.

Psaalms

Psaalm 29 (vervolg)

4 As licht is stem van de HEER,
as blik-sem-licht keer op keer,
mit zien on-veur-stel-b're macht
is t dat Hai aal t on-laand slagt,
moakt dat ree-en t kaalf ver-tij - en
en boz-zen gain bast ver-nij - en.
Mor dij ien zien hoes ver-ke - ren,
zel - len Hom mit lof ver-e - ren.

5 Keunenk is de HEER veur goud,
op troon *boven wotter*vlood.
Van *dou òf en veur haitied*
troont Hai aiweg *wied en zied*.
Mag de HEER *zien volk staark* moaken,
dat ze *nait ien onmui* roaken.
Zien volk is *Hom tougenegen*,
vrede gef t Hai *heur as zegen*.

Psaalm 30

Loys Bourgeois 1551

1 Joe zel ik prie-zen, traau-we HEER!
Van Joe kreeg ik mien le-vent weer.
Mien vij-and wer nait blied om mie,
dou ik Joe raip, was Ie noa-bie.
Deur hulp van Joe bin ik ge-ne-zen.
Veur dood huif ik nait baang meer we-zen.

2 Zing veur de *HEER* ien *psalm* en laid,
o *volk*, dat van zien *gunsten* wait.
Zien kwoadens *duurt gain* laange zet,
zien *goudhaid* het *gain* en of swet.
Wèl soavends *reden* het tot reren,
mag aanderdoags *zuk blied* verweren!

3 Ien onbezörgdhaid docht ik aal:
ik *kin* wel reken dat *k* nooit vaal!
Want joen *goudgunsteghaid*, o God,
haar *mie* bevestegd ien *mien* lot.
Mor dou t *gezicht* van *Joe* bezied was,
wer ik vot *kèl*, omdat *k* Joe *kwiet* was.

4 Hou heb ik aan *Joe* roupen, HEER,
en *vraagd*: 'Geef mie *genoade* weer.
Wat *veurdail* zit ter ien *mien* blood?
Wat *geft* *Joe* t as ik *staarven* mout?
Kin stof joen *traauw* ooit *openboaren*?
Geef, HEER, *geheur*, wil mie bewoaren.'

Psaalm 30 (vervolg)

5 Ie hul - pen mie ien mien ver - drait,
zo zing ik weer mien hoog - ste laid.
Mien raauw - klaid heb Ie lös - moakt, HEER,
zo droag ik nou mien feest - klaid weer.
Mien lof - laid zel ain - goal Joe prie - zen,
Joe, HEER, mien God, zel k eer be - wie - zen.

The image shows a musical score for Psalm 30 (continued). It consists of six staves of music, each with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The lyrics are written below the notes. The first staff begins with a '5' indicating a measure rest. The music is written in a simple, clear style with notes and rests clearly visible. The lyrics are in Dutch and describe the psalmist's plea for help and praise for God's deliverance.

Psaalm 31

Loys Bourgeois 1551



1 Mien tou-vlucht zuik ik bie Joe, o HEER,
red mie veur ai - weg - haid
deur joen ge - rech - teg - haid.
Dat ik mie nooit weer van Joe of - keer.
Loat mie toch nait be - schoamd stoan,
wil hail-tied mit mie deur-goan.

2 *Verlös mie, HEER, wil mie aanheuren,*
wees Ie mien rots, mien börg,
mien schoelstee zunder zörg.
As vijand draaigt mie vot te sleuren,
loat m' ien joen vesting vluchten
zodat k niks heb te duchten.

3 *Mien rots, mien vesteng zel Ie wezen.*
Omwillie van joen noam,
blief Ie aal mit mie goan.
Bie Joe, HEER, heb ik niks te vrezén.
Hoal Ie mie oet dat vangnet,
dij vijand veur mie deel zet.

4 *Mien gaist, dij leg ik ien joen handen,*
Ie kopen mie ja vrij,
joen laifde is zo rij.
Lu dij veur goden ovvers branden,
heur doar mit te vereren,
dat wil k vèr van mie weren.

Psaalm 31 (vervolg)

5 Van blied-schop wil ik geern joe - chaai - en,
joen traauw is ja mien nocht,
aan mien el - lèn is docht.
Mien ziels - be - naauwd - haid wil Ie wai - ten.
De vij - and moakt mie nait baang,
nou kin ik a - le kaant aan.

6 Wees *mie genoadeg*, *HEER*, zai *mie* stoan,
want *baang* is mie t gemoud,
t zit *mie tot ien mien* bloud.
Dat *ik* verkwien, is *Joe nait* ontgoan.
t *Verdrait zit mie ien* bonken,
aal *moud* is *mie ontzonken*.

7 Mien *levent wordt vernaild* deur *klachten*,
mien *doagen* goan verbie
mit *zieleg zulfmeedlie*.
Deur *aigen* schuld *verspeul k mien* krachten,
mie *zulf* goa *k ondermienen*,
t *gebainte zel* verkwienen.

8 Veul *spot en laster mout* ik *heuren*,
van *noabers* t *aldermainst*.
Veur *heur bin k t kwoaie* baist.
Wat *kin mie nou nog meer* gebeuren?
Elk *dij mie kin, mout* schrikken,
op *stroat let elk mie* stikken.

- 9 Ik *bin vergeten, k liek hoast wel dood.*
Ik *bin net n broken vat.*
t Volk *het t mit mie wel had.*
Heur *lasterproat is achterbaks groot.*
Van *zins om mie te doden,*
wènst *elk mie onder zoden.*
- 10 Op *Joe, HEER, stel ik mien vertraauwen,*
Ie *binnen ja mien God.*
Ien *joen haand ligt mien lot.*
Wat *zel de vijand dat berauwen.*
Loat *joen gezicht toch stroalen*
en *vrede op mie doalen.*
- 11 HEER, *loat mie nait te schaande komen,*
ik *roup Joe aan, heur mie.*
Stuur *heur noar t dodenriek,*
brutoalen mit heur *grote monden,*
rechtveerdeg *volk nait achten*
vol *hoogmoud en verachten.*
- 12 Wat *groot is t geluk dat Ie geven,*
elk *en ain was der bie.*
Dat *blijft, gaait nait verbie.*
Ie *bin heur schoelstee aal heur leven.*
Van *kwoaie tongen verschoond,*
is *elk dij ien joen tèt woont.*
- 13 De *HEER is doarom aiweg prezen,*
dat *Hai dit wonder dee*
aan *mien belegerd stee.*
Zien *traauwe laifde mie bewezen,*
het *Hai mien schraiven ja heurd*
en *op mien roupen mie beurd.*
- 14 Aal *dij ien Hom vertraauwen stellen,*
de *HEER beschaarmt joe traauw,*
Hai *nemt joen laifde naauw.*
Hoogmoudeg *volk zel Hai vergelden.*
Aalmoal *dij op Hom wachten:*
weest *staark en holdt joen krachten.*

Psaalm 32

1543/Genève 1551

1 Hou zoa - leg hai, dij wis is van ver - ge - ven
van aal dat hai mis - doan het ien zien le - ven.
Al is hai ook mit zun - deg - haid be - vлект,
hai wait dat Gods ge - noa - de dat be - dekt.
Hou zoa - leg hai, dij van zien lèlk - ste stre - ken
ver - traau - wen mag: God brengt ze nait ien re - ken.
De man, dij recht be - raauw van zun - den het
en eer - lieks zuk al - lain op God ver - let.

2 Ik hil mie stil, wol van mien kwoad nait spreken.
Dat vrat mie op en dee mien weerstand breken.
Ik teerde vot en kreunde haile dag,
omdat joen haand zo loodswaar op mie lag.
Bie dag en naacht bleef dij mor op mie drukken,
zo mos ik mie van nood aal daiber bukken,
joa, t maarg ien mie, dat dreugde haildaal oet,
zo glin was t vuur, dat braandde ien mien hoed.

3 Ik heb mien zunde dou aan Joe beleden,
verburg nait meer mien ongerechtgheden.
k Zee bie miezulf: k Beken wat ik misdee.
Dou schol Ie t kwiet en zo von ik weer vree.
Loat elke vrome tiedeg bie Joe komen,
den kin hom hoogste vloud nait overstromen.
Ie woaren mie veur nood en swoareghaid;
zo klinkt ien vrijhaid nou mien jubellaid.

- 4 Zo sprekt de HEER: 'Mien weg zel Ik joe leren,
Ik geef joe aanwies hou doar te verkeren.
Mit goie road stel Ik mie aan joen zied,
K hol joe ien t oog, zo roak ie weg nait kwiet.
Gedroag joe nait een *peerd geliek*, dij waaigert,
ien t wilde vothaauxt, of dij hoogop staaigert,
ien onverstand, zo as een *niedse* kid (1),
dij *handzoam* wordt allain deur toom en bit.'
- 5 Dij God verlet en zöcht zien aigen wegen,
op roakeldais (2), wordt dommit schoon verlegen.
Mor hai, dij aal mit God te roade gaait,
vuilt rondom heer Gods grode goudeghaid.
Rechtveerdeg volk, verblid joe ien de HERE
en zing oet volle bôrst joen God ter ere.
Rechtschoapen lu, ik nuig joe aaltegoar:
pries God zien noam, verheug joe mit mekoar!

1 niedse kid = n drifteg pittje

2 op roakeldais = op goud geluk

Psaalm 33

1543/Genève 1551



1 Recht-veer-deg volk, zing veur de HE-RE,
aal dij op-recht is: Pries zien noam!
Breng mit joen ci-ter-klank Hom e-re
en zing joen lof-zang aal-te-zoam.
Wil joen God toch dan-ken bie joen ör-gel-klan-ken,
mit joen nijs-te laid.
Want zien woord en doa-den blie-ven vol ge-noa-de,
tot ien ai-weg-haid.

2 De *HERE* is bie aal zien doaden
mit *woarhaid* en mit recht bekleed.
Wereld is vol van *Gods* genoade,
zien *goudhaid* het gain en of swet.
Deur zien *macht*eg spreken, / is zien *aalmacht* bleken,
het *Hai* hemel sticht.
Sterens, dij doar stroalen, / van zien *macht* verhoalen,
raip zien *stem* tot licht.

3 Hai *baargt de zee* op tussen stranden,
en *regenwolken* kriegten stee.
Hom *mouten* vrezén ale landen,
mit *daip ontzag* veur wat Hai dee.
Oet zien *scheppend* spreken / is zien *aalmacht* bleken,
wat *Hai* wil, gebeurt.
Ales mout Hom priezen, / en Hom *eer* bewiezen,
zodat ieder t heurt.

- 4 Al moaken volken ook heur plannen,
de *HERE* slagt dij weer kepot.
Ook as zai aal heur kracht ienspannen -
zien plan gaat deur, want Hai is God.
Zoaleg, wèl Hom eren / as heur God en Here,
Hai dragt zörg veur heur.
Hai kikt oet zien hemel, / noar aal ons gewemel,
Hai het mensken deur.
- 5 Gain keunenik komt tot overwinnen
deur groot geweld en legermacht,
gain held zel t levent holden kinnen
deur aigen doaden, moud en kracht.
Hou of staarkste peerden, / zuk ien stried verweren,
t helpt heur zeker nait.
Mor Gods oog staat open / noar wèl op *Hom* hopen,
dij verlost Hai aaid.
- 6 Ons haail verwacht wie van de *HERE*,
dat *Hai* ons redt oet ale nood.
Hai zel het kwoade van ons weren,
Hai is ons schild ien nood en dood.
Hai wil veur ons strieden, / dat wie ons verblieden
ien zien grode noam.
HERE, stel Joe open / veur wèl op *Joe* hopen,
red ons aaltezoam.

Psaalm 34

Loys Bourgeois 1551

1 Ik pries de HEER aal - tied.
Mien mond is vol van lof en eer.
Mit haart en ziel pries ik de HEER.
t Ain - vou - deg volk is bried
en is nait meer ien nood.
Aal wat ik zeg, is we - zek woar.
Ver - hoog zien noam den mit me - koar,
moak de HEER mit mie groot.

2 De *HEER* *geft* mie beschaaid,
joa verlöst van wat mie tou-iest.
Der *wordt nait meer* op mie bandiesd,
t *geft mie weer* wizzeghaid.
Dij *opzain noar de HEER*,
zai goan weer blinken *ien zien* licht,
gain schoamrood meer op *heur gezicht*,
mor *bliefschop hailtied* weer.

3 Ellèdeg en verscheurd,
raip ik *de HEER aan* en Hai het
mie *dou oet aal* mien noden red,
joa, *Hai het* mie verheurd.
Rondom *zien waarkvolk* staait
engel van God dij *onverwacht*
ons *helpen* wil mit *aal zien* kracht.
Hai *redt* dij Hom vereert.

- 4 Kom, *pruif nou* en verneem:
de *HEER is goud, heb* dus ontzag,
want *elk dij bie* Hom *schoelen* mag
dij *vuilt zuk* wel bekweem.
Heur *noar mie, wait nou* mor:
elk *dij Hom* eert, het *gain* verlet.
Ook *woar de laiw* nog *honger* het,
doar *kom* ik niks *te kôrt*.
- 5 Kom *kiender*, heur temet.
k Breng *Joe ontzag bie* veur de HEER
en *dat is aal* wat ik *ain* leer,
dij *wil aan* t levent het.
Hol *tong ien toom* veur t kwoad,
dou *goud en goa aal t kwoad oet* zied.
En *moak doar* waark van *mittertied*,
zuik *vree* ien woord *en doad*.
- 6 De *HEER het* n open oog
veur *t streven noar rechtveerdeghaid*,
al *zit ie ien* benaauwdeghaid.
Roup *mor noar* Hom omhoog.
Mor *waarkers van het* kwoad,
kikt *Hai* vergrèld ja *nait noar* om.
Heur *noam en* denken *zel* vergoan,
der *blijft* van heur *gain* woord.
- 7 Rechtveerdegen ien nood
roupen *om hulp, de* HEER heurt heur,
mismoudegen helpt *Hai der* deur
en *redt heur* van de dood.
Elk *dij versloagen* is,
dij *lieden* mout, helpt *Hai aaltied*.
Rechtveerdegen stoan *aan zien* zied,
oet *rampen* redt *Hai* wis.

Psaalm 34 (vervolg)

8 Hai is t dij joe be - woakt,
bro - ken wordt joen ge - bain - te nait.
Hai is t dij aal - tied bie joe staat,
god - lo - zen, zai ver - goan,
ten on - der aan heur kwoad.
De HEER kocht t le - vent van joe vrij.
Elk dij bie Hom schoelt, moakt Hai nij,
dij bout nait, is zien woord.

9 De *HEER kocht t* levent vrij
van *heur dij bie Hom* schoelen goan,
zien *knechten dus*, wel te verstoan.
Veur *heur is* Hai slim rij.

Psaalm 35

Loys Bourgeois 1551



1 Keer Joe van dij lu òf, o HEER,
zai goan aal te - gen mie te keer.
Griep speer en hek - se - biel as woa - pen
en blief as red - der veur mie lo - pen.
Zeg te - gen mie: 't Is ze - ker - woar,
mit schild en aal stoa K veur die kloar.'
Loat lu dij mie noar t le - vent stoan,
ien schoamt' en schaan - de on - der - goan.

2 Moak *heur as kaf* dat wied *verwaait*,
moak *dat heur* weg deur *t duustern* gaat,
kom, *engel van de HEER*, *heur* tegen
as *zai mie taargen op mien* wegen.
Zai zetten *struup en strik* veur mie
en groaven *grif mien graf* der bie.
Loat *lu dij* mie noar *t levent* stoan,
ien *aigen* vangnet *ondergoan*.

3 Mien *loflaid* klinkt veur dij *mie* redt,
de *HEER* dij mie ien *roemte* zet.
Wat *vaalt der den nog oet* te leggen,
ales wat ien mie zit, *zel* zeggen:
'*HEER*, wèl is *toch aan Joe* geliek?'
Want *Hai* gef t van *zien laifde* bliek.
Deur *dicht bie* t weerloos *volk* te stoan,
hoalt *Hai heur* oet heur *nood* vandoan.

Psaalms

Psaalm 35 (vervolg)

4 Vaal - ze ge - tu - gen stoan ien t'èn
en vrea - gen wat k nait wai - ten kin.
Zai wil - len goud mit kwoad ver - gel - den,
ik heb t al - lain mit heur te stel - len.
k Was aal - tied veur heur ien de weer
en k heb heur hul - pen, keer op keer.
k Ploag mie der zulf mit, goud be - schaauwd,
k heb mit heur be - den, mit heur raauwd.

5 Zai wazzen *blied* as ik zo lie,
zai *kwammen* soam en *slougen* mie,
heur *lastertoal* mos ik verdroagen.
Hou *laank* nog *mouten* zai mie ploagen.
O Heer, wat ik *Joe* vrea-gen wol,
as Joe t nait *lasteg* wezen zol,
verlös mie den van *wizze* dood,
ik zel *Joe* priezen ien mien nood.

6 Van *vrede* hebben zai *gain* wait,
heur *doun* is bloots *gemaineghaid*,
heur *mond* staat wait nait hou *wied* open,
geroup, *gereer* klinkt mie ien oren.
HEER, hol Joe *toch* nait *doof* veur mie,
wor wakker en wees mie *noabie*.
Dou mie *recht* noar *gerechteghaid*,
gun heur heur lol om mie *toch* nait.

7 Loat *heur nait* zeggen ien *heur* haart:
'Zo *haar* wie docht, elk *haart* zien smaart,'
dij *onhaal* over *mie* beroamen,
gain *nocht* beleven, *mor* zuk schoamen.
'De HEER is *groot*,' zo *klinkt* ons laid,
t is recht en *vree* *doar* *hai* *veur* staat.
Ik *miemer* over t *nije* riek
en *zing* *mien* laid, zo *rondom* blied.

Psaalm 36

Straatsburg 1539/Genève 1551

1 Wèl god-de - loos deur t le-vent gaat
en daip ien t haart dij stem ver-staait
van zun-de en be-ge - ren,
dij daint ver-vaast nait God, de Heer,
want zun-de trekt hom aal-tied weer,
en zel hom wis ver - te - ren.
Be - drog en on - ge - rech - teg - haid,
is wat hom t mainst veur o - gen staait,
snaachts ligt hai oet te brou-den,
wat on-haail of hai stich-ten kin,
zo is zien le - vent deur-hèn min,
hai zit ien t kwoad te vrou - den.

- 2 Joen haail, o HEER, is hemelhoog,
joen traauw, ons teund ien regenboog,
gaait hoger nog as wolken.
Joen recht is as op baargen baauwd,
joen oordail is een staarke vlood,
dij broest mit daibe kolken.
Mor mensk en daaier kriegen, HEER,
deur joen genoade vrijhaid weer,
goan vaaileg op joen wegen.
Ien schoel van Joe is t ja zo goud,
joen kiender hebben overvloud
en stromen laifde kregen.
- 3 As wèlput van het levent, Heer,
geef Ie vannijs ons t levent weer,
joen licht wil ons verlichten.
Moak dat joen goudhaid nooit vergaait
veur wèl Joe kennen. Geef toch aaid
joen recht veur de oprechten.
Geef dat gain vijand ooit mie plagt,
of goddeloze haand mie slagt
om mie oet t laand te joagen.
Dij kwoad doun zellen den vergoan;
zai valen, om nait op te stoan.
Heur leger is versloagen.

Psaalm 37

1543/Genève 1551



1 Wees nait of - gun - steg op god - lo - ze haai - dens,
wees ook op min - hoe - den mor nait ver - grèld.
As t jon - ge gruin ver - kom - me - ren zai baai - dent
en zai ver - dreu - gen gaauw as gras op t veld.
Woon mor ient laand en goa doar vaai - leg waai - den,
ver - traauw op God, Hai is op joe ge - steld.

- 2 Heb aan de *HEER* joen nocht joen haile leven
en leg joen levent ien zien haand veur aaid.
Aal wat joen haart begeert, zel Hai joe geven,
heb mor vertraauwen dat Hai mit joe gaat.
Hai zigt dat ie apmoal rechtveerdeg streven,
joen recht is zun den, dij op t hoogste staat.
- 3 Hol joe mor stil en wacht òf ien vertraauwen,
zol t aander lu ook nog zo goud vergoan.
Aarger joe nait, goa nait ain glin ofsnaauwen,
aal dij Hom vrezen en dij Hom verstoan.
Zien laand zellen zai weer vannijs opbaauwen,
minhoed wordt oetred, t is mit hom den doan.
- 4 Nog even en godloze is verswonnen,
kiek naar heur stee, en elk en ain is vot.
Mor dij beschaaiden is, het overwonnen,
aan heur is t laand van vree en overvloud.
Godeloze knirst, God het hom ja nait vonden.
HEER laagt om heur, zien dag komt zo aan bod.

- 5 *Goddelozen, dij hebben sweerden trokken
en ook heur bogen hebben zai al spand
om aan berooiden veul kwoad te berokken,
aan aarme lu, op t goie pad beland.
Mor kiek, heur bogen worden stukkend broken,
zai komen ien heur aigen sweerd te land.*
- 6 *Veul beter as riekdom van goddelozen,
is t beetje dat elk rechtveerdeg mensk het,
omreden dij het t rechte pad verkozen.
De HEER steunt dij rechtveerdeghaid zain let.
Zit ain ien minne tied ook nait op rozen,
overvloud gef t Hai, zörgt dat elk brood et.*
- 7 *Omkomen zellen godlozen veur zeker,
zo gaat dat mit de vijand van de HEER.
Zai lainen, t geld weerom is hail onzeker.
As rook van slachtlaam zain ie heur nait meer.
Rij en genoadege heurt bie dij recht spreken.
Dij Hai vervlök t, wordt oetred, t het gain keer.*
- 8 *Dij aan zien zied lopt, dij zel t wel beklieven,
nocht het hai aan de HEER zien goie baand.
En as hai vaalt, zel hai nait liggen blieven,
want aaltied holdt de HEER hom vaast bie haand.
Dat heb ik zain, k zai doagelieks bewiezen,
zien noageslacht gruit op ien zegend laand.*
- 9 *Waar joe veur t kwoad en dou aaid goie dingen,
den is der plek veur joe ien aiweghaid.
De HEER dij holdt van recht, zel dat ofdwingen,
en wèl Hom traauw is, dij het doarvan wait.
Rechtveerdegen, zai zellen t laand omringen,
mor t noageslacht van zundoars zeker nait.*
- 10 *Mond van rechtveerdege zel wieshaid proaten,
zien tong zel spreken van gerechteghaid.
Wet van God zel hai ien zien haart touloaten
en over zien vouten stroekelt hai nait.
Holdt goddeloze hom ook ien de goaten,
de HEER holdt hom bie haand ien vaailleghaid.*

Psaalm 37 (vervolg)

11 Wacht op de HEER, want Hai zel die be-schie-nen,
wacht mor op Hom en neem zien weg ien acht.
God-lo - ze wil die wel-licht on-der-mie - nen,
mor doe krigst t laand van God twiel op Hom wachtst.
Aal proat van god - lo - ze is on - ver - to - gen.
k Heb hom nog zöcht, om k was noar hom op jacht.

The image shows a musical score for Psalm 37 (continued). It consists of six staves of music in a single system. The key signature has one flat (B-flat), and the time signature is 3/4. The lyrics are written below the notes. The first line of music is for the number 11. The lyrics are: "11 Wacht op de HEER, want Hai zel die be-schie-nen, wacht mor op Hom en neem zien weg ien acht. God-lo - ze wil die wel-licht on-der-mie - nen, mor doe krigst t laand van God twiel op Hom wachtst. Aal proat van god - lo - ze is on - ver - to - gen. k Heb hom nog zöcht, om k was noar hom op jacht." The music is written in a simple, clear style with a mix of quarter and eighth notes.

- 12 Zai aaltied noar lu dij rechtveerdeg leven,
omreden t èn van zukkent is aaid vree.
Mor zundoars worden oetreud en verdreven,
rechtveerdegen, zai kriegten n vaaleg stee.
Zai zöchden touwlucht, dat het Hai heur geven,
de HEER brengt vaailleghaid, noar wat Hai zee.

Psaalm 38

Genève 1542/Genève 1551



1 HEER, wil mie joen straf be-spoa-ren, wil mie woa-ren,
dou gram-mie-deg-haid aan zied.
Want joen haand dij let mie lie-den en joen pie-len
moa-ken won-den daip ien mie.

- 2 k Kin nait *onder t oordail* leven, / k bin *vergeven*,
ale bonken down mie zeer
en mien *schuld wordt aalaan* groder, / zai *mie* lopen,
draogen *kin ik* dit nait meer.
- 3 t Liggoam *dut mie ale* doagen / niks *as* ploagen,
meer as min loop ik ien raauw,
glin *as vuur mien iengewanden*, / k vuil *ze* branden,
t haart van *slag*, *waar* gaat t noar tou?
- 4 Heer, Ie *waiten van mien* angsten, / mien *verlangsten*,
t haart op loop en vot vluit kracht.
k Heb *gain licht meer ien mien* ogen, / *duust're* doagen,
om mie *tou is* t zuver nacht.
- 5 Aal mien *vrunten, mien familie*, / *woarom* blief ie
wait hou wied *bie mie* vandoan?
Loerders *op mien levent* zetten / *struup en netten*,
flustern *enkeld* leugentoal.
- 6 k Hol mie *doof en heb gain* oren / noar *heur* woorden,
heur gefluuster heur k nait meer.
Aal wat *zai te heuren* kriegien, / *is mien* swiegen,
doof en *stom is* mien verweer.
- 7 Mor, o *HEER, op Joe* vertrauw ik, / op *Joe* baauw ik,
dij mie eerliks biestand budt.
Wil mie *veur heur draaigen* woaren, / en *bespoaren*
aal wat *mie bespot* en dut.

Psaalm 38 (vervolg)

8 k Wait nait meer hou of ik goan mout, hou ik stoan mout,
a - le doa-gen zaik en zeer.
k Vroag aan Joe om schuld-ver-ge-ven, di's gain le - ven.
Zun-der Joe wait ik t nait meer.

The musical notation consists of four staves in a single system. The first staff begins with a treble clef, a key signature of one flat (B-flat), and a common time signature (C). The melody is written in a simple, homophonic style with quarter and eighth notes. The lyrics are written below the notes, with hyphens indicating syllables that span across notes. The system ends with a double bar line.

9 Mor mien vijanden, zai leven! / Zunder reden
binn' zai oet op mien verdrait,
willen goud mit kwoad vergelden / en zai tellen
wat ik goud dou, zuver nait.

10 Loat mie nait ien steek ien t leven, / wil Joe geven,
blief nait wied bie mie vandoan.
HEER, kom gauw om mie te helpen, / loat Joe gelden,
wees bevrijder van t bestoan.

Psaalm 39

Loys Bourgeois 1551

1 Ik nam mie veur dat ik mie der veur woar,
dat ik ooit zun-deg mit mien tong
en dat k mien mond be-woak veur dat ge-voar,
woar god-de-lo-ze mie tou dwong.
Ik hil mie stom, mor hel-pen dee mie t nait,
aal slim-mer wer dou mien ver-drait.

The musical notation consists of six staves in a single system. It begins with a treble clef, a key signature of one flat (B-flat), and a common time signature (C). The melody is simple and homophonic. The lyrics are written below the notes, with hyphens indicating syllables that span across notes. The system ends with a double bar line.

- 2 Mien *bonzend* haart wer *mie van binnen* hait.
Deur *mien gepoest* wer ik zo *glin*,
dat *ik tot spreken kwam ien mien verdrait*:
Geef *mie toch wait*, HEER, van *mien èn*,
wat *moat is* van mien *doagen*, laive HEER,
dat *ik der doagelks weer* van leer.
- 3 Mit *handbred* meet Ie *hail mien levensduur*,
hou *laank ik leef*, is Joe *om liek*.
As *n poestje* wiend, zo *staat elk mensk der* veur,
dij *komt en vlugt* as n *schaar verbie*.
Men *zammelt* wat en *vragt zuk* òf veur wèl
en *kent hom* nait dij *t oogsten* zel.
- 4 Woar *is, o HEER*, aal *t wachten nou nog* op?
Op *Joe allain* is ja *mien hoop*.
Zai *steuten mie gedureg veur de kop*,
red *mie, schoon dat k Joe voak ontloop*.
k Bin *riddersloagen en ik stoa verstormd*,
Ie *hebb'n t ommaans*, ik *hol mien mond*.
- 5 Schaai *oet mit mie te kwellen aal mor* weer,
mit *stravven wies* Ie ain *terecht*.
Dij *zel beswieken deur joen toudoun*, HEER,
as *mòt dij veur zien levent* vecht.
Wat *is de mensk*, hou *laank zien* levenstied:
as *n poestje* wiend ien *aal zien* stried.
- 6 Heur *noar mien roupen en mien beden*, HEER,
hol *Joe nait doof* veur mien *verdrait*.
As *vremde* woon ik *bie Joe ien, nait* meer,
as *veuolders* bie Joe *op t haim*.
Let *nait op mie*, den *wor ik* zo weer *blied*,
eerd *dat ik dood bin en oet tied*.

Psaalm 40

Loys Bourgeois 1551

1 Ik heb mor wacht en wacht op God, de HEER,
dou heur-de Hai noar mien ge - bed,
het mie oet sliet en bra - gel red,
Hai gaf mien vou-ten vaas-te rots-grond weer.
Hai lait van-nijs mie zin - gen,
mien mond Hom hul-de bren - gen
ien t lof - laid tot zien eer.
Loat elk-ain dij dit zag,
stil we - zen van ont - zag,
ver-traau-wen op de HEER.

- 2 Goud *of is* ain dij *God*, de HEER, *verwacht*,
wiedvot van *ale* leugenproat,
t lewaai van *t roege* volk op stroat.
Wat doun Ie, *God*, *joen wonderwaark* mit macht.
Mien *God*, *ik wil Joe* priesen,
elk *op joen doaden* wiezen,
joen *plan gaait aaltied* deur,
wèl *is zo* maans as Ie?
t *Verstand kin* der nait bie,
het *doar gain woorden* veur.

- 3 Ovvers en vuur doar *vraag* Ie ja *nait* om.
 Joen *wil is t dat ik* noar Joe heur,
 doar *gaf Ie mie mien* oren veur
 en kin ik *zeggen dat ik* zeker kom.
 Dat *staat ien boukrol* schreven,
 zo *wil ik mit Joe* leven,
 aan *Joe heb ik mien* nocht.
 k *Wil leven* noar joen wet,
 noar *woorden* deur Joe zegd,
 en *deur Joezulf* bedocht.
- 4 Bie *aal joen* volk *getuug* ik van *joen* waark,
 joen *recht en joen rechtveerdeghaid*.
 Mien *mond, dij van gain* swiegen wait,
 vertelt van *traauw en laifde*, deurhèn staark.
 Joen *traauw zel mie* bewoaren.
 Al *heb ik moud* verloren,
 zit *zunde mie op* nek,
 zai *ik gain* oetkomst meer,
 kom *Ie mie* redden, HEER,
 om *Joe heb ik* verlet.
- 5 Loat *elk dij* mie *beloagt* veur schaande stoan,
 dij *wil het aan mien* ongeluk
 dij *zet mie aibels* onder druk!
 Loat heur *benaauwd deur haile* wereld goan.
 Den *zel der bliedschop* wezen
 bie *mensken dij Joe* vrezén,
 heur *lach klinkt rondom* heer.
 Elk *dij t van Joe* verwacht,
getuugt bie dag en nacht:
 ‘*Zo maans is onze Heer!*’
- 6 Aarm en ellèndeg *hier* is mien *bestoan*,
 de *HEER het ogen* op mie richt,
 Hai *is t dij aal mien* muite zigt,
 Hai let mie *wis ien volle* vrijhaid goan.
 God, *blief nait laanger* wachten
 en *hol mie ien* gedachten,
 en *kiek toch noar mie* om.
 God, *kom veur* mie ien t èn
 en *help mie* oet ellèn,
 o *wacht nait laanger*, kom!

Psaalm 41

Loys Bourgeois 1551

1 Ge - luk-keg dij mit wies-haid helpt ien nood,
dij wordt red deur de HEER,
de HE - RE zel dij woa-ren veur de dood,
men prist zien noam mit eer.
Zulfs as de vij - and hom hoast pak - ken kon,
stoan Ie vot veur hom ien.
Ligt e dood - zaik op bèr, Ie stie - pen hom,
ne - men vot vot zien pien

2 Ik zeg: Genoadeg, *HEER*, wees mie noabie,
k heb zundegd tegen Joe.
Mien vijand, *dij sprekt onhaail over mie,*
dij denkt: Wegwezen doe!
As hai domt doodgaait, den verdwient zien noam.
Bedrog sprekt oet zien haart,
minne gedachten krypt hai op; benoam
ien boeten ropt hai t haard.

3 Ze smoezen over mie as k wait nait hou,
lu hoaten mie aalmoal.
t Volk denkt mie aal te geern n groot onhaail tou,
t gunt mie verkeerde kwoal,
zodat ik deellig, nait meer opstoan dee.
En alderdeegs mien vrund,
dij k vertraauwde, k gaf hom mien stoet en stee,
het t ook al op mie munt.

- 4 Wees *mie* genoadeg, *HEER*, ien mien verdrait,
ik vroag *Joe*, stoa *mie* bie.
Ik zel t op *heur* verhoalen, omdat *k* wait:
Ie hebben nocht aan *mie*,
dat *vijand* gain viktorie kraaien *kin*.
HEER, teun *heur* joen gezag.
Ie stoan *mie* *bie*, doar *ik* onschuldeg *bin*
en *bie* *Joe* wonen mag.
- 5 Pries *Israels* God, de *hoogste* dij bestaat,
wees blied en pries *Hom* weer,
van aiwegheid tot ien der aiwegheid.
Zeg *amen* keer op keer.

Psaalm 42

Loys Bourgeois 1551

1 As een hind' ien dreu - ge stre - ken,
dij zo lon - gert noar t ge - not
van wat wot - ter oet de be - ken,
zo ver - langt mien ziel noar God.
Ik bin wèn - steg noar de Heer.
God, dij leeft, zeg mie, wan - neer
mag k ien veur - hof veur joen o - gen
weer joen gro - de noam ver - ho - gen?

- 2 Mien gezicht *is onder t kloagen*
nat van troanen, dag en nacht,
omdat mensken aalweg vroagen:
'Woar is God, doar hai op wacht?'
Ien mien ogen komt gain wenk,
as ik aan dij doagen denk,
dou wie om Gods lof te zingen
mit mekoar noar tempel gingen.
- 3 Woarom, ziel, *letst die benaauwen?*
Waarom bistoe zo oet stuur?
Most weer as vanolds vertrauwen,
dizz' ellèn is kòrt van duur.
God zien goudhaid zel dien druk,
wis veraandern ien geluk.
Hai zel die zien gunst bewiezen,
en doe magst vannijs Hom priezen.

- 4 Zunder moud, *en schoon verlegen*
 snak ik, *haildaal* bie Jordoan,
 bie *de Hermon*, *ofgelegen*,
 om *weer* noar *Joe* tou te goan.
 Wottervlood *ropt wottervlood*,
 k wait *nait* woar *ik t zuiken* mout.
 En *bie t broezen van joen* stromen,
 vuil *k joen boaren op* mie komen.
- 5 Op *de HERE* zel ik baauwen,
 dij *zien* gunst bewist bie dag.
 En *ik leef ien dat vertraauwen*,
 dat *ik Hom weer* priezen mag.
 Doarom zing *ik Hom* bie nacht,
 en *ien stee van baange* klacht,
 zel *t gebed, o God van t leven*,
 oetweg aan *mien bliedschop* geven.
- 6 k Zel *mien börg en touvlucht* vroagen:
 Woarom God, *vergeet* Ie mie?
 En *loop* ik, *om vijands* ploagen,
 dag *en deur ien t swaart* ter bie?
 t *Dut mie* zeer *as dag en nacht*
 t *godloos volk mie spottend* vragt:
 ‘Waar *is* God, *dien vaast* vertrauwen?
 Hou *kinst* op *zo’n God* nog baauwen?’
- 7 Woarom, *ziel, letst die* benaauwen?
 Woarom *bistoe* zo oet stuur?
 Most *weer* as *vanolds* vertrauwen,
 dizz’ *ellèn is kòrt* van duur.
 God *zien* *goudhaid* zel *dien* druk
 wis *veraandern ien* geluk.
 Hai *zel* die *zien* *gunst* bewiezen,
 en *doe* magst *vannijs* Hom *priezen*.
- 8 Dou *mie* recht, *wil veur* *mie* strieden,
 en *neem* t op *veur* *mie* *ien t* plaait.
 t *Godloos* volk *let* *mie* *zo* lieden
 onder *zien* *gemaineghaid*.
 k Haar *joen* steun *ien vrouger* tied,
 steut *le* *mie* *nou* *zo* op zied?
 Woarom mout *ik t raauwklaid* droagen
 om *mien vijand* mit *zien* *ploagen*?

Psaalm 42 (vervolg)

9 Loat joen licht en traauw, o HE - RE,
mie ge - laai - den op mien boan,
dat dij t goi - e pad mie le - ren
om noar Si - ons baarg te goan,
noar joen tem - pel, dij doar staat,
noar joen al - toar, doar ik aaid
zin - gen mag op blie - de wie - zen,
God, mien God, om Joe te prie - zen.

10 *Waarom, ziel, leest die benaauwen?
Waarom bistoe zo oet stuur?
Most weer as vanolds vertrauwen,
dizz' ellèn is kòrt van duur.
God zien goudhaid zel dien druk
wis veraandern ien geluk.
Hai zel die zien gunst bewiezen,
en doe magst vannijs Hom priezen.*

Omreden psalm 42 en psalm 43 onberiemd ain gehail vòrmen,
is psalm 43 twijmoal beriemd. Ainmoal op wies van psalm 42 (vers 8, 9 en 10)
en ainmoal op wies van psalm 43.

Psaalm 43

1543/Genève 1551

1 Dou, Heer, mie recht, wil veur mie strie-den,
neem t veur mie op hier ien mien plaait.
t God - lo - ze volk let mie zo lie - den,
t komt op mie òf van a - le zie - den
mit on-recht en ge - mai - neg - haid.
O God, ver-loat mie nait.

2 Ik kwam bie *Joe ien vrouger* doagen,
want aander touvlucht haar ik nait.
Woarom mie nou den vot te joagen?
Mien vijand dut mie *niks as ploagen!*
Ik loop ien t swaart ien mien verdrait.
O God, versteut mie nait.

3 Geef mie joen *licht tot mien gelaide,*
joen waarhaid op mien levensboan.
Moak dat dij nooit meer van mie schaaiden,
mor mie noar Sions hoogte laaiden,
om noar joen tempel op te goan
en ien joen dainst te stoan.

4 Den zel ik noar joen *altoar treden*
mit ovvers veur Joe touberaaid.
Den kin ik aal mien tied besteden
aan jubelzang en dankgebeden,
woarbie meziek mien zingen laaidt.
O God, mien God, veur aaid!

Psaalm 43 (vervolg)

5 Woar-om, mien ziel, letst die be-naau-wen,
woar-om on-rus-teg ien dien lòt?
Net as van-olds most weer ver-traau-wen,
dien hoop op God zien goud-haid baau-wen.
Zo pries ik den weer ie-der bòt,
mien red-der en mien God!

The musical score consists of six staves of music in G major (one sharp) and 3/4 time. The melody is written on the top staff, and the lyrics are placed below the notes. The piece ends with a double bar line and repeat dots.

Psaalm 44

Loys Bourgeois 1551

1 God, wat ons veur-ge-slacht ver-koar-de,
dat heb wie heard mit ai-gen o-ren,
aal t waark, des-tieds deur Joe ver-zet,
veur t volk dat woon-stee kre-gen het.
Dou heb Ie deur joen gro-de macht,
dij aan-der vol-ken doar ver-dre-ven,

The musical score consists of six staves of music in G major (one sharp) and 3/4 time. The melody is written on the top staff, and the lyrics are placed below the notes. The piece ends with a double bar line.



Aan Is - ra - el dij grond ver - pacht,
as plek om vaai - leg op te le - ven.

- 2 Joen *rechterhaand* het *overwonnen*,
wat *zai mit t sweerd nait redd* konden.
Hulpveerdeghaid moakt Joe bemind,
Ie wazzen heur ja goud gezind!
Wat *goud is*, heb *Ie mit heur veur*,
mien keunen *wil Ie aaltied* wezen.
Zet hulp aan t volk van Jakob deur,
den *zel wie boas van vijand* wezen.
- 3 Op *piel en boog is t kwoad vertrauwen*,
op *macht van t sweerd kin ik nait* baauwen.
Allain joen haand is t dij ons redt,
dij *vijand dik* te schaande zet.
Wat *was wie* groots op *Joe, o God*,
joen noam pries *wie ien ale* tieden,
mor *woarom doun Ie* ons nou vot,
en *loat Ie* ons *allenneg* strieden?
- 4 *Ie laiten* ons veur *vijand vluchten*,
wat *haar wie* nait van *heur te* duchten!
As slachtvij *deden Ie* ons vot:
niks *aan verdaind*, en elk *tot* spot,
joa, *onze* schaande *ging ien* t rond.
Maank aander *volken mout* wie leven,
t wer *zulfs tot spreekwoord* ien heur mond.
Zo binn' wie oet mekander dreven.
- 5 Aingoaal *staat* schaande *mie veur* ogen,
dat *taikent* mie ien *aal mien* doagen.
k Heur spot en *laster om* mie heer
van *vijand dij* zuk stief verweert.
En *toch*, *vergeten binn'* wie nait,
t verbond en *ales wat Ie* deden.
Ons *haart bleef veur Joe* open stoan,
ons *vout is* nait van *t pad ofgleden*.

Psaalm 44 (vervolg)

6 Woar-om heb Ie ons den ver-ban-nen,
vil wie ien jak-haal-zen heur han-den?
Haar wie dou nait meer om God docht,
ien stee van Hom noar of-god zocht,
den was Hom wis dat nait ont-goan,
Hai het ja wait van ons ge-dach-ten.
Om Joe wordt ons de dood aan-doan,
as schoa-pen zol men ons nog slach-ten.

The image shows a musical score for Psalm 44 (continued). It consists of ten staves of music, each with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The lyrics are written below the notes. The music is in a simple, homophonic style with a steady rhythm. The lyrics are in Dutch and describe a plea for help from God, questioning why He has banished the people and why He has not helped them in their time of need.

7 Wor wakker, Heer, blief *toch* nait sloapen,
versteut ons nait, loat ons weer lopen.
Woarom hol Ie t gezicht bezied,
vergeet Ie ons ien liedenstied?
Want wie vervalen zo tot stof,
Stoa op, verlös ons oet dit lieden,
ons lief en leden leggen t òf:
geef oetzicht, geef ons beter tieden.

Psaalm 45

Loys Bourgeois 1551



1 Mien haart lopt o - ver van veul blie-de woor-den
en mien ge-dicht klinkt keu-nenk ien zien o - ren,
mien tong is pen van ain dij veer-deg schrift,
mooi-ste bin ie van elk en ain dij is!
Dou wie, o keu-nenk, woor-den van joe kre - gen,
ge - tuug-den dij van vrun-delk-haid en ze - gen.
Dou het de Heer zien ze-gen aan joe doan,
kreeg ie zijn gunst veur aaid ien joen be - stoan.

2 Hang *t* sweerd ien gor, dat *bren*gt joe tot viktorie,
as *taiken* van joen *majesteit* en glorie.
Rie *oet* veur woarhaid en gerechtghaid,
joen *rechterhaand* is *t* dij van wanten wait.
Mit *pielen* schaarpt, kin *ie* de *stried* wel woagen,
en *zel* *ie* *t* haart van *vijand* wis wel roaken,
het volk *rondom* krigt *vout* van joe op nek,
joen *macht* is *t* dij joe *zulf* ien roemte zet.

3 Joen *troon* staait vaast en kin *de tied* verduren,
joen *keuneksstaf* let *liek* en *recht* *nait* knuren,
onrecht is ien joen *ogen* niks gedoan,
want *bloots* *gerechtghaid* staait ien joen voan.
As *ainegste* van *aal* joen *pazzipanten*,
het *God* joe *zaal*fd *oet* *ale* ofgezanten,
mit *eulie* dij joen *keunenks*haart verbliebt.
Zo het joen God joe *plaatst* ien loop van tied.

Psaalms

Psaalm 45 (vervolg)

4 Geur van ke-nail en mir-re ien joen klaai - er,
me-ziek van snoa-ren klinkt veur joen ple-zaai - er.
Prin-sez-zen lo-pen mit je-wai-len om
en keu-ne-gin het gold van O - fir om.
Heur tou, o doch-ter, ik ver-kloar mie noa-der,
ver-geet joen volk net as t hoes van joen voa-der.
t Is wis dat keu-nenk joe as bruid be-geert,
boeg joe veur hom, hai is joen vorst en heer.

5 *Dochter van Tyrus, wil der wel om denken,
rieksten van t volk dij komen mit geschenken.
Ain pracht en proal is keunenksdochter doar,
ien kleureg klaid staait zai veur keunenkkloar,
mit jonge wichter dij van bliedschop zingen,
vrundinnen dij heur hulde aan hom brengen,
zai komen noar veuren mit t bruloftslaid,
zingend en daanzend ien het mooiste klaid.*

6 *Ien stee van t veurgeslacht binn' ie omgeven
deur zeuns dij doar as vrije vorsten leven.
Tot vorsten worden zai van t haile laand
en wereld regaaiern zai ook bekaant.
Zo zellen zai zuk boven aandern stellen
en aaltied weer rechtveerdeg oordail vellen.
Joen naam wil ik bezingen veur aaltied
en volken, zai priezen joe wied en zied.*

Psaalm 46

Loys Bourgeois 1551



1 God is ons staarkt' en steun ien t strie-den,
ons tou-vlucht ien be-naauw-de tie-den.
Rouk hai-le we-reld ook van stee
en gle-den baar-gen daip ien zee,
of t wot-ter broest en wild te-keer gaat,
t ge-baarg-te schudt en hèn-ne-weer gaat:
wees mor nait baang en heb gain zörg,
de HEER is ons een staar-ke börg.

2 Ien God zien stad zel bliedschop komen,
ien t haai legdom, deur held're stromen.
Dat God doar woont, geft vasteghaid,
Hai helpt ons veurd'at t lichten gaat.
Vernailden volken keunen kriecken,
Gods stem dee haile wereld wicken.
De HEER is mit ons, heb gain zörg,
Hai is en blift ons staarke börg.

3 Kom, zai hou God de HEER regaaiert,
t vijandeg laand verrinnewaaiert.
Gain oorlog kin veur Hom bestoan,
en t oorlogstuug let Hai vergoan.
'Hol op,' zegt Hai, 'Ik bin de HERE,
Mie zel de haile wereld eren.'
De HEER is mit ons, heb gain zörg,
Hai is en blift ons staarke börg.

Psaalm 47

Loys Bourgeois 1551

1 Vol - ken, wied en zied, wees van haar - ten blied,
klap ien han - den, spring veur Gods oog en zing.
Keu - nenk is de HEER, a - les gef t Hom eer.
zing veur God joen laid van zien heer - lek - haid.
Hai brengt deur zien kracht vol - ken ien ons macht,
gef t be - loof - de laand, t aarf - dail oet zien haand.

2 God ging *weer omhoog* / veur *zien volk heur* oog.
Ain en *aal meziek* / bie *zien tocht noar t Riek!*
Jubel *tot Gods eer*, / jubel *hailtied* weer!
Psaalm en *laid klinkt op* / om *zien keunenkschop*.
Zing mit *haart en mond* / haile *wereld* rond,
zing joen *vrolek laid* / tot *ien aiweghaid*.

3 God troont *hemelhoog*, / holdt *aal t volk ien t oog*.
elk en *ain brengt eer* / aan *ons God en Heer*.
Overaal *vandoan* / zigt *men vorsten stoan*,
volken *van rondom* / as *Gods eigendom*.
t Haile *wereldrond* / dailt *ien Gods verbond*.
God het *ale macht*, / God *is groot van kracht!*

Psaalm 48

Genève 1562

1 De HEER is groot, wie e - ren Hom
ien stad van God, zien haai-leg-dom,
dij top van baarg, zo hoog ver-he - ven,
gunt geern aan we-reld t blie-de le - ven.
Ien heur to-reus, het God zegd,
is joen tou-vlucht bie t ge-vecht.
Keu-nenks kwam-men om te strie - den,
vlo - gen vot noar a - le zie - den,
doods-be - naauwd en schoon ver - le - gen:
God kwam ja heur zulf ien te - gen!

2 As oostewiend dij *schepen* slagt,
zo teunt de HEER van legermacht,
dat stad van Hom is, aal zien leven,
op vaaste grond, mit muur omgeven.
Doarom priesen wie joen traauw
ien joen tempel, t godsgebauw.
Joen noam gaat over hail eerde,
en holdt liek en recht ien weerde.
Sions baarg is deurhèn bliede,
dochters daanzen deur de tieden.

Psaalm 48 (vervolg)

3 Goa hèn en trek om Si-on tou,
om schaan-zen en t pe-laais-ge-baauw,
tel to-rens dij ien t zun-licht stroa-len
om t aan joen kien-der te ver-hoa-len,
en as les veur t noa-ge-slacht:
wat God doan het deur zien macht.
Dit is God, ons God veur t le-ven,
aal-tied zel Hai ons om-ge-ven,
le-vens-laank nait van ons schaa-den,
aan dood tou zel Hai ons laai-den.

The image shows a musical score for Psalm 48 (continued). It consists of ten staves of music, each with a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). The lyrics are written below the notes. The music is in a 3/4 time signature. The lyrics are: "3 Goa hèn en trek om Si-on tou, om schaan-zen en t pe-laais-ge-baauw, tel to-rens dij ien t zun-licht stroa-len om t aan joen kien-der te ver-hoa-len, en as les veur t noa-ge-slacht: wat God doan het deur zien macht. Dit is God, ons God veur t le-ven, aal-tied zel Hai ons om-ge-ven, le-vens-laank nait van ons schaa-den, aan dood tou zel Hai ons laai-den." The final note of the last staff is a double bar line with a repeat sign.

Psaalm 49

Genève 1562

1 Heur tou, o vol-ken, o-ver-aal van-doan,
en kom mit o-ren o-pen bie mie stoan,
joa, riek en aarm, kom al-le-moal en heur!
Mien mond gef t en-keld zuu-v're wies-haid deur,
want wies-haid is t aal wat ik o-ver-docht.
Wat God mie zee, dat het mie ien-zicht brocht,
en dit ge-haaim wil ik joe geern ver-kloa-ren
ien t laid dat k zing bie t speu-len op mien snoa-ren.

- 2 Baang huif k nait *wezen ien een* kwoade tied,
al *komt mien vijand mie ook dicht* op zied,
al *wordt t ook stoer, hai moakt mie nait* benaauwd,
dij *dik dut* en op *geld en goud* vertraauwt.
Vrijkopen kin een *mensk ja* toch gainain,
zien *geld is aaid te min, dat zel hai* zain.
Gain *mensk kin* ooit betoalen *veur zien* leven,
pries *is te hoog, dij kin hai God* nooit geven.
- 3 Elk mensk, hou *dwoas of riek, komt* wis oet tied,
want *dood schoft elk en ain op t lèst aan* zied.
Van *riekdom* en van *tröts* *nemt elk dij* staarft,
haildaal *niks mit, t is n aander dij* dat aarft.
Hai *is bezörgd, joa, enkeld om t* bestoan
van *hoes en noam, niks mag* verloren goan.
Elk *mensk, zo van zien goud en gold* bezeten
gaait *net as daaier dood en wordt* vergeten.

Psaalms

Psaalm 49 (vervolg)

4 Mit elk en ain dij op zuk-zulf ver- trauwt,
zien vas- teg- haid op ai- gen woor- den baawt,
zel t goan zo as t mit stom- me bai- sten gaat:
hai komt ien t riek, doar duus- t're dood hom waaidt.
Mor wèl op- recht is, zigt ien t mör- gen- licht,
hou of dij dwoas zuk hier te gron- de richt.
Gain schim of schaar van hom is meer te vien- den,
zien hoes en haim zel hai- le- moal ver- swien- den.

5 Mor ik wor *deur God red oet* dood zien macht,
Hai *nemt mie* op ien t riek doar Hai mie wacht.
Wees *nait oet* stuur, al *wordt ain nog zo* riek,
al *wordt zien* hoes aan *mooiste bôrg* geliek,
hai is *toch* aarm, mit *aal wat hai* bezit,
want *as hai* staarft, *nemt hai doar niks* van mit.
Zien *glaans en glorie mout hai* achterloaten,
ien t *graf zel* hom zien *geld en goud nait* boaten.

6 Al prist ain *zuk om ales* wat hai het,
vuilt *zuk* gelukkeg, *het om niks* verlet,
al *prist elk* joe en *doun ie joe* te goud,
bedenk *toch*, dat elk *mensk ais* staarven mout.
Want *elk gaat* ainmoal noar *zien veurgeslacht*,
dat t *licht nait* zigt, mor *niks as duust're* nacht.
Elk *mensk, hier* van *zien geld en goud* bezeten,
gaait *net as* daaier *dood en wordt* vergeten.

Psaalm 50

1543/ Genève 1551



1 God bo - ven a - le go - den, HEER dij sprekt,
van zun zien op - komst òf, as dag aan - brekt,
tot aan woar hai, as naacht komt, on - der - gaat,
ropt Hai de eer - de op - dat elk dat wait.
Tou Si - on oet, stad mit schoon - haid om - ge - ven,
ver - schient de Heer ien glo - rie, hoog ver - he - ven.

- 2 *Ons God dij komt en Hai holdt zuk nait doof,
verterend vuur gaat veur Hom oet deur t loof.
Den ropt Hai eerd' en hemel op te stoan,
omgeven deur een machtege orkoan,
rondom Hom heer stórm t den oet ale streken,
zien volk heurt t oordail over zuk oetspreken.*
- 3 *Breng, dij Mie traauw is, bie Mie, nou terstond,
dij n ovver brengen wegens mien verbond.
Dou kundegden hemels mit zekerhaid:
God is ja ain en aal rechtveerdeghaid,
Hai is ja rechter over elk van zienent.
Loat heur veur God zien aangezicht verschienen.*
- 4 *Zo sprekt de Heer, luster noar mien beswaar:
'Heur noar Mie, o volk, want Ik bin aan t woord.
Israël, heur noar wat mien aanklacht zegt:
Ik bin dien God en Ik wies die terecht.
Nait om dien ovvers wil Ik die aankloagen,
doe hest veur Mie genogt daaiern aandroagen.*

Psaalm 50 (vervolg)

5 Want om dien bol heb Ik gain spier ver - let,
ook nait om raam oet schoap-hok dijst mie gefst.
Daai-ern ien t bos, t is ap-moal ook van Mie,
en dij op doe-zen-den baar-gen der bie.
K ken a - le vo - gels, zo veul, nait te tel - len,
doar-bie nog aal wat tou-holdt op mien vel - den.

6 *As K honger haar, den hil Ik mie nog stil,
aal wat op wereld touholdt, is mien wil.
Ducht die dat K vlaais van bollen eten zol,
of dat Ik bloud van rammen drinken wol?
K wil hail nait eten wat ie touberaaiden.
Ik zel as hedder ale daaiern waaiden.*

7 *Betuug dien dank aan God oet gouderbest,
moak liek mit Hom aal wastoe beloofd hest.
Dou as dat neudeg is, n beroup op Mie,
as Alderhoogste bin K der aaid veur die.
En mogst doe onveurzain ien nood verkeren,
zel Ik die redden, wiltoe Mie den eren.*

8 *Mor elk dij kwoad dut, heur wat God joe zegt:
Wat het t veur zin dast mien geboden kinst,
opsnieden over Mie en mien verbond?
n Bloudhekel hest aan Mie, pratst Mie noar mond.
Mit dikke daiven bist doe goie moatjes,
gaaist om mit echtbrekers en holdst mooi proatjes.*

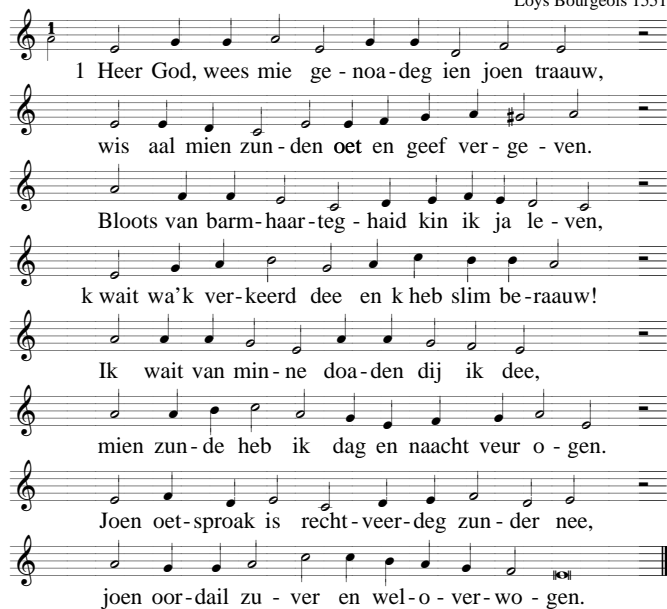
9 Doe *gefst* dien mond vrij loop aan menneg kwoad,
dien *tong sprekt* aans nait as *bedrog* en hoat.
Doe *brengst* dien bruiers *noam ien diskerdiet*,
bekladst *zeun* van dien *moeke wied* en *zied*.
Ik hil Mie stil en *joe* as *goddelozen*
dochten *dou*: God, dij *het ons kaant* verkozen.

10 Het is *doarom* dat *Ik die waarhaid* zeg,
de *vinger* op dien *zere plekken* leg.
Bedenk *wel* dat *Ik zunder zunde* bin
as *K die terecht wies*, *onder ogen breng*:
Begriep mie goud, *Ik zel dij God* nait vrezin,
verscheuren, en der *zel gain redder* wezin.

11 Zo *sprekt de Heer*: Elk *dij dit aanbetreft*,
dij *aan Mie* t ovver van *zien levent* gef, t
elk *dij Mie* daank *brengt*, *dij Mie echt vereert*
en *n weg vrij* moakt, *dij is Mie ales weerd*.
Elk dij Mie eert en *dankbaar is veur* t leven,
dij *zel mien haail zain*, *K zel hom vrede* geven.

Psaalm 51

Loys Bourgeois 1551



1 Heer God, wees mie ge - noa - deg ien joen traauw,
wis aal mien zun - den oet en geef ver - ge - ven.
Bloots van barm - haar - teg - haid kin ik ja le - ven,
k wait wa'k ver - keerd dee en k heb slim be - raauw!
Ik wait van min - ne doa - den dij ik dee,
mien zun - de heb ik dag en nacht veur o - gen.
Joen oet - sproak is recht - veer - deg zun - der nee,
joen oor - dail zu - ver en wel - o - ver - wo - gen.

- 2 *Ik was al schuldeg dou ik t leven zag,
veur mien geboorte was ik al ien zunde.
Ie willen gern dat waarhaid mie vervulde,
joen wieshaid komt deur Joe bie mie veurndag.
Mit majoraan moak Ie van zunden vrij,
ik kin ien vreugde en ien bliedschop leven.
Zo wor ik zuver, witter nog as snij,
as Ie mie elke mizze doad vergeven.*
- 3 *Schep mie, o God, een haart dat leeft ien t licht,
vernij mien gaist en moak dij weer standvasteg,
joag mie nait vot en blief joen traauw iendachteg,
moak dat joen Gaist veur aaltied ien mie blift,
geef mie de bliedschop van joen biestand weer,
steun mie en wil mien gaist gewilleg moaken.
Den wies ik obsternoaten ommekeer
en zellen zundoars nait verbiesterd roaken.*

- 4 Spreek *le mie* vrij van *t oordail*, vraag ik, Heer,
van *joen gerechteghaid* zel ik *aaid* zingen,
open mien mond om *lofaan Joe* te brengen.
Ons *slachte* daaiern wil *le wis nait* meer,
aan *altoaroverers heb le hail* gain nocht.
Allen neg t haart, *verbriezeld en verbroken*,
as *eerlieks* ovver en *oet laifde* brocht,
veracht le nait en *wait joen haart* te roaken.
- 5 Wees *goud veur* Sion *noar Joe* t goud tou liekt,
baauw veur Jeruzalem weer *staarke* muren,
dat *mensken* doar mit *bliedschop* *leven* duren,
vannijs bin le den *mit heur* *ovvers* bried,
mit *ovvers* oetzöcht *deur heur* *aigen* haand,
van *jonge bollen, reusterd* *boven* vuren.
Zo krigt Jeruzalem en t *ommelaand*,
gain *onhaail* en gain *oorlog* te verduren.

Psaalm 52

Genève 1562



1 Woar zolst, held das bist, grootsk op we - zen
en moakst doe God zo min?
Of hest doe niks van Hom te vre - zen,
tong dij gain woar-haid kent,
doe, dij de leu-gen lie - den magst,
van t kwoad wat gouds ver-wachtst.

2 Sprekst geern *woorden*, dij *elk* mislaaiden,
hest *n tong* dij *elk* bedrogt.
God zel die *veur* *aaltied* vergraimen,
wees *doar mor* op verdocht.
Hai *ropt die oet dien* tèn vandoan,
gunt die gain nij bestoan.

3 Lu dij *zuver*, rechtveerdeg leven,
zai *huvern as zai* t zain,
en touglike *zel heur t bliedschop* geven:
dij *kerel*, zo gemain,
dij *nait op God* vertraauwen *dee*,
viendt ien t verdaarf zien stee.

4 Aan *oliefboom* gliek *mag ik* wezen,
ien *tempel*, vol en staark.
Gods laifde *let mie voloet* leven,
ik *pries Joe om joen* waark.
Joa, ik *zel wachten* op joen *noam*,
want dij het ale foam.

Psaalm 53

Genève 1542/1543



1 De dwoas denkt bie zuk - zulf: 'Der is gain God.'

Wat min dat volk ien aal heur doun en loa - ten,
ze doun mor roak, der is nait mit te proa - ten.

t Kwoad o - ver - heerst en elk drift mor de spot
mit Gods ge - bod.

- 2 God kikt oet hemel deel, zigt elk en ain,
gainain dut t goud, ofvaleb as ze binnen.
Zai zain minhoeden nait, dij heur verslinden,
ze willen God zien aangezicht nait zain,
eerlieks gainain.
- 3 Mor doodsangst gript heur aan, hou zel dat goan,
zai haren, ducht heur tou, hail wat te vrezan.
Toch was der niks om angsteg veur te wezen.
Moak heur beschoamd, God, mit heur min gedou,
aan bonken tou.
- 4 Kwam der mor hulp veur t volk van Israël!
Wies toch oet Sion heer joen volk weer wegen
en wil zo t lot van t volk van Joe verkeren,
dat wied ien t rond weer t loflaid klinken zel,
ien Israël!

Psaalm 54

Genève 1562



1 Ver - lös mie deur joen noam, o God,
zörg veur mien recht deur joen ver-mo - gen,
k richt ien t ge - bed op Joe mien o - gen,
heur toch mien kloa-gen, zai mien lot.
Vij - an - deg volk stekt kop ien t èn,
om mie ver-niend ke - pot te bre - ken,
ge - wel - de - noars oet vrem - de stre - ken:
gain-ain van heur dij God nog ken.

- 2 *God is mien hulp, doar ik op baauw.
As ik beswiek, zel Hai mie staarken,
Hai geeft mien vijand loon noar waarken,
vergraim hom toch, teun mie joen traauw.
Ik zel mit ovvers veur Joe stoan,
ik zel joen noam, dij goud is, priesen,
mien redder ale eer bewiezen:
Ik zag mien vijand ondergaan.*

Psaalm 55

Genève 1562



1 O God, wil heu - ren noar mien sme - ken,
kroep nait be - zied veur mien ge - be - den,
heur mie toch aan ien aal mien kloa - gen,
k loop om en om en k wait gain road:
t ge - bèlk van vij - and dij mie hoat,
en zien ban - die - zen a - le doa - gen!

- 2 Bloots *onhaail* is t wat *zai mie* langan,
en *heur* vergrèldhaid *volgt mien* gangen.
Ik *bin oet* stuur deur *heur* gewaauwel,
mien *haart* verkrampt mie *ien mien* lief,
ik *stoa van* doodsangst *haildaal* stief,
en *griezel* lopt mie *over* graauwel.
- 3 Haar *ik mor* vleugels *om te* vluchten,
den *vloog ik* vot, haar *k niks te* duchten,
ik *zol ien t* onlaand *schoelstee* wienden.
Zo *rad as* k kon *vloog ik* doar hèn,
noar *stee* *doar* k vaailieg *schoelen* kin,
ien *vaailighaid* veur *wilde* wienden.
- 4 Moak *heur ien* toes, verwar *heur* woorden,
bloots *roezie* en *geweld* van doaden.
Men *dut zien* ronde *over* muren,
en *zigt* *doar* *onhaail* en *ellèn*,
want *onderdrukken* *zunder* èn
het *t volk* op maartplaain *te* verduren.

Psaalm 55 (vervolg)

5 Dat vij-and taart, dat kin k ver-droa-gen,
ain dij mie hoat kom k nait veur o - gen.
Mor doe, mien vrund en miens ge - lie - ken,
doar ik mit op - trok ien t ge-drang,
noar tem-pel tou mit psalm-ge-zang,
woar-om mout ik veur die mie wie - ken?

6 Mag *dood* heur ainmoal overlopen,
vaalt *der* veur zuks niks *meer te* hopen,
zai *hebben* t doden*riek te* duchten.
Wat *mie* aangaait, ik *roup* God aan,
Hai *heurt* noar mie, kin *k van op* aan,
ien *aal mien* kloagen *en mien* zuchten.

7 Hai *moakt* mie vrij ien *volle* vrede,
van *aal* dij lu dij *mie* bestreden.
Hai *heurt* noar mie en *let* heur bukken,
verbrekers van zien *traauw*verbond.
t Is *zuide* proat dij *oet* heur komt,
mor *t blaanke* sweerd wil *mie* verdrukken.

8 Loat *God, de* HEER, joen *last mor* droagen,
Hai *zörgt* veur joe ien *aal* joen doagen,
rechtveerdege kin *op* Hom baauwen.
Mor *kerel* van *bedrog* en nied,
kragt *nog nait* haalfschaid van *zien* tied.
En *ik, ik* blief op *Joe* vertrauwen!

Psaalm 56

Genève 1562

1 Wees mie ge-noa-deg, God, zai trap-pen mie
dag ien dag oet, en on-der-druk-ken mie.
Joa, a - le mens-ken moa-ken dat ik lie
deur heur fi - laai-ne ploa-gen.
k Ver-traauw op Joe, ook ien be-naauw-de doa - gen,
op Joe, mien God, joen woord mag mie be-hoa - gen.
k Ver-traauw op God, mit Hom duur ik t wel woa-gen:
gain mensk dut kwoad aan mie.

2 *Dag ien, dag oet, verdraaien zai mien woord,
zai konkeln mor en steukeln niks as kwoad.
Zai gloepen en begluren mie op stroat
en loeren op mien leven.
Wil aan dat minne volk gain kaans meer geven,
loat veur joen vroak heur siddern, HEER, en beven.
Mit Joe woag ik t ja veur mien haile leven:
gain mensk dut mie den kwoad.*

3 *Ik swien hier om en kroep mor aal bezied,
dou ien joen kroek de troanen van mien stried,
t staat toch bie Joe te bouk veur loater tied,
om ainmaal te verreken?
Roup ik om hulp, vot is mien vijand weken,
dat God mie helpt, dat is den dudelk bleken.
Ik pries Gods woord, ik mag ja op Hom reken:
gain mensk zet mie op zied.*

Psaalms

Psaalm 56 (vervolg)

4 Ien tied van nood heb ik ge - lof - tes doan,
dij zel ik nou aan Joe be - toa - len goan.
Ie mou-ken ja veur mie weer roe-me boan,
zo kon ik wie-der lo - pen.
k Huif mien ge-loof nou nait mit dood be - ko - pen,
mor weg noar t le - vent ligt weer veur mie o - pen.
Ik loop mien pad mit Hom en ik mag ho - pen,
op licht ien mien be - stoan.

The image shows a musical score for Psalm 56 (continued). It consists of nine staves of music, each with a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). The lyrics are written below the notes. The music is in a 4/4 time signature. The lyrics are: "4 Ien tied van nood heb ik ge - lof - tes doan, dij zel ik nou aan Joe be - toa - len goan. Ie mou-ken ja veur mie weer roe-me boan, zo kon ik wie-der lo - pen. k Huif mien ge-loof nou nait mit dood be - ko - pen, mor weg noar t le - vent ligt weer veur mie o - pen. Ik loop mien pad mit Hom en ik mag ho - pen, op licht ien mien be - stoan." The score ends with a double bar line.

Psaalm 57

1554-56/Genève 1562

1 Wees mie ge - noa - deg, God, wees mie noa - bie,
want aal mien tou - vlucht en mien steun bin Ie.
Loat mit heur schaar joen vleu - gels mie be - woa - ren,
dat a - le on - haail gaat aan mie ver - bie
en t doan is mit ver - nai - lens en ge - voa - ren.

- 2 Ik roup om God dij *oren open* het,
aan *Alderhoogste richt ik mien gebed*.
Om *mie het Hai* ien t *zin zuk te verweren*,
dij *tou zien hemel oet mie biestand* gef,
Hai *zel mien vijand wis wel omstoan* leren.
- 3 God let zien glorie *over eerde* goan.
Bedraaigen menskenvreter mien bestoan,
as *zai heur vangnet veur mien vouten spannen*,
den is Gods laifde nait bie mie vandoan.
Zai zellen zulf doar zeker ien belanden!
- 4 Ik vien ien Joe, o *God, mien wizzeghaid*
en *pries joen* noam mit *speulen en ien t laid*.
Kom, *haarp en lier*, loat *bliede tonen heuren*,
nog veurdat zun aan hoge hemel staait
en *wakker* wordt om *nije dag te kleuren*.
- 5 Joen laifde gaat tot *hoog aan hemel* tou,
aan *wolken* tou joen *goudhaid en joen traauw*,
wied *over ales hèn bin Ie verheven*,
en *hoger* nog as *aal ons eerds gedou*
loat *Ie joen glorie schienen* over t leven!

Psaalm 58

Genève 1562



1 Is t eer-lieks echt, dat ie doar spre-ken,
ie, man-lu, mit joen zeg-gen-schop?
Bloots on-recht heb ie ien de kop,
dat is ien we-reld du-delk ble-ken.
Joen han-den ge-ven aan t ge-weld
vrij boan ien stee van t recht dat geldt.

2 t Verkeerde het heur *goud te* groazen,
t *begunt op heur* geboortedag,
aingoal mit leugens *al op* pad,
dij *slangen*, dij *vernien oet*bloazen,
en *dij nait* lustern noar *de* stem,
van *fluit dij heur* besweren kin.

3 Wil, *God*, dij laiwen *koezen* breken,
en *haauw heur tanden* oet de bek,
as *piel dij* vot op *boog al* brekt,
stuur *heur as wotter deur de* beken,
as *slak dij ien zien sliem* vergaait,
as *miskroam dij van zun nait* wait.

4 Loat *heur as blad aan boom* verdwienen.
Rechtveerdege, *dij* het zien nocht,
veur *hom het God vergelden* brocht,
zien *loon zel hai van God wel* kriegen.
Men *zegt de haile wereld* rond,
dat *God, de Heer, veur t* recht opkomt.

Psaalm 59

Genève 1562

1 Kom, God, want lu dij mie be - strie - den,
goan mie ien muit van a - le zie - den.
Ver - lös mie van t ge-main ge - weld,
heur dörst noar bloud moakt mie kant kël.
Zai loe - ren toer - loos op mien le - ven,
dij ke - rels, dij mie dicht om - ge - ven,
Ik heb toch gain ver-keerd doan, HEER,
woar-om goan zai den zo te - keer?

2 God, *komt ien t èn mit open* ogen,
om aal dij volken vot te joagen
doar zuver gain vertrauw op is,
heur komst is ale oavends wis.
As *honden* strunen zai deur stegen,
heur *grof gebèlk* komt mie ientegen!
Mor God, *Hai laagt om* heur gebeer,
en *spot mit volken* om mie heer.

3 Mien *kracht*, ik blief op Joe vertrauwen,
mien *börg* om aaltied op te baauwen.
God *komt mie ien muit*, Hai is traauw,
ik *laag om vijand* om mie tou.
Loat aal dij lu nait zo mor staarven,
mor loat dat volk *verbiesterd* swaarven,
smiet heur aan *zied mit* staarke aarm,
o God, *ons schild*, dij ons beschaarmt.

Psaalms

Psaalm 59 (vervolg)

4 Loat heur ver-toe-zen ien heur woor-den
en ien heur ai-gen-woan ver-smo-ren,
om vluik en las-ter oet heur mond.
Dat straf van Joe heur o-ver-komt,
en t doan is mit heur lust en le-ven,
as le aan dood heur o-ver-ge-ven,
en elk ien wie-de we-reld wait,
dat God re-gaai-ert mit be-laaid.

5 *As honden strunen zai deur stegen,
heur grof gebèlk komt mie ientegen.
Zai schoemen om en roupen wat
en janken: 'Zo wor ik nait zat!'
Mor ik, ik wil joen noam verhogen,
joen traauw as dag begunt te doagen:
mien börg en touvlucht zekerwoar,
ien tied van onrecht en gevoar.*

6 *Mien kracht, ien psalms wil k Joe bezingen,
joen traauwe laifde lof toubrengen:
mien börg en touvlucht zekerwoar,
ien tied van onrecht en gevoar.*

Psaalm 60

Genève 1562



1 O God, wat heb Ie ons ver-jagd,
deur Joe ver-stöt ien duus-t're naacht
van - we - ge joen gram-nie - deg - haid,
moak dat joen gunst weer mit ons gaat.
Zo ken wie t ai - gen laand nait meer,
joen haand het t aal ver - hèn - ne - weerd,
joen volk lait Ie ien t lie - den le - ven,
t het doe - zel - wien te drin - ken kre - gen.

2 *Ons geef Ie taiken van omhoog
en woaren ons veur pielenboog.
Geef aan ons roupstem weer geheur,
goa zulf joen volk ien vrijhaid veur.
God sprak vanoet zien haailegdom:
'K Heers en verdail en K zai nait om,
mien laand, doar mag gain vijand blieven,
verkoaveln dou Ik en verdrieven.'*

3 *Wël laaidt mie hier mit vaaste haand
tot midden ien mien vijands laand?
Heb Ie ons nait verstöt, o Heer?
Goa mit ons mit as ons verweer,
want hulp van mensken stelt niks veur.
Ien stried helpt ons joen hulp der deur,
nou duurf wie ales wel te woagen
en vijand wordt deur Joe versloagen.*

Psaalms

Psaalm 61

Genève 1562

1 God, heur toch, heur noar mien sme-ken, mien ge-be - den,
k roup Joe, wied bie Joe van-doan,
want mien haart wil mie be-ge-ven, loat mie le - ven,
hoog op t vaai - leg rots-blok stoan.

- 2 Börg *en haimstee* wil *le wezen*, aal *mien* leven,
vijand *nemt veur mie de* wiek.
Loat mie *ien joen tèt verkeren*, onder veren
van joen *vleugels mooi bezied*.
- 3 Mien *beloftes ien joen oren*, aal *mien* woorden,
heb *le heurd en goud verstoan!*
Dij aingoal *Joe eer bewiezen*, en *Joe* priesen,
heur heb *le joen aarddail* doan.
- 4 Gun *keunen* zien levensjoaren, wil *hom* woaren,
tronen *veur joen aangezicht*.
Loat *hom laifdevol Joe dainen*, en *Joe* mainen,
Joe, van *wèl* hai kroon *ja* krigt.
- 5 Den *zel ik Joe* lof *tou* brengen, veur *Joe* zingen,
lof en *laiden aalaan* deur,
mien *beloftes Joe betoalen*, *ale* doagen,
wat k *beloofd* heb, stoa *ik* veur!

Psaalm 62

Genève 1542/1543

1 Joa wis, mien ziel is stil veur God,
zien haail gefit Hai mie ie - der bôt,
Hai is mien börg, op Hom kin k baau - wen.
Hai gefit mie aal - tied vas - teg - haid:
as a - les om mie tou ver - gaat,
kin ik stee - vast op Hom ver - traau - wen.

- 2 Hou laank, o vijand, draaig ie mie
en moak ie aaldeer jacht op mie?
Joen taargen is nait te verduren!
Zulf vaal ie dommit as een wand,
dij schaf en schèl brekt oet t verband,
ie stórten deel as vrakke muren.
- 3 Mien vijanden, ien t kwoade ain,
zai hebben t lèlk op mie veurzain,
mien ondergang is t wat zai zuiken.
Zai proaten vroom, mor binnenien
is t niks as vaalshaid en vernien,
ien stilte goan zai mie vervluiken.
- 4 Joa wis, mien ziel, keer die tot God,
van Hom verwacht ik t ieder bôt.
Joa woar, Hai gefit mie steun ien t leven,
Hai holdt mie vaast, ik wankel nait.
Wees stil bie God, dij noast die staait,
zien kracht, zien haail zel Hai die geven.

Psaalm 62 (vervolg)

5 Op God rust aal mien haail, mien eer,
mien staar-ke stain-rots is de HEER,
mien schoel-ploats, Hai zel mie be-woa - ren.
Ver - tel aan Hom wat joe be - naauwt,
nooit wordt ver-gees op Hom ver-traauwd,
dij bie Hom schoelt, dij zel Hai spoa - ren.

The image shows a musical score for Psalm 62 (continued). It consists of six staves of music in G major (one sharp) and 3/4 time. The lyrics are written below the notes. The score ends with a double bar line and repeat dots.

6 Joa wis, ainvoudeg volk is lucht,
mor hai dij groot is en geducht,
is ook een leugen ien Gods ogen.
Gainain hier legt gewicht ien schoal,
hier helpt gain macht en gain kaptoal,
zai valen dij zukzulf verhogen.

7 Zuik toch bie roverij gain boat,
moak op geweld en macht gain stoat,
op riekdom mout ie nait vertraauwen.
Geef aan begereghaid gain vout,
God rekent nait mit geld of goud,
op werelds goud kin ie nait baauwen.

8 God zee - t is zekerwoar gebeurde -,
tot twijmoal tou heb ik dat heurd,
dat Hai ien wereld ale macht het.
Mor zien genoad' is net zo groot,
dat geldt bie levent en bie dood,
veur elk, dij t aal van Hom verwacht het.

Psaalm 63

Loys Bourgeois 1551



1 O God, mien God, ik zuik joen haand;
ik zuik noar Joe, noar Joe al - len - neg,
k vuil mie zo wèn - steg en el - lèn - deg,
as t dreu - ge gras ien dör - steg laand.
Ik heb Joe zain mit ai - gen o - gen
ien t haai - leg - dom, joen heer - lek - haid.
k Wil zin - gen van joen gou - deg - haid,
mit haart en mond joen noam ver - ho - gen.

- 2 Joe wil ik *priezen dag en nacht*,
Joe *wil ik* zuiken *ien* gebeden,
om *ales* wat le *veur mie* deden,
joen *overvlood* gefit *nije* kracht.
Joe blief ik *priezen ien* gedachten
as *ik sums haile* nachten woak.
Joen *hulp aan mie* was aaltied roak,
bie Joe kin *k vaailig* overnachten.
- 3 Ik hang aan *God, dij t levent* gaf,
zien *haand zel* nooit mien *vaal* gedogen,
mor *dij mien ondergang* beogen,
dij *groaven* grif heur *aigen* graf.
Zai zellen *wis heur straf wel* kriegien,
mor *keunenik viendt ien* God zien lust.
Wèl *bie God sweert, dij* gefit Hai rust,
t godloze volk *brenge Hai tot* swiegen.

Psaalms

Psaalm 64

Genève 1542

1 O God, wil heu - ren noar mien kloa - gen,
mien vij - and draagt van a - le kant,
ain dij mit t on - tuug soa - men - spant.
Hol mie be - zied, hai legt zien loa - gen.
Loat vrij - haid doa - gen!

2 Zai goan heur tong as *zichten* hoaren,
heur woord is *schaarp* as piel op boog.
Zai kuren oet heur hool omhoog
om *aandern* doodschrik *aan te* joagen,
gain wait van woaren!

3 Zai kriegén moud deur *dikke* woorden
en *zetten* strikken op mien pad:
'Gainain dij t *zigt*, wèl moakt ons wat.'
Men wait as mensk ja *gain* verkloaren
van *doun en* doaden.

4 Dou *richtte* God zien *pielen*bogen,
van *Hom vandoan kwam* bloud en zeer,
zai haren *hail gain* weerwoord meer.
Elk om heur tou zag *veur zien* ogen:
deur *God versloagen*!

5 Rechtveerdege zel wil beleven
aan *HEER*, dij *zukke* dingen dut,
dij *touvlicht aan zien* kiender budt.
Zien volk zel aan *Hom ere* geven:
'God is *verheven*!'

Psaalm 65

1543

1 Ien stil - te komt Joe lof toe, HE - RE,
ien Si - on klinkt ons laid.
Loat elk en ain joen noam ver - e - ren,
dij van joen goud - haid wait.
t Ge - bed van ons wil Ie ver - heu - ren,
ver - ge - ven a - le schuld.
Wat wie Joe vraa - gen, zel ge - beu - ren,
zo wordt t ge - bed ver - vuld.

2 Hou zoaleg hai, dij Ie verkaizen
en nuigen ien joen hoes.
Al zol hai ales ook verlaizen,
bie Joe het hai zien thoës.
Doar ien joen hoes wil Ie ons geven,
joen haail en overvloud.
Zo mag wie doar ien welstand leven,
o God, wat heb wie t goud!

3 Joen traauw bliekt oet joen grode doaden,
as antwoord op t gebed.
Zo leven wie van joen genoade,
ons levent heb Ie red.
Joen traauw bliekt tot aan verste swetten,
geldt haile wereld rond.
Loat elk en ain doar goud op letten,
pries God mit haart en mond.

Psaalm 65 (vervolg)

4 Hou vaast stoan aal joen ho - ge baar - gen,
zai stoan doar deur joen kracht.
As wil - de gol - ven broe - zend taar - gen,
be - dwing Ie heur mit macht.
Ie bren - gen zee - en tot be - doa - ren
en vol - ken net zo goud.
Van oost tot west zel elk ver - kloa - ren:
wat is de HEER toch goud!

5 Verzörg Ie t laand: t gewas zel gruien,
den komt ter overvlood.
Deur Joe staait ales weer te bliuen,
joen zörg moakt oogst weer goud.
Gods wotter vaalt ien ale vurgen,
moakt kloeten waik en zacht.
Joen zegen is ter ien verburgen,
doar elk gewas op wacht.

6 Ie kronen t joar van joen genoade
en woar joen voutstap staait,
wor wie mit zegen overloaden,
as ales bliuen gaat.
De heuvels stoan aingaal te zingen
en t laand lopt vol mit vij,
op t veld staait t koren weer te dringen:
o God, wat bin Ie rij!

Psaalm 66

1543/ Genève 1551

1 Loat hai - le we - reld veur God zin - gen
en ju - beln van zien heer - lek - haid.
Loat elk en ain Hom hul - de bren - gen,
Hom eer be - tu - gen ien zien laid.
O God, wat doun Ie de - ge doa - den,
joen vij - and brengt fi - laain Joe eer.
Loat hai - le we - reld joen ge - noa - de,
joen gro - de noam be - zin - gen, Heer.

2 Heb *aandacht veur Gods grode* doaden,
Hai *het ja veul veur* mensken doan.
Deur *t wotter mouk Hai dreuge* poaden,
zo *kon zien volk doar vaaileg* goan.
Wat was wie bliede mit *dij zegen*,
van *Hom dij heerst ien aiweghaid*.
Hai *zigt de volken alerwegen*,
balstureg volk, *verzet joe nait*.

3 Loat *ale volken God nou* priesen,
dij *ons vannijs weer* leven lait.
Hai *wol ons ja zien gunst bewiezen*
en *gaf ons vouten vasteghaid*.
O *God, hou heb Ie ons perbaaierd*,
as *ain dij zulver zuvern* gaat,
hou *hebben mensken ons tamtaaierd*.
Deur *Joe binn' wie ien roemte* laaid.

Psaalm 66 (vervolg)

4 Nou goa ik noar joen tem-pel, HE - RE,
oet dank-boar-haid ver-schien ik doar,
om mit mien ov-ver Joe te e - ren,
wat ik be-loofd heb, moak ik woar.
Brand-ov-vers zel ik Joe nou ge - ven,
dat ov-ver-reuk noar bo - ven gaat.
Ik zel mien dank-boar-haid be - le - ven,
mit t bes-te vij, veur Joe be-raaid.

5 *Ie altemoal, dij God vereren,
kom toch hierheer en luster goud:
ik mag weer blied mit God verkeren,
Hai gaf mie ja weer nije moud.
Ik haar mor naauw de HEER aanbeden,
of mien gebed was al verheurd.
Joug ik noar ongerechtgheden,
den was dat zeker nait gebeur.*

6 *Joa zekerwoar, God wol mie heuren,
Hai lusterde en het mie red,
wol mie oet mien ellende beuren,
Hai gaf geheur aan mien gebed.
Lof veur de Heer, Hai is te prieszen,
Hai gaf op mien gebed geheur.
Hai blijft zien traauw aan mie bewiezen,
Hai gaat mie mit zien goudhaid veur.*

Psaalm 67

1543/Genève 1551



1 Wie ho-pen, God, op joen ge - noa - de,
geef ons joen ze - gen en joen licht,
ien we-reld blie - ken zo joen doa - den,
joen haail komt zo veur elk ien t zicht.
Loat elk volk Joe prie - zen, elk joe eer be - wie - zen
om joen heer - lek - haid.
Om - dat Ie ien t rich - ten recht en vre - de stich - ten
en joen haand heur laaidt.

2 Loat *ale volken, God, Joe* priesen,
joen *noam bezingen* ien ain koor.
Joen *laifde wol Ie ons bewiezen*:
op *t laand stoan vruchten* al weer kloar.
God wil om ons denken, / God wil zegen schenken,
Hai *verget ons nait*.
Ales mout Hom vrezin / en Hom dankbaar wezen
tot *ien aiweghaid*.

Psaalm 68

Straatsburg 1539/ Genève 1551

1 God komt ien t'èn en vij-and vlucht,
zien ho-a-ters slim veur hom be-ducht,
as rook binn' zai ver-swon-den.
As keers dij smelt bie o-pen vuur,
rakt t god-de-lo-ze volk oet stuur,
veur t oog van God ver-slon-den.
t Recht-veer-deg volk is deur-hèn blied,
Gods noam wordt pre-zen wied en zied,
veur Hom dij voart op wol-ken,
recht dut aan wees en we-de-vraauw,
HEER is zien noam, zing van zien traauw,
pries Hom maank a-le vol-ken.

- 2 *God dij doar woont op t haailig stee,
Hai gef t omswaalker hoes en ree,
om nait meer om te swinden.
Dij ien t gevang zit gef t Hai moud,
zien levent krigt weer overvloud,
mor dij om liek nait willen,
gef t Hai as woonstee dörsteg laand.*

God, *dou joen voutspoor ging deur t zaand,*
was t net of t onlaand dreunde,
vil hemelwotter deel op grond
veur Joe as schepper van t verbond,
dij zuk aan Isrel teunde.

3 *Joen rijke regen vil op t laand*
en grond wer gruizoam deur joen haand,
joen volk kon woonstee vienen,
kreeg deur joen goudens t nije haim,
om doar joen wil en wet te zain.
Bewoners, zai verdwienen,
heer legers sloagen rad op vlucht.
De vraauwlu, ien ain grode tjucht,
goan eerlieks aan t verdailen
aal t roofgoud, zulverwit en gold,
ien tied dat t manvolk holdert holdt.
t Is God dij t zo onnaairde.

4 *Woarom kikst, Basan, mit dien oog,*
jeloers noar Sions top omhoog?
God zel doar aaltied wonen.
Mit meer as honderddoezend man,
was t dat Hai noar zien baarg tou kwam,
om doar veur aaid te tronen,
zien woonstee tot ien aiweghaid,
doar men mit eerbied veur Hom staat,
zien vijand is versloagen.
Dij nait om liek wol gefte Joe eer,
staat mit geschenken veur Joe, Heer,
en prist Joe aal zien doagen.

5 *Pries God, de Heer, dij dag en nacht,*
ons op zien haand deur t levent dragt.
Hai is ons haail ien t leven.
Hai redt ons ja oet ale nood,
joa alderdeegs oet macht van dood,
zo wil Hai oetkomst geven.
Mor vijand dij Hom tegenstaat
en mit zien kwoaddoun wieder gaat,
zel Hai totoal versloagen.
En as e deurgaait mit verzet,
zuk nait bekommert om Gods wet,
zel God hom dood ienjoagen.

Psaalm 68 (vervolg)

6 De Heer het zegd: 'Woar ook van-doan,
loat K joe weer-om noar hoes tou goan,
want vij-and is ver-sloa-gen.'
Men zel, o Heer, joen op-tocht zain,
mien Keu-nenk, dij noar tem-pel gaat,
joen nij-e dag gaat doa-gen.
Ain laan-ge rieg van feest-me-ziek,
wich-ter dij daan-zen, o zo blied,
om God de Heer te prie-zen.
Hai is de bron van Is-ra-el,
dij t hai-le volk be-zin-gen zel,
dij stam-men eer be-wie-zen.

7 God, onze starke bondgenoot,
teun ons joen macht, joen doaden groot,
en wil joen stad gedenken.
Omwille van joen haailegdom,
komen de keunenks van rondom,
noar Joe tou mit geschenken.
Stuur wilde baisten hier vandoan,

dij *glin op geld is*, loat dij goan,
joag volken dij *geern* strieden
as *jonge bollen oet mekoar*.
Gezanten, mit *geschenken* kloar,
komen van *ale* zieden.

- 8 Kom, *wereldrieken*, pries de Heer,
zing *God zien groothaid*, geef Hom eer,
loat Hom joen *loftaid* heuren.
Hai *heerst ien t hoge hemelriek*
en *geft doar van zien groothaid* blik,
Hai *sprekt en t gaat* gebeuren.
Hoog *boven wolken staat zien* troon,
Hai *stelt veur Israël ten toon*,
zien *heerlekhaid* en ere.
Hai *geft zien volk heur staarkt'* en kracht,
zo *zingen wie oet ale* macht!
Pries Hom as *God, de Here*.

Psaalm 69

Loys Bourgeois 1551

1 Red mie, o God, van t wot-ter dat mie gript.
Ik stoa ien t sliiek, gain grond meer on-der vou - ten.
t Wot-ter is daip, zel ik ver-drin-ken mou - ten?
Mien keel is raauw, mien stem aal - aan ien schrip,
mien oog is zaik van vroag of God ook komt.
Mien hoa-ters, meer ien tal as aal mien hoa- ren,
zai zui - ken mie, mor wai - ten nait woar - om.
Ik bin gain daif, wat of zai ook ver-kloa-ren.

2 O God, mien dwaarshaid ken *Ie* as gainain,
mien *misdoad* is Joe nait *verburgen* bleven.
Loat *dij t* van Joe *verwachten ien heur* leven,
ien *schaande* en ien *schoamte nait* allain.
Dit *vroag ik* Joe, o *HEER* van legermacht:
Loat *wèl Joe* zuiken nait *te schaande* wezen.
Om *Joe is t* dat ik *schim en spot* verwacht,
mien *schoamte* is mie van *t gezicht te* lezen.

3 Mien *aigen* bruiers *kennen* mie nait meer
en mien *femie* *dut mie niks* as mieden.
t *Geschèl op* Joe doar *mout ik onder* lieden
en *veur joen* tempel *heb k mie zo* verweerd.
k *Heb troanen* schraifd en *bin op* knijen goan,
ik *loop mit* raauwklaid *aan op ale* doagen,
goa *over tong* bie *t volk* doar ik bie woon,
mout *spot en schimp* van *t haile dörp* verdroagen.

- 4 Moak *t goud mit mie*, dat *is wat* ik Joe bid,
 loat *op joen* woord mie *van joen laifde* leven.
 Sleur *mie oet t sliet*, wil *mie nait* overgeven,
 aan *vijand* dij mie *daip ien t wotter* drift,
 dat *ik nait* omkom *ien dat* wild geweld.
 Loat *ien mien* oor joen woord *van goudhaid* klinken,
 goudgunsteghaid dij *aal mien* doagen geldt.
 Ik *zit ien* nood, loat *mie toch nait* verdrinken.
- 5 Wees *dicht bie* mie, loat *mie ien* roemte stoan.
 Ie *zain hou* dat zai *mie te schaande* moaken,
 ik *goa der* aan en *goa bie Joe* te roade,
 want *ale* hulp bleef *wied bie mie* vandoan.
 Joa *alderdeegs* kreeg k *troostbrood* mit vergif,
 men *gaf mie* edek *om veur dörst* te drinken.
 Vang *heur ien t* slagnet, *zet heur* vout ien strik,
 loat *ien heur* ogen *t daglicht daip* verzinken.
- 6 Loat *heur verlamd*, o *God, deur* t levent goan,
 spreek *t oordail* oet, joen *glënneghaid ien* woorden,
 vernail *heur* kaamp, loat *heur aingoaal* vervoaren.
 Lu *dij Ie* slougen, *hebben gain* bestoan
 en *heur* verdrait wordt *deur heur* slimmer moakt.
 Loat *dizze* doad bie *aander doaden* gelden,
 geef *heur gain* vrijspraak, *mor kom* mit joen vroak.
 Ien *t levensbouk* huif *Ie heur nait* te tellen.
- 7 Ien *aal mien* lieden *pries ik* Joe, o HEER,
 beschaarmd *deur* Joe zel *ik joen noam* bezingen.
 Op *dizze* wies zel *ik mien* over brengen,
 dat *is veur* Joe ja *meer as baisten* weerd.
 Dij *neder* is, krigt *t veur zien* oog te zain
 en *dij Joe* zöcht, zel *wil doaraan* beleven.
 God *heurt noar* stem van *wël Hom* eerlieks maint,
 moakt *t goud mit* heur en *zel heur vrijhaid* geven.
- 8 *Hemel en* eerde, *zing veur* God, de HEER,
 loat, *wiede zee*, dien *loflaid veur Hom* heuren.
 Oet *Sion* heer let *Hai t vannijs* gebeuren:
 ie *kriegen* hoes en *haimstee van Hom* weer.
 Veur *aaltied* woon Ie *ien t* beloofde laand,
 ons *noageslacht* zel *eer aan Joe* bewiezen.
 Zai *kriegen* vrede *oet joen* aigen haand,
 wat *is heur* t mooi tou *om joen noam* te priesen.

Psaalm 70

Loys Bourgeois 1551



1 Hoast Joe, om mie te red-den, HEER!
O God, wil Ie mie oet-komst ge - ven,
straf heur, dij loe - ren op mien le - ven,
heur spot en las - ter doun mie zeer.
Joag dij mien on-der-gang be - ge - ren,
mit rooi - e kop bie mie van - doan,
loat heur ien schoamt' en schan - de goan,
en wil heur lach ien angst ver - ke - ren.

- 2 Loat elk en *ain* dij Joe verwacht,
Joe *priezen* mit zien *jubelzangen*.
Loat heur dij noar joen *haail* verlangen,
belieden: God is *groot* ien macht!
Heer, help mie *toch*, ik wor aal baanger,
aarm en *ellèndeg* vuil ik mie!
Mien *hulp* en *redder*, HEER, bin Ie,
k vertraauw op Joe, *wacht* *toch* *nait* langer.

Psaalm 71

Loys Bourgeois 1551

1 Bie Joe, o HEER, zuik ik be-schaar-men,
ver-geet mie nait, o God,
en moak mie nait tot spot,
geef vaai-leg-haid, wil Joe ont-faar-men.
Heur toch noar mien ge-be-den.
en wil mie vrij-haid ge-ven.

2 Wees *Ie mien börg om hèn* te vluchten,
doar *ik bie* nacht en dag,
mie *vaailieg* waiten mag,
mien *rots, bie* Joe heb k *niks te* duchten.
k Kon *aaltied op Joe* steunen,
mien *laifde* wil k *Joe* teunen.

3 Aan *mennegain* heb ik bewezen,
dat *God mien* helper is,
mien *mond is t dij Hom* prist.
As k *old wor*, wil mie *nait* begeven,
as k *swak bin*, *nait* verbie goan,
mor *blief mie aaltied* biestoan.

4 Heur *wat mien vijanden* beproaten:
'Griep *hom*, achter hom heer,
zo'n *kaans krieg* wie *nait* weer,
kiek *mor*, *zien* God het *hom* verloaten.'
Ik *vraag ien mien* gebeden:
God, *wil mie oetkomst* geven.

Psaalm 71 (vervolg)

5 Loat heur ver-goan, loat zai zuk schoa-men,
aal t volk, deur-hèn ver-grèld,
dat oet is op ge-weld.
Ik wacht op Joe tot-dat Ie ko-men,
joen lof blief ik be-zin-gen,
ge-zan-gen loat ik klin-ken.

6 Van *liek en recht* zel ik verhoalen,
van *joen goudgunsteghaid*,
dij *aaltied mit mie* gaat.
Mien *mond lopt* over van *joen* doaden,
en *kom ik aandern* tegen,
vertel *k joen wond're* wegen.

7 Blief *ien mien loate* levensjoaren
en *tot aan t leste* tou,
bie *mie ien laifd'* en traauw.
Aan *t nij geslacht* zel ik verhoalen,
van *biestand dij Ie* baiden,
hou *Ie mien levent* laaiden.

8 k *Krieg hemelhoog joen* traauw veur ogen,
wèl is zo traauw as Ie?
Ien *nood blief Ie* noabie,
en loat *Ie t daglicht* veur mie doagen.
Wil *mie weer aanzain* geven,
en *steun mie ien mien* leven.

9 Joe en joen traauw, dij zel ik priezen,
mit zingen en meziek,
breng ik mien huldeblick,
ien woord en doad Joe eer bewiezen.
Mien laid zel lu beschoamen,
dij mien lebait beroamen.

Psaalm 72

1543

1 O God, leer keu - nenk recht te spre - ken,
al - lain ge - rech - teg - haid,
zo zel hai macht van t on - recht bre - ken,
dat t volk ien vre - de gaat.
Dat baar - gen vol - le vre - de droa - gen
en heu - vels niks as haail.
Dij t volk ver - drukt, wordt den ver - sloa - gen
en aarm - ste krijgt zien dail.

2 Loat *elk en ain hom eer bewiezen,*
zo laank as zun hier schient,
loat elk geslacht zien groothaid priesen,
zo laank tot moan verswiendt.
Hai is as milde veujoarsregen,
dij t dreuge laand bespruit,
zodat rechtveerdig alerwegen,
de grode vrede bluit.

3 Zien *macht gaat* over *ale landen,*
zien lof van mond tot mond,
hai legt het haaidens volk aan banden,
zai boegen tot aan grond.
Oet ofgelegen kustkontrainen,
van ale zieden heer,
komt elke vorst hom nederg dainen,
mit schatten tot zien eer.

4 t Ellèndeg volk redt *hai oet* lieden,
doar *hulp komt* van gainain.
Geweld en dwang zel *hai bestrieden*,
gain *onrecht* wil *hai zain*.
Veur *onhaail wil hai t volk bewoaren*,
hai vrekt onschuldeg bloud.
O *God, wil hom nog joaren* spoaren
en *geef hom* overvloud.

5 Loat *t laand van koren* overvluien,
tot *hoog bie* baargen op,
en *loat ien steden t volk* opbluien,
as *blommen* oet heur knop.
Zo zel zien naam tot zegen wezen,
zien naam, dij nooit verswiendt.
Deur *haile wereld* wordt *hai* prezen,
zo *laank as zun hier* schient.

6 Loat *elk en ain de HERE* priesen,
de *God van Israël*,
Hom *veur zien* waarken *eer* bewiezen,
zien wonderboar bestel.
Breng *toch zien grode naam* noar veuren
veur *aiweg en veur* aaid.
En, *haile wereld, loat nou* heuren,
joen *'amen' op dit* laid.

Psaalm 73

Loys Bourgeois 1551

1 Joa, God is goud veur Is - ra - el,
t is eer - lieks woar, zai maar - ken t wel,
dij zu - ver en recht - veer - deg le - ven,
mor ik was sik - kom stoe - ken ble - ven.
Mien of - gunst grui - de bie de dag,
dou k aal dij lust en riek - dom zag,
van god - de - lo - zen ien heur woan,
dij weel - de - reg deur t le - vent goan.

2 Begriepen kon ik mie *dat* nait,
t was *veur t* gemoud een *aarm* verdrait,
k laip *dag en* deur mie *òf te* vroagen:
Woarom *mout* ik dat *aal* verdroagen?
Dou *bin* ik *tempel* binnengoan,
en *heb joen* *haaileg woord* verstoan.
Dou zag *k heur goan ien* grode nood,
het *zundoarspad laaidt* wis noar dood.

3 k Zel *bie Joe* wezen *dag en* nacht,
van *Joe is t* dat ik *hulp* verwacht,
k goa *vaaille*g aan joen *haand* deur t leven,
joen *traauwe zörg* wil *Ie mie* geven.
Joen *vaaste wil gaait* aaltied deur,
aal *wat beloofd is, stoa* Ie veur.
Ie *zellen mie ien* wies belaaid,
opnemen *ien joen* heerlekhaid.

- 4 As ik Joe doar nait aantref, Heer,
is hemel mie gain hemel meer,
en wat ik hier ook vien op eerde,
t het zunder Joe totoal gain weerde.
As t liggoam mie beswieken gaat,
mien God, mien Rots, ontvaalt mie nait.
Hai is mien aarfdail, dij mie wacht,
zo leef ik aiweg deur zien kracht.
- 5 Wèl wied van Joe zien levent laaidt,
en zo zien aigen wegen gaat,
zien pad lopt dood, niks kin hom boaten,
wèl Joe verlet, dij wordt verloaten.
Mor t is mien lust, mien grootst genot,
om tou te holden bie mien God.
Mien touvlucht is bie Hom allain,
k vertel zien doaden elk en ain.

Psaalm 74

Genève 1562

1 Woar-om, o God, ver-steut Ie ons veur aaid,
woar-om zo glin op schoa-pen van joen waai-de?
Denk aan joen volk dat Ie noar vrij-haid laaid-den,
joen stam op baarg, doar woon-stee van Joe staat.

- 2 Goa *ðf* op t puun dat *over bleven* is,
op t *haailegdom*, deur *vijand zo tamtaaiert*,
t roupen en reren dat *joen hoes regaaiert*,
doar *vlag van vijand hoog verheven* is.
- 3 Aal t *kostboar sniewaark is mit biel verdoan*,
verrinneweerd as *stroeken en strevèllen*,
vergoan deur vuur kin t *nait as woonstee gelden*,
deur *heur onthaailegd is joen grode noam*.
- 4 ‘Vot mit *heur noageslacht*’, dat is t *belaaid*.
Gain *hoes van God was vaaileg ien heur handen*,
gain *taiken of profeet meer ien ons landen*.
Hou *laank of t duurt? Gainain van ons dij t wait*.
- 5 Hou *laank, o God, gef t vijand ons om liek*,
en *loat Ie noam van Joe deur hom verlegen?*
Wil *Ie ons kwiet? Kom vijand toch ientegen*,
en *hol joen rechterhaand nait zo bezied!*
- 6 God is *mien keunenik aal mien levenstied*,
dij t *volk verlöst oet macht van tegenstander*.
Zee *heb Ie aanjagd deur joen staarke handen*,
en *dikke Droak* ⁽¹⁾ *versloagen wied en zied*.

¹ Ien grondtekst staat: Leviatan.

- 7 Deur *Joe gaf wèl en beek kloar wotter weer,*
revieren lait Ie op joen woord verkwiene,
aan hemel loat Ie zun- en moanlicht schiene,
dag is van Joe, naacht is van Joe, o Heer.
- 8 Van *eerde heb Ie èn en swet bepoald,*
summer en winter loat Ie zulf verschiene,
joen vijand let joen grode naam verdwiene,
t is t dwoaze volk dat Joe omdele hoalt.
- 9 Denk *aan joen volk, dat leeft ien stil verdrait,*
geef tōrreldoef nait pries aan wilde daaier,
zeg heur beschaarmen tou op joen menaai,
vergeet ien heur elèn joen lu toch nait.
- 10 Kiek *noar t verbond, bekend te gouder foam,*
ien t haile laand het elkain slim te lieden.
Loat wèl verdukt en aarm is Joe nait mieden,
verdukt of aarm, loat priesen elk joen naam.
- 11 Stoa *op, o God, ien t èn veur t rechtsgeding,*
en denk aingoal aan t spotten van dij dwoazen,
aan vijand mit zien baldern en zien roazen,
t lewaai van hom dat hoog noar hemel klinkt.

Psaalm 75

Genève 1562

1 Prie - zen wil wie, God, joen noam,
want dij noam is om ons heer,
geft ons hail - tied blied - schop weer.
Woar wie goan of woar wie stoan,
wied en zied deur t hai - le laand,
heurt men won - ders van joen haand.

2 'Ik bepoal hier dag en tied
en den spreek Ik eerliek recht,
al lopt eerde oet zien hecht,
Ik heb heur op zoelen stiept.
Goddelozen, broaske nait,
aal joen dwoaze tröts vergaait.'

3 Bloas joe hemelhoog nait op,
woar joe veur vrijposteghaid,
want as t om verhogen gaait,
da's allenneg t waark van God.
Nait oet t westen of oet t oost,
God vernedert, God verhoogt.

4 God het beker ien zien haand,
woare wien, aan kop tou vol.
Dij van God nait waiten wol,
dronk hom leeg oet onverstand.
Tot op boom tou alderdeegs,
slobbern goddelozen t leeg.

5 Joa, en wat miezulf aangaait,
 proaten dat is t wat ik dou,
 God van Jakob, k zing Hom tou,
 swiegen dou ik wizze nait!
 Goddeloze wordt ontkracht,
 dij rechtveerdeg is, krigt macht.

Psaalm 76

Loys Bourgeois 1551

1 Ien Ju - da kent men God hail wel,
 zien noam is groot ien Is - ra - el.
 Zien schoel-stee wait men wied en zied,
 zien stad is vrij van hoat en nied,
 want t oor-logs-tuug is deur Hom bro - ken,
 om vree en vaai-leg-haid te moa - ken.

Psaalms

Psaalm 76 (vervolg)

2 Vol glaans en glo-rie kwam Ie deel,
as rid-ders oet heur baarg-ke-steel,
en ain noa aan-der oor-logs-held,
kwam maal te pas deur joen ge-weld.
Heur slu-mern moz-zen zai be-raau-wen,
dij ke-rels dij op kracht ver-traauw-den.

3 Joen draaigen, *God van Israël*,
vernailde t woapentuug ien t veld.
Joen tegenstander was beducht,
verswon veur joen gezicht as lucht.
Wèl kin joen *glinneghaid* verdroagen,
wèl duurt zuk veur joen ogen woagen?

4 Spreek Ie joen oordail mit geweld,
wordt *haile* wereld zuver kèl,
Groot en geducht bin Ie allain,
wie *duren Joe* nait aan te zain.
t Vernederd volk dat zel *Joe* priezen
en glinne lu *Joe eer* bewiezen.

5 Geef God joen woord en dou der noar,
wees *dankbaar* en stoa aaltied kloar,
benoam aal t volk om Sion tou,
blief *God aingoal* van haarten traauw.
Dij trôts is, zel *Hai omstoan* leren,
keunenks van *eerde goan* Hom eren.

Psaalm 77

1543/Genève 1551

1 Woar kin k aans mien no - den kloa - gen
as bie God en bie - stand vroa - gen?
k Roup en smee k aan ain stuk deur,
mor ik krieg mor gain ge - heur.
Wak - ker lig k bie naacht te kloa - gen,
zun - der troost mien löt te droa - gen.
As k aan God denk, dut mie t zeer,
blief ik rust' - loos ien de weer.

2 k Krieg deur *Joe gain wenk ien ogen,*
bin oet *stuur en slim bewogen,*
denk aan *doagen van aleer,*
en ik *vien gain woorden* meer,
miemer *over vrouger joaren,*
over *psaalms van stem en snoaren,*
loat aalaan *gedachten goan,*
God zien *gunst is toch nait doan?*

3 Wil de *Heer ons nait meer spoaren?*
Het Hai *nocht aan ons verloren?*
Is t mit *trauwe laifde doan,*
blift Hai *op zien woord nait stoan?*
Zol Hai *zien belofte breken*
en zien *trauw verbond vergeten?*
Is Hai *den zo slim vergrèld,*
dat zukswat *veur Hom nait geldt?*

Psaalm 77 (vervolg)

4 t Dut mie zeer ien ien - ge - wan - den,
k vraag mie òf, is God ver - aan - derd?
k Denk aan t won - der van al - eer,
a - le waar - ken van de HEER.
k Heb joen doa - den ien ge - dach - ten,
o - ver - denk dij a - le nach - ten.
God, joen weg is haai - leg - haid,
God dij bo - ven go - den staat.

5 Ie binn' *God van wonderdoaden*,
t machtswoord *dat Ie heuren* loaten,
t volk lait *Ie ien vrijhaid* goan,
t wotter lait *Ie liekop* stoen.
Dunder *doaverde deur* wolken,
bliksemflitsen *boven* kolken,
haile *eerde was oet* stuur:
licht en *weerlicht, hemelvuur*.

6 Dwaars deur *zee hèn* goan joen wegen
en gain wotter *holdt Joe* tegen.
Nee, Ie *stoan nait stil* aan kaant,
mouken *weg vrij deur* joen haand.
t Volk van *Joe, joen koppel* schoapen,
lait Ie *noar joen waaide* lopen,
vaailieg *dwaars deur zee en* zaand,
achter *hedders, noar joen* laand.

Psaalm 78

Loys Bourgeois 1551



1 Heur tou, mien volk, ik heb joe wat te zeg - gen,
lus - ter noar Mie den zel Ik joe t oet - leg - gen:
Kom mit ver - hoa - len o - ver laank - mans - tie - den,
om kien - der en kiends - kien - der te ver - blie - den,
deur te ver - tel - len waar - ken van de Heer,
o - ver zien macht en won - ders aal mor weer.

- 2 Aan Israël *het God getuugd om t leven*
en Jakob het Hai *levenswoorden* geven,
aan *t veurgeslacht* zien *regels heuren* loaten,
zai *zollen* mit heur *kiender* *doarvan* proaten,
zodat aal *t volk en t haille* Israël,
weer waiten *zol van God zien* wies bestel.
- 3 Mor al te *voak haar t volk nait veul* vertraauwen,
vergaten *hailtied weer op God* te *baauwen*,
zien *grote* doaden *werden voak* vergeten
en *zien* geboden *achteloos* vertreden,
dat volk dat *t aigen haart nait* sturen kon,
en rechte *ainmoud mit zien* God nait von.
- 4 Boogschutters *wollen pielen nait meer* schaiten
en *van heur* woapens *haildaal nait meer* waiten.
Gainain *wol zuk noar Gods verbond* nog richten,
zai *hillen* zuk nait *laanger aan heur* plichten.
Zai dochten *nait meer aan zien* woord en waark,
zien *grote doaden en zien* aarm, zo staark.

Psaalm 78 (vervolg)

5 Heur veur-ge-slacht zag dou hou of t ge-beur - de,
God zulf dij doar de zee ien twij-en scheur-de,
dat t volk van Hom aan o - ver-kaant be-land - de,
mit wolk bie dag en t licht bie naacht, dat brand-de.
Tou rots oet broes-de wot-ter, meer as zat,
t vlui - de oet wèl - len op heur weg en pad.

6 Doar ien woestijn is t aalaan môtjen bleven:
'Dij *God* van ons, kin *dij gain* eten geven,
kin *Hai ons* doar gain brood en vlaais toulangen,
kin *Hai ons* aan zien toavel nait ontvangen?
t Geduld van *God* wer dou grammiedeghaid:
'Woarom vertraauwt dat volk mien woorden nait?'

7 Toch wol Hai dou wel noar heur jeuzeln heuren.
Oet wolk vandoan, deur open hemeldeuren,
kwam *manna* deel om ien woestijn te leven,
witzoad oet hemel het Hai aan heur geven,
eten van *engels* ien heur legerstee,
besteld deur *God*, dij ales veur heur dee.

8 Hai lait aan hemel oostewiend lösbreken
en deur zien kracht de zudewiend opsteken.
Tjuchten van vogels lait Hai maank heur valen,
oet hoge hemel eten veur heur alen.
Zai kregen t bie heur tèn ten liek op stee,
t was meer as zat aal wat zien gunst heur dee.

- 9 God wer grammiedeg op dij aalbegeren,
 dat *volk van Hom*, dat *zol Hai omstoan leren!*
 Wat *jonk en staark was mos t mit dood bekopen*,
 mor *t volk bleef stief op aigen wegen lopen*,
 zai bleven *zundoars, wollen nait omliet*,
 en aal zien *wonders wazzen heur netgliest*.
- 10 Dou mouk Hai *n èn aan aal heur levensdoagen*,
 Hai *wer heur zat*, kon *heur nait meer verdroagen*.
 Dou *Hai heur ombrocht, wollen zai t wel leren*,
 zai *zöchten Hom: gaauwachteg ons bekeren!*
 t Kwam heur ien *t zin dat God heur stainrots is*,
 dat Hai heur *redder en verlözzer is*.
- 11 Wat zai *beloofden, wazzen lege woorden*,
allain mor leugens klonken ien Gods oren.
 t Was *nait van haarten wat zai veur Hom deden*,
 t *verbond nait traauw ien doagen van heur leven*.
 Mor God *vergeft en woart veur biesterboan*,
 grammiedeghaid van *Hom blijft nait bestoan*.
- 12 Hai docht: Van *mensken vaalt niks te verwachten*,
 ain *poestje wiend en vot bimm' aal heur krachten*.
 Zo *menneagmaal was t volk aan t aargewaaiern*,
 en *ieder böt heur God mor oetperbaaiern*.
 Zai deden *Hom ien wildernis verdrait*,
 de *Haaielge, dij mit deur t onlaand gaat*.
- 13 Hou toch kon *t volk ien vredesnoam vergeten*,
 dat *deur zien staarke aarm zai vrijhaid kregen*.
 Löschocht *deur Hom dou Hai zien waark verrichtte*,
 ien *t laand Egypte toezeboudel stichtte*.
 Dou zietak *van de Nijl oet bloud beston*,
 zodat *gainain der nog oet drinken kon*.
- 14 Aal t ongedaairte, *zuver oet op vreten*,
 kaauwt *ales koal en wait nait van vergeten*,
 hoagel en *hozen joagen over bomen*,
 zodat *dij zeker nait aan vrucht toukomen*,
 omhaals komt *t vij deur t glinne hemelvuur*,
 Gods *glinneghaid dij ale leven knuurt*.

Psaalm 78 (vervolg)

15 Hai lait gram-mie-deg-haid liek-oet zien gaang goan,
dood en ver-daarf dwaars deur heur hai-le laand goan.
Heur eerst-ge-bo-ren jon-ges lait Hai staar-ven,
mor Is-ra-el as kop-pel schoa-pen swaar-ven,
deur t on-laand hèn noar t laand van vaai-leg-haid,
ver-löst van vij-and dij der on-der-gaait.

16 Hai brocht' heur *zulf* noar *haailege* kontrainen,
zien *aigen* baarg om *Hom* bevrijd te dainen.
Hai lait heur tegenstanders *wiedvot* wicken,
verdailde t nije *laand* noar *ale* zieden,
gaf *ale stammen* *aigen* onderdak,
ien tèn doar *veurtied* aaid de vijand zat.

17 Net as *destieds* wer *God* weer oetperbaaierd,
zai *wazzen* dwaars en *slim* aan t aargewaaiern.
Wat *Alderhoogste* wol, zien *wet* veur t leven,
t *verbond* mit heur, wer *net* as *dou* vergeten,
geliek aan *ain* dij *flitseboge* richt
en *schaarpe* *piel* mor *naauw* *tou* lucht ien krigt.

18 Deur aal wat *zai* op *overhoogtes* deden,
t *gedou* mit goden, *aal* dij *ofgodsbeelden*,
wer *God* ofgunsteg en *touglieks* *grammiedeg*,
zien *aigen* volk mog *Hai* nait *laanger* lieden,
zien *tabbernoakel* wol *Hai* nait meer zain,
dij laitn *zai* doar op zien *aigen* haim.

- 19 Kist van t verbond *het Hai oet handen* geven,
 zien *sieroad* is ien *haand van vijand bleven*,
 zien *aigen* volk mos *oet zien oog* verdwienen,
 deur t *schaarpe* sweerd lait *Hai t ien dood* verswienen,
 en jonge *jonges* deur zien vuur verteerd,
 veur jonge *wichter* wer t *gain* bruloft meer.
- 20 Deur t *schaarpe sweerd* kwam t *priestervolk* om t leven,
 gain *wedevraauw* kon *zuk ien troanen* geven.
 As *ain* oet sloap is *dou de Heer* verzezen,
 nöchtern as held, woar *zol Hai baang* veur wezen?
 Hai het zien *vout op nek* van vijand zet,
 gainain van *heur* dij t ooit vergeten het.
- 21 Veur Efraïm en Jozef was t verloren,
 want *Hai* haar stam van *Juda* oetverkoren,
 aan *baarg* van *Sion* het *Hai* *veurkeur* geven,
 om *tou* te holden en *maank* *heur* te leven.
 Zien woonstee *baauwde* *Hai* op vaaste grond,
 mit traauw aan *heur* en mit zien vaast verbond.
- 22 God raip dou *David* oet zien *gruine* waaide,
 koos *Hom* as keunenik *veur zien volk*, as *haaider* ⁽¹⁾,
 as *slichte* schijper ⁽²⁾ *het Hai* zulf onnaaierd:
 t zel *David* wezen *dij mien volk* regaiert.
 God laaide *Israël* mit vaaste haand,
 verwaaide *schoopen* noar t *beloofde* laand

1 haaiders is n wachter, dij op kwelder op schoopen paast

2 Westerwolds veur scheper, herder

Psaalm 79

1543/ Genève 1551

I O God, joen aarf-dail mos zuk o-ver-ge-ven,
aan noa-ber-vol-ken dij heur nocht be-le-ven:
tem-pel ont-eerd, joen stad, dij stee van vre-de,
ver-hèn-ne-weerd en a-le volk ver-tre-den.
Joen knech-ten vraid ver-moord, aan vo-gels doan as prooi,
joen haai-le-gen aan daai-er.
As wot-ter stroomt heur blood, gain-ain dij heur be-grouf,
bloots on-haail dat re-gaai-ert.

- 2 Te schaande moakt binn' *wie deur noaberlanden, bespot, beschimpt deur heur van ale kanten. Hou laank nog, HEER, zel joen vergèldhaid duren, hou laank zel Ie, ofgunsteg, ons zo knuren? Gaait joen grammiedeghaid / op wèl van Joe nait wait, dij naam van Joe nait eren, dij ien heur overmoud / vergoten Jakobs blood, zien stee verhènneweerden.*
- 3 Breng t kwoad van t veurgeslacht *ons nait ien reken, mor kom ons gaauw mit traauwe gunst ien tegen, want van onszulf kin wie ja niks begonnen, moak om joen haail'ge naam ons vrij van zunde. Woar ons veur vraide spot, / dij vraag: 'Waar is joen God?' Moak t dudelk ien ons leven, aan t volk ien euvelmoud, / dat Ie t onschuldeg blood van wèl Joe volgen, vreten.*

4 Wil t kloagen van *gevangen lu verheuren*,
en *loat de doodstraf nait aan heur gebeuren*,
wil, om heur spotten, volken omstoan leren.
Wie, *t volk van Joe, willen veur aaid Joe eren*.
Geslacht *vertelt* geslacht / joen *grootheid* en joen *macht*
veur *schoapen ien joen waaide*.
Ons *lofzang* klinkt ien t rond, / wie *zingen mit ain mond*,
en *priezen Joe as Haaid*er (1).

1 haaid is n wachter, dij op kwelder op schoapen paast

Psaalm 80

Genève 1562



1 Hed - der, dij Is - rel vaai-leg laaid - de,
dij Jo - zef as zien schoa-pen waaid - de,
mit a - le en - gels om Joe tou,
ver-schien aan ons ien vuur en gloud,
teun ons joen aan-ge - zicht, o HEER,
dou ons op-stoan en help ons weer.

2 O *HEER* en *God van legermachten*,
hou *laank kin* wie joen vroak verwachten?
Wie *sloeken* ien ons *grote* nood
allain mor troanen en *gain* brood.
Elk *het de gugel* mit *ons*, Heer,
dou ons *opstoan* en help ons weer.

3 Joen *wienstòk*, *ooit deur Joe* verkoren,
lait *Ie noar t nije laand* vervoaren,
elk *dij doar* woonde *mos dou* vot.
Hai *het zuk* zet en *gaf zien* schot (1)
as *schaar veur ales* rondom heer,
zien lötten (2), *ceders* van de Heer!

1 schot = takken, twiegen

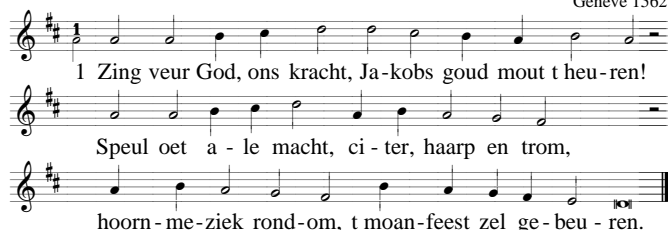
2 löt = loot, twieg

- 4 Woarom *mouk Ie strinketten* (3) stukkend,
elk *dij der laans lopt, kin zo* plukken.
Oet *t bos komt t swien mit zien* gevrud,
van *t veld komt t baist dat vreten* dut.
Kom *oet joen haailegdom weerom*
en zai weer *noar joen wienstök* om!
- 5 Kom *weer noar stek dij deur Joe* poot is,
joen *zeun dij deur Joe staark en groot* is.
Deur *t glinne vuur wer hai verteerd*,
aan *grond aan tou verhènneweerd*.
Straf *heur dij hom noar t levent* stoan,
hol hom bie *haand om* deur te goan.
- 6 Den *zel wie nait ofvaleg* wezen
en *heb wie haildaal niks te* vrezén.
As *Ie ons levent spoaren* goan,
den *zel wie veur joen noam ienstoan*.
Teun *ons joen aangezicht, o HEER*,
dou ons *opstoan en help* ons weer.

3 strinketten = muur, wiendschut

Psaalm 81

Genève 1562



1 Zing veur God, ons kracht, Ja-kobs goud mout t heu-ren!
Speul oet a - le macht, ci - ter, haarp en trom,
hoorn - me-ziek rond-om, t moan-feest zel ge - beu - ren.

2 t Is t verhoal van t volk,
deur God zulf onnaaierd.
Jozef het t vertolkt,
dou God veur heur stree,
heur verlözzen dee,
toal van Hom regaaiert:

6 Ik, joen God en HEER,
wil der veur joe wezen.
Oet Egypte heer,
t laand van sloavernij,
mouk Ik joe ja vrij,
om joe zat te geven.

3 'Last neem Ik die òf,
huifst doe nait meer droagen.
Kwamst doar op Mie òf,
dou heb Ik die red
en ien roemte zet,
om t mit Mie te woagen.

7 t Volk van Mie dat wol,
nait meer van Mie heuren,
is aan kop tou vol,
mit zien aigen woan,
aigen wegen goan
en Ik lait t gebeuren!

4 Liek oet dunderkop,
heb Ik antwoord geven
en Ik raip die op,
nait vertoesd te stoan,
mit Mie deur te goan:
wotter om te leven.

8 Och, gaf t volk geheur,
wol t mien weg mor lopen,
K mouk roem boan veur heur.
Vijand ging ien t stof,
t juk vil van heur òf,
toukomst lag weer open.

5 Volk van Israël,
Ik wil joe vermoanen,
heur noar mien bevel:
Loat gain aander god,
loat gain vremd gebod,
midden maank joe wonen.

9 Dij Hom tegen stoan,
doun of zai Hom eren,
straf blift mit heur goan.
Leef ie aan Gods haand,
krieg ie waait van t laand,
hunneg om te eten!

Psaalm 82

Loys Bourgeois 1551

1 God staat doar mid - den maank de go - den,
Hai het heur tot ge-richt ont - bo - den:
'Hou laank nog gaat dit on - recht deur,
en trek ie god - de - lo - zen veur?
Dou recht aan aar - me lu en we - zen,
be - schaarm elk dij wat het te vre - zen,
red heur oet god - de - lo - zen - haand,
en loat heur le - ven ien heur laand.'

2 Zai waiten nait van t woare leven,
want heur bestoan is hail omgeven,
deur dook en nait deur vasteghaid,
heur wereld is t dij waggel staat.
Ik heb heur zegd: 'Al binn' ie goden,
ie stoan wel onder mien geboden.
As mensken staarven ie gewis,
doar hier veur joe gain stee meer is.'

3 Stoa op, o God, en loat Joe heuren,
dou wat en loat joen recht gebeuren.
Joen keunenklieke heerschoppij,
dij geeft ons vree en moakt ons vrij.
Kom, Rechter van de haile wereld,
dat ale volken Joe vereren,
verschien ien glaans en heerlekhaid
as Zun van joen gerechtghaid.

Psaalm 83

Genève 1562



1 God, blief nait stil en wees nait doof,
joen vij - an - den, aal oet op roof,
be - roa - men veul lis - te - ge plan - nen,
goan te - gen joen volk soa - men - span - nen,
om t volk van Joe ien macht te krie - gen,
om schat van Joe ien t naauw te drie - ven.

2 Zai sloten tegen Joe n verbond,
streuden t ien noaberlanden rond:
'Loat ons dat volk verhènneweren,
en ainsgezind heur löt verkeren.
Dat minne volk wil toch nait deugen,
gain mensk zel zuk dat ooit nog heugen.'

3 Dou net as dou ien vrouger tied,
dou volk noa volk zuk woug aan stried
en oetreud deur joen aigen handen,
as mis op t wiede veld belandde,
dij laaiders en dij hoge heren,
dij t gruinlaand van joen volk begeren.

4 Steek heur, o God, as Heer van t laand,
as stro en kladdebos ien braand,
loat heur as strostoppels verwaaien
en deur joen störm as kolken draaien.
Moak heur te schaande, loat heur kloagen,
dat zai noar noam van Joe weer vroagen.

5 *Zai stoan beschoamd en baang veur aaid,
t is zeker dat heur t min vergaait!
Joen noam is HEER, zo zel Ie haiten.
Dij noam heurt Joe, elk zel dat waiten.
Ie, HEER, allain joen noam het weerde,
Ie, alderhoogste over eerde.*

Psaalm 84

Genève 1562

1 Wat is joen hoes toch mooi en goud,
o HEER aal-mach-teg! Mien ge - moud
het wènst doar-noar, is vol ver-lan - gen,
joa, snakt om doar noar tou te goan
en ien joen tem - pel - hof te stoan
om Joe te prie - zen mit zien zan - gen.
Mit haart en ziel be - wies ik eer
aan God, dij leeft, mien God en HEER.

2 Elk muske viendt zien stee, o HEER,
elk swaalfke baauwt zien nustje weer
en moakt een plekje veur zien jongen.
Zo vuil ik mie op t beste thoes
bie t altoar ien joen haailig hoes.
Wat wordt doar veur mien Keunenken zongen!
Gelukkeg wèl hier wonen mag,
om Joe te priezen elke dag.

3 Gelukkeg, Heer, wèl aal zien kracht
en hulp allain van Joe verwacht,
as hai aan raais gaat op joen wegen.
Op pad deur alderdreugste streek,
loat Ie joen kiender nait ien steek:
Ie zörge wel op tied veur regen.
Zo goan zai deur mit nije kracht
noar Sion tou, doar God heur wacht.

- 4 O HEER, *dij doar ien hemel* woont
en *boven ale engels* troont,
ik *roup Joe aan, wil mie toch* heuren.
O *God, dij Jakob kozen* het,
och *luster den noar mien gebed*
en *wil Joe aan mien klachten* steuren.
O *God, ons schild, kiek om noar* hom,
dij zaalfd is ien joen haailegdom.
- 5 Ain dag *ien veurhof, zegt* mie meer,
as *doezend doagen* dat ik, HEER,
zo *zunder Joe loop om te* swienen.
k Wil *laiver* bie joen *drumpel* stoan,
as *noar godloze lu tou* goan,
om *doar mien onderdak te* vienden.
Bie *t godloos* volk bin k *nait op* stee,
ien *sHEREN hoes, doar* vien ik vree!
- 6 De HEER *is ja ons zun* en schild,
genoad' en ere geeft Hai mild.
Hai *zel aaltied zien zegen* geven,
aan *elk dij t haail van Hom* verwacht,
ien *doun en loaten noar Hom* vragt
en *zo Hom eert ien t doagelks* leven.
Hou *zoaleg* hai, *dij op Joe* baauw,
zuk *haildaal aan Joe* touvertrauw.

Psaalm 85

Genève 1562

1 Eer-tieds heb Ie dit laand mit gunst be - docht
en t haar-de löt van t volk tot om - keer brocht.
De zun - de-schuld bleef nait op re - ken stoan
en mit joen kwoa-dens is t veur aal-tied doan.
Loat ons weer le - ven, God, dij mit ons gaat,
joen of - keer duurt toch nait ien ai - weg - haid?
Loat ons joen haail en joen ge - noa - de zain,
ons blied-schop krieg wie ja van Joe al - lain!

2 *Mooi is t ons tou as God van vrede sprekt,
veur elk en ain, dij mit zien zunde brekt,
veur t haile volk, as t leeft oet zien verbond.
Gods heerlekhaid gaat haile wereld rond,
goudhaid en traauw, zai langen nkander haand,
en recht en vrede stoan ien ain verbaand,
oet grond schut waarhaid weer vannijs omhoog,
gerechteghaid kikt deel van hemelboog.*

3 *De HERE zegent ons mit overvlood,
deur t haile laand staait t koren, gaail en goud.
Gerechteghaid zel veur Gods ogen stoan
en veur Hom aan op aal zien wegen goan.*

Psaalm 86

1543/Genève 1551



1 Heur mie, HEER, wil ant-woord ge - ven,
denk om mien el - lèn - deg le - ven,
ik bin tot joen dainst be-raaid,
stel joen knecht ien vaai - leg - haid,
wil mie mit joen gunst be - den - ken,
aan - dacht aan mien rou - pen schen - ken,
geef van - nijs mie hel - der zicht,
loat mie le - ven ien joen licht.

2 k Wait wel, *Heer, dat Ie* vergeven,
wat verkeerd is ien mien leven.
Geern vergeef *Ie ien joen* traauw,
wèl Joe *aanropt mit* beraauw.
Wil noar *mien gebeden* heuren,
wil Joe *aan mien smeken* steuren.
As ik *t stoer heb van* verdrait,
geft joen *antwoord* vasteghaid.

3 Heer, gainain van *ale* machten,
is geliek aan *Joe ien* krachten.
Welke *ofgod* is zo staark?
Wat is *mooier as joen* waark?
Ieder volk komt *eer* bewiezen,
elk bogt *om joen naam te* priezen.
Ale *wonders, dij wie* zain
komen, *God, van Joe* allain.

Psaalm 86 (vervolg)

4 HEER, wil Ie mie aan-wies ge-ven,
om joen weg te goan ien t le-ven.
Moak mien haart en wil be-kwoam,
om te ie-vern veur joen noam.
God, mien HEER, ik zel Joe prie-zen,
en Joe ai-weg eer be-wie-zen.
HEER, wat is joen goud-haid groot,
k bin ja deur Joe red van dood.

5 Trötse lu, dij Joe nait dainen,
loaten zuk veur t kwoade lainen,
t roege volk komt bie mekoar,
brenge mien levent ien gevoar.
Mor joen laifde en genoade,
maark ik dudelk ien joen doaden.
t Is joen traauw allain, dij redt
en dij mie ien roemte zet.

6 Kom toch, Heer, wees mie genoadeg,
staark joen knecht en wees weldoadeg.
Loat joen biestand aan mie zain,
dij Joe al van hoes oet daint.
Teun joen traauw en geef een taiken,
dat mien vijanden verblaiken.
As zai zain joen hulp aan mie,
den stoan zai beschoamd ter bie.

Psaalm 87

Genève 1562



1 God wol zien stad op haail-ge baar-gen baau-wen.
Van Si-ons poor-ten holdt Hai t al-der-mainst,
koos en -keld diz-ze ploats oet veur zien dainst,
wil dij al -lain as ai-gen haim be -schaau-wen.

2 Wat zain wie *toch van die veul goie* dingen,
o *stad van God*, zien *aigen pronkjewail*,
wat bistoe *toch een wondermooi* gehail,
joa, *ale volken zellen van die* zingen.

3 Van *vremde volken zel de HEER* verkloaren:
'Zai *kennen Mie, belieden Mie as Heer.*'
Woar ook vandoan, *toch geldt mor aaldeer* weer:
'Ien *Sion* is ja *elk van heur* geboren.'

4 God telt ook *mit, dij hail van vèrren* komen.
En *ien zien* bouk, doar *Hai zien volk ien* schrift,
zet Hai heur *noam, dij aiweg* doar *ien* blift.
Zo zingen zai: 'Hier *vluit Gods haail* bie stromen!'

Psaalm 88

Genève 1562



1 O HEER, mien God, wees mie noa - bie,
bie dag en naacht blief ik Joe vrea - gen.
God van mien haail, heur noar mien kloa - gen,
ik roup om hulp, lus - ter noar mie.
Mien le - vent speult zuk òf ien t duus - tern,
wil toch noar mien ge - be - den luus - tern.

2 Ik *stoa al aan de raand van t graf,*
mien krachten hebben mie begeben.
Men *rekent* mie nait *meer tot t leven,*
ik *bin as man dij t levent gaf.*
Net *zo as hai, dij sneuveld* deelligt
en *van joen haand gain wenk meer* deur krigt.

3 Ien *daipste put* zit ik hier vast,
op *duuster stee kwam ik te lande,*
wor *deeldrukt* deur *vergrèlde* handen,
joen *golfslag drukt mie* deel as last.
Ik *bin vervremd van aal mien vrunden,*
omdat *zai mie ofgriezelk* vinden.

4 Wat *kaant of t mit mie* op goan mag,
noar *Joe steek ik mien baaide* handen
ien *mien ellèn.* Mien *ogen* branden.
Ik *roup om Joe, HEER,* haile dag.
Goan *doden* aan *Joe eer* bewiezen?
Stoan *gaisten* op om *Joe te* priezen?

5 Zol men ien t graf joen laifde zain
en het ain doar joen gunst veur ogen?
Zigt men ien t duustern daglicht doagen,
heerst doar rechtveerdeghaid meschain?
Mien beden blief ik aan Joe richten,
zo gaauw as dag begunt te lichten.

6 Woarom, o HEER, versteut Ie mie,
woarom, o HEER, blief Ie mie mieden?
Van jongs òf aan heb ik te lieden,
woarom bin Ie mie nait noabie?
Joen gramschop kin k nait meer verdroagen,
ik swieg doar Ie mie schrik aanjoagen.

7 As wotter holden zai mie vast,
zai stoan mie aalaan weer noar t leven.
Ik bin aingoal deur heur omgeven,
veur vrund en noaste bin k tot last,
zai binn' ien duusternis vervlogen,
ik sliet ien ainzoamhaid mien doagen.

Psaalm 89

Genève 1562

1 Ik zel, zo laank as k leef, be - zin - gen ien mien laid
joen gunst - be - wie - zen, HEER, en joen laank - mou - deg - haid.
Mien mond ver - kun - degt, HEER, aan jon - ge - re ge - slach - ten
joen gro - de traauw veur heur, dij aal - tied Joe ver - wach - ten.
Ien ai - weg - haid wil Ie aan joen ver - bonds - traauw baau - wen,
wat ie ien he - mel doun, doar mag wie op ver - traau - wen.

2 *Ik bin, zo sprekt de HEER, mien vaast verbond begund mit David, mit mien knecht, mien oetverkoren vrund. Dou heb Ik hom beloofd, joa, alderdeegs hom sworn: 'Ik zel joen noageslacht ien aiweghaid bewoaren, joen naam blijft aaltied stoon, doar kin ie vaast op reken, en ook ien loater tied zel Ik mien woord nait breken.'*

3 *Doarom prist t hemelkoor joen wondermacht, o HEER, en zingen van joen traauw aal engels om Joe heer. Wèl is aan Joe geliek, wèl is zo hoog te priesen? Groot en geducht is God, loat elk Hom eer bewiezen. Wèl is zo maans as Ie, o God van legermachten? Joen traauw stroalt overaal veur heur dij Joe verwachten.*

4 *De roege zee wordt kaalm zo gaauw as God dat wil, stoon boaren ook ien t èn, Ie moaken heur weer stil. Hail Rahab is vergraimd, joen vijand is verdreven, van Joe is hemel, HEER, en wereld, ale leven. Ales van Noord tot Zuud bestaat deur joen vermogen, en wat veur baargtop ook, hai zel joen naam verhogen.*

- 5 Wat *het joen aarm, o HEER, geweldeg* grode macht,
joen *haand is hemel*hoog, joen *rechter*haand vol kracht,
dij *hol Ie aaltied* kloar om *ales te* besturen.
Joen *troon staait steveg* vaast, kin *aiweghaid* verduren,
doar *recht en billekhaid* hom *vasteghaid* verlainen.
Goudhaid en traauw *stoan* kloar om *aaltied Joe te* dainen.
- 6 Hou *zoaleg, HEER, is t* volk, dat *Joe zien* lofzang zingt!
Zai *lopen ien joen* licht, dat *haildaal* heur omringt
en *jubeln dag en deur van bliedschop* veur joen ogen.
Deur *joen gerechtghaid* zel *Ie joen volk* verhogen,
want *deur joen gunst bin* wie ien *kracht en aanzain* stegen.
Van Isrels God *heb* wie ons *schild en keunen*k kregen.
- 7 Ien *vrouger tied heb* Ie deur *dreumgezichten* zegd:
'Ik *koos oet t haile* volk mie *David* as mien knecht,
Ik *mouk een held van* hom, deur *hom mien hulp te* geven,
mit *eulie heb K* hom zaalfd en *hom zo hoog* verheven.
Ik *steun hom mit mien* haand en *geef hom nije* krachten
en *van mien rechteraarm* mag *hai zien haail* verwachten.
- 8 Gain *vijand van rondom* vaalt *hom ooit* over t mad,
aal *t ontuug om hom* tou zöcht *hoasteg t* hoazepad.
Zulf zel *Ik veur zien* oog vernailen wël *hom* hoaten,
mien *laifdevolle* traauw, dij zel *hom nooit* verloaten.
Zien *macht zel deur mien* noam bie *elk tot aanzain* komen,
zien *haand* heerst over zee en *over wotterstromen*.'
- 9 Den *zegt hai tegen* Mie: 'Mien *Voader* en mien God,
op *Joe rust aal mien* haail, op *Joe mien* gunsteg lot.'
As *eerstgeboren* zeun zel *hai vernoamste* haiten,
maank *ale keunegen* mag *hai zuk* hoogste waiten.
Ik *loat t verbond mit* hom ien *aiweghaid nait* voaren,
en *veur* zien noageslacht zel *Ik zien troon* bewoaren.
- 10 Mor *as zien noazoot* nait meer *handelt* noar mien wet,
en *ien zien levensloop* het *pad van* God verget,
as *zai, wat Ik* bestel, *verachten en* onteren,
den *kriegen zai wel* straf om *heur dat òf te* leren,
al *sloag Ik heur den* ook, toch *blief Ik aan* heur denken,
om *ien mien traauwverbond* vergivvenis *te* schenken.

Psaalm 89 (vervolg)

11 Aan Da-vid heb Ik swo-ren bie mien haai-leg-haaid:
- Ik bin de Woar-haid zulf, en lai-gen kin Ik nait -
'Zien noa-zoat blift be-stoan, zien noa-ge-slacht zel rich-ten.
Zo woar as zun en moan aan he-mel aal-tied lich-ten,
zo vaast staait ook zien troon, om nooit weer te ver-swien-den.
Ge-tuug' aan he-mel blift ja ook veur aal-tied schie-nen.'

- 12 En *toch heb Ie verstöt* en *toch heb Ie versmoad!*
Op keumenk, *deur Joe* zaalfd, mouk *Ie Joe* iezelk kwoad.
Woarom heb *Ie hom* zaalfd, waarom *hom* oetverkoren?
t Verbond mit hom is oet, zien *kroon ien t stof* verloren,
ien puun ligt haile stad en *t muurwaark* is verbroken,
elk *stool* mor wat *hai* wol en *het hom* gek aanstoken.
- 13 Zien *tegenstanders*, Heer, dij *geef Ie* grode kracht,
en *elk dij hom* bestridt, heb *Ie* verhoogd ien macht.
Zien *sweerd* lait *hom ien* steek, hou *hai* zuk ook verweerde,
zodat *hai* *toch ien t* lest zien *vijand* rug toukeerde.
Zien *troon* is glad vernaild, zien *heerlekheid* verswonden,
zien *jonge* kracht is vot, zien *goie* naam is schonden.
- 14 Hou *laank duurt dat* nog, HEER? Blief *Ie* veurgoud bezied?
Blief *Ie* vergrèld op ons, bin *wie joen* laifde kwiet?
Wil *nait* vergeten, HEER, hou *gaauw of ain* oet tied is
en *dat hier elk* en ain zien *levant* mor zo kwiet is.
Op *wereld leeft gain* mensk, of *dood* zel *hom* wel vienden,
zai *zellen* man *veur* man ien *t dodenriek* verswienden.

- 15 Woar *holden* toch vandoag joen *gunstbewiezen* tou,
dij *Ie aan David* vrouger *sworen* ien joen traauw?
Kiek, *Here*, toch *ais* aan, hou of joen *knechten* lieden,
hou *sliepen* zai ons oet, en *dat van ale* zieden.
Dat *dut mien haart zo* zeer, dat *kin ik nait* verdroagen,
joa, *haile wereld*, HEER, dut *mit om ons te* ploagen.
- 16 Joen *tegenstanders*, HEER, dij *spotten* toerloos deur,
zai *spotten astertou*, dat *ik het* aal mor heur.
Zai *hebben gek mit* ons, omdat *deur vijands* handen
ons *keunen* *votsleept* is, *haildaal noar* *vremde* landen.
Toch *priezen wie joen* noam, hou of *Ie ons* *benaauwen*,
mit 'Amen, Amen', HEER, omdat *wie Joe* *vertrauwen*.

Psaalm 90

Loys Bourgeois 1551



1 Ie waz-zen, Heer, ons tou-vlucht en ver-traau-wen,
want elk ge-slacht dat kon ja op Joe baau-wen.
Nog veur dat baar-gen op heur ploat-sen ston-den
en Ie veur we-reld vörm en aan-zain von-den,
joa wis, van ai-weg-haid tot ai-weg-haid,
bin Ie ons God, een aan-der is ter nait.

- 2 Oet stof raip *Ie ainmaal de mensk ien t leven,*
aan *stof* zel Ie hom *ook weer* overgeven.
Want *doezend* joar dij *binnen ien joen* ogen
as *dag* van guster, zo *mor weer* vervlogen,
een *ogenslag*, dij *even* mor bestaat.
Joa, tied of *uur*, dat *geldt* veur Joe ja nait.
- 3 Tied spoul Ie *vot*, *elk joar is hier* mor even.
Net as *een lichte sloap*, zo is dit leven.
t Liekt ja op gras dat *net begunt te* gruien,
t gaat *smörgens* vro, as *zun opkomt*, al bliuen,
joa, t schut ien *t èn*, t is *aalmaal* gruin en vris,
mor ligt *verdreugd* nog veur dat t oavend is.
- 4 Zo gaat t mit *ons*, as *wie noar Joe nait* heuren,
ien *kwoadens* zel Ie t *levent* van ons *scheuren*.
Ie, *HEER*, *zain* aal ons *ongerechtegheden*,
aan t *licht komt* zunde, dij *wie stiekem* deden.
Zodounde *vlugt*, as *ons verdainde* löt,
ons *levenstied* as *een gedachte* vot.

- 5 Wie hebben, *as Ie ons doar kracht tou geven,*
zo'n seuventeg of tachteg joar te leven.
Mor t is verdrait, aal doar wie grootsk op wazzen.
Leer ons daarom zo op ons tellen pазzen
en geef ons wieshaid, HERE! Wèl bestaat,
as over hom joen stravvend oordail gaat?
- 6 Hou laank nog *duurt t, dat Ie noar ons Joe keren?*
Geef joen genoa toch aan joen knechten, HERE!
Wees goud veur ons, as wie dat smörgens vroagen
en moak ons blied, den zing wie aal ons doagen.
Geef ons noar moat van ale zörg en druk,
dij van Joe kwam, weer bliedschop en geluk.
- 7 Teun aan joen volk *vannijs joen grode waarken*
en loat joen glorie aan heur kiender maarken.
Loat over ons toch komen laifd' en zegen,
van God, de Here, op ons levenswegen.
Wil, Heer, bekronen t waark deur ons hier doan,
joa, loat ons waark deur joen genoa bestoan.

Psaalm 91

1543/Genève 1551



1 Dij tou-holdt bie de hoog-ste HEER,
huift ook bie naacht nait vre - zen,
Gods aal-macht dekt hom el - ke keer,
doar kinst ge - rust op we - zen.
Ik zeg aan God: Mien börg bin Ie,
op Joe kin ik ver-traau - wen,
mien vas-teg-haid, o HEER, stoef bie,
om aal-tied op te baau - wen.

2 Hai *redt die ien dien* grode nood,
oet *t net van vogel*vanger,
of *slimmer nog: van swaarde* dood,
doarveur *is elk nog* baanger.
De *HEER zel tiedens* dien bestoan,
zien *schild en schaarm die* baiden
en *over aal dien* stoan en goan,
zien *staarke vleugels* spraaiden.

3 Wees *nait benaauwd ien* duust're naacht,
veur *t draaigen van* gevoaren,
gemaine piel dij vlugt bie dag,
doar *zel Hai die* veur woaren.
Wees *nait benaauwd as* swaarde dood,
rondgaait *ien baange* nachten,
mor *hol die smirregs* ook mor groot,
God *helpt die tegen* machten.

- 4 Al *valen doezend* om die tou,
tiendoezend *aan dien* ziede,
kinst *leven zunder* euvelmoud,
God *zulf zel veur die* strieden.
Zelst *veur dien aigen* ogen zain,
hou *t gaat mit tegen*stander,
want *Hai bestraft heur ain veur* ain,
gainain *blijft oet zien* handen.
- 5 Dien *touvlucht is bie* Hom, de HEER,
dien *schoelstee ale* tieden,
dien *börg van traauw rondo*m die heer,
dien *tènt het niks te* lieden.
Hai *geft aan engels* zien bevel,
om *die op weg te* woaren,
Hai *is t dij mit die* wezen zel,
ien *aal dien levensjo*aren.
- 6 Zien *engels stoan noast* die op wacht,
zai *droagen die op* handen,
omdat *die vout nait* steuten magst,
aan *vlint ien vremde* landen.
Dij *jonge laiw en dikke* slaang,
zelst *mit dien vout* vertrappen,
doe *bist veur grode droak* nait baang,
duurst *der op of te* stappen.
- 7 Omdat *hai Mie zo aigen* is,
zegt *God, red Ik zien* leven.
Ik *zel hom oet* gevangenis,
de *volle vrijhaid* geven.
As *hai Mie aanropt*, antwoord Ik,
den *het hai niks te* vrezin,
en *as hai ien benaauwdens* zit,
den *zel Ik bie hom* wezen.
- 8 Ik *hoal hom oet zien* nood vandoan,
op *Mie kin hai* vast reken,
hai *kragt van mie een* roem bestoan
en *vrijhaid aal zien* leven.
Ik *gun hom roem van* haart en rij,
bloots *bliedschop op zien* wegen.
Op *t woord van Mie gaat* hai vannijs,
op *pad mit haail en* zegen.

Psaalm 92

Genève 1562



1 Goud is t om God te prie-zen, te zin-gen van zien roem,
mit lof noar Hom te goan en eer Hom te be-wie - zen.
Om smör-gens te ver-hoa - len van zien goud-gun-steg-haid,
as naacht zien dek-bèr spraaidt, zien noam van-nijs her-hoa-len.

- 2 *Wie loaten tiensnoar klinken / en tingeln van joen traauw,
en tot aan hemel tou / zel wie ons laiden zingen.
Mit haarp- en citerklanken / is t ain en aal meziek,
ons lof klinkt wied en zied / om Joe, o HEER, te danken.*
- 3 *Joen woorden en joen doaden, / dij deden mie zo goud,
- bloots bliedschop veur t gemoud, / allain van joen genoade -.
Joen waarken wil ik priezen, / aal wat joen haand ooit dee.
Joen volk viendt vaaleg stee / en zel Joe eer bewiezen.*
- 4 *Wat daip goan joen gedachten, / te daip veur t onverstand,
veur dwoazen ien dit laand. / Wat staait heur nog te wachten?
Kiek oet noar ale zieden, / aal t kwoad waast ja as roet,
hou reudt ain dat nog oet. / Kin le dat nait bestrieden?*
- 5 *Mor le binn' hoog verheven / en keunenik ien joen riek,
joen vijand krigt om liek, / en minhoed wordt verdreven.
Joa, elke tegenstander / zel sneuveln ien t gevecht,
zai komen maal terecht, / Hai jagt heur oet mekander.*
- 6 *Ien aanzain bin ik komen, / men het ontzag veur mie.
Joen eulie kriegten le / en loaten t op mie stromen.
Ik zai mit aigen ogen, / hou vijand dik verlust,
dat hai genoade kust ⁽¹⁾, / heur ik mit aigen oren.*

1 kaizen: ik kais, hai kust

- 7 *Dij eerliks staait ien t leven, / mag bliuen ien Gods licht,
dij holdt zien ogen richt / op hail zien haaileg streven.
Zo as de ceders gruien, / dij stoan aan levensbron,
doar hoog op Libanon, / zel hai as paalmboom bliuen.*
- 8 *Op leef tied kin men droagen, / nog geef en gruin, vol kracht,
vol levent oet Gods macht, / net as ien vrouger doagen.
Getugen is heur leven, / van God dij traauw bewist,
heur rots dij zeker is. / Zien recht is hoog verheven.*

Psaalm 93

Genève 1562

1 De HEER is Keu-nenk tot ien ai-weg-haid,
mit kracht om zied, be-kled mit heer-lek-haid,
stief het Hai hai - le we-reld ien zien haand,
doar bo-ven holdt joen troon veur aal - tied staand.

2 *De vlood komt op, de vlood komt op, o HEER,
een springvlood komt, en broest en gaat tekeer,
mor boven vlood en störm staait God mit kracht,
Hai is heur boas en het heur ien zien macht.*

3 *Joen macht is groot, joen woord is vaast en wis,
niks staait zo vaast as joen getugenis,
en haaileghaid geldt veur joen hoes, o HEER,
deur tiden hèn tot sieroad en tot eer.*

Psaalms

Psaalm 94

Genève 1562

1 O God van vroak, ver-schien ien glo - rie,
kom toch ien t`en en roup vik - to - rie,
dij groots-ke lu, geef heur om liek,
teun heur joen vroak, zet heur aan zied.
Kom, rech - ter mit joen streng ge - richt
en teun heur joen ver - grèld ge - zicht.

2 Hou *laank*, *HEER*, goan de *godelozen*,
op *wegen doar zai zulf veur* kozen
en *bimm' zai bliede hier op oard'*?
Minhoeden hebben t hoogste woord,
dat *snaart en dut, zuks rap en roet*,
en *slagt nait aans as laster oet*.

3 Kiek, *HEER*, *hou zai joen volk vernailen*,
joen *aarfdail sikkom ja verdailen*,
hou *t gaait mit wees en wedevraauw*,
mit *aander lu, tot dood aan tou*.
'*God zigt dat nait*', zo *klinkt heur spot*,
'*vernemt dat nait, Jakob zien God.*'

4 Begriep *den* toch, ie *domme dwoazen*,
onneuzel volk mit aal joen roazen,
het *Hai joe nait joen oren doan*,
zol *God joezulf den nait verstoan*?
Dij *t oog joe gaf, zol dij meschain*
blind wezen en zulf nait goud zain?

- 5 Zol *Hai* dat volk gain zeggen geven?
 Zien *kennes let heur* overleven!
 God *dij aan* mensk zien wegen leert,
 zol *dulden dat men Hom nait* eert?
 Hai *wait wat leeft ien t menskenkiend*:
 t is *zuver niks as n poestje* wiend.
- 6 *Geluk zel hai allain* vernemen,
dij Ie goud onder handen nemen
 en *dij Ie* leren *oet joen* wet.
 Zo *wordt ain op Gods* wegen zet.
 Mor *wee veur hom, dij Joe* veracht,
dij vaalt ien koel – *veur hom* wordt t nacht.
- 7 De *HEER, Hai* zel zien volk verkaizen,
 dat *aarfdail zel Hai nait* verlaizen.
 Joen *rechtspraak* gaait weer *haand ien* haand
 mit *t recht dat weerkomt ien dit* laand,
 en *elkain dij den* waarhaid eert,
 holdt *zuk aan* t recht, dat *God hom* leert.
- 8 Wèl *komt veur* mie op *tegen* mensken,
dij bloots t verkeerde van mie wènsen?
 Wèl *woart mie* tegen *t minne* volk,
 wèl *is mien börg, wèl is mien* tolk?
 As *mie de HEER nait* helpen wil,
 ik *was omtrent* veur *aiweg* stil.
- 9 En *zeg ik* sums: *Mien vout* gaait glieden,
 da'k *vaal wil Ie* vervaast *nait* lieden,
 den *holdt joen* gunst mie, *HEER, ien t èn*
 en *bin ik* over *t slimste* hèn.
 Bie *aal mien* rusteloos getob,
 is *doar joen* troost, *dij beurt* mie op.
- 10 Zol *God* mit lu ien *ain* joar wezen,
dij onrechtveerdeghaid nait vrezén,
 mit *ain dij* ien zien *overmacht*
onschuldeg bloud de dood ienjagt?
 Dat *vaalze* volk, *zo iengemain*,
 het *t aaid* op *vrome lu* veurzain.

Psaalm 94 (vervolg)

11 Mien stain-hoes is mien God, de HE - RE,
aal on-recht wait Hai zo te ke - ren,
dat t hail-tied op heur zulf deel-komt,
dat is heur straf, zai stoan ver-stomd!
Mien Rots, doar ik mien tou-vlucht wait,
ver-graamt heur om heur min-neg-haid.

The musical score consists of six staves of music in a single system. The melody is written on a treble clef staff with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). The lyrics are printed below the notes, with hyphens indicating syllables that span across multiple notes. The piece concludes with a double bar line and repeat dots.

Psaalm 95

Genève 1542/1543

1 Wees blied en zing veur God, de HEER,
joa, pries zien goud-haid aal - tied weer.
Hai is de rots doar wie op baau - wen,
de vaas - te grond van ons be - stoan.
Loat wie mit t lof - laid veur Hom stoan,
veur Hom, de God van ons ver-traau - wen.

The musical score consists of six staves of music in a single system. The melody is written on a treble clef staff with a key signature of two sharps (F# and C#) and a common time signature (C). The lyrics are printed below the notes, with hyphens indicating syllables that span across multiple notes. The piece concludes with a double bar line and repeat dots.

- 2 Groot is dij God, *elk bogt* veur Hom,
hoog *staat* Hai *boven t godendom*,
Hai *is de Heer van zee en* baargen.
t Is *ales schoapen deur* zien haand,
van *zee tot zee, van laand tot laand*.
Vereren *mag Hai van ons* vaargen.
- 3 Loat wie ons boegen *veur* dij HEER,
op *knijen brengen daank en* eer.
Hai, *dij ons mouk, zel ons ook* laaiden.
As *schoapen moant Hai ons* mit klem,
om *goud te heuren noar* zien stem,
den *brenge Hai ons noar gruine* waaide.
- 4 Loat elk, dij stem *van God* nou heurt,
toch *zörge dat t nait weer* gebeurt,
zo *as destieds ien Mozes'* doagen.
Doar *ien woestijn het t veurgeslacht*,
mien *waark, mien stem, mien* noam veracht,
gedureg bleven zai Mie ploagen.
- 5 Ik heb Mie aarged, *vatted* joar,
Ik *zee: 'Zai dwoalen mit mekoar,*
zai wäiten nait meer van mien wegen.'
Dou *heb Ik* sworn: '*Dit geslacht*
geef Ik gain rust bie dag of nacht,
wèl *Mie nait zöcht, verbeurt mien* zegen!'

Psaalm 96

Genève 1562



1 Zing veur de HEER op nij - e wie - ze,
n laid veur de HEER om Hom te prie - zen.
Pries, a - le vol - ken, dag aan dag,
be - zing zien noam mit vol ont - zag,
om aal zien gro - de gunst - be - wie - zen.

2 De *HEER* is groot ien aal zien doaden,
geduchter as aal aander goden.
Op *t* woord van Hom is *hemel* sticht,
zien *glaans* zet Hom ien helder licht,
zien *pracht* stroalt ien zien haail'ge hoven.

3 Van *glaans* en glorie *zel* wie zingen,
eer *dij* Hom toukomt loat wie klinken,
kom mit *joen* goaven ien zien hof,
dou *t feestklaid* aan en breng Hom lof,
oet *eerbied* mout ie *t daanklaid* brengen.

4 Maank aander volken mout ie zeggen:
de *HEER* is keunenken en is rechter.
Wereld staait vaast en wankelt nait.
Hai oordailt ien gerechtghaid,
zien *oetsproak* zel Hai zulf beleggen (1).

1 beleggen = n old woord veur oetvoeren

5 Van *bliedens* zel t aan *hemel* zingen,
 en *zel op eerde t loflaid* klinken,
 t hef (2) *roast mit wonder en geweld*,
 t *joechaait rondom op t wilde veld*
 en *bomen goan heur loflaid* brengen.

6 De *HEER* komt om zien *riek te* stichten,
 Hai *zel mit recht de wereld* richten,
 Hai *oordailt ien gerechtghaid*
 en *noar zien traauw, doar* Hai veur staat.
 Zien *nije dag* begunt te lichten.

2 hef = zee

Psaalm 97

Genève 1562

1 Aal - mach - teg is de HEER!
 Zing, we - reld, tot zien eer, joa, zing ien a - le lan - den,
 wees blied aan wied - se stran - den.
 Hai troont ien don - ker - haid, mit wol - ken as zien klaid.
 Zien troon het vaas - te grond, rust op zien traauw ver - bond:
 God is ge - rech - teg - haid.

2 Een *vuurvlam, fèl en* hait,
 dij *tou zien oog oetgaait*, / *verschruut aan ale* zieden,
 heur, *dij zien macht* bestrieden.
 Zien *weerlicht, wit en hël*, / *moakt haile wereld kèl*,
 t *gebaargte* is oet *stuur* / *en smelt as* was bie *vuur*:
 God *is t dij* heersen zel.

Psaalms

Psaalm 97 (vervolg)

3 Oet he - mel heur ie t laid,
van zien ge-rech-teg-haid, zien glo-rie staat ien wol - ken,
veur t oog van a - le vol - ken.
Wèl t nait van God verwacht mor baauwt op vremde kracht,
dij komt be-schoamd te stoan. Elk mout zuk boe - gen goan:
God het ja a - le macht!

4 Wat wïed en zïed gebeurt,
dat wordt ien Sïon heard, / en Juda's dochters zïngen,
van God zien rechtsgedingen.
Van Joe is t Keunenkrïek, / gain god is Joe gelïek.
En haïle wereld rond / zïngt elk mit haart en mond:
Van God allain is t Rïek!

5 Hol ie van God de HEER,
dou den gain zunde meer. / Hai let joe nait belanden,
ien goddeloze handen.
t Licht wordt veur vromen zaaid /
en bliedschop wordt ter maaid.
Zïng, vromen, om joen lot, / wees blied en daank joen God:
God lof ien aiweghaïd!

Psaalm 98

1543/ Genève 1551

1 Pries ien joen nij - e laid de HE - RE,
dij zo veul won - der - waar - ken dee.
Zien rech - ter - haand was nait te ke - ren,
Hai o - ver - won en gaf ons vree.
Zo het Hai ons zien gunst be - we - zen,
Hai teunt zien haail aan elk en ain
en let, dat a - le lu Hom vre - zen,
zien recht aan hai - le we - reld zain.

2 Hai docht ien traauw en ien genoade
aan ons, as t volk van zien verbond.
De haile wereld zag zien doaden,
kom, zing der van, mit haart en mond.
Pries mit mekoar joen God, de HERE,
kom lös ien jubel en gezang!
Zing mit meziek joen Vorst ter ere,
verheerlek Hom joen levent laank.

3 Loat zee nou broezen mit zien boaren,
loat wereld en wèl doarop leeft
en gain revier zuk meer bedoaren,
dat elke baarg van bliedschop beeft:
veur t oog van Hom, dij komt te richten,
de wereld ien gerechtghaid.
Hai komt om hier zien riek te stichten,
dat blijft bestoan ien aiweghaid.

Psaalms

Psaalm 99

Genève 1562

1 Keu-nenk is de HEER, vol - ken geef Hom eer,
eer Hom dag en nacht, pries zien gro-de macht.
Ien zien haai-leg-dom, droa-gen en - gels Hom.
Hai is hoog ver-he - ven, elk mout veur Hom be - ven.

- 2 *Dij ien Sion woont, / boven wolken troont,
heerst mit kracht en macht / over elk geslacht.
Wied en zied verbraaid / is zien haai-leghaid.
Ieder mout Hom eren, / haai-leg is de HERE.*
- 3 *Mit zien starke haand / holdt God t recht ien staand.
Onder zien belaaid / heerst gerechtghaid.
Boeg veur Hom ien t stof, / breng Hom eer en lof,
t recht is bie Hom vaai-leg, / Hai, de HEER, is haai-leg.*
- 4 *Mozes was Gods tolk / bie t verkoren volk,
en Aärons mond / hulp hom aaid op stond,
priester Samuël / bad veur Israël.
God heurde heur beden / gaf genoad' en vrede.*
- 5 *Ien een wolkkolom / ging God mit heur om,
t volk hil zuk aan wet, / dij Hai ienzet het.
Een barmhaarteg God / laaidde Isrels löt,
villen zai ien t kwoade, / straf kwam mit genoade.*
- 6 *Geef den lof en eer / aan joen God en HEER,
boeg joe deel veur Hom / ien zien haai-legdom,
dij ien Sion troont, / hoog ien hemel woont,
loat elkain Hom eren, / haai-leg is de HERE!*

Psaalm 100

Loys Bourgeois 1551



1 Kom, hai - le we - reld, pries de HEER,
dain Hom mit blied - schop, geef Hom eer,
kom noar Hom tou mit blie - de klaank,
ver - heer - lek Hom joen le - vent laank.

- 2 Erken *de HERE* as *joen* God,
Hai *het ons* moakt en *laaidt ons* lot.
Hai is t ja *dij ons* leven dut,
as *schoopen*, dij Hai *waaide* budt.
- 3 Zing tot *Gods eer* het hoogste laid,
wèl *deur zien* poort noar *binnen* gaat.
Pries doar zien *noam* en zing zien lof,
aal *dij* verschienen *ien* zien hof.
- 4 Mit *goudhaid* is *de HEER* bekled,
zien *laifde* het gain *èn of* swet,
zien traauw geldt *de* geslachten deur,
wat *God* belooft, doar *staait* Hai veur!

Psaalm 101

Loys Bourgeois 1551

1 Ik wil een laid van recht en goud-haid zin - gen,
mit psalm-ge-zang Joe lof en eer tou-bren - gen.
Ik dou mien best te le - ven tot joen eer,
och, help mie, HEER.

- 2 Ik goa oprecht en eerlek deur het leven,
zel ien mien hoes het goie veurbeeld geven,
aal dat schandoaleg is, wil ik nait zain,
nee, van gainain.
- 3 Ik wil mit goddeloze lu nait proaten,
wat zai doar doun dat wil en zel ik hoaten,
t verkeerde volk mout wied bie mie vandoan,
blift boeten stoan.
- 4 Wèl stiekem steukelt kin mie nait behoagen,
dat ain zo dut, dat kin ik nait verdroagen.
Wèl tröts van haart, verwoand deur t levent gaat,
dij mout ik nait.
- 5 Ik kiek mit lust noar dij zuk goud gedroagen,
zai maggen bie mie wonen ale doagen.
Wèl onbesproken leeft, komt aldermainst,
bie mie ien dainst.
- 6 Ik loat mien hoes nooit veur bedraigers lainen,
om veur dij lu tot onderdak te dainen.
En wèl mit leugentoal deur t levent gaat,
verdroag ik nait.
- 7 k Zel dag en deur mit godloos volk ofreken,
ik dou heur vot om ale minne streken,
zodat ien God zien stad gainain meer blift,
dij kwoad bedrift.

Psaalm 102

Genève 1562



1 HEER, wil noar mien be-den luus-tern,
hol joe nait be-zied ien t duus-tern,
as k Joe roup ien baang-eg-haid,
mensk, dij t zu-ver nait meer wait.
Loat Joe zain en heur mien kloa-gen,
as k Joe aan-roup a-le doa-gen.
Heur mie HEER, wil ant-woord ge-ven,
kom op slag en red mien le-ven.

2 Net as rook vervlaigen doagen,
mien gebainte gluit as oven,
t haart van mie is slim le bait,
en noar eten toal ik nait.
Taaisterd wor ik deur mien klachten,
kat-oel, mit gain spier verwachten,
krieg ien nacht gain wenk ien ogen,
ainzoam, hoog op dak as vogel.

3 Vijand plagt mie haile doagen,
zien bandiezen mout k verdroagen.
Eten dou ik mit verdraait,
deur aal joen grammiedeghaid.
Sums wol le mie zegen baiden,
mor asmis nait van mie waiten,
laange schaar vaalt op mien leven,
soor as gras bin k overbleven.

Psaalms

Psaalm 102 (vervolg)

4 HEER, Ie binn' van a - le tie - den,
noam van Joe blijft men be - lie - den,
old en jong, ien elk ge-slacht.
Ie stoan op mit o - ver-macht,
om aan Si - on haail te ge - ven,
tied van nood wordt tied van le - ven.
Puun van stad dut zeer aan o - gen,
mor God zel zien stad ver - ho - gen.

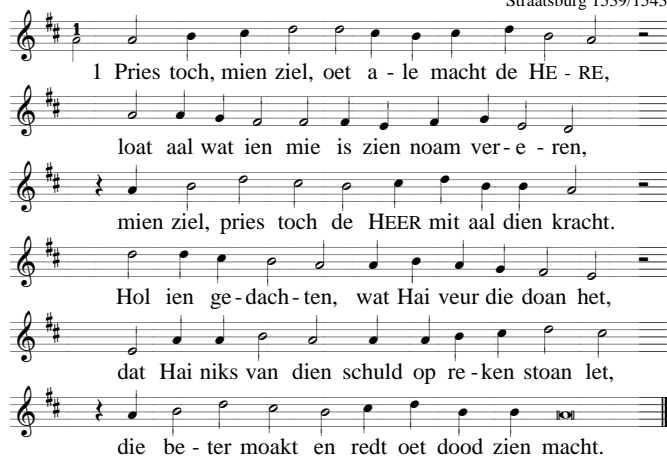
5 Volken zellen, HEER, Joe vrezen,
keunenks vol van eerbied wezen,
omdat stad weer opbaauwd is
en joen glaans verschenen is.
Heuren wol Ie noar gebeden,
noar wat aarme lu Joe zeden,
oren haar Ie veur heur open,
nait vergees is aal heur hopen.

6 Gods waark is om op te taiken,
t noageslacht zel aaltied waiten,
dat zien noam te eren is,
zodat volk noa volk Hom prist.
Hoog oet hemel zain zien ogen,
heuren oren noar aal t kloagen,
Hai zel heur weer vrijhaid geven,
let heur nait verbannen leven.

- 7 God zien *noam is weer te* heuren
en Hom *priezen zel* gebeuren.
Volken *komen bie* mekoar,
keunenkrieken *dij stoan* kloar,
om zuk *aan de HEER te* geven,
Hom te *dainen ien* heur leven
en ien *Sion Hom te* priezen
mit heur *bliede eerbewiezen*.
- 8 *Onderweegs op aigen* wegen,
kwam de *HEER mie zulf ientegen*
en brook *Hai mien levenskracht*.
Dou zee *ik mien jammerklacht*:
'Mout op *haalfschaid van mien* doagen,
Ie mie *sums de dood ienjoagen*,
k mag toch *zekerwoar verwachten*,
traauw van *Joe geldt deur* geslachten?'
- 9 Ales *mouk Ie mit joen* handen,
hemel, *eerde, ale* landen.
Zai *verslieten as een* klaid,
mor Ie *zulf bestoan veur* aaid.
Nij veur *old is t wat Ie* geven,
traauw van *Joe geldt t haile* leven,
en joen *volk zel vaaille*g wezen,
jong en *old het nait te* vrezén.

Psaalm 103

Straatsburg 1539/1543



1 Pries toch, mien ziel, oet a - le macht de HE - RE,
loat aal wat ien mie is zien noam ver - e - ren,
mien ziel, pries toch de HEER mit aal dien kracht.
Hol ien ge - dach - ten, wat Hai veur die doan het,
dat Hai niks van dien schuld op re - ken stoan let,
die be - ter moakt en redt oet dood zien macht.

2 De *HERE* gefte die *ien zien* welbehoagen,
een kroon van goudhaid en van *gunst* te droagen,
van t goie gefte Hai *die het volle* wicht.
En *bistoe* old en *muid*, den magst verwachten,
dat Hai *die jeugdeg moakt mit vrizze* krachten,
zo as een oarend *nije veren* krigt.

3 God is een God, dij *recht* dut *ien zien* waarken,
elk dij *verdrukt* en *trapt* wordt zel dat maarken.
Zien wegen brocht Hai *Mozes aan de* wait,
mouk *Israël bekend mit aal zien* doaden.
Hai was zo goud veur *heur ien zien* genoade,
zo riek aan laifde en *laankmoudeghaid*.

4 Nait *aaltied* zel de *HERE mit ons* srieden,
nait *aieweg* huif wie *om ons zunde* lieden,
Hai dut ons nait noar t *kwoad*, dat *ons verklagt*,
vergelde *ons nait aal wat wie ooit* misdreven.
Zo *hoog* as hemel *boven ons* verheven,
zo *machtig* is zien *gunst veur t vroom* geslacht.

- 5 Zo wíed as t westen *schaaiden is van t oosten,*
 zo wíed *nemt Hai, om ons gemoud te troosten,*
de schuld ons òf van t kwoad, dat ien ons vrudt.
 De *HERE* wil ons *ja goudgunsteg* wezen,
 want *Hai ontfaarmt zuk over dij Hom* vrezén,
net as een voader mit zien kiender dut.
- 6 Hai *wait ja* wel: oet *stof het Hai* ons nomen,
 en *elk dij leeft is swak op wereld* komen.
 Zo'n *staarveling, hai is ja net as gras,*
 een *laandjebloom, zo staaít hai hier te bluien,*
 mor *glínne* wiend, *dij zel hom zo verschruien,*
zien stee wait èns nait meer dat hai der was.
- 7 Mor *sHEREN* *gunst zel over dij Hom* vrezén,
 ien *aiwegheid aaltied dezulfde* wezen.
Hai teunt zien *traauw aan t wíedste noageslacht,*
 aan *dij t verbond mit haart en ziel* beleven
 en *aan zien wetten stoadeg aandacht* geven,
om zo te doun as Hai dat van heur vragt.
- 8 Ien *hemel* het de *HEER* *zien troon* verheven,
 Hai *heerst as keunenck over ale* leven.
Verhoog de HERE, zing en pries joen God,
 ie *aal zien engels, aal zien hemelingen,*
 ie *staarke helden, dij zien woord volbrengen*
 en *heuren noar de stem van zien gebod.*
- 9 Pries *nou de HERE, aal zien legerschoaren,*
 ie *hemelknechten, dij zien woord bewoaren*
 en *handeln noar zien wil en zien gebod.*
 Ie *aal zien waarken, kom en geef de HERE,*
 op *ieder stee doar Hai regaaíert, ere.*
Pries doe, mien ziel, oet ale macht dien God.

Psaalm 104

Genève 1542/1543

1 Mit glaans en glo-rie, HEER, bin Ie be-kled,
joen man-tel rond-om-heer mit licht of-zet.
Van t wol-ken-dek moak Ie joen ze-ge-woa-gen,
op vleu-gels van de wien-den wor Ie droa-gen.
Hail he-mel wordt den oet-spand as joen tèt,
Ie voa-ren ja op wie-ken van de wind,
zo moak Ie störm en wiend den tot joen bo-den
en vuur en vlam wor-den as knecht ont-bo-den.

2 Ie ankern eerde *op zien fonnement*,
dij staait onwrikbaar *ien zien* element.
Ie *loaten* oerzee *over* eerde golven
en hoge bomen *worden daip* bedolven.
Joen *draaigement* jagt *wotter op de* vlucht,
daal *vaalt weer* dreug, baarg *richt* zuk *op ien* lucht.
Aal *wotter zel Ie deur* joen woord betomen,
oerzee *zel* eerde *nait meer* overstromen.

3 Aan wèllen loat Ie *aal mor* vrije keur,
zai stromen langzaam *tussen* baargen deur,
verbraaiden zuk den *elk op* zien menaaier,
is drinken zat veur *ale wilde* daaier.
Zai komen langzaam *noaderbie* oet horst,
ezel ien t wild komt *hier nait om* van dörst,
deur *t helder wotter zel* dat *nait* gebeuren.
Vogels ien t dichte *loof loaten* zuk heuren.

- 4 Ie geven baargen *drinken oet joen* dak,
joen vruchten geven *eerde* zien gerak.
Veur *t vij loat* Ie het *gras aal* vannijs wazzen,
op vruchtbaar laand doar *gruien de* gewazzen.
Brood *wint de* mensk deur *aal zien* *haarde* waark,
wien *moakt ain* bried en *brood dat moakt ain* staark.
Op *Libanon poot* *HEER* zien *cederbomen*,
dat *drinkt zuk* zat aan *God* zien *regenstromen*.
- 5 Doar nuzzeln vogels *ien de hoogste* top,
doar zuiken aaiBERS *zuk een* woonstee op,
de *stainbok* hoest *tevree op* hoge baargen
en klipdas gaat *ien holen* *zuk* verbaargen.
Ie *dailen* tied *ien noar de stand* van moan,
ook *zun* wait uur van *langzaam* ondergoan.
Op *joen bevel* wordt *t duuster* *ien de* dreven
en *aal* wat wild is, *komt ienains* tot leven.
- 6 Ien t duustern klinkt van *honger den een* schraiw,
doar brolt oet ale *macht een* jonge laiw.
Aan *God de* Here *zulf* *vragt* hai om eten,
zo wordt gain enkel *schepsel* *Gods* vergeten.
As *zun* opkomt *ien kleuren* *rood en* geel,
den wordt *t weer* stil en *leggen* *zai* *zuk* deel.
Mor *mensken* goan *aan oavend* *tou* aan t schrippen
en *t waark* wordt doan, gain *klacht* *komt over* lippen.
- 7 O *HEER*, dat groot joen *wieshaid* *wezen* mag,
van Joe komt aal wat *goud is*, dag noa dag.
Eerde is vol van *levent* en verblieden,
en zee is groot en *wied* *noar ale* zieden.
Doar *wemelt* t ook van *daai*er, *groot en* klaain,
doar *voaren* schepen *op*, *wiedvot* *te* zain.
Ien *daipste* *daip* van *zee* *leggen* *joen* handen,
Leviatan, dat *monster*, *speuls* aan banden.
- 8 t *Huift* gain betoog, *HEER*, *dat men* *op* *Joe* wacht,
is tied der heer dat *elk* *noar* eten smacht,
den *doun* *Ie* haand lös, *elk* *kragt* t *goud* van eten.
Mor hol Ie joe *bezied*, *kin* *men* *t* vergeten,
snie *Ie* *heur* oam òf, *den* *is* *t* mit *heur* doan
en *zellen* *zai* *tou* *stof* *ien* *eerde* goan.
As *oadem* van *joen* *gaist* *heur* *ropt* tot leven,
zel *Ie* vannijs *aanschien* aan *wereld* geven.

Psaalm 104 (vervolg)

9 Dat aal zien glo-rie ai-weg we-zen mag,
de Heer zel zuk ver-blie-den, dag veur dag.
Joa, a - les wat hai aan-rakt, komt tot le - ven,
mag dat veur aaid Hom veul ge-nou-gen ge - ven,
Aan-be - den deur zien aan-zain is de HEER,
kikt Hai, den trilt de eer-de aal-tied weer
en a - le baar-gen, woar den ook, goan ro - ken,
al het Hai niks meer as zien haand oet-sto - ken.

10 Veur Joe, HEER, wil ik *zingen as t mor* kin,
mit psaalms veur God zo *laank as* ik der bin.
Mag *mien* gedicht Hom *aangenoam* tou wezen,
den bin ik blied en *heb ik niks te* vrezén.
Elk *dij* zuk ainmaal *ofwendt van de* HEER,
komt *maal te* pas, godlozen goan *te* neer.
Pries God, *mien* ziel, en wil Hom *daank* toubrengen.
Halleluja! Loat elk zien lof bezingen!

Psaalm 105

Genève 1562



1 Pries God, de HEER, ien joen ge-zan - gen,
zien noam mout lof en eer ont-van - gen.
Ver - tel aan elk rond-om joe heer,
van t waark dat God dee, keer op keer.
Be - zing zien noam, dij haai - leg is,
om - dat wèl Hom zöcht, vaai - leg is.

2 Vraag noar de HEER zien grode doaden,
leef stoef bie Hom oet zien genoade,
denk aan dij wonders, dij Hai dee,
dij villen veur, as Hai dat zee.
Onthol dat, Abrams noageslacht
en Jakobs volk, neem dat ien acht!

3 Op God, de Heer, mag ie aaid reken,
nooit zel Hai zien verbond verbreken.
Elk volk vernemt op t wereldrond,
hou God zuk holdt aan dat verbond.
God nemt zien woord zó traauw ien acht,
dat t geldt veur t doezendste geslacht.

4 De Heer het Abram oetverkoren,
aan Isaak zien verbond besworen.
Veur Jakob gol t ien aiweghaid
en Hai brocht Isrel aan de wait:
'Ik geef aan joe t beloofde laand,
as aarfdail oet mien aigen haand.'

Psaalm 105 (vervolg)

5 Zai trok-ken rond ien vrem-de lan - den
en waz-zen vaai - leg ien Gods han - den.
Zai wer-den deur gain mensk ver-drukt,
t is vor-sten al - der-deegs nait lukt.
God zee: 'Blief wied van heur van-doan,
loat t volk dat zaalfd is, vaai - leg goan.'

The image shows a musical score for Psalm 105 (continued). It consists of six staves of music in a treble clef with a key signature of one sharp (F#). The lyrics are written below the notes. The score ends with a double bar line and repeat dots.

6 Dou dreugte kwam ien stee van regen
en lu ien t laand gain brood meer kregen,
rouk Jozef eerst ien sloavernij,
mor t woord dat oetkwam mouk hom vrij.
Al wer hai ook van kwoad beticht,
God brocht zien onschuld weer aan t licht.

7 Dou keunenk van dij Jozef heurde,
dij veurtied zee, hou of t gebeurde,
gaf hai hom doalek vrijhaid weer.
Egypte kreeg hom dou as heer,
zien wil was wet veur t haile laand,
elk ston versted van zien verstaand.

8 Dou Isrel ien Egypte woonde,
dou was heur t vremd, mor God beloonde
zien volk mit macht. Hai mouk heur groot,
zodat t Egyptenoars verdroot.
Zai hoatten Jakobs noageslacht
en plougen heur oet ale macht.

- 9 God *stuurde* Mozes mit Aäron
en *lait dou* zain wat *of Hai* doun kon.
God *teunde aan* Egyptenlaand
zien *doaden*, *wonders* van *zien* haand.
De *dag wer graauw en swaart* as nacht
en *mensken bogen* veur Gods macht.
- 10 God *sloug dit* volk mit *aal zien* ploagen,
dat *was ainvoudeg nait te* droagen.
Hai *rouk heur wotter* en *heur* laand
mit *slag op slag*, en mit *zien* haand
brook *Hai dat volk* finoal kepot.
Zo *vuilden zai de* kracht van God.
- 11 Deur *d' alderleste van Gods* ploagen,
wer *keunen* mit *zien volk* versloagen.
Dou *kwam ja leste* baange nacht:
de *dood sloug tou*. Ien stille jacht
joug *hai deur haim en hoes* en hof,
snee *oldste kiender t* levent òf.
- 12 Mor Israël kon *dou weer* leven,
God *haar vannijs* heur *vrijhaid* geven.
Zai *kregen gold* en *zulver* zat
en *veerdeg gingen* zai *op* pad.
Mit *bliedschop zag* Egypt' heur goan,
deur *aal dij ploagen* glad ontdoan.
- 13 Gods *wolk dee* dainst om *heur te* dekken,
Gods *vuur gaf* licht om *op te* trekken.
Zai *kregen kwaddels* op *heur* klacht,
brood *kwam oet hemel*, *elke* nacht,
en *wotter spoot oet* dreuge grond.
Zo *dochde God aan* zien verbond.
- 14 God *lait zien* volk van *bliedschop* zingen,
dou *zai Egyptenlaand* oetgingen.
Hai *laaidde heur* mit *vaaste* haand
en *brochd' heur ien t* beloofde laand,
om *doar te leven* tot zien eer:
Pries, *halleluja*, pries de Heer!

Psaalm 106

Genève 1562



1 Tou, pries de HEER, want Hai is goud,
en pries zien doa-den zo as t mout.
Wèl kin zien doa-den ooit ver-hoa - len,
zien lof be-zin - gen zo as t heurt?
Ge - luk-keg lu dij t recht be - woa - ren,
zo - dat ge-rech-teg-haid ge - beurt.

- 2 Denk, HEER, *aan mie, ain dij Joe daint,*
en loat joen volk joen laifde zain,
t geluk veur lu van joen behoagen.
Dat *k blied mit bliedschop wezen mag*
van *heur, ien aal mien levensdoagen,*
joen *aarfdail dij t van Joe verwacht.*
- 3 Aal wat *verkeerd was, heb wie doan,*
as t veurgeslacht ien zien bestoan.
Zai *wollen van joen waark nait waiten*
en *dochten nait aan rieke traauw,*
rebels as zai zuk heuren laitén,
maalkopt bie Raaitzee, astertou.
- 4 Mor Hai *lait, om zien grode noam,*
zien volk noar volle vrijhaid goan,
zai zollen snaren van zien doaden.
Zien *woord het weg deur Raaitzee boand,*
hulp t volk oet haand van dij heur hoatten.
En *vijand? Dij is ondergoan.*

- 5 'Goddaank', *klonk t laid ien groot vertraauw,*
mor *t èn van t laid klonk* nog mor naauw,
of *t waark van God was al vergeten.*
Zai *heurden* noar zien *road nait* meer,
ien *t onlaand* was t *vertraauw besweken,*
zai *leefden mainst as aalbegeer.*
- 6 Wat zai *Hom* vrougen, *het Hai* doan,
Hai *dee t, en t is heur* min vergoan.
En *ofgunst* op heur *baaide* laaiders
brook *eerde* open, *daip en* wied.
En *Datan* en *Abiram* baaident,
zai *kwammen dou deur* vuur oet tied.
- 7 Zai *goten* dou *heur golden* god,
t kaalf *dat deur heur aanbeden* wordt,
veur *t beeld van t baist,* deur *heur aanbeden,*
vergaten God, dij *redder* was,
ien *t laand van Cham,* doar *zai zo* leden,
en *kwammen doardeur* maal te pas.
- 8 Haar *Mozes* dou *nait veur heur* plaait,
den was *deur Gods grammiedeghaid,*
zien *haile* volk aan *dood vergeven.*
t *Beloofde* laand was *heur niks* weerd,
vertraauw op God zien *woord was* weken,
t was *ain gejeuzel* rondom heer.
- 9 God was *aan t èn mit zien* geduld
en *swoor: 'Ik straf heur* om heur schuld,
joag *heur oetain* noar *ale* landen.'
Zai *gingen ofgod achter* heer
en *ovvers* veur heur *doden* branden,
aal *wat zai deden,* dee Hom zeer.
- 10 Hai het *mit zaikt' en dood heur* straft,
totdat *Hai heur weer* oetkomst gaf,
want *Pinchas* kwam dou *tuskenbaaide,*
dij *oet was* op *gerechteghaid.*
Men *zel zien goie noam* verbraaiden,
zo *laank zien noageslacht* bestaat.

Psaalm 106 (vervolg)

11 Bie Me - ri - ba be - gun - de t weer,
mòt - jen en na - ren rond - om - heer,
en Mo - zes mos t van - zulf ver - du - ren,
van zu - ver a - les kreeg hai schuld.
Hai kon zien tong nait meer be - stu - ren,
ien drift was t doan mit zien ge - duld.

- 12 Aal ofschoon Heer *zien wies* besloet,
reuden *zai t aander* volk nait oet,
deden *zulfs* net wat *of dij* zeden
en deden heur ien *ales* noa.
Heur *goden* gingen *zai aanbeden*
en *vaalstrik ston aal* veur heur kloor.
- 13 Zai ovverden *onschuldeg* bloud
van *zeuns, en dochters* net zo goud.
Zai *mozzen* staarven *veur dij* goden,
vereerd ien t laand van *Kanaän*.
Zai werden onraain *deur heur* doaden,
ontrauw deur aarbaid van heur haand.
- 14 God braandde van *grammiedeghaid*,
Hai *huf zien aarfdail* laanger nait,
lait *heur ien* macht van *volken* komen.
Heur *hoaters* heersten *mit veul* kracht,
dij vijand was nait *ien te* tomen,
zai bogen onder dij heur macht.

- 15 Mor mennegmoal *het Hai heur* red,
t volk, *opsternoat en* wied van wet,
verteerd deur ale *schuld en* zunde.
As *Hai heur* zag ien *daibe* dood
en *t kloaglaid* weer *vannijs* begunde,
het *Hom dat*, *wait hou* slim, begroot.
- 16 Hai docht *aan heur om traauwverbond*,
zien *gunst doar nooit gain* èn aan komt,
en *mouk dat* hoaters *meedlie* kregen,
dij *lu dij* heersten *over heur*.
HEER, *God van* ons, dou *ons joen* zegen
en *goa ons zulf noar* vrijhaid veur.
- 17 Zodat, o HEER, *van wied en* zied,
van *overaal ien* dizze tied,
wie *noar t* beloofde *laand tou* tiegen,
om *Joe te* priezen *ien ain* koor,
om *noam van* Joe *omhoog te* kriegen,
joen *lof te* zingen mit mekoar.
- 18 Tou, pries *de* God *van Israël*,
de *HEER dij is* en wezen zel,
ons *löt zel* ien zien *handen* liggen,
gezegend is zien *traauw* belaid.
Loat *t haile* volk nou 'Amen' zeggan:
Pries *God veur aiweg* en veur aaid!

Psaalm 107

1543/Genève 1551



1 Loat elk Gods goud-haid prie - zen,
joa, ai - weg geldt zien gunst.
Loat elk Hom eer be - wie - zen,
vij - and wordt macht nait gund.
Noar hoes het Hai heur laaid,
zam - meld oet a - le lan - den.
Van oost en west of - raaisd,
van noord en vèr - re stran - den.

2 Dij ien woestijn omswurven,
gain *weg noar* loug en stad,
sikkom van *honger* sturven,
zai *haren* dôrst as wat,
mit *weerstand* was t gebeurde,
gain *haimstee om te* wonen.
Dou *het Hai* noar heur heurd,
bie *haand het Hai heur* nomen.

3 Deur angst werden zai dreven,
ien *heur* benaauwdeghaid.
Hai redde *heur heur* leven,
zai *werden* deur Hom laaid,
op *slichte* weg te stoan,
want *Hai wol heur* belonen.
Heur *raais is* wieder goan,
noar *stad om ien* te wonen.

- 4 Loat ons de *HEER den* priesen,
om *zien oprechte* traauw
en op *zien wonders* wiezen,
zing *hom joen* loflaid tou.
Hai *gaf heur* heur gemak,
dij *dörst haar*, *kreeg te* drinken.
Hai *gaf elk* zien gerak
deur *overvloud te* schenken.
- 5 Mor dij ien *t donker* zaten,
en *ook gain* spierke licht,
zai hebben, *nait te* vatten,
heur *tegen* Gods woord richt.
Hai *mouk heur* swak en klain,
mit *deur heur t stoer te* moaken.
En *helpen* dee gainain,
zo *wis Hai heur te* roaken.
- 6 As zai de *HEER aanroupen*,
ien *alderhoogste* nood,
as zai mit *doodsangst* lopen,
redt *Hai heur* van de dood.
Laaidt *heur tou* duustern oet,
Hai *moakt t heur vrij om* handen.
Elk *kin den* weer veuroet,
zo *brekt Hai elk zien* banden.
- 7 Loat heur de *HEER den* priesen,
om *zien oprechte* traauw
en op *zien wonders* wiezen,
zing *hom joen* loflaid tou.
Hou *kwam men* doar vandoan?
De *HEER brook deuren* open,
dat *het Hai* veur heur doan,
lait *heur vannijs* weer hopen.
- 8 Mor aal dij *domme* dwoazen,
elk *was der* min aan tou,
t noodlot nam *heur te* groazen,
zai *wozzen* nait van hou.
Dat *was heur* aigen schuld,
aal *t eten ston heur* tegen.
t Was *doan mit* Gods geduld,
dood *kwam heur nou* ientegen.

Psaalm 107 (vervolg)

9 Elk raip ien aal zien no - den:
'O, HEER, ver-loat ons nait.'
Hai het heur red-den bo - den,
ien heur be-naauw-deg - haid,
dou Hai zien woord heur gaf.
Hai wol heur be - ter moa - ken
en red-de heur van t graf,
gain kwoad zel heur nog roa - ken.

10 Loat heur de *HEER den* priesen,
om *zien* oprechte traauw
en op zien *wonders* wiezen,
zing *hom joen* loflaid tou.
Elk *dij zien* hulp verlangt,
loat *dij daankovvers* brengen,
dij Hom veur laifde dankt,
zien laid veur Hom te zingen.

11 Ook lu dij *wied weg* voarden,
mit *schepen* over zee,
zagen mit *aigen* ogen,
wat *of de HEER* heur dee.
Zai hebben doar aan laand,
nogaal wat handel dreven,
mit *volk van* overkaant.
Ze mozzen wat beleven.

- 12 Want dou is *störm* opstoken,
jou *golven* hoezenhoog,
het aal heur *weerstand* broken,
zodat t schip lucht ien vloog
en *zonk dou* daip ien zee.
Zai laipen rond ien n boeze,
gainain wos wat e dee,
heur *wieshaid was ien* toeze.
- 13 Zai raipen *aan de* HERE,
ien *aldemoarste* nood.
Hai dij zuk *nait ofkeerde,*
redde heur van de dood.
De *golven* mouk Hai stil,
Hai *brochde störm tot* swiegen,
vougt *ales* noar zien wil,
Hai *wait t aal kloar te* kriegien.
- 14 Hou blied zai *wezen* konden,
want *t wotter* was weer blak,
woar zai heur *redden* vonden,
dou *HEER zien* haand oetstak.
God *gaf heur* levent rust,
Hai *het heur apmoal* burgen.
Hai *laaidde* heur gerust
noar *hoaven zunder* zörgein.
- 15 Loat heur de *HEER den* priezen,
om *zien oprechte* traauw
en op *zien wonders* wiezen,
zing hom joen loflaid tou.
t Volk *dat verzoameld* is,
mout *hoog van Hom* opgeven,
maank *road van* oldsten wis,
Hom *priezen hail heur* leven.
- 16 Revieren *dij opdreugen,*
gain *wèllen* meer, mor zaand,
– wèl zol zuk *den nog* heugen:
t was *ainmoal* vruchtboar laand –
tou *zoltgrond* onberaaid.
Dij *bittere* belonen,
kwam *aal deur* minneghaid,
van *mensken dij doar* wonen.

Psaalm 107 (vervolg)

17 Hai moakt woe-stijn tot me - ren,
van wèl - len dör - steg laand.
Wat zol ain aans be - ge - ren,
Hai zet taal noar zien haand.
En dij oet-hon - gerd was,
sticht n stad om ien te wo - nen.
t Laand staait weer vol ge - was
en droe - ve - toe - nen lo - nen.

18 Zo zegent *God* zien kinder,
zai *nemen* tou ien taal.
Hai let heur *vij nait* mindern,
dij *groazen* overaal.
Mor *grote* lu, zai goan,
ten *onder ien* verachten.
Zai *dwoalen* rond aingoaal,
wildernis zel heur wachten.

19 Hai zörgt veur *aal* zien schoapen,
want *hedder* is de Heer.
Zien aarm volk *zel Hai* woapen,
nooit *gain* verdrukken weer.
Oprechten binnen blied,
dij *hebben niks te* vrezan.
Onrecht verlust de stried,
dat *zel der nait* meer wezen.

20 Wèl wies is *mit de* joaren
 en wèl *hier* acht op gef, *t*
 dij mout dit *aal* bewoaren,
 wat *God zien* traauw betreft.
 Want wèl *zien* hulp verlangt,
 Hom *aanropt ien* gebeden,
 verlöst *Hai* van de angst,
 dij *laaidt Hai noar zien* vrede.

Psaalm 108

Genève 1562



1 Mien haart wait wat of t wil, o Heer,
 k wil zin-gen, speu-len aal mor weer.
 Speul, haarp en lier: groot is de Heer,
 ik zing en zai: zun is ter weer.
 Maank a - le volk zing ik Joe tou,
 ien a - le lan - den wil ik nou
 mien lai-den zin-gen, k loat ze klin - ken,
 joen traauw zai k hoog aan he - mel blin-ken.

Psaalms

Psaalm 108 (vervolg)

2 Mor ho - ger nog as t he - mels blaauw
is, HEER, joen goud-haid en joen traauw.
Teun aal wat leeft joen aan - ge - zicht,
zet hai - le we - reld ien joen licht.
Joen heer - lek - haid gef t le - vent kleur,
goa mit joen volk ien vrij - haid deur,
hol ons bie haand, dat gef t ons ze - gen,
o Heer, heur mie, wil ant - woord ge - ven.

3 Mor *t woord van God* dat is *al* heurd,
ien *t haailegdom*, *doar* is t gebeur:
'Mien *vijand leer* Ik om te stoan,
aan *baaide zieden* van *Jordoan*.
Van *t noorden* tot aan *t zuden* tou,
heb *K tegenstander onder* vout,
zien *laand*, *doar* mag hai *nait ien* blieven,
verkoaveln dou Ik *en verdriev*en.'

4 Wèl *laaidt mie hier* mit vaaste haand,
tot *midden ien mien* vijands laand?
Heb *le ons nait* verstöt, o Heer?
Goa mit *ons mit* as ons verweer,
want *hulp van mensken stelt niks* veur,
ien *stried helpt* ons joen *hulp der* deur.
Nou *duur wie* ales *wel te* woagen,
de *vijand* wordt deur *Joe* versloagen.

Psaalm 109

Loys Bourgeois 1551



1 God dij ik pries, blief toch nait swie - gen,
zai zel - len mie te pak - ken krie - gen,
ik kin ze ja nait meer ont - lo - pen.
n God - lo - ze mond scheu - ren zai o - pen,
woor - den van hoat om - sin - geln mie,
ze proa - ten leu - gen - toal der bie.

- 2 Ik heb mien *laifde aan heur* geven,
mit *aal mien haart, mit hail mien* leven.
Schoon dat zai mit *verroad mie* lonen,
heb k beden *veur lu dij* mie honen.
Ien *stee van goud, doun* zai mie kwoad,
krieg ik *ien stee van laifde* hoat.
- 3 Loat onrechtveerdegen *hom* richten,
loat *godelozen hom* betichten,
gain rechter zel *meer veur hom* ienstoan.
Loat zien *gebed hom as zund' opgoan,*
zien *levensdoagen* zo bekört,
dat *n aander ien zien amt* zet wordt.
- 4 Loat aal zien *kiender wezen* worden,
zien *vraauw as wedevraauw omtodden.*
Loat aal heur *kiender mor ronddolen*
en votjagd *oet heur daibe* holen.
Oetzoeger *legt geern* zien beslag,
op *aal wat van hom wezen* mag.

Psaalm 109 (vervolg)

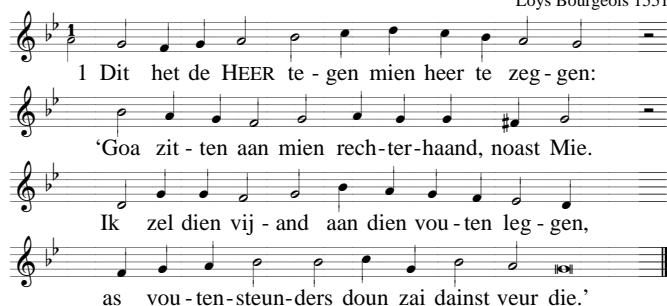
5 Loat hom mor veur joen on-traauw vre - zen,
zien kien-der nait ge-noa-deg we - zen,
wees-kien-der dij hai zo al-lain let,
mit t zulf-de kwoad bin-nen zai be-smet.
Want is zien noa-ge - slacht om-brocht,
wordt aan zien noam nait laan-ger docht.

- 6 Dat zunde van vrouger geslachten,
aaid blijft ien de HEER zien gedachten,
joa, dat zunden van heur veuolders,
as last deelkomen op heur scholders
tot zien geslacht nait meer bestaat
en herinnern verloren gaat.
- 7 Dij nooit aans dee, zien haile leven,
as aarme lu ellende geven
en tot de dood aan tou vervluiken,
dij komt zulf ook n moal ien verzuiken.
Want zegen geven wol hai nait,
loat hom mor smoren ien verdrait.
- 8 Hai het de vluik mit zuk mitdroagen,
net as n mantel om zuk tou sloagen.
Loat dij as wotter ien hom komen,
as eulie deur zien bonken stromen.
Loat dat den t loon wezen veur heur,
dij kwoad spreken aalaan mor deur.

- 9 Mor Ie, o *HEER*, *Ie hebb'n mie* geven,
joen *noam om aiweg mit te* leven.
En dit zel *mie as taiken* wezen:
joen *gunst is goud, k heb niks te* vrezén.
Dou *mie mit wat paast* bie joen noam,
joen *laifde blijft veur aaid* bestoan.
- 10 Ik bin *ellèdeg van t omtodden*
en *t haart is mie daip deurboord* worden.
Net as een *schaar wor ik aal* laanger,
ik goa *verbie en wor aal baanger*.
Zo muid as k bin en zo oetput,
as *n aimerke wor ik ofschud*.
- 11 Mien knijen *knikken mie van t* vasten,
k bin *moager en krieg aal meer* lasten.
Ook mout ik *minachten verteren*,
n bult mensken *dij mie gek aanscheren*.
Zai schudkoppen as ze mie zain
en *zo verlais k aal meer* terraain.
- 12 Help mie, o *HEER*, *en heb meedlieden*,
joen *gunst is goud ien minne* tieden,
want *vijand kin mie slim* verdraiten.
Dit is joen *haand, dat zai dat* waiten.
Ie *binnen ja mit mie* begoan,
och *red mie, Heer, Ie hebben t* doan.
- 13 Zai maggen, *HEER, mie den* vervluiken,
mor *bie Joe mag ik zegen* zuiken.
Want *dij ien t èn komt, zel nait* deugen,
joen knecht *allain mag zuk* verheugen.
Mien *aankloagers, zai kriegén* nou,
mantel van schaande om heur tou.
- 14 Ik zel de *HEER nou haardop* priezen
en *Hom mit lofzang eer* bewiezen,
midden maank *mensken Hom lofzingen*,
aan *veroordailden recht* tou brengen.
Omdat *Hai staat aan rechterhaand*,
van *aarme lu aan onderkaant*.

Psaalm 110

Loys Bourgeois 1551



1 Dit het de HEER te - gen mien heer te zeg - gen:
'Goa zit - ten aan mien rech-ter-haand, noast Mie.
Ik zel dien vij - and aan dien vou - ten leg - gen,
as vou - ten - steun - ders douw zai dainst veur die.'

- 2 Oet *Sion* heer zel *Hai dien staf* oetsteken,
bewies *dast* boas van *tegenstander* bist.
t Gewilleg volk, doar *kinstoe wis op reken*,
staat veur die kloar as *t tied* van opkomst is.
- 3 Wat *jonk en* staark is *komt veur die* noar veuren,
staat *bie t* rodoagen *moudeg veur die* op.
De *HEER* het zegd, zien *aid lait Hai die* heuren:
'As *Melchisedek is* dien priesterschap.'
- 4 De *Heer, Hai* let die *nait allenneg* lopen,
Hai moakt op dag van zien *grammedeghaid*,
dat *tegenstanders t mit de dood bekopen*,
ien t wiede veld, doar *t onrecht* onder gaat.
- 5 Den *kin hai* onderwegens wotter drinken,
wotter oet beek, dat *stroomt mit volle* kracht.
Mit *rug weer* recht mag *hai zien feestlaid* zingen:
'De *Heer* het zulf mie *biestoan* mit zien macht.'

Psaalm 111

Genève 1542/1543



1 Mit hail mien haart pries ik de HEER
maank aan-der lu, doar k mit ver-keer,
dij net as ik op Hom ver-traau-wen.
Bloots de-ge doa-den het Hai doan,
zien waark is t weerd om noa te goan,
veur dij der nocht aan het t aan-schaau-wen.

- 2 Hai let ons stilstoan *bie* zien waark,
zien *wonderwaarken*, *groot en* staark,
gerechteghaid wil Hai ons geven.
Genoadeg en goudgunsteg is
de *HEER*, en *zien* gedachtenis
blijft *aaid en immer bie ons* leven.
- 3 Hai gaf gerak *aan wèl* Hom eert,
heur *welstand is Hom ales* weerd,
aaid blijft Hai zien verbond gedenken.
Hai *let zien volk zien doaden* zain,
want *t laand, eerst ofgod* zien kontraain,
wil *Hai aan aigen mensken* schenken.
- 4 Gerechteghaid, *dat is* zien waark,
de *woarhaid zulf, volmoakt en* staark,
zien *woord staait vaast om op te* baauwen.
Zien *wil is t dij veur elkain* geldt,
betraauwboar aal wat Hai bestelt,
op *Hom allain steunt ons* vertrauwen.

Psaalm 111 (vervolg)

5 Zien volk het Hai ver-löz-zen doan,
t ver-bond mit heur blift aaid be-stoan,
Hai zel ons nait al-len-neg loa-ten.
Duch-teg en haai-leg is zien noam,
dij blift deur tie-den hèn be-stoan,
elk krigt van Hom ver-gees ge-noa-de.

The musical notation consists of six staves of music in a treble clef with a key signature of one sharp (F#). The melody is written in a simple, homophonic style with quarter and eighth notes. The lyrics are written below the notes, with hyphens indicating syllables across notes.

6 Dij wies is wait: *de HEER* gaat veur,
ontzag veur *Hom* is *eerste* keur,
elk *dij* zo leeft het ienzicht kregen,
dij is *goud* helder van verstand.
Pries *Hom*, *zien lof* holdt aiweg stand,
hail *wereld* zel ain lofzang wezen!

Psaalm 112

Genève 1562

1 E - re veur God, loat elk Hom prie-zen,
ge-luk-keg dij Hom eer be-wie-zen,

The musical notation consists of two staves of music in a treble clef with a key signature of one sharp (F#). The melody is written in a simple, homophonic style with quarter and eighth notes. The lyrics are written below the notes, with hyphens indicating syllables across notes.

slim wies mit zien ge - bo - den le - ven,
 heur noa - ge - slacht zel mach - teg we - zen.
 Dij eer - lieks goan o - ver Gods we - gen,
 be - aar - ven o - ver - vloud van ze - gen.

2 Rechtschoapen lu goan *nait* verloren,
 kaptoal en riekdom zel Hai woaren.
 As t naacht is, zain zai dag al doagen,
 heur levent is noar Gods behoagen.
 Hai let heur ien zien laifde leven
 en wil heur zien genoade geven.


3 Gelukkeg dij genoade geven,
 veur recht en laifde stoan ien t leven,
 zai duren t geld wel oet te lainen,
 en doun dat om de Heer te dainen.
 Heur noam holdt elk en ain ien ere,
 heur noam is vaaileg bie de HERE.

4 Onwrikbaar zel heur haart aaid blieden,
 nait baang om vijand te verdrievien.
 Mit rije haand blieden zai geven,
 aan mensken dij ien aarmoud leven.
 Gerechteghaid blijft aaltied gelden,
 gain hoat of nied kin heur omvellen.

5 Heur recht holdt stand ien ale tieden,
 heur goie noam het niks te lieden,
 mor lu, dij God, de Heer, nait mainen
 en bloots zukzulf as ofgod dainen,
 zai knaarzen vranterg mit heur koezen,
 heur plan vergaait: haildaal ien toezen.

Psaalm 113

Loys Bourgeois 1551



1 Pries, hal - le - lu - ja, pries de HEER!
Ie, aal zien knech-ten, geef Hom eer,
elk mout ain-goal zien groot-haid prie - zen.
Van woar de zun bie t op-goan staat,
tot woar hai soa-vends on - der - gaat,
mout elk en ain Hom eer be - wie - zen.

- 2 Hoog boven *ale volken* staat
de HEER, ien *aal zien heerlekhaid*.
Wèl *is zo machteg as de HERE?*
Al *staat zien troon ook hemelhoog*,
vol *laifde holdt Hai* ons ien t oog.
Loat *haile wereld Hom vereren*.
- 3 Ainvoudeg *volk van slicht kom-ðf*,
dat waarken *mout ien sliet en stof*,
let *God bie grode lu verkeren*.
Een *kienderloze vraauw* wordt troost,
as *bliede moeke* van heur kroost.
Pries, *halleluja, pries de HERE!*

Psaalm 114

Straatsburg 1539/1543

1 Dou Is - ra - el oet E - gyp - te ver - trok,
Ja - kob zien vrij - haid vol blied - schap be - trok,
gain vrem - de toal meer heu - ren
wer Ju - da God zien ai - gen haai - leg - dom,
was zeg - gen - schop hail - daal al - lain veur Hom,
zol t noar zien wil ge - beu - ren.

2 Dou *zee dat zag*, wol dij *doar wied* vandoan,
en *ruggels vluchtte alderdeegs* Jordoan,
allenneg oet op wieken.

As *rammen runden baargen hènneweer*,
net *lammer hupten heuvels rondom* heer,
allain om oet te pieken.

3 Wat *hest wel*, zee, dastoe *zo wieken* dust,
Jordoan, *dast ruggels en verhilderd* vluchtst,
woar *loat ie joe deur* laaiden?
Wat *run ie*, hoge *baargen, hènneweer*,
wat *hup ie*, vaste *heuvels, rondom* heer
as *lammer ien heur* waaide?

4 Goa *daanzén*, eerde, veur *t oog van* de Heer,
veur *God van Jakob*, en *betuug* Hom eer,
Hom *mout ie daank* bewiezen.
Op *t dreuge* laand let *Hai joe wotter* zain,
asmis broest t op oet harde rots en stain,
zo ain mout ie wel priezen!

Psaalm 115

Genève 1542/1543



1 Nait ons, mor Joe komt glo-rie tou, o HEER,
joen traauw staat a - le doa-gen om ons heer,
be - wies van joen ge - noa - de.
'Woar is joen God?', zo vragt men ie - der bôt,
mor hoog ien he - mel, doar is ja ons God,
gaat bie zuk-zulf te roa - de.

- 2 Van gold en zulver moakt zuk t haaidendom
zien goden, mor heur monden bliieven stom,
gain licht is ien heur ogen.
Zai heuren niks, heur neus vernemt gain geur,
en haand of vout, zai deugen naargens veur,
heur keel het gain vermogen.
- 3 Wèl ien zien goden zien vertraauwen vindt,
wèl zo ain moakt, is net zo doof en blind,
as dizze noamoakgoden.
Gainain van heur dij ons vertrauwen krigt,
ons God is ain dij sprekt en heurt en zigt,
dij wait het van genoade.
- 4 O Israël, vertraauw op God, de HEER,
Hai is t dij zuk aingoal veur joe verweert,
heur schild en vaast vertrauwen.
Hoes van Aäron, stel joen hoop op Hom,
heur noar zien stem, dain Hom ien t haaiëldom,
joen schild en vaast vertrauwen.

5 Aan aal dij opzain tegen God, de HEER,
 dij geeft Hai kracht en staarkte haultied weer,
 heur schild en vaast vertraauwen.
 Aäron het Hai zegenriek bedocht,
 zien haile volk mit haail en vree bezocht,
 zo'n God kin ie vertraauwen.

6 Aan elk dij opzigt tegen dat gezag,
 aan klaain en groot, wèl of t ook wezen mag,
 zel God zien zegen geven.
 Ien hoge hemel staat zien keunenkstroom,
 en eerde is t doar t haile mensdom woont,
 om blied mit God te leven.

7 Dij dood is, het gain stem veur t loflaid meer,
 ien t riek van doodse stilte rondom heer,
 wordt God gain eer bewezen.
 Mor wie, dij leven blied ien t volle licht,
 wie zingen t laid veur God zien aangezicht,
 mit ale lu dij leven.

Psaalm 116

Genève 1562

1 God heb ik laif, om - dat mien traau-we HEER
 heurt noar mien stem, mien be-den en mien kloa-gen.
 Doar-om blief ik mien le-vent laank Hom vroom-gen,
 roup ik Hom aan en zuik Hom hail-tied weer.

2 Ik was benaauwd, ik was zo baang veur dood,
 wat ston mie wel ien t dodenriek te wachten!
 t Kwam op mie òf, k zag aal mor duust're machten,
 mor raip aan God: 'Och, red mie oet mien nood!'

Psaalms

Psaalm 116 (vervolg)

3 Ge - noa-deg en recht-veer-deg is de HEER,
Hai heurt noar ons as wie ons han-den vòl - len.
Ain - vou-deg volk wil Hai ien t le-vent hol - den.
Ik was ver-swakt, mor God ver-lös-te weer.

The image shows a musical score for Psalm 116 (continued). It consists of four staves of music in a single system. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 3/4. The lyrics are written below the notes. The first line of music corresponds to the first line of lyrics, and so on. The score ends with a double bar line and repeat dots.

4 Wees *kaalm*, mien haart, want *God het die bewo*ard,
Hai *dee die* goud, het *die genoade* geven,
van *troanen* vrij, mag *ik ien bliedschop* leven,
veur *t oog van Hom*, dij *mie veur onhaail* woart.

5 Ik *heb t geloof* beholden *ien de Heer*,
ook *dou ik zee ien alderstoerste* tieden:
'Wat *bin ik* baang, *benaauwd van ale* zieden,
bie *mensken* is gain *traauw en waarhaid* meer.'

6 Hou *loat ik* ooit mien *dankboarhaid Joe* zain,
hou *kin ik* ooit joen *laifde Joe* betoalen?
Bie *brood en wien* wil *k van joen noam* verhoalen,
ien *tegenwoordeghaid* van *elk en ain*.

7 God *geft zien* volk nait *geern ien macht* van dood.
Ie *wollen mie* het *levent weer* verlainen.
Van *kiends òf bin k* joen *knecht, ik wil Joe* dainen,
Ie *hulpen mie* oet *alderdaipste* nood.

8 Ik *pries joen* noam, as *ik mien ovvers* breng,
wat *ik beloofd* heb, *wil ik Joe* betoalen,
mit *aal joen* volk wil *ik joen traauw* verhoalen,
as *k ien joen* hoes het 'Halleluja' zing.

Psaalm 117

Loys Bourgeois 1551



1 Pries, a - le lan - den, pries de HEER,
joa, a - le vol - ken geef Hom eer.
Zien goud-haid is bie nood en dood
veur ons, zien volk, ja mach-teg groot.
Zien traauw blift tot ien ai - weg - haid.
Hal - le - lu - ja, zing t hoog-ste laid.

Psaalm 118

1543/ Genève 1551



1 De HEER is goud, loat elk Hom e - ren:
zien goud-haid geldt ien ai - weg - haid.
Loat Is - rel zeg - gen, Hom ter e - re:
zien goud-haid geldt ien ai - weg - haid.
Loat ook A - a - rons kien - der zeg - gen:
zien goud-haid geldt ien ai - weg - haid.
Loat dij de HE - RE vre - zen zeg - gen:
zien goud-haid geldt ien ai - weg - haid.

2 Oet nood heb ik de *HERE* beden
en ik kreeg antwoord van Hom dou.
Hai het mie red oet swoaregheden
en mouk weer roemte om mie tou.
De *HEER* is mit mie, k huif nait vrezen,
al vlugt ter mie ook ain noar keel.
De *HEER* wil ja mien helper wezen,
zo kiek ik op mien hoaters deel.

3 t Is beter bie de *HEER* te schoelen,
as dat ik baauw op menskenmacht.
t Is beter bie de *HEER* te schoelen,
as dat ik t van grootlu verwacht.
Mit ale volken mos ik strieden,
ik sloug heur deel ien s*SHEREN* noam,
zai drongen op van ale zieden,
mor k sloug heur deel ien s*SHEREN* noam.

- 4 Zai vlogen om mie tou as wepen,
 as strovuur binnen zai vergoan.
 Zai haren t aal op mie begrepen,
 mor k sloug heur deel ien sHEREN noam.
 Wat hebben zai mie stöt en sloagen,
 k was sikkom valen ien dij stried,
 zai deden mie ja niks as ploagen,
 mor God, de HEER, ston aan mien zied.
- 5 Mien psalm en staarkte is de HERE,
 dij mie zien haail en zegen brengt.
 Heur, hou zien volk, om Hom te eren,
 nou t laid van overwinnen zingt:
 ‘Zien rechterhaand dut grode doaden,
 de HEER zien haand verhoogt mit macht,
 joa, sHEREN rechterhaand dut doaden,
 dij spreken van zien grode kracht.’
- 6 Ik zel nait starven, ik zel leven,
 joa, leven! Deur joen kracht allain,
 veur elk en ain getuugnis geven,
 dat zai joen wonderwaarken zain.
 De HERE gaf mie swaar te droagen,
 de HERE het mie omstoan leerd,
 mien levent wol Hai toch nait vroagen,
 joa, dood het Hai nog van mie weerd.
- 7 Och, dou de poorten veur mie open,
 de poorten van gerechteghaid,
 doar zel ik deur noar binnen lopen,
 om Hom te priesen ien mien laid.
 Dit is de tougang noar de HERE,
 doar t vrome volk noar binnen gaat.
 k Wil om joen antwoord Joe vereren,
 en om joen haail, veur mie beraaid.
- 8 Dij stain, dij baauwers nait noar t zin was,
 doar metseloar gain goud van zee,
 dij om te bruken heur te min was,
 kwam toch as houkstein op zien stee.
 Dit waark is deur Gods aalvermogen,
 joa, deur zien haand allain gebeur.
 t Is kant een wonder ien ons ogen,
 wèl het zukswat ooit eerder heurd?

Psaalm 118 (vervolg)

9 Een blie-de dag wol God ons ge - ven,
een feest-dag gaf ons Is - rels HEER,
Nou mag wie weer ien vre-de le - ven,
kom, zing mit ons zien noam ter eer.
O HEER, wil ons joen gunst be - wie - zen,
schenk ons joen ze - gen aal - deur weer.
Dij ien joen noam komt, zel wie prie - zen,
hom prie - zen oet joen tem-pel, HEER.

- 10 De *HEER* is God, *Hai* het noa t graauwen,
mit *helder licht* ons weer verrast.
Moak *ovvers veur* ons feest mit taauwen,
bie *horens van zien* altoar vast.
Mien *God bin* Ie, Joe zel ik priezen,
verhogen, *HEER*, joen heerlekhaid.
De *HEER* is goud, *breng eerbewiezen*:
zien *goudhaid* geldt ien aiweghaid.

Psaalm 119

Loys Bourgeois 1551



1 Zoa - leg elk - ain, dij t rech - te pad op - gaat,
dij leeft en han - delt noar Gods wie - ze wet - ten.
Zoa - leg dij God zien woord heurt en ver - staait,
Hom wèn - steg zöcht om op zien wil te let - ten.
Ien heur be - stoan is gain ge - mai - neg - haid,
om - dat zai vou - ten op Gods we - gen zet - ten.

2 Geef, *Heer*, dat ik nait *wiek van t goie pad*,
loat *toch joen Gaist* mie weg *deur t levent* wiezen,
den *krieg ik* op joen *wetten* beter vat.
k *Zel mie nait* schoamen, *mor gelukkeg* priesen,
as *ik joen* wet hol en *ik zai hou* dat
joen *regels* mie bloots *op joen laifde* wiezen.

3 Joe *pries ik*, Heer, mit *grote dankboarhaid*,
mien *hulp en steun* wil *Ie gedureg* wezen.
Geef *mie joen* licht, geef *dat joen Gaist* mie laaidt,
den *bin ik* staark, heb *gain gevoor* te vrezén.
Bewoar mien haart veur *aigenwilleghaid*,
loat *mie toch* traauw joen *woord en wetten* lezen.

4 Hou *kin*, wèl jonk is, *mieden ale* kwoad?
Allain as hai noar *joen geboden* lustert,
as *hai zien* levent *ienricht* noar *joen* woord,
ofkereg is as *men hom* kwoad *ienflustert*,
allain Joe dainen *wil mit* woord en doad
en *doarom* traauw noar *aal joen wetten* lustert.

Psaalm 119 (vervolg)

5 Geef aan joen knecht aal wat hai neu-deg het,
om goud te le - ven en joen woord te hol - den,
geef hel - der zicht op woor - den van joen wet,
eer - bie - deg zel hai den zien han - den vòl - len.
Deur Joe wordt hai den blied ien roem - te zet,
mit t oog op Joe wil hai joen woor - den hol - den.

6 Ien wereld vuil ik mie ja haildaal vreemd,
as joen geboden mie nait dudelk moaken,
hou k lopen mout, dat niks mie t zicht benemt.
k Heb wènst noar Joe, wil Ie mien pad bewoaken,
joen woord, *HEER*, is toch wis veur mie bestemd,
zo zel ik nooit van goie weg ofroaken.

7 Leer mie joen wet en geef mie onderricht,
den zel ik doar aan t leste tou noar leven.
Verhelder mien verstand en geef mie licht,
den zel k mit haart en ziel mie aan Joe geven.
As ik mie aaid op joen geboden richt,
wordt elke dag joen wet mien lust en leven.

8 Vergrèld bin ik bie t zain van ale kwoad,
dat goddelozen doun dij Joe zo hoaten,
mor as meziek is mie joen wet en woord.
Al stoa k allain, van elk en ain verloaten,
joen naam dij stelt mie dag en naacht ien stoat,
om Joe te priezen ien mien doun en loaten.

- 9 Joen *woord holdt* stand tot *ien der aiwegheid*,
 dat *geldt ien hemel en ook hier beneden*.
 Joen *traauw*, *dij van t begun òf aan* bestaat,
dij is te zain ien ales wat Ie deden.
 Aan *elk geslacht teun Ie goudgunstegheid*,
 deur *aal wat schoapen is, wor Ie beleden*.
- 10 k Hol *van joen wet*, *dij is mie ales weerd*.
 Glad *haile dag kin k mie der ien verblieden*,
 dat *joen gebod mie zoveul wiesheid leert*,
zodat mien vijanden mie nait bestrieden,
 mien *leermeester voak nog wat van mie leert*,
 en *olde lu mien ienzicht mie benieden*.
- 11 Joen *woord verlicht mien pad bie dag en nacht*,
 ik *kin op pad goan zunder vrees of beven*.
 Ik *heb beloofd en wil oet ale macht*
 ien *woord en doad mie aan joen wetten* geven.
 Help *toch joen knecht, as hai dat van Joe* vraagt,
 om *noar joen woord en noar joen wil te leven*.
- 12 Aal *wat Ie zeggen, HEER, is wonderboar*,
 doaram *zel k joen getugenis bewoaren*.
 Joen *woord gefit licht, zo zuver en zo kloar*,
 dat *dwoaze lu doar ienzicht deur vergoaren*.
 Mit *hail mien haart verlang ik zekerwoar*,
 noar *joen gebod, joen woorden van genoade*.
- 13 Joen *oordail, HEER, rust op gerechteghaid*,
 rechtveerdeg bin Ie, *mor ook vol genoade*.
 Joen *recht staait* vaast, joen *traauw veraandert nait*,
 mit *joen getugenis goa k aaid te roade*.
 Mien *tegenstander dut mie daip verdrait*,
 want *hai verget aingoal joen wet en woorden*.
- 14 Zai *mien verdrait en loat mie nait allain*,
 joen *wet blijft* mie ien *mien ellèn bekoren*.
 Strie *toch mien stried en loat mie vrijhaid zain*,
 moak *joen woord woar, en wil mien levent spoaren*.
 De *goddelozen, dij goan ain veur ain*,
 joen *haail verbie, en zo goan zai verloren*.

Psaalm 119 (vervolg)

15 Hou groot is joen barm-haar-teg-haid, o God,
gun mie nij le - vent om bie Joe te heu - ren.
Hou laif is mie joen wet en joen ge - bod.
Ik hoat heur, dij zuk aan joen woord nait steu - ren.
Joen dainst is mie aal - tied een groot ge - not,
en Joe ver - ge - ten, zel mie nooit ge - beu - ren.

- 16 Geef *levent* aan mien *gaist*, en ien mien laid
zel ik Joe priesen aal mien *levensdoagen*.
k Was *suns net* as een *schoap*, ien *dommeghaid*
verdwoald, mor k wer deur Joe noar *hoes tou* draogen.
Zuik mie *toch*, Heer, ien *joen goudgunsteghaid*,
den *blief ik* aaid noar *joen geboden* vraogen.

Psaalm 120

Loys Bourgeois 1551

1 Ik raip God aan ien angst en vre - zen
en Hai wol mie ter wil - le we - zen.
k Was slim ont - doan en k wol Hom vroa - gen:
'Ver - lös mie, HEER, van dij mie ploa - gen,
van lu dij t eer - lieks woord ver - draai - en
en te - gen Joe bloots aar - ge - waai - ern.'
O leu - gen - baist, oet God zien haand,
komt schaar - pe piel en fêl - le braand!

- 2 *O wai, ik dou nait aans as swarven,
deur t laand doar mensken sfeer bedaarven.
Zo sliet ik ien verdrait mien doagen,
maank lu dij aander volk opjoagen.
Ik bin al veuls te laank hier bleven,
doar stried en oorlog toon aangeven.
Ik wil ja vrede veur aaltied,
mor as k wat zeg, is t niks as stried.*

Psaalm 121

Loys Bourgeois 1551



1 k Mout aal mor noar dij baar-gen zain,
wat stoan dij staaile ien t'èn, hou kom k ter o-ver-hèn?
Mien hulp dij komt van God al-lain,
Hai mouk ja a-le din-gen, wil mie mit zörg om-rin-gen.

- 2 De **HERE**, dij bewoart joe wel
op t pad, doar Hai beschikt, / dat joe gain vout verswikt.
Vervaaft zel God van Israël,
nait slumern en nait sloopen, / Hai blift ja aaldeer woaken.
- 3 De **HEER**, dij joen bewoarder is,
gaait aan joen rechterhaand / en gef, hou zun ook braandt,
zien schaar aan joe, zo blief ie vris:
zun stekt joe overdag nait / en moan dut zuks bie nacht nait.
- 4 God, dij joen levent deur zien kracht
bewoart veur ale kwoad, / zörgt wel dat niks joe schoadt.
De **HERE** zel bie dag en nacht,
joen wegen veur gevoaren, / ien aiweghaid bewoaren.

Psaalm 122

Loys Bourgeois 1551



1 O, wat een blied-schop was mie dat!
Zai nuig-den mie: kom, moak die kloar,
den goan wie dom-mit mit me-koar
noar sHE-REN hoes, ien sHE-REN stad.
Vot - doa - lek heb wie raais aan-veerd,
Je - ru - za - lem, dat was wat weerd!
Nou stoan wie ien joen poort te wach-ten.
Je - ru - za - lem, o pronk-je - wail,
o won-der-mooi en staark ge - hail,
mit ho - ge muur en dai - be grach-ten.

2 Zo trekken Israels stammen op,
noar God zien hoes, van wied en zied.
Dij stammen Gods, dij komen blied,
bie t tempelhoes op Sions top.
t Is veurschrift onder Israël,
dat t haile volk doar komen zel
om sHEREN grode noam te eren.
Doar stoan de zetels van t gericht,
deur David iendertied al sticht,
doar kin het volk ien vree verkeren.

Psaalm 122 (vervolg)

3 Bid veur Je - ru - za - lem om vree,
veur wèl doar wo - nen stil - le rust,
den is t veur elk een lai - ve lust,
om tou te hol - den op dij stee.
Om heur, dij ik as brui - ers ken,
om heur, doar ik be - vrund mit bin,
gun ik joe vree mit a - le mens - ken.
Om woon - stee van de HEER, ons God,
gun ik joe t al - der - bes - te lot
en wil ik joe Gods haail tou - wens - ken.

The image shows a musical score for Psalm 122 (continued). It consists of ten staves of music, each with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The lyrics are written below the notes. The text is in Dutch and describes a prayer for Jerusalem. The score ends with a double bar line and a repeat sign.

Psaalm 123

Loys Bourgeois 1551

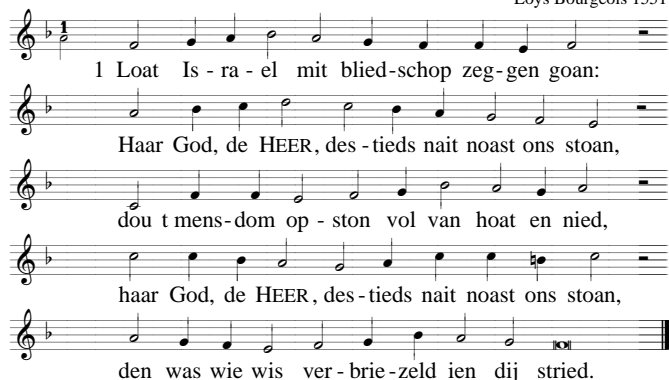


1 Noar Joe, o HEER, dij troont zo he - mel-hoog,
richt ik vol hoop mien oog.
Net as dat knech-ten op-zain noar heur he - ren
en gunst van heur be - ge - ren,
net as dat maai-den, dij heur dainst ver-rich - ten,
t oog op heur vraau-wen rich - ten,
zo zain wie net zo op noar God dij is,
tot Hai zien gunst be - wist.

2 Genoade, *HEER*, wees ons genoadeg, *God*,
wie stoan aingoal veur spot.
Wie binn' ja meer as zat van dat verachten,
van lu dij Joe nait achten,
van spot van aal dij deurhèn domme dwoazen,
dij mor deur wereld poazen,
mit kop ien nek gerust deur t levent goan.
Verlös ons van dij woan.

Psaalm 124

Loys Bourgeois 1551



1 Loat Is - ra - el mit blied-schop zeg-gen goan:
Haar God, de HEER, des - tields nait noast ons stoan,
dou t mens-dom op - ston vol van hoat en nied,
haar God, de HEER, des - tields nait noast ons stoan,
den was wie wis ver - brie - zeld ien dij stried.

- 2 Den wazzen wie deur *t wotter* onderwoud,
den wazzen wie deur *boaren* overspould,
den *haren* wilde *baisten* ons verscheurd.
Mor *God, de HEER*, het *t aanderson* bedould,
Hai *ston ons* bie en *zo is t* nait gebeur.
- 3 Noa *stried en* nood kreeg *wie ons* *vrijhaid* weer.
As *vrije* vogels *zeg* *wie* keer op keer:
'Wat *wol* *dij* vogelvanger mit *zien* net'
Ons *hulp is* ja ien *noam* van *God, de HEER*,
dij God, dij haile *wereld* schoapen het!

Psaalm 125

Loys Bourgeois 1551



1 De Si-ons-baarg wist wied noar bo - ven,
hai staat op stee veur aaid,
van wan-keln wait hai nait.
Dij vol ver-traauw de HE - RE lo - ven,
dij stoan deur weer en wiend om - ge - ven,
as baarg ien t le - ven.

2 Wat stoan rondom de stad van vrede,
de *baargen* staark en staail,
dij *stee* van hoop en haail.
Zo staat de *HEER ien t haile* leven,
rondom *heur* dij zien woord bewoaren,
zien *volk op oarde*.

3 t Kwoad *zel t nait* aaid veur *t zeggen* kriegien,
dat *goddeloos* en dwoas,
deur *God zien* wereld poast,
zodat *heur handen zuver* bliieven,
wiedvot *van t kwoad*, en *zai* zuk keren,
noar *God, de HERE*.

4 Dou *goud aan* lu mit *goie* doaden,
elk *dij* oprecht is, *HEER*.
Mor *ain* *dij* hailtied weer,
kwoad dut en *gaait op kronkel*poaden,
loat *dij mor* goan op *duust're* wegen.
Geef *Isrel* zegen!

Psaalm 126

Loys Bourgeois 1551

1 Dou God, de HEER, aan Si - on docht
en laid en löt tou om - keer brocht,
was t net mit ons of dreum - den wie
en elk van ons was wait hou blied.
De vol - ken ze - den, dou ons ton - gen,
van vrij - haid en ver - lös - zen zon - gen:
'De HEER het, mit heur löt be - goan,
aan Si - on gro - de din - gen doan.'

2 Joa wis, *de HEER* mit ons begoan,
het grode *dingen aan ons* doan
en *doarom binn' wie* deurhèn blied.
HEER, geef ons den ien dizze tied,
dat *ale lu ien vrijhaid* leven,
ien *t laand van Joe, dat Ie heur* geven,
dat *loug en laand tou* leven komt
en *t wotter dwaars deur* t onlaand stroomt.

3 Dij *zaait mit troanen van verdrait,*
zingt domt bie *t zichten t hoogste* laid.
Dij *reert as hai zien* zoadbak dragt,
dij *hoopt vervaast op stille* kracht
en *den, bie t feest van eerstelingen,*
den *is ter reden om te zingen,*
hai *gaait noar hoes as t holdert* is,
van *haarten blied, van opbrengst* wis.

Psaalm 127

Loys Bourgeois 1551



1 As God, de HEER, het hoest nait baaugt,
al waarken timmer-lu ook fiks,
is a - le met-sel-waark veur niks.
Al bin-nen wach-ters nog zo goud,
holdt God gain woak, gain stad holdt stand,
as vij-and ien-vaal dut ien t land.

2 Al stoan ie op veur dag en daauw
en waark ie den ook nog zo haard,
is t stoer verdainde brood joen paart,
al knooi ie ook aan oavend tou,
dat helpt gain spier, God geeft zien kiend
ien sloap, aal wat Hai neudeg viendt.

3 Wèl kiender krigt, aarft van de HEER,
en olderschop is God zien waark,
zo stoan z' ien t levent, staail en staark.
Wèl zeuns bezit, stelt zuk te weer
as ain, dij haand vol pielen het
en tegenstanders ofgoan let.

4 Gelukkeg hai, dij ien de stried
zien koker vol mit pielen het,
mit zeuns, doar hai zuk op verlet,
as kerels stoan zai aan zien zied.
Zo is hai man van groot gewicht,
dij aan zien recht komt ien t gericht.

Psaalm 128

1543



1 Ge - luk-keg zel ain we - zen, dij mit ont-zag God daint.
Zo ain het niks te vre - zen, dij dut wat of HEER maint.
Ast aar-baidst, den zelst e - ten, de vruch-ten van dien waark,
deur ai-gen haand op - sme-ten, dat moakt die groot en staark

2 As droeveboom zel bliuen, / dien aigen laive vraauw,
dien hoesezin zel gruuen, / ien kring om toavel tou.
As toekjes van olieuen, / dij blied rondom die stoan,
zo zel Gods zegen bliueuen, / zo zelst doe t ondergoan.

3 Tou Sion oet komt zegen, / van stad van vree vandoan,
t geluk zel mit die wezen, / mit die deur t levent goan,
zelst aal dien levensdoagen, / bloots haail en zegen zain
en Isrels vrede droagen, / doezulf en elk en ain.

Psaalm 129

Loys Bourgeois 1551/Genève 1562



1 Van jongs òf aan dre - ven zai mie ien t naauw,
hou zol Is - ra - el ooit t aans zeg - gen mou - ten
tam-taai-erd en ver-volgd op t he - den tou,
bie aal t ge - weld kwam ik nait on - der vou - ten.

2 As plougers hebben zai mien rug bewaarkt
en vraid deur laange vurgan openreten.
De HEER het deur rechtveerdeghaid mie staarkt,
Hai mouk mie vrij, het taauwen stukkend sneden.

3 Zai zuiken, rood om *kop*, noar t hoazepad,
 onwieze lu dij *Sion deurhèn* hoaten,
 aan *gras* geliek, *verdreugd op t glinne dak*,
 gainain dij t maait, elk *zel t ien boeten loaten*.

4 Hoaters van *Sion*, t *zel joe maal vergoan*,
 wèl *bie joe* laans komt, *geft joe wis gain zegen*,
 zeg *nait: 'Loat God zien zegen mit joe goan,'*
 en wèns *gain haail en zegen op joen wegen*.

Psaalm 130

Straatsburg 1539/Genève 1551

1 Oet al-der-daip-ste no-den, roup ik Joe aan, o HEER,
 O God van a - le go-den, heur noar mien stem toch weer.
 Och, zet joen oor toch o - pen, veur wat ik sme-kend vraag,
 loat mie nait ain-zoam lo-pen, mor heur noar mien ge-kloag.

2 O *HERE*, as *Ie* reken, / noar t *kwoad*, *deur* ons begoan,
 en *zain noar ons* gebreken, / wèl *kin den* nog bestoan?
 Toch wil *Ie ons* vergeven, / al *heb wie slim* misdoan.
 Nou *wil wie hail ons* levent, / weer *op joen* wegen goan.

3 Ik *zit nou oet te* kieken, / dat *Ie mie* helpen, HEER.
 Den *zel vamijs weer* blieken, / joen *woord geldt* haitied weer!
 Mien *ziel blijft staarker* wachten, / op *God, de HEER*, zo groot,
 as *wachters, dij ien* nachten, / oetzain noar t mörgerrood.

4 Hoop *toch op Gods* genoade, / de *HEER is* groot en goud,
 verlös *ons van aal t* kwoade, / van *aal ons* euvelmoud.
 God *zel zien volk* vergeven, / heur *ongerechteghaid*,
 om *nou verlöst te* leven, / van *ale* swoareghaid.

Psaalm 131

Loys Bourgeois 1551

1 Ik bin nait tröts of hoog van haart,
ik bin nait ain dij aal-tied snaart,
en zuik nait mit hoog-mou-deg oog,
noar aal wat groot is en te hoog.

2 Heb ik *mien ziel nait* noar *joen* wil,
tou *kaalme* rust brocht, *zuit en stil*?
As ⁽¹⁾ t beudeltje *bie* moeke doest ⁽²⁾,
zo *viendt mien* ziel zuk *bie Joe* thoës.


3 Ook nou *k gain* beudeltje *meer* bin,
nou *k veul meer* wait en *veul meer* kin,
is nog mien *hoop op* God, de HEER,
van *stond of* aan en *aaltied* weer.

1 'as' is hier: 'zo as'

2 'doest' komt van doezeln = slumern

Psaalm 132

Loys Bourgeois 1551



1 HEER, denk aan Da - vid en zijn eed
en zien ge - bed vol ne - derg - haid,
hai swoor hom bie joen haai - leg - haid.
Denk aan be - lof - te dij hai dee
en noa - kwam ook ien zien ver - drait.

2 'Nooit *zel ik* komen *ien mien* tèn,
op *bèr goan ien* vergetelheid,
en *wenk ien ogen* krieg ik nait
eer *dat de* HEER zien *woonstee* viendt,
hoes veur de *hoogste* majesteit.'

3 Ien *Efrata* wer *ons* verteld:
'Kom, *goa mit ons, wie* goan der hèn
as *pelgrims, altemoal* ien t èn.'
Net *as men* zee ien *Jaärs* veld:
'Op noar de *Heer* as t immer kin.'

4 Zo *zel ik* noar Gods *hoes tou* goan
en *boegen veur zien* groot gezag,
joechaaien dat ik leven mag.
Zo *zel ik* veur mien *keunenk* stoan,
Hom priezen *op zien* kroningsdag.

5 Zien *vijand* zet Hai *vout op* nek,
elk *siddert as hai* veur Hom staait.
Vergeet *den nooit ien* aiweghaid:
veur *God is* destieds *dizze* plek,
as aigen *haimstee* touberaaid.

Psaalm 132 (vervolg)

The musical score consists of five staves of music in G major (one sharp) and 3/4 time. The lyrics are written below the notes. The first staff begins with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a common time signature (C). The melody is written on a five-line staff. The lyrics are: '6 Ien t èn, o HEER, moak ons roem boan, noar t stee doar God zien woon-stee von, Hai - zulf en aark van zien ver - bond. Loat doar joen pries - ters veur Joe stoan, loat t lof - laid klin - ken oet heur mond.'

7 Loat *aanbooid* mit *gerechteghaid*,
joen *priesters stoan veur* joen gezicht,
en *wees ook recht ien* joen gericht,
want *recht is* ook joen *haaileg* klaid,
zet David *ien joen* gunsteg licht.

8 Aan David swoor ooit *God, de HEER*,
en *doar zel Hai ook* pal veur stoan:
'Dien *noageslacht komt* op dien troon,
as *zai mien* wetten en *mien* leer,
nait *traauweloos* verachten goan.'

9 Sion is van de *HEER* *veurgoud*,
Hai wil nait aans, dat is zien plak,
doar *vuilt Hai* zuk op zien gemak,
en *t volk krigt* brood ien *overvloud*,
wèl hongert *krigt hier* zien gerak.

10 Mien *priesters* goan mit *haail* bekled,
mien *volk is oetgeloaten* blied,
en *David's troon* waast mittertied.
Mien *laamp* heb Ik ien *tempel* zet
en mien *Gezaalfde* wint zien stried.

11 Joa, *elke* vijand *kragt* wel spiet,
 hai *komt ien t schaandek*laid te stoan
 en *t zel hom aibels* min vergoan,
 want *Davids* macht wint *elke* stried,
 zien kroon glaanst *stroalend*, wonderschoon.

Psaalm 133

Loys Bourgeois 1551

1 Wat is t ja goud, een lai - ve lust, as zeu - nen
 van t zulf - de hoes heur brui - er - laif - de teu - nen,
 ien vre - de om - goan mit me - koar.
 Net eu - lie op A - a - rons heufd en hoar,
 dij deel - lopt op zien board, dij op zien klaid
 of - hangt, en rond - om geur ver - spraaidt.

2 Dij laifde *is as daauw*, as *lije* regen,
 dij *hoog op baargtop* deelkomt as *een zegen*
 en Sion *zet ien volle fleur*.
 Doar *teunt de HEER* zien *laifde dag* en deur,
 doar *is t dat* Hai zien *zegen* wied verspraaidt
 en levent *geft ien aiweghaid*.

Psaalm 134

Loys Bourgeois 1551

1 Kom pries de HEER ien t haai-leg-dom,
ie, aal zien knech-ten, zing veur Hom!
Ie, dij bie naacht ien tem-pel goan,
om doar ien God zien dainst te stoan.

2 Steek *den joen handen* vol vertraauw,
omhoog noar t haaileg Godsgebauw,
en *pries zien naam*, verheerlek Hom,
dij woont doar *ien zien* haailegdom.

3 Dat *God zien zegen* dag aan dag,
oet Sion aan joe geven mag.
Hai is t dij wereld schoapen het
en wat *Hai moakt het*, nooit verget.

Psaalm 135

Genève 1562

1 Hal - le - lu - ja, pries de HEER,
pries Gods naam en heer - lek - haid,
pries-ters, pries Hom, geef Hom eer,
knech-ten van zien haai-leg-haid,

dij veur Hom ien veur-hof stoan
en ien tem-pel dai - nen goan.

- 2 Pries de *HEER*, want *Hai* is goud,
speul veur *Hom* joen hoogste laid,
zing veur *Hom* mit *blied* gemoud,
van zien *noam* en *novvelkhaid*,
Israël is *keur* van *Hom*,
Jakob is *zien* aigendom.
- 3 Joa, ik *wait*: *groot* is de *HEER*,
groder *god* *bestaait* ter nait,
Hom *allain* *bewies* wie eer,
wat *Hai* *wil*, *gebeurt* veur aaid.
Hemel, *eerde*, *zee* en laand,
alderdeegs *viendt* vloud zien haand.
- 4 Van de *verste kaant* van oard'
ropt *Hai* *dooksliert* op noar t licht.
Hai *dij* *regens* *opbewoart*,
slingert *ook* *zien* *bliksemschicht*,
oet zien *veurraadkoamers* gaat,
störm en *wiend* *ien* heveghaid.
- 5 *Hai* sloug *ien* *Egyptenlaand*,
aal wat *eerstgeboren* is,
volk en *vij* *vil* *deur* *zien* haand.
Wonderdoaden *dee* *Hai* wis,
zodat *faro* *waiten* zol,
wat of *God* mit *Isrel* wol.
- 6 *Keunenkrieken* *aan* *Jordoan*,
kwammen *deur* *Gods* macht oet zied,
Basan, *Og* *het* *ter* *tou* doan.
Israël *ging* *vrij* en *blied*
noar dat *laand* *doar* *Abraham*,
eertieds *ooit* *as* *vremde* kwam.

Psaalm 135 (vervolg)

7 Is - ra - el kwam zo deur Hom,
tou aan zien ge-rech - teg - haid
en kreeg t laand ien ai - gen - dom.
HEER, joen noam dij is veur aaid,
joen ver - hoal wordt deur-ver - teld,
traauw en recht is joen be - stel.

8 Vremde *goden*, *altemoal*,
ooit deur *menskenhaand* ontstoan,
zonder *gaist en zunder* toal,
blind en *doof en zunder* oam,
smeed oet *zulver of oet* gold,
mor ze *blieven* dood en kold.

9 Hou men *tou dij goden* beedt,
t is aal *schien en niks* gedoan.
Ain dij *ofgodsbeelden* smeedt,
leeft ja *ien verkeerde* woan,
want der *is gain spier* vertraauw,
t gaat *verkeerd aan t* leste tou.

10 Volk van *Isrel*, *pries de* HEER,
priesters, *pries zien* grode noam,
en *Levieten*, *keer op* keer,
boeg joen *knij*, *verspraaid zien* foam,
God op *Sion heurt joen* stem,
Hai woont *ien* Jeruzalem!

Psaalm 136

Genève 1562



1 Pries de HEER want Hai is goud,
pries Hom mit een blied ge - moud,
pries toch zien goud-gun-steg-haid,
want dij duurt ien ai - weg - haid!

2 Pries dij *alderhoogste* God,
pries de *HEER den* ieder bôt,
pries toch *zien goudgunsteghaid*,
want dij *duurt ien aiweghaid*!

3 Pries de *HEER, joa, Hom allain*,
Hai staait *boven* elk en ain,
pries toch *zien goudgunsteghaid*,
want dij *duurt ien aiweghaid*!

4 Grode *wonders het Hai* doan,
ales *komt van* Hom vandoan,
pries toch *zien goudgunsteghaid*,
want dij *duurt ien aiweghaid*!

5 Zien *belaaid en groot verstand*,
moaken *hemel, zee en laand*,
pries toch *zien goudgunsteghaid*,
want dij *duurt ien aiweghaid*!

6 Zun en *moan en sterens* goan,
allemaal *heur aigen boan*,
pries toch *zien goudgunsteghaid*,
want dij *duurt ien aiweghaid*!

7 Zo *verlicht God dag en nacht*,
haile *wereld* deur zien macht,
pries toch *zien goudgunsteghaid*,
want dij *duurt ien aiweghaid*!

Psaalms

Psaalm 136 (vervolg)

8 Dij E - gyp - te trof mit raauw,
teun - de Is - ra - el zien traauw,
pries toch zien goud-gun-steg - haid,
want dij duurt ien ai - weg-haid!


The image shows four staves of musical notation in G major (one sharp). The melody is simple, using quarter and eighth notes. The lyrics are written below the notes. The first staff starts with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The music ends with a double bar line and repeat dots.

- 9 Ien genoa verget Hai nait:
t volk wer oet verdrucken laaid,
pries toch zien goudgunsteghaid,
want dij duurt ien aiweghaid!
- 10 t Was God zulf dij Rode Zee,
veur heur ien twij helften snee,
pries toch zien goudgunsteghaid,
want dij duurt ien aiweghaid!
- 11 Zo kreeg Israël vrij boan,
om doar middendeur te goan,
pries toch zien goudgunsteghaid,
want dij duurt ien aiweghaid!
- 12 Farao kreeg doar zien straf,
t leger von ien zee zien graf,
pries toch zien goudgunsteghaid,
want dij duurt ien aiweghaid!
- 13 Hai brocht heur deur t onlaand hèn,
macht van vijand kwam aan t èn,
pries toch zien goudgunsteghaid,
want dij duurt ien aiweghaid!
- 14 Israël, zien knecht, kreeg t laand
ien bezit oet God zien haand,
pries toch zien goudgunsteghaid,
want dij duurt ien aiweghaid!

- 15 Zien *beloftes wazzen wis*,
Hai gaf *t volk zien* aarvenis,
pries toch *zien goudgunstegheid*,
want dij *duurt ien aiwegheid*!
- 16 Dij ien *t lieden om ons* docht,
het ons *zulf ien* vrijheid brocht,
pries toch *zien goudgunstegheid*,
want dij *duurt ien aiwegheid*!
- 17 Aal wat *leeft, leeft oet zien* hand,
Hai holdt *aal zien* waark ien stand,
pries toch *zien goudgunstegheid*,
want dij *duurt ien aiwegheid*!
- 18 Breng dij *God ien hemel* eer,
daank en *pries Hom* haultied weer,
pries toch *zien goudgunstegheid*,
want dij *duurt ien aiwegheid*!

Psaalm 137

Straatsburg 1539/ Genève 1551



1 Mis - mou - deg zat - ten wie bie Ba - bels stro - men,
mit te - gen - zin mos wie op n vrem - den wo - nen,
wat haar wie n wènst van ons Je - ru - za - lem,
wie lon - ger - den, en reer - den voak en slim,
en as wie doch - ten aan ver - le - den tie - den,
den zucht - ten wie: 'Woar - om toch aal dit lie - den?'

- 2 Triest *zatten* wie aan *Babylons* revieren,
aan *wilgenbomen* hongen *onze* lieren.
Bewoaker zee: 'Tou, *zing nog ais joen* laid,
zo'n laid van Sion, *of bin ie* lebait?'
Dij *ons* verdrukte *vroug* meziek en zangen,
wie *laiten* swiegend *onze* lieren hangen.
- 3 Hou *zol* toch ooit ien *aandermans* kontrainen,
zo'n laid weerklinken om de *HEER* te dainen?
As k die vergeten *zol*, *Jeruzalem*,
den *mag mien* haand verlammen en *mien* stem,
tong *mag* aan beun van *mond* *mie* zitten blieven,
hou *kin k* die oet *gedachten* ooit verdrieven!
- 4 Vergeet *nait*, *HEER*, wat *Edomieten* beedden,
wat *zai* ien ale *grootseghaid* dou zeden:
'*Breek* òf, *breek* òf, aan *fonnementen* tou!'
Geef *heur* om liek, dut *niks* òf, wat en hou!
En *mittertied* is *der* *niks* *meer* te hopen,
dien *noakroost* zel t nog *mit* de *dood* bekopen!

Psaalm 138

1543/Genève 1551



1 Mit haart en ziel zel ik, o HEER,
Joe lof en eer en hul-de bren - gen.
Mit a - le go - den om mie tou,
zel ik Joe nou mien lof-zang zin - gen.
Ik boeg mie noar joen haai-leg - dom,
en dou dat om joen noam te prie - zen;
om a - le traauw en gou-deg - haid,
dij Ie mie aaid ien gunst be - wie - zen.

2 Om *wille* van joen eer en noam,
heb *Ie nou* doan / aal *wat Ie* zeden.
Ie mouken het wel goud mit mie,
deur *aal wat Ie* / doar *veur mie* deden.
Dou k *om Joe raip* heb Ie opslag,
nog zulfde *dag*, / *mie antwoord* geven.
Ik *kreeg dou oet joen* overloud,
weer nije *moud* / *en kracht veur* t leven.

3 Wat *ook ien* wereld macht het, HEER,
dij *geft Joe* eer / om *wat Ie* zeden.
Zai zingen van joen heerlekhaid,
heur *hoogste* laid / om *wat Ie* deden.
Al *staat Gods troon* ook hemelhoog,
Hai holdt ien *t oog*, / aal *dij Hom* eren.
Mor *wèl verwoand noar* Hom nait vragt,
dij wordt veracht / *en zel Hai* weren.

Psaalm 138 (vervolg)

4 Of kom ik ook nog zo ien t naauw,
toch holdt joen traauw mie wel ien t le - ven.
En as van hoat mien vij - and braandt,
joen rech - ter - haand zel oet - komst ge - ven.
De HE - RE moakt het veur mie kloar
en ik kom doar - deur goud te lan - de.
Joen goud - haid geldt ien ai - weg - haid,
ver - geet toch nait t waark van joen han - den.

Psaalm 139

Loys Bourgeois 1551

1 Ie zain mie, HEER, zo as ik bin,
dai - ber as ik mie - zulf ooit ken.
Van aal mien gan - gen heb Ie wait,
ik dou gain stap, dij Joe ont - gaat.



- 2 Mien woorden *heur Ie veur k wat zeg,*
 Ie *waiten* van mien *overleg.*
 Woar ik ook *hèngoa* - doar bin Ie,
 ien *laifde leg* Ie haand *op* mie.
 Wat Ie zo *wonder openboaren,*
 is mie te *maans om te verkloaren.*
- 3 Woar kroop ik *veur joen Gaist bezied?*
 Joen *ogen* zain mie *ja aaltied!*
 Vlaig ik noar *hemel* - doar bin Ie,
 ien *t dodenriek* - doar zain *Ie* mie.
 Ik wait dat *Ie ien ale* dingen,
 mie aaid en *overaal* omringen.
- 4 Vloog ik op *vleugels van het licht,*
 of *haar k bie* zee mien *woonstee* sticht,
 ook doar is t *dat joen* haand mie laaidt,
 joen *rechterhaand* mit *vasteghaid.*
 Al dekte *nacht mie tou as* deken,
 veur t oog van *Joe is t duustern* weken.
- 5 Deur Joe, o *Heer, bin ik ontstoan,*
 oet *haand* van Joe kom *ik vandoan.*
 Dou k vörmd wer *ien mien* moekes schoot,
 mouk *Ie mien haart* en nieren groot.
 Wat *wondermooi heb Ie* mie weven,
 joen noam komt *lof tou ien* mien leven!
- 6 t Begun van *hail mien levenstied,*
 was *veur joen ogen nait bezied.*
 As kunsteg *weefwaark* bin k ontstoan,
 ien *moekes schoot* bin k gruien goan.
 Mien haile *weg staait al te* lezen,
 ien t levensbouk *dat Ie zulf schreven.*

Psaalm 139 (vervolg)

7 HEER, joen ge - dach - ten binn' veur mie
te hoog, te maans, doar kin k nait bie,
wied goan zai bo - ven mien ver - staand,
heur aan - tal is as kor - rels zaand.
Op el - ke nij - e dag ien t le - ven,
blief ik mit traauw van Joe om - ge - ven.

The image shows a musical score for Psalm 139 (continued). It consists of seven staves of music in a single system. The first staff begins with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a common time signature (C). The melody is written on the first staff, and the lyrics are written below it. The second staff continues the melody and lyrics. The third staff continues the melody and lyrics. The fourth staff continues the melody and lyrics. The fifth staff continues the melody and lyrics. The sixth staff continues the melody and lyrics. The seventh staff concludes the piece with a double bar line and repeat dots.

8 O God, sloag *deel* dij Joe verget,
dij *t op mien* bloud verkeken het.
Joag heur toch *wied bie* mie vandoan,
dij *lastern ien* heur aigenwoan.
Zol ik nait *hoaten* dij Joe hoaten,
en zuk as *vijand* kennen loaten?

9 O God, *deurgrond* dat haart van mie.
Wèl *ken* mie daiber *zain* as Ie?
Goa zulf aal *mien* gedachten noa,
of k *weg* aan Joe verbie *opgoa*.
O God, wil *Ie* mie *aanwies* geven,
laaid mie op *weg* noar *t aiweg* leven.

Psaalm 140

1543/Lyon 1548



1 Red, HEER, mie van ver-keer - de men - sen,
woar mie veur man - lu van ge - weld,
be - dwing, dij niks as on - recht wèn - sen,
op oor - log oet en dik ver - grèld.

- 2 Beschaarm mie en bewoar mien gangen,
mit *addergif* wor ik bespijd,
heur *tong* is scharp as *tong* van slangen,
bie *Joe* bin k *vaatileg* en bevrijd.
- 3 Zai *moaken* ien *heur* hoogmoud plannen,
en *zetten* *slagnet* op van *taauw*.
Bie *t* woagenspoor stoan *strupen* spannen,
zai *brenge* mie *wel* slim ien t *naauw*.
- 4 Mien *God*, zeg ik, *heur* noar *mien* smeken,
zet *oren* *open* veur mien stem.
Verlözzer, hol mien *vijand* tegen,
zodat *dij* mie *nait* kriegén kin.
- 5 Loat *t aal* *mishottjen* wat *zai* willen,
zai *hebben* *nait* *veul* gouds ien t zin.
Hou *goddelozen* ook *bedillen*,
verhènneweer *toch* heur *gewin*.
- 6 Loat, *HEER*, *aal* t kwoad *dat* zai *beroamen*,
– al *lopen* *zai* mit kop ien nek –,
as *glinne* kolen *op* *heur* komen,
den *smoren* *zai* ien *aigen* vet.
- 7 Geef *heur* *gain* *vaaste* *vout* *op* *eerde*,
dij *sprekers*, *manlu* van *geweld*,
loat *t onhaail* zuk tegen *heur* *keren*,
dat *t recht* *nou* *veur* *de* *swaksten* *geldt*.

Psaalms

Psaalm 140 (vervolg)

8 Ik wait: de HEER zel von - nes wie - zen,
zien kien-der holdt Hai oet t ge - richt.
t Recht-schoa-pen volk zel Hom den prie - zen,
en wo-nen veur zien aan - ge - zicht.

The musical score consists of four staves of music in G major (one sharp). The melody is written in a soprano-like register. The lyrics are in Dutch and are aligned with the notes. The piece ends with a double bar line.

Psaalm 141

Genève 1562

1 Ik roup Joe aan, God, heur mien kloa - gen,
o HEER, ik bin der min aan tou,
kom noar mie tou en help mie gaauw,
ik heb zo ai - bels veul te droa - gen.

The musical score consists of four staves of music in G major (one sharp). The melody is written in a soprano-like register. The lyrics are in Dutch and are aligned with the notes. The piece ends with a double bar line.

- 2 Loat, *HEER*, mien gebed *en mien* handen,
noar *boven* *wiezen*, op *Joe* richt,
as *wierook* veur *joen* aangezicht,
as *ovvers* dij *bie* *oavend* branden.
- 3 Zet *ain* op *wacht*, *HEER*, *veur mien* lippen,
loat *mie nait* spreken *zonder* grond,
dat *gain* verkeers *komt* oet *mien* mond,
gain zundeg woord mag *mie* ontglippen.
- 4 Loat *t haart* *nait* oetgoan *noar t* verkeerde,
dat *ik gain* minne *dingen* dou
mit *manlu*, o zo roeg *en* raauw,
loat *mie heur* zuitgoud *nait* begeren.
- 5 *Vrome* lu *dij* mie *klappen* geven,
van *heur vaalt* mie *dat* wis *nait* swoar,
t is net as *eulie* op *mien* hoar,
zai worden ja *deur laifde* dreven.
- 6 *Doun zai* verkeerd, ik *blief Joe* smeken.
Heur rechters dij *ien* onrecht *doun*,
dij *goan* omdeel, *noar ofgrond* tou,
zai heuren mie van *laifde* spreken.
- 7 *Boer dij* *doar plougt* mit *daibe* vurgen,
viendt *aalaan* vlinten, *wied ien* t rond.
Zo kriegten bonken *stee ien* grond,
veur *mond* van t *dodenriek* verburgen.
- 8 *Mor, HEER*, op *Joe* sloag *ik mien* ogen,
mien *schoelhut* *ien dit* open laand,
hol *mie ien* levent *ien joen* haand,
blief *bie mie* aal mien *levensdoagen*.
- 9 *Woar mie* veur *t klapnet* *dij zai* spannen,
veur *strik* *deur vijand* veur *mie* zet.
Zai valen *ien heur* aigen net,
ik *goa mien* gang, *vrij* van *heur* handen.

Psaalm 142

Loys Bourgeois 1551



1 Oet a - le macht roup ik de HEER,
smeek om ge - noa - de, aal mor weer,
ik gooi ter oet ien aal mien nood,
want wat mie dwaars zit is zo groot

- 2 Help Ie *mie ien mien aineghaid*,
as *ik de weg nait laanger* wait.
Aal mien *bewegens* goan Ie noa,
woar *dat ik bin*, woar *dat ik goa*.
- 3 Op *menne pad loert* groot *gevoar*,
zai *zetten t slagnet veur mie kloar*,
en ik wor *hailtied* weer *verjagd*,
der *is gain* mensk *dij noar mie* vragt.
- 4 Ik roup *Joe aan zo* *hard as k* kin,
mien *touvlucht*, doar ik *vaaileg* bin,
dou mie joen *aarfdail* oet joen haand,
as *vaaileg* haimstee *ien joen* laand.
- 5 Zet *oren open* veur mien klacht,
mien *vijand* is noar *mie op* jacht,
red mie oet *achtervolgers'* strik,
want *zai binn'* maanzer *nog as ik*.
- 6 Verlös *mie oet* *gevangen*is,
red *mie van* *dij veul* *staarker* is,
dat ik *vannijs* *Joe* priezen kin,
en *blieken* loat hou *blied ik* bin.
- 7 Rechtschoapen *volk krigt* zo *te zain*,
joen *goudhaid* veur ain *dij Joe* daint,
zai heuren *hou k joen* noam weer pries
om *aal dat* gouds dat *k van Joe* krieg.

Psaalm 143

Straatsburg 1539/1543



1 O HEER, mien God, heur noar mien be - den
en lus - ter noar mien kloa - gend sme - ken,
geef ant - woord, God doar k op ver - traauw.
Recht - veer - deg bin le ien joen spre - ken,
wèl aans as Joe komt t oor - dail tou?

2 Wil toch, o *Heer*, *mie nait* berechten,
k bin *minder as joen minste* knechten,
gain *mensk kin zo mor* veur Joe stoan.
Ik *kin ja nooit mien plaait* beslechten,
gainain *dij leeft, kin* vrijjoet goan.

3 Want vijand zit *mie op te* joagen,
hai *achtervolgt mie haile* doagen,
vertrapt *mie tot aan* grond geliek.
Ik *krieg gain licht meer ien mien* ogen,
as *doden ien heur* duuster riek.

4 Ik bin gain *boas van mien* gedachten
en *bin aan t èn van aal mien* krachten,
asmis *staat t haart mie* zuver stil.
As *le nait lustern noar mien* klachten,
heb ik gain *levent* en gain wil.

5 Ik denk, o *Heer, aan vrouger* doagen,
joen *vijand wer deur Joe* versloagen,
joen *Israël wol le nait* kwiet!
Dij *doaden hol ik mie* veur ogen,
allain *mit Joe kom ik* deur tied.

Psaalm 143 (vervolg)

6 Ik steek mien han-den ien ver-wach-ten,
wied oet noar Joe, om nij - e krach-ten,
ik vuil mie net as dör-steg laand,
as ak-kers dij noar wot-ter smach-ten.
Mien hulp ver-wacht ik oet joen haand.

The image shows a musical score for Psalm 143 (continued). It consists of five staves of music. The first four staves contain the lyrics for verse 6, and the fifth staff contains the lyrics for the beginning of verse 7. The music is written in a simple, folk-like style with a key signature of one flat (B-flat) and a common time signature (C). The lyrics are in Dutch and are written below the notes. The first line of music starts with a treble clef and a key signature of one flat. The lyrics for verse 6 are: "6 Ik steek mien han-den ien ver-wach-ten, wied oet noar Joe, om nij - e krach-ten, ik vuil mie net as dör-steg laand, as ak-kers dij noar wot-ter smach-ten." The fifth line of music starts with a treble clef and a key signature of one flat. The lyrics for the beginning of verse 7 are: "Mien hulp ver-wacht ik oet joen haand." There is a double bar line at the end of the fifth staff.

7 HEER, wil op *slag mie antwoord* geven,
ik *kin nait meer, dit is gain* leven,
hol *joen gezicht nait* meer bezied,
aans *wor ik wis en woar* verdreven,
noar *lu ien t duuster* dodenriek.

8 Teun t bliede *licht van joen* genoade,
bie *t eerste daglicht ien joen* doaden,
o *God, mien wizze* vasteghaid.
Loat *mie nait roaden noar mien* poaden,
wies *weg dij mie noar Joe* tou laaidt.

9 Red mie, o *HEER, wil veur mie* strieden,
loat *mie nait onder vijand* lieden,
leer *mie joen wil, lang* mie joen haand.
Joen *Gaist laaidt mie deur ale* tieden,
noar *t goud begoanboar, slichte* laand.

10 Hol om joen *noam, mie, HEER, ien* leven,
wil *mie aan dood nait* overgeven,
moak *deur joen traauw mien* vijand stil.
Vergraim, *dij oet is op mien* leven,
ik *bin ain dij Joe* dainen wil.

Psaalm 144

1543/Genève 1551

1 De HEER is hoog te prie-zen a - le tie - den,
Hai vörmt mien han - den om veur Hom te strieden,
Hai het mien vin - gers kloar veur oor-log moakt,
Hai is mien börg dij hoog op baar-gen woakt.
Te prie-zen Hai, be - woar-der van mien le - ven,
mien schild en schoel, wied bo - ven elk ver - he - ven.
Te prie-zen is de HEER, dij om mie denkt,
dij t vrem - de volk veur mie op knij - en dwingt.

2 Wat is den *n* mensk, dat *Ie* zo hoog hom achten,
wat is hai wel nait weerd ien joen gedachten,
dat *Ie* hom zain, zo laifdevol en traauw?
Hai is as schaar, zo vluchteg en zo gaauw,
hai is as daauw ien zunneshien verswonne.
Zien tied van leven is mor naauw begonnen,
as hai oet tied komt op bestemde tied,
zo'n seupel mensk is t levent zo mor kwiet.

3 Kom, HEER, omdeel, oet hemel noar beneden,
roak baargen aan zodat zai swevel geven!
Slinger joen bliksemflitsen wied ien t rond,
dat aal wat leeft haildaal ien toeze komt!
Lang mie joen haand oet hemel, hoog verheven,
en red tou t roege wotter oet mien leven,
woar mie veur ain dij griepgeern noar mie gript,
bloots lege proat komt hom ja over lip.

Psaalms

Psaalm 144 (vervolg)

4 O God, ik wil joen gro-de noam be-zin-gen,
mien nij-ste laid zel blie-de veur Joe klin-ken
en op mien tien-snoar speel k veur Joe me-ziek.
Aan keu-nenks gaf ie ze-gen bie heur stried,
ver-lös mie, zo as Ie mit Da-vid de-den,
van vrem-de dij mie dood wil zun-der re-den,
van hom, dij vin-gers hoog ien lucht op-stekt
en dij zien tong bloots le-ge woor-den sprekt.

5 Moak dat ons *zeuns as jonge planten* gruien
en *ien heur jonkhaid prachteg* stoan te bliuen.
Moak *onze dochters, staark van lief en gaist,*
tot *fien bewaarkte zoelen ien t* pelaais.
Loat *veurroadschuren vol aan nok tou* wezen
en *geef aan aal ons vij joen rieke* zegen.
Den *zel ie mit mekoar op stroat en plaain*
en *zunder zörg en biebeer* ⁽¹⁾ *bliede* zain.

6 Wat heb wie t *goud, God gef* *ons roem te* leven,
en *rij wil Hai van aal zien riekdom* geven.
Zoaleg is t volk, dat zo ien wereld staait,
zoaleg is t volk, as God, de HEER, heur laaidt.

1 biebeer = drokte

Psaalm 145

Genève 1562



1 Mien God, ik breng Joe bo-ven a - les eer,
ik hol Joe hoog, mien keu-nenk en mien HEER.
Ik pries joen noam veur ai - weg en veur aaid
en zing Joe lof tou mit mien hoog - ste laid.
De HEER is groot en Hai is slim te prie - zen,
Hai is zo groot, wèl kin Hom ooit be - grie - pen?
Joa, elk ge - slacht zel aaid van Joe ver - hoa - len,
joen mach - teg waark en aal joen gro - de doa - den.

2 Ik zel getugen van joen heerlekhaid,
joen glaans en glorie, dij rondom mie staat.
Mien mond vertelt ien wereld om mie tou,
van ale wonderwaarken dij Ie doun.
Zo prist wat schoapen is joen dege doaden,
joen groothaid wil ik elk en ain verhoalen.
Elk zel Joe veur joen goudhaid eer bewiezen,
veur joen gerechtghaid aingoaal Joe priezen.

3 De HEER is ain en aal barmhaarteghaid,
vol van genoade en goudgunsteghaid.
Wat deur Joe schoapen is, dat prist Joe, HEER,
wèl van joen gunsten leeft, bewist Joe eer,
joen heerlekhaid komt oet ien heur verhoalen.
Joen keunenkschop geldt aal ons levensdoagen,
joen glaans en glorie goan noar ale zieden,
joen zeggenschap dij geldt veur ale tieden.

Psaalms

Psaalm 145 (vervolg)

4 De HEER, Hai holdt zien hai - le volk ien t èn,
Hai steunt en stiept wèl t stoer het van el - lèn.
t Oog van joen volk is vol ver-traau - wen richt
op Joe, doar elk zien leef-tocht ja van krigt.
Joen ai - gen haand let a - le mens - ken le - ven,
wèl ooit ien we - reld is zo rij ien t ge - ven?
De HEER is liek en recht ien aal zien we - gen,
wèl noar Hom vragt, dij gef Hai wis zien ze - gen.

5 De HEER is stoef bie t volk dat om Hom vragt,
dat eerlieks om Hom ropt ien duust're nacht.
Elk dij God laif het, zigt zien grode traauw
veur t aigen volk. Hai staat ja om heur tou.
Mor hai vergraimt de lu, dij Hom nait mainen,
dij dag en deur zien tegenstander dainen.
Aingoaal zel ik zien haail'ge noam bezingen,
loat aal wat leeft Hom toerloos eer tou brengen.

Psaalm 146

Genève 1562

1 Hal - le - lu - ja, pries de HE - RE,
pries zien noam mit blie - de klaank.

k Zel mit haart en mond Hom e - ren,
 deur mien laid, mien le - vent laank,
 veur God zin - gen dag aan dag,
 zo laank as ik zin - gen mag.

- 2 Reken *nait op menskenmachten*,
 op *vernoamste lu nog nait*.
 Is van heur *gain haail te wachten*,
 ook heur *plannen goan te nait*.
 Leggen *zai heur levent òf*,
zai vergoan as stof tot stof.

- 3 Hou *gelukkeg is te priesen*,
 wèl van *God zien biestand* krigt.
 God wil *elk zien gunst bewiezen*,
 dij *verwachtend op Hom* zegt.
 God mouk *ales dat bestaat*
 en blyft *traauw ien aiweghaid*.

- 4 Recht gef't *Hai aan rechtelozen*,
 brood aan *elk dij honger* lidt,
 licht gef't *Hai aan blinde* ogen,
 vrijhaid wèl *gevangen* zit,
 hom, dij t *stoer het, gef't Hai* moud,
 mit wèl *vroom is, moakt Hai t* goud.

- 5 God komt *op veur t recht* van vremden,
 ook van *wedevraauw en wees*,
 godloos volk wil *Hai nait* kennen,
 aal heur *muite is* vergees.
Aiweg Keunen is de HEER.
 Halleluja! *Geef Hom* eer!

Psaalm 147

Genève 1562



1 Pries God, de HEER, veur a - le din - gen,
t is goud deur t laid Hom eer te bren - gen.
t Paast elk en ain om Hom te daan - ken,
mit ju - bel - zang en blie - de klaan - ken.
Hai gaat Je - ru - za - lem weer baau - wen,
ver - zoa - meln dij op Hom ver - traau - wen,
t ver - bro - ken haart zel Hai ge - ne - zen,
t ge - won - de volk tou hel - per we - zen.

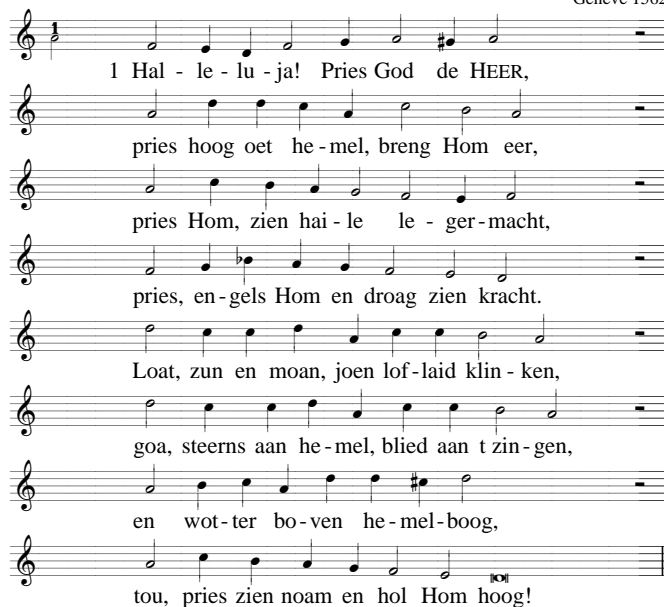
2 Hai let aan *hemel sterens* stroalen,
getal en noam wol Hai bepoalen.
Groot is de HEER en *staark van krachten*,
der is *gain* èn aan *zien* gedachten.
Wèl *neder* is wil Hai bewoaren
en *stoande holden ien* gevoaren.
Mor *goddelozen* zel Hai leren
hou *heur t vergaait, dij Hom nait* eren.

3 Loat ons de HEER *een lofzang* zingen
en *mit meziek* Hom eer *toubrengen*.
Hai is t *dij lucht bedekt mit* wolken,
zien zörg *blikt onder ale* volken.
Hai is t *dij zörgt veur zun en* regen,
dat t *gras weer oetlopt alerwegen*.
Hai wil aan t *vij zien vouer* geven,
holdt *jonge roaven ook ien* leven.

- 4 Veur God is *ale kracht van* peerden,
mit *aal heur* droaven, *zunder* weerde.
Hom, *dij* vertraauwt op *staarke* bainen,
wil *God zien* biestand *nait* verlainen.
De *HERE* wil *goudgunsteg* wezen,
veur *dij Hom dainen* en *Hom* vrezén,
dij mit heur *haarten* veur *Hom* open,
allain op zien *genoade* hopen.
- 5 Jeruzalem, *pries God, de* *HERE*,
breng *God, o* stad van *Sion*, ere.
Hai *holdt bie* poort joen *vijand* tegen
en *geft joen* kiender *rij* zien zegen.
De *Heer* zel joe weer *veurspoud* geven,
ien *overvlood* let *Hai* joe leven.
Hai geft ien *joen* *kontrainen* vrede,
joe, *t beste koren* wordt *joe* sneden.
- 6 God let zien *stem* ien *wereld* heuren,
Hai *sprekt zien* woord en *t* *gaait* gebeuren.
De *Heer* geft snij as *wollen* vachten,
streut *riep* as aask ien *winternachten*.
Hai *let zien* hoagelbuién joagen,
wèl kin *dij barre kol* verdroagen?
Mor op zien *woord* *gaait t* wotter stromen,
waait *veujoarswiend* weer *lij* deur bomen.
- 7 De Heer het *Jakob* oetverkoren,
om *zuk* aan hom te *openboaren*.
Hai *gaf* aan *Israël* zien wetten,
om *vouten* ien zien *spoor* te zetten.
Gain *aander* volken *mog dit* beuren,
dij *kregen* *bosschop* *nait* te heuren.
Pries God veur *aal* zien *gunstbewiezen*,
joe, *halleluja*, wil *Hom* priezen!

Psaalm 148

Genève 1562



1 Hal - le - lu - ja! Pries God de HEER,
pries hoog oet he - mel, breng Hom eer,
pries Hom, zien hai - le le - ger - macht,
pries, en - gels Hom en draog zien kracht.
Loat, zun en moan, joen lof - laid klin - ken,
goa, steerns aan he - mel, blied aan t zin - gen,
en wot - ter bo - ven he - mel - boog,
tou, pries zien noam en hol Hom hoog!

2 Noam van de HEER: *Ik bin dij is,*
wie priesen joen gehaimenis,
want deur joen macht en joen bevel,
kreeg elk zien stee ien dit bestel,
om doar as volk veur aaid te leven,
noar odders deur Homzulf heur geven.
Hai temde zo aal heur geweld,
Hai het doar poal en paark aan steld.

3 Halleluja! *Pries God de HEER,*
pries hoog zien noam van eerde heer.
Ie, monsters, ien de daibe zee,
speul veur de HEER en wees gedwee.
Hoagel en vuur, wolken vol regen,
störmwiend en dook, goa op zien wegen,
baargen doar snij zien klaid op spraaidt,
dat aal joen dank noar Hom oet gaat.

4 Aal wat op baarg en heuvel dijt,
wees, *bomen, mit joen vruchten rij,*
pries, *cederholt,* dat waast *ien t wold,*
wild en vij, dat op t veld touholdt,
vogels dij zunder zörge zingen,
mensken en daaier, staarvelingen,
dat *aal wat vlugt en aal wat kropt,*
zien *bliedschop om t bestoan oetropt!*

5 Ie *keunenks,* overaal *vandoan,*
en *volken, dij rondom heur stoan,*
ie *rechters, mit joen amt bekled,*
en *vorsten, dij elk rechten gefit,*
jonges en wichter, mit mekander,
olden en jongen, ain en aander,
lu *ien heur olderdome en jeugd,*
verhoog de HEER en wees verheugd!

6 Noam *van de HEER: Ik bin dij is,*
elk *zegt dit gehaimenis.*
Wied boven eerd' en hemel gaat,
zien *heerlekhaid dij bie ons staait.*
God is noabie en hoog verheven,
Hai let zien volk ien aanzain leven.
Ook Isrels kiender aan zien zied,
volk *dat Hom noa staait,* wees *verblid!*

Psaalm 149

Genève 1562



1 Hal - le - lu - ja, loat nij - e klan - ken
klin - ken, om God, de HEER, te dan - ken,
loat Is - ra - el zien Schep - per prie - zen,
zien Keu - nenk eer be - wie - zen.
Volk van God, pries Hom mit me - koar,
speul joen laid en dou mit ien t koor,
zing mit me - ziek joen hoog - ste laid,
pries Hom ien ai - weg - haid.

2 Want *God het ien zien volk behoagen,*
wèl eerbied teunt, zel eerkroon droagen.
Loat vrome *lu Hom eer bewiezen,*
bie dag en naacht Hom priezen.
Lof van God klinkt oet haart en mond,
joa, zien noam gaat ien wereld rond.
En *Israël dat zuk verweert,*
slagt haand aan t scharpe sweerd.

3 Dat *sweerd daint om elk volk te leren,*
zuk tegen Gods volk nait te keren.
t Daint om heur *vorsten beet te griepen,*
mit kettens vaast te kniepen.
Mor Gods volk komt tot heerlekhaid,
noar t ien Schrift ons beschreven staat.
Zing *halleluja veur de Heer,*
joen lofzang tot Gods eer!

Psaalm 150

Genève 1562



1 Hal - le - lu - ja, zing Gods lof!
Pries Hom ien zien haai-leg hof,
pries Hom, dij ien he-mel troont,
pries Hom, dij in hoog-haid woont,
pries Hom, geef Hom lof en e - re,
pries Hom veur zien gro-de kracht,
pries Hom, Hai het a - le macht.
Hal - le - lu - ja, pries de HE - RE!

- 2 Pries God *op elk ien*strument,
pries Hom, *moak zien naam bekend*,
pries Hom *op joen hoorn en fluit*,
op joen citer en joen luit,
mit triangels Hom ter ere.
Pries Hom *haile wereld rond*,
pries Hom *mit joen haart en mond*.
Halleluja, *pries de HERE!*

REGISTER
PSAALMS

REGISTER PSAALMS

A

Aal dij ien Hom vertraauwen stellen	31:14
Aal mien vrunden, mien familie	38:5
Aal ofschoon Heer zien wies	106:12
Aal t kostbaar sniewaark is mit biel	74:3
Aal t noageslacht komt ien zien	22:11
Aal t ongedaairte, zuver oet op	78:14
Aal volken heb le wacht aanzegd	9:3
Aal wat le zeggen, Heer, is	119:12
Aal wat leeft, leeft oet zien hand	136:17
Aal wat op baarg en heuvel dijt	148:4
Aal wat verkeerd was, heb wie	106:3
Aalmachteg is de HEER! Zing	97:1
Aan aal dij opzain tegen God	115:5
Aan ale zieden zit ik dik ien t naauw	22:5
Aan David heb Ik sworen bie mien	89:11
Aan David swoor oot God, de	132:8
Aan elk dij opzigt tegen dat gezag	115:6
Aan Israël het God getuugd om	78:2
Aan mennegain heb ik bewezen	71:3
Aan olieboom glik mag ik wezen	52:4
Aan wëllen loat le aal mor vrije	104:3
Aarm en ellëndeg hier is mien	40:6
Ain dag ien veurhof, zegt mie meer	84:5
Aingoaal staait schaande mie veur	44:5
Ainvoudeg volk van slicht kom-óf	113:3
Al griepen zai ook ale macht	21:7
Al moaken volken ook heur plannen	33:4
Al mout ik ook deur duustre doalen	23:2
Al prist ain zuk om ales wat hai het	49:6
Al stoan ie op veur dag en daauw	127:2
Al valen doezend om die tou	91:4
Al wor ik ook bedraaidg deur leger-	27:2
Ales mouk le mit joen handen	102:9
Allain Gods weg, doar kin elk	18:9
As droeveboom zel bliuen	128:2
As een hind' ien dreuge streken	42:1
As God, de HEER, het hoes nait	127:1
As honden staait t gepeupel om mie	22:6
As honden strunen zai deur stegen	59:5
As ik Joe doar nait aantref, Heer	73:4
As ik nait loofd haar, dat ik ien dit	27:6
As K honger haar, den hil Ik mie	50:6
As laiw ien hinderloag dijt kikt	17:5
As licht is stem van de HEER	29:4
As oostewiend dijt schepen slagt	48:2
As plougers hebben zai mien rug	129:2
As wëlput van het levent, Heer	36:3
As wotter holden zai mie vast	88:7
As zai de HEER aanroupen	107:6

B

Baang huif k nait wezen ien een	49:2
Begriep den toch, ie domme	94:4
Begriepen kon ik mie dat nait	73:2
t Begun van hail mien levenstied	139:6
Beschaarm mie en bewoar mien	140:2
Betung dien daank aan God oet	50:7
Bewoar mie, God, ik schoel bie Joe	16:1

Bid veur Jeruzalem om vree	122:3
Bie aal joen volk getuug ik van joen	40:4
Bie Joe, o HEER, zuik ik beschaar-	71:1
Bie Meriba begunde t weer	106:11
k Bin wies mit Joe, HEER, wat zol k	18:1
Blief ien mien loate levensjoaren	71:7
Bloas joe hemelhoog nait op	75:3
Bloots onhaail is t wat zai mie	55:2
Boer dijt doar plougt mit daibe	141:7
Boogschutters wollen pielen nait	78:4
Börg en haimstee wil le wezen, aal	61:2
Breng dijt God ien hemel eer	136:18
Breng, dijt Mie traauw is, bie Mie	50:3
Breng t kwoad van t veurgelacht	79:3

D

Daank aan de HEER, Hai is te prie-	28:4
Dag ien, dag oet, verdraaien zai	56:2
Dat aal zien glorie aiweg wezen	104:9
Dat God zien zegen dag aan dag	134:3
Dat joen haand heur te pakken krigt	21:5
Dat sweerd daint om elk volk te	149:3
Dat vijand taartg, dat kin k verdroa-	55:5
Dat zunde van vrouger geslachten	109:6
De dwoas denkt bie zukzulf: Der is	53:1
De dwoas denkt bie zukzulf	14:1
De HEER, dijt joen bewoarder is	121:3
De HEER gefit mie beschaaid	34:2
De HEER, Hai holdt zien haile volk	145:4
De Heer, Hai let die nait allenneg	110:4
De HEER, Hai zel zien volk verkai-	94:7
De Heer het Abram oetverkoren	105:4
De Heer het Jakob oetverkoren	147:7
De HEER het n open oog	34:6
De HEER het noar mien onschuld	18:6,7
De Heer het zegd: Woar ook van	68:6
De HEER is ain en aal barmhaarteg-	145:3
De HEER is doarom aiweg prezen	31:13
De HEER is God, Hai het noa t	118:10
De HEER is goud, loat elk Hom	118:1
De HEER is groot ien aal zien doa-	96:2
De HEER is groot, wie eren Hom	48:1
De HEER is hoog te prieszen ale	144:1
De HEER is ien zien haaleg hoes	11:2
De HEER is ja ons zun en schild	84:6
De HEER is keunenik tot ien aiweg-	10:6
De HEER is Keunenik tot ien aiweg-	93:1
De HEER is stoeft bie t volk dat om	145:5
De HEER kocht t levent vrij	34:9
De HEER komt om zien riek te	96:6
De HEER leeft, loat mien rots gepre-	18:14
De HEER zel vuur en swevelregen	11:3
De HEER zien hoes is n vaaleg stes	9:5
De HEER zit aiweg op zien troon	9:4
De hemel, hoog en wied	19:1
De HERE, dijt bewoart joe wel	121:2
De HERE gefit die ien zien welbe-	103:2

REGISTER PSAALMS

De HERE gef t mie nait ien macht	16:4	Dou God, de HEER, aan Sion docht	126:1
De HERE is bie aal zien doaden	33:2	Dou goud aan lu mit goie doaden	125:4
De HERE is mien hedder, aal mien	23:1	Dou, Heer, mie recht, wil veur mie	43:1
De HERE zegent ons mit overvlood	85:3	Dou Israël oet Egypte vertrok	114:1
De roege zee wordt kaalm zo gauw	89:4	Dou Isrel ien Egypte woonde	105:8
De Stionsbaarg wist wied noar bo-	125:1	Dou keunen van dij Jozef heurde	105:7
De vijand wil over mie heer	17:4	Dou mie recht, wil veur mie strieden	42:8
De vloud komt op, de vloud komt	93:2	Dou mie toch antwoord op mien	4:1
Den kin hai onderwegens wotter	110:5	Dou mouk Hai n'èn aan aal heur	78:10
Den wazzen wie deur t wotter	124:2	Dou net as dou ien vrouger tied	83:3
Den zegt hai tegen Mie: Mien Voa-	89:9	Dou richtte God zien pielenbogen	64:4
Den zel ik Joe lof tou brengen, veur	61:5	Dou wat, griep ien, HEER, is aal wat	12:1
Den zel ik noar joen altoar treden	43:4	Dou zee dat zag, wol dij doar wied	114:2
Den zel wie nait oevaleg wezen	80:6	Doun zai verkeerd, ik blief Joe	141:6
Denk aan joen volk, dat leeft ien stil	74:9	t Dut mie zeer ien iengewanden	77:4
Denk, HEER, aan mie, ain dij Joe	106:2	Dwaars deur zee hèn goan joen	77:6
Denk om heur, HEER, t mout Joe ja	12:4		
Deur aal wat zai op overhoogtes	78:18	E	
Deur angst werden zai dreven	107:3	Een bliede dag wol God ons geven	118:9
Deur d' alderleste van Gods ploa-	105:11	Een vuurvlam, fèl en hait	97:2
Deur Joe gaf wèl en beek kloar wot-	74:7	Eertieds heb le dit laand mit gunst	85:1
Deur Joe, o Heer, bin ik ontstoan	139:5	Elk mensch, hou dwoas of riek, komt	49:3
Deur mond van lutje kiender wor le	8:2	Elk muske viendt zien stee, o HEER	84:2
Deur t scharpe sweerd kwam	78:20	Elk raip ien aal zien noden	107:9
Dien touvlucht is bie Hom, de HEER	91:5	Ellèndeg en verscheurd	34:3
Dij aan zien zied lopt, dij zel t wel	37:8	t Ellèndeg volk redt hai oet lieden	72:4
Dij bie Joe schoelt bie stòrm en regen	5:6	En ien joen kwoadens heb le zegd	21:6
Dij de HEER van haarten vrezen	25:7	En t volk dij vaal en strik opzet	9:8
Dij dood is, het gain stem veur	115:7	En toch heb le verstòt en toch heb le	89:12
Dij eerlieks staat ien t leven	92:7	En zeg ik sums: Mien vout gaat	94:9
Dij Egypte trof mit raauw	136:8	Ere veur God, loat elk Hom priesen	112:1
Dij God verlet en zòcht zien aigen	32:5	Erken de HERE as joen God	100:2
Dij goud en geef deur t levent gaat	15:2	F	
Dij hom, dij nait om liek wil, HEER	15:3	Farao kreeg doar zien straf	136:12
Dij Hom tegen stoan	81:9	t Feestvieren zel ien stroaten klinken	20:3
Dij ien de hemel op zien troon, de	2:2	G	
Dij ien Sion woont	99:2	t Gaait hom verachtjont aaltied veur	10:3
Dij ien t lieden om ons docht	136:16	Gain keunen komt tot overwinnen	33:5
Dij ien woestijn omswurven	107:2	Gain vijand van rondom vaalt hom	89:8
Dij laifde is as daauw, as lije regen	133:2	t Gebed van mie is deur Jozelf ver-	22:8
Dij nooit aans dee, zien haile leven	109:7	Geef aan joen knecht aal wat hai	119:5
Dij nooit zien geld op woeker zet	15:4	Geef den lof en eer	99:6
Dij staim, dij baauwers nait noar	118:8	Geef God joen woord en dou der	76:5
Dij touholdt bie de hoogste HEER	91:1	Geef, Heer, dat ik nait wiek van	119:2
Dij wies is wait: de HEER gaat	111:6	Geef heur gain vaaste vout op eerde	140:7
Dij zaait mit troanen van verdrait	126:3	Geef levent aan mien gaist, en ien	119:16
Dit grode nijs mout haile wereld	22:10	Geef mie joen licht tot mien gelaai-	43:3
Dit het de HEER tegen mien heer te	110:1	Geluk zel hai allain vernemen	94:6
Doar ien woestijn is t aalaan mòtjen	78:6	Gelukkeg dij genoade geven	112:3
Doar nuzzeln vogels ien de hoogste	104:5	Gelukkeg dij mit wieshaid helpt ien	41:1
Doarom, HEER, wil ik Joe maank	18:15	Gelukkeg hai, dij ien de stried	127:4
Doarom, ie keunenks, bruk toch	2:4	Gelukkeg, Heer, wèl aal zien kracht	84:3
Doarom prist t hemelkooer joen won-	89:3	Gelukkeg zel ain wezen, dij mit	128:1
Dochter van Tyrus, wil der wel om	45:5	Genoade, HEER, wees ons genoa-	123:2
Doe gefst dien mond vrij loop aan	50:9	Genoade en rechtveerdeg is de	116:3
Doe vijand, mit dien taargen	6:5	Gerechteghaid, dat is zien waark	111:4
Dood mouk mit mie eertieds hail	18:2	Geur van kenail en mirre ien joen	45:4
Dou dreugte kwam ien stee van	105:6	Goa daanzen, eerde, veur t oog van	114:4

REGISTER PSAALMS

Goa hèn en trek om Sion tou	48:3	Hai docht ien traauw en ien genoade	98:2
Goa òf op t puun dat over beleven is	74:2	Hai docht: Van mensken vaalt niks	78:12
God, blief nait stil en wees nait doof	83:1	Hai gaf gerak aan wèl Hom eert	111:3
God boven ale goden, HEER dij	50:1	Hai het de vluik mit zuk mitdroa-	109:8
God braandde van grammiedegheid	106:14	Hai het mit zaikt' en dood heur	106:10
God dij doar woont op t haailig stee	68:2	Hai is ja net een mooie, geve boom	1:2
God dij ik pries, blief toch nait	109:1	Hai is t dij joe bewoakt	34:8
God, dij joen levent deur zien	121:4	Hai lait aan hemel oostewiend lös-	78:8
God gefit zien volk nait geern ien	116:7	Hai lait grammiedegheid liekoet zien	78:15
God ging weer omhoog veur zien	47:2	Hai let aan hemel sterens stroalen	147:2
God heb ik laif, omdat mien traau-	116:1	Hai let ons stilstoan bie zien waark	111:2
God het beker ien zien haand	75:4	Hai moakt mie vrij ien volle vrede	55:7
God het zien traauw bewezen	6:6	Hai moakt woestijn tot meren	107:17
God, heur toch, heur noar mien	61:1	Hai redt die ien dien grode nood	91:2
God is een God, dij recht dut ien	103:3	Hai sloug ien Egyptenlaand	135:5
God is mien hulp, doar ik op baauw	54:1	Hai snaart aingoal over zien aigen	10:2
God is mien keunenik aal mien	74:6	Hai wait ja wel: oet stof het Hai	103:6
God is mien licht, woar zol ik baang	27:1	Hai zorgt veur aal zien schoapen	107:19
God is mien schild en mien betraau-	7:5	Haile noatuur mout hom geheur-	8:5
God is ons staarkt' en steun ien	46:1	Halleluja, loat nije klanken	149:1
God kikt oet hemel deel, zigt elk en	53:2	Halleluja, pries de HEER	135:1
God, komt ien t èn mit open ogen	59:2	Halleluja, pries de HERE	146:1
God komt ien t èn en vijand vlucht	68:1	Halleluja, zing Gods lof	150:1
God komt op veur t recht van vrem-	46:5	Halleluja! Pries God de HEER	148:1,3
God lait zien volk van bliedschop	105:14	Hang t sweerd ien gor, dat brengt	45:2
God let zien glorie over eerde goan	57:3	Heb aan de HEER joen nocht joen	37:2
God let zien stem ien wereld heu-	147:6	Heb aandacht veur Gods grode doa-	66:2
God, onze staarke bondgenoot	68:7	Heb ik mien ziel nait noar joen wil	131:2
God raip dou David oet zien gruine	78:22	Heb meedlie mit mie, HEER, t is wis	9:7
God sloug dit volk mit aal zien	105:10	Hedder, dij Isrel vaaileg laaidde	80:1
God staat doar midden maank de	82:1	HEER, denk aan David en zien eed	132:1
God stuurde Mozes mit Aäron	105:9	Heer, gainain van ale machten	86:3
God telt ook mit, dij hail van vèrren	87:4	HEER, goa der maank, blief nait op	22:7
God troont hemelhoog, holdt aal	47:3	Heer God, wees mie genoadeg ien	51:1
God was aan t èn mit zien geduld	106:9	HEER, heur mie aan, ik vraag om	17:1
God, wat ons veurgeslacht verkloar-	44:1	HEER, Ie binn' van ale tieden	102:4
God wer grammiedeg op dij aalbe-	78:9	Heer, Ie waiten van mien angsten	38:4
God wol zien stad op haail'ge baar-	87:1	Heer, joen gedachten binn' veur	139:7
God zee - t is zekerwoar gebeurd -	62:8	HEER, k vraag Joe, dou mie recht	26:1
God zien noam is weer te heuren	102:7	HEER kikt oet hemel deel, zigt elk	14:2
Goddaank, klonk t laid ien groot	106:5	HEER, loat mie nait te schaande ko-	31:11
Goddelozen, dij hebben sweerden	37:5	HEER, mien haart staat veur Joe	25:1
Gods waark is om op te taiken	102:6	HEER, rechter over ale mensken	7:4
Gods wolk dee dainst om heur te	105:13	HEER, wil Ie mie aanwies geven	86:4
Goud en woar is God, de HERE	25:4	HEER, wil ien joen goudhaid denken	25:3
Goud is t om God te prieszen, te	92:1	HEER, wil mie joen straf bespoaren	38:1
Goud òf is ain dij God, de HEER	40:2	HEER, wil mie joen wegen leren	25:2
Grode wonders het Hai doan	136:4	HEER, wil noar mien beden luustern	102:1
Groot is dij God, elk bogt veur Hom	95:2	HEER, wil ons hier toch antwoord	20:1
Gun keunenik zien levensjoaren, wil	61:4	HEER, wil op slag mie antwoord	143:7
H		Help Ie mie ien mien aineghaid	142:2
Haar ik mor vlegeloms om te vluchten	55:3	Help mie, o HEER, en heb mee-	109:12
Haar Mozes dou nait veur heur	106:8	Help mie toch en red mien leven	25:9
Hai baargt de zee op tussen stran-	33:3	Hemel en eerde, zing veur God, de	69:8
Hai brocht heur deur t onlaand hèn	136:13	Het is doarom dat Ik die woarhaid	50:10
Hai brocht' heur zulf noar haailige	78:16	Heur mie, HEER, wil antwoord ge-	86:1
Hai bruukt zien kracht veur zien ge-	28:5	Heur mond sprekt enkeld leugen-	5:4
Hai docht aan heur om traauwver-	106:16		

REGISTER PSAALMS

Heur noar mien roupen en mien be-	39:6	Ien Efrata wer ons verteld	132:3
Heur recht holdt stand ien ale tiden	112:5	Ien ellèn sliet ik mien uren	25:8
Heur toech, o HEER, hou k roup	27:4	Ien genoa verget Hai nait	136:9
Heur tou, mien volk, ik heb joe wat	78:1	Ien God zien stad zel bliedschop	46:2
Heur tou, o volken, overaal vandoan	49:1	Ien hemel het de HEER zien troon	103:8
Heur veurgeslacht zag dou hou of	78:5	Ien Juda kent men God hail wel	76:1
Heur wat mien vijanden beproaten	71:4	Ien onbezörgdhaid docht ik aal	30:3
Hoast Joe, om mie te redden, HEER	70:1	Ien stee van t veurgeslacht binn' ie	45:6
Hoaters van Sion, t zel joe maal	129:4	Ien stilte komt Joe lof tou, HERE	65:1
Hol ie van God de HEER	97:5	Ien t duustern klinkt van honger	104:6
Hol joe mor stil en wacht òf ien ver	37:3	Ien t èn, o HEER, moak ons roem	132:6
k Hol mie doof en heb gain oren	38:6	Ien tied van nood heb ik geloftes	56:4
Hol om joen noam, mie, HEER, ien	143:10	Ien vrouger tied heb le deur dreum-	89:7
k Hol van joen wet, dij is mie ales	119:10	Ien wereld vuil ik mie ja haidaal	119:6
Hoog boven ale volken staait	113:2	Ien zien wegen teunt de HERE	25:5
Hoop toech op Gods genoade	130:4	Ik bepoal hier dag en tied	75:2
Hou blied zai wezen konden	107:14	Ik bin ellèndeg van t omtodden	109:10
Hou gelukkeg is te priesen	146:3	Ik bin gain boas van mien gedach-	143:4
Hou groot is joen barmhaarteghaid	119:15	Ik bin nait tròts of hoog van haart	131:1
Hou heb ik aan Joe roupen, HEER	30:4	Ik bin vergeten, k liek hoast wel	31:9
Hou kin, wèl jonk is, mieden ale	119:4	Ik bin, zo sprekt de HEER, mien	89:2
Hou laank duur dat nog, HEER	89:14	Ik denk, o Heer, aan vrouger doa-	143:5
Hou laank, HEER, goan de godde-	94:2	Ik dou gain stap verkeerd	26:5
Hou laank nog duurt t, dat le noar	90:6	Ik getugen van joen heerlekhaid	145:2
Hou laank, o God, gef t vijand ons	74:5	Ik goa oprecht en eerlek deur het	101:2
Hou laank, o vijand, draaig ie mie	62:2	Ik hang aan God, dij t levent gaf	63:3
Hou laank zel dit nog duren, HEER	13:1	Ik heb mie holden aan joen woord	17:2
Hou loat ik ooit mien dankbaarheid	116:6	Ik heb Mie aarged, vatteg joar	99:5
Hou men tou dij goden beedt	135:9	Ik heb mien laifde aan heur geven	105:2
Hou toch kon t volk ien vredes-	78:13	Ik heb mien zunde dou aan Joe	32:3
Hou vaast stoan aal joen hoge	65:4	Ik heb mor wacht en wacht op God	40:1
Hou zoaleg hai, dij le verkaizen	65:2	Ik heb t geloof beholden ien de	116:5
Hou zoaleg hai, dij wis is van ver-	32:1	Ik hil mie stil, wol van mien kwoad	32:2
Hou zoaleg, HEER, is t volk, dat Joe	89:6	Ik hoal hom oet zien nood vandoan	91:8
Hou zoaleg is de man dij zuk nait	1:1	Ik, joen God en HEER	81:6
Hou zol toech ooit ien aandermans	137:3	Ik kiek mit lust noar dij zuk goud	101:5
t Huift gain betoeg, HEER, dat men	104:8	Ik kom ien t èn veur aarme lu dij	12:3
Huver veur Hom, dou ien joen	4:2	Ik kwam bie Joe ien vrouger doagen	43:2
I		Ik leg mie rusteg del	3:2
le altoemaal, dij God vereren	66:5	Ik loat mien hoes nooit veur bedrai-	101:6
le ankern eerde op zien fonnement	104:2	Ik mout vertellen wat de HEER mie	2:3
le binn' God van wonderdoaden	77:5	Ik nam mie veur dat ik mie der veur	39:1
le binn' gain God mit wil aan	5:2	Ik pries de HEER aaltied	34:1
le deden hom ja hoast een god gelie-	8:4	Ik pries de HEER, Hai het mien haart	16:3
le geven baargen drinken oet joen	104:4	Ik pries joen noam, as ik mien ov-	116:8
le, goden, bewies joen eer	29:1	Ik raip God aan ien angst en vrezen	120:1
le hulpen mie ien mien verdrait	30:5	Ik roup Joe aan, God, heur mien	141:1
le keunenks, overaal vandoan	148:5	Ik roup Joe aan, mien rots, mien	28:1
le komen hom ja ien de muit	21:2	Ik roup Joe aan zo haard as k kin	142:4
le kronen t joar van joen genoade	65:6	Ik roup om God dij oren open het	57:2
le laiten ons veur vijand vluchten	44:4	Ik steek mien handen ien verwach-	143:6
le wazzen, Heer, ons touvlucht en	90:1	Ik stoa al aan de raand van t graf	88:2
le zain mie, HEER, zo as ik bin	139:1	Ik swien hier om en kroep mor aal	56:3
len aal mien lieden pries ik Joe	69:7	Ik vien ien Joe, o God, mien wizzeg-	57:4
len aanzain bin ik komen	92:6	Ik wait: de HEER zel vonnes wizen	140:8
len baange doagen, as het kwoad	27:3	Ik was al schuldeg dou ik t leven zag	51:2
len daipste put zit ik hier vast	88:3	Ik was benaauwd, ik was zo baang	116:2
len een wolkolom	99:5		

REGISTER PSAALMS

Ik was mien handen, HEER	26:3	Kom, haile wereld, pries de HEER	100:1
Ik wil een laid van recht en goud-	101:1	Kom, HEER, omdeel, oet hemel	144:3
Ik wil mit goddeloze lu nait proaten	101:3	Kom kiender, heur temet	34:5
Ik zeg: Genoadeg, HEER, wees mie	41:2	Kom pries de HEER ien t haaleg-	134:1
Ik zel de HEER mien lofzang brengen	7:7	Kom, pruif nou en verneem	34:4
Ik zel de HEER nou hardop pries-	109:14	Kom toch, Heer, wees mie genoa-	86:6
Ik zel nait staarven, ik zel leven	118:6	Kom weer noar stek dij deur Joe	80:5
Ik zel, zo laank as k leef, bezingen	89:1	Kom, wereldrieken, pries de Heer	68:8
Ik zit nou oet te kieken	130:3	Kom, zai hou God de HEER regaaiert	46:3
t Is beter bie de HEER te schoelen	118:3	k Krieg deur Joe gain wenk ien ogen	77:2
Is t eerlieks recht, dat ie doar spre-	58:1	k Krieg hemelhoog joen traauw	71:8
t Is t verhoal van t volk	81:2	Kwam der mor hulp veur t volk van	14:5
Israël kwam zo deur Hom	135:7	Kwam der mor hulp veur t volk van	53:4
Israël, zien knecht, kreeg t laand	136:14	t Kwoad zel t nait aaid veur t zeg	125:3
J		L	
Jeruzalem, pries God, de HERE	147:5	Last neem Ik die òf	81:3
Joa, elke vijand krigt wel spiet	132:11	Leer mie joen wet en geef mie	119:7
Joa, en wat miezulf aangaait	75:5	Leer mie, o HEER, joen weg om op	27:5
Joa, God is goud veur Israël	73:1	Liek oet dunderkop	81:4
Joa, ik wait: groot is de HEER	135:3	t Liggoam dut mie ale doagen	38:3
Joa wis, ainvoudeg volk is lucht	62:6	Loat aal zien kiender wezen wor-	109:4
Joa wis, de HEER mit ons begoan	126:2	Loat aanboid mit gerechtghaid	132:7
Joa wis, mien ziel is stil veur God	62:1	Loat ale volken, God, Joe prieszen	67:2
Joa wis, mien ziel, keer die tot God	62:4	Loat ale volken God nou prieszen	66:3
Joa zekerwoar, God wol mie heu-	66:6	Loat elk dij mie beloagt veur	40:5
Joe en joen traauw, dij zel ik pries-	71:9	Loat elk, dij stem van God nou	95:4
Joe pries ik, Heer, mit grode dank-	119:3	Loat elk en ain de HERE prieszen	72:6
Joe wil ik prieszen dag en nacht	63:2	Loat elk en ain dij Joe verwacht	70:2
Joe zel ik prieszen, traauwe HEER	30:1	Loat elk en ain hom eer bewiezen	72:2
Joel draaigen, God van Israël	76:3	Loat elk Gods goudhaid prieszen	107:1
Joel haail, o HEER, is hemelhoog	36:2	Loat God, de HEER, joen last mor	55:8
Joel laifde gaat tot hoog aan hemel	57:5	Loat haile wereld veur God zingen	66:1
Joel laifde, HEER, is mien vertraauw	13:3	Loat, HEER, aal t kwoad dat zai be-	140:6
Joel laifde, HEER, veur mie	26:2	Loat, HEER, joen ogen op ons	4:3
Joel macht is groot, joen woord is	93:3	Loat, HEER, mien gebed en mien	141:2
Joel oordail, HEER, rust op gerech-	119:13	Loat heur as blad aan boom ver-	58:4
Joel rechterhaand het overwonnen	44:2	Loat heur de HEER den prieszen	107:7, 10,15
Joel rije regen vil op t laand	68:3	Loat heur mor goan noar t dodenriek	9:9
Joel stem raip mie oet moekes	22:4	Loat heur nait zeggen ien heur haart	35:7
Joel tegenstanders, HEER, dij spot-	89:16	Loat heur vergoan, loat zai zuk	71:5
Joel traauw bliekt oet joen grode	65:3	Loat heur verlamd, o God, deur	69:6
Joel troon staat vaast en kin de tied	45:3	Loat heur vertoezen ien heur	59:4
Joel wienstök, ooit deur Joe verko-	80:3	Loat hom mor veur joen ontraauw	109:5
Joel woord holdt stand tot ien der	119:9	Loat Israël mit bliedschop zeggen	124:1
Joel woord verlicht mien pad bie	119:11	Loat joen licht en traauw, o Here	42:9
Joel woorden en joen doaden	92:3	Loat mie nait ien steek ien t leven	38:10
K		Loat mie zain t wonder van joen	17:3
Keer Joe van dij lu òf, o HEER	35:1	Loat onrechtveerdegen hom richten	109:3
Keunenik is de HEER veur goud	29:5	Loat ons de HEER den prieszen	107:4
Keunenik is de HEER, volken geef	99:1	Loat ons de HEER een lofzang	147:3
Keunenikrieken aan Jordoan	135:6	Loat t aal mishottjen wat zai willen	140:5
Kiek, HEER, hou zai joen volk ver-	94:3	Loat t haart nait oetgoan noar	141:4
Kiek noar mie om, HEER, antwoord	13:2	Loat t laand van koren overluien	72:5
Kiek noar t verbond, bekend te gou-	74:10	Loat wie ons boegen veur dij HEER	95:3
Kin nait onder t oordail leven	38:2	Loat zee nou broezen mit zien	98:3
Kist van t verbond het Hai oet han-	78:19	Lu dij zuver, rechtveerdeg leven	52:3
Kom den ien t èn, HEER, steek joen	10:5		
Kom, God, want lu dij mie bestrie-	59:1		

REGISTER PSAALMS

M

Maank aander volken mout ie	96:4
Maark op hou of t mit goddeloze	1:3
Mag dood heur ainmaal overlopen	55:6
Mag Hai zien hulp ook aan ons	20:2
Mien aigen bruiers kennen mie nait	69:3
Mien beloftes ien joen oren, aal	61:3
Mien bonzend haart wer mie van	39:2
Mien gaist, dij leg ik ien joen handen	31:4
Mien gezicht is onder t kloagen	42:2
Mien God, ik breng Joe boven ales	145:1
Mien God, mien God, woarom	22:1
Mien God, zeg ik, heur noar mien	140:4
Mien haart lopt over van veul blie-	45:1
Mien haart wait wat of t wil, o Heer	108:1
Mien knijen knikken mie van	109:11
Mien kracht, ien psaalms wil k Joe	59:6
Mien kracht, ik blief op Joe ver-	59:3
Mien levent wordt vernaidt deur	31:7
Mien loflaid klinkt veur dij mie redt	35:3
Mien priesters goan mit haail	132:10
Mien psaaln en staarkte is de	118:5
Mien rots, mien vesting zel le	31:3
Mien staihoes is mien God, de	94:11
Mien touvlucht zuik ik bie Joe, o	31:1
Mien vijand gaat nou op de loop	9:2
Mien vijand heb le veur mie aan op	18:12
Mien vijanden, ien t kwoade ain	62:3
Mien woorden heur le veur k wat	139:2
Mismoudeg zatten wie bie Babels	137:1
Mit elk en ain dij op zukzulf ver-	49:4
Mit glaans en glorie, HEER, bin le	104:1
Mit goudhaid is de HEER bekleed	100:4
Mit haart en ziel zel ik, o Heer	138:1
Mit hail mien haart pries ik de	111:1
Mit handbred meet le hail mien	39:3
Mit zien staarke haand	99:3
Moak dat ons zeuns as jonge plan-	144:5
Moak heur as kaf dat wied verwaait	35:2
Moak heur ien toes, verwar heur	55:4
Moak t goud mit mie, dat is wat ik	69:4
Mond van rechtveerdege zel wies-	37:10
Mooi is t ons tou as God van vrede	85:2
Mor aal dij domme dwoazen	107:8
Mor ain dij brudt op kwoade plannen	7:6
Mor al te voak haar t volk nait veul	78:3
Mor as zien noazoat nait meer	89:10
Mor dij ien t donker zaten	107:5
Mor doodsangst gript heur aan, hou	14:4
Mor doodsangst gript heur aan, hou	53:3
Mor elk dij kwoad dut, heur wat	50:8
Mor Hai lait, om zien grode noam	106:4
Mor, Heer, op Joe sloag ik mien	141:8
Mor hoger nog as t hemels blaauw	108:2
Mor le bin' hoog verheven	92:5
Mor le, o HEER, le hebb'n mie	109:9
Mor ik, ik mag joen hoets betreden	5:3
Mor ik, mien God, heb hoast gain	22:3

Mor ik wor deur God red oet dood	49:5
Mor Israël kon dou weer leven	105:12
Mor menneemoal het Hai heur red	106:15
Mor mien vijanden, zai leven	38:9
Mor, o HEER, op Joe vertrauw ik	38:7
Mor sHEREN gunst zel over dij	103:7
Mor t woord van God dat is al	108:3
Mor toch, op Joe, o God, ien	22:2
Mor zit ter onrecht aan mien handen	7:2
k Mout aal mor noar dij baargen	121:1
Mozes was Gods tolk	99:4
Muid bin ik ale doagen	6:4

N

Nait aaltied zel de HERE mit ons	103:4
Nait ons, mor Joe komt glorie tou	115:1
Net as destieds wer God weer	78:16
Net as rook vervlaigen doagen	102:2
Noa stried en nood kreeg wie ons	124:3
Noam van de HEER: Ik bin dij is	148:2,6
Noar Joe, o HEER, dij troont zo	123:1
Noar mie te heuren was Hom nait	22:9
Nog even en godloze is verswonne	37:4
Nooit zel ik komen ien mien t'ent	132:2
Nou goa ik noar joen tempel, HERE	66:4

O

O God, deurgroond dat haart van	139:9
O God, ik wil joen grode noam	144:4
O God, joen aarddail mos zuk	79:1
O God, leer keunen recht te	72:1
O God, mien dwaarsheid ken le as	69:2
O God, mien God, ik zuik joen	63:1
O God, sloag deel dij Joe verget	139:8
O God van vreak, verschien ien	94:1
O God, wat heb le ons verjagd	60:1
O God, wil heuren noar mien	64:1
O God, wil heuren noar mien	55:1
O HEER, dat groot joen wiesheid	104:7
O HEER, dij doar ien hemel woont	84:4
O HEER en God van legermachten	80:2
O HEER, geef mie genoade	6:1
O HEER, kom mie genezen	6:2
O HEER, mien God, heur noar mien	143:1
O HEER, mien God, mien aarddail	16:2
O HEER, mien God van ale leven	7:1
O HEER, mien God, wees mie	88:1
O HEER, wil noar mien woorden	5:1
O HERE, as le reken	130:2
O HERE God, wat is joen noam	8:1
O Israël, vertrauw op God, de	115:4
O wai, ik dou nait aans as swaar-	120:2
O, wat een bliedschop was mie dat	122:1
Och, dou de poorten veur mie open	118:7
Och, gaf t volk geheur	81:8
Och HEER, de vijand stelt	3:1
Oet alderdaipste noden, roup ik	130:1
Oet ale macht roup ik de HEER	142:1

REGISTER PSAALMS

Oet hemel heur ie t laid	97:3	Reu mie nait oet mit goddelozen	28:2
Oet nood heb ik de HERE beden	118:2	Revieren dij opdreugen	107:16
Oet open hemel kwam Hai noar	18:3	Roem boan gaf Ie, ik wis mien	18:11
Oet Sion heur zel Hai dien staf	110:2	S	
Oet stof raip Ie aimoal de mensk	90:2	Schaaï oet mit mie te kwellen aal	39:5
Oet tèt, deur God hom baauwd	19:2	Schep mie, o God, een haart dat	51:3
Of kom ik ook nog zo ien t naauw	138:4	Sion is van de HEER veurgoud	132:9
Ofdwoalen van Gods leer	19:5	Spreek Ie joen oordail mit geweld	76:4
Om wille van joen eer en noam	138:2	Spreek Ie mie vrij van t oordail	51:4
Omdat hai Mie zo aigen is	91:7	Sprekst geern woorden, dij elk	52:2
Omkomen zellen godlozen veur	37:7	Steek den joen handen vol ver-	134:2
Onderweegs op aigen wegen	102:8	Steek heur, o God, as Heer van	83:4
Ons geef Ie taiken van omhoog	60:2	Stoa op, joag volken schrik aan	9:10
Ons God dij komt en Hai holdt zuk	50:2	Stoa op, o God, en loat Joe heuren	82:3
Ons haail verwacht wie van de	33:6	Stoa op, o God, ien t èn veur	74:11
Ons Heer bin Ie, leer ons om Joe te	8:6	Stoa op, o HEER, wees mie te roade	7:3
Ons keunenk, HEER, vertraauwt op	21:4	Striedwoagens wil wie nait ver-	20:4
Onwrikbaar zel heur haart aaid	112:4	T	
Ook lu dij wied weg voarden	107:11	Te schaande moakt binn' wie deur	79:2
Ook nou k gain beudeltje meer bin	131:3	Teun aan joen volk vannijs joen	90:7
Op de HERE zel ik baauwen	42:5	Teun t bliede licht van joen ge-	143:8
Op God, de Heer, mag ie aaid reken	105:3	Tied spoul Ie vot, elk joar is hier	90:3
Op God rust aal mien haail, mien	62:5	Toch wol Hai dou wel noar heur	78:7
Op Joe, HEER, stel ik mien ver-	31:10	Tou poorten, moak een roeme	24:4,5
Op leeftief kin men droagen	92:8	Tou, pries de God van Israël	106:18
Op meneg pad loert groot gevoar	142:3	Tou, pries de HEER, want Hai is	106:1
Op piel en boog is t kwoad ver-	44:3	Tou Sion oet komt zegen	128:3
Over t wotter klinkt aal weer	29:2	Triest zatten wie aan Babylons	137:2
Ovvers en vuur doar vraag Ie ja	40:3	Trötse lu, dij Joe nait dainen	86:5
P		V	
Pries, ale landen, pries de HEER	117:1	Vaalze getugen stoaen ien t èn	35:4
Pries de HEER, joa, Hom allain	136:3	Van bliedens zel t aan hemel zingen	96:5
Pries de HEER want Hai is goud	135:2	Van bliedschop wil ik geern joe-	31:5
Pries de HEER want Hai is goud	136:1	Van boven òf hulp Hai mie, greep	18:5
Pries dij alderhoogste God	136:2	Van de verste kaant van oard'	135:4
Pries God, de Heer, dij dag en	68:5	Van eerde heb Ie èn en swet be-	74:8
Pries God, de HEER, ien joen	105:1	Van glaans en glorie zel wie zingen	96:3
Pries God, de HEER, veur ale	147:1	Van God, de HEER, is aal wat is	24:1
Pries God op elk ieninstrument	150:2	Van gold en zulver moakt zuk	115:2
Pries, halleluja, pries de HEER	113:1	Van jongs òf aan dreven zai mie	129:1
Pries ien joen nije laid de HERE	98:1	Van liek en recht zel ik verhoalen	71:6
Pries Israels God, de hoogste dij	41:5	Van vrede hebben zai gain wait	35:6
Pries nou de HERE, aal zien leger	103:9	Van vremde volken zel de HEER	87:3
Pries toch, mien ziel, oet ale macht	103:1	Vanoet de hemel stuurde Hai zien	18:4
Priezen wil wie, God, joen noam	75:1	Veeg mie nait op ain bult	26:4
R		Vergeet nait, HEER, wat Edomie-	137:4
Rad as van herten moakt Hai mie	18:10	Vergrèld bin ik bie t zain van ale	119:8
Rebulies binn' nait onder t volk	18:13	t Verkeerde het heur goud te	58:2
Recht gefit Hai aan rechtelozen	146:4	Verlös mie deur joen noam, o God	54:1
Rechtschoapen lu goan nait	112:2	Verlös mie deur joen sweerd, o	17:6
Rechtschoapen volk krigt zo te	142:7	Verlös mie, HEER, wil mie aan-	31:2
Rechtveerdeg volk, zing veur	33:1	Verlös mie oet gevangenis	142:6
Rechtveerdege zel wil beleven	64:5	Verzörg Ie t laand: t gewas zel	65:5
Rechtveerdegen ien nood	34:7	Veul beter as riekdom van god-	37:6
Red, HEER, mie van verkeerde	140:1	Veul spot en laster mout ik heuren	31:8
Red mie, o God, van t wotter dat	69:1	Veur Efraïm en Jozef was t verlorèn	78:21
Red mie, o HEER, wil veur mie	143:9	Veur God is ale kracht van peerden	147:4
Reken nait op menskenmachten	146:2		

REGISTER PSAALMS

Veur Joe, HEER, wil ik zingen as	104:10	Wël komt veur mie op tegen	94:8
Vijand plagt mie haile doagen	102:3	Wël laaidt mie hier mit vaaste	60:3
Vloog ik op vlegels van het licht	139:4	Wël laaidt mie hier mit vaaste	108:4
Vol glaans en glorie kwam le deel	76:2	Wël noar Gods wil Hom daint	19:4
Volk dat vertrappt wordt, bin le tou-	18:8	Wël stiekem steukelt kin mie nait	101:4
Volk van Israël	81:5	Wël wied van Joe zien levent laaidt	73:5
Volk van Isrel, pries de HEER	135:10	Wël wies is mit de joaren	107:20
Volken, wied en zied, wees van	47:1	Wël wil le nuigen, HERE	15:1
Volken zellen, HEER, Joe vrezzen	102:5	Wël zien wil is t God te vrezzen	25:6
t Volk van Mie dat wol	81:7	Wie hebben, as le ons doar kracht	90:5
Volmoakt is wet van God	19:3	Wie hopen, God, op joen genoade	67:1
Vot mit heur noageslacht, dat is	74:4	Wie loaten tiensnoar klinken	92:2
Vremde goden, altoemaal	135:8	Wil de Heer ons nait meer spoaren	77:3
Vroag noar de HEER zien grode	105:2	Wil, God, dij laiwen koezen breken	58:3
Vrome lu dij mie klappen geven	141:5	Wil, God, heur vaalze list beletten	5:5
		Wil, HEER, heur grode mond toch	12:2
W		Wil, HEER, mie oetkomst geven	6:3
Wacht op de HEER, want Hai zel	37:11	Wil t kloagen van gevangen lu	79:4
k Wait nait meer hou of ik goan	38:8	Wil toch, o Heer, mie nait be-	143:2
k Wait wel, Heer, dat le vergeven	86:2	Woar holden toch vandoag joen	89:15
Want dou is störm opstoken	107:12	Woar is, o HEER, aal t wachten	39:4
Want God het ien zien volk be-	149:2	Woar joe veur t kwoad en dou aaid	37:9
Want hai het t levent van Joe	21:3	Woar kin k aans mien noden	77:1
Want om dien bol heb Ik gain	50:5	Woar kroop ik veur joen Gaist	139:3
Want vijand zit mie op te joagen	143:3	Woar mie veur t klapnet dij zai	141:9
Want zien stem, kloar as een bron	29:3	Woar zolst, held das bist, grootsk	52:1
t Was God zelf dij Rode Zee	136:10	Woarom heb le ons den verbanen	44:6
Wat daip goan joen gedachten	92:4	Woarom kikst, Basan, mit dien oog	68:4
Wat groot is t geluk dat le geven	31:12	Woarom, mien ziel, letst die be-	43:5
Wat heb wie t goud, God geeft ons	144:6	Woarom mouk le strinketten	80:4
Wat hest wel, zee, dastoe zo	114:3	Woarom, o God, versteut le ons	74:1
Wat het joen aarm, o HEER	89:5	Woarom, o HEER, blief le zo laank	10:1
Wat is de keunenkblied, o HEER	21:1	Woarom, o HEER, versteut le mie	88:6
Wat is den n mensch, dat le zo	144:2	Woarom toch goan de volken zo te	2:1
Wat is joen hoes toch mooi en goud	84:1	Woarom, ziel, letst die benaauwen	42:3,
Wat is t ja goud, een laive lust, as	133:1		7:10
Wat jonk en staark is komt veur	110:3	Wor wakker, Heer, blief toch nait	44:7
Wat kaant of t mit mie op goan mag	88:4		
Wat ook ien wereld macht het	138:3	Z	
Wat stoan rondom de stad van	125:2	Zai aaltied noar lu dij rechtveerdeg	37:12
Wat wied en zied gebeurt	97:4	Zai binnen op t verkeerde pad	14:3
Wat zai beloofden wazzen lege	78:11	Zai goan heur tong as zichten	64:2
Wat zai Hom vrougen, het Hai	106:6	Zai goten dou heur golden god	106:7
Wat zain wie toch van die veul	87:2	Zai holden, HEER, dat let zuk	28:3
Wees blied en zing veur God, de	95:1	Zai ik noar hemel, t waarkstuk	8:3
Wees dicht bie mie, loat mie ien	69:5	Zai kriegen moud deur dikke	64:3
Wees goud veur Sion noar Joe	51:5	Zai maggen, HEER, mie den ver-	109:13
Wees le mien börg om hèn te	71:2	Zai mien verdrait en loat mie nait	119:14
Wees kaalm, mien haart, want God	116:4	Zai moaken ien heur hoogmoud	140:3
Wees mie genoadeg, God, wees mie	57:1	Zai ovverden onschuldeg bloud	106:13
Wees mie genoadeg, God, zai	56:1	Zai raipen aan de HERE	107:13
Wees mie genoadeg, HEER, ien	41:4	Zai sloten tegen Joe n verbond	83:2
Wees mie genoadeg, HEER, zai	31:6	Zai stoan beschoamd en baang	83:5
Wees nait benaauwd ien duust're	91:3	Zai trokken rond ien vremde landen	105:5
Wees nait ofgunsteg op godloze	37:1	Zai vlogen om mie tou as wepen	118:4
Wël goddeloos deur t levent gaat	36:1	Zai waiten nait van t woare leven	82:2
Wël ien zien goden zien vertraau-	115:3	Zai wazzen blied as ik zo lie	35:5
Wël is t dij God zien baarg beklimt	24:2	Zai zuiken, rood om kop, noar	129:3
Wël kiender krigt, aarft van de	127:3		

REGISTER PSAALMS

k Zeg dank aan Joe en aalweg weer	9:1	Zo as de laiw ien stroekerij bezied	10:4
k Zel bie Joe wezen dag en nacht	73:3	Zo gaat t mit ons, as wie noar Joe	90:4
k Zel dag en deur mit godloos volk	101:7	Zo kreeg Israël vrij boan	136:11
k Zel mien börg en touvlucht	42:6	Zo sprekt de Heer: Elk dij dit aan	50:11
Ze smoezen over mie as k wait	41:3	Zo sprekt de Heer, luster noar mien	50:4
Zet ain op wacht, HEER, veur mien	141:3	Zo sprekt de HEER: Mien weg zel	32:4
Zet oren open veur mien klacht	142:5	Zo trekken Isrels stammen op	122:2
Zien belaaïd en groot verstand	136:5	Zo verlicht God dag en nacht	136:7
Zien beloftes wazzen wis	136:15	Zo wied as t westen schaaïden is	103:5
Zien engels stoan noast die op	91:6	Zo zegent God zien kinder	107:18
Zien macht gaat over ale landen	72:3	Zo zel ik noar Gods hoes tou goan	132:4
Zien tegenstanders, Heer, dij geef	89:13	Zoaleg elkain, dij t rechte pad op	119:1
Zien vijand zet Hai vout op nek	132:5	Zodat, o HEER, van wied en zied	106:17
Zien volk het Hai verlözzen doan	111:5	Zol God mit lu ien ain joar wezen	94:10
Zing tot Gods eer het hoogste laid	100:3	Zol Hai dat volk gain zeggen geven	94:5
Zing veur de HEER ien psalm	30:2	Zol men ien t graf joen laïfde zain	88:5
Zing veur de HEER op nije wieze	96:1	k Zuik schoel bie Joe, HEER, hou	11:1
Zing veur God, ons kracht	81:1	Zuik toch bie roverij gain boat	62:7
Zingt psaalms veur dij op Sion	9:6	Zun en moan en sterens goan	136:6
k Zit aan joen feestmoal, God van	23:3	Zunder moud, en schoon verlegen	42:4
Zo ain krigt zegen van de HEER	24:3		

GEZANGEN

GEZANGEN

BIEBELLAIDEN

1 God is van aiweghaid

Gerard Kremer

Musical score for the hymn 'God is van aiweghaid'. It consists of four staves of music in 2/2 time. The melody is written on a treble clef. The lyrics are written below the notes.

1 God is van ai - weg - haid.
Hai stel - de hier de tie - den,
lait t licht deur t don - ker glie - den,
zien woord heur wie nog aaid.

2 God is van aiweghaid.

Veurdat wie hier bestonden,
het Hai ons noam al vonden,
zien roup heur wie nog aaid.

3 God blijft ien aiweghaid.

Wat Hai van olds beloofd het,
wordt nait deur tied aan zied zet,
zien stem heur wie nog aaid.

4 God dij bie oorsprong staat,

is bie ons tot ien t leste,
zien woord is veur ons t beste,
veur aiweg en veur aaid.

Jan Wit (1914-1980)

2 Dou t aal begunde lag wereld

bie Genesis 1-2

Wim ter Burg



1 Dou t aal be-gun-de lag we-reld ver-lo-ren,
dou t aal be-gun-de ien duus-ter-nis;
God zee zien woord en het licht wer-ge-bo-ren,
t ai-gen-ste licht dat van-doag nog is.

- 2 Dou t aal begunde binn' wolken en luchten,
dou t aal begunde is hemel spand.
God zee zien woord en het wotter dat vluchtte:
zo wees Hai stee aan veur zee en veur laand.
- 3 Dou t aal begunde is wereld der komen,
dou t aal begunde oet daipte vandoan.
Dou t aal begunde verschenen de bomen,
gruide gras doar veul vij kwam te stoan.
- 4 Dou t aal begunde ging t hemellicht schienen,
dou t aal begunde kwam zun en moan.
Om pad en weg ien de wereld te vienden,
blieven zai aaltied aan hemel stoan.
- 5 Dou t aal begunde dou kwammen aan hemel,
vogels te vlaigen ien bliede vlucht.
Vizzen ien t wotter en aal wat der wemelt:
God raip de daaiern, ain grode tjucht.
- 6 Dou t aal begunde raip God zulf de mensen,
dou t aal begunde was t woord ien heur mond.
Ales was goud en nait beter te wènsen:
wat was God blied dat de wereld beston.

3 Dou God de Heer mit aigen haand

Laid bie t twijde scheppensverhaal

Berend Breuker

The musical score consists of six staves of music in a single system. The first staff begins with a treble clef, a key signature of one flat (B-flat), and a common time signature (C). The melody is written on a five-line staff. Below the first staff, the lyrics are written in a sans-serif font. The lyrics are: "1 Dou God de Heer mit ai - gen haand", "aan t schep - pen was mit lucht en laand,", "was doar gain stroek of plant te vie - nen,", "want re - gen haar God nait be - steld,", "gain mensk veur t waark ien t wie - de veld,", "bloots vocht oet grond lait Hai ver - schie - nen." The music is a simple, folk-like melody with a steady rhythm. The lyrics are written in a simple, sans-serif font.

1 Dou God de Heer mit ai - gen haand
aan t schep - pen was mit lucht en laand,
was doar gain stroek of plant te vie - nen,
want re - gen haar God nait be - steld,
gain mensk veur t waark ien t wie - de veld,
bloots vocht oet grond lait Hai ver - schie - nen.

2 Dou raip Gods stem de mensk veurndag,
oet eerde schoapen deur zien macht,
en het hom oam ien t neusgat geven.
God mouk ien Eden t gruine hòf,
en stuurde doar zien mensk op òf,
as mensk van God zol hai doar leven.

3 Dou raip God t gruun oet grond omhoog
en boom noa boom verscheen veur t oog:
wat riek en rij om oet te kaizen!
Ien t haart van hòf ston levensboom
en aander boom mit vremde noam,
om zo van goud en kwoad te waiten.

4 Dou brochde God de mensk noar hòf,
en sprook zien odders mit hom òf:
hai zol dat parredies beheren
en eten van dij overvlood,
mor nait van boom van kwoad en goud,
dat dee hom dood ien stee van leven!

3 (vervolg)

5 Dou doch - de God: 'Dat mag k nait zain,
ain mensk ien hòf, dat is al - lain.
Dij bie hom paast, roup ik ien t le - ven!'
Hai mouk oet eer - de aal wat oamt,
wat vlugt aan lucht, wat leeft op grond
en lait deur mensk heur noa - men ge - ven.

6 Dou mensk dij daaier komen zag
en twij aan twij heur noamen gaf,
wis hai ienains wat hom mekaairde:
as ainegste was hai allain,
hai kreeg gain aander mensk te zain,
ainboar ien hòf, ien gruine waaide.

7 Dou brochde God de mensk ien sloap,
het oet zien rib dij aander moakt,
om mensk mit mensk te wezen.
Aan hemel tou klinkt t scheppenslaid:
'Dit is de vraauw, dij noast mie staait,
begun van t eerdse soamenleven!'

4 Ien Oer is hai nait bleven

bie Genesis 12:1-9

wies: Valet will ich dir geben

Melchior Teschner 1615

The musical score is written on ten staves in a single system. It features a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). The melody is simple and homophonic, with lyrics written below the notes. The lyrics are: 'I Ien Oer is hai nait ble - ven, oarts - voa - der A - bra - ham, ging, om mit God te le - ven, noar t laand van Ka - na - an, op roa - kel - dais op we - gen, mit vremd en duus - ter licht, aan raais op hoop van ze - gen op God zien o - gen richt.'

2 Ien Oer is hai nait bleven,
doar heurde hai een stem.
Dij stem was hoog verheven:
'Goa noar Jeruzalem!'
En aal wèl doarien loven,
dij binn' van zien geslacht,
geboren oet de hoge,
getogen oet de nacht.

3 Lu dij Gods roupstem heuren,
mit Hom aan t swaalken goan,
mit heur zel t wis gebeuren,
dat zai vannijs opstoan:
dat volk van de profeten,
dij stam van t old verbond,
het volk dat hier beneden
Gods aigen stem verston.

biebellaiden

4 (vervolg)

4 t Is nait meer bie te hol - den,
dat volk, dat noa hom kwam,
dij noam zel elk ont - hol - den
van voa - der A - bra - ham,
van Ja - kob, mou-deg vech - ter,
zien noam wer Is - ra - el,
van Mo - zes, de op - rech - te,
dij sprak op hoog be - vel.

5 Van Jozua, de hertog,
dij plek en roemte gaf,
van Simson, held ien oorlog,
dij opston oet zien graf,
van David, keunenk David,
en van zien grode zeun,
Elia, mit de roaven,
Hizkia, mit zien dreum.

6 En aal wèl hierien loven,
dij binn' van zien geslacht,
geboren oet de hoge,
getogen oet de nacht.
De stad van heur verblieden
dij staait ien t golden licht
aan t èn van werelddieden
veur elk en ain ien zicht.

5 Wie eten weer dat bitter brood

bie Exodus 12

Jan Boeke

The musical score consists of four staves of music in a single system. The first staff begins with a treble clef, a key signature of one flat (B-flat), and a common time signature (C). The melody is written in a simple, folk-like style. The lyrics are written below the notes, with hyphens indicating syllables that span across notes. The lyrics are: '1 Wie e - ten weer dat bit - ter brood, ons den - ken gaat weer - om noar doa - gen dat Ie E - gyp - te mit joen ploa - gen be - zoch - ten mit ge - weld van dood.'

- 2 Engel van dood, goa ons verbie.
Gods aigen stem dij lait ons heuren:
loat t bloud van t laam joen deurpost kleuren.
Engel, goa aan ons deur verbie.
- 3 Wie eten hoasteg dizze nacht
kruden en ongezuurde broden.
Wie doun van haarten joen geboden,
wie slachten t poaskelaam vannacht.
- 4 Wie stoan veur laange raais al ree
noar t laand van Jakob, haail en zegen.
Gain Farao holdt ons nog tegen,
ien weeg staait ons gain Rode Zee.
- 5 Moak dwaars deur t wotter ons vrij boan,
loat wolkkolom van Joe ons laaiden
en vuurkolom zien licht verspraaiden
en loat ons vouten vaailig goan!
- 6 Neem Ie ons raaisstaf ien joen haand
en wies ons net as ien t verleden
dou Ie Egypte sloagen deden,
weg weer noar dat beloofde laand.

Muus Jacobse (1909-1972)

biebellaiden

6 Wie goan oet t sloavenhoes vandoan

bie Exodus 12

Willem Vogel



1 Wie goan oet t sloa-ven-hoes van-doan,
E - gyp - te let zien riek-dom goan.
Mit bloud aan deur haar wie gain nood,
want bloud moakt ons ja vrij van dood
en veur ons ligt al - len - neg zaand,
mor God de Heer laaidt ons bie haand.
Dij noar t be-loof - de laand ons laaidt,
zien noam pries wie ien ai-weg-haid.

2 Wie goan deur onlaand en deur zaand,
verlöst van drievers haarde haand.
Gain vijand dij ons weren dut,
as God aan ons zien zegen budt.
Wie goan woar wiede kim ons wenkt,
woar God ons deur zien poorten brengt.
Dij noar t beloofde laand ons laaidt,
zien noam pries wie ien aiweghaid.

3 Wie goan mor deur as God zien volk,
de Heer gaat veur ons oet ien wolk.
Wolk overdag is God zien haand,
schaar tussen zun en t haide zaand.
Bie naacht is wolk as vuurkolom,
geft licht as t duuster is rondom.
Dij noar t beloofde laand ons laaidt,
zien noam pries wie ien aiweghaid.

Henk Aalbers, geb. 1910

7 Mit Mozes ging wie mit aan raais

bie Exodus 13:17-14:31

Wim ter Burg

The musical score is written for a single voice part in a 2/2 time signature with a key signature of one flat (B-flat). The melody is simple and follows the rhythm of the lyrics. The lyrics are in Dutch and describe the biblical story of the Israelites' journey and the crossing of the Red Sea.

1 Mit Mo - zes ging wie mit aan raais,
om - dat de Heer ons raip
noar Ka - na - an, op roa - kel - dais.
Mor t wot - ter is zo daip
en Fa - ra - o ach - ter ons heer,
hai wil zien sloa - ven bie hom weer.
Sol - doa - ten vol - gen ons oet t laand,
wie ko - men nooit aan kaant.

2 O Mozes, roup toch om de Heer,
want t wotter is zo daip.
Der is veur ons gain oetweg meer,
want t wotter is zo daip.
Woar is t beloofde parredies?
Verdrinken wie op dizze wies,
mout wie ien t wotter ondergoan?
Woarom hestoe dit doan.

3 Mor Mozes stekt zien staf ien lucht:
of is dit wotter daip,
de störm stekt op en zee dij vlucht.
De Heer dij zulf ons raip,
Hai brengt ons wis noar overkaant,
Hai laaidt ons noar t beloofde laand.
Mor Farao, mit euvelmoud,
gaait onder ien de vloud.

Hanna Lam (1928-1988)
biebellaiden

8 Mor zo te goan mit een stòk ien joen haand

bie Exodus 16-17

Wim ter Burg

The musical score is written on four staves in a 6/8 time signature with a key signature of one flat (B-flat). The melody is simple and rhythmic, with lyrics written below each staff. The lyrics are: '1 Mor zo te goan mit een stòk ien joen haand, zun - der te wai - ten wat je weer e - ten. Mor zo te goan mit een stòk ien joen haand, èn zun - der èn is t be - loof - de laand.'

2 Mor zo te goan, wordt dit leven of dood?
Aalaan mor baanger, duurt dit nog laanger?
Mor zo te goan, wordt dit leven of dood?
Hier ien woestijn worden kiender groot.

3 Mor zo te goan mit zien woord as bewies,
aaltied mor hopen, aaltied mor lopen.
Mor zo te goan mit zien woord as bewies,
straks wonen wie ien Gods parredies.

Hanna Lam (1928-1988)

9 Wie kaizen veur de vrijhaid

bie Exodus 20:1-17

Frits Mehrrens

A



1 Wie kai - zen veur de vrij - haid
deur God ons zulf be - loofd:
Hai het zien te - gen - stan - der
van a - le macht be - roofd.

B



2 Vot mit dij stom - me beel - den,
zai moa - ken God te min:
Hai zel ons zulf ver - tel - len
aal wat Hai veur ons kin.

A+B

3 Hai het veur ons onnaaierd
dastoe Hom nuimen magst:
moak den diezulf nait maanzer
mit noam van God as vlaag.

A

4 Heb nocht aan volle vrijhaid,
ain dag van zuver feest,
om opgewekt te vieren
dat God verlözzen dee.

B

5 Heb oor deur dij verhoalen
van olds van t veurgeslacht:
want God, de God van guster,
gaait mit van dag op dag.

biebellaiden

9 (vervolg)

A+B

6 Geef noaste ale roemte,
as Gods geliekenis:
Hai teunt ja ale mensken
wat eerlieks leven is.

A



7 Blief mit me - koar ver - bon - den
as mens - ken, man of vraauw,
zo is ien a - le tie - den
God zulf ja deur - hèn traauw.

B



8 Wil zo roem - haar - teg dai - len
dat ste - len o - ver - gaat:
God let ons soa - men wo - nen
woar aar - moud nait be - staat.

A+B

9 Moak nait dat deur dien woorden
dij aander stukkend gaat:
want God sprekt tot ons alen
zien woord doar Hai veur staat.

A+B

10 Gun toch mekoar wat goud is,
zo dastoe onderviends:
dien levent is pas leven
astoe die geven kinst.

10 Gods woord dat joe tot levent raip

noar Deuteronomium 30:11-16

wies: psalm 113

Loys Bourgeois 1551

The musical score is written on six staves in a single system. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 3/4. The melody is simple, using quarter and eighth notes. The lyrics are written below the staves, with some words hyphenated across lines. The score ends with a double bar line.

1 Gods woord dat joe tot le - vent raip
is nait te hoog, is nait de daip
veur mens-ken, sloeg ien t aan-dacht ge - ven.
t Is tai - ken ien joen ai - gen haand,
een licht dat ien joen o - gen braandt.
t Ropt joe bie noam joen hai - le le - ven.

- 2 t Is nait haildaal aan overzied.
Hou zeg ie den: wèl zel veur mie
de wiede oceaan bevoaren,
wèl brengt van t overzeese laand
de wieshaid mit noar dizze kaant,
om slevens roadsel te verkloaren?
- 3 Ien hoge hemel vien ie t nait,
hou voak of t oog noar boven gaait,
of dreum ie ook ien hoge sferen.
Ien steerns kin ie gain wieshaid zain,
Gods Gaist rakt gaist van joe allain,
zien woord allain kin t haart bekeren.
- 4 Dat woord van laifde, vree en recht
is op joen aigen lippen legd,
is ien joen aigen haart beschreven.
Rondom joe heer klinkt stem van God:
vrijspraak, vertroosten en gebod,
vlak veur joen neus ligt weg noar t leven.

Jan Wit (1914-1980)

biebellaiden

11 David, hai het reus versloagen

bie 1 Soamuël 17

wies: Gelijk als de witte zwanen

Den singende swaen, Antwerpen 1655

The musical score is written on ten staves. The first staff begins with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a 2/4 time signature. The melody is simple and folk-like. The lyrics are written below the notes, with hyphens indicating syllables across notes. The score ends with a double bar line and repeat dots.

1 Da - vid, hai het reus ver - sloa - gen,
lut - je Da - vid, hai won stried.
Sweerd en schild kon hai nait droa - gen,
t ies - dern pak was veuls te wied.
Wèl zol op zuks - wat ver - traau - wen?
Wat helpt dat
ien dij stried mit on - be - haau - wen
Go - li - at?

- 2 Lutje David, hai dus t woagen
om dij twijstried aan te goan.
t Fluiken was nait te verdroagen,
was nait laanger oet te stoan.
Mit zien slinger ging hai kuren,
hail allain.
Hai kon reus zien levent knuren
mit ain stain.
- 3 Loat wie leven ien vertraauwen,
loat wie as dij schoapjong goan.
Nait op macht van woapens baauwen,
ien t geloof ien wereld stoan!
Nait oet stuur deur gaist en machten
rondom heer,
en nait baang veur wilde krachten,
laiw en beer!

4 Wees nait baang veur roege reuzen,
dij joe dwingen tot de stried.
Aal heur voandels en heur leuzen
goan al veur heur tied oet tied.
Lidt Gods volk ien stoere doagen
deur geweld?
Juda's zeun wol t levent woagen
as een held.

5 Vatteg doagen mout dit duren,
t baldern op dij heuveltop.
Zeun van David let zuk knuren,
gaait aan t kruus deur vijandschop.
Ien zien liggoam stoan de taikens
van ons woan.
t Licht aan hemel zel verblaiken,
zun en moan.

Tom Naastepad (1921-1996)

12A De Heer laaidt mie as hedder aal mien leven

noar Psaalm 23

Julius Röntgen 1920

The musical score is written on ten staves in a single system. It features a treble clef, a key signature of two flats (B-flat and E-flat), and a 4/4 time signature. The melody is simple and hymn-like, with lyrics written below the notes. The lyrics are in Dutch and describe a shepherd's care for his sheep, a metaphor for God's care for the soul.

1 De Heer laaidt mie as hed-der aal mien le - ven,
ik wait nait van ver - let.
Hai wil zien schoap ien t gru-in-laand waai-de ge - ven,
doar t rust en roem - te het.
Hai brengt zien schoap noar kaalm en hel-der wot - ter,
doar krieg ik drin - ken zat.
En wil mien gaist de aan-dern sums ver - loa - ten,
Hai laaidt mie weer op t pad!

- 2 Hai laaidt mie zulf op wegen van zien wetten,
op t pad van liek en recht,
zien noam wait van gain èn en van gain swetten
ien t loflaid van zien knecht.
Al mout ik goan deur deurhèn duust're doalen,
doar dood zien schaar op legt,
ik bin nait baang veur ongeluk of kwoalen,
Hai brengt mie wis terecht.
- 3 Zien stòk en staf doar kin ik op vertraauwen,
mit Hom kom ik op stee,
en alderdeegs mien vijanden aanschaauwen:
God zulf moakt moaltied ree!
As gast mag k aan zien rije toavel liggen,
Hai zegent mie mit geur,
zien laive aangezicht wil mie verlichten,
Hai gef t mien levent fleur.

4 Hai let mie kloare wien ien roemer schenken,
aal wat Hai dut is goud!
Deur zien genoade mag ik doar oet drinken,
as troost veur mien gemoud.
Zien hoes zel k wezen aal mien levensdoagen,
bie dag en ook bie nacht.
Ik zel zien haail'ge tempel nait verloaten,
mor starven op mien wacht.

Joost van den Vondel (1587-1679)

12B De Heer laaidt mie as hedder aal mien leven

noar Psaalm 23

Adriaan Cornelis Schuurman 1938

The musical score is written in 4/4 time with a key signature of one flat (B-flat). It consists of ten staves of music. The lyrics are written below the notes. The first staff begins with a treble clef and a 4/4 time signature. The lyrics are: '1 De Heer laaidt mie as hed - der aal mien le - ven, ik wait nait van ver - let. Hai wil zien schoap ien t gruun-laand waai-de ge - ven, doar t rust en roem - te het. Hai brengt zien schoap noar kaalm en hel - der wot - ter, doar krieg ik drin - ken zat. En wil mien gaist de aan - dern sums ver - loa - ten, Hai laaidt mie weer op t pad.'

- 2 Hai laaidt mie zulf op wegen van zien wetten,
op t pad van liek en recht,
zien noam wait van gain èn en van gain swetten
ien t loflaid van zien knecht.
Al mout ik goan deur deurhèn duust're doalen,
doar dood zien schaar op legt,
ik bin nait baang veur ongeluk of kwoalen,
Hai brengt mie wis terecht.
- 3 Zien stòk en staf doar kin ik op vertrauwen,
mit Hom kom ik op stee,
en alderdeegs mien vijanden aanschaauwen:
God zulf moakt moaltied ree!
As gast mag k aan zien rije toavel liggen,
Hai zegent mie mit geur,
zien laive aangezigt wil mie verlichten,
Hai gef t mien levent fleur.

4 Hai let mie kloare wien ien roemer schenken,
aal wat Hai dut is goud!
Deur zien genoade mag ik doar oet drinken,
as troost veur mien gemoud.
Zien hoes zel k wezen aal mien levensdoagen,
bie dag en ook bie nacht.
Ik zel zien haail'ge tempel nait verloaten,
mor starven op mien wacht.

Joost van den Vondel (1587-1679)

13 De Heer is mien Hedder

noar Psaalm 23

Johannes Gijsbertus Bastiaans 1868

The musical score is written for a single voice part on a treble clef staff. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 3/4. The melody is simple and hymn-like. The lyrics are written below the staff, aligned with the notes. The score ends with a double bar line.

1 De Heer is mien Hed - der!
k Heb aal wat ik wil;
Hai geeft mie ge - laai - de
en zörgt veur mien waai - de.
Hai brengt mie bie wot - ter,
dat kaalm is en stil.

2 De Heer is mien Hedder!
Van Hom wacht ik t aal;
Hai brengt mie op wegen
van bliedschop en zegen.
Hai steunt mie as k oetglie,
Hai dragt mie as k vaal.

3 De Heer is mien Hedder!
Of draaigt dood en graf,
gain baist mag het beuren
om mie te verscheuren;
mien Hedder vertroost mie
mit stòk en mit staf.

4 De Heer is mien Hedder!
Op haaid' en op zaand
zel Hai mie nog geven
genog om te leven;
Hai wil mie verstaarken
mit brood oet zien haand.

5 De Heer is mien Hedder!
k Blief stil aan zien zied,
om aaid te verkeren
ien t hoes van mien Here:
Hai geeft mie zien zegen,
Hai steunt mie aaltied.

Jan Jacob Lodewijk ten Kate (1819-1889)

14 Mien hedder is de Here God

noar Psaalm 23

Crimond

The musical score is written on four staves. The first staff is in treble clef with a 3/4 time signature and a key signature of one flat (B-flat). The lyrics are written below the notes. The second staff is in bass clef. The third and fourth staves are also in bass clef. The music consists of a simple melody with some rests and ties.

1 Mien hed - der is de He - re God,
ver - let heb k naar - gens om,
k heb wot - ter zat en vol - op gras,
wat heb ik t goud bie Hom.

- 2 Hai gef t mie moud om deur te goan,
zien noam staat veur mie börg,
Hai brengt mie zulf op t rechte pad,
ik volg Hom zunder zörg.
- 3 Of goa ik dwaars deur schaar van dood,
ik roak toch nait oetstuur,
joen stòk en staf dij staarken mie,
bie Joe heb k rust en duur.
- 4 Ik wor deur Joe aan toavel nuigd,
wèl t op mie tegen het,
dij mout mor aanzain dat joen zaalf,
mie lekker roeken let.
- 5 Mien beker is aan kop tou vol,
vol bliedens mien gemoud,
want levenslaank bin k bie Joe thoës,
bie Joe is t leven goud!

The Lord's mij Shepherd
Jessie Seymour Irvine (1836-1887)
Vertoalen Bernard Smilde, geb. 1922

15 As ie op zuik noar onderkomen

noar Psaalm 91

1543/Genève 1551

The musical score consists of ten staves of music in G major (one sharp) and 3/4 time. The melody is written on a treble clef. The lyrics are printed below the notes, with hyphens indicating syllables that span across notes. The lyrics are: 1 As ie op zuik noar on-der-ko-men, om nait te staa-ven ien de dood, ien schaar van God en bie Hom wo-nen, krieg ie ien t le-vent rust as brood. God budt mit vleu-gels van ver-traau-wen as vrund ge-noa en vaai-leg-haid. Ver-löst joe van wat joe be-naauw-de, gunt joe ge-luk ien ai-weg-haid.

- 2 Hai stuurt zien engels ale doagen
om mit joe mit op pad te goan.
Zai zellen joe op handen droagen,
deur t onlaand moaken zai roem boan.
God is ja zuver oet op leven,
staait om joe tou bie zaikt' en zeer.
Hai wil joe rust en roemte geven,
en moakt dat vijand omstoan leert.
- 3 Naacht zel joe nait ien t hëlster kriegien,
op dag van dood is t wis nait doan.
Ie zellen ien Gods handen blieven
as doezenden de dood iengoan.
God zulf zel joen beschaarmer wezen,
as ie mor leven ien vertraauw.
Dwaars deur joen troanen kin ie lezen:
zien laifde blift aan t leste tou.

J. Duin

16 Zing dat nij laid veur de Heer, ale landen

bie Psaalm 96

refraain:

Ignace de Sutter

The musical score is written in G major (one flat) and 6/8 time. It consists of four systems of music, each with a vocal line and a piano accompaniment line. The lyrics are: 'Zing n nij laid, ie a - le lan - den. Zing dat nij laid en ver - heer - liek zien noam. 1 Zing dat nij laid veur de Heer, a - le lan - den. Zing veur de Heer en ver - heer - liek zien noam. Tree ien zien tem - pel mit joen ov - ver - an - den, kun - deg zien noam bie aal t haai - den - volk aan.' The score ends with a double bar line.

refraain

2 Groot is de Heer dij wie vrez en priezen.
Eerde en lucht komen vris oet zien haand,
schoonhaid en kracht holden Hom aaid gezelschop:
wild is de zee en tevreden is t laand.

refraain

3 Roup ale volken van: God, dij is keunenck.
Hai holdt de weegschoal van wereld loodrecht,
Hai is rechtveerdeg, veur Hom t leste oordail,
ales wordt Hom veur zien vouten deellegd.

refraain

4 Zai, wat ien zee leeft of leeft op de velden,
tou, joen Verlözzer gaat komen, wees blied!
Swaai, ale bomen ien wolden, roup welkom,
blied om joen keunenck, want Hai is stoef bie!

refraain

Maurits van Vossle, geb. 1924

biebellaiden

17 Tou volken, pries joen God en Heer

noar Psaalm 117

Melchior Vulpinus 1609

The musical score is written in a single system with eight staves. The first staff begins with a treble clef, a key signature of one flat (B-flat), and a 3/4 time signature. The melody is written on a five-line staff with a G-clef. The lyrics are written below the notes. The music consists of a single melodic line with some rests and a final double bar line at the end of the eighth staff.

1 Tou vol-ken, pries joen God en Heer,
goa Hom joen lof - laid zin - gen.
Loat staar-ke stro - men van zien eer
ien elk zien hart ont - sprin - gen.
Hai is t dij joe oet - ko - zen het,
Hai is t dij ien ge - noa joe redt,
deur Chris - tus, hal - le - lu - ja.

- 2 Wat is zien laifde roem en braid
veur elkain alerwegens,
zien waarhaid en zaachtmoudeghaid,
geft Hai as lije regens.
Zien laifde duurt ien aiweghaid,
Hai geft vergees ons zoaleghaid.
Zing veur Hom: halleluja.

Lobt Gott den Herrn, ihr Heiden all
Joachim Sartorius (1533-1600)
Vertoalen J.W. Schulte Nordholt (1920-1995)

18 Ik kiek noar baargen mit mien wènsteg' ogen

noar Psaalm 121

Antwerpen 1579

The musical score is written on five staves in a single system. The first staff is a treble clef with a key signature of one flat (B-flat) and a time signature of 1/4. The melody consists of quarter notes and half notes. The lyrics are written below the staves, aligned with the notes. The lyrics are: '1 Ik kiek noar baar-gen mit mien wèns-teg' o - gen: 'Woar krieg ik hulp en haail te zain?' Mien hulp komt van de Heer al - lain, dij eer - de schoa-pen het en he - mel bo - gen deur zien ver - mo - gen.

- 2 Hai holdt die vaast en let dien vout nait glieden;
Hai is dien trooster ien t verdrait,
Bewoarder, dij veur Isrel staait;
zien woakend oog zel aaltied bie die blieven
en veur die strieden.
- 3 De Heer bewoart die as ien vrouger doagen,
Hai is dien schaar dij mit die gaat,
Hai zel, as zun te branden staait,
as moan bie nacht schient, die ja vaaleg droagen,
hest nait te kloagen.
- 4 De Heer zel die ien onhaail en gevoaren
veur ogen holden zo as bist,
woar ook dien oet- of iengang is,
en die ien aal dien leste levensjoaren
aingoal bewoaren.

Jan van Duisberg, Luthers Gezangboek, 1687

19 Wat was ik mit dij rije nuigen bliede

noar Psaalm 122

Camphuysens Stichtelyke rymen 1680

The musical score is written on four staves. The first staff begins with a treble clef, a key signature of one flat (B-flat), and a 2/4 time signature. The melody consists of quarter and eighth notes. The lyrics are written below the staves, with hyphens indicating syllables that span across multiple notes. The lyrics are: '1 Wat was ik mit dij rij - e nui - gen blie - de, dij blie - de bos - schop, dat dij mooi - e tie - den, doar t hai - le volk noar oet - zigt, a - le vro - men, van - nijs weer ko - men.'

2 Dat wie vannijs dij mooie tied belevén
en ons noar t hoes van God de Heer begevén
en Salems muren mit dij prachtgebauwen
weer blied aanschaauwen.

3 Jeruzalem, o pronkjewail van steden,
wat ik die touwèns is: veur aaltied vrede,
wèl van die holdt is zeker van Gods zegen
op ale wegen!

4 Woar komt t vandoan toch dat ik laange nachten
en haile doagen wèns ien mien gedachten
dat haail en zegen nooit van die verdwienen,
mor aaltied blieven?

5 Dat komt omdat de alderhoogste Here,
dij toukomt ale heerlekhaid en ere,
onnaaierd het om doar veur aaid te wonen
en doar te tronen.

Dirk Raphaëlszn Camphuysen (1586-1627)

20 Oet angst en nood komt mien gebed

noar Psaalm 130

Walter's Geystliche gesank Buchleyn,

wies: Aus tiefer Not schrei ich zu dir

Wittenberg 1524

The musical score consists of ten staves of music in a single system. The melody is written on a treble clef staff with a key signature of one flat (B-flat) and a common time signature (C). The lyrics are written below the notes, with hyphens indicating syllables that span across multiple notes. The lyrics are: '1 Oet angst en nood komt mien ge - bed, o Heer, wil noar mie luus - tern as ons mis - hot - tjen ons t be - let en t zicht op Joe ver - duus - tert! Wil ien joen ai - weg groot ge - duld ver - ge - ven mens - ken a - le schuld en ze - gen dij Joe vre - zen.'

2 Ik hoop op God de Heer en wacht,
ik heur zien stem al klinken.
Al wordt t dommit ook middernacht,
Hai zel vaast om mie denken.
Mien haart wait: noa de duusternis
komt t licht dat onze toukomst is,
elk wacht op dizze mörgen.

3 Zai noar Hom oet, o Israël,
en hoop op zien genoade,
dat Hai joe nait verloaten zel,
al dee ie ook groot kwoaden.
Hai laaidt joe deur de roazernij
van t levent hèn en moakt joe vrij
van ongerechtgheden.

Jan Wit (1914-1980)

21 Pries Hom mit t bliede zingen

noar Psaalm 146

Johann Georg Ebeling 1666

The musical score consists of eight staves of music in a single system. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 4/4. The melody is written on a treble clef. The lyrics are printed below the notes, with hyphens indicating syllables that span across notes. The lyrics are: 1 Pries Hom mit t bliede zingen van t al - ler - hoog - ste laid! Goa Hom joen hul - de bren - gen, dij bo - ven a - les staait. De Heer, Hom wil ik prie - zen, mit t laid oet t laand doar k bin en a - le eer be - wie - zen, zo laank ik oa - men kin.

2 Wat goud is t om te baauwen
op God van Israël,
dat ie joe touvertrauwen
aan Hom dij redden zel.
Hai is joen haail en zegen,
joen riekdom zunder èn;
Hai laaidt joe op zien wegen,
nooit wor ie muid of min.

3 Hai is van ale staarken,
de staarkste dij der is.
Dat vaalt rondom te leren,
van aal wat schoapen is,
van eerde en van hemel,
van wat doar leeft en dut,
van zee mit zien gewemel,
van wat ter vlugt ien lucht.

- 4 Op Hom kin ie vertraauwen,
dat joe gain onrecht treft.
Aan heur dij op Hom baauwen,
is t dat Hai t goie gef.
Oet laifde zel gebeuren
zien woord, aal wat Hai zegt.
Komt t vaals geweld noar veuren,
Hai woart joe ien t gerecht.
- 5 Hai wait wel doezend wegen
oet t riek van dood vandoan!
Hai gef.
joe brood, zien zegen,
ien nood van joen bestoan,
leert joe ien t duustern zingen,
zulfs ien gevangenschap,
Hai zel joe vrijhaid brengen,
oet ploag richt Hai joe op.
- 6 Hai gef.
aan blinde ogen,
nij zicht op lichtschoon dag.
Wèl aans nait kin, wordt droagen,
wèl swak is gef.
Hai kracht.
Hai holdt van wèl Hom mainen,
wèl op zien wegen goan,
as vrund wil Hai heur dainen
en toerloos noast heur stoan.
- 7 Hai wil beschaarmer wezen,
van vremden om ons tou,
aan wedevraauw en wezen
blift Hai veur aaltied traauw.
Mor lu dij Hom nait mainen,
op heur is Hai vergrèld,
heur hoes zel Hai vergraimen,
heur stee wordt nait meer teld.
- 8 Hou kin ik Hom ooit priesen,
ik bin ja veuls te min.
Hou keunen.
eer bewiezen,
ik, aindagsblom dij k bin.
Hai wil mie thoeskomst geven
bie t volk op God zien dag.
Ik wil der geern veur leven
dat k veur Hom zingen mag.

Du meine Seele, singe
Paul Gerhardt (1607-1676)
Vertoalen:
Ad den Besten, geb. 1923
biebellaiden

22 Loat aal wèl oam het ien t loflaid Hom priezen

noar psaaln 146

wies noar Christliche Seelenharpf, Ansbach 1664

1 Loat aal wèl oam het ien t lof - laid Hom prie - zen,
zin - gen veur God van Is - ra - el!
Aan Hom wil k eer - bied en hul - de be - wie - zen,
zo laank mien le - vent du - ren zel.
Van Hom komt a - le le - vent heer,
Hai is te prie - zen aal - aan weer.
Hal - le - lu - ja! Hal - le - lu - ja!

2 Keunenks binn' mensen oet eerde geboren,
zai keren aal tot stof weerom;
aanzain en riekdom goan ainmoal verloren,
noadat de dood ien t levent komt.
Der is gain mensk dij biestand budt,
allenneg God, dij leven dut.
Halleluja! Halleluja!

3 Wat groot geluk is t veur elk om te heuren,
dat Jakobs God joen helper is!
Wèl zol joe kwoaddoun, wat kin ain gebeuren,
dij dag aan dag mit Christus is?
Hai is heur hoop en Hai moakt vrij
en Hai gefte biestand, roem en rij.
Halleluja! Halleluja!!

- 4 Hai het aan hemel, aan zee en aan eerde,
en aal wat leeft zien aanzain doan,
Hai, onze God, dij zien macht openboarde,
wie doun Hom daank veur ons bestoan.
Hai het ja ales ien zien haand
en holdt ons swak geloof ien staand.
Halleluja! Halleluja!
- 5 Mensken, al wor ie deur onrecht verreten,
Hai, dij joe recht verschaft, is hier!
Elkain dij honger het, krigt wat te eten,
ain mit dörst, dij drinkt oet revier.
Al zit ie vaast, Hai moakt joe vrij;
t levent is goud ien God zien lij.
Halleluja! Halleluja!
- 6 Licht ien heur ogen dat gefit Hai aan blinden
en dij doar krom stoan, tilt Hai hoog.
Dij hier as vremen heur thoekomst nait vinden,
heur vree en haail het God op t oog.
Bin ie ien raauw, God is joen licht,
Hai het zien ogen op joe richt.
Halleluja! Halleluja!
- 7 Tou den, o mensken, opslag nou aan t zingen
veur Hom dij grode dingen dut.
Ales wat oam het, wil hier toch om denken,
zing veur de Heer, dij laifde budt.
Pries mit mekoar, pries aldermainst
Voader en Zeun en haail'ge Gaist!
Halleluja! Halleluja!

Lobe den Herren, o meine Seele
Johann Daniël Herrnschmidt (1675 -1723)
Vertoalen Ad den Besten, geb.1923

23 Ales wat leeft en dut, pries God de Heer

Psaalm 150

refraain:

koor:

Antoine Oomen



A - les wat leeft en dut, pries God de Heer.

alen:



A - les wat leeft en dut, pries God de Heer.

koor:



1 Pries God ien zien hai - le kon - traain,
pries Hom on - der the - mel - ver - wulf,
pries Hom om zien mach - te - ge haand,
pries Hom we - gens zien al - der - noar - ste groot - haid.

refraain

koor:



2 Pries Hom mit t ge - luud van joen bok - hoorn,
pries Hom mit haarp en mit ci - ter,
pries Hom mit trom - mel en spring - daans,
pries Hom mit haar - pen en fluit.

refraain

koor:

3 Pries Hom mit dek-sels en cim - bels,
pries Hom mit klin-ken - de rin - kels.
A - les wat leeft en dut
pries God de Heer God lof!

refraain:

koor:

A - les wat leeft en dut, pries God de Heer.

alen:

A - les wat leeft en dut, pries God de Heer.

Vertoalen psalm 150: Ida Gerhardt (1905-1997)
en Marie van der Zeyde (1906-1990)

24 Te leven enkeld om te swougen

bie Predeker

Wybe Kooijmans

1 Te le - ven en - keld om te swou - gen,
2 Te le - ven en - keld om te wai - ten,
te poes - ten eer - dat dag be - gunt,
twiel - dat ain nooit recht ant - woord vindt,
ver - braand op t waark deur n haai - leg mou - ten,
Gods doa - den wil - len won - ders hai - ten.
dat is as noa - joa - gen van wind.
Ook dat is noa - joa - gen van wind.

noa coupl. 2 en 4:

Mor wat rokt o - ver t veld,
dat geeft kracht en geeft moud,
zet ge - dach - ten op t nacht - moal en wien.

3 Te leven enkeld om te tellen
wat je vandoag of mörn gewint,
mor niks kin joe te vredenstellen.
Ook dat is noajoagen van wind.

4 Te leven om joen löt te droagen
en nooit weer worden net as n kind,
aalweg joe zelf te overvragen,
ook dat is noajoagen van wind

refraain

25 Tied van vluik en tied van zegen

bie Predeker 3,1-15

1543 / Genève 1551

1 Tied van vluik en tied van ze - gen,
tied van dreug - te, tied van re - gen,
tied van oog - sten, tied van nood,
tied van stai - nen, tied van brood.
Tied van laif - de, nacht van woa - ken,
uur van woar - haid, dag van doa - gen,
tou - komst dij nou ko - men is,
woord dat vol van stil - te is.

2 Tied van troosten, tied van troanen,
tied van mooi en tied van schoamen,
tied van jachten nou of nooit,
tied van hopen dat nog ooit.
Tied van swiegen, van vergeten,
hier nait waiten, doar nait leven,
tied van kroepen, angst en spiet,
ainzoamhaid en zee van tied.

3 Dij aan dit bestoan verloren,
zük veur t nije levent woaren,
willen wizzeghaid nait kwiet,
komen veur heur tied oet tied.
Tied om mit mekoar te leven,
roem en rij mekoar te geven, -
dij veur aandern noaste is,
dij wait wis wat leven is.

Huub Oosterhuis, geb. 1933
biebellaiden

26 Laifde ainmoal deur Joe sproken

bie t Hoog Laid van Laifde

Love divine
John Stainer (1849-1901)

The image shows a musical score for a song. It consists of four staves of music in G major (one sharp) and 4/4 time. The melody is simple and hymn-like. Below the staves, the lyrics are written in a Frisian dialect. The lyrics are: '1 Laif - de ain - moal deur Joe spro - ken as joen Woord van - òf t be - gun, Laif - de, wil veur aal - tied wo - nen ien ons haart as licht van zun.'

- 2 Laifde dij ons raip tot leven,
vonk van God dij leven dut,
en dij wait van waarmte geven,
leste woord dat vrede budt.
- 3 Laifde, mooiste noam van noamen,
noam dij Joe veur ons verkloart.
Laifde vragt om joa en oamen,
woord en waarken ien ain joar.
- 4 Laifde duurt zukzulf te geven,
oamt en leeft van zuver traauw,
laifd' allain holdt ons ien t leven, -
zo heb Ie joen mensken baauwd.
- 5 Laifde, roem en rij oetschonken,
liek as beste wien oet t vat.
Laifde moakt ons apmoal dronken,
den bin Ie bie ons te gast.
- 6 Laifde boven ale laifde,
welfd as hemel om ons tou,
wil ons aaldeer weer genezen,
Bron van laifde, blief ons traauw!

27 t Hoog Laid van Laifde

t Hoog Laid van Laifde, keppittel 7

jonges:

(spreekstem)

- 1 Draai die om,
draai die om,
wichtje van shalom.

hai:

Loys Bourgeois 1551

2 Wat sweef-stoe mooi op schoun-tjes rond,
van hoog kom-òf kon-stoe wel we-zen!
Wat swaaist mit heu-pen blied te we-zen,
as sie-road dat van Schep-per komt.
Dien schoot, as schoal om oet te drin-ken,
me-kaai-ert t nait aan kru-den-wien,
dien liefk' as waait-schoof blied om-liend,
deur le-lies dij heur as kraans om-ring'n

- 3 Dien baaide bõrsten, ain gehail,
as twijling oet gazel geboren,
dien slanke haals, liekop as toren,
dien ogen vievers van flewail.
Dien neus het oetzicht over landen,
dien kop ien t`en as top van baarg,
dien hoaren lös as sangen vlaag,
doar kinst die keunenck wel mit vangen.

biebellaiden

27 (vervolg)

4 Doe bist te om mooi aan te zain,
 doe nu-ver wicht van mien be-ge-ren!
 Doe staaist as paalm-boom tröts te we-zen,
 mit rech-te rug en hoog op bain,
 dien bör-sten, riep as droe-ve-tröz-zen.
 'Zel ik noar die, noar bo-ven tou,
 en klim ik zun-der eu-vel-moud
 ien boom om doa-dels te ver-löz-zen?'

5 Loat aan dij droevetrös geliek
 dien riepe börsten aaltied wezen,
 dien oam as geur van appels wezen,
 dien mond as wien, zo rij en riek.

zai:

Johann Balthasar König? 1738



6 Wien dij weer-om stroomt noar mien lai - verd,
ien sloap hom o - ver lip - pen vluit,
ik ben van hom, mien al - der - laif - ste,
en zien ver - langst komt mie ien muit.
Kom, lai-verd, loat wie hier - van - doan
en t wie - de veld ien goan.

7 Loat wie maank blommen overnachten,
op tied noar droevetoeu tou goan!
Kin wie al t nij begun verwachten,
komt appelboom ien blui te stoan?
Mien laifde geef ik doar aan hom,
dij mit zien laifde komt.

8 Appels van laifde geven geuren
en om ons tou is t overvlood
van aal dij vruchten bie ons deuren,
deur mie aan zied zet, geef en goud,
laiverd van mie, veur die allain,
veur die en aans gainain!

Henk Baas. geb. 1930

28 Ien donkerhaid van swoare tiden

noar Jesaja 9

Johannes Gijsbertus Bastiaans 1868

1 Ien don - ker - haid van swoa - re tie - den
brook hel - der licht zuk stroa - lend boan.
God zag zien volk ien aal heur lie - den,
en lait heur weer ien blied - schop goan.
Dou brook zien licht deur don - k're wol - ken,
van zun - de - mach - ten en van dood.
Dat licht schient o - ver a - le vol - ken,
as t nij - e licht van t mör - gen - rood.

2 Der is een Kiend veur ons geboren,
een Zeun ons geven deur Gods kracht!
Dij komt Gods laifde ons verkloaren,
zien last is licht, zien juk is zacht.
Zien noam is: 'Wonder van genoade',
zien laifde geldt ja elk en ain.
Al bin wie ook mit schuld beloaden,
Hai let ons God as Voader zain.

3 O Vredevorst, wil ons toch geven
dij vree, doar elk verlet om het.
Veur dizze vree lait le joen leven,
doardeur heb le ons levent red!
Nou mag wie weer ien vree verkeren,
en leven ien rechtveerdeghaid.
O Vredevorst, loat elk Joe eren,
Joe priesen tot ien aiweghaid.

Nicolaas Beets (1814-1903)

29 t Volk dat aan t dwoalen is ien t duustern

noar Jesaja 9:1-6

Frits Mehrrens



1 t Volk dat aan t dwoa-len is ien t duus-tern
krikt hel-der licht te zain, groot licht.
Kiek den om-hoog mit blied ge-zicht
en heur mit baai-de o-ren, luus-ter,

- 2 elk dij hier woont ien t dal van troanen
en leven mout ien duusternis,
elk heurt zien stap, Hai komt ja wis
om widde weg veur heur te boanen.
- 3 Hai komt mit vree en nait mit rampen,
gain oorlog meer, gain zaikt' en zeer,
gain kiend dat den nog troanen reert,
gain stevels dij ien t duustern stampen.
- 4 De laifde gaat nooit meer verloren,
last van verdrukken is verbie,
t is doan mit dood, nou zingen wie,
t Kiend aan ons touzegd, is geboren.
- 5 Beloofde Zeun is aan ons geven,
t is Zeun van God, dij Keunenk is,
dij t licht is ien ons duusternis,
dij weg en woarhaid is en t leven.
- 6 Dij nuimd wordt mit dij vremde noamen:
dij Wonderboare Roadsmen hait,
omdat Hai van gehaaimen wait
van hemel en van eerde soamen.

29 (vervolg)



7 En staar-ke God dij ons ge - be - den
ver - heu - ren zel, dij o - ver - wint.
Ai - we - ge Voa - der hait dat kind,
en Vorst van on - ver - kor - te vre - de.

8 Den zel de haile eerde wezen
ain laand van hunneg en van melk.
As t Kiend den Keunenk wordt van elk,
het Davids troon niks meer te vrezen.

9 En ale mensken dij t beleven,
dat God heur liek ien ogen zigt,
zai stoan te zingen ien zien licht.
Hai het heur nije noamen geven.

30 Daank breng ik Joe, o God en Heer

noar Jesaja 12

Klaas Pieterman

The musical score is written on four staves in 4/4 time. The melody is simple and consists of quarter and half notes. The lyrics are written below the notes.

Daank breng ik Joe, o God en Heer.
Lof zing ik ien mien hoog - ste laid.
t Is doan mit joen gram - nie - deg - haid,
van Joe kreeg k moud veur t le - vent weer.

Henk Baas, geb. 1930

31 Aal t onlaand zel bliuen

bie Jesaja 35 en Psaalm 126

Antoine Oomen

The musical score is written in G major (one sharp) and 3/8 time. It consists of 14 staves of music with Dutch lyrics underneath. The lyrics are: 1 Aal t on-laand zel bliu - en, aal t on-laand zel la - gen en ju - beln. De rot-sen dij stoan van-òf t be-gun van de we - reld, stoan vol wot - ter mor dicht, de rot - sen goan o - pen. Het wot-ter zel stro - men en t wot-ter zel fon - keln en stroa - len en aal wèl dörst het, komt drin - ken. Aal t on-laand zel drin - ken, aal t on-laand zel bliu - en, aal t on-laand zel la - gen en ju - beln.

- 2 Verdrevenen keren
noar hoes tou mit goldgele schoven.
Zai dij ien heur raauw
heur weg tot t uterste gingen,
ain veur ain, en veurgoud,
zai keren ien koppels.

As beken vol wotter,
as beken vol schoemkoppend wotter,
baanjernd omdeel van de baargen.
Mit lagen en jubeln
dij reren bie t zaaïen
dij keren mit lagen en jubeln.

- 3 Dij dood is, zel leven,
dij dood is, zel heuren: nou leven.
Tot t leste aan tou
en onder stainen begroaven,
dode, dode, ien t èn,
noar t licht van t rodoagen.
Zien haand zel ons wenken,
zien stem zel ons roupen: Ik open
hemel en eerde en ofgrond.
En wie zellen heuren,
wie zellen ien t èn goan
en lagen en jubeln en leven.

Huub Oosterhuis, geb. 1933

32 Mien knecht krigt t kloar veur t oog van elk en ain

noar Jesaja 52/53

Genève 1542/1543

1 Mien knecht krigt t kloar veur t oog van elk en ain,
aal meer ien tel en he-mel-hoog te zain,
ien vrou-ger tied ver-wacht-te dat gain-ain,
hou kon t ge-beu-ren?
Wèl wordt nait kèl bie wat zien o-ren heu-ren,
wat t oog hier zigt: wat is hai doar tam-taai-erd
gain mensk is t meer, hail-daal ver-diz-zel-waai-erd
ien dit ge-richt.

2 t Verstand van t volk staait bie zuks zuver stil,
gain keunenik dij nog wait wat of hai wil,
gainain van heur dij dit veur meugelk hil,
t is nait te loven!
Wèl ien de wereld het de Heer vernomen,
zien rechterhaand mit ale kracht verheven
om aan gerechteghaid zien stee te geven,
ien t haile laand.

3 As luddek twiegje kwam hai iel veurmdag,
as jonge plant dij bloots noar zunlicht smacht,
en ale volk zigt ien ain ogenslag:
t is om te reren!
Wèl onder ons zol ooit zo ain begeren?
Hai is gain held, gainain duurt mit hom t woagen,
verdrait en zaikte dragt hai aal zien doagen,
hai wordt nait teld.

- 4 En toch, al wat ien t levent ons zo knuurt,
en wat wie lieden, hai het t aal verduurd,
as knecht het hai homzulf aan ons verhuurd
om dat te droagen.
Wie dochten: hai is ain deur God versloagen
en op zien woord verbriezeld en vernederd,
veur ons deurboord, aan t lieden overleverd,
tot ien zien dood.
- 5 Deur straf van hom kin wie ien vrede goan,
sloag dij hai kreeg het ons genezen doan,
wie, schoapen dij vertoesd ien t gruinlaand stoan,
op aigen wegen.
Dij schuld van ons het hai te droagen kregen,
hai dee Gods wil en het hom overgeven,
as schoap noar slachtbaank tou ien stee van leven,
hai hil hom stil.
- 6 Hai is veroordaild, het t mit dood bekocht,
en wèl van ons het om zien löt nog docht,
hai kwam oet tied om zunde van zien volk.
Hai mos verkeren
ien t graf mit mensken dij hom nait begeerden.
Aal wat hai zee, dat wazzen wieze woorden,
bloots goudhaid kwam noar veuren ien zien doaden,
aal wat hai dee.
- 7 De Heer haar dizze dood veur hom onnaaird
en deur zien zaiktes hom verrinnewaaird,
en toch het hai haildaal nait aargewaaird,
hai gaf zien leven,
as ovver om aan t kwoad gain kaans te geven.
Hai mag hom rij ien t noageslacht verblieden,
ien grui en blui noa aal dij minne tieden,
van t lieden vrij.
- 8 Noa ale lieden wordt t aal veur hom licht,
ien wieshaid wordt zien waark deur hom verricht,
goudgunsteghaid komt zo veur elk ien t zicht,
hai dragt heur zunde.
Hai krigt zien paart van aandern dij hom t gunnen.
Hai komt oet tied en is bie zundoars komen,
mor t kwoad van mensken het hai op hom nomen,
veurgoud oet zied!

Henk Baas, geb. 1930
biebellaiden

33 Om Sions wil hol k mie nait stil

noar Jesaja 62:1-10

wies: Such. wer da will, ain ander Ziel

Johann Stobäus 1613

The musical score is written on seven staves in a single system. The key signature has two sharps (F# and C#), and the time signature is 3/4. The melody is written on a treble clef. The lyrics are printed below the notes, with hyphens indicating syllables that span across multiple notes. The lyrics are: 1 Om Si - ons wil hol k mie nait stil, oet laif - de kin k nait swie - gen, Je - ru - za - lem, doe heurst mien stem, van God zelst gun - sten krie - gen; zo gaauw dien licht ver - sche - nen is, en t on - recht wied ver - dwe - nen is, en fak - kels stoan ien rie - gen.

2 Den gaat dien glaans bie volken laangs,
veur ale mensken blinken.
Doe bist ien eer bie God de Heer,
God zel dien noam gedenken.
O pronkjewail ien donk're gloud,
o diadeem, dij flonkern mout,
Godzulf zel die dat schenken.

3 As nuver wicht dij aanzuk krigt,
is Sion ien Gods ogen.
As jonge vraauw ien laifde traauw,
zel zai de Heer verhogen,
nou t laand nait meer verloaten ligt,
en bruloft stee op stroaten krigt,
en t veujaar is ien hoven.

- 4 Bie poort en muur wordt ieder uur
Gods wachtwoord wieder geven.
Zo is de tied, noabie en wied,
van Gods gehaaim deurweven.
Gun joe gain rust bie dag en nacht,
den zel deur Gods gezag en macht
Jeruzalem weer leven.
- 5 Den steelt ien hòf gainain wat òf,
t beschoot (1) gaait nait verloren.
Doe komst ter ien mit brood en wien,
ien t hoes deur God verkoren.
Dij zaaid het, et van t aigen laand.
Dit het God bie zien rechterhaand
as aid aan Isrel sworn.
- 6 Vrij boan, vrij boan! Gods volk mout goan
noar t laand deur God onnaaierd.
Tou nou, tou nou! Noar boeten tou,
noar t hoes doar God regaaiert.
De volken zain joen krop en vout,
zai volgen t voandel op de vout,
de vlaag dij wied oetwaaiert.

1 beschoot = opbrengst

Jan Wit (1914-1980)

34 Heb mor gain zörg, vannijs zel t veujoar komen

noar Joël 2:21-24 en 28-32

wies: psalm 101

Loys Bourgeois 1551



I Heb mor gain zörg, van-nijs zel t veu-joar ko - men,
t laand o - ver - aal wordt ain boe-ket van blom-men.
Aal t vij viendt vree noa waar-me war-rel - dag,
as t rus - ten mag.

- 2 Hòf komt ien blui en appelboom zel droagen,
t wordt tied van oogst noar God zien welbehoagen.
Wees, Sion, blied om ales wat Hai dut,
wat Hai die budt.
- 3 Op tied zel God oet hemel regen geven
en aal wat doar verlet om het zel leven.
Verbie is vlij op ale moar en meer,
rondom ons heer.
- 4 God zulf zet den de deur van hemel open,
noa wènsteg longern komt weer tied van hopen.
De mensken kriegén Geest ien overvlood,
ien heur gemoud.
- 5 Wèl kiend is mag Gods woorden wieder droagen,
wèl old is lopt mit toukomst ien zien ogen.
Wèl jonk is krigt ienainen helder zicht,
op vree en licht.
- 6 Op mensken dij van vrijhaid hail nait waiten,
op sloaven zel de Heer zien Geest oetgaiten.
As vrije mensken vieren zai t bestoan,
ien God zien noam.

7 Zai zellen mit mekoar aan t èn van doagen,
getugen van Gods haail en welbehoagen,
zai zain wat komen gaat ien t leste uur:
bloud, rook en vuur.

8 As störm bie haarst, komt Geest deur wereld joagen,
God staat ien glaans en glorie veur ons ogen.
Mor t licht van zun en moan vergaait veurgoud,
ien naacht en bloud.

9 Wèl ien heur levent noar Gods wegen vroagen
en t zegel van zien noam as taiken droagen,
zai vieren ien Jeruzalem heur feest,
van Woord en Geest.

Jan Wit (1914-1980)

35 Jona het God zeker heard

noar t bouk Jona

Wim ter Burg

The musical score consists of eight staves of music in a single system. Each staff begins with a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). The lyrics are written below the notes. The first staff contains the first line of the song, and the subsequent staves continue the lyrics line by line. The music is written in a simple, clear style suitable for a children's songbook.

1 Jo - na het God ze - ker heard,
mor zuk ter nait meer aan steurd.
Jo - na gaat op roa - kel - dais
mit een dik - ke boot aan raais.
Mor de Heer zegt hom van nee,
doe zelst goan noar Ni - ne - vé.
Mor de Heer zegt hom van nee,
doe zelst goan noar Ni - ne - vé!

2 Midden maank dij wotterzee
gaait zien boot hoast noar benee.
Jona wordt tou boot oet zet,
dikke vis het hom dou red.
En de Heer zegt drij moal nee,
doe most goan noar Ninevé.
En de Heer zegt drij moal nee,
doe most goan noar Ninevé!

3 Noa drij doage duusternis
komt hai hailhoeds weer oet vis.
Jona gaat nou wel op pad
noar dij goddeloze stad.
En de Heer zegt drij moal nee,
doe most goan noar Ninevé.
En de Heer zegt drij moal nee,
doe most goan noar Ninevé!

4 Jona nemt gain blad veur mond,
Ninevéërs stoan verstomd.
t Volk zit deel ien zak en aask,
teunt beraauw en elk dij vaast.
En de Heer zegt nee, nee, nee,
spoaren dou Ik Ninevé.
En de Heer zegt nee, nee, nee,
spoaren dou Ik Ninevé!

5 Jona, nou oet dikke vis,
zigt dat God vol laifde is.
Sneu was Jona, hai wer kwoad,
dat God stad zien straf bespoart.
Mor de Heer zegt nee, nee, nee,
wees toch blied om Ninevé.
Mor de Heer zegt nee, nee, nee,
wees toch blied om Ninevé!

Hanna Lam (1928-1988)

36 Bin Ie mien God

noar Jona 2:2-9

Bernard Smilde

The musical score consists of four staves of music in a single system. The first staff begins with a treble clef, a key signature of one flat (B-flat), and a common time signature (C). The melody is written on a five-line staff. Below the first staff, the lyrics '1 Bin Ie mien God,' are written. The second staff continues the melody with lyrics 'raip Ie mie nait tot le - ven?'. The third staff continues with lyrics 'Doun Ie ver-goan dij te - gen Joe zuk ke - ren,'. The fourth staff concludes the melody with lyrics 'loat Ie mie o - ver aan mien lot?'. The music ends with a double bar line.

- 2 Geef van Joe blik,
van waiten en vergeven!
Ik roup Joe aan tou daipte oet van t leven,
tou daipte oet van t dodenriek.
- 3 Zulf, Heer, dee Ie
mie vot van veur joen ogen.
Help mie! Loat dag vannijs veur mie weer doagen,
zet wiend en zee heur macht aan zied!
- 4 Ien zee en meer,
viendt visk zien wil aan t leven, -
mor ik, as doef ⁽¹⁾ noar roege zee verdreven,
bloots duusternis zai k om mie heer.
- 5 Geef, Heer, joen licht
en gun mie joen genoade!
Al dee ik kwoad, vergeldt mie nait mit kwoadens,
onthol Ie mie joen aangezicht?
- 6 Heb Ie veurgoud
t onwilleg kiend verloaten
en deur noar t levent aaltied veur mie sloten,
wiedvot van fleur en overvloud?

1 doef = Jona

- 7 Richt t oog op mie,
mit zeewier om duneggen (2);
is dit de kraans dij Ie om kop mie leggen,
of heb Ie levenskroon veur mie?
- 8 Help mie toch, Heer,
want aans bin ik versloagen;
Ie kinnen mie oet hoge golven droagen,
aal t wotter is ien joen beheer.
- 9 Dij hel en dood,
dij wiend en wotter vrezén, –
mien God bin Ie, joen mensk mag ik weer wezen!
Ik moak joen noam ien wereld groot.

2 duneggen = de slapen

Ad den Besten, geb.1923

37 Breng aalmoal daank aan God

noar Jezus Sirach 50:22-24

Johann Crüger 1648

1 Breng aal-moal daank aan God
mit haart en mond en han - den,
dij gro - de din - gen dut
aan ons ien a - le lan - den,
dij ons van jongs - òf aan,
deur laif - de le - ven let,
en dij aan dis - tied tou
zien gunst ons ge - ven het.

2 De aiweg-riek God
wil ons al bie ons leven
een deurhèn blied gemoud,
een haart vol vrede geven.
En ons ien zien genoa
bewoaren haitied weer,
en ook oet ale nood
verlözzen keer op keer.

3 Lof, eer en daank veur God,
wèl is as Hai te priesen?
Hom, Voader, Zeun en Geest
mout elk zien daank bewiezen.
Hai is drij-aineg God,
zo het Hai aaltied west,
zo zel Hai blieven ook
van nou tot t alderlest.

Nun danket alle Gott
Martin Rinckart (1586-1649)
Vertoalen Jan Wit (1914-1980)

38 Jezus dij stoef bie t meer laans laip

bie Matteüs 4:18-22; Maarcus 1:16-20; Lucas 19:1-10;
Matteüs 19:21; Jesaja 42:2; Psaalm 95:7; Johannes 6:68

Frits Mehrrens

1 Je - zus dij stoef bie t meer laans laip
en Si - mon en An - dre - as raip,
om zo mor zun - der proa - ten
heur net ien steek te loa - ten, -
Hai komt me - schain hier wel ver - bie
en ropt ons ook, ropt joe en mie,
om a - les op te ge - ven,
al - lain veur Hom te le - ven.

2 Jezus dij deur de stroaten gong
en tollenoars en zundoars drong
om Hom ien hoes te loaten,
want Hai wol mit heur proaten, -
Hai komt meschain hier wel verbie
en ropt ons ook, ropt joe en mie,
Hai vragt ons, Hom te geven
de riekdom van ons leven.

3 Christus dij nog deur wereld gaat
- wie heuren Hom, mor zain Hom nait -,
verlangt bie ons te komen
om ien ons haart te wonen.
Al loop wie haile wereld om,
t is naargens beter as bie Hom.
Hai wil ons ales geven,
Hai gef t ons aiweg leven.

Ad den Besten, geb. 1923
biebellaiden

39 O Voader, dij ien hemel woont

bie Matteüs 6:9-13

Geistliche lieder auff's new gebessert und gemehrt, Leipzig 1539

The image shows a musical score for a hymn. It consists of six staves of music in a single system. The key signature has one flat (B-flat), and the time signature is 2/4. The melody is written on a treble clef. The lyrics are written below the notes. The first line of music starts with a treble clef, a B-flat key signature, and a 2/4 time signature. The lyrics are: 1 O Voa-der, dij ien he-mel woont, loat o-ver ons joen o-gen goan, as bruirs en zus-ters mit me-koar, vraag wie, moak on-ze woor-den woar, dat wat wie zeg-gen mit ons mond, liek oet ons haart noar Joe tou komt.

1 O Voa-der, dij ien he-mel woont,
loat o-ver ons joen o-gen goan,
as bruirs en zus-ters mit me-koar,
vraag wie, moak on-ze woor-den woar,
dat wat wie zeg-gen mit ons mond
liek oet ons haart noar Joe tou komt.

2 Loat haailegd wezen, Heer, joen noam,
loat ons joen woorden goud verstoan,
dat men ien wiede wereld zigt,
dat doun en loaten weerde krigt
en t aarme volk weer toukomst het,
deur noam van Joe dij levent gef.

3 Loat komen, Heer, joen keunencriek
ien dizze tied en wereldwied.
En breng ons noar joen bruloftsfeest
deur ale goaven van joen Geest.
Loat soatan wieken veur joen oog,
bewoar joen kerk, Heer van omhoog.

4 Geef dat ien dizze wereld, Heer,
joen wil gebeuren zel, aal meer,
zo as t ien t hemelriek tougaait,
joen wil ien ale haaileghaid.
Leer ons te leven zo as t mout,
geheurzoam, laifdevol en goud.

- 5 Aal schepsel het zien ogen richt
op Joe, dij levent gef t en licht.
Geef ons vandoag ons doagelks brood,
spoar ons veur zaikt' en hongersnood.
Geef ieder zien gerak, o Heer,
dat men zien brood et tot joen eer.
- 6 Vergeef ons, Voader, ien geduld,
al wat verkeerd is, ale schuld;
zo heb wie t ook aan aandern doan,
aan dij bie ons ien schulde stoan.
Den wordt joen vrede openboar,
zo dain wie Joe, en zo mekoar.
- 7 Perbaaier ons toch nait oet, o Heer,
hou heb wie zunder Joe verweer?
Hol onze baaide handen vaast,
woar ons veur wat bie Joe nait paast.
Loat ons op rechte wegen goan
en hol elk kwoad bie ons vandoan.
- 8 Verlös ons, Heer, oet soatans macht,
rondom ons tou heerst duust're nacht.
Verlös ons, mout wie hier vandoan,
loat ons ien t licht noar Joe tou goan.
Laaid ons, Heer, mit joen vaaste haand
oet dood vandoan noar t voaderland.
- 9 Van Joe is t keunenkiek veur aaid,
van Joe is kracht en heerlekheid,
van Joe, as Voader op zien troon.
Ie sturden Zeun dij bie ons woont
en haail'ge Geest dij ons gelaaidt,
veur Joe is lof ien aiweghaid.
- 10 Amen, dat is: zo t wezen mag.
Al is t geloof mor klaain en swak,
Gods traauw geldt tot ien aiweghaid
en Christus is t dij veur ons plaait.
Woar ien zien noam zo beden is,
is Amen zeker en gewis.

Vater unser im Himmelreich
Martin Luther (1483-1546)
Vertoalen J.W. Schulte Nordholt (1920-1995)

biebellaiden

40A Zeuven was voldounde

bie Matteüs 14:13-21; Maarcus 6:32-44;
Lucas 9:10b-17; Johannes 6:1-15

Piet van Aalten

The musical score consists of five staves of music in a single system. The key signature has one flat (B-flat), and the time signature is 4/4. The melody is written on a treble clef. The lyrics are written below the notes, with hyphens indicating syllables that span across notes. The lyrics are: 1 Zeu - ven was vol - doun - de, vief en twij, zeu - ven was vol - doun - de veur vief - doe - zend, vis en bro - den, roem en rij.

2 Zeuven is voldounde,
brood en vis,
Jezus is voldounde
veur ons aalmoal
as zien toavel kloarmoakt is.

3 Zeuven is voldounde
dou en nou,
zeuven is voldounde
ale doagen
dat wie leven deur joen traauw.

4 Geef ons Joe te eten,
vis en brood,
ale zeuven doagen,
dat wie leven
aalmoal van joen overdood.

5 Jezus is de eerste
wied rondom,
joa, Hai is de eerste
en de leste,
kom, o Here Jezus - kom!

40B Zeuven was voldounde

bie Matteüs 14:13-21; Maarcus 6:32-44;
Lucas 9:10b-17; Johannes 6:1-15

Willem Retze Talsma

The musical score consists of five staves of music in a single system. The key signature has one flat (B-flat) and the time signature is 3/4. The melody is written on a treble clef staff. The lyrics are written below the notes. The first staff begins with a 1-measure rest, followed by the lyrics '1 Zeu - ven was vol - doun - de,'. The second staff continues with 'vief en twij,'. The third staff continues with 'zeu - ven was vol - doun - de'. The fourth staff continues with 'veur vief - doe - zend,'. The fifth staff concludes with 'vis en bro - den, roem en rij.' and ends with a double bar line.

2 Zeuven is voldounde,
brood en vis,
Jezus is voldounde
veur ons aalmoal
as zien toavel kloarmoakt is.

3 Zeuven is voldounde
dou en nou,
zeuven is voldounde
ale doagen
dat wie leven deur joen traauw.

4 Geef ons Joe te eten,
vis en brood,
ale zeuven doagen,
dat wie leven
aalmoal van joen overdood.

5 Jezus is de eerste
wied rondom,
joa, Hai is de eerste
en de leste,
kom, o Here Jezus – kom!

W. Barnard, geb. 1920

biebellaiden

41 Ien glaans bin Ie verschenen

bie Matteüs 17:1-13

Herman Strategier

The musical score is written for a single voice part on a grand staff (treble and bass clefs). The key signature has one flat (B-flat) and the time signature is 2/2. The melody is simple and homophonic, with lyrics written below the notes. The lyrics are in Frisian and describe the Transfiguration of Jesus.

1 Ien glaans bin Ie ver - sche - nen,
ver - sche - nen nou en aaid.
Hou ook ien dood ver - dwe - nen,
ons stroalt joen heer - liek - haid.
Of bit - ter ook joen pie - nen
deur ons aan Joe tou doan,
blief Ie ien glaans ver - schie - nen,
zain ons ien glo - rie stoan.

2 Joen marreln en joen lieden,
ien ale wereld nood,
joen kruusweg deur de tiden,
joen doageliexse dood,
dat staaits ons zo veur ogen,
dat glaanst oet ale smaart,
aan hoat en smoad onttoegen,
blief Ie aaid ien ons haart.

3 Ien glaans bin Ie verschenen,
verschenen nou en aaid.
Joen kruus wil Ie ons lainen,
as licht van aiweghaid.
Joen beeld heb wie veur ogen,
of ondergang ook draaigt,
doar mag wie ook op bogen
mit glaans dij ales haailt.

Gabriël Smit (1910-1981)

42 Dijn uren om te heuren het

bie Deuteronomium 6:4-10; Matteüs 22:34-40

wies: Wie van diegene die die loverkens brak Souter Liedekens, Antwerpen 1540

1 Dijn uren om te heuren het,
mout heuren noar Gods wie-ze wet:
doe zelst gain vrem-de go-den,
mor mie be-lie-den van nou òf aan.
Heur, Is-rel, mien ge-bo-den.

- 2 Hol van dien Heer mit haart en zin,
dain Hom zo goud as t immer kin,
vereer Hom mit dien doaden.
Dit is ja t eerste en grode gebod
en wil van God, dien Voader.
- 3 Wees dien noaste tot steun en tot stiep,
dij aarm is, help dij goud deur tied,
most hom zien woonstee geven.
Dit twijde gebod is aan t eerste geliek;
dou dit, en doe zelst leven.
- 4 Wat is de laifde staark en traauw,
zai braandt as vuur aan t leste tou,
gain macht kin heur ooit muiten.
Loat t haart van die deur t woord van God
en deur zien laifde gluien.

Huub Oosterhuis, geb. 1933

43 De Heer, Hai komt om middernacht

bie Matteüs 25:1-13

wies: Nun danket all und bringet Ehr

Johann Crüger 1635

The musical score is written on four staves. The first staff begins with a treble clef, a key signature of one flat (B-flat), and a common time signature (C). The melody consists of quarter and eighth notes. The lyrics are printed below the notes. The second staff continues the melody with a quarter rest followed by quarter notes. The third staff continues with quarter notes. The fourth staff concludes with a quarter rest followed by quarter notes and a double bar line.

1 De Heer, Hai komt om mid-der-nacht
en a - les is nog stil,
ge - luk - keg is wèl Hom ver - wacht
en Hom ien muit goan wil.

2 Al reket ook gainain mit Hom
en wordt Hai nait verwacht,
Hai stelt zien dag, doar Hai op komt:
zien woord holdt Hai mit macht.

3 Wèl is ter woakzoam, wèl is traauw,
heur Meester tougedoan?
Wèl duurt dij dag aan t leste tou,
trankiel ien muit te goan?

4 Geft elk zien laamp goud helder licht,
stoan eulieklikkes kloar?
Zodat de Heer, as Hai ons zigt,
ons nuigt bie Hom ien soal?

5 De Heer, Hai komt om middernacht
en ales is nog stil...
Gelukkeg wèl aingoa verwacht
en Hom ien muit goan wil.

Der Herr bricht ein zu mitternacht
Johann Christoph Rube (1665-1746)
Vertoalen M.C. Postema, geb. 1928

44 Kwam van God heerwoarts

bie Marcus 1:1-8

Jaap Geraedts

The musical score is written for a single voice in G major (one sharp) and 2/2 time. It consists of six staves of music. The lyrics are written below the notes. The first staff begins with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a 2/2 time signature. The lyrics are: '1 Kwam van God heer - woarts'. The second staff continues: 'n pro - feet ien ons be - stoan'. The third staff: 'as stem om te ge - tu - gen,'. The fourth staff: 'Jo - han - nes was zien noam.'. The fifth staff: 'Mensk van God heer - woarts,'. The sixth staff: 'Jo - han - nes was zien noam.' The piece ends with a double bar line.

2 Zo staat t beschreven:
moak ale w egen vrij,
dou t kwoad vot oet joen leven,
moak ale poaden nij.
Zo staat t beschreven:
moak ale poaden nij.

3 Deuper, wat deestoe
ien t roeg profetenklaid,
wat ien de wereld raipstoe
ien ale ainzoamhaid?
Deuper, wat raipstoe
ien ale ainzoamhaid?

4 'Ons nou bekeren
en goie kaant op goan,
ien aal ons doun God eren
en goud ien t levent stoan.
Ons nou bekeren
en goud ien t levent stoan.'

44 (vervolg)



5 Deu - per, wat mou - ten
wie doun tot - dat Hai komt?
'Mit be - den en mit bou - ten
ver - traau - wen op t ver - bond.'
Deu - per, wat mou - ten
wie doun tot - dat Hai komt?

6 Dail mit mekander
joen brood van elke dag,
dat zo ien joe de aander
Gods haail vernemen mag.
Dail mit mekander
aal t brood van dizze dag.

7 Volk oetverkoren
om aiweg te bestoan,
n kiend wordt veur joe geboren,
Messias is zien noam.
Kiend ons geboren,
Messias is joen noam.

45 Hou krieg ie zicht op t keunenkrieg

bie Marcus 4:30-32 e.a.

Wim Mennes

The musical score is written on four staves in a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a time signature of 3/4. The melody is simple and consists of quarter and eighth notes. The lyrics are written below the notes.

1 Hou krieg ie zicht op t keu - nenk - riek,
wait ie woar t veul van het?
t Is lut - je mos - terd - zoad ge - liek,
ie zain t mot net.

- 2 As zoad dat boer ien vürgen struit,
zo klaain is ons geloof,
mor t wordt tot boom as hai straks gruit,
mit tak en loof.
- 3 Vogels dij vlaigen van omhoog,
aan zuik noar t vaaileg nust,
zai kriegen schaar van boom ien t oog
en vienden rust.
- 4 Boom dij noar hemel open staait
en vaast ien eerde poot,
O edel kruud van aiweghaid,
o mosterdzoad!

Muus Jacobse (1909-1972)

46 Goa mor aan boord, zeg Ie

bie Marcus 6:45-52

Jaap Geraedts

The musical score consists of five staves of music in a single system. Each staff begins with a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). The melody is written in a simple, rhythmic style. The lyrics are printed below the notes, with some words aligned under specific notes. The first staff contains the first line of the verse, and the subsequent staves contain the following lines. The music ends with a double bar line and repeat dots.

1 Goa mor aan boord, zeg Ie,
steek mor van t strand,
ien stroom op en ien wiend,
voar mor noar aan - der kaant,
wacht doar op Mie.

- 2 Geef Ie ons nou veur brood
gain stain, o Heer?
Loat Ie ons hier ien nood,
allain ien dit min weer?
Wil Ie ons dood?
- 3 Wie zain allenneg mor
wotter en wiend.
Zeg Ie den: wacht ie doar?
As t schip gain hoaven viendt,
wait wie nait woar.
- 4 Wèl spoukt hier rond op t meer,
ien duusternis?
Wat vlugt doar hènneweer?
Heer, bin Ie echt ons Heer,
kom den hierheer!
- 5 Schepper, spreek Ie joen woord,
dat bui verwaait,
dat haarde wiend bedoart
en zee op knijen gaat,
en kom aan boord!

6 Hier bin Ik, geef dien haand,
kom mor mit Mie,
K breng die noar overkaant.
Wees mor nait baang, zeg Ie,
hier is mien haand.

Muus Jacobse (1909-1972)

47 Mien haart verheft Gods eer

Lofzang van Maria, noar Lucas 1:46-55

Aulcuns psaulmes et cantiques mys en chant,
Straatsburg 1539/Datheens Psalmen Davids 1566

The image shows a musical score for a hymn. It consists of six staves of music, each with a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). The melody is written in a simple, homophonic style. The lyrics are written below the notes, aligned with the syllables. The text is in Dutch and describes the Virgin Mary's praise of God.

1 Mien haart ver - heft Gods eer;
mien gaist mag bled de Heer
as Haai - land eer be - wie - zen.
Al was ik nait ien tel,
Hai zag zien dainst - moagd wel.
Zo mag ik Hom nou prie - zen.

- 2 God teunt aan mie zien macht,
ik wor deur elk geslacht
van nou òf zoaleg prezen.
Hou haaileg is zien noam,
zien goudhaid blifft bestoan,
veur mensken dij Hom vrezan.
- 3 God dut zien waark mit kracht!
Volk dat noar Hom nait vragt
zel Hai doarom verjoagen.
Wèl hoog staait vaalt van troon,
wèl onderligt krigt loon
noar God zien welbehoagen.
- 4 Wèl honger het krigt brood,
God helpt oet ale nood
en vult zien lege handen.
Mor melden rieken heur,
dij stuurt Hai van zien deur.
Zo moakt Hai heur te schande.

5 God denkt aan Israël,
t volk dat Hai redden zel,
Hai holdt heur ien gedachten.
Groot en ien aiwegheid
is Gods goudgunstegheid
veur doezenden geslachten!

Johannes Eusebius Voet (1706-1778)

48 Pries toch de God van Israël

Lofzang van Zacharias, noar Lucas 1:67-79

wies: An Wasserflüssen Babylon

Teutsch Kirchenamt, Straatsburg 1525

The musical score is written on ten staves of music. The lyrics are printed below the notes. The music is in a 2/4 time signature and a key signature of one flat (B-flat). The lyrics are as follows:

1 Pries toch de God van Is - ra - el,
Hai wol heur vrij - haid ge - ven,
ver - lös - te heur deur zien be - stel
om vrij veur Hom te le - ven.
Hai gaf een hoorn van haail en kracht
ien Da - vid en zien noa - ge - slacht
om Is - rel te ver - lös - zen.
Wat zegd was deur pro - fe - ten - mond,
dat teun - de Hai ien zien ver - bond,
zo ston t van - olds be - schre - ven.

2 God redt ook ons oet kwoade macht,
oet haand van dij ons hoaten,
Hai teunt zien traauw aan elk geslacht
en zel ons nooit verloaten.
Hai blift veur zien belofte stoaen
en let zien volk ien vrede goan,
noar t woord aan Abram sworen.
Zo mout wie ook noar recht en plicht
ien haailgehaaid veur zien gezicht
Hom priezen ale doagen!

3 Doe komst, mien kiend, as Gods gezant
 veur t boanen van zien wegen
 en brengst aan t volk van t haile laand
 bericht van haail en zegen.
 Doe teunst heur Gods barmhaarteghaid,
 hou Hai zien volk weer haail beraaidt
 deur zunde te vergeven.
 God zörgt veur licht dat elk beschient,
 dij nog ien duusternis omswiendt,
 en brengt op t pad van vrede!

W. Barnard, geb. 1920

49 Ik bin de kaaizer

noar Lucas 2:1-20

kaaizer: Berend Breuker

1 Ik ben de kaai - zer van mien riek,
 t be - vel van mie geldt we - reld - wied:
 elk mout, van hoes en haim van - doan,
 weer - om noar t ol - le loug tou goan.

2 Aal t volk komt ien mien bouk te stoan,
 dat elk en ain, woar ook vandoan,
 belasten mie betoalen kin
 veur t riek, doar ik de heer van bin.

evengelist:

3 Zai tiegen vanoet Noazeret,
 dij twij, geheurzoam aan de wet.
 Maria, Jozef, goan aan raais
 noar Betlehem op roakeldais.

4 Maria, dij op t leste lopt,
 vergees aan deur om roemte ropt,
 krigt doar bie t vij heur eerste kiend,
 dat doar ien krub zien waigje viendt.

biebellaiden

49 (vervolg)

5 Op t hed - ders - veld, ien duus - t're nacht,
klinkt bos - schop, hail - daal on - ver - wacht,
van en - gel, die ien stroa - lend licht
maank hed - ders staat mit dit be - richt:

engel:

6 Wees mor nait baang, wor toch nait kèl,
want goud is t nijs dat ik vertel.
Aal t volk, joa elk en ain, wordt bled,
vannaacht begunt de nije tied.

7 Ien Betlehem, ien Davidsstad,
doar kwam ien wereld t jonkje, dat
zien volk tou redder wezen zel,
Messias veur hail Israël.

8 Goan ie op zuik ien dizze nacht,
noar redder, al zo laank verwacht,
den vien ie en den zain ie Hom
ien vouerbak, mit douken om.

evangelist:

9 Den klinkt ienains, ien n ogenslag,
aan hoge hemel ien dij nacht,
t gezang van t grode engelnkoor
ien lof veur God, zo kloar en boar.

koor / aalmoal:

10 Veur God ien hoge hemel eer,
ien wereld vrede rondom heer
veur mensken doar bie Hom t om gaat,
en doar zien haart veur openstaat.

evengelist:

11 As t doan is mit dit bliede laid
en t koor weerom noar hemel gaat,
onnaaiern hedders op te stoan
om noar dit kiend op zuik te goan.

hedders:

12 Loat wie van t heddersveld vandoan
noar t loug van Betlehem tou goan,
om doar mit aigen oog te zain
wat God mit dizze bosschop maint.

evengelist:

13 Zai goan, zo rad as t kin, op pad,
noar Betlehem, dij Davidsstad,
en zain dij drij, stoef bie mekoar,
Maria, Jozef, Jezus, doar.

14 Vertellen doun zai oet ain mond
t verhaal dat heur zo overkomt:
dij engelstem, dat hemels koor,
dij bliede bosschop, woord veur woord.

15 Verboasd is elk dij t zigt en heurt.
Maria dij denkt daiber deur:

Maria:

Bewoaren dou k mien groot gehaim,
dat engelwoord aan mie allain.

evengelist:

16 De hedders goan weerom noar t veld,
t was ales krekt zo as verteld.
Zai priezen God mit haart en mond,
bloots bliedschop dij noar boeten komt.

aalmoal:

17 Wie doun, as volk van loug en stad,
van haarten mit ien t danklaid, dat
as lof veur God noar boeten komt
en geldt as eerbewies veur Hom!

Henk Baas, geb. 1930

biebellaiden

50 Nou loat Ie, Heer, joen knecht

Lofzang van Simeon, noar Lucas 2:29-32

Loys Bourgeois 1551

1 Nou loat Ie, Heer, joen knecht,
- zo heb Ie hom t ja zegd -
noar Joe tou goan ien vre - de.
Hai het zien dainst hier doan,
kin nou noar he - mel goan,
ver-heurd heb Ie zien be - de.

2 Ik heb joen zoaleghaid,
dij ons te wachten staat,
zain mit mien aigen ogen.
Ien duusternis komt licht
en t haaidendom krigt zicht,
God zel zien volk verhogen.

Beriemem Genootschop 'Laus Deo, Salus Populo'
(om en bie t midden van 18e aiw)

51 Wat het Maria ons bewoerd

aalmoal: Jaap Mettau

1 Wat het Ma - ri - a ons be - woerd
oet tied van heur ont - van - gen?

ain stem:

'Aan mie het God dou o - pen - board:
De moagd wordt swan - ger en zai boart.
Dit heb ik ien mien haart be - woerd:
van zien Woord wer ik swan - ger.'

aalmoal:

2 Oet tied dou zai oet Nazaret
noar nicht van heur aan raais was?

ain stem:

'Wat jubelde Elisabet:
k Bin blied dat God die zegend het
en vrucht van die zo gruien let,
doe moeke van Messias!'

aalmoal:

3 Wat het Maria ons verteld
van t Kiend, dou pas geboren?

ain stem:

'De hedders binn' tou t veld oetgoan,
ienains bie ale vij vandoan
en kwammen bie ons drijent stoan
mit t engelnlaid ien oren.'

51 (vervolg)

aalmoal:

4 Wat, van dou Si - me - on Hom dicht
te - gen zien haart aan daauw - de?

ain stem:

'Loat ie, Heer, noar joen woord joen knecht
ien vre - de goan, nou hai joen licht
veur a - ler vol - ken aan - ge - zicht,
joen heer - liek - haid aan - schauw - de.'

aalmoal:

5 En wat verhoalde zai ons nog
van dou Hai kiend was, loater?

ain stem:

'Dou wie Hom misten op ons tocht,
vrouw Hai: Wat heb ie Mie toch zocht?
Wat Ik doun mos, dat wis ie toch,
de dingen van mien Voader?'

aalmoal:

6 Wèl ooit het van zo stoef bie heurd,
wat God zee tegen eerde?

ain stem:

Maria gefe Gods woorden deur
zodat ons aigen oor dij heurt,
dat woord van God vol klank en kleur,
dat zai ien t haart bewoarde.

52 Haildaal vanòf Jeruzalem

bie Lucas 24:13-35

veurmiddelaiws/Datheens Psalmen

wies: Christe die du bist dach end licht

des Propheten Davids 1640

The musical score is written on four staves in a single system. The first staff begins with a treble clef, a key signature of one flat (B-flat), and a common time signature (C). The melody consists of quarter and eighth notes. The lyrics are written below the staves, with hyphens indicating syllables that span across multiple notes. The lyrics are: "1 Hail - daal van - òf Je - ru - za - lem", "loop Ie mit ons, en deur joen stem", "wordt t woord van God ons o - pen - board", and "en du - delk ons de Schrift ver - kloard." The piece concludes with a double bar line.

- 2 Oet dood en graf kom Ie vandoan
en willen mit ons wieder goan.
En nou bie t breken van ons brood
mag wie Joe zain as hoengenoot.
- 3 O Heer, mit aandrang vroagen wie:
blief toch bie ons, dag is verbie,
breng ien ons haart weer nije gloud,
leg wieshaid, Heer, ien ons gemoud.
- 4 As t levenslicht verswienden gaait,
en schaar van dood rondom ons staait,
wees den ons leste raaisgenoot
en blief bie ons ien ale nood.

W. Barnard, geb. 1920

53 De Heer is mit ons onderweegs

bie Lucas 24:13-35

Jan Pasveer

The musical score is written on four staves in a 4/4 time signature with a key signature of two flats (B-flat and E-flat). The melody is simple and consists of quarter and eighth notes. The lyrics are written below the notes, with hyphens indicating syllables that span across notes.

1 De Heer is mit ons on - der - weegs,
laip mit ons op, en al - der - deegs
was Hai t dij o - ver dood en graf
ge - dul - deg tekst en oet - leg gaf.

2 Zo vaalt een laange weg ons licht,
het biebelwoord gefit helder zicht,
verbiesterd volk komt dicht bie hoes,
verloren zeuns brengt Hai weer thoes.

3 t Wordt duuster, goa nait wieder, Heer!
Hai wordt ons gast, gunt ons dij eer,
Hai brekt het brood en let ons zain,
Hai is de Gastheer, Hai allain!

4 Wie goan weer noar Jeruzalem,
ons wênsteg haart heurt blied zien stem,
Hai gefit ons brood, is alderdeegs
nog doagelks mit ons onderweegs.

Jaap Zijlstra, geb. 1933

54 Wie willen maank bruloftsgasten goan

bie Johannes 2:1-10

Willem Vogel

The musical score is written in 3/4 time with a key signature of one flat (B-flat). It consists of five staves of music. The lyrics are written below the notes. The first staff begins with a treble clef and a 3/4 time signature. The lyrics are: '1 Wij willen maank bru - lofts - gas - ten goan'. The second staff continues: 'van Ka - na ien Ga - li - le - a.'. The third staff: 'Wie drin - ken daar bru - lofts - wien en stoan'. The fourth staff: 'van haar - ten blier en zin - gen soam'. The fifth staff: 'mit Je - zus en mit Ma - ri - a.'.

2 Maria, dij trok Hom dou op zied
en zee: is te min te drinken.
Mor Hai zee: t is nog nait mien tied,
en zai docht: mor t komt nog wel zo wied,
Hai zel ons t ja zeker schenken.

3 En dou t mit t feest op t leste laip
keek Hai noar dij lege voaten.
Aan kop tou vol, was t wat Hai raip.
Zai dronken wat Hai heur drinken lait,
zai pruiiden: en wien was t wotter.

4 Wie maggen mit Jezus zitten goan
maank gasten op t feest ien Kana.
Elkain haar goie wien eerst doan,
om den mit t minste rond te goan.
Hier komt het beste op t lest ja.

5 Wèl nuigd is op bruloft dij krigt t goud
mit Jezus en mit Maria.
Hai dragt ons over wottervlood
en let ons leven deur zien bloud
ien Kana ien Galilea.

Muus Jacobse (1909-1972)

biebellaiden

55 Joe kennen, van en deur Joe leven

bie: Johannes 4:10-14, 6:35-36, 8:12, 10:11-18, 15:1-8

wies: Wer nur den lieben Gott lässt walten

Georg Neumark 1657

The musical score is written on six staves. The first staff begins with a treble clef, a key signature of one flat (B-flat), and a 3/4 time signature. The melody consists of quarter and eighth notes. The lyrics are printed below the notes, with some words aligned under specific notes. The piece concludes with a double bar line and repeat dots.

I 1 Joe ken - nen, van en deur Joe le - ven,
aal - deur bie ons en toch be - zied,
zo laank Ie noam aan mens - ken ge - ven
en tied van le - ven, we - reld - wied, -
O Chris - tus, zin - loos is t be - stoan
as Ie nait mit deur t le - vent goan!

2 Ie binn' ons t brood, oet hemel geven,
gerak tot ien der aiweghaid,
meer as genogt om van te leven,
hou of ons weg bie tieden gaat.
Ie geven ons dit hemels brood,
as levent midden ien de dood.

3 O Jezus Christus, deur God geven,
op wèl veur aaid ons hopen is,
de rechte weg noar t woare leven,
de zin van aal wat schoapen is.
Moak vol mit wat verburgen is,
joen kerk dij ien de wereld is.

II 4 Joe kennen, van en deur Joe leven,
aaldeur bie ons en toch bezied,
zo laank Ie noam aan mensken geven
en tied van leven, wereldwied, -
O Christus, zinloos is t bestoan
as ie nait mit deur t levent goan!

5 Ie binn' ons t wotter om te leven
en wèl tot ien der aiweghaid
doar wie oet drinken t haile leven,
van dörst heb wie bie Joe gain wait.
Dit wotter wèlt bie dag en nacht,
gain dörst meer veur dij noar Joe smacht.

6 O Jezus Christus, deur God geven,
op wèl veur aaid ons hopen is,
de rechte weg noar t woare leven,
de zin van aal wat schoapen is.
Moak vol mit wat verburgen is,
joen kerk dij ien de wereld is.

III 7 Joe kennen, van en deur Joe leven,
aaldeur bie ons en toch bezied,
zo laank Ie noam aan mensken geven
en tied van leven, wereldwied, –
O Christus, zinloos is t bestoan
as Ie nait mit deur t levent goan!

8 Ie binn' ons licht, oet hemel geven,
de zun, dij ons zien waarmte budt,
as t kold en duuster wordt ien t leven,
as naacht en ontied heerst en dut.
O Licht van wereld, rondom heer,
deur Joe zain wie gain duuster meer.

9 O Jezus Christus, deur God geven,
op wèl veur aaid ons hopen is,
de rechte weg noar t woare leven,
de zin van aal wat schoapen is.
Moak vol mit wat verburgen is,
joen kerk dij ien de wereld is.

IV 10 Joe kennen, van en deur Joe leven,
aaldeur bie ons en toch bezied,
zo laank Ie noam aan mensken geven
en tied van leven, wereldwied, –
O Christus, zinloos is t bestoan
as ie nait mit deur t levent goan!

55 (vervolg)

11 Ie binn' de wien-stòk van ons le - ven,
 ien doe-zend raan-ken, wied en zied,
 t be-stoan dat Ie aan mens-ken ge - ven,
 geft goi - e vruch - ten op zien tied.
 Stroom deur ons hèn mit wien en bloud
 zo - dat wie le - ven, geef en goud.

12 O Jezus Christus, deur God geven,
 op wèl veur aaid ons hopen is,
 de rechte weg noar t woare leven,
 de zin van aal wat schoapen is.
 Moak vol mit wat verburgen is,
 joen kerk dij ien de wereld is.

V 13 Joe kennen, van en deur Joe leven,
 aaldeer bie ons en toch bezied,
 zo laank Ie noam aan mensken geven
 en tied van leven, wereldwied, -
 O Christus, zinloos is t bestoan
 as ie nait mit deur t levent goan!

14 As hedder bin Ie aan ons geven,
 aan schoapen dij noar waaide goan;
 woar Ie ons veurgoan, kin wie leven,
 Ie waiten t gruine gras te stoan.
 Wèl toukomst ien joen handen legt,
 komt nait op biesterboan terecht.

15 O Jezus Christus, deur God geven,
op wèl veur aaid ons hopen is,
de rechte weg noar t woare leven,
de zin van aal wat schoapen is.
Moak vol mit wat verburgen is,
joen kerk dij ien de wereld is.

Ad den Besten, geb. 1923

56 Vertrouster komt

bie Johannes 14, 15 en 16

wies: Es ist genug

Johann Georg Christian Störl 1710

The musical score is written in a single system with ten staves. The key signature has one flat (B-flat) and the time signature is 4/4. The melody is simple and homophonic, with lyrics written below the notes. The lyrics are in Dutch and describe the coming of the Comforter (Holy Spirit).

1 Ver - troos - ter komt,
dij is van Chris - tus heer,
Hai let ons nooit al - lain.
Ver - troos - ter komt,
der is gain oet - stel meer,
zien vuur krieg wie te zain:
de Voa - der stuurt Hom hail van bo - ven,
Hai teunt zien hulp, mit ons be - wo - gen.
Ver - troos - ter komt!

- 2 Ons Plaaiter komt,
dij helpt mit road en doad:
Hai wist ons rechte weg.
Ons Plaaiter komt,
dail mor ien zien beroad
van woarhaid en van recht.
Deur Voader en deur Zeun verkoren,
zel Hai wat komt ons openboaren.
Ons Plaaiter komt!

3 De haail'ge Geest,
as Hai aan ons verschient,
zet ales ien zien licht.
De haail'ge Geest,
aal wat Hai bie ons viendt,
komt veur zien streng gericht.
Ien Christus' noam wil Hai ons leren,
loat haile wereld zuk bekeren,
de haail'ge Geest!

4 O Geest van God,
dij ales het van Hom,
zien woord holdt aaltied stand.
O Paracleet,
blijft wereld doof en stom,
joen kerk hol Ie ien haand.
Aal wat de Haailand dee op oarde
wil Ie veur aaid veur ons bewoaren.
O Geest van God!

Evert Louis Smelik (1900-1985)

57 O Haailand, loat mie ien Joe gruien

bie Johannes 15:1-8

wies: Wer nur den lieben Gott lässt walten

Georg Neumark 1657

The musical score is written for a single melodic line in treble clef, 3/8 time, and B-flat major. It consists of six staves of music. The lyrics are written below the notes. The first staff begins with a treble clef, a key signature of one flat (B-flat), and a 3/8 time signature. The melody is simple and folk-like, with a mix of quarter and eighth notes. The lyrics are in Dutch and describe a prayer for the land of Haailand.

1 O Haai-land loat mie ien Joe grui - en,
zo as een raank aan wien - stòk gruit!
En loat joen laif - de ien mie vlui - en,
dat ook mien haart van laif - de gluit.
Stroom deur mie hèn, is wat ik vraag,
zo - dat ik eer - lieks vruch - ten droag.

- 2 Ik kin miezulf gain wasdom geven:
niks kin ik zunder Joe doun, Heer!
Ien joen gemainschop mag ik leven
en waarkzaam wezen tot joen eer!
Moak deur joen Gaist mie staark en vris:
dij Joe ontvaalt, dij staarft ja wis.
- 3 Mien Haailand, k wil van Joe nait schaaiden,
hol Ie mie vaast, den hol ik t kloar!
Joen laifde mout aingoa mie laaiden,
joen levent moakt mien levent woar,
joen licht mout schienen dag en nacht,
bie kracht noar kruus en kruus noar kracht.
- 4 Den zel ik aaltied veur Joe leven,
den neem ik deur Joe tou ien kracht!
Zulf heb Ie mie dij wasdom geven,
dij ik allain van Joe verwacht!
En t nije levent komt aan bod,
dat vruchten dragt tot eer van God.

58 As wie verbiesterd kloagen

bie Johannes 20:19-29; Lucas 24:30 en 42

Truus Mesdag-Schuurman

The musical score consists of four staves of music in a single system. The first staff begins with a treble clef, a key signature of one flat (B-flat), and a common time signature (C). The melody is written on a five-line staff. Below the first staff, the lyrics are written in a Gothic-style font. The lyrics are: "1 As wie ver - bies - terd kloa - gen, ver - drai - teg om t ge - mis, komt Hai ons o - pen - boa - ren, dat Hai weer op - stoan is." The second and third staves continue the melody, and the fourth staff concludes with a double bar line.

1 As wie ver - bies - terd kloa - gen,
ver - drai - teg om t ge - mis,
komt Hai ons o - pen - boa - ren,
dat Hai weer op - stoan is.

2 As wie mismoudeg treuren,
teunt Hai ons haand en vout,
Hai gaat deur dichte deuren
en sprekt zien vredegrout.

3 As wie over Hom spreken,
staait Hai ien ainen doar
om t brood mit ons te breken,
as evengeliewoord.

4 Om dudelk aan te geven
wat of ons toukomst is,
vragt Hai aan ons om eten,
om hunneg en om vis.

5 Hai is de Heer en Keunenk
dij aiweg bie ons is.
Zien bosschop is as hunneg,
zien noam is net as vis. (1)

1 Ien t Grieks is vis: ichtus.

t Woord ichtus is tougelieks ofkorten van Christus zien noamen.

t Bestaait oet begunletters van Iesus Christus Theou hUios Sooter =
Jezus Christus Gods Zeun Redder.

Muus Jacobse (1909-1972)

biebellaiden

59 Heer, blief mie nait aal vroagen

bie Johannes 21:15-23

Nico Verrips

The musical score consists of five staves of music in G major (one sharp) and 3/4 time. The melody is simple and homophonic. The lyrics are written below the notes.

1 Heer, blief mie nait aal vroa - gen.
Ik heb t ja mit Joe doan,
be - geer gain kruus te droa - gen
en wil joen weg nait goan.
Heer, blief mie nait aal vroa - gen.

- 2 Heer, loat mie t zulf bekijken.
Vraag nait wat of ik dee,
k blief Joe aingoal ontwieken,
loat mie nou mor mit vree.
Heer, loat mie t zulf bekijken.
- 3 Veur twijde moal joen vroagen.
Veur hedder proat Ie zaacht,
van t schoap dat lopt te kloagen,
verdwoald ien swaarde naacht.
Veur twijde moal joen vroagen.
- 4 Heer, moak mie nait aan t reren.
Ik ston wel veur Joe kloar,
mit t sweerd om òf te weren,
mor dit is mie te swoar.
Heer, moak mie nait aan t reren.
- 5 Veur daarde moal joen vroagen.
Mie loat Ie nait mit vree.
Mien opstand wol Ie droagen,
kreeg ien joen graf zien stee.
Veur daarde moal joen vroagen.

6 Ie waiten ales, Here.
Ook dat ik van Joe hol,
laifde zel mie verteren,
zulfs as k Joe mieden zol.
Ie waiten ales, Here.

7 Heer, blief mie haitied vroagen.
Joen laifde overwint.
Schoapjong zel schoapstaf droagen,
want t schoaplaam is t dij wint.
Heer, blief mie haitied vroagen.

Jan Wit (1914-1980)

60 O Christus, wat ik zeker wait

noar Romaainen 8:18-24a

Frits Mehrrens

The musical score is written on five staves in a single system. The key signature has two sharps (F# and C#), and the time signature is 4/4. The melody is written on a treble clef. The lyrics are written below the notes. The score ends with a double bar line.

1 O Chris-tus, wat ik ze - ker wait,
aal wat wie hier ien we - reld lie - den,
- hou swoar of ons t as - mis ver - gaat -
is as een schaar en dij blijft nait,
joen glo - rie komt aan tèn van tie - den.

- 2 Joen licht gef t glaans aan ons bestoan,
aan ons, mit pien ien wereld komen.
t Verdrait van wereld zel vergoan,
ons wènsteg longern is den doan,
as kiend van Joe mag wie hier wonen.
- 3 En aal wat leeft zigt oet noar tied,
- mit muite kin wie ons bedoaren -
dat mensken zeggen: t is zo wïed,
kom mit mie mit en wees nou blied,
want laifde gaat nooit weer verloren.
- 4 Joa, ainmoal is de tied ter heer,
- zai is verlöst, ien t licht verheven -
heur pien is vot, gain vloagen meer,
ien stee van stinnen, keer op keer,
is doar bloots bliedschop om nij leven.
- 5 Daank veur joen Gaist, ons touvertraauwd,
dij dag, dij zel wie immer priesen!
Dij hoop, doar heb wie aaid op baauwd,
dou ons joen haail, van vèrr'n aanschaauwd,
om zo joen scheppen te bewïezen.

61 Gainain leeft veur zukzulf allain

bie Romaainen 14:7-10

Jaap Geraedts 1971

The musical score consists of six staves of music. The first staff begins with a treble clef, a key signature of one flat (B-flat), and a common time signature (C). The melody is written in a simple, folk-like style. The lyrics are written below the notes, with hyphens indicating syllables that span across notes. The lyrics are: '1 Gain - ain van ons leeft veur zuk - zulf al - lain en staar - ven veur zuk - zulf dat dut gain - ain. Want as wie le - ven, le - ven wie veur Hom en as wie staar - ven zigt Hai noar ons om. Bie dood en le - ven, doar ver - traauw wie op, wil Hai ons woa - ren ien zien zeg - gen - schop.'

2 Want doarom is Haizulf as eerste goan,
oet tied ien t graf, en dou oet dood vandoan.
Doarom is t dat Hai t levent kregen het,
dat Hai vannijs aan ons weer leven gef.
Of dood of levend, aaltied staait veurop:
t bestoan van ons hangt aan zien zeggenschop.

3 Woarom veroordailst mensken om die tou,
woarom verachtst doe heur mit heur gedou.
Bin wie gain mensken, aalmoal g'lieke wel,
gainain van ons dij dood ontlopen zel.
Wie stoan veur Christus as Haizulf ons ropt
en kriegien t oordail van zien zeggenschop.

4 Gods aigen woord zegt: zai Ik leef en kom
en elk is mienent, is mien aigendom.
Elk komt op knijen en bewist mie eer
en elke tong getuugt van mie as Heer.
Wie priesen Joe, o God, doar wacht Ie op,
ien dood en levent geldt joen zeggenschop.

J.W. Schulte Nordholt (1920-1995)

biebellaiden

62 Nou beden wie mit ainmoud en ontzag

noar Braif aan Efeze 3:14-21

wies: psalm 56

Les pseumes mis en rime francoise, Genève 1562

The musical score consists of ten staves of music in a single system. The melody is written on a treble clef staff with a key signature of one flat (B-flat) and a common time signature (C). The lyrics are written below the notes. The music is a simple, homophonic setting of the text.

1 Nou be - den wie mit ain - moud en ont - zag
tot God, dij mit zien noam aan elk ge - slacht
ien he - mel en op eer - de aan - zain gaf.
Loat ien ons krach - ten grui - en,
loat goa - ven van joen Gaist rij o - ver - vlui - en,
loat ons deur kracht van Chris - tus o - pen blui - en
en as ge - main - schop van zien laif - de glui - en,
doar Hai t be - gun van is.

2 Mit ale haalegen zel wie verstoan,
mit joen gemainte, overaal vandoan,
hou wied of hoogt' en bredt' en lengte goan,
- onmeetbaar Gods gedogen -.
Den zel wie ien joen grode laifde loven,
aal gaat dat haaldaal ons verstand te boven.
Zo zel wie den tot volle wasdom komen
deur joen verheven noam.

3 Aan Hom, dij ien ons waarkt en dij ons laaidt,
dij wieder komt as dat ons beden gaat,
dij t daipste van ons wezen goud verstaait,
Hom geldt ons lof en ere,
van lu ien kerk dij hier mit Hom verkeren,
van ale mensken dij zien haail begeren,
deur Jezus Christus weg van t levent leren,
nou en ien aiweghaid.

Jan Wit (1914-1980)

63 Nije mensen mag ie wezen

noar Kolossers 3:1-17

Freylinghausen's Geistreiches Gesang-Buch 1714

Johann Sebastian Bach 1736

1 Nij - e mens - ken mag ie we - zen,
Chris - tus gef t joe t nij - e le - ven.
Heb joen nocht aan wat Hai vragt,
aal wat God van joe ver - wacht.
t Nij - e le - vent mout ie le - ven:
bloots ver - droa - gen en ver - ge - ven!
Hal - le - lu - ja! Hal - le - lu - ja!

2 Laifde zel ien joe regaaiern,
vrede zel joen haart hantaaiern,
doar daint joen gemeinschop veur,
doar dringt dankboarheid ien deur.
In joen kring mout bosschop klinken,
en zel t haart van bliedschop zingen:
Halleluja! Halleluja!

Henk Baas, geb. 1930

64 Veur dij tougedoanen

Ignace de Sutter



1 Veur dij tou - ge - doa - nen,
stil - len hier te laan - de,
dij van bin - nen bran - den
mit dit haai - leg vuur,
daan - ken wie Joe, Heer.

- 2 Voaders dij ons laaiden,
moekes dij ons drougen,
nait allènt van vrouger,
mor ook nog van nou,
zai heuren Joe tou.
- 3 Hedders dij ons waaiden,
op de nije oarde
zel Ie heur vergoaren,
schoven ien joen schuur.
Ainmoal slagt ons uur,
- 4 dat van ale zieden
mensen soamenstromen,
pelgrims dij doar komen
roupen: God is hier,
zingen veur de Heer.

Willem Barnard, geb. 1920

65 Veur ons zunden het Hai leden

noar 1 Petrus 2:19-25

Frits Mehrrens

The musical score consists of four staves of music in a single system. The first staff begins with a treble clef, a key signature of one flat (B-flat), and a 3/4 time signature. The melody is written in a simple, hymn-like style. The lyrics are written below the notes, with hyphens indicating syllables that span across notes. The lyrics are: "1 Veur ons zun - den het Hai le - den, Chris - tus, beeld van ons be - stoan, om Hom ach - ter - noa te goan, ien zien vout - stap - pen te tre - den."

- 1 Veur ons zun - den het Hai le - den,
Chris - tus, beeld van ons be - stoan,
om Hom ach - ter - noa te goan,
ien zien vout - stap - pen te tre - den.
- 2 Zunde het Hai nait bedreven,
leugentoal gaf Hai gain stee,
eerliek was t aal wat Hai zee,
oadem bloots om van te leven.
- 3 Dij, al wer Hai nog zo sloagen,
zulfs zien mond nait opendee,
dij nait draaigd het dou Hai lee,
swiegend het Hai t aal verdroagen.
- 4 Dij zuk veur joe overgeven,
zunde zulf aan t kruusholt brocht
en mit vrijsproak joe bedocht,
nije mensken mag ie wezen.
- 5 Hai het joen bestoan genezen;
deur aal t lieden dat Hai dee,
leef ie weer ien recht en vree,
mag ie weer Gods kiender wezen.
- 6 As destieds verdwoalde schoapen,
zel wie nou mit Hedder goan,
rechte waarhaid tougedoan.
Joen Bewoarder zel nait sloapen.
- 7 Joa, de Heer zel ons bewoaren,
Hai is Hedder, Hai is Lam,
dij veur joe ien wereld kwam,
is veur joe noar hemel voaren!

W. Barnard, geb. 1920

biebellaiden

66 Aal dij hoogmoudeg leven

noar 1 Petrus 5:5-1

wies: Von Gott will ich nicht lassen (allemande) 16e aiw / Scheidt's Tabulator-Buch 1650

1 Aal dij hoog - mou - deg le - ven,
heur zel God te - gen - stoan,
dij zuk zaacht - mou - deg ge - ven,
let Hai ge - noa - deg goan.
Doar - om, wees veur - be - raaid,
heb aan - dern niks op te - gen,
mit - nkan - der on - der - we - gens,
droag dee - moud as joen klaid.

- 2 Wil joe gewilleg geven
ien staarke haand van God,
deur Hom wor ie verheven,
Hai helpt joe ieder böt,
Hai tilt joe dichterbie,
dij dag zel ainmoal doagen,
den is ales völdroagen,
de mörgen is noabie.
- 3 De vijand zel joe vinden,
gaait as een laiw op roof,
perbaairt joe te verslinden,
stoa vaast ien joen geloof,
wees nöchtern en beraaid,
en droag joen dail van t lieden
tot t èn van ale tiden
over de wereld gaait.

4 De God van de genoade,
Hai, dij joe roupen het,
Hai zel joe wel bewoaren,
wait van gain èn of swet.
Hol joe nog eefkes goud,
God zel joe nait begeven,
Hai stoalt en staarkt joen leven,
woart joe veur euvelmoud.

W. Barnard, geb. 1920

67 Heur, een haaleg koor van stemmen

bie Openboaren 7:9-17

In babilone Oude en nieuwe Hollandse Boeren lietjes en contredansen c. 1700

The musical score is written for a single melodic line in treble clef, 4/4 time, with a key signature of one sharp (F#). The melody is simple and rhythmic, consisting of eighth and quarter notes. The lyrics are written below the notes, with hyphens indicating syllables that span across notes. The piece ends with a double bar line.

1 Heur, een haai - leg koor van stem - men,
dat doar staat bie gloa - zen zee,
hal - le - lu - ja, hal - le - lu - ja,
eer aan God, dat zin - gen zai.
Doe - zen - den, hail nait te tel - len,
net as ste - rens ien heur glaans,
zin - gen zo heur ju - bel - zan - gen,
veur Gods troon ien blie - de daans.

- 2 Patriarchen en profeten,
wegberaaiders van de Heer,
keunenik, haai lege, apostel,
marteloar, evangelist,
manlu, vraauwlu, jonkgoud, olden,
tot aan t leste tou vol moud,
dij vol traauw heur handen vòlden,
zingen Hom heur loflaid tou.
- 3 t Is verbie mit heur verdrukken,
en ien klaai er, wit as snij,
wosken ien het blood van Jezus,
stoan zai doar van zunden vrij.
Vijand haar heur slim tamtaai erd,
t volk dat oet verdrukken kwam,
overwon dou dood en soatan,
deur de kracht van t haai leg Lam.

- 4 Ien heur stried en overwinnen,
was joen kruus heur vasteghaid,
dij Joe volgden deur de daipte,
kwammen zo ien heerlekhaid.
Ain mit Joe ien ale tieden,
ain mit Joe ien staarvensnood,
vonden zai het aiweg leven,
en heur loon bie Joe was groot.
- 5 Om heur tou stroalt licht oet hemel,
t echte levent dat ontstaat,
doar zai jubeln tot joen ere:
'Eer aan God ien aiweghaid.'
Vrede zel doar aaltied wezen,
laifde gefit heur helder zicht,
woarhaid zel t ien ales winnen,
God drij-aineg, ien joen licht.
- 6 God oet God, o aldereerste,
licht oet licht, Immanuël,
ien Joe wonen aal joen kiender,
haaileg tot ien aiweghaid,
oet joen riekdom schenk Ie leven,
zodat wie, deur laifde roakt,
aaltied deur Joe eren, Voader,
Zeun en Gaist, dij levend moakt.

Hark the sound of holy voices
Christopher Wordsworth (1807-1885)
Vertoalen W. Barnard, geb. 1920

68 t Lam Gods, veur ons op eerde slacht

bie Openboaren 5:12

wies: Ich dank dir schon durch deinen Sohn

1595 / Michael Prätorius 1610

The musical score is written on four staves in a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 3/4 time signature. The lyrics are written below the notes, with hyphens indicating syllables that span across multiple notes. The lyrics are: 't Lam Gods, veur ons op eer - de slacht, zing wie ons lof - ge - zan - gen, t zel wies - haid, riek - dom, eer en kracht ien ai - weg - haid ont - van - gen.

2 Ons hoogste priester let ons nait
allenneg ien ons lieden,
zien haail'ge Gaist, dij mit ons gaat,
staarkt ons ien kwoade tieden.

3 Hai zigt aan ons hou stoer of t gaat,
kin ons gedachten lezen;
Hai wait ja zulf wat ons verlaaidt,
wil ons tot helper wezen.

4 Hai komt weerom mit gloriekroon,
wat geern mag God Hom lieden,
as Menskenzeun sprekt Hai op troon
zien woord aan t èn van tieden.

Pieter Leonard van de Kastele (1748-1810)

69 Hai het t veur t zeggen kregen

noar Openboaren 19:6-10

Willem Retze Talsma

The musical score is written for four voices on four staves. The key signature has one flat (B-flat) and the time signature is 4/4. The lyrics are as follows:

1 Hai het t veur t zeg - gen kre - gen,
zien keu - nenk - riek is sticht,
de Heer is ons tot ze - gen,
en bru - loft komt ien zicht!

2 Hai mout ons lof ontvangen,
zien hoer is licht en wied,
Hai wil ons t feestmoal langan,
de brud is kloar en blied.

3 Wat goie doaden binnen
doar t ien t geloof om gaat,
zain wie ien t mooiste linnen,
doar brud zo goud ien staat.

4 Dat alderzuverst linnen,
dat handeln noar de geest,
is t klaid oet droaden weven,
bestemd veur t grode feest.

5 De bruloft is besproken
en toavel staat al kloar.
Elk het mit onrecht broken
en dreumen worden woar.

6 Wat wil Hai ons doar geven,
wat is op toavel zet?
Dij brood is om te leven
en wien veur mensken het.

69 (vervolg)

7 Ge - luk - keg aal dij drin - ken,
van bled - schop zun - der moat!
Zien goa - ven wil Hai schen - ken,
zuk - zulf as ov - ver - doad.

8 Hai is de wien dij goud blif
en aaid te drinken is,
t Laam dat ons vrij mit bloud krig
en overwinnoar is.

9 O, overloud van leven,
o, wotter dat ons wast!
Wat wordt ons wel nait geven,
wat bin wie goud te gast!

W. Barnard, geb. 1920

TIED VAN ADVENT

70 Hou mag ik Joe ontvangen

Johann Crüger 1653



1 Hou mag ik Joe ont - van - gen,
hou moak ik Joe noar t zin?
Leer mie noar Joe ver - lan - gen
as t mooi - ste dat ik kin.
Wil Ie mien gaist ver - lich - ten
mit t schien - vat van joen woord,
dat Ie mie on - der - rich - ten
wat of Joe t mainst be - koort.

2 Ik was ien macht van zunde,
mor deur joen macht bin k vrij,
deur wat joen laifde gunde,
bin ik zo wit as snij.
Mien levent was mor staarven
deur Joe leef ik veur aaid.
Nou mag ik van Joe aarven,
dij schat, dij nooit vergaait.

3 Woarom bin Ie geboren
aan t aarmste kiend geliek,
woarom bin Ie vervoaren
hail oet joen hemelriek?
Joen laifd' en medelieden
mit ons, zo aibels groot,
dreef Joe om hier te strieden
mit zundemacht en dood.

tied van Advent

70 (vervolg)

4 Joa, schrief dat ien joen haar - ten,
 bie zörg en stried en nood,
 bie lie - den en bie smaar - ten,
 bie t noa - dern van joen dood.
 Al wordt joen kruus aal swoar - der,
 kin ie gain licht meer zain,
 joen Troos - ter en Be - waar - der
 dij let Joe nooit al - lain.

5 Nooit huif wie ien gevoaren
 vertoesd, verlegen stoan.
 De Heer wil ons bewoaren,
 gaait nait bie ons vandoan.
 Hai zörgt ja ale tieden
 en Hai brekt soatans macht,
 Hai wil beslist nait lieden
 dat dij ons dood ienjagt.

6 Nog ainmoal zel Hai komen,
 gefte elk en ain zien loon,
 den kriegien ale vromen
 een zuver golden kroon.
 Zol wie Hom nait verwachten?
 Hai komt ien aals gevaal.
 Ik zai Hom ien gedachten,
 ik heur zien voutstap al.

Wie soll ich dich empfangen
 Paul Gerhardt (1607-1676)

Vertoalen J.J.L. ten Kate (1819-1889) en C.B. Burger (1897-)

71 Op Joe, mien Haailand, blief ik hopen

wies: Wo hältst du dich, o Held, so lange

Johann Wolfgang Franck 1681

1 Op Joe, mien Haai-land, blief ik ho-pen,
van Joe ver-wacht ik t hail-tied weer!
Mien hai-le haart staait veur Joe o-pen;
wil le doar toch ien wo-nen, Heer.
Joen noam wordt heurd ien a-le toa-len
en zet mien haart ien vuur en gloud.
Kom mit joen vrun-delk licht be-stroa-len,
o Zun van laif-de, mien ge-moud!

2 Vervul toch, Haailand, mien verlangen,
ik heb zo'n wènst om Joe te zain!
Ik wol opslag Joe wel ontvangen,
k vuil zunder Joe mie zo allain.
Ik zit aingoal op Joe te wachten,
loat t toch nait laank meer duren, Heer.
t Komt haitied weer ien mien gedachten:
kom toch, Heer Jezus, kom toch weer!

O du mein Trost und süßes Hoffen
Carl Wilhelm Osterwald (1820-1887)
Vertoalen Everard Egidus Gewin (1879-1961)

72 Teun ons joen macht, o Heer van ale machten

wies: psalm 110

Loys Bourgeois 1551

1 Teun ons joen macht, o Heer van a - le mach - ten
en geef weer nij - e hulp mit staar - ke haand,
be - woar joen volk en geef heur nij - e krach - ten,
loat duus - t're naacht ver - swie - nen oet ons laand.

2 Teun toch joen haail veur wèl ien onhaail leven,
geef joen gerechtghaid as mörgendaauw,
den zel ons t laand zien beste vruchten geven,
t zel aal getugen van joen grode traauw.

3 Teun ons joen hoes, roup ain zo goud as aander,
loat zain dat deur joen woord t allain gebeurt,
wees ons een tempel en roup ons bie nkander,
zodat wie zingen: God het ons verheurd!

4 Teun ons joen feestelk moal veur ale doagen,
en lang ons beker tou van joen verbond,
wie zingen van joen haail tot t èn van doagen,
zo laank goan brood en wien van mond tot mond.

5 Teun ons joen recht en vree noar ale zieden,
loat haile wereld toch joen aalmacht zain,
loat aal wat schoapen is, aan t èn van tieden
getugen: God is machteg, Hai allain.

Tom Naastepad (1921-1996)

73 Moak poorten lös en tougang braid

Freylinghausen's Geistreiches Gesang-Buch 1704

1 Moak poor - ten lös en tou - gang braid,
veur Hom, dij hier noar bin - nen gaat:
Hai is ons Keu - nenk, groot van macht,
Hai is t dij ons ien laif - de dragt,
Hai gef t aan we - reld t le - vent weer.
Wees blied en zing zjin noam ter eer,
pries Hom, dij bin - nen gaat
en zing veur Hom joen laid.

2 Zien wezen is gerechtghaid,
zien mantel is zaachtmoudeghaid,
zien keunenkskroon is haailighaid,
zien scepter is barmhaartghaid.
Hai komt as Haailand en as Heer
en gef t zien volk heur vrijhaid weer;
ons Trooster, vroug en loat,
ons Redder, ienderdoad!

3 Geluk veur stad, geluk veur t loug,
doar Keunenk Jezus woonstee vroug,
geluk veur t haart, dat openstaait,
doar Hai as Heer noar binnen gaat.
Hai is de woare levenszun,
Hai moakt veur ons een nij begun,
aal wat ien t duustern slaip,
wer wakker, dou Hai raip.

tied van Advent

73 (vervolg)

4 Moak veur joen Keu-nenk roe-me boan,
 en loat Hom noar joen haart tou goan!
 Moak poor-ten lös en tou-gang braid,
 dat Hai bie joe noar bin-nen gaait.
 Hai vult joen haart mit haail en rust,
 joen le-vent wordt een lai-ve lust.
 Zo leef ie t le-vent weer,
 pries den joen God en Heer!

Macht hoch die Tür, die Tor macht weit
 Georg Weissel (1590-1635)
 Vertoalen Evert Louis Smelik (1900-1985)

74 God wil zien laifde teunen

wies: Von Gott will ich nicht lassen 2

Johann Crüger 1640

1 God wil zien laif - de teu - nen,
moakt ons van haar - ten blied:
want aal doar wie van dreu - men,
geft Hai ien diz - ze tied,
komt zun - der pronk en pracht,
om t nij - e riek te stich - ten,
de vij - and, dij mout swich - ten,
de du - vel en zien macht.

2 Hai is nait oet op kronen,
verteun is Hom niks weerd,
wil nait ien wereld tronen,
een ezel is zien peerd.
Zien ofkomst en zien macht,
doar wil Hai nait van heuren,
Hai let Gods wil gebeuren,
zo as van Hom verwacht.

3 Ie, ale hoge heren,
t is doan mit Gods geduld
as ie Hom nek toukeren
en nait deur knijen wilt.
Aan zied mit tröts en woan,
blief ie joe aal verhevven,
zien kwoadens zel joe trevven,
Hai dut joe ondergoan.

tied van Advent

74 (vervolg)

4 Ie lu, dij veul ver - du - ren
ien aal joen angst en stried,
dut t le - vent niks as knu - ren
ien diz - ze swoa - re tied, -
Hai komt ter aan, hol moud!
Wees kloar om te ont - van - gen
de Heer van joen ver - lan - gen,
joa, zing mor lu: t komt goud!

Nun jauchzet, all ihr frommen
Michaël Schirmer (1606-1673)
Vertoalen Ad den Besten, geb. 1923

75 Kom, o Haailand, ien ons nacht

Enchiridion Oder eyn Handbuchlein, Erfurt 1524

The image shows a musical score for a four-part setting of the hymn 'Kom, o Haailand, ien ons nacht'. It consists of four staves of music in a single system, all in a common time signature. The lyrics are written below the notes. The first staff begins with a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). The lyrics are: '1 Kom, o Haai - land, ien ons nacht, bie joen volk, dat Joe ver - wacht. Dat van joen ge - boor - te - dag hai - le we - reld zin - gen mag.'

2 Oet joen hemel bin Ie goan,
om zo maank joen volk te stoan,
God oet God, Maria's kiend,
dij as held zien weg wel viendt.

3 Van de Voader kom Ie heer,
noar de Voader goan Ie weer,
t riek van doden goan Ie deur,
t licht van hemel stoan Ie veur.

4 t Krubke dat zo helder schient
moakt dat swarde nacht verdwient.
Pikkeduuster wordt t nooit weer:
licht en levent rondom heer.

5 Priezen wie ien aineghaid
Voader, Zeun en Gaist veur aaid,
hier en overaal en aaid,
van nou aan ien aiweghaid.

Nun komm der Heiden Heiland
Martin Luther (1483-1546)
Vertoalen J.W. Schulte Nordholt (1920-1995)

76 Noam van de Heer kin ie verwachten wezen

wies: psalm 110

Loys Bourgeois 1551

The musical score consists of four staves of music in a single system. The key signature has one flat (B-flat), and the time signature is common time (C). The melody is written on a treble clef staff. The lyrics are written below the notes, with hyphens indicating syllables that span across multiple notes. The lyrics are: 1 Noam van de Heer kin ie ver-wach-ten we - zen, Je - ru - za - lem, goa hoog op oet-kiek stoan; dien mooi-ste klaid let t licht van ste - rens le - zen, kinst blied dien laid van bru - loft zin - gen goan.

- 2 Hai stroalt as helder licht van zeuven doagen,
Hai troont op t lofgezang van Israël;
zo wordt zien noam noar ale volken droagen,
dij vroagen of veur heur t ook wezen zel.
- 3 Jeruzalem, noar t woord van olde tieden,
bist doe tot troost veur volken, wied ien t rond;
veurgoud verbie is ale pien en lieden,
de Heer komt zulf mit t woord van zien verbond.
- 4 t Is doan mit t levent onder vremde machten,
doe gaaist ien dainst van keunenk Zebaath,
dij Vorst van volken, hom zel men nog achten
en net as ie vereert men bliede God.
- 5 Mouder van elk dij leeft, moak kloar zien wegen,
van wied komen dien kiender bie mekoar,
zai longern noar dien aarfdail en dien zegen,
vorstin van eerde, moak dien toavel kloar.

Tom Naastepad (1921-1996)

77 t Wordt licht doarguns ien t oosten

wies: Christus der ist mein Leben

Melchior Vulpus 1609

The musical score consists of four staves of music in G major (one sharp) and 3/4 time. The melody is written on a treble clef. The lyrics are written below the notes. The first staff begins with a G4 quarter note, followed by a half note G4-A4, and then a quarter note G4. The second staff continues with a quarter note G4, a quarter note A4, and a quarter note B4. The third staff starts with a quarter rest, followed by a quarter note G4, a quarter note A4, and a quarter note B4. The fourth staff continues with a quarter note G4, a quarter note A4, and a quarter note B4, ending with a double bar line.

1 t Wordt licht doar-guns ien t oos - ten
deur zun, dij schie - nen gaat:
Hai komt de vol - ken troos - ten,
dij heerst ien ai - weg - haid.

2 Veur t licht gaat t duustern wicken,
dij nije dag, dij komt.
Viendt naargens ziens gelieken,
elk staait ter van verstomd.

3 En elk dij laip te dwoalen
ien dikke duusternis,
zigt nou de eerste stroalen -
van t licht, dat komen is.

4 Dij zun, dij mit zien schienen,
macht over duustern krigt,
let donker al verswienen,
t is Christus, t aiweg licht!

5 t Wordt licht doarguns ien t oosten
deur zun, dij schienen gaat:
Hai komt de volken troosten,
dij heerst ien aiweghaid.

Johannes Riemens Sr. (1843-1908)

78 O kom, o kom, Immanuël

Veni veni Emmanuel

Franse wies / Thomas Helmore 1811-1890

The musical score is written for a single voice in G major and 4/4 time. It consists of six staves of music. The lyrics are written below the notes. The melody is simple and hymn-like, with a mix of quarter and eighth notes. There are some ties and slurs used to connect notes across measures.

1 O kom, o kom, Im - ma - nu - el,
ver - lös joen volk, joen Is - ra - el,
en loat het weer ien vrij - haid goan,
mit t blie - de lof - laid veur Joe stoan!
Wees blied, wees blied, o Is - ra - el!
Hai is stoef bie, Im - ma - nu - el.

2 O kom, o Zeun van Isai,
en moak ons vrij van tirannie,
van ale machten van distied,
blief toch, o Hedder, aan ons zied.
Wees blied, wees blied, o Israël!
Hai is stoef bie, Immanuël!

3 O kom, o steern mit helder licht,
doar haile wereld zuk op richt,
joag naacht en dood bie ons vandoan,
wie zain joen licht aan hemel stoan.
Wees blied, wees blied, o Israël!
Hai is stoef bie, Immanuël!

4 O kom, o Davids sleudel, kom,
dou veur ons open t haalegdom,
en geef ons tougang deur joen poort,
Jeruzalem, o vredesoord!
Wees blied, wees blied, o Israël!
Hai is stoef bie, Immanuël!

5 O kom as Heer ien heerlekhaid
mit vuur en wolkkolom as klaid,
en spreek joen woord, dat woord mit macht,
dat t licht verschient ien duust're nacht!
Wees blied, wees blied, o Israël!
Hai is stoef bie, Immanuël!

W. Barnard, geb. 1920
noar 'Veni, veni, Emmanuël', 12e aiw

79 Verwacht, verwacht joen Here

wies: Von Gott will ich nicht lassen (allemande) 16e aiw / Scheidt's Tabulatur-Buch 1650

1 Ver - wacht, ver - wacht joen He - re,
tou lu, be - raaid joe veur:
zien licht brekt hier ien we - reld
oet he - mel tot ons deur.
Dij Vorst, Hai komt mit vree,
God het Hom aan ons ge - ven
as haail, as weg noar t le - ven,
Hai vraht bie ons om stee.

2 Beraaid den veur zien vouten
een weg, moak Hom roem boan;
wie zellen t pad op mouten
om Hom ien mait te goan.
Moak joe toch veur Hom kloar,
goa daibe doalen dichten
en ale hoogten slichten,
Hai komt ja zekerwoar.

3 Wèl zuk deemoudeg geven
dij stoaen ien gunst bie God,
mor wèl hooghaarteg leven
dij komen nait aan bod.
Wèl noar Gods wegen vraht,
wèl woaken blift en beden,
doar wil Hai binnentreden,
Gods Zeun, dij wereld dragt.

Mit Ernst, o Menschenkinder
Valentin Thilo (1607-1662)
Vertoalen Ad den Besten, geb. 1923

80 Ien t èn, o stille vromen

wies: Aus meines Herzens Grunde

16e aiw / lezen E.K.G.

1 Ien t èn, o stil - le vro - men,
om Keu - nenk domt te zain,
joen Heer wil bie joe ko - men,
mit macht zo as gain - ain.
Tou lu, kom toch ien t èn
en goa veur a - le din - gen,
veur Hom joen lof - laid zin - gen,
ho - san - na, zun - der èn.

- 2 Tou lu, hol moud ien t leven,
joen Keunen is stoef bie.
Hai wil joe oetkomst geven,
Hai helpt joe, wacht en strie.
Is hoop veur allemoal:
Hai nuimt weer elkain zienent,
ien t woord let Hai zuk vienen,
ien deup en oavendmoal.
- 3 Ien t èn, aal dij hier lieden,
joen Keunen is ien t zicht!
Mout ie ien t duustern strieden,
zien steern zet joe ien t licht.
De Heer, dij redt oet nood,
is bie joe ale doagen;
joen vijand wordt versloagen,
de Heer brekt macht van dood.

tied van Advent

80 (vervolg)

4 Heur tou, wèl aar - mou lie - den,
 joen Keu - nenk komt mit macht;
 Hai teunt zien me - de - lie - den,
 geeft riek - dom en geeft kracht.
 Dij blou - men blui - en let
 en vo - gels geeft te e - ten,
 hou zol Hai joe ver - ge - ten,
 dij nooit zien kiend ver - get?

5 Joechaai, loat lös joen zörge,
 de Keunenck komt, t wordt licht.
 Zien haart schenkt nije mörgen,
 da's wat elk van Hom krigt.
 Nò zel gain angst of pien
 of kwoad ons aaid nog schoaden.
 Want God ien zien genoade
 zegt: 'Elk is kiend van mie.'

6 Aan loop, verhoast joen treden,
 doar komt ons Keunenck, kiek!
 Wèl wil nait bie Hom wezen,
 zien recht geldt nou, wees blied!
 Kom overaal vandoan,
 grout toch joen Heer, geef achten,
 Hai zel joen pien verzachten
 en joe ien nood biestoan.

7 Hai gefit mit volle handen,
 dij zulf ons aarmou droug.
 Hai moakt zukzulf te schande,
 dij aaid noar zundoars vroug.
 Kom lu, zing toch joen laid,
 loat joen hosanna klinken,
 Hai wil ons ales schenken,
 teun Hom joen dankboarhaid.

Auf, auf, ihr Reichsgenossen
 Johann Rist (1607-1667)
 Vertoalen S.P. de Roos (1912-) en Jan Wit (1914-1980)

81 Loat, Heer, joen hemel opengoan

Rheinfelsisches Gesangbuch, Augsburg 1666



1 Loat, Heer, joen he - mel o - pen - goan,
 kom, Haai-land, oet joen riek van - doan.
 Riet slöt ien deur van he - mel vot
 en kom om - deel, o Zeun van God.

2 Leg, hemel, mit joen milde haand,
 joen daauw op dit zo dörsteg laand.
 Dat regen wolken openlegt
 en Haailand brengt, zo laank veurzegd.

3 Breek, eerde, oet, breek oet ien pracht,
 dat baarg en daal van bliedschop lagt.
 Breng ons de roos, dij zuuv're blom,
 o Heer, ontspring aan eerd' en kom.

4 Woar blief Ie toch, ons groot verlet,
 doar haile wereld wènst noar het?
 O kom, o kom oet t hemelriek,
 wees mit joen troost elkain noabie.

tied van Advent

81 (vervolg)

5 O kloa - re zun, o lich - te steern,
Joe wil wie zain, Joe zain wie geern,
o zun kom op mit hel - der licht,
zo - dat joen we - reld oet-zicht krigt.

6 Wie leven onder juk van t kwoad,
stoan oog ien oog mit macht van dood.
Kom, breng ons aan joen starke haand,
oet nood vandoan noar t voaderlaand.

7 Den zingen wie mit bliede klaank
en breng wie ons Verlözzer daank.
Den pries wie Joe ien t glorielaid
ien distied en ien aiweghaid.

O Heiland, reiss die Himmel auf
Friedrich von Spee (1591-1635)
Vertoalen Ad den Besten, geb. 1923

82 Gain kracht meer om te leven

wies: Zeuch ein zu deinen Toren

Johann Crüger 1653

1 Gain kracht meer om te le - ven,
gain licht om op te stoan,
mit stad van God, van vre - de,
mit stad is t zu - ver doan,
gain kiend en gain ge - dou,
bloots wan - hoop ien heur stroa - ten,
ver - rin - ne - weerd, ver - loa - ten,
mit win - ter om heur tou.

2 Vergèrd mout Ie nait blieven,
nou t hier om t leste gaat,
wil op joen wolk verschienen,
God van gerechtghaid!
De dood is wied en zied
en t licht duurt t nait meer woagen,
de nacht wait nait van doagen,
t bestoan van ons oet tied.

3 Onraain heb wie gain leven,
as blad vaal wie van boom,
deur weer en wiend verdreven,
mout wie verbiesterd goan.
Joen licht is nait te zain,
Joe krieg wie nait veur ogen,
ons schuld is nait te droagen
en helpen kin gainain.

tied van Advent

82 (vervolg)

4 Zai hou dat wie hier lie - den,
 gain rust bie dag en nacht,
 stuur ons ien diz - ze tie - den
 ain dij ons zun - den dragt.
 Loat t Laam van wil - der - nis
 tot baarg van God re - gaai - ern,
 ge - rech - teg - haid on - naai - ern,
 dat eer - de eer - de is!

5 De vrede gaat verloren,
 stoa ons oet hemel bie!
 'Mensk wor vannijs geboren',
 sprek God, 'en heur noar Mie!'
 'Ik bin, IK BIN, joen Heer,
 joen Voader dij joe biestaait
 en levenslaank veurop gaat
 mit vrede rondom heer!'

6 Loat t hoog oet hemel stromen,
 oet grode, duust're wolk,
 op ons kontrainen komen,
 rechtveerdeghaid veur t volk
 as daaw ien zummernacht
 dij deel komt, t laand tot zegen,
 as hemelhoge regen,
 dij wereld zet ien pracht!

83 Nou zit wie nog ien t donker

J. Petzold 1939



1 Nou zit wie nog ien t donker,
mor hail gaauw krieg wie zicht,
want mör - gen - steern dij flon - kert,
en t lof - laid klinkt ien t licht.
Noa aal dij duus - t're nach - ten
kom wie ien t licht te stoan
van blied - schop en ver - wach - ten,
oet angst en pien van - doan.

2 Zo is God bie ons komen
ien onze laange nacht,
om maank zien volk te wonen,
dat wènsteg op Hom wacht.
Dit kiend wil zunde droagen,
wiedvot bie ons vandoan,
en nije dag gaat doagen
veur wèl vertraauwend goan.

3 Mout wie nog veul verduren
van ales om ons heer,
zel t levent ons nog knuren
deur lieden, aalaan weer,
t licht staat ien lucht te lezen,
bewies van God zien traauw,
deur Hom aan ons bewezen
ien t duustern om ons tou.

lied van Advent

83 (vervolg)

4 Al liekt t of God be - zied is
ien dook en duus - ter - nis,
Hai komt te hulp as t tied is,
zien steun en stiep is wis.
Wie le - ven van zien woor - den,
van vrij-spraak en ge - richt,
zien oor - dail is ge - noa - de,
wat duus - ter is wordt licht.

The musical score is written on ten staves. The first staff begins with a treble clef, a key signature of two flats (B-flat and E-flat), and a 3/2 time signature. The music consists of a single melodic line with lyrics underneath. The lyrics are: "4 Al liekt t of God be - zied is", "ien dook en duus - ter - nis,", "Hai komt te hulp as t tied is,", "zien steun en stiep is wis.", "Wie le - ven van zien woor - den,", "van vrij-spraak en ge - richt,", "zien oor - dail is ge - noa - de,", "wat duus - ter is wordt licht." The score ends with a double bar line.

Die Nacht is vorgedrunen
Jochen Klepper (1903-1942)
Vertoalen J.W. Schulte Nordholt (1920-1995)

TIED VAN MIDWINTER

84 Oet grond komt stroek noar boven

16e aiw / Michal Praetorius 1609

1 Oet grond komt stroek noar bo - ven
op kòl - le win - ter - dag,
en ro - ze - knop sprong o - pen
zo as zo laank ver - wacht.
Van - nijs kin t old ge - slacht
van Da - vid grui be - le - ven
ien diz - ze duus - t're nacht.

2 Dij roos doar wie noar longern,
dat oetverkoren zoad,
dat is deur n moagd ontvongen
oet Gods verburgen road.
Maria was wel blied,
dou Gabriël t vertelde
ien dizze duust're tied.

3 Dij blom van Gods behoagen,
zo haar profeet al zegd,
mos winterkòl verdroagen
en lieden zunder recht.
O roos as bloud zo rood,
God komt maank mensken wonen
ien duusternis van dood.

Jan Wit (1914-1980)
noar 'Es ist ein Ros entsprungen'

tied van Midwinter

85 Eer aan God ien aal ons doagen

wies: Les anges dans nos campagnes

Fraans volkslaid

The musical score is written for a single voice in G major and 4/4 time. It consists of ten staves of music. The lyrics are written below the notes. The melody is simple and folk-like, with a mix of quarter and eighth notes. The piece ends with a double bar line.

1 Eer aan God ien aal ons doa - gen,
eer aan God ook ien dis - tied.
Mens - ken van zien wel - be - hoa - gen,
God zien vree is we - reld - wied.
Glo - ri - a
in ex - cel - sis De - o,
glo - ri - a
in ex - cel - sis De - o.

2 Eer aan God, Hai is ons Voader,
Keunenken tot ien aiwegheid.
Eer aan God, dij ien genoade
bie de mensken wonen gaat.
Gloria in excelsis Deo,
Gloria in excelsis Deo.

3 Laam van God, deur Joe wer droagen
aal ons schuld veur hoogste pries,
geef ons aal ons levensdoagen
van joen vrede t vaast bewies.
Gloria in excelsis Deo,
Gloria in excelsis Deo.

86 Heur, Gods engels zingen eer

'Mendelssohn'

noar Felix Mendelssohn Bartholdy 1809-1847

1 Heur, Gods en - gels zin - gen eer
van ons Keu - nenk en ons Heer!
Vree ien we - reld, mensk wees blied:
God schoft a - le schuld aan zied.
Vol - ken, zing joen hoog - ste laid,
dat t deur lucht en wol - ken gaat,
mensk en en - gel, ain van stem,
pries dit kiend van Beth - le - hem!
Heur, Gods en - gels zin - gen eer
van ons Keu - nenk en ons Heer!

- 2 Keunen van het hemelriek,
Zeun van God, wordt ons geliek,
deur geboorte oet een vraauw,
op Gods tied bliekt hier zien traauw.
Zun van Gods gerechteghaid,
dij as mensk deur t levent gaat,
woont bie mensken ien t gezin,
ainvoud is Hom nait te min.
Heur, Gods engels zingen eer
van ons Keunen en ons Heer!

tied van Midwinter

86 (vervolg)

3 Pries dij Heer ien ai - weg - haid,
Hai gef t vree en vas - teg - haid,
licht ien dook en duus - ter - nis,
dij ons toal en tai - ken is.
Zing veur Hom, elk op zien wies,
Hai gaf glaans en glo - rie pries,
ging ien t graf, hier - om al - lain,
dat wie weer Gods glo - rie zain.
Heur, Gods en - gels zin - gen eer
van ons Keu - nenk en ons Heer!

Hark! the herald angels sing
Charles Wesley (1707-1788)
Vertoalen W. Barnard, geb. 1920

87 Heur ie doar engels zingen

Johann Christoph Blumhardt 1877

1 Heur ie doar en - gels zin - gen?
Zai zin - gen t lof - laid veur.
Heur he - mel - zan - gen drin - gen
tot ien ons daip - te deur.
Is nou heur stem te heu - ren
bie hed - ders ien heur daal,
domt zel t ien t rond ge - beu - ren
en heur wie t o - ver - aal.

2 Nog krieg wie nait veur ogen
dij glaans, bezied ien grot.
Nog zain wie dag nait doagen,
Gods mörge liekt wied vot.
Bedraaigen duust're machten
dit kiend, dij God ons stuurt,
wie mouten wënsteg wachten
op God zien dag en uur.

3 Nou brengen heddere, wiezen,
aan t lutje jonkje eer.
Domt zel Hom ales priezen,
as Haailand en as Heer.
Den zellen ale volken
op knijen goan veur Hom,
as Hai op wiede wolken
ien glaans en glorie komt.

tied van Midwinter

87 (vervolg)

4 Dit haail zel wis ge - beu - ren,
God - zulf het t ja veur - zegd,
wied o - pen goan de deu - ren:
zien riek te zain ien t echt.
God zel zien Zeun ver - ho - gen
en geeft Hom zeg - gen - schop.
Wie zain t mit ai - gen o - gen:
doar was ons wach - ten op.

The image shows a musical score for page 87 (vervolg). It consists of ten staves of music in a single system. The first staff begins with a treble clef, a key signature of one flat (B-flat), and a time signature of 4/4. The lyrics are written below the notes. The music is a simple melody with some rests and ties. The lyrics are in Dutch and describe the coming of the Son of God. The score ends with a double bar line.

Wenn heut die Engel bringen
Johann Christoph Blumhardt (1805-1880)
Vertoalen Evert Louis Smelik (1900- 1985)

88 Kom aalmoal mit nkander

heerkomst nait zeker

1 Kom aal - moal mit nkan - der,
kom mit blie - de haar - ten,
goa, net as hed - ders, mit noar Bet - le - hem!
Doar is as kiend ons Haai - land ja ge - bo - ren.
Kom, loat wie Hom aan - bid - den,
kom, loat wie Hom aan - bid - den,
kom, loat wie Hom aan - bid - den, dij Keu - nenk.

The musical score is written in G major (one sharp) and 4/4 time. It consists of seven staves of music. The lyrics are written below the notes. The first staff begins with the tempo/mood marking 'heerkomst nait zeker'. The piece concludes with a double bar line.

2 De Redder van wereld,
Zeun van God aalmachteg,
ligt mor aarmoudeg ien een krub mit stro.
Hai, dij beloofd was, is nou bie ons komen.
Kom, loat wie Hom aanbidden,
kom, loat wie Hom aanbidden,
kom, loat wie Hom aanbidden, dij Keunenck.

3 Kom, zing veur joen Haailand,
kom mit bliede haarten,
zing, net as engels, mit ien t grode koor:
Ere aan God ien alderhoogste hemel,
en vrede veur de mensken,
en vrede veur de mensken,
en vrede veur de mensken, veur aiweg!

Adeste fideles
Vertoalen C.B. Burger (1897-)

tied van Midwinter

89 Kom, verwonder joe hier, mensken

De Coussemakers Chants populaires des Flamands de France 1856

1 Kom, ver - won - der joe hier, mens - ken,
hou geern God joe lie - den mag,
wat zol ain zuk nog meer wens - ken,
zai, hou t kiend joe laif tou - laagt!
Zai, dij t woord is zun - der spre - ken,
zai, dij keu - nenk zun - der pracht,
zai, dij t aal is ien ge - bre - ken,
zai, dij t licht is ien de nacht,
zai, dij t goi' is, dat zo zuit is,
wordt ver - stöt en wordt ver - acht.

2 Zai, hou dat men mit Hom handelt,
hou men Hom ien douken biendt,
dij mit aal zien godhaid wandelt
op de vleugels van de wiend.
Zai, hou ligt Hai hier ien t lieden,
zunder taiken van verstand,
kin Hai hemel al verblieden,
dij de kroon van wieshaid spant.
Zai, hou tere is de Here,
dij t dragt ien zien lutje haand.

3 O Heer Jesu, God en menske,
dij aanveerde dizze stoat,
geef mie wat ik deur Joe wenske,
geef mie deur joen kiendshaid road.
Staark mie deur joen tere handen,
moak mie deur joen klaainhaid groot,
moak mie vrij deur dizze banden,
moak mie riek deur aal joen nood,
moak mie bliede deur joen lieden,
moak mie levend deur joen dood!

Old-Nederlands laid

tied van Midwinter

90 Ik lig op knijen ien dien staal

Johann Sebastian Bach 1736

1 Ik lig op knij - en ien dien staal,
o Je - zus, Doe mien le - ven.
Ik kom bie Die en breng die aal
mien goa - ven van Die kre - gen.
O, neem mie aan zo as ik bin,
mit haart en ziel, mit gaist en zin
en loat Die t mooi tou we - zen.

2 Wied veurdat ik ien wereld kwam
bist Doe veur mie geboren.
En veurdat ik dien woord vernam,
wolst laifde mie verkloaren.
Veurdat dien haand mie schoapen het,
het God Die zulf ien t krubke zet
en hest Die aan mie geven.

3 Doe bist ien t duuster van de nacht,
o zun, veur mie verrezen.
O licht van zun, mit aal dien pracht,
dien gloud het mie genezen.
O zun, dij aan mien hemel staat,
wat schienst doe helder, wied en braid,
wat moakst mie riek en bliede.

Ich steh an deiner Krippen hier
Paul Gerhardt (1607-1676)
Bewaarken Jan Wit (1914-1980)

91 Stille nacht, hillege nacht

Franz Gruber 1818

1 Stil - le nacht, hil - le - ge⁽¹⁾ nacht!
Da - vids Zeun, laank ver - wacht,
kwam ien Bet' - lem ien vij - staal te - recht,
wer op stro - bèr ien krub - ke legd,
Hai, Gods haai - le - ge Zeun,
Hai, Gods haai - le - ge Zeun.

2 Hulp'loos Kiend, haaileg Kiend,
bie wèl elk t levent viendt,
ien joen laifde wer le veur ons aarm,
om veur zunde van wereld te staarm.
Heer, ik dank Joe doarveur.
Heer, ik dank Joe doarveur.

3 Stille nacht, hillege nacht!
Vrede komt deur zien macht,
veur een wereld verloren ien schuld;
Gods belofte wordt eerlieks vervuld.
Amen, God ale eer!
Amen, God ale eer!

1 'hilleg' is t olde woord veur 'haaileg'

Stille Nacht, heilige Nacht
vrij noar Joseph Mohr (1792-1848)
Johannes Yserinkhuysen (1858-1935)

tied van Midwinter

92 Welkom, Here Jezus, welkom laive Heer

Theodorus' Paradys der Gheestelycke en Kerckelycke Lofsangen 1627

1 Wel-kom, He - re Je - zus, wel-kom lai - ve Heer,
Ie wol - len bie ons ko - men van wied - weg heer,
Wel-kom hier ien we - reld oet joen ho - ge he - mel - riek.
Ien joen gro - de laif - de wer Ie aan ons ge - liek.
Ky - ri - e - leis.

The image shows a musical score for a hymn. It consists of five staves of music in a single system. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 2/4. The lyrics are written below the notes. The first line of music corresponds to the first line of lyrics, and so on. The score ends with a double bar line.

- 2 Hedders bie heur schoapen heurden t hemels laid
van Jezus zien geboorte, zai wizzen t nait.
'Ien een staal ien Betlehem doar staat zien krubke klaar.
Moak dat ie der komen, ie zain Hom zekerwoar.'
Kyriëleis.
- 3 Wieze lu oet t Oosten, oet een hail vremd laand
dij zuiken Keunenk Jezus mit overaand.
Zai bewiezen hulde, geven wierook, mirr' en gold;
eren t Kiend ien t krubke, dij kwam veur ons behold.
Kyriëleis.

93 Dit is de dag, dij God ons gef

wies: Vom Himmel hoch da komm ich her Martin Luther; Geistliche lieder, Leipzig 1539

The musical score is written on four staves in G major (one sharp) and 2/4 time. The melody is simple and homophonic. The lyrics are written below the notes.

1 Dit is de dag, dij God ons gef,
doar ie - der chris - ten van be - seft,
dat haail en vree veur groot en klaain
be - stoan ien Je - zus' noam al - lain.

- 2 Hai wer al aiwen laank verwacht;
Gods licht brook deur ien duust're nacht,
Hai stuurde, doar men aaid om vroug,
zien Zeun, dij t haail van wereld droug.
- 3 O Heer, ons haail, ons hoogste goud,
Ie werden mensk van vlaais en bloud,
wer onze bruier; deur Joe, Heer,
bin wie Gods aigen kiender weer.
- 4 As ik dit wonder vatten wil,
den wordt mien gaist van achten stil,
aanbeed t aal, mor begriep t ja nait,
dat God zien laifde om ons draait.
- 5 Van Hom, dij hier ien wereld kwam
en dij ons veur zien reken nam,
zingt elk vandoag mit bliede stem,
as engels dou ien Betlehem.
- 6 Pries den dij komt ien 's Heren noam!
Ie christenvolk, pries Hom benoam,
de vredevorst, veurolde wens,
de zoalegmoaker, God en mensk!

93 (vervolg)

7 Pries, he - mel, zien ge - boor - te - dag,
de mooi - ste dij ooit we - reld zag;
zing lu, nou ie joen keu - nenk zain,
joen nij ge - zang veur Hom al - lain.

The musical score consists of four staves of music in a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 2/4 time signature. The melody is written on the first staff, and the lyrics are placed below the notes. The music ends with a double bar line and a repeat sign.

8 t Is dizze dag, dij God ons gef,
doar wereld ainmoal van beseft,
dat haail en vree veur groot en klaain,
bestoan ien Jezus' noam allain.

Dies ist der Tag, den Gott gemacht
Christian Fürchtegott Gellert (1715-1769)
Vertoalen Pieter Leonard van de Kastele (1748-1810)

94 Pries God, dij boven wolken troont

Nikolaus Herman 1554
1 Pries God, dij bo - ven wol - ken troont
en he - mel o - pen - dut,
Hai stuurt zien Zeun, dij bie Hom woont,
dij ons zien laif - de budt,
dij ons zien laif - de budt.

The musical score consists of five staves of music in a treble clef with a key signature of one flat (Bb) and a 2/4 time signature. The melody is written on the first staff, and the lyrics are placed below the notes. The music ends with a double bar line and a repeat sign.

- 2 Hai komt oet t lichte hemelriek
ien duust're staal terecht,
en wordt, aan t aarmste kiend geliek,
ien t lutje krubke legd,
ien t lutje krubke legd.
- 3 Dij haile wereld schoapen het
wil maank zien mensken stoan,
Hai is t dij macht en troon verlet
om zo as knecht te goan,
om zo as knecht te goan.
- 4 Hai ruilt mit ons slim wonderlied:
Hai wordt een mensk as wie,
geft ons een stee ien t hemelriek
en overvlood doarbie,
en overvlood doarbie.
- 5 Hai wordt een knecht en ik wor heer:
dij ruil geft groot gewin!
Ien wereld vien wie nooit ain weer,
dij zoveul geven kin,
dij zoveul geven kin.
- 6 Wiedwoagen open zet Hai deur
van t hoge hemelhof,
gain engel staait der draaigend veur.
Geef God aaid eer en lof!
Geef God aaid eer en lof!

Lobt Gott, ihr Christen alle gleich
Nikolaus Herman (1500-1561)
Vertoalen C.B. Burger (1897-)

tied van Midwinter

95 t Woord dat was t eerste dat begon

wies: psalm 134

Loys Bourgeois 1551



1 t Woord dat was t eer - ste dat be - gon,
op eer - de wer dij stem ver - stoan
deur jong en old, van elk ge - slacht,
Hai wer ge - bo - ren ien ons nacht.

- 2 Hai wer geboren ien ons nacht,
t licht het Hai schoapen deur zien macht
en zun en moan doun wat Hai zegt,
Hai is de Heer en Hai wordt knecht.
- 3 Hai is de Heer en Hai wordt knecht,
op Hom komt ale last terecht,
Hai is maank t kwoad ien wereld goan,
as keunenken ien ons leeg bestoan.
- 4 As keunenken ien ons leeg bestoan,
doar schepsels aal verloren goan,
doar kwam, al raip Hom ook gainain,
dat prachteg licht veur elk te zain.
- 5 Dit licht, dat aaid ien t duustern slaip,
is God, dij mensken ien wezen raip,
Hai ropt zo laank dat wie t verstoan,
t woord dat was t eerste dat begon.

Tom Naastepad (1921-1996)

96 O Christus, woord van aiweghaid

Wim Mennes



1 O Chris-tus, woord van ai-weg-haid,
dat ons ain-goal ien-te-gen gaat
om net as wie hier tou te hol-den,
wie daan-ken dat Ie heer-lek-haid
ver-lai-ten en hier we-zen wol-len.

2 Was Ie ons nait ientegen goan,
hou zol wie ooit joen woord verstoan,
joen woord van veur t begun van doagen?
Hoal ons oet t riek van dood vandoan,
wil, Jezus Christus, mit ons t woagen.

3 As mensk, mor zunder macht en eer,
mit ien de wereld gain verweer,
haar Ie gain aanzain veur ons ogen.
O woord, dat antwoord wil, o Heer,
moak dat wie noar joen wezen vroagen.

Ad den Besten, geb. 1923

tied van Midwinter

97 O Kerstnaacht, mooiste dag van doagen

17e aiw / Jan van Biezen

The musical score consists of six staves of music in a single system. The first staff begins with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a common time signature (C). The melody is written in a simple, folk-like style. The lyrics are written below the notes, with hyphens indicating syllables that span across multiple notes. The lyrics are: "1 O Kerst-naacht, mooi-ste dag van doa-gen, hou kin He-ro-des t licht ver-droa-gen dat ien joen duus-tern hel-der blinkt en vierd wordt en op-recht aan-be-den? Zien hoog-moud lus-tert noar gain re-den, hou schèl hom took ien o-ren klinkt."

2 Hai wil Onschuldege vergraimen
deur lutje kiender te vernailen
en wekt ien loug en stad geschraif
ien Betlehem en ook op akker
en moakt de gaist van Rachel wakker,
dij doolt den om bie laand en laif.

3 Zowel noar t westen as noar t oosten.
Wèl zel n bedruifde moeke troosten,
nou zai heur laive kiender mist?
Dou zai ze zag ien t bloud versmoren,
ze wazzen nog mor net geboren,
mor zo deur t sweerd oet t levent rist.

4 Zo vèlt de saais aal t riepe koren
en vaalt deur bui veul blad op oarde,
as stòrms hier deur de wereld goan.
As blinde stoatslu aggewaaiern,
mit man en macht zuk oetperbaaiern,
blift misvertraauw aalaan bestoan!

5 Tou, laive Rachel, blief nait dwoalen:
dien kiender binn' ja marteloaren
en eerste zoad van t nij bestoan,
dat oet joen bloud begunnt te gruien
en tot Gods eer zel t immer bliuen
en ale tirannies vergoan.

Joost van den Vondel (1587-1679)

tied van Midwinter

TIED VAN EPIFANIE

98 Christus, oet God geboren

Enchiridion Oder eyn Handbuechlein, Erfurt 1524

The musical score consists of seven staves of music in a single system. Each staff begins with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The melody is written on the first staff, and the lyrics are placed below each staff. The lyrics are: "1 Chris - tus, oet God ge - bo - ren, Gods Zeun van ai - weg - haid. Joen woord as o - pen - boa - ren, zo as tien bie - bel staat, de mör - gen - zun dij op - gaat, oet t pik - ke - duus - tern op - staat, joen licht stroalt bried en braid." The music is in a simple, homophonic style with a steady rhythm.

2 As mensk bin Ie geboren,
veurzegd aan Israël,
zodat gain mensk verloren
goan zol en nait meer teld.
Ie zetten hemel open,
dat wie op leven hopen
en dood nait blieden zel.

3 Loat joen genoade t winnen,
dat elke nije dag
wie beter loven kinnen:
wie binn' mit God op pad.
Loat ons alvast t beleven,
t haail dat Ie mensken geven,
zo laank deur ons verwacht.

4 Ien hemel en op eerde
regaaier Ie mit macht,
wil ons tot Joe bekeren,
ons haart dat noar joe vragt.
Bewoar ons dat ons zinnen
zuk nait verbiestern kinnen,
God dij ons thoes verwacht.

Herr Christ, der einig Gotts Sohn
Elisabeth Kreuziger (1500-1535)
Vertoalen Ad den Besten, geb. 1923

tied van Epifanie

99 Ien duust're naacht klinkt ons ien oren

wies: psalm 118

1543 / Pseaumes octante trois de David
mis en rime Francoise, Genève 1551



1 Ien duust-t're naacht klinkt ons ien o - ren:
zai, mör - gen - steern aan he - mel stoan,
een mens - ken - kiend wer ons ge - bo - ren,
'God zel ons red - den' is zien noam.
Dou haart en o - gen veur Hom o - pen,
ver - traauw joe tou aan wat ie zain:
Gods woord wer mensk, komt maank ons lo - pen,
lopt maank zien volk as elk - en - ain.

2 Gain aander taiken wordt ons geven,
gain aander licht ien duusternis
as dizze mensk om mit te leven
een God, dij ook ons bruijer is.
Zing veur joen God, Hai openboarde
ien Jezus zien genoad' en haail.
Zo wordt de wereld nije eerde
en elkenain krigt roem zien dail.

3 Net zo as zun komt mit zien zegen
een brudegom van licht en vuur,
zo komt de keunenik van de vrede -
veur aiweg komen is zien uur.
Hai biendt de mensken aan mekander,
zien laifde gaat van mond tot mond.
Zien liggoam gefte Hai ons ien handen.
Zo leef wie ien zien nij verbond.

Huub Oosterhuis, geb. 1933

100 Wied vandoan, oet open hemel

Jaap Geraedts

1 Wied van - doan, oet ho - ge he - mel
kwam Ie deel en broch - ten licht
mit joen noam en joen ge - zicht
weer - loos, net as wie ien we - reld.

- 2 As een kiend zo bin Ie komen
as een schaar dij t oog verblindt
nait te volgen, net as wind
dij verbie waait hoog deur bomen.
- 3 As een vuur bin Ie verschenen
as een steern zo hoog en kloar
doar ons t vremd is, gaat joen spoor
en ien dood bin Ie verdwenen.
- 4 As een wèl bin Ie begroaven
mensk ien t onlaand en ien nacht.
Is dat God, het zo ain macht
zol der ooit nog vrede doagen?
- 5 As een woord bin Ie ons geven
as een nacht van hoop en vrees
as een pien dij smaart geneest
as een nij begun van leven.

Huub Oosterhuis, geb. 1933

tied van Epifanie

101 Dij nait wied vot wezen wol

B.M. Huijbers

1 Dij nait wied vot we - zen wol
is bie mens - ken ko - men.
Want Hai wis, wat Hai doar zol:
mid - den maank heur wo - nen.

refrein:
Hai dij mid - den maank joe staat, dij ken ie nait.
Hai dij mid - den maank joe staat, dij ken ie nait.

The musical score is written in 2/4 time and consists of five staves. The first four staves correspond to the first verse, and the fifth staff is the refrain. The melody is simple and folk-like, with lyrics written below the notes.

2 Overaal is Hai stoef bie
mensk ien doun en loaten.
Elk en ain lopt Hom verbie,
brengt Hom nait ter sproake.
Hai dij midden maank joe staat, dij ken ie nait.
Hai dij midden maank joe staat, dij ken ie nait.

3 God van God en licht oet licht
om tot haail te wezen
komt as bruier ons ien t zicht
mensk ien t menselk leven.
Hai dij midden maank joe staat, dij ken ie nait.
Hai dij midden maank joe staat, dij ken ie nait.

4 Zuik veur elkain ale gouds,
blief ien traauw geduldeg.
Wees mekoar, om Jezus' wil
niks as laifde schuldeg.
Hai dij midden maank joe staat, dij ken ie nait.
Hai dij midden maank joe staat, dij ken ie nait.

5 Heb gain zörg, wees deurhèn blied:
 God, dij wie aanbidden
 staat ons, wait hou dicht, bie zied,
 Hai woont ien ons midden.
 Hai dij midden maank joe staat, dij ken ie nait.
 Hai dij midden maank joe staat, dij ken ie nait.

Huub Oosterhuis, geb. 1933

102 Veur Joudenkeunenken mout ie zingen

wies: psalm 118

1543 / Pseaumes octante trois de David,
 mis en rime Francoise, Genève 1551

1 Veur Jeu-den-keu-nenk mout ie zin - gen,
 veur macht van we - reld boeg joe nait,
 op knij-en zel ie e - re bren - gen
 aan Hom dij wil van God ver - staat.
 Drij man - lu goan mit steerns veur o - gen,
 He - ro - des zet - ten zai veur spot,
 mit wat zai aan ge - schen - ken droa - gen
 ver - e - ren zai de Zeun van God.

tied van Epifanie

102 (vervolg)

2 As mensk maank mens-ken ging Hai on - der
ien t wot - ter van de deup - re - vier,
de wid - de doef ge - tuugt van t won - der:
Gods ai - gen lai - ve Zeun is hier.
Hou wie op stroom van t le - vent drie - ven,
Hai het de gro - de om - keer brocht,
Hai let ons nait deur t nood - lot lie - den,
deur dood hèn het Hai t le - vent kocht.

3 Ien Kana was nait meer te drinken
en bruloft was mor haalf aan loop;
dij eerlieks wienstòk is, lait schenken
en gaf aan gasten nije hoop.
Zo wil Hai ons ook bliedschop geven
op feesten doar gain èn aan komt,
omdat Hai op zien tied ien t leven
ien ain joar mit de eerde komt!

4 Zing veur de Keunenken van de volken,
dij boven ale mensken staait,
zing halleluja! Hoog oet wolken
komt noar ons tou zien heerlekhaid.
Bauw mit mekoar aan dizze eerde,
geef vrede deur van haand ien haand:
Hai dij de beste wien bewoarde
nuigt ons op bruloft ien zien laand!

103 O Jezus Christus, geef joen licht

Nürnbergisches Gesangbuch 1676 / lezen E.K.G.

The musical score is written on four staves in G major (one sharp) and 4/4 time. The melody is simple and homophonic. The lyrics are written below the notes.

1 O Je - zus Chris - tus, geef joen licht
aan elk dij leeft mit o - gen dicht.
Hoal schoa-pen o - ver-aal van - doan,
zo - dat zai nait ver - lo - ren goan.

2 Geef joen genoa aan wèl vertoesd,
joen weg nait viendt noar t vaaileg hoës.
Hol t oog op ain dij twieveln dut,
verlaaid deur kwoad dat ien hom vrudt.

3 Breng t lamke dij joen weg vergat,
weer deur joen stem op t rechte pad.
Zeg ain dij knuurd deur t levent is,
dat veur zo-ain de hemel is.

4 Geef ain dij doof is weer geheur,
zeg ain dij stom is woorden veur,
dat zai belieden heur geloof,
nait laanger stom, nait laanger doof.

5 Geef ain dij blind is helder licht
en roup weerom dij Joe nait zigt.
Bewoar heur en verloat heur nait,
moak staark ain dij ien twievel staat.

6 Den zingen zai, woar ook vandoan,
mit ons de glorie van joen noam,
hier en ien hoge heerlekhaid,
ien t grode koor, vol dankboarhaid.

O Jesu Christe, wahres Licht
Johann Heermann (1585-1647)
Vertoalen Muus Jacobse (1909-1972)

tied van Epifanie

104 Zing veur de Heer vannijs joen laid

wies: Nun freut euch lieben Christen gmein Etlich Christlich lider Lobgesang und Psalm,
Neurenberg 1523

The musical score is written on a single staff in G major (one sharp) and 3/4 time. It consists of 18 measures. The melody is simple and homophonic, with lyrics written below the notes. The lyrics are: '1 Zing veur de Heer van - nijs joen laid en zing Hom tou joen ze - gen, pries Hom dij aaid al noast ons staait, wat heb wie wel nait kre - gen? Tou duus - tern oet het Hai ons brocht ien t riek van t licht en ons be - docht mit ze - gen op ons we - gen.'

2 Mor wie, wie kozen t duustern meer
ien stee van licht en hopen,
op biesterboan, wiedz van ons Heer,
was t ja veul mooier lopen.
Ien toez' was wie mit dag en nacht,
wie prezen nacht as laank verwacht
en hebb'n ons dag versloepen.

3 Ien aigenwieshaid zag wie dood
en nait-bestoan as leven,
koos wie veur stainen, nait veur brood,
veur vrezen, nait veur vrede.
Wie hebb'n onszulf, veur licht beducht,
van eerste tot aan leste zucht
aan vijand overgeven.

- 4 God het ons zain! Haildaal le bait
deur dat ien t duustern dwoalen, –
hou was ons t goan, zol Hai ons nait
oet ons verbiestern hoalen,
as nait ien dikke duusternis
het licht dat Jezus Christus is
as nije mörgen stroalde.
- 5 Heer Jezus, ons heb Ie bezocht,
Ie, Licht ien ons kontrainen,
tou t dainsthoes oet heb Ie ons kocht
om aaltied Joe te dainen, –
as hedder hil Ie oog op t lam,
dat boeten koppel schoapen kwam:
wèl kin t zo mit ons mainen?
- 6 Zing veur de Heer vannijs joen laid
mit ons dij God lof geven:
dit nij begun mouk Hai veur aaid,
wat of wie ook misdreven.
Hai brocht oet duustern ons ien t licht
deur zien genoade kreeg wie zicht.
Ien Christus is ons leven!

Ad den Besten, geb. 1923

tied van Epifanie

105 Meester, men zöcht Joe wied en zied

wies: Kirken den er et gammel Hus

L.M. Lindeman 1812-1887

The musical score is written in a single system with seven staves. The key signature has one flat (B-flat) and the time signature is 3/4. The melody is simple and consists of quarter and eighth notes. The lyrics are printed below the notes, with hyphens indicating syllables that span across notes.

1 Mees-ter, men zöcht Joe wied en zied,
ko - men deur stroa-ten en ste - gen.
Ol - den doun kaalm aan, op heur tied,
jon - gen goan drut-jend heur we - gen.
Mor vroug of loat, bie dag of nacht,
vien Ie ons muid en zun - der kracht,
ver - lan - gend wach-ten op ze - gen.

2 Dokter, genees ons deur joen macht,
wil ons ien laifde bewoaren.
Moak ons weer beter deur joen kracht,
loat wat joen waark is nait voaren.
Spreek bloots ain woord, ain enkeld woord,
den krigt ons levent roemt' en voart,
spreek Ie joen woorden mit doaden.

3 Haailand, Ie waiten hou of zörg,
twievel en angst ons benaauwen.
Veur joen belofte stoan Ie börg,
steun Ie ons wankel vertraauwen.
Ie geven vouten vaaste grond,
bie aal wat ons ooit overkomt,
mag wie joen ogen aanschaauwen.

- 4 Heer, onze mond het Joe veracht,
mor t haart zöcht Joe ien gebeden.
Wiezen van wereld mit heur macht
zigt men joen drumpel betreden.
Zo wordt wèl groot is klaain en stil,
as dij zuk deelgeft aan joen wil,
wor ie as Meester beleden.
- 5 Laaider dij veurgaait, geef ons road,
blief ien joen laifde ons laaiden.
Verbiesterd het ons ale kwoad,
twievel en twijspaalk, dij baaident.
Breng, staarke Held, ons bie mekoar,
loop veur ons aan, en zekerwoar
zel Ie as Hedder ons waaiden.
- 6 Keunenk, wie leven ien t vertraauw
op wat getugen ons zeden:
geef dat wie tot aan t leste tou,
doun wat Ie veur ons al deden.
Doarom zöcht Joe elk menskenkiend;
zuik Ie mie Heer, dat ik Joe vien,
want aans heb ik ja gain leven.

Mästare, alle soka dig
Emil Liedgren (1879-1963)
Vertoalen C.B. Burger (1897-)

VATTEGDOAGENTIED / LIEDENSTIED

106 Op eerde mensk te wezen

wies: psalm 128 1543 / La forme des prieres et chantz ecclesiastiques, Straatsburg 1545

1 Op eer - de mensk te we - zen
 ien roemt' en tied be - stoan,
 is van ge - noa - de le - ven,
 bie ai - weg - haid van - doan,
 is le - ven van de woor - den
 dij God joe heu - ren let
 en krekt as Je - zus wor - den
 dij t veur - beeld ge - ven het.

2 Op eerde mensk te wezen
 ien roemt' en tied bestoan,
 dat is oet vloud verrezen
 deur t dreuge onlaand goan,
 gain god maank ale machten,
 mor schepsel, kòrt van duur,
 een mensk mit zien verwachten
 dij leeft ien wiend en vuur.

3 Op eerde mensk te wezen
 ien roemt' en tied bestoan,
 dat is de dood aanveerden,
 liekop ien t levent stoan,
 bie doagen en bie nachten,
 bie honger en gemis,
 bie bliedschop en bie klachten,
 verdrait en aargernis.

4 Op eerde mensk te wezen
 ien roemt' en tied bestoan,
 dat is de Gaist aanveerden,
 de weg noar t levent goan;
 dat is de noaste woaren
 noar t woord van God, de Heer,
 zo wordt op dizze eerde
 verlaaider omstoan leerd.

W. Barnard, geb. 1920

107 Ales wat over ons beschreven is

Frits Mehrrens

1 A - les wat o - ver ons be - schre - ven is
 komt op joen schol - ders diz - ze les - te doa - gen,
 a - le ge - bo - den tot aan t les - te droa - gen,
 ver - laai - den van woe - stijn en wil - der - nis.

- 2 Gods scheppen hil veur ons zien deuren dicht,
 dij mouk Ie lös en opent onze haarten,
 Ie, Zeun van David, ploagde Man van Smaarten,
 Keunenken van Jeuden, doar de dood veur swicht.
- 3 Jezus, de vlam van joen aanwezigheid
 let ien ons haarten vreugdevuren branden,
 Ie goan ons veur zodat wie goud belanden,
 Ie, Opperpriester tot ien aiwegheid.
- 4 Deur Joe blijft branden onze levensvlam,
 joen levensbrood is teerkost veur ons leven,
 mit haart en mond wordt lof veur Joe verheven,
 van dat joen vout op weg van t ovver kwam.
- 5 Dit is joen opgang noar Jeruzalem,
 doar mouk Ie vrede kloar veur onze ogen,
 vrede veur mensken dij joen noam verhogen:
 'Hosanna' en 'Aan t kruus' zegt zulfde stem!

W. Barnard, geb. 1920
vattedoagentied / liedenstied

108 O troost van Jezus' lieden

Een devoot ende profitelyck boecxken 1539

1 O troost van Je - zus' lie - den,
aal wat Hai droa - gen mout.
Al was t nait best bie tie - den,
toch komt t me - schain nog goud.
t Ver - keer - de ien mien le - ven,
wer t mor ien goud ver - keerd.
Aan Hom wil ik mie ge - ven:
ont - faarm Joe, lai - ve Heer!

2 O, heur noar mien gebeden,
mien kloagen, Here God!
Leg ien mien haart joen vrede,
al bin k aan joen gebod
wèl wait hou voak verbie goan,
ik heb nou omstoan leerd.
Wil Ie aingoa mie biestoan:
ontfaarm Joe, laive Heer!

3 De tied, dij ie mie deden,
heb k mennegmoal verdoan.
Dee nait wat of Ie zeden,
bin aigen wegen goan.
Ik wis wat of nait deugde
en heb mie nait bekeerd.
O Wèl van aiw'ge vreugde,
ontfaarm Joe, laive Heer!

Old-Nederlands laid

Eerste drij verzen oet: 'Ic wil mi gaen vertroesten'

109 O wie grode zundoars, schooi-ers slim on-raain

14e aiw / noar Michael Praetorius 1607

The musical score is written on seven staves. The first staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 2/4 time signature. The melody is simple and rhythmic, with lyrics written below each staff. The lyrics are: '1 O, wie gro-de zun-doars, schooi-ers slim on-raain, deel-drukt on-der schul-den, nait om aan te zain, - wie ien doun en loa-ten ver-bie-sterd ien ons nood mit ons hai-le le-vent hail-daal ien macht van dood. Ky-ri-e e-le-i-son, Chris-te e-le-i-son, Ky-ri-e e-le-i-son.'

2 Mor as Here Jezus nait oet hemel kwam,
mensk as ale mensken, zunde op zuk nam,
was wie wis verloren tot ien der aiweghaid, -
mor Hai het zuk geven, as ain dij noast ons gaat.

Kyrie eleison,
Christe eleison,
Kyrie eleison.

3 Hou kin wie weerom doun veur wat God ons bood,
veur dij grode laifde dij ons redt van dood,
Jezus het Hai ienzet, want as zien aigen Zeun
kwam Hai ons bevrijden, - ain dij zien laifde teunt.

Kyrie eleison,
Christe eleison,
Kyrie eleison.

109 (vervolg)

4 Lof veur Joe, Heer Je - zus, dij ien gro - de nood
ain - zoam en ver - loa - ten sturf de bit - t're dood,
Keu - nenk zel Ie we - zen tot ien der ai - weg - haid:
breng ons, gro - de zun - doars, ien t he - mel - riek veur aaid.
Ky - ri - e e - le - i - son,
Chris - te e - le - i - son,
Ky - ri - e e - le - i - son.

O wir armen Sünder
Hermann Bonn (1504-1548)
Vertoalen Ad den Besten, geb. 1923

110 O laifde ien verburgenhaid

Willem Retze Talsma

The musical score consists of four staves of music in a single system. The first staff begins with a treble clef, a key signature of one flat (B-flat), and a 3/4 time signature. The melody is written in a simple, folk-like style. The lyrics are printed below the notes. The second and third staves continue the melody and lyrics. The fourth staff concludes the piece with a double bar line.

1 O Laif - de ien ver - bur - gen - haid
ien t stil - le swie - gen ai - weg - haid,
ont - faarm Joe o - ver ons be - stoan,
want t wordt ver - roa - den en ver - doan.

2 Hou makkelt kostboar menskebloud
vergoten wordt, gefte euvelmoud,
zo wordt ien t onbarmhaarteg licht
t kruus van de Heer vannijs opricht.

3 Dij smensken minste wezen wol
betoalt mit angst en pien de tol.
En Christus lidt mit mensken mit,
mit elk dij zo ien neerloag zit.

4 O Laifde oet de aiweghaid
as mensk ien ons aanwezighaid,
wie bidden, loat ons nait allain
ien t duustern vuil wie ons zo klaain,

5 dat wie ien wereld, Heer, Joe nait
verloaten ien joen daip verdrait
mor ien de piene noar Joe goan
as mensk noast aander mensken stoan.

J.W. Schulte Nordholt (1920-1995)

111 Leer mie, o Heer, joen lieden overdenken

wies: Herzliebster Jesu, was hast du verbrochen

Johann Crüger 1640

1 Leer mie, o Heer, joen lie - den o - ver - den - ken,
wil doar-tou mie het goi - e ien-zicht schen-ken:
wat laif - de dreef, om zun - de te be - strie - den,
Joe tot dit lie - den?

- 2 k Zai Joe, God zulf, ien aiwegheden prezen,
aan t leste tou as mensk geheurzaam wezen,
en ien ons stee deur marreln en deur sloagen,
ons zunden droagen.
- 3 O Heer, ik stoa verbiesterd en verlegen:
wat mout joen laifde toch deur stoere wegen.
Wie zain aan t oordail, doar Ie onder leden
wat wie misdeden.
- 4 Rechtveerdeg is ons God, ien aal zien wegen,
een God van vroak, mor ook een God van zegen.
Veur aiweg zel Hai t volle pond ons geven
van dood of leven.
- 5 Dit brekt mien tröts, dit brengt mie op mien knijen,
dit bruukt Hai om mien levent te vernijen,
zo moakt God zulf, dat ik van tegenstander
ien vrund veraander.
- 6 Aan dood wol Ie veur mie Joe overgeven,
hou kin ik den noar aigen wil nog leven?
Oet dankboarhaid veur aal joen bitter lieden
wil k veur Joe strieden.
- 7 Loat mie, o Heer, joen wond're wieshaid priezen,
al is t ook aargernis veur wereldwiezen,
loat t kruus veur mie, as zai der spot mit drieven,
Gods wieshaid blieven.

8 En as, o Heer, mien zunden mie benaauwen,
den gef t joen kruus mie weer vannijs vertraauwen,
dat kruus zel mie weer rust en vrede geven
en aiweg leven.

Herr, stärke mich, dein Leiden zu bedenken
Christian Fürchtegott Gellert (1715-1769)
Vertoalen Jan Wit (1914-1980)

112 Wèl looft wat elk hier heard het ien dit oord

Johannes Gijsbertus Bastiaans 1868

1 Wèl looft wat elk hier heard het ien dit oord
van de pro-feet, dat wor-den is tot woord,
de Zeun van God, op Gol-go-tha ver-moord?
Wèl duurt dit lo-ven?
Wèl zigt ien Hom Gods red-dend' aarm van bo-ven
noar ons oet-strekt?
Wèl duurt zien kruus be-lie-den?
Wèl kin zuk ien zo'n lie-den nog ver-blie-den,
mit smoad be-dekt?

2 Dat luddek stekje dij ien störm bewoog,
dij worrel schoot tou dreuge grond omhoog,
aanzain haar t nait, gain schoonheid was t veur t oog.
As wie Hom zagen,
den konden wie ons ofkeer naauw verbaargen;
Hai wer nait acht,
d' onweerdgste van mensken:
wèl zol Hom zuk as zien Verlözzer wensken?
Hai was veracht.

vattedoagentied / liedenstied

112 (vervolg)

3 O, Man van Smaar-ten, dat elk veur Joe bogt!
 Ie droug'n ons kran-ke ziel mit op joen tocht:
 t was on-ze last dij op joen schol-ders drokt;
 ons o-ver-tre-den
 dee Joe slim zeer; om on-ze min-neg-he-den
 kreeg Ie de sloag,
 bin Ie ien dit leed ko-men;
 de straf dij ons de vre-de tou dut stro-men,
 doar Ie veur stoan.

4 t Is haail, wat joen verbriezeln ons verkondt:
 joen striemen as genezen veur ons wond;
 wie dwoalden as verloren schoapen rond
 op aigen poaden;
 de Heer het Joe mit onze last beloaden;
 t is Joe bebout;
 nait Ie, nee, wie binn' schuldeg;
 mor Ie stórten gewilleg en geduldeg
 joen kostboar bloud.

- 5 Net zo as t laam dij stil noar slachtbaank gaat,
net zo as t schoap zuk swiegend scheren lait,
dee Ie joen mond nait open ien t verdrait,
Joe overkomen.
God het dou t oordail over Joe wegnomen,
mit elke toog
dij Ie oet beker dronken,
is t zundeg volk gerechtghaid dou schonken
ien God zien oog.
- 6 Dou was t volbrocht, en dat veur zundoars, Heer!
Ie bogen t heufd om aal dat slimme zeer;
gain oneer treft joen haaileg liggoam meer,
deur t volk verkozen;
al kreeg Ie grafstee stoef bie goddelozen,
mor God nemt vroak:
eerbiedeg en vol laifde
wer Ie van t kruus hoald en woarbie elk schraifde
as lest geboar.
- 7 O Haailand, Ie op pienbaank veur mien kwoad!
Om wat ik misdee kreeg Ie ale smoad!
Mor oet joen graf ontbluit nou eerlieks zoad
van aiweg levent!
En menneg ziel wer Joe van God al geven
den deur joen doad,
as ovver Joe te geven,
mag wie mit Joe ja dailen t aiweg leven,
ons kammeroad!
- 8 t Volk dat verlöst wer, baidt Joe aan heur haart,
rechtveerdege dij veur ons zunden staart;
wie zegen aal joen wonden, spot en smaart!
Wat heb Ie leden
veur minne lu; en veur joen vijand beden;
haildaal gain nocht,
van God verloaten aarme,
ons ziel tot troost, bie leven en bie starven:
is t waark volbrocht.

Nicolaas Beets (1814-1903)

vattedoagentied / liedenstied

113 Wèl nuimt mie t kwoad, mien Heer, dat deur Joe doan is

Johann Crüger 1640

1 Wèl nuimt mie t kwoad, mien Heer, dat deur Joe doan is,
ver - telt mie mis - doad dij deur Joe be - goan is,
wat is joen zun - de, woar zol Ie veur bou - ten
en lie - den mou - ten?

- 2 Wat mout Ie, onverdaind, wel nait verdroagen,
spot van soldoaten, kroon van stiekels droagen,
as dikste deugnait wor Ie overgeven,
aan t kruus verheven.
- 3 Verkloar mie toch woarom ze Joe zo ploagen,
verkled as keunen, spot van heur verdroagen!
Mos Ie, om mie van zunde vrij te moaken,
joen leven loaten?
- 4 Wèl kin doar bie, wèl kon dit ooit verwachten:
de scheper zulf let zuk veur schoapen slachten,
de heer nemt schuld van t volk veur aigen reken,
zien laifd' is bleken.
- 5 O wond're laifde, groder as wie denken,
wat kin k Joe mit mien klaaine laifde schenken,
hou zel mien doun en loaten Joe behoagen,
ien aal mien doagen?
- 6 O laifde, veur dit over van joen leven,
zel ik miezulf as overande geven,
zodat wie, en bie leven en bie starven,
joen laifde aarven!

Herzliebster Jesu, was hast du verbrochen
Johann Heermann (1585-1647)
Vertoalen Jacqueline van der Waals (1868-1922)

114 Jezus, levent van mien leven

Wolfgang Wessnitzer 1667

The musical score is written for a single voice part in G major (one sharp) and 4/4 time. It consists of ten staves of music. The lyrics are written below the notes, with hyphens indicating syllables that span across multiple notes. The piece concludes with a double bar line.

1 Je - zus, le - vent van mien le - ven,
Je - zus, dood ook van mien dood,
want veur mie heb Ie Joe ge - ven
ien be - naauw - deg - haid en nood.
k Huif nait zun - der hoop te staar - ven,
mag joen heer - lek - haid be - aar - ven.
Doe - zend, doe - zend - moal, o Heer,
breng k Joe doar - veur daank en eer.

2 Jezus, hou heb Ie verdroagen
laster, schelden, schaand' en spot,
lait Ie Joe aan t kruusholt sloagen,
en dat aigen Zeun van God,
om mie vrij van schuld te moaken,
mos Ie zo ien lieden roaken.
Doezend, doezendmoal, o Heer,
breng k Joe doarveur daank en eer.

3 Heer, Verlözzer van mien leven,
Haailand, hou heb Ie mie zocht.
t Alderhoogste heb Ie geven:
mit joen bloud heb Ie mie kocht.
Haildaal was k ien schuld verloren,
k bin deur Joe vannijs geboren.
Doezend, doezendmoal, o Heer,
breng k Joe doarveur daank en eer.

vattedoagentied / liedenstied

114 (vervolg)

4 Daank, mien Haai-land, veur joen lie - den,
veur joen deur - hèn dai - be nood,
veur joen be - den en joen strie - den,
veur joen traauw tot ien de dood.
Hou heb Ie ver - duurd dij sloa - gen,
hoe heb Ie dat kruus ver - droa - gen.
Doe - zend, doe - zend - moal, o Heer,
breng k Joe doar - veur daank en eer.

Jesu, meines Lebens Leben
Ernst Christoph Homburg (1605-1681)
Vertoalen J.W. Schulte Nordholt (1920-1995)

115 O heufd vol bloud en wonden

wies: Herzlich tut mich verlangen

Hans Leo Hassler 1601

1 O heufd vol bloud en won - den,
be - dekt mit schaand' en spot,
deur kroon van do - rens schon - den,
en dat de Zeun van God!
Eer - tields wer eer - kroon droa - gen,
om - stroald mit he - mels licht,
en nou, ver - acht en sloa - gen,
stoan Ie hier veur t ge - richt!

2 O heufd zo hoog verheven,
o goddelek gezicht,
doar laand en volk veur beven,
en swerelds grootste licht!
Eertields op handen droagen
ien hemel, licht en groot,
mor nou bespot en sloagen,
vernederd tot ien dood.

3 O Heer, dij pien en sloagen,
droug Ie mit veul geduld,
om mie heb Ie dat droagen,
om aal mien zund' en schuld.
O Heer, ik goa verloren
om aal wat ik misdee.
Veur dood wil Ie mie woaren;
joen laifde gefte mie vree.

vattedoagentied / liedenstied

115 (vervolg)

4 O Heer, wil mie be - woa - ren,
joen schoa - pen heb Ie zocht,
om mie veur dood te woa - ren
heb Ie t mit dood be - kocht.
Aan Joe dank ik mien vre - de,
mien Heer, dij mit mie gaat
en a - les veur mie le - den
ien aal joe ain - zoam - heid.

5 Mout ik van t levent schaaiden,
loat mie den nait allain,
wil mie deur dood hèn laaiden,
loat mie joen laifde zain.
Den goa ik vol vertrauwen
noar t onbekende laand.
Op Joe, joen kruus kin k baauwen,
joen traaw holdt aiweg stand.

O Haupt voll Blut und Wunden
Paul Gerhardt (1607-1676)
Vertoalen J.W. Schulte Nordholt (1920-1995)

116 Deur zien kruus te droagen

Ignace de Sutter

1 Deur zien kruus te droa - gen,
- le - vens - boom op rug -
brocht ien lie - dens - doa - gen
Je - zus ge - ve vrucht.

refrein:
Ky - ri - e e - lei - son,
wees mit ons be - goan,
en dou ons weer op - stoan
oet de dood van - doan.

2 Loat ons soamen beden
ien aal ons ellèn,
dat God mit zien vrede
komt, deur ales hèn.

Kyrië eleison,
wees mit ons begoan,
en dou ons weer opstoan
oet de dood vandoan.

3 Loat de eerde vroagen
bloots om vrucht van dood.
Oam van God zel droagen
ons deur ale nood.

Kyrië eleison,
wees mit ons begoan,
en dou ons weer opstoan
oet de dood vandoan.

vattedoagentied / liedenstied

116 (vervolg)

4 Loat ons God aan - be - den,
stoan ien blie - de glaans,
vrij van ons ver - le - den,
zu - ver ien ba - laans.

refrein:
Ky - ri - e e - lei - son,
wees mit ons be - goan,
en dou ons weer op - stoan
oet de dood van - doan.

5 Want de eerde jagt ons
ofgrond liek ien muit.
Mor de hemel dragt ons,
laifde wordt nait muid.
Kyrië eleison,
wees mit ons begoan,
en dou ons weer opstoan
oet de dood vandoan.

6 Deur zien kruus te droagen
- levensboom op rug -
brocht ien liedensdoagen
Jezus geve vrucht.
Kyrië eleison,
wees mit ons begoan,
en dou ons weer opstoan
oet de dood vandoan.

117 O Laam van God, onschuldeg

wies: O Lamm Gottes unschuldig

Spangenberg's Kirchengesenge Deutsch 1545

The musical score is written on seven staves of music. The melody is in a major key with a 3/4 time signature. The lyrics are written below the notes. The first line of music corresponds to the first line of lyrics, and so on. The final line of music ends with a double bar line and repeat dots.

1 O Laam van God, on - schul - deg
om ons noar t kruus - holt dre - ven,
ge - wil - leg en ge - dul - deg
gaf Ie veur ons joen le - ven.
Ons zun - de heb Ie droa - gen
en zo is dood ver - sloa - gen.
Wees ons ge - noa - deg, o Je - zus!

2 O Laam van God, onschuldeg
verdroug Ie pien en sloagen,
leer ons, ook zo geduldeg,
ons aigen kruus te droagen,
leer ons om Joe te geven
ons laifde en ons leven.
Geef ons joen vrede, o Jezus!

O Lamm Gottes unschuldig
Nicolaus Decius (1485-1546)
noar Agnus Dei
Vertoalen Gijsbert Spilt (1917-) en
Willem Arnoldus Dwars (1793-1855)

118 Mien Verlözzer hangt aan t kruus

Christian Friedrich Witt 1715 / veraanderde vörm

The musical score is written for a single voice part in G major and 4/4 time. It consists of five staves of music. The lyrics are written below the notes. The first staff begins with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a 4/4 time signature. The melody is simple and homophonic, with lyrics written in a traditional Frisian dialect.

1 Mien Ver - löz - zer hangt aan t kruus,
hangt veur spot van zien ver - roa - ders.
Zeun van Voa - der,
woar - om is joen gro - de macht
on - der - goan ien duus - t're nacht?

- 2 Mien Verlözzer hangt aan t kruus,
Hai hangt doar om mie te geven
aiweg leven.
Deur zien dood moakt Hai mie vrij,
en zo wordt mien haart weer nij.
- 3 Mien Verlözzer hangt aan t kruus.
Ook veur mie het Hai zien leven
overgeven.
Deur dat ovver van zien bloud,
geft Hai mie ja t hoogste goud.
- 4 Mien Verlözzer hangt aan t kruus.
Zol ik den ien stoere doagen
aal mor kloagen?
As ik t oog op t kruusholt richt,
vaalt mien aigen last mie licht.
- 5 Mien Verlözzer hangt aan t kruus!
k Heb mie, Heer, bie dood en leven
aan Joe geven.
Blief ien bliedschop en verdrait
stoef bie mie, verloat mie nait.

Meine Liebe hängt am Kreuz
Ahasverus van den Berg (1733-1807)
noar Benjamin Schmolck (1672-1737)

119 Ie goan veur mie joen kruusweg, Heer

Gerben Bergstra

The musical score consists of four staves of music in a treble clef with a key signature of one sharp (F#). The melody is written on the first staff, and the lyrics are placed below the notes. The lyrics are: "1 Ie goan veur mie joen kruus-weg, Heer, mor won-der - liek, zun-der ver - weer. Schan-doat - sie mout Ie on - der - goan, en bloots veur mie veul pien deur-stoan." The music ends with a double bar line.

2 Heer, dij veur ale kwoad dit dragt,
mien toudoun brengt Joe duust're nacht.
Joen haart staait open veur mien nood,
ik bin de oorzaak van joen dood.

Jac. Lelsz (1922-2003)

120 As ik mien ogen richt op t kruus

Caton

Edward Miller 1731-1807

The musical score is written for a single voice part in G major (one sharp) and 3/4 time. It consists of four staves of music. The lyrics are written below the notes. The melody is simple and homophonic, with a clear cadence at the end of the piece.

1 As ik mien o - gen richt op t kruus,
doar Glo - rie - keu - nenk t le - vent lait,
den tel ik riek - dom veur ver - luus
en aal mien tröts wordt mien ver - drait.

- 2 Verhinder mie dat k snaren zol
behaalve over sHeren dood.
Aal t aander dat ik hebben wol
is niks bie dit mysterie groot.
- 3 De kroon van hoageldoorn, zo riek,
dij siert zien heufd, vermengd mit smaart.
Zo gef t Hai van zien laifde blik
en viendt de weg noar elk zien haart.
- 4 Zien keunenksmantel is zien bloud
en moakt van t kruus ons levensboom,
het nije levent komt veurgoud,
verschient oet dood zien macht vandoan.
- 5 As k mien noatuur opvolgen zol,
den wer ik keunenk van t hailaal.
Joen laifde, zo genoadevol,
weerholdt mie van dij zundevaal.

When I survey the wondrous cross
Isaac Watts (1674-1748)
Vertoalen W. Barnard, geb. 1920

121 Zai wereld, doar joen leven

Johann Crüger 1653



1 Zai we - reld, doar joen le - ven
aan t kruus-holt hoog ver - he - ven,
joen haail wordt duus-t're nacht.
De Zeun van God, de He - re,
dij wol zuk nait ver - we - ren,
Hai wordt be - las - terd en ver - acht.

2 Wèl gaf Joe zoveul sloagen,
woarom mout Ie verdroagen
pien en verloatenhaid?
Gain zunde ien joen leven,
gain kwoad heb Ie bedreven,
zo as dat mit ons mensken gaat.

3 Ik mos doar ainlieks bouten,
ik haar doar hangen mouten
en spiekerd aan joen kruus.
Veur mie heb Ie joen leven
aan t kruusholt overgeven,
denk toch aan mie ien t parredies.

O Welt, sieh hier dein Leben

Paul Gerhardt (1607-1676)

Vertoalen Ad den Besten, geb. 1923; Muus Jacobse (1909-1972);

J.W. Schulte Nordholt (1920-1995); Jan Wit (1914-1980)

122 Dag zo bitter en zo goud

Nelly Poortier

The musical score consists of four staves of music in a single system. The key signature has one flat (B-flat), and the time signature is 4/4. The melody is written on a treble clef. The lyrics are written below the notes, with hyphens indicating syllables that span across multiple notes. The lyrics are: "1 Dag zo bit - ter en zo goud", "dag dat t kwoad dat wie as mensk be - dre - ven", "wied oet zied gaait, dat wie le - ven", and "zun - der eu - vel moud." The piece ends with a double bar line.

- 2 Dag zo bitter en zo goud
dag dat doun en loaten van ons handen
nait meer teld wer, en dij schande
votdoan wer veurgoud.
- 3 Dag zo bitter en zo goud
dag dat Jezus hoog aan t kruusholt boutte
veur ons dwoalen, en ons fouten
wosk mit aigen blood.
- 4 Dag zo bitter en zo goud
dag dat Jezus deur zien God verloaten
aan Hom vasthil veur ons boat, en -
ales is weer goud.

Inge Lievaart, geb. 1917

123 Verbie is dag

wies: O Traurigkeit, o Herzeleid

Himmliche Harmony, Mainz 1628

The image shows a musical score for the hymn 'Verbie is dag'. It consists of five staves of music in a treble clef with a key signature of one sharp (F#). The lyrics are written below the notes. The first staff begins with a G4 quarter note, followed by a G4 quarter note, an A4 quarter note, and a B4 quarter note. The second staff continues with a C5 quarter note, a B4 quarter note, an A4 quarter note, and a G4 quarter note. The third staff has a G4 quarter note, an A4 quarter note, a B4 quarter note, and a C5 quarter note. The fourth staff has a B4 quarter note, an A4 quarter note, a G4 quarter note, and a F#4 quarter note. The fifth staff has a G4 quarter note, an A4 quarter note, a B4 quarter note, and a C5 quarter note. The piece ends with a double bar line.

1 Ver - bie is dag,
t is zu - ver nacht,
de Heer vol - brocht zien le - ven,
Hai dee wat God van Hom fragt,
het aan Hom zuk ge - ven.

- 2 Ons wereld gaf
Hom bloots zien graf,
maank mensken mos Hai swaarven;
kreeg onschuldeg ale straf,
t levent was Hom staarven.
- 3 Is dit joen stee,
dij men Joe dee
noa t kruus en ale lieden?
t Swaarde rotsgraf was al ree,
rots van ons verblieden.
- 4 t Is goud, o Heer,
men huijt nait weer
Gods recht en eer geloven.
t Levent het gain weerde meer,
is ien dood begroaven.
- 5 Wat wonderboar,
mor zekerwoar,
t is sabbat noa dit strieden:
zunder juk op rug noar Poask,
vrij van ale lieden.

Ad den Besten, geb. 1923; Jan Wit (1914-1980)

vattedoagentied / liedenstied

TIED VAN POASK

124 De Heer wil ik priesen

wies: Ich sehe mit Wonne

Matthäus Apelles von Löwenstem 1644

The musical score consists of six staves of music in a 3/8 time signature. The melody is written on a single treble clef staff. The lyrics are written below the notes, with hyphens indicating syllables that span across multiple notes. The lyrics are: 1 De Heer wil ik priesen en hul - de be - wie - zen, zien dap - pe - re haand het ru - ter en woa - gen ver - dre - ven, ver - sloa - gen, zai be - ten ien t zaand.

- 2 De Heer is mien leven,
de Heer, dij het geven
zien lof ien mien mond.
Hai gef t as belonen
zien vaailige wonen,
zien haaileg verbond.
- 3 Ie, opperste Rechter,
Ie, krachtegste vechter,
joen noam gef t ons moud:
o Zeun van de Voader,
Ie komen hom noader
dij driever, veurgoud!
- 4 Mor ons loat Ie gruien
en wazzen en bliuen,
o Heer, ien joen hof.
Joen scepter blift machteg,
joen riek blift wel krachteg
mit aiwege lof.

5 Gods Zeun mout ie priezen,
Hom hulde bewiezen,
Hai het t wonder doan;
wees wies mit de tiden
van vrijhaid noa lieden,
loat joe t nait ontgoan!

Dancliet 1622, nagebootst op den lofsanck Mosis ende Miriams,
bewaarkt noar Jacobus Revius (1586-1658)

tied van Poask

125 Veur Joe de glorie

'See, the conqu'ring hero comes!' oet Judas Maccabaeus George Frideric Handel, 1747

1 Veur Joe de glo - rie, dij tou t graf oet - gaat,
ain en aal vik - to - rie tot ien ai - weg - haid!
As een weer - licht stroa - lend, kwam een knecht van God
noar het graf tou doa - len, en schoof stain weer vot.
Veur Joe de glo - rie, dij tou t graf oet - gaat,
ain en aal vik - to - rie tot ien ai - weg - haid!

- 2 Zai Hom doar komen, Jezus dij ons redt,
dij veur ale vromen t leven wonnen het.
Kom van ale zieden, en wees deurhèn blied,
zing deur ale tieden: Christus won de stried!
Veur Joe de glorie, dij tou t graf oetgaait,
ain en aal viktorie tot ien aiweghaid!
- 3 Baang huif k nait wezen, Hai leeft veur aaltied,
Hai wil bie mie wezen, wil mie nooit meer kwiet.
Hai is mien viktorie, Hai de Vredevorst,
Hai is ja mien glorie, k zing oet volle bòrst:
Veur Joe de glorie, dij tou t graf oetgaait,
ain en aal viktorie tot ien aiweghaid!

A Toi la gloire (Chants Évangéliques, 1885)
Edmond Louis Budry (1854-1932)

126 Poaskmörge pronkt ien t rode klaid

wies: Splendor paternae gloriae

veurmiddelalajws / Cisterciënzisch 12e aiw

The musical score consists of four staves of music in a single system. The first staff begins with a treble clef, a 3/4 time signature, and a common key signature. The melody is written in a simple, medieval style with quarter and half notes. The lyrics are written below the notes, with hyphens indicating syllables across notes. The second staff continues the melody, featuring a long note with a slur. The third and fourth staves complete the piece, ending with a double bar line.

1 Poask - mör - gen pronkt ien t ro - de klaid,
oet he - mel heer klinkt t hoog - ste laid,
en eerd' joe - chaait oet a - le macht,
mor hel brekt lös ien jam - mer - klacht.

2 Want Keunenk komt en mit zien woord
verbriezelt Hai gevangenpoort,
en t volk dat doar ien duustern lag,
wordt wakker op zien kloare dag.

3 Mit stain veur t graf ien duust're nacht,
- soldoaten op heur dodenwacht -,
as eerste mensk om op te stoan
komt Hai dij wint oet t graf vandoan.

4 t Is doan mit troanen en verdrait,
gain macht van dood dij nog bestaat.
Lichtengel zegt ons blied en kloar:
de Heer is opstoan, zekerwoar.

Aurora lucis rutilat
anoniem 6e aiw

Vertoalen J.W. Schulte Nordholt (1920-1995)

127 De Heer zien toukomst is noabie

Coleshill

Barton's Psalms 1706 / noatied veraanderd

The musical score is written on four staves in a 4/4 time signature with a key signature of one flat (B-flat). The melody is simple and consists of quarter and eighth notes. The lyrics are written below the notes, with hyphens indicating syllables that span across notes.

1 De Heer zien tou - komst is noa - bie
en veur zien vou - ten oet
goan vre - de en recht - veer - deg - haid
as bru - de - man en broed.

- 2 As mooiste roos zo bluit de traauw
en kiek, gerechteghaid
komt deel oet hemel noar ons tou
en t nije riek ontstaat.
- 3 Echt woar, joen haail is nou stoefbie,
t is joen goudhaarteghaid.
En vol verwachten zingen wie:
Godzulf geft vree veur aaid!
- 4 Spreek, Heer, vannijs joen scheppenswoord
en geef, doar kerk van zingt:
joen laifde dij zuk openboart
en t nije levent brengt.
- 5 Wat heb Ie grode doaden doan,
joen haand het koren zaaid;
t zel daip ien akker staarven goan,
om op te stoan veur aaid.
- 6 Joen haand lait korrel grond ien goan
en zo von t zoad zien graf
doar t wazzen kin om op te stoan:
as Mensk op nije dag.
- 7 Nou kin wie t laand op, mennen goan,
veur alderbeste waait;
een keunenken as n oar van groan,
staat op ien heerlekhaid.

128 De toukomst is al goande

Willem Vogel



1 De tou - komst is al goan - de,
lokt on - danks te - gen - stand,
ons vot oet aal t be - stoan - de
noar nog te vien - den laand.

- 2 De toukomst is al goande,
schept deurgang deur de vloud,
dwaars deur aal t ongeboande
noar nog te vienden laand.
- 3 De toukomst is al goande,
as wèl ien t dreuge laand,
dij zingt tegen t vergoan ien:
dood holdt hier ja gain stand.
- 4 De toukomst is al goande,
verburgen en te zain,
een stem dij te verstoan is,
God dij ons dragt en daint.
- 5 Want toukomst holdt ons goande,
laaidt ondanks tegenstand
ons vot oet t doods bestoande
noar nij, bewoonbaar laand.

Inge Lievaart, geb. 1917

tied van Poask

129 O dag van Hom, dij opstoan is

Jan Boeke

1 O dag van Hom, dij op - stoan is,
joen we - reld is weer blied,
om - dat dit dag van t poas - feest is,
Gods gro - de, nij - e tied,
Hai, dij deur dood noar t le - vent laaidt,
tot ien zien he - mel - riek
oet a - les wat ons te - gen - staat.
Gain - ain is Hom ge - liek.

2 Wie zain omhoog ien t helder licht
op dizze wond're dag,
hou Christus, dij zien mensken zigt
doar staat ien volle pracht.
Wie heuren as zien dag aanbrekt
oet t hoge hemelhoes,
hou Hai zien woorden tot ons sprekt:
wees welkom bie Mie thoes.

3 Veur Hom, de Heer dij opstoan is,
klinkt t overwinnenslaid
oet hemel, doar t ain loflaid is,
oet wereld - ain joechaai!
Wat zichtbaar en nait zichtbaar is,
aal wat God schoapen het,
zingt glorie van verriezenis
ien lofzang zunder swet.

Anastaseos hèmera

Johannes Damascenus (675-749)

Vertoalen Jan Willem Schulte Nordholt (1920-1995)

130 Heur noar t verhoal, t verhoal dat gaait

heerkomst nait wis

1 Heur noar t ver-hoal, t ver-hoal dat gaait:
de Heer dij hoog ien aan - zain staat
ston op van - doag ien heer - lek - haid.
Hal - le - lu - ja.

The musical score consists of four staves of music in a single system. The first staff begins with a treble clef, a key signature of one flat (B-flat), and a 3/4 time signature. The melody is written on a five-line staff. The lyrics are placed below the notes. The first line of music ends with a double bar line. The second and third lines continue the melody. The fourth line ends with a double bar line. The lyrics are: '1 Heur noar t ver-hoal, t ver-hoal dat gaait: de Heer dij hoog ien aan - zain staat ston op van - doag ien heer - lek - haid. Hal - le - lu - ja.'

- 2 De drij Maria's, vroug op dag,
zai goan ien t duustern noar zien graf
mit zaalf, doar elk heur laifd' ien gaf.
Halleluja.
- 3 Op t woord dat Magdalena zegt,
goan twij discipels, liek en recht,
zo haard as t kin noar t graf op weg.
Halleluja.
- 4 Johannes is deur stroek en veld
veur Petrus aan noar t graf tou sneld,
om zulf te zain wat zai vertelt.
Halleluja.
- 5 Aan vraauwlu, dij om t graf tou stoan,
het engel bliede bosschop doan:
de Heer is tou zien graf oetgoan.
Halleluja.
- 6 Aan zien discipels bie mekoar
moakt Christus zulf zuk openboar
en wènst heur vrede, wis en woar.
Halleluja.
- 7 As Thomas heur verhoalen heurt,
brekt baange twievel bie hom deur,
wat is der mit zien Heer gebeurde?
Halleluja.

tied van Poask

130 (vervolg)



8 - Vuil, Tho - mas, aal mien won - den mor,
Ik - zulf moak aal mien woor - den woar,
ver - traauw op Mie, t is ze - ker - woar.
Hal - le - lu - ja.

9 De wond van spieker en van speer
zigt hai en twievelt den nait meer,
mor stutjet zaacht: mien God en Heer.
Halleluja.

10 Gelukkeg ain dij aal vertraauwt,
al het zien oog nog nait aanschaaawd,
zo ain dij leeft tot t leste tou.
Halleluja.

11 Wie vieren t feest van Poaske weer,
en brengen ale lof en eer
aan Hom dij opstoan is, de Heer.
Halleluja.

12 Om aal wat ons bewezen is,
pries wie dij hoog en heerlek is
op t feest van zien verriezenis.
Halleluja.

131 Joa, eerlieks opstoan is de Heer

14e aiw / Melchior Vulpus 1609

The musical score consists of four staves of music in G major (one sharp) and 3/4 time. The melody is simple and homophonic. The lyrics are written below the notes. The first staff begins with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a 3/4 time signature. The lyrics are: '1 Joa, eer - lieks op - stoan is de Heer,'. The second staff continues: 'hal - le - lu - ja, hal - le - lu - ja,'. The third staff continues: 'aan dood is t les - te woord nait meer.' The fourth staff concludes: 'Hal - le - lu - ja, hal - le - lu - ja!' with a double bar line.

2 Haar Hai zien levenswoord nait zegd,
halleluja, halleluja,
woar kwam de wereld den terecht?
Halleluja, halleluja!

3 Mor nou Hai overwinnoar is,
halleluja, halleluja,
nou pries wie Hom dij t levent is.
Halleluja, halleluja!

4 Drij vraauwlu kwammen, vroug op dag,
halleluja, halleluja,
mit kruderijen noar zien graf.
Halleluja, halleluja!

5 Verbiesterd laipen zai deur hòf,
halleluja, halleluja,
'Wèl tilt dij swoare stain der òf?'
Halleluja, halleluja!

6 Mor kiek, dij stain lag al oet zied,
halleluja, halleluja,
en engel wol zien bosschop kwiet:
Halleluja, halleluja!

131 (vervolg)

Engel:

7 'Wees mor nait baang, heb gain ver-drait,
hal - le - lu - ja, hal - le - lu - ja,
Hai, dij ie zui - ken is hier nait.'
Hal - le - lu - ja, hal - le - lu - ja!

Maria:

8 'Tou, laive engel, zeg mie den
halleluja, halleluja,
woar ik mien Meester vienden kin.'
Halleluja, halleluja!

Engel:

9 'Joen Heer, dij hier begroaven lag,
halleluja, halleluja,
is opstoan op dizz' poaskedag.'
Halleluja, halleluja!

Vraauwlu:

10 'As Hai den wis verrezen is,
halleluja, halleluja,
wies, engel, ons woar of Hai is.'
Halleluja, halleluja!

Engel:

11 'Kiek hou zien graf verloaten is,
halleluja, halleluja,
wees bliede dat Hai opstoan is.'
Halleluja, halleluja!

Maria:

12 'Mien haart dut zeer en gaat te keer,
halleluja, halleluja,
hou krieg ik ooit mien bliedschop weer?'
Halleluja, halleluja!

Engel:

13 'Hier zain ie wiendsels ien zien graf,
halleluja, halleluja,
dij Jozef Hom as doodsklaid gaf.'
Halleluja, halleluja!

Vraauwlu:

14 'Zai ons verbiesterd veur joe stoan,
halleluja, halleluja,
zeg ons: wat kaant oet is Hai goan?'
Halleluja, halleluja!

Engel:

15 'Noar Galilea mout ie goan,
halleluja, halleluja,
doar zel de Heer weer maank joe stoan.'
Halleluja, halleluja!

Vraauwlu:

16 'Bedankt, o engel, veur joen woord,
halleluja, halleluja,
ie goan mit hoast noar t hoge Noord.'
Halleluja, halleluja!

Engel:

17 'Vertel zien vrunden, altemoal,
halleluja, halleluja,
en Petrus: Jezus leeft, echt woar!'
Halleluja, halleluja!

18 Zo heur wie bosschop aalaan weer:
halleluja, halleluja,
'Joa, eerlieks opstoan is de Heer!'
Halleluja, halleluja!

19 Zing mit mekoar joen levenslaid,
halleluja, halleluja,
veur Hom dij leeft en noast joe staat!
Halleluja, halleluja!

Erstanden ist der heilig Christ
noar n olde duutse bewaarken van Surrexit Christus hodie
Vertoalen Hans Hugo Rappalié (1909-1987)

tied van Poask

132 Wees welgemoud en loat joe goan

wies: Erschienen ist der herrlich Tag

Nikolaus Herman 1560*

The musical score is written on five staves in 3/4 time. The melody is simple and consists of quarter and eighth notes. The lyrics are written below the notes, with hyphens indicating syllables across notes. The final note of the piece is a double bar line.

1 Wees wel - ge - moud en loat joe goan,
as bo - men dij ien t veu - joar stoan,
as t graf ien hòf dat o - pen - ging,
en mit joen mond dij t lof - laid zingt,
hal - le - lu - ja!

- 2 Der is gain stee veur t lege woord,
en haile wereld zingt ien koor
mit vrije vogels, hoog ien lucht,
want naacht is veur t rodoagen vlucht,
halleluja!
- 3 Gain vlammdend sweerd staait meer ien weg,
en engel dij t hantaaiert zegt,
dat aal ellèn nou over is
omdat de Heer verrezen is,
halleluja!
- 4 Nou t zegel openbroken is,
wordt t woord van Hom ons woar en wis,
zien graf wordt ons as open bouk,
mit ale wiendsels doar ien houk,
halleluja!
- 5 O dood, dij Hom nait holden kon,
Hai krigt zien zeggenschap weerom,
regaaiert weer mit wies belaid
en dood krigt zien gerechtghaid,
halleluja!

6 Wie zingen, want Hai leeft ja weer,
Hai was geheurzaam zunder keer,
zien graf doar Hai oet opstoan is,
getuugt van licht noa duusternis,
halleluja!

7 O goie engel, doar op wacht,
ien t daglicht noa de duust're naacht,
noa winter wordt t weer veujoarstied,
dou hòf mor open, wereldwied,
halleluja!

Tom Naastepad (1921-1996)

133 Goa stoan! Wèl haar dat ooit verwacht

wies: Lobt Gott den Herrn, ihr Heiden all

Melchior Vulpus 1609

The musical score is written on ten staves. The first staff begins with a treble clef, a key signature of one flat (B-flat), and a 3/4 time signature. The melody consists of quarter and eighth notes, with some phrases spanning across two staves. The lyrics are printed below the notes, with hyphens indicating syllables that span across notes. The lyrics are: "1 Goa stoan! Wèl haar dat ooit ver - wacht, God let tvan - nijs ro - doa - gen, ien - ains, noa ain be - wo - gen nacht staat veu - joars - zun te stroa - len. Nij le - vent brekt deur grond en stain, t is won - der - liek om taal te zain, elk kin der van ver - hoa - len."

2 Hai zee: Doe doar, kom den veurndag,
mit oren om te heuren;
doe bist ja nait bestemd veur nacht,
loat den dat doodse treuren!
Dou kwam ien t iele mörgenlicht
de nije mensk veur t eerst ien t zicht,
drij doagen ons ien t veuren.

3 Aal wat ien dood zien toukomst zag
mag vrij en hoopvol wezen;
vogels en blommen, ales mag
aan Hom zien loflaid geven.
De Heer van scheppen leeft veurgoud,
geft mensken lust en levensmoud
om laifde te beleven.

4 Goa stoan! De Heer gaat ons al veur,
Hai is oet t graf verrezen.
Joen nije mörn vol klank en kleur, –
wat draaigen zol der wezen?
As Hai ons veurgaait as de Heer,
vien wie ons lust en levent weer
en is t bestoan genezen.

Ad den Besten, geb. 1923

tied van Poask

134 Zing God zien lof op hemeltrou

Melchior Vulpius 1609

The musical score is written on five staves in a 3/8 time signature with a key signature of one sharp (F#). The lyrics are as follows:

1 Zing God zien lof op he - mel - trou,
zing Zeun zien lof op ho - ge toon,
Hai het ons schuld bie God vol - doan.
Hal - le - lu - ja, hal - le - lu - ja,
hal - le - lu - ja!

- 2 Dou smörgensvro op daarde dag,
veur graf ien rots de stain nog lag,
verrees de Heer op Gods gezag.
Halleluja, halleluja, halleluja!
- 3 Wees mor nait baang, zee engel heur,
dat wat joe dwaars zit heb ik deur,
joen Heer zuik ie, Hai is joe veur.
Halleluja, halleluja, halleluja!
- 4 Hai ston oet dood op, keerde weer,
de dood het t oflegd dizze keer,
kiek, doar Hai lag, is Hai nait meer.
Halleluja, halleluja, halleluja!
- 5 Joe, dij de dood versloagen het,
Joe, Jezus Christus, geldt t gebed,
dat traauw van Joe ons nooit verlet.
Halleluja, halleluja, halleluja!
- 6 Nou naacht ien daglicht overgaait,
pries wie joen noam ien aiweghaid
en zingen Joe ons hoogste laid.
Halleluja, halleluja, halleluja!

Gelobt sei Gott im höchsten Thron
Michael Weisse (1488-1534)
Vertoalen Ad den Besten, geb. 1923

135 Wat blied is dit rodoagen

Johann Crüger 1648

1 Wat blied is dit ro - doa - gen,
de nij - e dag vol licht!
Aal t duus - ter is ver - sloa - gen,
God teunt zien aan - ge - zicht.
Deur vij - and knecht en doan,
mos Hai zien graf ien - goan,
mor ien zien on - macht staark
dut Hai zien heer - lek waark.

2 Men het Hom t graf iendreven,
zien vijand knist en licht, -
gain nood, dat duurt mor even,
want Hai staat op mit macht,
dij mörgen klinkt t geschal,
viktorie overal,
zien voandel hoog ien lucht
dat elkenain dat zugt.

3 Ik mag der ook bie wezen,
bie t overwinnensfeest,
nou heb ik niks te vrezen
veur t duuster van mien geest.
Ik goa mit bliede zin
mien nije levent in,
mien rieke aarvenis
van God dij aaltied is.

tied van Poask

135 (vervolg)

4 Mit Hom leef ik ien vre - de;
 Hai nuimt mie mit zien noam.
 Ik bin ain van zien le - den,
 doar Hai ging, kin ik goan.
 Hai laaidt mie, dat ik Hom
 hail - tied weer te - gen - kom,
 ge - zel - schop budt Hai mie
 aan nood en dood ver - bie.

5 Weg laaidt mie wis noar boven.
 Ik hol gelieke tree.
 Gain vijand kin mie roven,
 dij zet Hai wel op stee.
 Dij mie noar t levent staait,
 dij ken mien Heer nog nait.
 Bie lieden en gevoar,
 is Hai t dij mie bewoart!

6 Op hemelpoort zai k schreven
 ien letters grift ien gold:
 dij taaisterd is deur t leven,
 en as de Heer bespot,
 dij krigt hier wis zien loon,
 ontvangt zien erekroon;
 dij staarven mit de Heer,
 zai kriegent t levent weer.

Auf, auf, mein Herz, mit Freuden
 Paul Gerhardt (1607-1676)
 Vertoalen Ad den Besten, geb. 1923

136 Jezus Christus is ons Heer

Easter hymn

Lyra Davidica, Londen 1708 / noatied veraanderd

1 Je - zus Chris - tus is ons Heer,
hal - le - lu - ja!
Kwam oet dood ien t le - vent weer,
hal - le - lu - ja!
Mit zien bloud het Hai ons kocht,
hal - le - lu - ja,
ech - te vrij - haid het Hai brocht,
hal - le - lu - ja!

2 Pries nou Christus ien joen laid,
halleluja,
dij bestuurt ien heerlekhaid,
halleluja,
Hai het kruus en graf aanveerd,
halleluja,
en is aal ons laifde weerd,
halleluja!

3 Om zien lieden en zien stried,
halleluja,
schildt God aal ons schulden kwiet,
halleluja!
Nou is Hai ien hemel Heer,
halleluja!
Engels zingen tot zien eer,
halleluja!

noar 'Lyra Davidica', 1708
Vertoaler onbekend
tied van Poask

137 Jezus leeft en wie mit Hom

wies: Jesus, meine Zuversicht

Johann Crüger? 1653

The musical score consists of six staves of music in a single system. The melody is written on a treble clef staff with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). The lyrics are written below the notes. The first line of music corresponds to the first line of lyrics, and so on. The piece ends with a double bar line and repeat dots.

1 Je - zus leeft en wie mit Hom!
Dood, woar is dien schrik den ble - ven?
Je - zus leeft en denk ter om
dat ook wie weer mit Hom le - ven,
zörgt veur ons zo as gain - ain, -
dat is ons tot troost al - lain.

- 2 Jezus leeft! Aan Hom is macht
over haile wereld geven.
En wie zellen deur zien kracht,
net as Hai veur aiweg leven.
Hai is traauw zo as gainain, -
dat is ons tot troost allain.
- 3 Jezus leeft! Dat is ja wis.
t Pad mag wel deur daipte laaiden,
gain gevoar of duusternis,
niks kin ons van Jezus schaaiden,
Dij ons steunt zo as gainain, -
dat is ons tot troost allain.
- 4 Jezus leeft! En zo is dood
veur ons overgang noar t leven.
Wat een rust ien staarvensnood
zel dat woord ons haart nait geven,
ainmoal zel w' ons Redder zain, -
dat is ons tot troost allain!

Jesus lebt, mit ihm auch ich
Cristian Fürchtegott Gellert (1715-1769)
Vertoalen Ad den Besten, geb. 1923

138 Hai leeft, dat zeg ik elk en ain

wies: Nun danket all und bringet Ehr

Johann Crüger 1653

The musical score consists of four staves of music in a single system. The first staff begins with a treble clef, a key signature of one flat (B-flat), and a 3/4 time signature. The melody is written in a simple, homophonic style. The lyrics are written below the notes, with hyphens indicating syllables that span across multiple notes. The lyrics are: "1 Hai leeft, dat zeg ik elk - en - ain, de Heer, oet dood op - stoan, dit le - vent let zien Gaist ons zain, woar wie ook stoan of goan."

- 2 Ik geef t aan ale mensken deur,
zeg ie t ook wieder rond,
tot elk en ain dij bosschop heurt,
Gods nije mörgen komt.
- 3 Zo wordt ons wereld voaderlaand,
ien duusternis is t licht:
Godzulf gef t ons mit rije haand
en brengt zien riek ien t zicht.
- 4 Dood is ien t duustern ondergoan,
verswonne ien de vlood;
zun komt nou blied aan hemel stoan,
zien toukomst stroalt ons tou.
- 5 De duust're weg ging Hai ons veur
deur dood noar t hemelriek,
elk dij Hom volgt de wereld deur,
dij wordt aan Hom geliek.
- 6 Deur troanen hèn en deur verdrait
krieg wie toch helder zicht:
wie waiten dat veur ogen staait,
t weeromzain ien zien licht.
- 7 Op dizze wies is elke doad
dij oet Gods laifde bluit,
op akker zulf tot vruchtboar zoad,
dat noar zien volhaid gruit.

tied van Poask

8 t Is feest, om - dat Hai bie ons is
 ien laif - de zun - der swet,
 dij oet de dood weer op - stoan is
 en t aal nij schoa - pen het.

Ich sag es jedem, dasz er lebt
 Friedrich von Hardenberg (Novalis) (1772-1801)
 Vertoalen Ad den Besten, geb. 1923

139 Pries joen God en Heer

wies: psalm 81

Les pseumes mis en rime francoise, Genève 1562

1 Pries joen God en Heer
 mit joen blie - de zin - gen,
 Hai gaat aal - aan weer
 mit zien wolk ons veur
 tied en oet tied deur
 om elk thoes te bren - gen.

2 Christus droug ons straf,
sturf veur aal ons zunde,
ging ien t duuster graf,
deur zien grode kracht,
brook Hai dood zien macht,
nije dag begunde.

3 Net as steerns aan lucht
zel Hai ons beschienen,
Hai jagt dood op vlucht,
en onwizzeghaid
dij rondom ons staat
zel veurgoud verdwienen.

4 Kringloop van noatuur,
vaaste loop van tieden,
sloag acht op dit uur
van goudgunsteghaid,
want zien laifde laaidt
ons oet ale lieden!

5 Vroug op Poaskedag
wer de stilte broken,
ien dat duuster graf
klonk dou t woord van God,
brook Hai dood kepot,
t levenswoord is sproken.

6 Mensken, zing joen laid
veur ons Heer en Haailand
tot ien aiweghaid!
God, oet dood opstoan,
dee de macht vergoan
van de olde vijand.

W. Barnard, geb. 1920

tied van Poask

140 Zing veur de Heer om wat Hai dee

Thomas Laub 1918

The musical score is written on four staves in a 4/4 time signature with a key signature of one sharp (F#). The melody is simple and consists of quarter and eighth notes. The lyrics are written below the notes.

1 Zing veur de Heer om wat Hai dee,
Hai lait weer dag - licht doa - gen,
Hai brengt ien Gods-noam ons op stee,
wil wat ons deel-drukt droa - gen.

- 2 Ien t daibe duustern is Hai goan,
de Heer ien rots begroaven,
om oet dat graf weer op te stoan,
woord veur ons levensdoagen.
- 3 De kerk was net as wedevraauw,
verdraiteg ien heur leven.
Mor Hai bewees ien t graf zien traauw
en vijand is verdreven.
- 4 Ien ainzoamhaid en groot verdrait
zat Sion doar te kloagen,
ien t haile hoes gain enkeld laid,
gain oog veur t blied rodoagen.
- 5 Zing veur de Heer ien vol vertraauw.
As wie asmis nait hopen,
bluien aan dorens van de raauw
zien rode rozen open.
- 6 Ons woord was aan de dood geliek
en zuver nait te heuren.
Mor Gaist van God gaf t dodenriek
en t graf weer open deuren.

7 Zing wied en zied de wereld rond!
Dit Woord, oet t graf verrezen,
komt weer tot leven ien ons mond
en zel as vuurtong wezen.

8 Zing, volk van God, joen jubellaid!
t Is feest op zukse doagen.
Het leger van Gods heerlekhaid
zel joe op handen droagen.

9 Wees blied, want dij ien daipste lag,
is hoog op troon verheven.
Wees blied, want elke bliede dag
leef wie op t woord van leven!

Herren han har besøgt sit folk
Nicolai Frederik Severin Grundtvig (1783-1872)
Vertoalen Muus Jacobse (1909-1972)

141 Halleluja, mooiste dag van doagen

wies: Herr und Ältster deiner Kreuzgemeinde

volkslied / Hernhut 1748

The musical score is written on ten staves. The first staff begins with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a 4/4 time signature. The melody consists of quarter and eighth notes. The lyrics are printed below the notes, with hyphens indicating syllables that span across notes. The lyrics are: 1 Hal - le - lu - ja, mooi - ste dag van doa - gen, blie - de zun - dag, poas - ke - dag, bie joen licht is dood zien macht ver - sloa - gen en ver - swiendt zien riek op - slag! He - re Je - zus, troos - ter van ons le - ven, wil joen zun - schien ien ons haar - ten ge - ven, loat ons veur - òf t haail al zain dat ons wacht deur Joe al - lain.

2 Deur joen woord, o Heer van dood en leven,
stoan wie op oet ons ellèn!
Deur joen gaist wordt zundemacht verdreven,
komen wie vannijs ien t èn.
Leer ons ale doagen mit Joe starven,
dat wie deur joen kruusdood t levent aarven,
en vernijd ien ons bestoan
achter Joe noar hemel goan!

3 Vaaileg bin wie onder joen beschaarmen,
as wie hèn goan op joen tied,
den volgt t nije levent op ons starven
en is dood veurgoud aan zied.
As wie deur t geloof ien Jezus leven,
zel ons t aiweg vree en bliedschop geven!
t Aiweg levent is ja wis,
omdat Hai ons levent is!

Jan Jacob Lodewijk ten Kate (1819-1889)

142 Jezus is ons licht en leven

Freylinghausen's Geistreiches Gesang-Buch 1714 / Johann Sebastian Bach 1736

1 Je - zus is ons licht en le - ven!
Hai het zuk aan t kruus - holt ge - ven,
ien zien laif - de aan ons docht,
deur zien blood ons vrij - sproak brocht.
As een held is Hai ver - re - zen,
dood zien macht zel nait meer we - zen!
Hal - le - lu - ja! Hal - le - lu - ja!

The image shows a musical score for a hymn. It consists of seven staves of music in a single system. The key signature has one flat (B-flat) and the time signature is 3/4. The lyrics are written below the notes. The first line of music starts with a treble clef and a key signature of one flat. The lyrics are: '1 Je - zus is ons licht en le - ven!'. The second line: 'Hai het zuk aan t kruus - holt ge - ven,'. The third line: 'ien zien laif - de aan ons docht,'. The fourth line: 'deur zien blood ons vrij - sproak brocht.'. The fifth line: 'As een held is Hai ver - re - zen,'. The sixth line: 'dood zien macht zel nait meer we - zen!'. The seventh line: 'Hal - le - lu - ja! Hal - le - lu - ja!'. The music ends with a double bar line.

2 As een ridder het Hai streden,
dood en hel mit vouten treden;
al is vijand nog zo maans,
dizze Heer gef t hom gain kaans.
Sion mout Hom daank bewiezen
en mit t hoogste loflaid priezen.
Halleluja! Halleluja!

3 Dood het t oflegd tegen t leven;
vrijhaid wordt aan ieder geven.
Dood, woar is dien grode macht,
woar dien prikkel, woar dien kracht?
Al wèl vrijkocht is mag hopen,
hemeldeur staait haildaal open.
Halleluja! Halleluja!

Jesus, unser Trost und Leben
Ernst Christoph Homburg (1605-1681)
Vertoaler onbekend

tied van Poask

143 De eerd' is boorndevol

Frits Mehrtens

1 De eerd' is boorn - de - vol
van Gods goud-gun - steg - haid,
Hai dragt ons al - te - moal
ien wis en wies be - laaid.

- 2 Gods goudhaid is nait bloots
doar woar ons t goud vergaait,
geliekegoud ien nood,
ien zaikte en verdrait.
- 3 Zien goudhaid, vruchtboar zoad,
dut Hai tou t graf iengoan,
want alderdeegs ien dood
zel wie nait ainzoam stoan.
- 4 Omdat dij nait verget
wèl godverloaten is,
zien gunst - gain èn of swet -
geldt haile wereld wis.
- 5 Steerns dij aan hemel stoan
het Hai oet zoad beraaid,
dat zai aan t zichten goan
oogst van goudgunsteghaid.
- 6 t Zoad van Gods wies belaaid,
de Heer, dat woord zo wied,
deur Hom ien vurgen zaaid,
vaalt onder grond bezied.
- 7 Volk dat op God vertraauwt
en op zien goudhaid wacht,
heur, t zoad zingt op de baauw
as psaalms ien duust' re nacht.

W. Barnard, geb. 1920

144 Bosschop zo blied as t mor kin

Juul Ouwehand

The musical score is written on four staves in a single system. The first staff begins with a treble clef, a key signature of one flat (B-flat), and a common time signature (C). The melody consists of quarter and eighth notes. The lyrics are written below the staves, with some words split across lines. The piece concludes with a double bar line.

1 Bos - schop t zo blied as t mor kin,
heur - boar ien a - le - mans o - ren,
wied deur de we - reld ook hèn,
wie binn' van - nijs weer ge - bo - ren!

- 2 Zing den en zet oet joen stem,
zing den mit aal joen vermogen,
dit is Jeruzalem,
ere aan God ien de hoge!
- 3 Hier brocht de Heer ons terecht,
hier let Hai Israël wonen,
nait langer sloaf, nait meer knecht,
God zel aal t lieden ons lonen.
- 4 Wildernis kreeg ons nait klaain,
wotter oet wondere bronnen
sprongen veur ons as fontein,
wèllen as haailzoame wonden.
- 5 Overvlood, overvlood Gods
sprenkelt van wotter en leven,
bloud oet op ziedkaant van rots,
wotter en bloud is ons geven.
- 6 Doar komt ons levent vandoan,
wie binn' vannijs weer geboren!
Bosschop mout wereld deur goan,
heurboar ien alemans oren!

W. Barnard, geb. 1920

tied van Poask

145 Zing veur de Heer joen nij gezang

Frits Mehrrens



1 Zing veur de Heer joen nij ge - zang!
Hai let joe drin - ken le - vens - lang
van wot - ter oet de haar - de stain.
Wèl is zo maans as Hai al - lain?

- 2 Hai gaat joe veur ien wolk en vuur,
geft aan joen levent rust en duur,
een geef bestoan mit daibe zin.
Zet doarom t loflaid veur Hom in!
- 3 Zing om joen wonderwel bestoan,
nait ien t vergeetboek staait joen noam,
oet t wotter heer kom ie veurndag,
verbie is dood, verbie is nacht.
- 4 Gods haand let ons ien taikens zain
dat t gaat om recht en vree allain.
Zien aigen Gaist zet ons ien schrip
dat elk van ons dij taikens zigt.
- 5 Hai, dij noar t haaileg laand ons laaidt,
geft levent tot ien aiweghaid,
komt Hai weerom, den zing wie weer
ons nije laid veur God de Heer.

W. Barnard, geb. 1920

tied van Poask

HEMELVOART

146 Schepper van steerns ien aiweghaid

middelaiws / Theodorus' Paradys der Gheestelycke en
Kerckelycke lofsangen 1627

1 Schep - per van steerns ien ai - weg - haid,
dij mit zien licht zien kien - der laaidt,
o Chris - tus, dij de men - sken redt,
heur noar ons rou - pen, t smeeck - ge - bed.

- 2 Veur wereld bin Ie medisien,
Ie vrieven zere plekken ien,
zodat joen mensdom nait vergaait
deur duvel zien filaainghaid.
- 3 Veur ons bin Ie aan t kruusholt goan,
ons schuld blift nait op reken stoan,
Maria's kiend, dij bie ons kwam,
onschuldeg, zuver overlam.
- 4 Veur Joe, dij hoog ien hemel woont,
zel elk en ain op knijen goan,
bewiezen Joe zien lof en eer,
Joe dainen op joen wenken, Heer.
- 5 As Ie as rechter ien t gericht
op jongste dag, doar stoan ien t licht,
spreek ons van ale zunden vrij,
deur Joe veur aaltied vrijbeschij (1).
- 6 Wie zingen t loflaid blied en kloor
veur God de Voader ien ain koor,
veur God de Zeun en God de Geest,
as mensken, nuigd op t grode feest.

1 oetroup bie t tikjen, as ain op n vrije stee staait

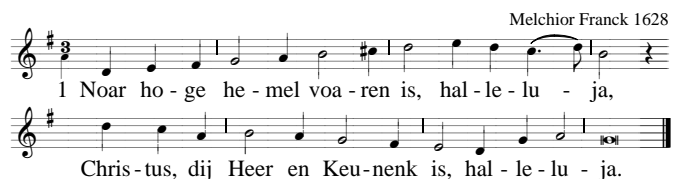
Creator alme siderum
Anoniem, 5e aiw

Vertoaler Jan Willem Schulte Nordholt (1920-1995)

hemelvoart

147 Noar hoge hemel voaren is, halleluja

Melchior Franck 1628



1 Noar ho - ge he - mel voa - ren is, hal - le - lu - ja,
Chris - tus, dij Heer en Keu - nenk is, hal - le - lu - ja.

- 2 Hai zit aan God zien rechterhaand, halleluja,
heerst over hemel, zee en laand, halleluja.
- 3 t Gaait ales wis mit wies belaaid, halleluja,
zo as t ien psaalms beschreven staait, halleluja.
- 4 God zulf gef t macht en heerlekhaid, halleluja,
aan Davids Zeun ien aiweghaid, halleluja.
- 5 Doarom zing wie ons hoogste laid, halleluja,
veur Hom, dij heerst ien heerlekhaid, halleluja.
- 6 De haailege Drij-aineghaid, halleluja,
komt lof tou tot ien aiweghaid, halleluja.

Gen Himmel aufgefahen ist
Noar 'Coelos ascendit hodie' (15e aiw)
Vertoalen Jan Willem Schulte Nordholt (1920-1995)

148 O bliede dag van hemelvaart

wies: psalm 21

Loys Bourgeois 1551



1 O bliede dag van hemel-voart,
de Heer van alle vol-ken
gaat ho-ger as de wol-ken.
Wat zel Hai doar ien glo-rie stoan
ien t bliede mör-gen-licht
veur Voa-ders aan-ge-zicht.

- 2 Veur Hom, oet dood en graf vandoan,
gaait t nije levent doagen,
en t uur van Hom het sloagen;
Gods parredies zel opengoan
en hemel, roem en braid,
teunt ons zien heerlekhaid.
- 3 De Voader gef t aan Hom de kroon
as Christus en as Here,
bekled mit macht en ere.
Zo zit Hai op de hemeltroon,
dij deur zien grode macht
de leste vijand slagt.
- 4 Wèl ien de wiede wereld kin
zien haaileg recht ooit breken?
Wèl zel Hom tegenspreken,
Hai komt veur kerk van Hom ien t èn
en brengt noa kruus en dood
zien volk ien Abrams schoot.

hemelvaart

148 (vervolg)

5 O Heer, dij on - ze Keu-nenk is,
wil o - ver - aal re - gaai - ern
en veur joen volk on - naai - ern
dat hai - le he - mel veur heur is,
doar wie ien t mooi - ste goud
Joe prie - zen wel - ge - moud.

The image shows a musical score for a song. It consists of six staves of music, each with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The lyrics are written below the notes. The first staff begins with a '5' above the first note, indicating a fifth measure continuation. The lyrics are: '5 O Heer, dij on - ze Keu-nenk is, wil o - ver - aal re - gaai - ern en veur joen volk on - naai - ern dat hai - le he - mel veur heur is, doar wie ien t mooi - ste goud Joe prie - zen wel - ge - moud.' The score ends with a double bar line.

Pieter Dinus Kuiper (1900-1966)

149 Grode Keunen, Overwinnoar

wies: Alle Menschen müssen sterben

Jakob Hintze 1678

1 Gro - de Keu - nenk, O - ver - win - noar,
he - mel is veur Joe te klaain
nou Ie noar joen hoes weer - om goan,
ien - tocht ien joen hoog kon - traain.
Zol k as staar - ve - ling nait zin - gen
en van blied - schop veur joe sprin - gen,
nou Ie, hier bie ons van - doan,
noar joen troon ien he - mel goan.

2 k Zai Joe doar noar hemel voaren,
keunenk onderweegs noar troon,
rondomheer stoan bliede koren,
engels zingen wonderschoon, -
zol ik, Heer, Joe den nait priesen,
mit mien levent eer bewiezen,
omdat t feest is ien joen riek,
keunenk komt ien t keunenkriek!

3 Zo as zunlicht mit zien stroalen
t dorre laand tot leven krigt,
wil Ie ons tou dood oet hoalen,
leven loaten ien joen licht.
Glorieriek bin Ie vervoaren,
hemels welkom zingen koren,
gloria oet elk zien mond
veur de Heer dij binnen komt.

hemelvoart

149 (vervolg)

4 Zol ik nait joen be - ker drin - ken,
 nou ik zo joen glo - rie zai?
 Zol mie moud ien schou - nen zin - ken,
 nou ik van vik - to - rie wai?
 Keu - nenk, k wil op Joe ver - traau - wen,
 dood kin mie nait meer be - naau - wen,
 k goa veur Joe op knij - en, Heer,
 en be - wies Joe lof en eer.

5 Kom ook ien mie waarken, Here,
 schenk joen troost en joen genoa,
 zodat dij zuk ien mie weren,
 dat k joen Gaist nait tegenstoa.
 Loat joen zeggenschap toch bliken,
 overaal zel t onhaail wieken,
 moak dat ik Joe dainen mag
 ien mien leven, elke dag.

6 Loat mie toch nait langer hopen,
 mor vervul mien dreum, o Heer!
 Wait, mien haart staait veur Joe open,
 deur is lös, - ik nuig Joe gern.
 Erevorst, wil bie mie komen
 om veur aaid ien mie te wonen,
 wil mit mie deur t levent goan,
 Heer en meester van t bestoan!

Siegesfürste, Ehrenkönig
 Gerhard Tersteegen (1697-1769)
 Vertoalen Ad den Besten, geb. 1923

150 Wie goan veur Joe op knijen, Heer

wies: Die Wanderschaft in dieser Zeit Hernhut, om en bie 1740 / bie Christian Gregor 1784

1 Wie goan veur Joe op knij - en, Heer,
om lof en eer te bren - gen,
mit aal joen volk breng wie Joe eer,
ien be - den en ien zin - gen.
Loat elk en ain van klaain tot groot,
loat swak en staark Joe prie - zen
en Joe, dij macht het o - ver dood,
vol eer - bied dank be - wie - zen!

2 Ons heb Ie, haalegd deur joen bloud,
ien priesterstand verheven,
joen haand dij gef t ons kracht en moud,
let ons as keunen k leven,
aan Joe ons dank, veur Joe ons lof,
elk schepsel mout Joe priesen!
Op wereld en ien t hemelhof
mout elk Joe eer bewezen.

3 Joe, dij as Heer op Poaskedag
verrees veur ale volken,
verwachten wie op jongste dag
ien heerlekhaid op wolken.
Hai komt en elk krigt Hom te zain,
ook dij Hom dood aandeden.
Zien komst brengt bliedschop veur de ain,
veur d' aander bitterheden.

hemelvoart

150 (vervolg)

4 Hou rad of troag of tied ver-gaait,
dij dag zel ain - moal doa - gen.
Wie zain dat licht al ien t ver-schait,
dag van Gods wel - be - hoa - gen.
Zing, hal - le - lu - ja, zing joen laid,
God wil zien gunst ons ge - ven!
Zing dag en deur ien ai - weg-haid,
zien laif - de dut ons le - ven!

Clara Feyeoena van Raesfelt-Van Sytzama (1729-1807)

151 Heer Jezus, Ie van ons vervoaren

Willem Mudde 1955

1 Heer Je - zus, Ie van ons ver - voa - ren
noar he - mels heer - lek - haid,
blief mit ons aal ons le - vens - doa - gen,

Joe geldt ons hoog - ste laid.

Joen weg ging dwaars deur nied en hoat;

joen lig-goam moakt ons vrij van dood,

o le - vens - brood.

- 2 Ie, Voaders Zeun, op troon verheven,
 ien joen goudgunsteghaid
 geef Ie aan ons verloren leven
 behold ien aiweghaid.
 Ie binn' deur poort van dood hèngoan,
 om doar as nije mensk te stoa:
 de dood verdoan.
- 3 Joen glaans krieg wie nog nait veur ogen,
 mor ons geloof wait wis,
 dat op de leste dag van doagen
 joen winnen zeker is.
 O kracht, gehaaim ien brood en wien
 om van te leven ien ons tied,
 noar t keunenkrieg.
- 4 O Heer, geef ons toch open ogen
 en dou ons helder zicht,
 joen Gaist dut ons joen noam verhogen,
 nait baang veur joen gericht.
 Op troon verheven en stoef bie,
 bin Ie tou steun en stiep veur mie,
 mien kracht bin Ie.

Pieter Boendermaker (1893-1977)

152 Heer, komt ien dizze tied

Willem Vogel

1 Heer, komt ien diz - ze tied
joen heer - schop - pij,
en tèn van a - le stried,
komt stad, doar vrij,
oet kwoai - e dreum ont - woakt,
de lu ver - ke - ren,
as ain ge - zin vol - moakt,
as volk van God ver - ke - ren?

2 Heer, dij ien dizze tied
wied van ons gaat,
wil Ie aan ons bloots kwiet
joen dainstboarheid?
Loat Ie ons nou veurgoud
ien hoop en vrezen
en mag joen vredegrout
joen leste woord nait wezen?

3 Oet joen verburgenheid
is leegte vuld
omdat gain grèns bestaat
aan Gods geduld.
Joen woord dut aalaan weer
ons haarten branden.
Blief ons noabie, o Heer,
mit zegen oet joen handen.

4 Gods Gaist zet ons ien gang,
wie goan aan raais,
ons haile levent laang
op roakeldais,
dij ons ien wolk verlait,
Hai zel ons droagen
tot Hai weer veur ons staat
op leste dag van doagen.

Jan Wit (1914-1980)

hemelvaart

153 Al is Hai hier vandoan goan

wies: Wie soll ich dich empfangen

Johann Crüger 1653

1 Al is Hai hier van - doan goan,
kwam wolk veur zien ge - zicht,
Hai let ons nait al - lain stoan,
blift om ons tou as licht.
As blomm'n ien zun zuk boa - den,
as kiend op moe - kes schoot,
zo leef wie van ge - noa - de.
Wat is Gods laif - de groot.

2 Al is Hai wied vervoaren,
herinner joe ain ding:
Hai zel zuk openboaren,
zo as Hai van ons ging.
Aan t'èn zel Hai verschienen,
komt Hai vannijs veurndag,
om nooit weer te verdwienen,
ien glorie en mit macht.

Jan Willem Schulte Nordholt (1920-1995)

154 Ien beden en ien smeken

wies: Valet will ich dir geben

Melchior Teschner 1615

The musical score consists of eight staves of music in a single system. The key signature has one flat (B-flat), and the time signature is 4/4. The melody is written on a treble clef. The lyrics are written below the notes. The music ends with a double bar line and repeat dots.

1 Ien be - den en ien sme - ken
gaait ons t om wiz - zeg - haid.
Kin wie nog op Joe re - ken
ien a - le ain - zoam - haid?
De Heer, Hai is ver - he - ven,
weer-om ien t Voa - der - laand:
wie lon - gern ien ons le - ven
noar goa - ven oet zien haand.

2 De deuren stoan wied open,
veur elk is tougang vrij.
Veur wël verdraiteg lopen
is bliedschop, roem en rij.
Bedraaigen ons gevoaren
en wacht ons kruus en stried,
de Gaist zel ons bewoaren,
de Gaist staait ons aan zied.

Mit Beten und mit Flehen
Christoph Blumhardt (1842-1919)
Vertoalen Evert Louis Smelik (1900-1985)

hemelvaart

PINKSTER

155 Kom ien ons wonen, haail'ge Geest

9e aiw, oldst-bekende overleveren, om en bie 1000

I Kom ien ons wo - nen, haail' - ge Geest,
den wordt het eer - lieks Pink - ster - feest;
ons haart, dat aal - deur op Joe wacht,
kragt deur Joe dail aan Chris - tus' kracht.

- 2 Ie kwammen hier as Trooster heer
om ons te troosten aal mor weer,
Ie geven ons vannijs weer moud,
Ie zetten ons ien vuur en gloud.
- 3 Wie kregen Joe oet God zien haand,
zo gel Ie ons as onderpaand,
Ie moaken, dat ons tong weer sprekt,
hou wied of Gods genoade strekt.
- 4 Ie zörgen weer veur helder zicht,
deur Joe wordt t levenspad verlicht,
zo goan wie wieder deur joen kracht,
totdat ons t volle levent wacht.
- 5 En as de vijand noar ons gript
en tot benaauwdens tou ons knipt,
hol ons den vaast, zodat wie nait
beswieken deur zien grimmeghaid.
- 6 As ons gebed nait vlötten wil,
bid den veur ons, zodat wie stil
ien goud vertraauwen wieder goan,
laaid Ie ons op ons levensboan.

7 Wil ien ons wonen, haai'ge Geest,
 dat wie as Bruud noa t Pinksterfeest
 aal oetzain noar ons brudegom,
 kom toch, Heer Jezus, kom, joa kom.

Veni Creator Spiritus
 Vertoalen Jan Willem Schulte Nordholt (1920-1995)

156 Kom, haai'ge Gaist, God en Heer

Geystliche Lieder, Wittenberg 1545

The musical score is written on ten staves. The first staff begins with a treble clef, a key signature of one flat (B-flat), and a 2/4 time signature. The melody consists of quarter and eighth notes, with some phrases connected by slurs. The lyrics are printed below the notes, with hyphens indicating syllables that span across multiple notes. The piece concludes with a double bar line and repeat dots.

I Kom, haai le - ge Gaist, God en Heer!
 Dou ons joen goa - ven, aal - aan meer,
 wat ien ons is, gaist, haart en bloud,
 wordt vuur en vlam, veur Joe ien gloud.
 O Gaist, deur joen aan - ste - kelk licht
 heb Ie ien diz - ze we - reld sticht
 joen volk, a - le toal en ton - gen,
 en doar - ien, Heer, wordt t lof - laid zon - gen.
 Hal - le - lu - ja, hal - le - lu - ja!

pinkster

156 (vervolg)

2 O haai - le - ge zun, he - mels schat,
 loat Gods woord schie - nen op ons pad,
 dat wie ien aal ons eerds be - stoan
 Hom nui - men bie zien Voa - der - noam.
 Hol ons van - doan bie vaal - ze leer,
 den zui - ken wie gain aan - der Heer
 om ons ge - loof op te baau - wen
 as Je - zus Chris - tus, ons ver - traau - wen.
 Hal - le - lu - ja, hal - le - lu - ja!

3 O haai-lege gloud, staarke stiep,
 wees mit ons zodat wie aaltied
 mit bliedschop op joen wegen goan
 om aalaan ien joen dainst te stoan.
 Geef van joen kracht ons staarke deur,
 mit Joe hol wie ons kop der veur,
 wis hol wie vijand den tegen,
 verzekerd van joen haail en zegen.
 Halleluja, halleluja!

Komm, Heiliger Geist, Herre Gott
 Martin Luther (1483-1546)
 Vertoalen Ad den Besten, geb. 1923

157 Wie beden tot joe, hailege Gaist

13e aiw / lezen E.K.G.

The musical score consists of five staves of music in a 2/4 time signature with a key signature of one flat (B-flat). The melody is written on a treble clef. The lyrics are written below the notes. The first staff begins with a chordal introduction. The lyrics are: '1 Wie be - den tot joe, Haai - le - ge Gaist om op - recht ge - loof nog t al - ler - maist, dat wie zun - der dwin - gen ons lof - laid zin - gen, loat hai vaai - leg ons noar hoes tou bren - gen. Ky - ri - e - leis.'

- 2 Geef, kostbaar licht, ons joen helderheid,
dat wie Christus kennen nou en aaid.
Leer ons mit vertraauwen op Hom te baauwen,
want Hai let ons t voaderlaand aanschaauwen.
Kyriëleis.
- 3 Geef, haail'ge laifde, joen overvloud,
dou ons t haart ontvlammen, mit joen gloud
mag wie mekoar lieden ien ale tieden,
dat wie twist en twijspaalk aal vermieden.
Kyriëleis.
- 4 Geef, hoogste Trooster ien ale nood,
dat wie nooit vrezen schaande of dood,
dat wie onversloagen tot leste doagen
en as vijand komt om aan te kloagen.
Kyriëleis.

Nun bitten wir den Heiligen Geist
Martin Luther (1483-1546)
Vertoalen Ad den Besten, geb. 1923

pinkster

158 Kom aalmoal! Dizze dag

Johann Sebastian Bach 1736

1 Kom aal - moal! Diz - ze dag
doar mou - ten wie van zin - gen,
pries God mit hail joen haart,
want Hai dee gro - de din - gen.
Hai mouk de ton - gen lös,
zai prou - ten deur zien Geest.
O Heer, dail ons ook oet
dat vuur van t Pink - ster - feest.

2 Op dag van hemelvoart
ging Christus van ons schaaiden,
Hai ging noar t Voaderhoes,
wil ons doar ploats beraaiden.
Hai ging wel van ons vot,
mor stuurde ien zien stee
de Trooster noar ons tou,
zo as Hai veurtied zee.

3 O Gaist, wil Ie joen gloud
toch ien ons haarten geven
en smeed ons aan mekoar,
dat wie ien ainheid leven.
En brengt de soatan sums
dij ainheid ien gevoar,
bewoar ons deur joen kracht
en hol ons bie mekoar.

4 Blief, Christus, as ons Heer
toch aaltied ien ons leven
en wil ons deur joen Geest
weer nije krachten geven.
Den zel wie dag aan dag
as leden mit mekoar
ain liggoam vörmen, Heer,
en stoan wie veur Joe kloar.

5 Zing as op t Pinksterfeest,
van God zien grode doaden,
van t haail, dat Hai ons gefte,
zien laifde en genoade,
van Jezus, dij ons wacht
en dij ons ploats beraaidt.
Kom aalmoal, deur Gods Geest,
pries Hom ien aiweghaid.

Kommt, Seelen, dieser Tag musz heilig sein besungen
Valentijn Ernst Löscher (1673-1749)
Vertoalen Jan Wit (1914-1980)

159 Dou God eertieds beneden kwam

Winchester old

Este's Psalter 1592

The musical score consists of four staves of music in a single system. The first staff begins with a treble clef, a key signature of one flat (B-flat), and a common time signature (C). The melody is written in a simple, homophonic style. The lyrics are written below the notes, with hyphens indicating syllables that span across multiple notes. The piece concludes with a double bar line.

1 Dou God eer-tieds be - ne - den kwam,
kwam Hai ien vuur en gloud,
haalf duus - ter - nis, haalf wid - de vlam,
mit wol - ken aan zien vout.

- 2 Mor laifdevol en zaacht van zin
komt Hai veur tweede keer.
Zo zuitjes as de mörgenwind
komt nou zien doef hierheer.
- 3 En t vuur op Sinaï zien top,
dij wilde vlamme daans,
dij zet een kroon op elk zien kop,
moakt elk zien oog vol glaans.
- 4 Vol majesteit sloug dou oet wolk
bezuungeluud omdèl,
ien t pikkeduustern ston doar t volk
van kop tot tonen kèl.
- 5 Mor nou slag t stem oet hemel heer
vot aan bie elk en ain
en vult as oadem van ons Heer,
elk mensk van groot tot klaain.
- 6 Zien Gaist krig t stem ien kerk en hoes,
ien wereld wied en zied,
mor elk en ain ien tröts vertoesd
mout zunder Hom deur tied.
- 7 Kom mit joen wiesmanswaark en kracht,
kom mit joen Gaist, o Heer,
en red ons deur joen overmacht
veur nou en immer weer.

When God of old came down from heaven
John Keble (1792-1866)
Vertoalen Jan Willem Schulte Nordholt (1920-1995)

160 Christus zulf stöt hemel open

wies: Wachtet auf ruft uns die Stimme

Philipp Nicolai 1599



1 Chris-tus zulf stöt he-mel o-pen
let vuur dwaars deur zien we-reld lo-pen,
mit hoast brekt nij-e hoog-tij deur.
Heur, Gods Gaist stórmt o-ver eer-de,
woar-heer? woar-hèn? mor nait te ke-ren,
aal wat Hai wil, doar staait Hai veur.
Hol op mit joen ver-zet,
geef joe aan woord en wet.
Kom tot le-ven,
oet wènst van-doan,
om deur te goan,
Hai let ons nait as we-zen stoan.

pinkster

160 (vervolg)

2 Loat joen Troos - ter nait laank wach - ten,
Hai gef t bie swak - te nij - e krach - ten,
o, kien - der van zien ai - gen keur,
swaar f nait rond op bies - ter - boa - nen,
want Chris - tus leeft en ken joen noa - men,
ont - vang de Gaist en geef dij deur.
Joen wach - ten is ver - bie,
Gods dag komt dich - ter - bie,
o - gen o - pen,
van - òf dis - tied
moakt Gaist joe bled,
der ach - ter aan, want t is zo wled.

- 3 Dit is mooiste dag van doagen!
Ien t joar van God zien welbehoagen,
zien Gaist boant wegen, wereldwied.
Heur ie doar trompetten schallen
en zain ie doar de muren valen,
verbie is laange longertied!
Kom, wees mor nait benaauwd,
kom vrij noar boeten tou
as getugen.
Ien dizze tied
gaait zied aan zied,
zien volk aan raais noar t nije riek.
- 4 Ainmoal zel elkain Hom eren,
Gods Gaist zel ons vertraauwen leren
en tegentrekken is den doan.
God van laifde, wieshaid, krachten,
dat is t doar wie aalmoal op wachten,
wie mozzen al zoveul deurstoan.
Ien t èn, Jeruzalem,
wees blied mit haart en stem,
doar staat Keunen!
Joen vouten richt
op Gids noar t licht
en t nije riek van Hom ien zicht.

Evert Louis Smelik (1900-1985)

pinkster

161 De Gaist van God de Heer

B.M. Huijbers

The musical score is written on eight staves. The first staff begins with a treble clef, a key signature of two flats (B-flat and E-flat), and a time signature of 2/4. The melody consists of quarter and eighth notes. The lyrics are printed below the notes. The score includes a key signature change to 3/4 in the fifth staff and a final double bar line with repeat dots.

1 De Gaist van God de Heer
het n nij be - gun on - naaird,
t komt aal tot le - ven weer
deur wiend dij rond - om waait.
De Gaist van God is wis
aan t waark veur n waarm ge - moud,
moakt ain wat bro - ken is,
wat stuk - kend is weer goud.

2 Ons deup kreeg wie van Hom,
mit vuur het Hai ons wijd,
de wèl, doar hoop oetkomt
en dij van dörst bevrijdt.
Wèl wait waarheer Hai komt,
wèl wordt zien licht gewoar?
Hai opent zulf ons mond
en gef t ons aan mekoar.

3 De Gaist, dij ien ons is
vragt God ien t smeekgebed,
dat Zeun, dij opstoan is
oet dood, ons leven let.
Dat nooit ien stoere tied
t bestoan verloren gaat,
Kom, Schepper Gaist, moak riep
aal wat op akker staait.

Huub Oosterhuis, geb. 1920

162 Wie leven bloots van wiend

wies: Nun danket alle Gott

Johann Crüger 1648

1 Wie le - ven bloots van wiend
oet he - mel - se kon - trai - nen,
dij t hai - le hoes deur - waait
van men - sken dij Hom dai - nen,
dij haar - ten daip ien - gaat,
be - zied ien ai - gen hof
en blied noar boe - ten komt
ien t laid tot God zien lof.

2 Wie dailen mit ien t vuur
dat op ons komt van boven,
dij vonk, dij overspringt
op ale lu dij loven.
Vuurvogel van de vlood,
doef dij op Jezus kwam,
geef ons joen kracht, joen gloud,
zet ons ien vuur en vlam.

3 Wie teren bloots op t woord,
op t brood deur God ons geven,
wie dailen aal mor oet,
t gef t kracht, vernijt ons leven.
Zeg t lu, joa, zing het oet
en streu mit rije haand,
dit manna veur elk haart,
dit eten veur elk laand.

Jaap Zijlstra, geb. 1933
pinkster

163 Kom, Haail'ge Gaist, o doef van God

wies: psalm 134

Loys Bourgeois 1551

The musical score is written on four staves in G major (one sharp) and 4/4 time. The melody is simple and homophonic. The lyrics are written below the notes.

1 Kom, Haail'- ge Gaist, o doef van God,
op t stee doar t volk al wèn - steg wacht.
Kom, licht as en - gel, ien ons nacht,
ver - aan - der Ie ons le - vens - lot.

- 2 Bin Ie der nait, den is t nait best,
gain levent het betaikenis,
t is ales dood en wildernis
of haar der nooit gain scheppen west.
- 3 Allain deur Joe wordt t duustern licht,
wordt t levent eerlieks leven weerd,
beschaarmd deur vleugels om ons heer,
krieg wie bie zeer en zörgeen zicht.
- 4 Heur Ie, o God, noar ons gebed,
zeg mit joen woord woar of t op staait
en moak tot lustern ons beraaid,
ons levent het om Joe verlet.
- 5 Haailege Gaist, dij mit ons gaat:
Ie doun ons t loflaid ien de mond,
dat deur Joe blied noar boeten komt,
bewies van joen aanwezghaid.

Ad den Besten, geb. 1923

164 Ons wereld dij is wonnen

Frits Mehrrens



1 Ons we - reld dij is won - nen
deur Woord en Geest.
Zo is het ja be - gon - nen
op t Pink - ster - feest,
dou is ien a - le toa - len
Gods woord ver - stoan,
zo zel het zuk her - hoa - len
en wie - der goan.

2 Oet ale volken komen
wie bie Joe stoan.
Ie loaten deur ons stromen
joen Gaist, joen noam,
o God, kom oet de wolken,
kom ien ons tied,
blief t licht veur ale volken,
nou en aaltied.

Jan Willem Schulte Nordholt (1920-1995)

pinkster

165 Hou haiten geve vruchten

Willem Vogel

1 Hou hai - ten ge - ve vruch - ten
dij grui - en deur de Geest?
Da's laif - de en da's vreug - de,
en vre - de as een feest,
ge - duld om te ver - droa - gen
ien gou - dens en ien traauw,
ge - loof om veul te vrea - gen,
te vrea - gen as - ter - tou;

2 geloof om veul te geven,
te geven roem en rij,
kiek om joe tou ien t leven,
dut joe ja zo veul nij:
dit levent, dizze oarde,
ons oamen, zo as t gaat,
t is zuver Gods genoade
dij nait van wieken wait.

3 Dij nait ain moal oet zied gaat,
zien nek nait boegen dut,
is wis dat hai oet tied gaat
mit aal wat ien hom vrudt,
dij gaat vervaast verloren
en blift veur aaid allain,
dij is vergees geboren
en krigt gain vrucht te zain.

4 Mor dij mit hulp van hemel
vandoan gaat bie t verluus,
dij viendt de boom van t leven,
van parredies en kruus,
wil doarvan n stekje wezen
dij ien de wereld staat,
God zulf zel hom genezen
tot grode vruchtboarheid.

W. Barnard, geb. 1920

pinkster

DRIJAINHAID

166 O zoaleg licht, Drijaineghaid

veurmiddelaiws? / Kempen, om en bie 1000

1 O zoa - leg licht, Drij - ai - neg - haid,
dij ain van haart en we - zen hait,
geef, nou dat zun ien naacht ver - swiendt,
dat t licht van Joe ien haar - ten schient.

The musical score consists of four staves of music in a single system. The first staff begins with a treble clef, a key signature of one flat (B-flat), and a 3/4 time signature. The melody is written in a simple, folk-like style with a mix of quarter and eighth notes. The lyrics are printed below the notes, with hyphens indicating syllables that span across multiple notes. The piece concludes with a double bar line.

2 Wie priezen Joe bie doageroad
en beden Joe nog soavends loat,
moak lof tot loflaid zunder èn
as daank aan Joe deur tieden hèn.

3 Aan God de Voader ale eer,
aan God de Zeun veur aaltied weer,
aan God de Gaist dij troost en laaidt
ons lof ien ale aiweghaid.

O lux, beata Trinitas
Ambrosius (340-397)

Vertoalen Jan Willem Schulte Nordholt (1920-1995)

167 Aan God allain komt tou de eer

Geistliche lieder auff's new gebessert und gemehrt, Leipzig 1539

1 Aan God al - lain komt tou de eer
en daank veur zien ge - noa - de,

The musical score consists of two staves of music in a single system. The first staff begins with a treble clef, a key signature of one flat (B-flat), and a 3/4 time signature. The melody is written in a simple, folk-like style with a mix of quarter and eighth notes. The lyrics are printed below the notes, with hyphens indicating syllables that span across multiple notes. The piece concludes with a double bar line.

Hai zörgt veur ons, niks schoadt ons meer,
 zien traauw komt ons te stoa - de.
 God het ien gunst zien volk be - zocht
 en ons van-nijs weer vre - de brocht,
 dat wie ien vrij - haid le - ven.

2 Joe, Voader, geldt ons hoogste laid,
 doar wil wie Joe mit priezen;
 joen riek bestaat ien aiweghaid,
 joen macht blief Ie bewiezen.
 Dij macht is nait te meten, Heer,
 joen wil gaat deur en neemt gain keer.
 O Heer, wat bin Ie machteg!

3 O Jezus Christus, Zeun van God,
 ien wezen ain mit Voader,
 deur Joe wacht ons een zoaleg lot,
 allain deur joen genoade.
 O Laam van God, heur ons gebed,
 dat nooit joen laifde ons verlet,
 teun ons joen medelieden.

4 O haail'ge Gaist, ons hoogste goud,
 as Trooster aan ons geven,
 Ie leren ons dat Christus' bloud
 de bron is van ons leven.
 Wees Ie ons Helper ien ons nood,
 blief bie ons tot ien t uur van dood,
 op Joe steunt ons vertrauwen!

Allein Gott in der Höh sei Ehr
 noar 'Gloria in excelsis', ien Duitse bewaarken van Nikolaus Decius (1485-1546)
 Vertoalen Dirk Christiaan Meyer Jr. (1839-1908)
 Bewaarken Jan Wit (1914-1980)

drijainhaid

168 Eer komt tou aan God, de Voader

Regent square

Henry Smart 1813-1879

The musical score is written for a single melodic line in G major (one flat) and 4/4 time. It consists of six staves of music. The lyrics are written below the notes. The melody is simple and hymn-like, with a final double bar line at the end of the sixth staff.

1 Eer komt tou aan God, de Voader,
eer komt tou aan God, de Zeun,
eer aan haail'-ge Gaist, de Troos-ter,
drij ien ain, hal - le - lu - ja.
Hal - le - lu - ja, hal - le - lu - ja,
drij ien ain, hal - le - lu - ja!

2 Eer veur Hom, dij ien zien laifde
ons van zunde zuverd het,
eer veur Hom, dij ons de kroon gefit,
ons as keunenik noast Hom zet.
Halleluja, halleluja,
t Laam, dat deur zien bloud ons redt.

3 Eer veur Hom as Heer van engels,
eer veur Hom as Heer van kerk,
eer veur Hom as Heer van volken,
haile wereld prist joen waark!
Halleluja, halleluja,
pries joen keunenik, haile kerk!

4 Halleluja, lof en ere
zingt het hemelkoor Joe tou,
heerlekhaid en kracht en glorie
komen Joe ja eerlieks tou.
Halleluja, halleluja,
lof Heer, veur joen grode traauw!

Glory be to God the Father
noar Horatius Bonar (1808-1889)
Bewaarken W. Barnard, geb. 1920

169 Nait bloots allain deur wotter

Adriaan Cornelis Schuurman

1 Nait bloots al - lain deur wot - ter
kwam Gods woord,
zien laif - de sprekt ook loa - ter,
zien goud - haid is zo groot.
Nait bloots al - lain deur wot - ter,
ook deur bloud,
ien ai - gen Zeun komt Voa - der
weer noar zien schep - pen tou.

2 Nait bloots allain deur Deuper
is t gebeur,
mit beden en geleuven
sprekt God zien Gaist nou deur.
Nait bloots allain deur Deuper
was t weer kloar,
God opent hemeldeuren
en moakt zien woorden woar.

3 Nait bloots allain deur wotter
wor wie schoon,
God is t dij kerk vergoadert
bie wotter, wien en brood.
Genoade op genoade,
overvloud!
Hai nuigt ons aan zien toavel,
deur wotter, woord en bloud.

drijainhaid

169 (vervolg)

4 Drij binn' der hier ien we - reld,
eer - lieks groot,
dij ons noar God tou ke - ren
bie le - vent en bie dood.
Dij drij, Gaist, bloud en wot - ter,
zai al - lain,
ge - tu - gen van nij le - ven...
en diz - ze drij binn' ain.

- 5 Wie zingen en wie priezen
op dit feest
dij grode gunstbewezen
van Voader, Zeun en Geest.
Aal wat van oldsheer zegd is,
dat gaat aan,
zien Gaist, dij ien ons legd is,
moakt doar ons loflaid van.

170 Halleluja, aiweg daank en ere

wies: Herr und Ältster deiner Kreuzgemeine

volkslaid / Herrnhut 1748

1 Hal - le - lu - ja, ai-weg daank en e - re,
hul - de, wies - haid, lof en kracht,
komt van elk en ain Joe tou, o He - re,
veur joen laif - de en joen macht.
Voa - der, teun joen traauw ien aal joen doa - den,
Zeun van Voa - der, geef ons joen ge - noa - de,
Gaist van God, dij Troos - ter hait,
blief bie ons ien ai - weg - haid!

Abraham Rutgers (1751-1809)

171 Halleluja! Eren wie t Lam

wies: Halleluja! Lof zij den Heer

Evangelische gezangen 1806

1 Hal - le - lu - ja! E - ren wie t Lam,
dij on - ze zun - den op zuk nam,
zien bloud dat moakt ons haai - leg;
dij dood was en nou t le - vent het,
zien volk zo nij - e tou - komst geeft,
zo is men ai - weg vaai - leg.

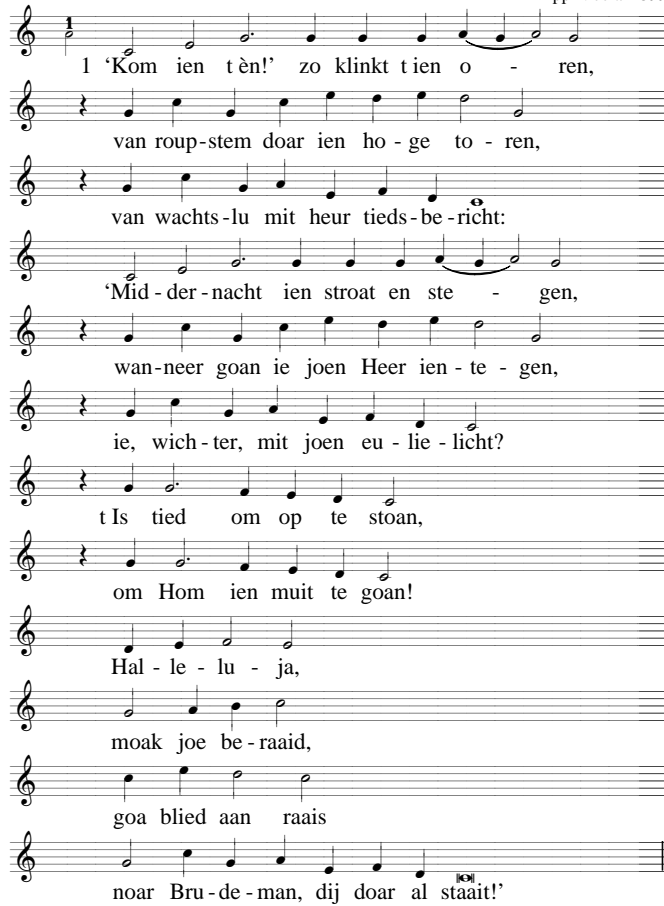
2 Breng lof aan Voader om zien woord!
Aan Zeun, op t haarde kruus deurboord!
Aan Gaist, dij komt oet baaident!
Van zien gemainschop, aalaan meer,
zien laifd' en traauw, pries onze Heer,
zel ons gain schepsel schaaiden.

Isaac da Costa (1798-1860)

KEUNENKRIEK VAN GOD

172 'Kom ien t èn!' zo klinkt t ien oren

Philipp Nicolai 1599



1 'Kom ien t èn!' zo klinkt t ien o - ren,
van roup-stem doar ien ho - ge to - ren,
van wachts-lu mit heur tieds-be-richt:
'Mid - der - nacht ien stroat en ste - gen,
wan-neer goan ie joen Heer ien - te - gen,
ie, wich - ter, mit joen eu - lie - licht?
t Is tied om op te stoan,
om Hom ien muit te goan!
Hal - le - lu - ja,
moak joe be-raaid,
goa blied aan raais
noar Bru - de - man, dij doar al staait!

172 (vervolg)

2 Si - on heurt dij wachts-lu zin - gen
 en t haart van heur staait hoast op sprin - gen,
 op diz - ze roup: kom rad ien t en.
 Hai komt oet zien riek ver-voa - ren,
 t licht gaat heur op as o - pen - boa - ren:
 zien laif - de dij nait wach - ten kin.
 Kom, Haai - land, t hoog - ste goud,
 op bru - loft noar ons tou!
 Zing ho - san - na,
 kom al - te - moal
 noar bru - lofts - zoal,
 doar Hai ons nuigt aan t oa - vend - moal!

3 Loat wie Joe ons loflaid zingen
 mit gasten dij joen troon omringen,
 ain koor van mensk- en engelstem!
 Hoast te wonder veur ons ogen,
 mit golden stroaten, golden bogen,
 verschient doar Nij Jeruzalem.

Wèl het ooit zukswat zain,
 bedenken kin t gainain
 dizze vreugde.
 Aaldeur opnij,
 verlöst en vrij,
 bezingen wie joen heerschoppij!

Wachet auf, ruft uns die Stimme
 Philipp Nicolai (1556-1608)

Vertoalen Casparus Bernardus Burger (1897-1983)

173 Gods kiender hier op eerde

Adriaan Cornelis Schuurman

1 Gods kien - der hier op eer - de,
 zai lo - pen ien zien licht,
 Hai geft heur le - vent weer - de,
 liek - op veur zien ge - zicht.
 Zai le - ven tot zien e - re,
 heur lai - ve lust zien woord.
 Heur dood wordt wie - der le - ven,
 heur we - zen wel - be - waard.

2 Zai sloapen en ontoaknen
 as ien ain ogenslag.
 God zel heur wakker moaken,
 op mörgen van zien dag.
 t Bestoan van heur veraandert
 ien heerlekhaid en eer.
 Zai valen ien zien handen
 en leven mit de Heer.

Jan Willem Schulte Nordholt (1920-1995)
keunenkriek van God

174 Zoaleg, dij ien Christus staarven

wies: Wachtet auf ruft uns die Stimme

Philipp Nicolai 1599

1 Zoa - leg, dij ien Chris - tus staar - ven,
de do - den, dij de he - mel aar - ven
en doar zien hoes veur o - pen - staait.
Want noa naacht van sried en zör - gen,
zigt toog van heur ai - we - ge mör - gen,
heur haim - stee en heur vaai - leg - haïd.
Zai mag - gen rus - ten goan.
Heur lie - den is den doan.
Hal - le - lu - ja,
zai krie - gen kroon
bie Voa - ders troon,
heur waar - ken vol - gen heur as loon.

2 Zoaleg overleden vromen,
veur ons te vroug tou tied oetkomen,
mor deur God op zien uur en tied
en op t`èn van aal heur doagen
ien t hemelriek noar binnen droagen,
as riepe schoven goud aan zied.

Zai leven bie de Heer
en doun gain zunde meer.
Halleluja!
Gain raauw of klacht,
bie dag of nacht,
het ien Gods keunenkriek meer macht.

3 Lof en eer wordt aan Hom geven,
dij op zien troon zit, Heer van t leven,
deur t haaleg volk doar om Hom heer!
Zoalegen, kom mor noar veuren,
loat rondomrond joen loflaid heuren,
veur t Laam van God weerklinkt dij eer!
Hai, dij zien levent gaf,
hai ston op oet zien graf,
halleluja!
En deur zien keur
ging hai ons veur:
mag wie mit hom deur hemeldeer.

4 Al zol eerd' ien naacht verdwienen,
gain zun of moan aan lucht meer schienen,
God is joen zun ien dit bestoan!
Aiweg haail veur de geslachten,
en woar ie al zo laank op wachten,
dat komt bie Joe, de Bron, vandoan!
Al gaat wereld verbie,
ons vasteghaid bin Ie,
halleluja!
Loat ons nait meer
alleneg, Heer,
kom Jezus, joa, kom hoasteg Heer.

Selig sind des Himmels Erben
Friedrich Gottlieb Klopstock (1724-1803)
Vertoalen Willem Arnoldus Dwars (1793-1855)

keunenkriek van God

175 Zo as t gaait mit widde swoanen

Den singende swaen, Antwerpen 1655

The musical score consists of eight staves of music in G major (one sharp) and 2/4 time. The melody is written on a treble clef. The lyrics are written below the notes, with hyphens indicating syllables across notes. The piece ends with a double bar line.

1 Zo as t gaait mit wid - de swoa - nen
zin - gend op heur les - te dag,
zo ver - ke - ren zun - der troa - nen
God zien kien - der ien heur nacht,
dij mit blie - der haar - ten bren - gen
lof aan God,
al - der - deegs van blied - schop zin - gen
om heur lot.

2 Want zai waiten dat noa t lieden
bliedschop wacht ien hemelhof,
zai verlangen noar dij tieden
dat zai mitdoun ien Gods lof.
Dood mag bandeg aargewaiern
aalaan weer,
zai vertrauwen dat regaaiert
God, heur Heer.

Willem de Swaen, 1674

176 Ach wat vluchteg, ach wat nieteg

Michael Franck 1652 / Johann Crüger 1661

The musical score is written for a single voice part on a treble clef staff. The key signature has two sharps (F# and C#), and the time signature is 3/4. The melody consists of several phrases of quarter and eighth notes. The lyrics are written below the staff, aligned with the notes.

1 Ach wat vluch - teg, ach wat nie - teg,
is elk mensk - en - le - vent!
Zo as dook en daauw ver - schie - nen,
zo as dook en dauw ver - dwie - nen,
zo zel ook de mensk vot - kwie - nen.

- 2 Ach wat nieteg, ach wat vluchteg,
binnen smensken doagen!
Net as wotters dij mor stromen
en nait weer tot stilstand komen,
wordt ons levent ook mitnomen.
- 3 Ach wat vluchteg, ach wat nieteg,
is de mensk zien vreugde!
Ale heden wordt verleden,
licht wordt donker, – gaauw vergleden
binnen smensken heerlekheden.
- 4 Ach wat nieteg, ach wat vluchteg,
is de mensk zien schoonhaid!
Net as bloum dij staat te pronken,
mor komt wiend der aan te ronken,
den is t mit zien pracht beklonken.
- 5 Ach wat vluchteg, ach wat nieteg,
is t geluk van mensken!
Net as glinne meteoren,
– eefkes trekken dij heur sporen, –
zo gaat heur geluk verloren.

176 (vervolg)



6 Ach wat nie - teg, ach wat vluch - teg,
bin - nen smen - sken schat - ten!
Vuur en vlam kin heur ver - te - ren
en de vloud is nait te we - ren, -
a - les zel tot niks ver - ke - ren.

7 Ach wat vluchteg, ach wat nieteg,
is de mensk zien glorie!
Dij op hoge troon gezeten
en mit God zuk duurt te meten,
ien de dood is hai vergeten.

8 Ach wat nieteg, ach wat vluchteg,
is de mensk zien wezen!
Aal zien doun en aal ons streven,
d' haile wereld duurt mor even.
Dij God vreest, zel aiweg leven.

Ach wie flüchtig, ach wie nichtig
Michael Franck (1609-1667)
Vertoalen Ad den Besten, geb. 1923,
Willem Johan van der Molen (1923-2002)

177 Heer, hol noamen ien gedachten

Herman Strategier

1 Heer, hol noa-men ien ge - dach - ten
van wèl van ons hèn - goan is,
dij bie doa - gen en bie nach - ten
le - den, van de of - loop wis,
goan - de o - ver lie - dens - we - gen,
dwaars deur boa - re ain - zoam - haid,
en mit hoop op haail en ze - gen
deur Joe - zulf veur heur be - raaid.

2 Heer, hol aaltied goud ien oren
hou zai raipen ien de nacht,
hou zai beedden zunder woorden,
deurhèn muid en zunder kracht,
loat joen oog mit aandacht lezen
t leed ien vòllen van heur vèl,
t wènsteg longern van heur wezen
noar ain dij heur reddèn zel.

3 Aan Maria heb Ie geven
en aan moordenoar aan t kruus,
wizzeghaid van aiweg leven,
woonstee ien joen parredies.
Hol heur noamen ien gedachten,
zet heur aan joen rechterzied
as zai op joen oordail wachten
op joen dag, aan t èn van tied.

keunenkriek van God

177 (vervolg)

4 Woar noar tou zel ain zuk ke - ren,
mensk, dij staat veur t groot ge - richt,
as hai veur joen troon, o He - re,
gain ge - noa - de van Joe krigt?
Zel Ie den gain vrij - sproak ge - ven
as zien mond gain woord meer sprekt?
Zun - der Joe het hai gain le - ven
as zien oog ien t les - te brekt.

The image shows a musical score for a hymn. It consists of nine staves of music, each with a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). The time signature is 4/4. The lyrics are written below the notes. The music is in a simple, hymn-like style with a steady rhythm. The lyrics are in Dutch and describe the power and authority of God, contrasting it with human power.

Mattheus Verdaasdonck (1918-1966)

178 Rechter hoog ien t licht verheven

Picardy volkslaid oet Wales

The musical score is written on six staves in a single system. It begins with a treble clef, a key signature of one flat (B-flat), and a time signature of 2/2. The melody is simple and hymn-like, with lyrics written below each staff. The lyrics are in Dutch and describe a scene of divine light and protection.

1 Rech - ter hoog ien t licht ver - he - ven,
Keu - nenk dij zien volk be - schut,
zu - ver ons aarm - zoa - leg le - ven,
van wat zun - deg ien ons vrudt,
loat joen vleu - gels ons om - ge - ven,
zo as klok bie ku - kens dut.

2 Om de vree doar wie veur strieden,
kom wie bie Joe ien gebed,
zörg en kwoad en swoare tieden
holden ons aingoaal bezet.
Zai joen volk ien wereld lieden,
zai wat elk te droagen het.

3 Hol joen hoge doul veur ogen,
joag ons duustern oet mekoar.
Geef doar dreumers aal om vroagen,
t keunenkriek van Joe op oard,
vrede aal ons levensdoagen,
dij joen haart veur ons bewoart.

Judge eternal, throned in splendour
Henry Scott Holland (1847-1918)
Vertoalen Jan Willem Schulte Nordholt (1920-1995)

179 Jezus regaaiert veur aaltied

Truro Psalmodia Evangelica 1789

The musical score is written on four staves in a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 4/4 time signature. The melody is simple and hymn-like. The lyrics are written below the notes.

1 Je - zus re - gaai - ert veur aal - tied,
doar zun bie dag schient, we - reld - wied,
doar moan bie naacht zien om - loop gaat,
zo wied as t wied - ste laand be - staat.

2 Ien ieder laand, oet elke mond,
klinkt lofzang haile wereld rond,
en lutje kiender priezen blied
zien grode laifde, wied en zied.

3 Zien riek is zuver zoaleghaid,
wèl vaast zat wordt ien roemte laaid,
wèl muid was is weer vris en nij,
wèl aarm was leeft nou riek en rij.

4 Pries nou dij keunenk, geef Hom eer.
Hai gef t vannijs ons t levent weer.
Pries, wereld, mit Gods engels soam,
om t nij begun, zien grode noam.

Jesus shall reign where'er the sun
Isaac Watts (1674-1748)
Vertoalen Jan Willem Schulte Nordholt (1920-1995)

180 O laive Heer, geef vrede

wies: psalm 6

La forme des prieres et chantz ecclesiastiques, Genève 1542

1 O lai - ve Heer, geef vre - de,
dat elk - ain hier be - ne - den
mit noar joen feest goan kin,
dat men - sken nait ver - ge - ten:
joen haai - le - ge pro - fe - ten,
dij waz - zen nait ver - blind.

2 Geef lichtglaans ien ons ogen,
loat t haart van bliedschop sloagen
noa duustern en verdrait;
heur, God, noar Christus' beden,
noar t smeken hier beneden,
van t volk dat noar Hom hait!

3 Verlös ons van verlaaider,
dij goddeloze haaiden,
hol ons bie hom vandoan!
Loat ons joen laand betreden,
joen haim van recht en vrede,
noar melk en hunneg goan!

W. Barnard, geb. 1920

181 Geef vrede, Heer, geef vrede

wies: Ik wil mij gaan vertroosten

Een devoot ende profitylck boecxken 1539

The musical score consists of ten staves of music in a single system. The melody is written on a treble clef staff with a key signature of one flat (B-flat) and a common time signature (C). The lyrics are printed below the notes. The music features a simple, rhythmic melody with some rests and a final cadence.

1 Geef vre - de, Heer, geef vre - de,
ien we - reld is t aal stried.
t Recht wordt mit mond be - le - den,
mor staark - ste wint hail - tied.
On - recht speelt boas op eer - de,
mit leu - gens ie - der bôt,
ver - doan wordt a - le weer - de,
o red ons staar - ke ^{RO} God.

2 Geef vrede, Heer, geef vrede,
ons eerde wacht zo laank,
wat wordt er wel nait leden,
ain is veur aander baang,
ons toukomst is zo duuster
en ons geloof zo klaain;
o, Jezus Christus, luuster
en loat ons nait allain!

3 Geef vrede, Heer, geef vrede,
dij vrede bin Ie wis,
deur ales wat Ie deden,
joen stried dij streden is,
kin wie ien bliedschop leven,
verlöst van zaikt' en zeer,
om vrede deur te geven
en bliedschop rondom heer.

4 Geef vrede, Heer, geef vrede,
 moak ons van haarten zond.
 Wil ons joen laifde geven,
 dat t kwoad nait boven komt,
 loat ons joen woorden spreken,
 moak ons tot steun en stiep.
 Den is t ons of te lezen:
 joen vrede, dij wint stried!

Jan Nooter, geb. 1922

182 Mörgenlicht van aiweghaid

Freylinghausen's Geistreiches Gesang-Buch 1704

1 Mör-gen-licht van ai-weg-haid,
 licht van veur t be-gun van tie-den,
 wil, nou dag weer o-pen gaat,
 mit joen schie-nen ons ver-blie-den
 en ver-drie-ven deur joen macht
 on-ze nacht!

keunenkriek van God

182 (vervolg)

2 Loat as grui - zoam' mör - gen - daauw
joen ge - noa - de bie ons ko - men
en loat dreug en dôr - steg baauw
zo van - nijs tot le - ven ko - men,
zet joen volk weer liek ien t èn
zun - der èn.

3 Loat joen haail'ge laifdegloud
zuvern ale dode leven,
moak ons staark en geef ons moud
om onszulf aan Joe te geven
en oet duust're naacht vandoan
op te stoan.

4 Loat ons op de jongste dag,
Hemellicht dat veur ons opgaait,
opstoan, en verbie aan nacht,
as gain duustern ons ien weeg staait,
mitgoan noar joen heerlek feest
staark van geest.

5 Zet ons rondomheer ien t licht,
bliede zun van traauw deur tieden,
dat elk van joe vrijspraak krigt,
en, verlöst van ale lieden,
leeft ien hemel, hoog en wied
veur aaltied.

183 Doar is een laand van zuver licht

Mendip

Engels volkslied

The musical score is written on four staves in G major (one sharp) and 4/4 time. The melody is simple and folk-like. The lyrics are written below the notes.

1 Doar is een laand van zu - ver licht,
veur ai - weg leeft elk doar.
Gain duus - ter naacht dut dag doar dicht,
gain zörg moakt t le - vent swoar.

- 2 Doarzo gaat t veujoar nooit verbie,
vol blui stoan blom en plant.
Allenneg doodsrevier schaaidt mie
en joe van t hemels laand.
- 3 Wie zain dat laand aan overzied
ien t jonge etgruin (1) stoan,
zo as Gods volk ien vrouger tied
zag t laand over Jordoan.
- 4 Mor och, wie staarvelingen stoan
nog huvereg aan kaant,
wie duren nait deur t wotter goan,
al zain wie t mooie laand.
- 5 Deur twievelzucht dij kop opstook,
verloor wie t laand oet zicht,
verswon dat beeld ien graauwe dook,
verswon dat helder licht.
- 6 God, loat ons hier as Mozes stoan
en zain t beloofde laand,
gain macht holdt ons bie Joe vandoan,
wie goan noar overkaant.

1 etgruin = t twijde grasgewas, dat noa t maaien
van eerste of twijde snee opschut

There is a land of pure delight
Isaac Watts (1674-1748)

Vertoalen Jan Willem Schulte Nordholt (1920-1995)

keunencriek van God

184 Nooit kin t geloof te veul verwachten

wies: psalm 118 Pseumes octante trois de David, mis en rime Francoise, Genève 1551

1 Nooit kin t ge-loof te veul ver-wach-ten,
wat Je-zus zegt is woar en wis.
t Me-kaai-ert vrund- den voak aan krach-ten,
mor nooit dij vrund, dij Haai-land is.
Wat zol zien gro-de macht be-paar-ken?
Hai het ja a-les ien zien haand!
En wil zien laif-de wat be-waar-ken,
den komt dat eer-lieks woar tot stand.

2 Dij hoop, dij gef t ons nije krachten
en nije moud om deur te goan!
Zai, dij van Jezus t haail verwachten,
dij blieven naargens meer veur stoan.
Dat haail is mit gain moat te meten,
Hai gef t ons bliedschop oet zien haand!
Doar is ons wènst en pien vergeten,
den bin wie thoes ien t Voaderlaand!

Hieronymus van Alphen (1746-1803)

185 Woar God hèn wil mit zien wegen

wies: O gesegnetes Regieren

1688 / Hemhut ca. 1740

1 Woar God hèn wil mit zien we - gen
is ien t duus - tern stoer te zain;
wie ver - traau - wen op zien ze - gen,
dat Hai t eer - lieks mit ons maint.
Hou Hai t doun zel, blijft ver - bur - gen,
woar t noar tou gaat, wait wie wis
deur wat zien pro - fe - ten zeg - gen
en ien bie - bel schre - ven is.

- 2 Wat krieg wie aan t èn van tieden
vol verwondern blied ien t zicht,
gaist van t kwoade vrugt genoade,
soatan dij nou onderligt.
As de Heer ien ale mensken
en veur mensken ales is,
zel zien licht veur aaltied wezen,
licht oet licht en duusternis.

Isaac da Costa (1798-1860)

keunenkrieg van God

186 k Huif nait baang veur toukomst wezen

Beecher

John Zundel 1870

1 k Huif nait baang veur tou - komst we - zen,
God dij laaidt mie aan zien haand;
doar - om heb ik niks te vre - zen,
want zo kom ik goud te laand.
Voa - der, leer mie zun - der vroa - gen
Joe te vol - gen, den gaat t goud!
Leer mie wel - ge - moud te droa - gen
wat k ien t le - vent droa - gen mout!

2 Heer, ik wil joen laifde priesen,
woar of ook joen haand mie laaidt.
Ik wil goan, woar Ie mie wiezen,
al begriep ik t aaltied nait.
t Kin asmis zo duuster wezen,
mor ik vroag Joe nait: waarom?
Ainmoal zel t ja dudelk wezen,
as ik ien joen hemel kom!

3 Over t levenslot beslizen,
ook as t mog, ik duurde nait.
k Zol mie zekerwoar vergizzen,
kaizen brocht mie vast verdrait!
Wil mie as een kiend toch laaiden
aan joen traauwe voaderhaand:
loat mie nooit weer van Joe schaiden,
breng mie zo ien t Voaderlaand.

Jacqueline van der Waals (1863-1922)

187 Wie zain zo geern joen riek

St. Cecilia

Leighton George Hayne 1836-1883

1 Wie zain zo geern joen riek,
Mes - si - as, kom toch heer,
geef van joen groot - haid blik,
elk lus - tert, gef Joe eer!

2 Woar blif t beloofde laand?

God zegt dat elk dat krigt,
doar laifd' en lofgezang
ellèn en dood verdrift.

3 Dat laand, vanolds vertraauwd,
t beloofde Kanaän,
doar God zien stad weer baawt,
komt, Sion, doar wat van?

4 Zel ooit dij dag bestoan
dat oorlog, hoat en nied
nait meer deur wereld goan,
of heurt t bie dizze tied?

5 Gain dood en zaikte meer
en tirannie verbie:
de sabbat van de Heer,
en God zien vredestied.

6 Stoa op, Heer, heur t gebed
en kom ien heerlekhaid!
Ons hoop is op Joe zet,
bie Joe is vaaileghaid!

187 (vervolg)



7 Joen schoap - volk zit ien nood,
joen noam wordt nait meer acht,
joen volk wordt draaigd mit dood,
van hoes en haim ver - jagd.

8 Duuster as t graf is nacht,
ontied woart rondom rond,
kom, Heer, zo laank verwacht,
kom, Steern van Gods verbond!

W. Barnard, geb. 1920
Thy kingdom come, o God
vrij noar Lewis Hensley (1824-1905)

188 Op mien haart, de deur van t leven

Suscitabulum musicum

wies: Ach, was soll ich Sünder machen

Das ist: Musicalisches Weckerlein
Greiffswald 1661 / loater veraanderd

1 Op mien haart, de deur van t le - ven,
klopt de Heer, mien bru - de - gom:
'Kom ien t èn - ne, naacht is om.
Boe - ten wacht joen Heer en Keu - nenk:
kom, mien wicht, Ik hol van die,
tou, moak deur toch lös veur Mie!'

2 k Duur Joe zo nait binnen loaten,
wil nait noakend veur Joe stoan,
zo kin k nait op bruloft goan;
kold en duuster is t ien stroaten,
k geef joen roupstem gain geheur,
loat Joe stoan veur dichte deur.'

3 Christus van zo wied vot komen,
Hai wait weg noar t haart van die,
gaait nait aan dien deur verbie;
Hai klopt deur as specht op bomen.
Twievel nait, wees nait benaauwd,
Hai is ja mit die vertraauwd.

4 Dou dien deur wel veur Hom open,
ainmoal wordt zien roupstem stil.
Wèl Hom den ien muit goan wil,
mout laans ale wegen lopen,
dwoalen ien de duusternis,
doar gain spoor te vienden is.

188 (vervolg)

5 En op les - te dag van doa - gen
nuig Ik die as Bru - de - gom:
kom ien t èn, naacht is zo om!
Loat Mie die nog ain moal vrea - gen:
'Wees mien bruid, goa doe ien t wit,
en Ik neem die mit Mie mit!'

Evert Louis Smelik (1900-1985)

189 Wat winnen zel is Gods genoade

wies: O dass ich tausend Zungen hätte

Johan Balthasar König? 1738

The musical score is written on six staves of music. The first staff begins with a treble clef, a key signature of one flat (B-flat), and a time signature of 4/4. The melody consists of quarter and eighth notes. The lyrics are written below the notes, with hyphens indicating syllables that span across notes. The lyrics are: '1 Wat win-nen zel is Gods ge - noa - de, ge - noa dij duus - tre naacht ver - drift. De Heer brekt a - le macht van t kwoa - de, Hai is veur kruus en dood nait swicht. Dij dag stroalt God zien licht rond - om, ver-heer-lekt stoan wie den veur Hom.'

- 2 Wat zel mie dat een bliedschop wezen,
as ieder volk Hom daint en eert;
as ale lu de Here vrezan
en ieder t nije loflaid leert.
Boeg joe den veur de Heer ien t stof,
pries Hom, o volken, zing zien lof.

Zuletzt wird doch die Gnade siegen
Theophil Brodersen (1859-1938), vers 1
Johann Christoph Blumhardt (1805-1880), vers 2
Vertoalen Evert Louis Smelik (1900-1985)

190 Wie stoan al kloar veur leste stried

wies: Allein Gott in der Höh sei Ehr
Geistliche lieder aufs new gebessert
und gemehrt, Leipzig 1539

1 Wie stoan al kloar veur les - te stried,
dij gaat om dood of le - ven!
Hol moud, want God staait aan joen zied,
zien kracht zel Hai joe ge - ven.
Ons ol - de we - reld zel ver - goan,
mor t riek van Chris - tus blift be - stoan,
doar zel Hai zulf veur zör - gen.

2 Bezunen klinken al dichtbie,
- t wordt overaal vernomen -
ons Haailand komt al noaderbie,
zien riek zel zeker komen.
Blief bie mekoar, blief Christus traauw,
wees staark, hol stand aan t leste tou:
Hai komt ja wis en zeker.

Wir steh'n im letzten Kampf und Strauss
Theophil Brodersen (1859-1938)
Vertoalen Evert Louis Smelik (1900-1985)

191 Veur ale haailegen van ale tied

Sine nomine

Ralph Vaughan Williams 1872-1958

1 Veur a - le haa - le - gen van a - le tied
dij o - ver - won - nen ien heur stoe - re stried,
wil wie ons dank al - lain aan Je - zus kwiet!
Hal - le - lu - ja, hal - le - lu - ja!

- 2 Hai was ien stried heur hulp, heur steun, heur kracht,
heur boak, heur licht, heur loods bie störm en nacht;
zai hebben t red, mor enkeld deur zien macht.
Halleluja, halleluja!
- 3 Staark ale strieders veur joen keunenkriek
mit kracht noar kruus en stel heur zo geliek
aan elk, dij won en kroond wer ien joen riek.
Halleluja, halleluja!
- 4 Zai kregen elk heur golden erekroon
en stoan aingoal te zingen veur Gods troon;
stem ien mit heur en zing op zuuv're toon:
Halleluja, halleluja!
- 5 t Vaalt mie zo stoer en sums verlais ik moud.
k Verwacht joen hulp, den wordt het vast wel goud;
zo leer Ie mie, hou of ik wieder mout.
Halleluja, halleluja!
- 6 t Is rood ien lucht as zun verswienen gaat;
bie t staarven steun ik op joen goudeghaid
en zo het dood het leste woord toch nait!
Halleluja, halleluja!
- 7 Mor ainmoal komt de aldermooiste dag
as ik mit aal joen volk op joen gezag
mit laive lust veur aiweg zingen mag.
Halleluja, halleluja!

keunenkriek van God

191 (vervolg)

8 Doar staait ons Keu-nenk ien zien vol - le kracht,
en om Hom heer zien volk, doar Hai op wacht,
veur ai - weg dag, en nooit, nee nooit meer nacht!
Hal - le - lu - ja, hal - le - lu - ja!

The musical score is written on four staves in G major (one sharp) and 4/4 time. The melody is simple and hymn-like, with lyrics in Dutch. The first line of music corresponds to the first line of text, and so on. The piece ends with a double bar line.

9 Oet ale landen, overaal vandoan
zel t vrome volk vol bliedschop binnen goan
om zingend rondom God zien troon te stoan!
Halleluja, halleluja!

For all the Saints who from their labours rest
William Walsham How (1823-1897)
Vertoalen W. Barnard, geb. 1920

192 Sunt Liudger, hail oet Utrecht heer

1 Sunt Liud - ger, hail oet U - trecht heer,
gain wil het hai aan we - reld meer.
Ka - rel de Gro - de geeft be - vel,
dat hai den bis - schop we - zen zel.
Hai is t dij t volk van t Wad, zo wiedz,
de bos - schop brengt van t nij - e riek;

The musical score is written on six staves in D minor (two flats) and 4/4 time. The melody is simple and hymn-like, with lyrics in Dutch. The first line of music corresponds to the first line of text, and so on. The piece ends with a double bar line.



de zun, dij kwam mit o - ver - macht,
 noa laan - ge nacht,
 en t licht het duus - ter - nis ver - jagd.

2 Dat t volk hier christen worden is,
 dank wie aan hom: evengelist.
 Hai kwam noar hier en mouk ons vrij
 van soatans macht en laigerij.
 Ien daibe vurgan zaaid' hai zoad,
 van loug tot loug, Gods aigen woord.
 Oet haaidendom waast christendom,
 bekeerd tot Hom,
 en t ale volk noar t altoar komt.

3 Sunt Liudger kreeg van God zien loon:
 hai staat ien t volle licht veur troon.
 Wie beden wat of t haart begeert,
 om licht veur wereld, hoes en heerd,
 zodat de schoapen achter diek,
 bie koppel blieden ien distied,
 en net as dou geloveg goan -
 gain biesterboan -
 en van verlaaider wied vandoan.

nach Münster 1677 / 1866

193 Ainmoal, as bezunen klinken

Rhuddlan

volkswies oet Wales

The musical score is written on six staves in a single system. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 4/4. The melody is simple and consists of eighth and quarter notes. The lyrics are written below the notes, with hyphens indicating syllables across notes.

1 Ain-moal, as be - zu - nen klin - ken,
hai - le lucht trilt van me - ziek,
as zuk doe - zend stem - men men - gen
maank dat koor van t he - mel - riek,
den zel wie ons lof - laid zin - gen,
Je - zus sticht zien keu - nenk - riek.

2 t Wolkendek zel openscheuren,
Jezus komt vannijs ien t zicht,
den zel t zekerwoar gebeuren
dat wie stoan veur t lest gericht:
dood zel t levent nait meer steuren,
Jezus het zien riek ja sticht.

3 Doden maggen den getugen
van zien riek ien aiweghaid,
hier voak dwongen om te swiegen,
spreken zai ien vrijeghaid,
elk van heur zel eerkroon kriegien,
kroon van Gods gerechtghaid.

4 As den groaven openbreken,
doden weer tou t graf oetgoan
en noar t levent oversteken
om joen hemel ien te goan:
Heer, loat ons den nait ontbreken
en loat ons nait boeten stoan.

5 Mensken, blief toch aalaan hopen,
ainmoal komt dat goddelk uur,
den gaat hemel veur joe open,
as Hai komt mit Gaist en vuur,
mit zien bloud wol Hai ons kopen,
pries was hoog, Hai kocht ons duur.

6 Blief geloveg op Hom hopen,
Jezus komt as Brudegom,
loat zien bruloft toch nait lopen,
wèl nait kloar is, dij is dom,
deur staait nou nog veur joe open,
vroag aingoaal: 'Heer Jezus, kom!'

Tom Naastepad (1921-1996)

194 God mout wie ere geven

Willem Vogel

1 God mout wie e - re ge - ven
hal - le - lu - ja,
veur a - le gouds ien t le - ven
hal - le - lu - ja,
al bin wie ook ver - dre - ven
wied van joen haai - leg - dom,
joen ze - gen blief Ie ge - ven
hal - le - lu - ja.

2 Beoamd het Hai ons leven,
begaistern dut Hai elk,
is aaltied bie ons bleven,
al dee wie nog zo lèlk,
goa mor bie Hom te roade,
al gaat joe t nait te best,
de Heer komt ons te stoade,
de minsten nait op t lest.

3 Al mout wie veul verduren
kyriëleison,
wil t haaidenvolk ons knuren
ien t laand van Babylon,
zit hemel achter deuren
veur mensken doof en stom,
ons loflaid blief Ie heuren
van stem en fluit en trom.

4 Al hangt de lier aan wilgen
misericordia ⁽¹⁾,
toch blieven wie Joe hil'gen,
aan God aal' gloria.
Zien woord zel ons weer hailen,
halleluja,
zien laifde zel wie dailen
ien Galilea.

5 God mout wie ere geven
halleluja,
de Heer van ale leven
dij leeft ien gloria,
mit elk en ain ien wereld
zing wie ons hoogste laid,
God mout wie ere geven
halleluja.

1 barmhaartghaid (Heer)

W. Barnard, geb. 1920

195 Wie priesen God om Kanaän

wies: Heut singt die liebe Christenheit

Nikolaus Herman 1560

The musical score is written on six staves in a single system. It begins with a treble clef, a key signature of one flat (B-flat), and a 3/4 time signature. The melody consists of quarter and eighth notes, with rests. The lyrics are written below the notes, with hyphens indicating syllables that span across notes. The piece concludes with a double bar line.

1 Wie priesen God om Ka - na - an,
dat laand van oog - sten òf en aan,
doar melk en hun - neg o - ver - stro - men
en wien - stòk blied te blui - en staait,
dat laand is en - keld vrucht - boar - haid:
ge - luk - keg laand om ien te wo - nen!

- 2 As lije regen vaalt Gods woord,
stroomt wieder deur ien meer en moar,
vaalt vrij omdeel ien open vurgem:
aal t laand dut mit ien vruchtboarhaid
en zingt veur elk zien jubellaid,
zo blift t veur mensken nait verburgen.
- 3 Zoad dat omhoog komt sprekt Gods toal,
verkundegt Hom wel doezend moal,
wèl is zo doof dat hai nait lustert?
Wèl is zo troag, dat hai nait wait
hou God verlözzer komen lait,
as zoad doar t gruinlaand zaacht van flustert?
- 4 En ien dij waaide doar staait t lam,
dat Abraham as ovver nam,
om God de Schepper mit te eren:
dat zoad, dat weerloos woord, dat lam
ien Kanaän te veurschien kwam,
God wil doar maank zien volk verkeren.

5 Zo zingen wie mit blied gemoud
van Zeun en van joen laand, zo goud:
joen woord is melk, joen laifde hunneg.
De wiend dij over wereld waait,
dij zingt van joen goudgunsteghaid,
en aalmoal doun wie mit, oetbundeg.

Tom Naastepad (1921-1996)

KERK

196 Gods kerk van ale tiden

Aurelia

Samuel Sebastian Wesley 1810-1876



1 Gods kerk van a - le tie - den
is baauid op vaas - te grond,
be - draaid van a - le zie - den
steunt dij op Gods ver - bond.
Veur ons is Chris - tus stur - ven,
Hai gaf zien le - vent pries.
Al heb wie t ook be - dur - ven,
toch wacht ons t par - re - dies.

2 Gods kerk ien ale landen,
hou ongeliek van sproak,
voldt op ain wies de handen
en voart op zulfde boak;
ain woord, ain Gaist, ain leven,
ain deup, ain oavendmoal,
ain doul om noar te streven,
ain Heer veur allemoal.

3 God zel zien kerk bewoaren,
hou stoer of dij t ook het,
wie waiten ien gevoaren,
dat Hai ons nait verget.
Bie swoareghaid en zörge
is t zingen nooit verstomd,
ons wacht een nije mörgen,
as volle vrede komt.

4 Mit God bin wie verbonden,
mit Voader, Zeun en Geest,
mit aal dij vrede vonden,
dij vieren t hemels feest.
Bewies ons joen genoade,
den zing wie blied ons laid
van aal joen grode doaden,
ien tied en aiweghaid.

The Church's one foundation
Samuel John Stone (1839-1900)
Vertoalen W. Barnard, geb. 1920

197 God is zo traauw, zien plan gaat aaltied deur

wies: Er wird es tun, der fromme, treue Gott

Christian Gregor 1784

1 God is zo traauw, zien plan gaat aal-tied deur,
Hai zöcht zien kien-der oet, Hai wait heur noa-men.
Hai, dij van-doag be - slist, het tou-komst veur
zien volk ien haand, ain-moal ropt Hai heur soa-men;
zien woord is wis, zien Gaist, dij t aal om - spant,
brengt dit tot stand.

2 Zien keunencriek staat vaast ien aiwegheid,
zien staarke haand laaidt loop van ale tieden;
zien haail'ge Gaist, dij van gain wieken wait,
blijft veur Gods eer en overwinnen strieden;
de Heer is machteg en Hai overmant
ons tegenstand.

3 Zien toukomstplan het God al veur ons kloar,
en deur zien Gaist zörgt Hai dat wie dij waiten;
Hai waarkt dij oet, brengt ales veur mekoar,
Hai staat der veur en let zien plan nooit schaiten;
Gods Gaist trekt mit ons op van laand noar laand
as zien gezant.

Hendrik Pierson (1834-1923)

198 Aal woar God zulf zien voutstap zet

wies: psalm 36 Aulcuns pseaulmes et cantiques mys en chant, Straatsburg 1539 /
Pseumes octante trois de David, mis en rime Francoise, Genève 1551

1 Aal woar God zulf zien vout-stap zet
doar wordt de mensk oet duus-tern red
en weer tot licht ver-he-ven.
Aal woar God zulf komt mit zien macht
doar wordt aan t volk, dat Hom ver-wacht
Gods troost en laif - de ge - ven.
Zien Gaist is t dij de naacht ver-drift
en de ge-haai-men ien ons schrift
van Voa-ders gro - de doa - den.
Zo leef wie om wat Chris-tus dee
deur tie-den hèn ien rust en vree
al - lain van zien ge-noa - de.

198 (vervolg)

2 O Heer, joen o - ver - win - nend woord
gaait toer-loos deur mit kracht en voart
wat men-sken ook be - we - ren.
Woar dat wie hail gain oet-weg zain
doar mag wie deur ge - loof al - lain
van - nijs weer raais aan - veer - den.
Des - teds mouk Ie joen volk weer vrij,
heur wer, ien stee van sloa - ver - nij,
t laand van be - lof - te ge - ven.
Heer, moak t ook zo mit ons ge - slacht,
den vien we dwaars deur duus - t're nacht
joen hoes om doar te le - ven.

Jan Wit (1914-1980)

199 Heer, hol t helmholt ien joen haand

Psalmen und geystliche Lieder, Straatsburg 1537 /
Nüw gsangbüchle, Zürich 1540

The musical score is written on five staves in a single system. The key signature has one flat (B-flat) and the time signature is 3/4. The melody is written in a soprano clef. The lyrics are written below the notes, with some words split across lines. The first line of music corresponds to the first line of lyrics, and so on. The piece ends with a double bar line.

1 Heer, hol t helm - holt ien joen haand
en stuur t schip deur störm en nacht,
woar joen kerk veur kwoa - de macht,
dij spot
mit Joe en joen ge - bod.

- 2 God, stoa veur joen noam en eer.
Woar veur wolf ien duust're nacht
dij filaain op schoapen jagt.
Vergoar
joen koppel bie mekoar.
- 3 Help dat hoogmoud ons nait schaaidt.
Breng joen kiender bie mekoar,
moak ons ain en moak ons woar:
en wis
komt t loflaid, dat Joe prist.

Herr, nun heb den Wagen selb!
Huldrych Zwingli (1484-1531)
Vertoalen Jan Wit (1914-1980)

200 Ien Christus geldt gain west gain oost

St. Peter

Alexander Robert Reinagle 1799-1877

The musical score is written on four staves in G major (one sharp) and 4/4 time. The melody consists of quarter notes and half notes. The lyrics are printed below the notes.

1 Ien Chris - tus geldt gain west, gain oost,
be - staait gain zuid of noord,
aal t volk van Hom leeft deur zien troost,
ain we - reld bie zien woord.

2 Aal wèl zien levent ien Hom viendt,
noar zien gemainschop vragt,
dij wait, wat aan mekoar ons biendt
is laifde, dij ons dragt.

3 Ain laifdebaand is t dij ons biendt
volk overaal vandoan
wèl God, ons Voader, maint as kiend,
mag blied mit Jezus goan.

4 Joa, noord en zuid, verheug joe nou,
en pries Hom, west en oost.
Aan Christus heurt ons wereld tou,
bie Hom viendt elk zien troost.

In Christ there is no East or West

John Oxenham (1852-1941)

Vertoalen Jan Willem Schulte Nordholt (1920-1995)

201 O Heer, wees mit joen kerk

Willem Vogel

1 O Heer, wees mit joen kerk
en loat ons nait ver-goan,
kom mit joen macht
ien dai - be nacht
den is t mit duus-tern doan.

2 Op Zunlicht wachten wie,
want nacht duurt al zo laank,
ontied gaat deur,
stem wordt nait heurd,
o God, wat bin wie baang.

3 Joen scheppen ropt om Joe.
Heur le dat roupen nait?
Is aal wat telt
macht en geweld
ien stee van goudeghaid?

4 Op zèsde scheppensdag
gaf le aan mensken oam
om zo veurgoud
ien vlaais en bloud
as beeld van Joe te goan.

5 De vrijdag is verbie,
de sabbat gaf zien rust.
Moak, lichte Zun,
ons t blied begun
van nije dag bewust!

kerk

201 (vervolg)

6 O Heer, wees mit joen kerk
en loat ons nait ver-goan,
kom mit joen macht
ien dai-be nacht,
geef kracht om op te stoan.

The musical score consists of five staves of music in a single system. The key signature has one flat (B-flat), and the time signature is 2/4. The melody is written on a treble clef staff. The lyrics are written below the notes, with hyphens indicating syllables that span across notes. The piece ends with a double bar line.

W. Barnard, geb. 1920

202 Bewaar ons, Here, bie joen woord

Geistliche Lieder, Wittenberg 1543

1 Be - woar ons, He - re, bie joen woord,
joen vij - and is ja oet op moord,
komt te - gen Zeun van Joe ien t'èn
om - dat hai dij nait ve - len kin.

The musical score consists of four staves of music in a single system. The key signature has two sharps (F# and C#), and the time signature is 2/4. The melody is written on a treble clef staff. The lyrics are written below the notes, with hyphens indicating syllables that span across notes. The piece ends with a double bar line.

2 Heer Jezus Christus, teun joen macht,
kom, staarke Heer, bewies joen kracht.
Dat soatan t nait veur t zeggen krigt
en t volk van Joe aan t zingen blift.

3 O Gaist van God, mit ons begoan,
loat kerk ien aineghaid bestoan,
blief bie ons ien de leste stried,
zo kom wie nait veurgoud oet tied.

Erhalt uns, Herr, bei deinem Wort
Martin Luther (1483-1546)
Vertoalen Pieter Boendermaker (1893-1977)

203 Hou kin t dat brommelbos

Jaap Geraedts



1 Hou kin t dat brom - mel - bos
hail - daal ien vlam - men staat
en deur zo'n mach - teg vuur
ien aask nait o - ver - gaat?
O Mo - zes, God zien knecht,
wees staark, hol kop ter veur.
Ja - weh is ien dij bos
en zo leeft dij mor deur.

2 Hou kin t dat kerk van God
as vuur ien ovent gluit
vervolgd en onderdrukt
en alderdeegs nog bluit?
O mensk, loat moud nait goan,
hol vaast aan Hom en wait:
de Heer is mit zien kerk
ien distied en veur aaid.

Noar J. Revius (1586-1658)
bewaarkt deur W. Barnard, geb. 1920

kerk

204 Beschaarm joen kerk, o God, verzet heur poalen

Johannes Gijsbertus Bastiaans 1868

1 Be - scharm joen kerk, o God, ver - zet heur poa - len,
gain en of swet - ten rond - om heer!
Dat hai - le we - reld aal - tied weer
veur Joe zien lof - laid zingt, en a - le toa - len
van Joe ver - hoa - len.

- 2 Deur Hom verlöst en vrijkocht bin wie alen
as volk van Joe, aal mit mekoar.
Ien wereld wordt joen laifde woar
en loat Ie muren, dij bie doezendtal
ons schaiden, valen!
- 3 Zain wie joen traauw, den mag wie ons wel schoamen,
moak, laive Voader, wereld ain
deur Zeun van Joe, deur Hom allain!
Breng bie Joe thoes joen kiender almoal soamen
veur aiweg! Oamen!

Karel Godfried Withuys (1794-1865)

205 Zun van Gods gerechtghaid

wies: Mensch erheb dein Herz zu Gott

Kirchengeseng, Praag? 1566

The musical score is written on five staves in a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 2/4 time signature. The melody is simple and homophonic. The lyrics are written below the notes, with hyphens indicating syllables that span across notes. The piece concludes with a double bar line.

1 Zun van Gods ge - rech - teg - haid,
geef ons licht en kloa - reg - haid,
zo - dat aal wat leeft joen dag
ien joen kerk ver - wach - ten mag.
Ont-faarm Joe, Heer.

- 2 Hoal joen kerk oet dood vandoan
van dij dwoaze aigenwoan;
geef dat t licht deur ales dringt,
haile wereld van Joe zingt.
Ontfaarm Joe, Heer.
- 3 Kiek noar ons, zo slim verdaild,
dat gain mensk dat ooit weer hait.
Breng ons, Heer, op t aine spoor
as joen schoapen bie mekoar.
Ontfaarm Joe, Heer.
- 4 Loat, Heer, poorten opengoan,
zodat volken t woord verstoan,
dat verkundegd wordt mit kracht
en schep licht ien duust're nacht!
Ontfaarm Joe, Heer.
- 5 Geef joen volk, Heer, hoop en moud,
geef geloof, zet ons ien gloud,
zoad deur ons mit troanen zaaid,
wordt dommit vol bliedschop maaid.
Ontfaarm Joe, Heer.

205 (vervolg)

6 Teun ons wèl t veur t zeg - gen het,
wèl zien woord geldt, wèl zien wet,
moak dat wie ien ons be - stoan
aan joen zied deur we - reld goan.
Ont-faarm Joe, Heer.

7 Ale eer en macht en kracht
komt Joe tou, Heer, dag en nacht;
loat elk tot ien aiwegheid
priezen joen drijainegheid.
Ontfaarm Joe, Heer.

Sonne der Gerechtigkeit
Christian David (1690-1751), vers 1 en 6
Christian Gottlob Barth (1799-1862), vers 2, 4 en 5
Johann Christian Nering (1671-1736), vers 3 en 7
Vertoalen Ad den Besten, geb. 1923, vers 1-6
Frederik Mooi (1921-2008) vers 7

206 Wees blied, ie dij op God vertrauwen

wies: O dass ich tausend Zungen hätte

Johann Balthasar König? 1738

1 Wees blied, ie dij op God ver - traau - wen,
Hai woart zien kerk tot t les - te tou!
Dij hoop, doar kin ie wis op baau - wen,
de Heer is God en Hai blift traauw.
Zien woord het haail en vree be - raad
van ai - weg - haid tot ai - weg - haid!

2 Getugen goan noar ale landen
mit bliede bosschop dij heur drift,
nait baang veur spot van tegenstander,
de Heer is t ja dij bie heur blift.
God moakt t getugenbloud dat vluit
tot vruchtboar zoad doar kerk oet gruit.

3 Wie blieven ain, woar wie ook leven:
ain Heer, ain deup en ain geloof,
ain Gaist is ien ons haarten geven,
ain is ons laifde en ons hoop.
Zo beden wie en daanken soam,
wie nuimen mit mekoar zien noam.

4 Hoop op joen Heer, zien dag zel komen!
Ain volk, ain hedder, zo is t zegd.
Lu dij ien haile wereld wonen,
zai komen bie de Heer terecht!
Wie beden dat dij bliede dag
veur oard' en hemel kommen mag!

Noar n Duuts laid
Vertoalen Roelof Bennink Jansonius (1817-1872)

kerk

207 Blief bie ons, Heer, de dag is doan

16e aiw / Samuel Scheidt 1650

1 Blief bie ons, Heer, de dag is doan
en oa-vend komt ien ons be - stoan;
moak dat ons oog ien t duus-tern zigt,
joen ai - gen woord, joen hel - der licht.

The image shows a musical score for a four-part setting of a hymn. It consists of four staves of music in a single system, all in a common time signature. The melody is written on the top staff, and the other three staves provide harmonic support. The lyrics are written below the staves, aligned with the notes. The music is in a simple, homophonic style characteristic of the 16th century.

- 2 Moak Ie, nou t hier om t leste gaat,
dat elk oet ain stuk noast Joe staait,
zodat wie woord en sakrement,
zuver bewoaren tot aan t ènd.
- 3 Bewoar joen kerk tot leste dag,
want troag bin wie en zunder kracht;
geef dat joen woord deur wereld klinkt
en haail ien t haart van mensken brengt.
- 4 Blief mit joen woord rondom ons stoan,
hol soatan wied bie ons vandoan,
geef joen genoade veur ons schuld,
mit moud en ainhaid en geduld.
- 5 t Gaait nait om ons belang, o Heer,
mor om joen aiweg riek en eer.
Hol t oog van Joe veur aaltied richt
op elk dij leeft veur joen gezicht.
- 6 Deur t woord van Joe krieg wie weer moud,
joen woord as muur om kerk tou bauwd.
Dat woord, hol ons doarbie, o Heer,
t is bloots wat t haart van ons begeert.

Ach bleib bei uns, Herr Jesu Christ
Nikolaus Herman (1500-1561)
Nikolaus Selnecker (1530-1592)
bewaarkt deur Pieter Boendermaker (1893-1977)

208 Halleluja, loat ons zingen

wies: Sollt ich meinem Gott nicht singen

Johann Schop 1641

1 Hal - le - lu - ja, loat ons zin - gen
veur Hom dij ons vrij - haid budt!
Veur zien noam mout t lof - laid klin - ken,
veur Hom dij ver - hoogt en dut;
Hom, dij redt oet a - le no - den,
bie - staait tot aan t les - te tou,
vas - teg - haid geeft aan t ge - baauw,
Hom, de eer - ste oet de do - den,
Hom, dij taal veur t zeg - gen het
en deur elk zuk e - ren let!

- 2 Wis en zeker, Jezus Christus,
ainmoal komt joen grode dag,
as ien wereld ales licht is,
t duustern vot is deur joen macht.
Wil toch maank ons mensken wezen!
Leef wie onder joen gezag,
bin wie zoaleg, elke dag.
Leer ons strieden, leer ons beden!
Glaans en glorie, heerlekhaid,
komt Joe tou ien aiweghaid!

Johanna Elisabeth van de Velde-Helmcke (1762-1844)
kerk

209 Pries God, dij t aal zien zegen gef

wies: Nun danket all und bringet Ehr

Johann Crüger 1653

The musical score consists of four staves of music in a single system. The first staff begins with a treble clef, a key signature of one flat (B-flat), and a common time signature (C). The melody is written in a simple, homophonic style. The lyrics are printed below the notes, with some words aligned under specific notes. The lyrics are: "1 Pries God, dij t aal zien ze-gen gef, de Heer dij troont zo wied, en maank ons men-sken woon-stee het, wied vot en aan ons zied."

2 Pries God, dij zulf aan t rouer blift
en kerk noar toukomst sturt.
Hai is t dij ons tot aarbaid drift
en zörgt veur rust en duur.

3 Pries God, zien aigen vinger wist
as toren ien de tied,
dat hemel ons bestemmen is,
zien riek aan overzied.

4 Pries God, Hai sprekt ons aigen toal,
ons lofzang is zien troon.
Ien woord en deup en oavendmoal
blift Hai rondom ons stoan.

5 Pries God, dij ons aan toavel vragt,
pries brud dien Brudegom.
Ik pries Joe dij mien levent dragt,
o laive God, ik kom.

210 Zet ien joen laid veur God de Here

Valerius' Neder-landsche
gedenck-clanck 1626

wies: Komt nu met zang van zoete tonen (branle)

1 Zet ien joen laid veur God de He - re,
dat t deur-hèn blied noar boe - ten komt.
God wil hier zulf mit ons ver - ke - ren,
hier baauw wie t haai - leg - dom veur Hom.
Hai het ons haand
en ons ver - stand
zien rij - e ze - gen doan
en zo is kerk ont - stoan.

2 Kom hier bieain oet ale oorden,
ain Voader heb wie mit mekoar.
Van oost en west, zuden en noorden,
wordt t ain gemainschop, zekerwoar.
Kom, jong en vris
en old en wis
loug stainen op veur baauw.
God helpt joe ien zien traauw.

3 God holdt nait op ons te bewiezen
dat Hai genoadeg is en traauw.
Hai is der maank as wie Hom priesen
as volk van Hom ien dit gebaauw.
Mor holt en stain
doun t nait allain
omreden aal t gedou
doar heurt ons laifde tou.

kerk

210 (vervolg)

4 Haai - le - ge Gaist, wil hier ver - schie - nen,
Chris - tus gef - t goa - ven as gain - ain.
De Voa - der let ien t woord zuk vien - den
en elk ver - staat wat of dat maint.
Hol bie ons tou
en geef ons moud
hier ien joen haai - leg - dom.
Kom, He - re Je - zus, kom!

Jan Wit (1914-1980)

211 Hier wordt Gods open woonstee baauid

Dominus regit me

John Bacchus Dykes

The musical score is written on four staves in G major (one sharp) and 4/4 time. The melody is simple and hymn-like. The lyrics are written below the notes.

1 Hier wordt Gods o - pen woon - stee baauid
doar men - sken soa - men ko - men
en doar Hai zulf aan - we - zeg is
om maank zien volk te wo - nen.

2 Wat schreven staat, komt hier veurndag,
hier heur wie goie woorden
van God dij van zien mensken holdt
en laifde teunt ien doaden.

3 Hier staat zien toavel veur ons kloar
mit t nachtmoal van genoade
en denken wie aan Hom dij woar
en wis is ien zien woorden.

4 Hier dail wie t brood veur onderweegs
en wor wie nije mensken:
de wereld wordt nou hoes van vree,
vervuld worden ons wènsken.

Henk Jongerius, geb. 1941

212 O Voader dij zuk woonstee sticht

Geistliche lieder auff's new gebessert
und gemehrt, Leipzig 1539

wies: Vater unser im Himmelreich

1 O Voa - der dij zuk woon - stee sticht
hoog ien de he - mel, vol ien t licht,
geef aan ons haand de wiz - zeg - haid
te baau - wen t hoes dat ste - veg staat
as vaast be - wies bie dag en nacht
van traauw van Joe, dij a - les dragt.

- 2 O Christus dij mit ons verdrait
ien t haailegdom noar binnen gaat,
as vaaste grond deur God zulf legd,
van zien gebaauw van laifd' en recht,
o Laam, dat schuld van wereld dragt,
wees houkstain doar t op rusten mag.
- 3 O Gaist, cement van t godsgebaauw,
bloots knooiwaark is aal ons gedou,
aarmzoaleg is ons ovver dat
wie droagen noar de nije stad,
voug Ie ons haarten aan mekoar,
aans komt joen haaileg hoes nait kloar.
- 4 O Haailege Drij-aineghaid,
dij is en was van aiweghaid,
wil ons ien muit goan van omhoog,
zodat wie feesten veur joen oog,
zet brood en wien op toavel kloar
den vier wie t nachtmoal mit mekoar.

213 Heur noar ons, Heer

wies: Gott ist mein Lied

Carl Philipp Emanuel Bach 1787

1 Heur noar ons, Heer!
Wie ko - men Joe ien - te - gen
mit goa - ven dij wie eer - der van Joe kre - gen,
oet dank - boar - haid krieg Ie heur weer.

- 2 Joen oog dij zigt
ons mit ons goaven komen.
Vien Ie, as hemel nait is om te wonen,
joen stee ien t hoes op eerde sticht?
- 3 Heer, zai ons stoan
mit wat wie heuren loaten,
as wie asmis deur wol en linnen proaten,
tot wieze woorden onbekwoam.
- 4 Wie kommen stil
eerbiedeg veur joen ogen.
Heur noar ons smeekgebed mit oren open,
as ain dij eerlieks lustern wil!
- 5 Joen woord zeg Ie,
wie mensken zellen heuren:
op dizze stee zel t wonder wis gebeuren,
hier woont joen noam en hier bin Ie.
- 6 O, wees stoef bie,
as mit mekoar wie beden,
wil, hoog oet hemel, maank ons mensken wezen!
Ien joen vergeven wonen wie.

Evert Louis Smelik (1900-1985)

kerk

214 Heer, onze Heer, wat bin Ie aanwezeg

volkslaid 'Bedroefde herteken'

The musical score is written on four staves. The first staff is the vocal line, and the following three are accompaniment. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 3/8. The lyrics are written below the notes.

1 Heer, on - ze Heer, wat bin Ie aan - we - zeg,
nait goud te zeg - gen ons noa - bie.
Ie binn' ain - goal weg mit ons be - zeg,
on - der joen vleu - gels rus - ten wie.

2 Ie binn' nait vèr van dij Joe aanbeden,
nait hail wied weg bie ons vandoan.
Ie binn' maank mensken ien ons leven,
ons laid zel Ie wis wel verstoan.


3 Ie binnen nait zichtboar veur ons ogen,
gainain van ons het Joe ooit zain.
Mor wie vermouden en wie loven
dat Ie ons droagen, ons wel zain.

4 Ie binn' ien ales hail daip verscholen,
ien aal wat leeft, zuk open volt.
Mor ien ons mensken wil Ie wonen,
van blieder haarten ons behold.

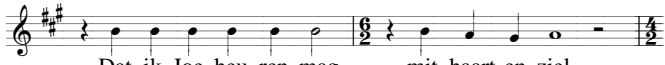
5 Heer, onze Heer, hou bin Ie aanwezeg
op elke stee doar t menskvolk is.
Blief Ie genoadeg mit ons bezeg,
tot ales hier voldroagen is.

215 Wees hier aanwezig, woord aan ons geven

veurzang: Tom Löwenthal



mf Wees hier aan-we-zeg, woord aan ons ge-ven.



Dat ik Joe heu-ren mag mit haart en ziel.

refraain; *allen*:

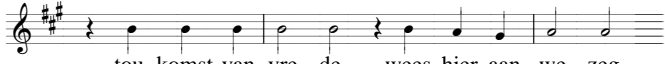


f Krieg joen kracht en kom ons be-vrij-den.

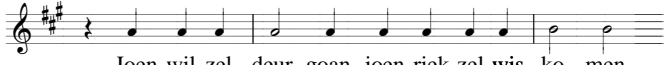
veurzang:



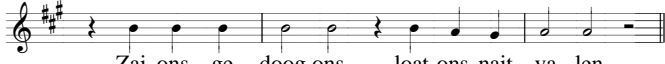
mf 1 Woord aan ons ge-ven, God maank ons men-sken,



tou-komst van vre-de, wees hier aan-we-zeg.




Joen wil zel deur-goan, joen riek zel wis ko-men.




Zai ons, ge-doog ons, loat ons nait va-len.

refraain; *allen*



mf 2 Dat wie nait le-ven, ge-van-gen ien leeg-te.



Dat wie nait va-len, t'rug ien het stof.



Dou joen Gaist en elk wordt nij ge-bo-ren.

215 (vervolg)

refraain; *allen*



mf 3 Dat wie Joe heu-ren, dat wie Joe le-ven.
Men-sken veur men-sken, a-les veur a-lent.
Dat wie vol-bren-gen joen woord, on-ze vre-de.



Krieg joen kracht en kom ons be-vrij - den.

refraain; *allen*:



f Krieg joen kracht en kom ons be-vrij - den.

veurzang:



mf Wees hier aan-we-zeg, woord aan ons ge-ven.
Dat ik Joe heu-ren mag mit haart en ziel.

refraain; *allen*

216 Wie zuiken ien joen hoes joen aangezigt, o Here

Emmanuel Hacin 1930

The musical score is written on four staves in a 4/4 time signature with a key signature of one sharp (F#). The melody is simple and homophonic. The lyrics are written below the notes.

1 Wie zui-ken ien joen hoes joen aan-ge-zicht, o He - re.
Mit ons ver-langst noar vree en stil-le in-neg-haid,
noar Joe dij gaïst en woar-haid is, wil wie ons ke - ren,
net zo as Je-zus dee mit Joe ien ai-neg - haid.

- 2 Mor Jezus bad ien ainzoamhaid, omdat de mensken as schoapen zunder scheper aigen wegen goan.
Moak ien zien noam ons vrij van aalbegereg wensken.
Veur t haart dat dicht is, kin gain hemel open stoan.
- 3 Wie denken aan Joe, Heer, loat ons den nooit vergeten de mensken zunder God, de mensken zunder brood.
De roup om vroak heur wie net as ien t wïed verleden, en weg lopt deur van ofgunst en van hoat noar dood.
- 4 De Haailand hoog op baarg, allain mit God zien Voader, heurt ale pien en zeer doar wereld aan vergaait.
Moak ons as kerk van Joe, tot heurder en tot doader, aans het gain mensk meer wait van joen barmhaarteghaid.

Nous adorons, Seigneur, prosternés dans ton temple
Wilfred Monod (1867-1943)
Vertoalen Jan Wit (1914-1980)

217 Dij ons raip

Willem Vogel

1 Dij ons raip
en ook nou nog
as duus-tre naacht veur
t zeg-gen het -
ons nait al-len-neg
lo-pen let.

2 Dij ons zöcht
ien ons duustern,
dij nije dag en
t licht ons gunt,
spreek ien de stilte
as ons Vrund.

3 Dij ons woart
onder vleugels,
ien schaar bezied en
vaaileghaid,
laifde dij ons tou
leven laaidt.

4 Ken ons haart,
zo onrusteg,
vol van zukzulf en
zunder zicht,
totdat het rust ien
Joe weer krigt.

5 Kom bie ons
as t rodoagen.
Verschien aan ons as
mörgenlicht.
Zegen ons mit joen
aangezicht.

218 Wie zuiken hier joen aangezicht

Whitsun *t Haile joar deur* Bertram Luard-Selby

The musical score is written on three staves in G major (one sharp) and 4/4 time. The melody is simple and hymn-like. The lyrics are written below the notes.

1 Wie zui - ken hier joen aan - ge - zicht,
God, hol joen o - gen op ons richt:
Ky - ri - e e - lei - son!

- 2 Aal' vrogen van ons levenstied,
aal t duustern zet ons zo aan zied:
Kyrie eleison!
- 3 Zet ons ien gloud en moak ons staark!
Mit nije moud goan wie aan t waark:
Kyrie eleison!
- 4 Moak èn en swet aan duust're nacht
van wèl gain mörgen meer verwacht:
Kyrie eleison!
- 5 Vaalt pikkeduustern over t mad,
God, hol ons ien joen goudhaid vast:
Kyrie eleison!
- 6 Wie heuren t laid van t veurgelacht
en zingen mit oet ale macht:
Amen. Halleluja!

Ien tied van Advent

- 7 Breek deur de macht van ons gemis
mit licht dat nait te holden is:
Kyrie eleison!
- 8 Ie roupen ons bie nije noam
oet t onhaail ien ons tied vandoan:
Kyrie eleison!

218 (vervolg)



9 Ver - schien aan ons as licht - schoon dag,
o Zun, zo laank deur ons ver - wacht:
Ky - ri - e e - lei - son!

Ien tied van Kerst en Epifanie

10 Teun ons joen Zeun as bron van licht,
as weerschien van joen aangezicht:
Kyrie eleison!

11 Dat elk dij zuk noar Joe tou richt,
vannijs van Joe genoade krigt:
Kyrie eleison!

12 Wie vroagen vrede veur mekoar.
Moak om joen Zeun ons beden woar:
Kyrie eleison!

Ien Vattegdoagentied

13 Om ales wat bie Joe nait paast,
aal wat ien wereld woult en waast:
Kyrie eleison!

14 Joen Zeun is ons ien t veuren goan.
Wie volgen Hom ien ons bestoan:
Kyrie eleison!

Om Poask

15 Joen aigen woord, doar stoan Ie veur:
wie goan mit Christus t levent deur!
Amen. Halleluja!

16 Hai gaat veuraan en blift ons veur
en scheppen zingt van bliedschop deur:
Amen. Halleluja!

17 Zet duust're naacht veur goud aan zied.
Roup t licht ien wereld veur aaltied:
Amen. Halleluja!

Om Pinkster

18 Kom ien ons haarten mit joen Geest
en wek verlangst noar t Pinksterfeest:
Kyrie eleison!

19 Geef ons as raif veur laange duur
joen oam, joen licht, joen glinne vuur:
Kyrie eleison!

20 Zulf zörg Ie dat zo wied t nait komt
dat lofzang ien ons mond verstomt:
Amen. Halleluja!

Sytze de Vries, geb. 1945

219 Joen roupstem dut ons komen

Ich weiss, woran ich glaube

Heinrich Schütz



1 Joen roup - stem dut ons ko - men,
zet ons ien hel - der licht,
let ons as men - sken wo - nen
en le - ven op Joe richt.
Joen roup - stem dut ons ko - men,
en tai - kend mit joen noam,
bin wie van rie - ke tou - komst,
veur aal - tied aarf - ge - noam.

2 Joen roupstem dut ons leven
en holdt ons aan joen woord,
dat sprekt van eerlieks vrede,
van laifde onverkloard.
Vannijs bin wie geboren,
gain touvaal ons bestoan,
bestemd veur joen genoade,
en t donker is al doan!

3 Onnaaierd om te leven
as kiender van joen licht,
en zaaid op hoop van zegen,
dij dag van wied ien zicht.
God, loat ons ien Joe oamen
en kom ien ons bestoan.
Bestempel onze bliedschop
deur t zegel van joen noam!

220 Wie komen hier veur t eren van joen noam

Wim Kloppenburg

1 Wie ko-men hier veur t e-ren van joen noam
en heu-ren noar ver-hoa-len dij der goan,
op zocht noar waarm-te, veur en mit me-koar,
kroep wie be-zied en hol wie t mit Joe kloar.

The musical score consists of four staves of music in a single system. The key signature is one sharp (F#), and the time signature is 4/4. The melody is written on a treble clef. The lyrics are written below the notes, with hyphens indicating syllables that span across multiple notes. The first line of music corresponds to the first line of lyrics, and so on.

- 2 Ontfaarm Joe, God, kyrië eleison,
wees ons noabie, hol ogen richt op ons,
kom mit joen vrede, joen barmhaartegheid,
want laifde roak wie kwiet, bin le der nait.
- 3 Wie zingen t loflaid van joen grode noam,
as dank veur t levent, dank veur ons bestoan,
moak ons gaistdrifteg en zet ons ien gloud,
lang ons joen lach en moak veur ons t weer goud.

Hanna Lam (1928-1988)

221 Van wied, van oldsheer bie ons brocht

Nun jauchzt dem Herren, ale Welt

Hannover 1646



1 Van wied, van olds-heer bie ons brocht,
Gods Woord dat aal-tied noar ons zocht,
stoef bie en weer ien ons be-stoan,
as mensk van-nijs noar ons tou goan.

2 Joen Woord komt noar ons tou op wiend,
op zocht noar hoes, noar wies, en viendt
geheur bie mensken, onderdak.
Dit Woord dat God van oldsheer sprak.

3 Dit Woord, veur mensken t levenslaid,
dat onder t zingen nait vergaait,
t is oam dij ale haarten vudt
as veujoar dat ons bliuen dut!

4 Dit laid dat duust're naacht versteurt,
wordt aalaan weer deur mensken heurd.
Het komt veurndag ien t mörgenlicht,
op nije dag mit helder zicht!

5 Van wied, van oldsheer aan ons zegd,
Gods Noam veur aaltied ien ons legd,
Gods Woord dat ons op lippen ligt,
as laid dat God veur ogen krigt.

6 O Woord, dat veur ons opengaait,
geef ons weer wil aan t nije laid:
van zegen, hier en rondom heer,
veur Hom dij was, en is, en keert!

222 Maank t lewaai doar wie verkeren

Rust mijn ziel, uw God is Koning

Broedergemeente 1740

The musical score is written on four staves. The first staff begins with a treble clef, a key signature of one flat (B-flat), and a 2/2 time signature. The melody consists of quarter and half notes. The lyrics are written below the staves, with hyphens indicating syllables across notes. The piece concludes with a double bar line.

1 Maank t le - waai doar wie ver - ke - ren,
dwaars deur weer en wiend van tied,
zuik wie stil - te om te heu - ren
noar joen woord dat ons ver - bliedt.

- 2 Tou ons hoes oet binn' wie komen,
longernd noar dij aine wèl,
wènsteg om bie Joe te wonen,
dij ons zunlicht wezen zel.
- 3 Wie as mensken hier op eerde
binn' al hail gaauw t pad weer kwiet.
As joen haart ons nait bewoarde,
bleef wie dood, veur aaid oet tied.
- 4 Loat joen daauw van vree deel doalen
doar ales deur leven gaat.
Loat ons lichten ien joen stroalen,
n golden glaans van goudeghaid.
- 5 Ain veur ain nuim le ons noamen,
aal joen laifde is vergees,
zingend wil wie bie Joe komen,
t hoes dut mit, t is ain groot feest!

Sytze de Vries, geb. 1945

kerk

223 Hier holdt God tou en wil mit ons verkeren

Rijk Jansen

The musical score is written in 2/2 time and consists of four staves. The lyrics are written below the notes. The first staff begins with a treble clef and a 2/2 time signature. The lyrics are: '1 Hier holdt God tou en wil mit ons ver - ke - ren,'. The second staff continues with 'woar wie mit eer-bied en ont - zag'. The third staff continues with 'zien haai - leg - haid ver - e - ren'. The fourth staff ends with 'op eer - ste dag.'.

- 2 Hier fragt Hai ons Hom tougedoan te wezen,
mit open oor veur t levenswoord,
zien haaileg bouk te lezen
en te verstaan.
- 3 Hier maggen wie ons kiender deupen loaten
en wezen net of was wie kind
mit onze haarten open
en goudgezind.
- 4 Hier wil God zulf ons rije gastheer wezen,
nuigt ons aan toavel mit mekoar
om brood en wien te geven,
zien roem geboar.
- 5 Hier zingen wie van haarten ons gezangen,
gezangen doar Hai geern op troont.
Ons aiwege verlangen
wordt deur Hom loond.
- 6 Hier komen wie as mensk mekoar ientegen,
as haailegen, zo woar en wis,
en geef ie haail en zegen
zo as elk is.

224 Van bliedschop goan wie noar dit hoes

Willem Vogel

1 Van blied - schop goan wie noar dit hoes
doar t woord aan ons ge - beurt.
God ropt zien noam o - ver ons oet
en t nij - e laid wordt heard.

- 2 Dit hoes van stain, dat al zo laank
aal wiend en weer verdragt,
doar nog n wolk van gebeden hangt
oet mond van t veurgelacht,
- 3 dit hoes dij ale sporen dragt
van mensken rondom heer,
dij pieler mit zien staarke kracht,
wil Ie dat wezen, Heer?
- 4 Mag t wezen dat t vandoag gebeurt,
dat hemel open springt,
dat ien dit hoes joen troostwoord klinkt,
dat elk en ain het heurt.
- 5 Blief veur ons ogen nait bezied,
teun ons joen aangezicht,
joen noam mout mitgoan deur de tied,
geef road en helder licht.
- 6 Dat t leven nijs weer ien ons stroomt,
van t Woord van Joe dat laaidt.
Joen woord is t ainege dat loont,
Iezulf aan elk oetdailt.
- 7 Dit hoes komt ooit as wie, oet tied,
mor blieven dut joen haand,
dij wèl hier schoelen, steunt en stiept
op weg noar t nije laand.

Sytze de Vries, geb. 1945
kerk

225 Nait as roeg weer of as störm

B.M. Huybers



1 Nait as roeg weer of as störm,
nait net as n biel om te kap - pen
ko - men de woor - den van God
en nait mit koe - gels - ge - weld.

- 2 Net as bewieske van zun
as gruine toekjes ien winter,
dörsteg en haard dizze grond -
zo is veur ons t riek van God.
- 3 Stem, dij gain stilte versteurt
woord om de wereld te dainen
noam zunder klank zunder macht
vremdeling zunder komðf.
- 4 Kiender, ainvoudege lu,
mensken deur t vuur veur de vrede
heuren de noam ien heur haart
waiten van t woord ien heurzulf.
- 5 Blinden, zai vuilen zien haand
dovemansoren, zai heuren
zoaleg is ain dij geleuft
zoaleg is boom bie de bron.
- 6 Zuik mor nait langer bie t graf
blief ien joen dreumen nait hangen
kiek mor ais goud om joe tou
midden maank mensken is Hai.
- 7 Hier ien t bedraaigde bestoan
mag wie vervaast op Hom reken
wor wie tot mensken van God,
laifde op levent en dood.

226 As schat om oet te leven

wies: Dich lobn wir Gott mit eine Gantz neue geystliche teutsche
Hymnus und gesang, Neurenberg 1527

1 As schat om oet te le - ven
het God zien woord ons doan.
Hai het ons leef-tocht ge - ven
om mit aan raais te goan.
Zien woord is hel - der licht,
en elk dij ien ver-traau - wen
zien le - vent doar - op richt,
dij zel ge - wis aan - schaa - wen
Gods vrun - delk aan - ge - zicht.

2 God opent haart en oren,
dat wie ien groot vertrauw
zien woorden goud bewoaren
maank stemmen om ons tou.
Gods woord let ons verstoan
dat, zunder wieder vroagen,
wie t smale pad op goan
om stil ons kruus te droagen,
Hom achternoa te goan.

226 (vervolg)

3 Op weer - de a - les we - gen
 gaf God ons as ge - bod;
 of t on - haail is of ze - gen,
 of t weer - de het veur God.
 Dij woon - stee baaugt op zaand,
 zien hoes zel domt be - swie - ken
 as störm - wiend waait deur t laand!
 Zo zel veur elk - ain blie - ken,
 wat dwoas, dij on - ver - staand.

4 Mor dij op t woord vertrauwen
 oet God zien aigen mond,
 dij zel zien woonstee baauwen
 op vaaste ondergrond.
 Gods aigen woord woart die
 veur dainst aan vremde machten;
 ien t woord ervoaren wie
 zien plannen en gedachten.
 Zien riek is ons noobie!

5 Vergees loat Ie nait lopen
 dij vroagen noar joen wil,
 zai ons, hou of wie hopen,
 deelzitten, lustern stil.
 Loat t woord van Joe, o Heer,
 t woord van joen welbehoagen
 opwazen rondom heer,
 op akker vruchten droagen,
 joen grode noam tot eer.

Ein edler Schatz der Weisheit
 Jan Korytansky + 1582
 Vertoalen Ad den Besten, geb. 1923;
 Hans Hugo Rapparlié (1909-1987)

227 Heer Jezus, teun ons joen gezicht

Pensum sacrum, Görlitz 1648

The musical score consists of four staves of music in a single system. The first staff begins with a treble clef, a key signature of one flat (B-flat), and a 3/4 time signature. The melody is written in a simple, homophonic style. The lyrics are written below the notes. The second staff continues the melody with a rest in the first measure. The third staff continues the melody with a rest in the first measure. The fourth staff concludes the piece with a double bar line and repeat dots.

1 Heer Je - zus, teun ons joen ge - zicht
 en loat ons le - ven ien joen licht.
 Geef ons joen Gaist, dat dij ons laaidt
 as gids ien tied en ai - weg - haid.

- 2 Verlicht ons duustere verstand,
 geef ons genoade oet joen haand,
 geef ons een haart dat openstaait,
 leg op ons lippen t bliede laid,
- 3 totdat ainmoal op jongste dag
 ons hoogste loflaid klinken mag,
 as wie maank engels veur Joe stoan
 en aiweg zingen van joen noam.

Herr Jesu Christ, dich zu uns wend
 Wilhelm II, Hertog van Saksen-Weimar (1598-1662)
 Vertoalen Ad den Besten, geb. 1923

kerk

228 Ik stoa veur Joe zo leeg as t immer kin

Zo vriendelijk en veilig als het licht

Bernard Huijbers

1 Ik stoa veur Joe zo leeg as t immer kin,
vremd is joen noam en duus-ter aal joen we - gen.
Mien God bin Ie van da' k ge - bo-ren bin
t gaat aan op dood, heb Ie gain aan-der ze - gen?
Blief Ie mien God deur a - le tie - den hèn?
Heer, ik ver-traauw, heb Ie wat op mie te - gen?

- 2 Mien levent is deur twievel overmand,
ik zit gevangen ien mien onvermogen.
Heb Ie mien noam wel schreven ien joen haand,
wil Ie aingoal t ien laifde mit mie woagen?
Mag ik nog oamen ien joen aigen laand,
mag ik nog ain moal zain mit nije ogen?
- 3 Spreek, Heer, joen woord dat mie vertroosten dut,
dat mie bevrijdt en opnemt ien joen vrede.
Zet mie ien wereld dij mie leven budt,
wil ale laifde aan joen kiend besteden.
Wees Ie vandoag mien brood dat eerlieks vudt -
wèl aans as Ie is t haart van mien gebeden.

229 Here Jezus, wie stoan kloar

Johann Rudolf Ahle 1664 / noatied veraanderd

1 He - re Je - zus, wie stoan kloar
om weer noar joen woord te heu - ren.
Wil ons woa - ren veur t ge - voar
dat ons muit' en on - rust steu - ren.
Zu - ver ons, dat wie Joe ge - ven
hail ons haart en hail ons le - ven.

2 Aal ons denken, ons gemoud
is deur duustern dik omgeven,
geef joen Gaist, zet ons ien gloud
dat wie weer ien laifde leven.
Kom ons mit joen licht beschienen
en veurgoud zel naacht verswienen.

3 Heer, dij stroalt ien heerlekhaid,
licht oet licht, oet God geboren,
moak ons tot joen dainst beraaid,
open haart en mond en oren,
dat ons beden en ons zingen,
Joe ien hemel lof tou brengen.

Liebster Jesu, wir sind hier
Tobias Clausnitzer (1618-1684)
Vertoalen Ad den Besten, geb. 1923

230 Hai dij zien woord ons heuren let, dat gaat

Zo vriendelijk en veilig als het licht

Bernard Huijbers

1 Hai dij zien woord ons heuren let, dat gaat
aan raais dwaars deur woestijn, op weg noar t leven,
ien t spoor van t licht dat hoog aan hemel staat,
as mis ien deuren duustre wolken schreven:
Hai moakt dat toukomst veur ons open gaat
en zegt ons tou: 'Nooit zel Ik die be - ge - ven.'

2 Hai dij ons nuigt veur Hom aan t waark te goan,
- wèl aans as Hai duurt t zo mit ons te woagen -,
Hai hoalt ons zulf oet twievelzucht vandoan,
zel alderdeegs ons op zien handen droagen,
verlangt noar ons en ropt ons bie ons noam
en blift bie ons ien aal ons levensdoagen.

3 Ien haand van Joe is ales wat bestaat.
Joen stem klinkt dag en deur ien onze oren.
Joen noam is longern noar gerechtigheid,
joen woord is wèl om ons veur dörst te woaren.
Hol, God, dij aaltied mit ons wieder gaat,
ons vaast bie haand, aans bin wie wis verloren.

231 t Swiegen, Heer, heb Ie verbroken

wies: psalm 38 Genève 1542 / Pseaumes octante trois de David,
mis en rime Françoise, Genève 1551

1 t Swie - gen, Heer, heb Ie ver - bro - ken,
Ie hebb'n spro - ken,
stil - te mit joen stem ver - steurd.
Moak Ie t pad noar Joe be - goan - boar,
wees ver - stoan - boar;
spreek Heer, joen ge - main - te heurt.

2 Heer, joen bosschop staait beschreven,
woord van leven,
moak joen schrift vol klank en kleur.
Schaauw hier t bouk van joen behoagen
opensloagen;
spreek Heer, joen gemainte heurt.

3 Roup ons oet de doodse doalen
doar wie dwoalen,
doar verlaaider noar ons speurt.
Wil joen vrede aan ons geven
ien ons leven.
Spreek Heer, joen gemainte heurt.

Jan Wit (1914-1980)

232 Wie daanken Joe, o God van t leven

wies: Straks groeten w' onze moederstranden

Joh. Gijsb. Bastiaans 1868

The musical score is written on eight staves in G major (one sharp) and 4/4 time. The melody is simple and folk-like, with lyrics written below the notes. The lyrics are: '1 Wie daan-ken Joe, o God van t le - ven, Joe - zulf bin Ie al - lain be - kend, joen woor-den heb Ie aan ons ge - ven, joen licht en laif - de noar ons wend. Noa el - ke naacht komt joen ro - doa - gen, joen steun en stiep holdt ons op bain, doar lo - ze lu ver - gees noar joa - gen krigt kien-der - oog mor zo te zain.'

2 En of der ain ook daip verloren
en wied van Joe verswonnen is,
zien noam nuim Ie, vannijs geboren,
op slag van joen getugenis.
Joen woord, dat sprekt ien ale toalen,
het ons tot t stomme graf opricht,
dut ons ien vrijhaid oadem hoalen
en leven veur joen aangezicht.

3 Gemainte, aan joen eerdse handen
geft God dit hemels woord aal weer,
droag ie dat oet ien ale landen,
nait ain moal, mor wel doezend keer.
Doar zegt ain: roup! Wat zol ik groots doun
op menskegunst of -heerlekhaid?
t Waait zuver vot as gras en pluusbloum. -
Gods woord bestaat ien aiweghaid!

Fedde Schurer (1898-1968)
kerk

BELIEDENIS, DEUP EN OAVENDMOAL

233 Jezus, ien joen haai legdom

Johann Rudolf Ahle 1664 / loater veraanderd

The musical score is written for a single voice and lute. It consists of six staves of music. The first staff is the vocal line, and the following five staves are the lute accompaniment. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 4/4. The lyrics are written below the vocal line.

1 Je - zus, ien joen haai - leg - dom
kom Ie ons mit laifd' - ien - te - gen,
veur ons kiend, dat bie Joe komt
vraag wie om joen haail en ze - gen,
van Joe - zulf heb wie ver - no - men:
loat joen kien - der bie Mie ko - men.

- 2 Loat dij woorden oet joen mond
weerklang kriegen ien ons oren;
wèl nait oet dit wotter komt
is nait oet joen Gaist geboren,
dij zel t aiweg haail nait kriegen,
mout veur aaid ien boeten blieven.
- 3 Is gainain dij helpen kin,
is gain mensk om t kiend te woaren.
Wèl bin wie? Neem Ie hom den,
wil hom biestoan ien gevoaren.
Loat op aal zien levensdoagen,
jong of old, t haart veur Joe sloagen.
- 4 Hedder, hol dit lamke beet.
Heer van kerk, moak t ain van leden.
Wies hom weg en geef hom stee.
Vredevorst, wees Ie zien vrede.
Wienstòk, loat dit rankje bliuen,
dat bie t levent vruchten gruien.

beliedenis, deup en oavendmoal

233 (vervolg)

5 Wat van ons is, komt Joe tou,
t laif - ste wat wie van Joe kre - gen
geef wie aan Joe o - ver nou.
Boe - ten Joe viendt t kiend gain ze - gen.
Noam deur ons aan t lut - je ge - ven,
schrief dij bie ien t bouk van le - ven.

Liebster Jesu, wir sind hier
Benjamin Schmolck (1672-1737)
Vertoalen Evert Louis Smelik (1900-1985)

234 Heer van joen kerk

wies: Gott ist mein Lied

Carl Philipp Emanuel Bach 1787

1 Heer van joen kerk,
joen woord heb wie ver - no - men,
joen woord, dat zegt: loat kien - der bie Mie ko - men,
van heur is ja mien keu - nenk - riek.

- 2 Hier stoan wie, Heer:
van Joe is t jonge leven,
t is oet joen haand, joen aigen haand ons geven
en dankbaar geef wie t aan Joe weer.
- 3 Ie stoan al kloar,
joa, zulf kom Ie ons tegen
mit laifde, dij ons viendt op ale wegen,
veur wèl Joe zuiken, bin Ie doar.
- 4 Dou ons joen noam,
want d' olde mensk mout staarven,
deur Joe zel hai zien nij bestoan beaarven
as Ie den mor veur hom ienstoan.
- 5 Deupwotter wacht
en t kiend krigt hier joen zegen,
Ie nemen t aan, een aigen noam het t kregen,
gainain dij t lös krigt oet joen macht.
- 6 Dit taiken zegt –
zien Haailand wil Ie wezen,
dit kiend is deupt, begroaven en verzezen,
Gods noam is op zien kopke legd.
- 7 Joen vrundelk licht
zel aaid dit kiend beschienen;
as t ooit verdwoalt, joen laifde zel t weer vienden,
zodat hai t rechte pad weer krigt.
- 8 O Heer, loat mond
van kiender, dij wie brengen,
joen noam belieden en joen lof bezingen:
deur Joe leef wie ien ain verbond!
- 9 Deup is bedaind!
Zo bin wie naauw verbonden,
mit t veurgeslacht, mit olders, dij hier stonden,
mit haile kerk ien ain geloof.

Evert Louis Smelik (1900-1985)

beliedenis, deup en oavendmoal

235 Dien levent is nog nij en vris

Wim ter Burg

1 Dien le - vent is nog nij en vris,
doe waist nog nait wèl of - stoe bist,
doe bist zo lud - dek en zo zaacht,
en waist nog nait wast we - zen magst.

refraain:
O Heer, be - ves - teg ons be - stoan
en nuim ons bie ons noam.

The musical score consists of five systems of music. Each system has a vocal line and a piano accompaniment line. The key signature is one sharp (F#). The first system contains the first four lines of the verse. The second system contains the first two lines of the chorus, marked 'refraain:'. The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line and chords in the right hand.

2 Hest nog gain wait wat leven is,
wat laifde is en wat gemis.
Hest nog gain wait van nee en joa,
van ondergang en gloria.

refraain

3 Doe hoelst nog, mor waist nait woarom,
doe heurst bie ons, doar Godzulf komt.
t Deupwotter wacht, dij zee zo daip,
geft toal aan die van Hom dij raip.

refraain

4 Dij stem, dat taiken, is t gehaim
van t haail van God, veur die allain.
Hai is stoef bie en ken dien noam
en wil mit die deur t levent goan.

refraain

5 Zo staait dien levent ien zien licht,
en zo krigt t weerde, zuver zicht.
Gods oam moakt die tot bondgenoot
mit elk en ain hier, klaain en groot.

refraain

Hanna Lam (1928-1988)

236 Dat wotter van dij grode vlood

wies: Komm, Gott, Schöpfer, Heiliger Geist middeleeuws / Geistliche Lieder
auffs new gebessert, Wittenberg 1533

The musical score is written on four staves in a single system. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 3/4. The melody is simple, consisting of quarter and eighth notes. The lyrics are written below the staves, aligned with the notes.

1 Dat wot - ter van dij gro - de vlood
en van dij zee, zo rood as blood,
is t nij - e le - ven, mou - der - schoot,
en tou - glieks daip - te van de dood.

2 As doef, dij hoog oet hemel doalt,
ons doarvandoan gain vrede hoalt,
holdt dood zien macht ien ons bestoan
en mout wie ien dit graf vergoan.

3 Wie goan liekoet noar ondergang
as God ons zulf zien haand nait langt,
en ons nait ropt deur doodsjordoan
om t nije levent ien te goan.

4 Hai het ons schreven ien zien haand,
Hai laaidt ons noar t Beloofde Laand.
As kiender loop wie zingend deur.
God heurt, doar is Hai Voader veur.

5 Mit Noäch en Gods boog aan lucht,
mit Mozes, dij deur zee hèn vlucht
en Jona, daip oet duust' re zee,
bidt haile kerk dezulfde bee.

6 Naäman, zond en zuver weer,
heurt bie joen volk, kent Joe as Heer.
Bie Joe, o God van Israël,
is ja elk mensk, elk volk ien tel!

7 Deur oordail hèn en deur gericht
zet Ie ons wereld ien joen licht,
dij wereld komt ien blui te stoan,
as hof, oet haand van Joe vandoan!

W. Barnard, geb. 1920

beliedenis, deup en oavendmoal

237 Wèl iengaait tot dit wotter

Willem Vogel

1 Wèl ien-gaait tot dit wot - ter,
dij gaat noar Hom dij t wot - ter raip:
de laif - de van de Voa - der
is net as t wot - ter daip.

2 Wèl iengaait tot dit wotter,
gaait mit wèl noar ons tougoan is,
de Zeun van Gods genoade,
mit Hom, dij opstoan is.

3 Wèl iengaait tot dit wotter,
dij krigt wèl boven t wotter sweeft,
de Gaist oet Zeun en Voader,
de Gaist dij aiweg leeft.

4 Komt hai omhoog oet t wotter,
verget hai t laand dat achter ligt,
omdat hai laand en wotter
vannijs geboren zigt.

Muus Jacobse (1909-1972)

238 Joen woord heb Ie mie geven

Vier und zwainzig Geystliche Lieder,
Augsburg 1609

wies: Ist Gott für mich so trete

1 Joen woord heb Ie mie ge - ven
nog veur ik Joe wat vroug,
dat is ge - nog veur t le - ven,
dat woord, dat dood ver - sloug.
Joen woord is doad, o Voa - der,
wer brood ien wil - der - nis,
wer mensk en is mie noa - der
as wèl mie t laif - ste is.

2 Vandaag mag ik Joe geven
mien breekbaar menskenwoord,
moak ik het woar ien t leven,
dat, wat mien mond verkloart,
ik hoop t ien aal mien doaden
te doun aan elk en ain,
zodat wie Gods genoade
ien t waark van mensken zain.

3 God, dij joen woord ons geven,
joen Zeun ons toustuurd het
om noar zien beeld te leven,
ons nij moakt en ons redt, -
wil deur joen Gaist elk laaiden
dij joa en oamen zegt,
om nooit van Joe te schaaiden.
Heer, moak ons traauw en echt.

Ad den Besten, geb. 1923
beliedenis, deup en oavendmoal

239 As God ain ropt tot t leven

melodie 1: Jaap Geraedts

1 As God ain ropt tot t le - ven,
wèl wait woar - om en hou,
dij mout zuk hail - daal ge - ven,
dij leeft tot dood aan tou.

melodie 2:

Gods woord ropt a - le doa - gen
zien volk om op te stoan,
om t bloots mit Hom te woa - gen
en dwaars deur zee te goan.

3 Verzoameld deur de Voader
oet dood en tirannie,
en deupt ien wolk en wotter,
dat volk van God bin wie.

4 Vannijs bin wie geboren
dou Christus Jezus kwam,
dij lee om ons te spoaren
en t kwoad aal op zuk nam.

5 Bie t deupen mit zien goaven
deur Gaist ien de Jordoan
wordt Hai mit ons begroaven
om mit ons op te stoan.

6 Veur aaltied dood veur zunde,
moakt ons zien ovver ain
en ook mit Hom ien kunde,
levend veur God allain.

7 Wèl dizze beker drinken
ien t wotter ondergoan,
dij goan ien dood verzinken
om nij weer op te stoan.

8 Hai zel zien levent geven,
Hai moakt zukzulf tot brood –
Hai staarft, dat aandern leven,
Hai overleeft de dood.

Huub Oosterhuis, geb.1933

Bruuk veur de verzen 3, 5 en 7 melodie 1
en veur verzen 4, 6 en 8 melodie 2.

beliedenis, deup en oavendmoal

240 Wie komen en wie droagen

Wim ter Burg

The musical score is written for a single voice part in a 2/2 time signature with a key signature of one flat (B-flat). It consists of seven staves of music. The lyrics are written below the notes. The melody is simple and homophonic, with a clear cadence at the end of the first line.

1 Wie ko - men en wie droa - gen
de aar - baid van ons haand,
ons waark van a - le doa - gen,
de oogst van t ak - ker - laand,
van wiend en zun en re - gen
tot eer van Joe, o God en Heer,
hal - le - lu - ja!

2 De zeuven weekse doagen
dij stoan ien Mozes' wet,
mor ain mag t feestklaid droagen,
dij wordt ien t zunlicht zet
omwille van joen laifde -
tot eer van Joe, o God en Heer,
halleluja!

3 Vogels en daiven vinden
heur kost op roakeldais,
mor wèl nait vlaigen kinnen
en t koren zicht mit saais
mout waarken en vertraauwen -
tot eer van Joe, o God en Heer,
halleluja!

- 4 Wie eren Joe mit schoven,
wie daanken Joe veur t groan,
want brood komt ja van boven
bie God de Heer vandoan,
veur wèl de oaren boegen –
tot eer van Joe, o God en Heer,
halleluja!
- 5 Wie brengen droevetrözzen,
de wien, dij veur ons vluit,
bewies van ons verlözzen,
zo kom Ie ons ien muilt,
t is ales deur Joe schoopen –
tot eer van Joe, o God en Heer,
halleluja!
- 6 Dit ales mout zo blieven
as goave oet joen haand,
aal t goie dat wie kriegen,
wat gruit en dut op t laand,
aal t brood dat staat op toavel –
tot eer van Joe, o God en Heer,
halleluja!
- 7 As zoad heb Ie Joe geven
dat oetloopt, woar en wis,
en zo geef Ie weer leven
as ain dij dainstboar is,
om mensk mit mensk te wezen –
tot eer van Joe, o God en Heer,
halleluja!

W. Barnard, geb. 1920

beliedenis, deup en oavendmoal

241 God, Ie geven om te leven

Willem Vogel

The musical score consists of six staves of music in a single system. The first staff begins with a treble clef, a key signature of one flat (B-flat), and a common time signature (C). The melody is written on a five-line staff. The lyrics are printed below the notes. The music ends with a double bar line and repeat dots.

1 God, Ie ge - ven
om te le - ven
aal wat gruit op grond,
hou zel wie Joe prie - zen
veur dij gunst - be - wie - zen -
aal doag brood ien mond.

2 Nait veur t lougen (1)
ien ons goulen, (2)
geef Ie vruchtboarheid,
mor om deur te geven,
zodat aanderen leven,
elk dij noast ons staait.

3 Wat wie kregen
deur joen zegen
wil wie laifst nait kwiet.
Heer, loat t toch gebeuren
dat ons oren heuren
t roupen ien distied.

4 Loat ons droagen
ien ons doagen
vruchten, riep en rij,
zodat ien ons doaden
t woord van joen genoade
oetkomt, staark en vrij.

1 lougen = vlijen, opstoapeln

2 goul = n vak ien n boerenschuur,
doar koorn of hooi opstoapeld wordt

Ad den Besten, geb. 1923

242 Zai ons soamen

Willem Retze Talsma



1 Zai ons soa - men
bie Joe ko - men,
God, op diz - ze dag,
van Joe heb wie kre - gen
Chris - tus mit zien ze - gen,
nij - e le - vens - kracht.

2 God van zegen,
wat Ie geven,
Zeun as koren zaaid,
t zoad blift nait verburgen:
komt omhoog oet vurgen,
wordt mit bliedschop maaid.

3 Dizze woarhaid
geft ons kloarhaid:
moak joen zegen wis,
dat Ie om ons denken
en joen zegen schenken,
aal wat neudeg is.

4 Loat wèl zaaien
zulf ook maaien
zo as t ainlieks mout.
Zegen akkerlanden;
t waark van onze handen,
Here, keur dat goud!

Ad den Besten, geb. 1923

beliedenis, deup en oavendmoal

243 Genoadeg Heer, dij van mien swakte wait

Eventide

William Henry Monk 1823-1889

The musical score is written on four staves in a single system. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 4/4. The melody is simple and consists of quarter and eighth notes. The lyrics are written below the staves, with hyphens indicating syllables that span across multiple notes.

1 Ge - noa - deg Heer, dij van mien swak - te wait,
wil mie ver - ge - ven wat Joe te - gen - staat;
loat mie nait lös, wees op mien haail be - docht,
en troost mie mit joen ai - gen woord: vol - brocht.

- 2 Op t woord van Joe bin ik aan toavel goan,
om doar bie t ovver van Joe stil te stoan;
moak brood en wien tot daip ien mien gemoud
symbolen van joen liggoam en joen blood.
- 3 Riekdom geef Ie aan wèl onweerdeg is,
gerechtghaid wèl onrechtveerdeg is,
zai hou verlangen t van mien twievel wint
en laaid, o Heer, mie noar joen sakrement.
- 4 Wèl brekt mie t brood dat t haile levent vudt,
woar is de wèl, dij mie te drinken budt?
Bie Joe, Heer, is t dat ik mien levent vien;
hol mie ien levent mit joen brood en wien.
- 5 Mit brood op schoal kom Ie mie zulf ien muit,
mit wien dij oet de volle beker vluit,
wat kom Ie ien joen goudhaid toch stoef bie;
bewoar mie ien joen laifd' en zegen mie.
- 6 Joen grode laifde het gain èn of swet;
wèl zo van toavel gaat het gain verlet.
Kracht om te leven kreeg ik van Joe weer;
ien joen gemainschop wil ik blieven, Heer.

Pieter Dinus Kuiper (1900-1966)

244 De Heer sprekt woorden van leven

Adriaan Cornelis Schuurman

1 De Heer sprekt woor-den van le - ven
en legt op ons lip-pen zien woord,
om t wie - der en wie - der te ge - ven.
Van ain noar aan-der gaat t woord.

The musical score is written on four staves. The first staff begins with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a time signature of 4/4. The melody consists of quarter and eighth notes. The lyrics are written below the staves, with hyphens indicating syllables across notes. The piece concludes with a double bar line.

- 2 Wie goan mit dit brood deur de riegen,
de Heer, Hai gef t ons zulf ien haand.
Veur elk is dit eten te kriegien.
Dit brood gaat van haand noar haand.

Henk Aalbers, geb. 1910

245 Onschuldeg heb Ie leden

wies: Ik wil mij gaan vertroosten

Een deivoot ende profitelyck boecxken 1539

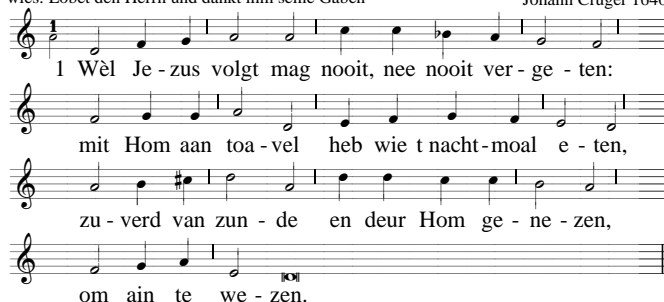
1 On-schul-deg heb Ie le - den,
tot al - der-deegs ien dood;
ien a - les wat Ie de - den,
wer Ie tot wien en brood.
Wat won-der zel dat we - zen,
wie ien ons nij be - stoan.
Van Joe krieg wie te e - ten,
as wie aan toa - vel goan.

Jan Willem Schulte Nordholt (1920-1995)

246 Wèl Jezus volgt mag nooit, nee nooit vergeten

wies: Lobet den Herrn und dankt ihm seine Gaben

Johann Crüger 1640



1 Wèl Je - zus volgt mag nooit, nee nooit ver - ge - ten:
mit Hom aan toa - vel heb wie t nacht - moal e - ten,
zu - verd van zun - de en deur Hom ge - ne - zen,
om ain te we - zen.

2 As wie dij ainheid mit mekoar bewoaren,
as wie de swakken en de lutjen spoaren,
den doun wie noar de wil van God de Here,
om Hom te eren.

3 Loat God zien laifde ons tot laifde drieven,
zodat wie ain van zin deur wereld tiegen.
Wil, traauwe Hedder, ons as schoapen laaiden,
noar gruine waaide.

Das sollt ihr, Jesu Jünger, nie vergessen
Johann Andreas Cramer (1723-1788)
Vertoalen Ad den Besten, geb. 1923

beliedenis, deup en oavendmoal

247 Ons zunde is vergeven

Heinrich Isaak, in Forster's Teutsche liedlein 1539 /
wies: O Welt ich muss dich lassen Bartholomäus Gesius 1605

1 Ons zun - de is ver - ge - ven!
Van - nijs kin wie weer le - ven,
deur Je - zus wie - der goan.
God let t nait bie be - lo - ven,
let lu, dij ien Hom lo - ven,
ien vol - le vrij - haid veur Hom stoan.

2 Zo staait t veur mie beschreven:
ook ik mag deur Hom leven
dij ons vergeven het.
Oet laifde veur zien vrunden
moakt Hai ons vrij van zunden,
Hai is het dij ons leven let.

Die Sünden sind vergeben
Philipp Friedrich Hiller (1699-1769)
Vertoalen A.G. van Gilse, geb. 1923

TRAAUWEN

248 Wie bidden, bruid en brudegom

wies: psalm 121

Loys Bourgeois 1551

1 Wie bid - den, bruid en bru - de - gom,
om ze - gen op joen raais
mit God op roa - kel - dais,
want a - les krieg wie ja van Hom.
Ver - trauw op God bie t lo - pen:
Hai dut joen tou - komst o - pen.

- 2 Mekoar gaf ie joen woord van trauw,
veur wat ter ook gebeurt,
en wie hebb'n t aalmoal heurd.
Hol hieraan vaast tot t leste tou,
blief mit joen Heer op pad goan:
Hai blijft ja om joe tou stoan.

Evert Louis Smelik (1900-1985)

249 Oet vuur en iesder, zuur en zolt

Poolese volkswie

1 Oet vuur en ies - der, zuur en zolt,
 zo wied as t licht en ai - wen - old,
 zo as n bloum zuk o - pen - volt,
 zo wor wie aaid ge - bo - ren.
 t moakt t le - ven zo zuit en zuur,
 as ies - der dat zuk vörmt ien t vuur,
 dat ai - ne noar aan - der duurt,
 doar - veur wordt elk ge - bo - ren.

2 Wees wotter dat noar zee tou lopt,
 wees oor veur dij om aandacht ropt,
 wees thoes veur dij bie deur aanklopt,
 verdwoald, terecht, verloren.

Wees oavend- en mörgenlaand,
 wees hier, en doar aan overkaant,
 wees haand ien n aander zien haand,
 zo lopt gainain verloren.

3 Wees old en wies ien t oavendlicht,
 wees dörst as mond gain wotter krigt,
 want, aal of nait oet traauwe plicht,
 gaat aine mensk noar n aander.

Woarhèn en wat dag of uur,
 wie worden klonken, vaast ien vuur,
 veur kòrt' of veur laange duur
 goan mensken tou mekander.

Huub Oosterhuis, geb. 1933

Traauwen

MÖRN EN OAVEND

250 O swaarde naacht dij om ons is

wies: Aeterne rerum conditor 2

veurmiddelalwys? / Worcester 13e aiw

The musical score consists of four staves of music in a single system. The first staff begins with a treble clef, a common time signature (C), and a key signature of one flat (B-flat). The melody is written in a simple, medieval style with quarter and eighth notes. The lyrics are written below the notes, with some words hyphenated across lines. The music ends with a double bar line.

1 O swaar - de naacht dij om ons is,
dij we - reld holdt ien duus - ter - nis,
as Zun op - komt krigt lucht weer kleur
en nij - e dag brekt hel - der deur.

- 2 As zun t bie ons veur t zeggen krigt,
wordt wereld dij ien duustern ligt
weer vol van bliede glaans en kleur,
zien helder licht brekt stroalend deur.
- 3 O Christus, Ie dij noast ons goan,
wie zuiken Joe ien ons bestoan,
ien tied van bliedschop en van raauw,
neem Ie ons aan tot leste tou.
- 4 Moak ales wat ien wereld is,
aal wat onnuur en duuster is,
o Mörgeensteern, weer zuver licht
deur t licht dat stroalt van joen gezicht.
- 5 Veur God, de Schepper, hemelhoog,
veur Jezus, licht as regenboog,
veur haail'ge Gaist, dij ons hier laaidt,
zing wie ons lof ien aiwegheid.

Nox et tenebrae et nubila
Aurelius Prudentius Clemens (348-410)
Vertoalen Jan Willem Schulte Nordholt (1920-1995)

251 Zun gaat weer op ien golden pracht

wies: Der Tag bricht an und zeiget sich

Melchior Vulpius 1609

The musical score is written on four staves in a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 3/4 time signature. The melody is simple and homophonic. The lyrics are written below the notes, with hyphens indicating syllables that span across notes. The lyrics are: '1 Zun gaat weer op ien gol - den pracht, t is doan mit don - ker van de nacht, wie daan-ken God dij mit ons is. Hai het ons woart veur duus - ter - nis.'

- 2 De dag brekt aan, een nij begun,
van t iele licht ien volle zun,
wie beden, dat Hai ons bewoart
veur zichtboar en onzichtboar kwoad.
- 3 Wie daanken Joe dij leeft veur aaid,
joen traauw en joen barmhaarteghaid,
en dij, zo laank as t duustern duurt
as wakk're wachters engels stuurt.
- 4 Deur Jezus help Ie ons deur tied,
stoa ook vandoag weer aan ons zied,
hol vijand wied bie ons vandoan,
zodat wie vrij deur dag hèn goan.
- 5 O Here God, hol joen gezicht,
joen traauwe ogen op ons richt,
neem as beschaarmer ons bie haand
en breng ons vaaileg dwaars deur t laand.
- 6 Wees goud veur t haart dat veur Joe klopt,
verlicht ons weg, hou dij ook lopt,
den goan wie deur mit vrizze moud
en doun ons aarbaid, traauw en goud.
- 7 Loat ales wat wie doun, o Heer,
ons ovver wezen, keer op keer,
as lof veur Joe op vrouge dag,
doar elk joen gunst ien vuilen mag.

Es geht daher des Tages Schein
Michael Weisse (±1488-1534)

Vertoalen Jan Willem Schulte Nordholt (1920-1995)

252 Vandoag is t licht onnaaierd

Auf, auf, mein Herz, mit Freuden

Johann Crüger 1648

1 Van-doag is t licht on - naai - erd
en hai - le schep - pen lacht!
Gods zun zingt re - zel - vaai - erd
zo as op eer - ste dag!
Dit licht moakt ons be - kend,
elk dij aan t duus - tern wënt
en op Gods goud - haid wacht,
ver - vaalt nooit aan de nacht.

2 Mag t duustern sums laank duren,
dit licht is ons beloofd.
Ien onze stoere uren
wordt t licht veur dij gelooft,
want Christus is de vlam,
dij dwaars deur t duustern kwam.
Hai komt ons ja ien muit
mit vuur dat aiweg gluit.

3 Nooit zel dat vuur verteren,
dij aine mensk, dij vlam,
dij wait het van verweren
en dood te boven kwam,
Hai is t dij dag bericht
van t bliede levenslicht,
ons zun dij schienen zel,
Gods glaans komt over elk!

Sytze de Vries, geb. 1945
mörn en oavend

253 t Rodoagen van de nije dag

Angel's song

Orlando Gibbons 1623



1 t Ro - doa - gen van de nij - e dag,
zun dij weer wak - ker we - zen mag,
zai bren - gen God ien he - mel eer,
heur lof - laid geldt Hom aal - aan weer.

- 2 Dou net as blommen doun ien t licht,
wees blied van haart en van gezicht,
stoa net as engels aaltied kloar
en zet joe ien, elk levensjoar!
- 3 Dat joen gewaiten wezen mag,
zuver as t licht van zun en dag,
want God zigt ales van omhoog,
kloar as de dag mit helder oog.
- 4 En loat joen licht as hemellicht
schienen veur elk zien aangezicht,
zodat joe t kloar en helder is,
dat God joen licht, joen helper is.
- 5 De hemel komt zo dichterbie!
Mien licht, mien dag, mien zun bin Ie
en deur joen zunlicht, blied en rij,
wordt wereld elke dag weer nij.
- 6 Dit is joen dag, o laive Heer,
joen dag as doezend joar en meer.
Verdrief mien zund' as mörgendaauw,
o God, aan wèl k mie touvertraauw!
- 7 Nou t licht ien pracht verrezen is,
pries Hom, dij aiweg was en is
en hol joe kloar veur jongste dag
as Hai verschieit mit glaans en macht.

8 Pries God de Voader, aiweg licht,
 pries God de Zeun, as zien gezicht,
 pries God de Gaist, as laifde vuur,
 pries God vandoag van uur tot uur!

Awake, my soul, and with the sun
 Thomas Ken (1637-1711)
 Vertoalen W. Barnard, geb. 1920

254 t Licht van rodoagen staait ons börg

Melcombe Samuel Webbe 1782

1 t Licht van ro - doa - gen staait ons börg
 veur Gods ge - noad' en traau - we zörg,
 dij al - der - deegs ien duus - ter - nis
 veur ons as t blie - de zun - licht is.

2 Zo gaauw ons oog de dag aanschaaft
 wordt t levent aan Hom touvertraauwd,
 aan God, dij ien goudgunsteghaid
 zien laifde over t levent spraaidt.

3 Ain dij Hom eerlieks doar om fragt
 dij krigt oet Gods haand moud en kracht,
 Hai ropt ons op tot haaileghaid
 en moakt tot t ovver ons beraaid.

4 Zien volk mag leven deur zien kracht
 en doun wat Hai van heur verwacht,
 zo krieg wie t nije riek ien t zicht
 dat zien beslag op eerde krigt.

5 Daank veur joen laifde en joen licht
 woardeur t geloof dit oetzicht krigt,
 stoa le ons bie en help ons aaid,
 joen hulp is staarker as dit laid.

New every morning is the love
 John Keble (1792-1866)
 Vertoalen Jan Jacob Thomson (1882-1961) vers 1, 2, 6 en 7;
 W. Barnard, geb. 1920, ver 3, 4 en 5

mörn en oavend

255 O grode Christus, aiweg licht

veurmiddelaiws? / Verona 11e aiw

1 O gro - de Chris - tus, ai - weg licht,
dij hier ien we - reld a - les zigt
en dij ons o - ver - aal wel viendt,
ook as gain zun of moan meer schient.

2 Teun ons joen goudhaid en joen macht,
beschaarm ons, Heer, ien dizze nacht,
woar ons veur zaikte en ellèn
en help ons dwaars deur t duustern hèn.

3 Moak ons vannaacht weer vris en staark,
den goan wie mörgen blied aan t waark,
en moak ons tot dat waark bekwoam,
tot ere van joen grode noam.

4 Geef dat ons haart Joe dag aan dag,
mit bliedschop weer verwachten mag,
omdat wie leven ien t vertraauw
op schuldvergeven noa beraauw.

5 Beschaarm ons as t gemoud ons plagt,
verlös ons haart oet soatans macht,
geef ons dij zekerhaid en rust,
dat vijand het op n duur verlust.

6 Denk aan joen volk dat Joe verwacht,
geef dag aan dag heur nije kracht,
om t kruus te droagen welgemoud,
en moak t mit ale zaiken goud.

7 Geef Voader, van joen laifde bliek,
moak Zeun, ons aan joen beeld geliek,
wees Gaist, ons trooster haitied weer,
Drij-aineg God, veur Joe aal' eer!

Christe, der du bist Tag und Licht

Christi qui lux es et dies, 6e aiw

Vertoalen Jan Wit (1914-1980); Jan Willem Schulte Nordholt (1920-1995)

256 O bliede levenslicht

De lofzang van Simeon

Genève 1551

1 O bliede levenslicht
van t goddelk aanzicht
dat stroalt van olds tot heden,
joen zegen dut ons goud
nou dag verdwien mout,
oet tied gaat noar t verleden.

2 Eerdat de dag verdwient
zain wie dit licht dat schient
om over ons te woaken,
o Voader dij doar blinkt,
o Zeun dij vrede brengt,
o Gaist ons vuur en boaken!

3 Aan t èn van dizze dag
as t licht verswient ien nacht,
zing wie veur Joe gezangen,
o Zeun van God omhoog,
de wereld veur joen oog
zel t nije licht ontvangen.

vrij noar Griekse hymne 'Phoos hilaron'
Willem Barnard, geb. 1920

257 Heer Jezus, dij veur mie ja wis

wies: In dich hab ich gehoffet Herr 2

Sethus Calvisius 1594

1 Heer Je - zus, dij veur mie ja wis
mien groot - ste schat ien we - reld is,
be - stuur en laaid mien le - ven.
Ien duus - tre tied,
of deur - hèn blied,
ik wil mie aan Joe ge - ven.

2 Steevaast staait aaid joen laifd' en traauw;
niks is ter doar k zo vaast op baauw,
doar loat ik mie deur laaiden,
en nooit kin nood,
gain angst, gain dood,
mie van dij laifde schaaiden.

3 Joen woord is woar - doar stoan Ie veur,
wat deur Joe touzegd is gaat deur:
joen traauw ien dood en leven.
Joe heur ik bie
en Ie bie mie,
mien haart heb ik Joe geven.

4 Mien riekdom tot aan t leste tou,
teun mie joen glaans bie wat ik dou,
o schat van grode weerde.
Blief Ie mien licht,
as zunschien swigt,
en t duuster wordt op eerde.

Mein schönste Zier und Kleinod bist
Dichter nait bekend (1597)
Vertoalen Ad den Besten, geb. 1923

258 O Heer, mien God, de dag is doan

Tallis' canon

Thomas Tallis 1567 / Ravenscroft's Psalter 1621



1 O Heer, mien God, de dag is doan,
mor traauw van Joe dij blift be - stoan,
van Joe komt t licht, Heer, stoa mie bie
en spraaid joen vleu - gels o - ver mie.

- 2 O Voader, reken mie nait tou
aal t kwoade, dat ik aaid weer dou,
om Christus' wil, vergeef mie, Heer,
geef ien mien haart joen vrede weer.
- 3 Neem van mie òf mien angst veur dood,
want Heer, dij angst veur t graf is groot,
zodat ik ainmoal staarven mag
ien t blied veuroetzicht op joen dag.
- 4 Is t waark van dizze dag verbie,
blief Ie den ook ien sloap bie mie.
Geef dat k ien licht van mörgenzun
mien aarbaid blied vannijs begun.
- 5 As ik gain wenk ien ogen krieg,
en kwoade gaisten stoan ien rieg,
geef den joen Gaist ien duust're nacht
om vot te joagen soatans macht.
- 6 Geef dat gain kwoade dreum mie plagt,
wil bie mie woaken, Heer, vannacht.
Joag t kwoad toch wied bie mie vandoan,
blief mit joen Gaist rondom mie stoan.
- 7 Pries aal wat leeft, pries God de Heer,
aan Voader, Zeun en Gaist geef eer,
aan Hom, dij ales schoapen het
en zegen gef t op ons gebed!

Glory to thee, my God, this night
Thomas Ken (1637-1711)
Vertoalen W. Barnard, geb. 1920
mörn en oavend

259 As oavend vaalt en zun zakt vot ien t westen

wies: psalm 8 Genève 1542 / Pseaumes octante trois de David
mis en rime Francoise, Genève 1551

1 As oa-vend vaalt en zun zakt vot ien t wes - ten
legt elk en ain zuk deel om oet te rus - ten.
Woar mos-toe den mien ziel, veur rust noar tou?
Noar God. Hai is de rust, veur aal-tied traauw.

- 2 Ook swaarver het zien weg aan t èn tou lopen.
De vogel is al ien zien nust votkropen.
Aal schoapen binnen noar heur staal weerkeerd.
Loat mie den thoeskomen bie Joe, o Heer.
- 3 Geef richten aan mien twievels en mien krachten,
mien wank'le gaist, mien swaarvende gedachten.
Moak lös joen deur, o woonstee van mien haail,
dat ik aal t aander loat en Joe gaauw zai.
- 4 Want overdag bleef joen haand mie gelaaiden,
Voader en kiend, wie laipen mit ons baaiden.
Wat bin le goud veur mie, verdain ik dat?
Ik zel Joe dankbaar wezen, dag aan dag.
- 5 Vergeef mie, Heer, dat k toch vannijs weer dwoald heb
en mie van ales wat weer op haals hoald heb.
Dat spiet mie zo, k heb t aal verkeerd weer doan.
As k bie Joe bin, zel t wis weer beter goan.
- 6 Nou t liggoam kloar is en zien waark weer doan het,
wait ook de gaist dat hai om Joe verlet het:
wil Joe aanbeden, God, mit inneghaid,
en Joe aanschaauwen ien de stilleghaid.

- 7 Omreed'n duusternis let aal dingen swiegen,
o Majesteit, loat mie joen gunst verkriegen.
Ien t duustern keer k mie noar joen haailgdom
en zeg: spreek, Heer, en moak mien lippen stom.
- 8 k Geef Joe mien haart, hier is mien oavendover.
Ik geef mien wil haildaal aan Joe, Heer, over.
Verlangst en lust, wees stil. Wat zol ik meer
as muid van drift te rusten ien de Heer?
- 9 Och, loat mien liggoam toch gain rust verkriegen,
aans blift de gaist veur aaid onrusteg swiegen.
Neem mie toch aan, Getraauwe dij mie laaidt,
bie Joe allain mor vien ik zoaleghaid.
- 10 As t duuster wordt, loat den joen zunlicht schienen,
Ie, Heer, veur aaid mien kracht bie kruus en pienen,
verbaarg mie ien joen tèt veur tegenslag,
tot ik joen rust veur aiweg pruiven mag.

Der Abend kommt, die Sonne sich verdeckt
Gerhard Tersteeg (1697-1769)
Vertoalen Muus Jacobse (1909-1972)

260 Verbie is dag van heden

Heinrich Isaak, in Forster's Teutsche liedlein 1539 /
wies: O Welt ich muss dich lassen Bartholomäus Gesius 1605

1 Ver - bie is dag van he - den,
ik zuik ien mien ge - be - den
Joe, Heer, zo groot en goud.
Wil o - gen op mie rich - ten,
mit ze - gen mie ver - lich - ten,
zet ie mien ziel ien vuur en gloud.

2 O God, ik wil joe vroagen,
vannaacht mie te bewoaren
en k schoel zuik aan joen haart.
Besweer aal kwoade machten
en ale duust're krachten;
woar mie veur wat mien ziel verwaart.

3 Dat Ie, o God van t leven,
mit laifde mie omgeven,
da'k bie joe wezen mag,
dat ik Joe nait te veul bin,
en aalaan bie Joe trecht kin;
Ie, Heer, mien brood veur elke dag.

4 Noa n kôrde tied van leven
zai ik wat Ie mie geven
joen aiweghaid zo wied.
Dij aiweghaid, o Here,
doar mag ik ien verkeren,
want k vien gain hoes ien dizze tied.

Nun sich der Tag geendet
Gerhard Tersteegen (1697-1769)
Vertoalen Ad den Besten, geb. 1923

261 k Wil Joe, o God, mien loflaid zingen

Freylinghausen's

wies: Die Tugend wird durchs Kreuz geübet

Geistreiches Gesang-Buch 1704

1 k Wil Joe, o God, mien lof-laid zin-gen,
nou naacht komt o-ver hoes en heerd.
Ain-goal zel ik Joe eer tou-bren-gen,
want naacht is mie nait duus-ter meer.
Rond-om mie tou is joen ge-noa-de,
gain voa-der is zo traauw as Ie,
joen gunst komt oet ien aal joen doa-den:
joen traauw, joen laif-de geldt veur mie.

2 Joen traauwe zörg wol mie bewoaren,
deur Joe was k wis van waark en brood;
al zag ik overaal beswoaren,
van Joe kreeg k hulp ien ale nood.
Aan t èn van dag mit zörg en zegen
breng ik aan Joe mien hulde, Heer.
Ik heb ja ales van Joe kregen,
aan Joe komt tou mien lof en eer.

3 Op Joe kin ik veur aaltied baauwen,
gainain dij ooit zo noast mie staait.
Op Joe, joen woord, kin ik vertraauwen:
bie Joe vien ik mien vasteghaid.
Al mout ik van dit levent schaiden,
toch wait ik tot mien leste dag,
joen laifde blifft aingoa mie laiden,
doarhèn, doar k aiweg zingen mag.

Herman Adriaan Bruining (1738-1811)
mörn en oavend

262 Moan let zien licht weer schienen

Johann Abraham Peter Schulz 1790

The musical score is written in 4/4 time with a key signature of one flat (B-flat). It consists of six staves of music. The lyrics are written below the notes. The first staff begins with a treble clef and a key signature of one flat. The music is a simple melody with quarter and eighth notes. The lyrics are: 1 Moan let zien licht weer schie - nen, we - reld ien dreum ver - dwie - nen. Hel - der en mooi is nacht. Gruin-laand en baauw-laand swie - gen, hoe - zen en bo - men krie - gen heur do - keg klaid van gro - de pracht.

2 Ien wereld mit zien kilte
komt t twijlicht mit zien stilte
hail aigen om ons tou,
dag mit zien swoaregheden
verdient zo noar t verleden
en oavendrust komt om ons tou.

3 Zain ie de moan doar schienen?
Haalfschaid is nait te vienen,
zit veur ons oog bezied.
Zo gaat t mit ale zoaken
doar wie ons drok om moaken:
ons oog is t zuver ienzicht kwiet.

4 Wie mensken, aarm en zundeg,
onmachtig en onkundeg,
wat waiten wie nou nog?
Ons tröts, ons zulf wel waiten
mout God ja slim verdrainen,
ons wieshaid is gezichtsbedrog.

- 5 Stel ons joen haail veur ogen,
deur schien wor wie bedrogen.
Wied bie t verteun vandoan,
doar zel wie ainvoud vienden,
en vroom en vrij as kiender
aan haand van Joe deur wereld goan.
- 6 Wil ons veur lieden woaren
aan t èn van levensjoaren,
bie raais noar overkaant.
Geef, Heer, ons joen gelaaide
op pad noar gruine waaide,
bie Joe, Heer, ien t beloofde laand.
- 7 Kom, loat wie amen zeggen,
t aal ien joen handen leggen,
kold wordt ja oavendwiend.
Heer, weer van ons het kwoade
en wees ien joen genoade
mit ieder ainzoam menskenkiend.

Der Mond ist aufgegangen
Matthias Claudius (1740-1815)
Vertoalen Muus Jacobse (1909-1972)

263 Blief bie mie, Heer, dag is zowat verbie

Eventide

William Henry Monk 1823-1889

The musical score is written on four staves in a 4/4 time signature with a key signature of two flats (B-flat and E-flat). The melody is simple and consists of quarter and eighth notes. The lyrics are written below the notes.

1 Blief bie mie, Heer, dag is zo - wat ver - bie.
t Twij-don-kert al, blief Ie toch stoef bie mie.
k Bin zo be - naauwd en hel-pen kin gain - ain.
Wees Ie mien hel-per, loat mie nait al - lain.

- 2 Dag is zo kòrt, betuun is nog mien tied.
Wat wereld gef, dat gaat veurgoud aan zied.
Haildaal allain heb k hier gain holvaast meer;
hol Ie mie vaast bie haand, blief bie mie, Heer.
- 3 Joe bin ik haitied neudeg, dag en nacht,
joen laifd' allain redt mie oet zundemacht.
Wèl kin mie laaiden, helpen zo as Ie?
Bie zunschien en ien t duustern, blief bie mie.
- 4 Ik bin nait baang, as k Joe mor bie mie wait,
den laag k deur troanen hèn ien mien verdrait.
Aan dood en graf is t leste woord nait meer.
Ik overwin deur joen gemainschop, Heer.
- 5 As t oog mie brekt, loat mie joen kruus den zain,
den wait ik wis ik goa toch nait allain.
Den wordt t weer licht en t duustern gaat verbie.
Ien dood en leven, Heer, blief stoef bie mie.

Abide with me; fast falls the eventide

Henry Francis Lyte (1793-1847)

Vertoalen W. Barnard, geb. 1920; Ad den Besten, geb. 1923;

Willem Johan van der Molen (1923-2002)

264 De dag, oet goudens van Joe kregen

St. Clement

C.C. Scholefield 1839-1904

1 De dag, oet gou - dens van Joe kre - gen
is weer ver - bie, t wordt stoa - deg nacht;
en dank - boar klinkt ons laid Joe te - gen
dij ons deur licht en duus - tern dragt.

2 As wie noa onze beden swiegen
en t daglicht hier ien naacht verdwient,
loat Ie weer nije laiden stiegen,
doargunders woar de zun den schient.

3 Doardeur gaat dank, aan Joe bewezen,
van oost noar west, ien ainen deur,
en haile scheppen prist joen wezen
ien t zingen, vol van klank en kleur.

4 t Is zeker, wereld zel vertellen
van Joe, dij was en aiweg is,
en ale volk dat zel zuk stellen
noar Joe, dij t grootst' ien laifde is.

The day Thou gavest Lord is ended

Noar John Ellerton (1826-1893)

Vertoalen Jacqueline van der Waals (1868-1922)

265 Noa daglicht doun Ie duustern komen

Tera de Marez Oyens

The musical score is written on four staves. The first staff begins with a treble clef, a key signature of one flat (B-flat), and a common time signature (C). The melody consists of quarter and eighth notes. The lyrics are written below the staves, aligned with the notes. The piece concludes with a double bar line.

1 Noa dag - licht doun Ie duus - tern ko - men,
en o - ver wat ons le - vent is
loat Ie goud - gun - steg op ons stro - men
de rust dij deur Joe ge - ven is.

- 2 Vandoag is deur ons waarkt en zundegd,
t verstand veurop, bie zetten dom,
God, dij aan mensken vree verkundegt,
wie hopen dat dij vrede komt.
- 3 Joen Zeun, Hai het ien laange nachten
ons plaaiter west ien zien gebed,
Hai het ons doaden en gedachten
verschoond en rust ien t levent red.
- 4 Hai gunt ons t geern om goud te sloapen,
moud om te leven, moud veur dood,
en reket aal zien goie doaden
ons tou deur t ovver van zien bloud.
- 5 Zodounde kin wie rusteg sloapen
as kiender doun ien goud vertraauw.
God zel ien naacht ons wiezer moaken,
Hai holdt van ons aan t leste tou.
- 6 Hol, as wie ons te rusten leggen,
ons handen stil, ons ogen dicht.
Vannaacht heb Ie t allain veur t zeggen,
en loat ons oetzain noar joen licht.

- 7 En op joen dag kom Ie ons hoalen.
 Wie goan verbie aan vreugd' en raauw,
 wie goan - kiek joen gezichten ⁽¹⁾ stroalen -
 liek op joen open hoesdeur tou.

¹ 'gezichten' is n old woord veur 'roamen'

Willem de Mérode (1887-1938)

266 O Heer, blief nait bezied veur mie

wies: psalm 132

Loys Bourgeois 1551



1 O Heer, blief nait be - zied veur mie,
 al kroep ik ook be - zied veur Joe.
 Ie wai - ten, ik bin baang veur Joe,
 ik mied Joe en ver - lang noar Joe.
 O goa nait aan mien haart ver - bie.

- 2 En wees, o Heer, nait kwoad op mie
 as t bie mie zunder laifde gaat.
 Ik nuim joen noam, mor ken Joe nait,
 ik boeg mie, mor ik bin t ja nait,
 t gebed getuugt nog tegen mie.
- 3 Loat dudelk heuren, Heer, joen woord.
 Al dou ik mie as vrome veur,
 mien eerlieks woord heb Ie nait heard.
 Nou wacht ik, Heer, totdat t gebeurt
 en t woord van Joe zuk openboart.
- 4 Heer, roup mie as joen dwoalend schoap,
 dat Joe nait zöcht en Joe nait viendt.
 Geef, omdat laifde ons verbiendt,
 geef, dat ik as joen aigen kiend
 joen stem nog heuren mag ien sloap.

Muus Jacobse (1909-1972)

mörn en oavend

JOARWIZZELN

267 Uren, doagen, moanden, joaren

Hernutterse wies, 18e aiw

1 U - ren, doa - gen, moan - den, joa - ren,
 vlai - gen toer - loos, zun - der keer.
 A - les gaat hier weer ver - lo - ren,
 niks dat stand - holdt om ons heer!
 Van ons pad deur t hai - le le - ven
 blift gain vout - stap meer te zain.
 Aal wat is, zel ons be - ge - ven,
 God is ai - weg, Hai al - lain.

2 t Veurgeslacht is al verswonden,
 t zel onszulf nait aans vergoan.
 Straks wor wie hier nait meer vonden,
 och, hou kòrt is ons bestoan.
 Toch huif wie nait baang te wezen,
 ook as ales hier vergaait.
 God wil ja ons Voader wezen,
 deur zien Zeun, ien aiweghaid.

3 Voader, onder aal mien noden,
 ien mien bliedschop en verdrait,
 blief Ie God, ook van de doden,
 Ie allain veraandern nait.
 Op joen woord kin ik vertrauwen,
 wat veraandert of verswient.
 Op mien God kin k aaltied baauwen,
 deur genoade blief k zien kiend.

4 Uren, doagen, moanden, joaren,
dij mor toerloos wieder goan,
waaien vot as dooie bloaren,
mor mien God zel aaid bestoan.
En glidt ales mie oet handen,
Voader holdt mie stief bie haand.
Ainmoal zel ik goud belanden,
kom ik aan ien t Voaderlaand.

Rhijnvis Feith (1753-1824)

268 O God, dij droug ons veurgelacht

St. Anne

Supplement to the New Version 1708

The musical score is written on four staves in treble clef with a 4/4 time signature. The melody consists of quarter and eighth notes. The lyrics are written below the staves, with hyphens indicating syllables that span across notes.

1 O God, dij droug ons veur - ge - slacht
bie störm en zee - ge - broes,
kiek noar ons om, bie dag en nacht,
brenge ons be - hol - den thoese!

2 Hol Ie mor t helmholt ien joen haand
den wordt t beholden voart,
den kom wie zeker goud aan laand,
deur Joe blief wie bewoard.

3 Van veur dat wereld schoapen is,
blief Ie ien aiweghaid
dij zulfde God, dij wies en wis,
as helper noast ons staait.

4 En doezend joar goan ien joen oog
verbie, of was t ain dag,
ons tied is as een regenboog,
dij weer verswiendt opslag.

5 Wie drieven mit op stroom van tied
en ales is op drift;
een kòrde voart, den is t zo wied,
allenneg God, dij blift.

6 O God, dij droug ons veurgelacht
deur störm en zeegebrees,
wees Ie ons schipper dag en nacht,
brenge ons beholden thoese!

O God, our help in ages past
Isaac Watts (1674-1748)
Vertoalen Evert Louis Smelik (1900-1985)

joarwizzeln

AANDER LAIDEN

269 O God, wie priesen Joe, erkennen Joe as Heer

wies: psalm 89

Les pseumes mis en rime francoise, Genève 1562

The musical score consists of six staves of music in G major (one sharp) and 2/4 time. The melody is simple and hymn-like. The lyrics are written below the notes, with hyphens indicating syllables that span across notes. The score ends with a double bar line and repeat dots.

1 O God, wie prie-zen Joe, er - ken-nen Joe as Heer.
 Ai - we-ge Voa-der, Joe gef't hai - le we - reld eer.
 Ie en-gels, dij ien he - mel dai - nen op Gods wen - ken,
 ie he - mel-mach - ten, loat ain-goal joen lof - zang klin - ken
 van: haai - leg, haai - leg, haai - leg bin Ie, Heer der he - ren.
 Joa, hai - le we - reld mout zien gro - de noam ver - e - ren!

- 2 Apostels priesen Joe ien heerlekhaid, o Heer,
 profeten, marteloars, getugen van joen eer.
 Woar of joen kerk ook is, nog striedend hier beneden,
 of boven veur joen troon, doar wordt joen noam beleden.
 Joen laifde is zo groot, t gaat ons verstand te boven,
 begriepen douw wie t nait, men kin t allain mor loven!
- 3 Joe, Voader, priesen wie; van Joe komt ales heer!
 As kiender vuilen wie vannijs joen laifde weer.
 Wie priesen ook joen Zeun, allain oet Joe geboren,
 om wille van zien noam heb Ie ons oetverkoren.
 Ook priesen wie joen Gaist, dij wie as Trooster kregen,
 as schienvat op ons pad, as laaidsman op ons wegen!
- 4 Joe, Jezus Christus, Heer, bekled mit heerlekhaid,
 Joe, God zien aigen Zeun, zing wie ons hoogste laid!
 Haildaal lag wereld ja ien zundeschild verloren,
 mor God keek noar ons om: maank ons bin Ie geboren
 om hier te lieden, Heer, aan t kruus veur ons te starven,
 zodat wie deur joen dood vannijs weer t levent aarven.

aander laiden

269 (vervolg)

5 Wat zit Ie he-mel-hoog ver-he-ven op joen troon,
doar heb Ie a-le macht en geef Ie elk zien loon
noar wat hai goud of kwoad hier doan het ien dit Ie-ven.
Wil Ie toch ien joen gunst ons a-le schuld ver-ge-ven,
zai ons ien laif-de aan, ver-lös ons van het kwoa-de
en geef ons ai-weg haail, al-lain deur joen ge-noa-de.

6 Wie zingen van joen traauw en goudhaid ieder dag!
Geef dat ien aiweghaid ons laid Joe priesen mag,
loat ien joen groot gericht gain schuld van ons meer gelden,
deur, wat nait goud was, Heer, ons haildaal kwiet te schelden.
Op Joe rust aal ons hoop, o Heer van ons vertrauwen:
op Joe verloat wie ons, joen woord mag wie op baauwen.

Noar 'Te Deum'
Ahasverus van den Berg (1733-1807)

270 Zing van de Voader, goa Hom t loflaid brengen

Lobet den Herren

Johann Crüger 1653

1 Zing van de Voa - der, goa Hom t lof-laid bren - gen,
dij men-sken raip, de daai-ern en de din - gen,
he - mel en eer - de, goa joen lof-laid zin - gen:
hol Hom ien e - re!

2 Zing van de Zeun, as licht ien onze ogen,
bron van geluk veur mensken dij Hom loven,
luster noar Hom, as t woord dat komt van boven:
hol Hom ien ere!

3 Zing van de Gaist, as oadem om te leven,
kracht dij der blift, dij wie as mensken kregen.
Woar wie ook goan, nooit heb wie wat te vrezen:
hol Hom ien ere!

Henk Jongerius, geb. 1941

271 Loat ons van bliedschop zingen

Wim ter Burg



1 Loat ons van bliedschop zingen
veur God dij le - ven geeft;
dij blou - men, viz - zen, vo - gels
as schep - per schoa - pen het;
dij dook op - ropt as slui - er
en o - ver t gruin - laand legt;
dij daauw ien stil - le slier - ten
o - ver de vel - den legt.

2 Dij heuvels raip en doalen
doar Hai ien wereld was;
dij zun en moan en sterens
as licht gaf op ons pad.
Pries Hom dij ook de mensken
veur bliedschop schoapen het,
Hai het ons schuld vergeven
dij ons ien roemte zet.

3 O God, dij ons ien Christus
alom aanwezeg is,
verlôs ons van t verkeerde,
nou en ien aiweghaid.
Leer ons as kiender leven
en speulen ien joen hof,
loat ons mit engels zingen
joen glorie en joen lof.

Herman Romer, geb. 1931

272 Aalmachtege, hemelhoog Heer, halleluja

Katholische Kirchengesänge, Keulen 1623

The image shows a musical score for a hymn. It consists of five staves of music in a single system. The key signature is two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 4/4. The melody is written on a treble clef. The lyrics are written below the notes. The first staff begins with a common time signature 'C' which changes to 4/4. The lyrics are: '1 Aal-mach-te-ge, he-mel-hoog Heer, hal-le-lu-ja, Ie krie-gen a-le lof en eer, hal-le-lu-ja, Elk zal joe prie-zen nou en aaid, hal-le-lu-ja, wie ze-ge-nen joen heer-lek-haid, hal-le-lu-ja. Hal-le-lu-ja, hal-le-lu-ja, hal-le-lu-ja.' The score ends with a double bar line.

1 Aal-mach-te-ge, he-mel-hoog Heer, hal-le-lu-ja,
Ie krie-gen a-le lof en eer, hal-le-lu-ja,
Elk zal joe prie-zen nou en aaid, hal-le-lu-ja,
wie ze-ge-nen joen heer-lek-haid, hal-le-lu-ja.
Hal-le-lu-ja, hal-le-lu-ja, hal-le-lu-ja.

- 2 Loofd om joen grootse creatuur, halleluja!
Veureerst aal om dat blinkend vuur, halleluja,
dij stroalende en waarme wèl, halleluja,
hemelse zun, bruijer van elk, halleluja.
Halleluja, halleluja, halleluja.
- 3 Zun is zo heerlek ien zien pracht, halleluja,
verdrift zo stroalend donk're nacht, halleluja,
geft dag aan dag aan ons zien licht, halleluja,
spaigelt doarmit joen aangezicht, halleluja.
Halleluja, halleluja, halleluja.
- 4 Lof aan Joe, Heer, om zuster moan, halleluja,
steernd is ons lucht, dat heb ie doan, halleluja.
Aaid kloar en helder is heur pracht, halleluja,
glinsternde sieroaden van nacht, halleluja.
Halleluja, halleluja, halleluja.
- 5 Om bruijer wiend loof wie joe, Heer, halleluja,
wolken en lucht elke dag weer, halleluja,
elk schepsel is joen aigen kiend, halleluja,
Ie vouden hom mit weer en wiend, halleluja.
Halleluja, halleluja, halleluja.

aander laiden

272 (vervolg)

6 Wie daan-ken zus-ter wot-ter, dij, hal - le - lu - ja,
ge-dain-steg traauw is, roem en rij, hal - le - lu - ja,
zuk aan ons gef, zu-ver en goud, hal - le - lu - ja,
weer-deg ien aal heur o-ver-vlound, hal - le - lu - ja.
Hal - le - lu - ja, hal - le - lu - ja, hal - le - lu - ja.

7 Lof aan Joe, Heer, veur bruier vuur, halleluja,
dij ons verlicht in t nachtlek uur, halleluja,
vrolek vlamme, moudeg en staark, halleluja,
zichtboar ien duusternis, joen waark, halleluja.
Halleluja, halleluja, halleluja.

8 Heb lof om mouder eerde, Heer, halleluja,
ons levent leef wie tou heur eer, halleluja,
heur oogst is joarleks goud en nij, halleluja,
mit fleurege bloumkederij, halleluja.
Halleluja, halleluja, halleluja.

9 Loofd, Heer, om elk dij van joe holdt, halleluja,
dij kin vergeven, handen volt, halleluja,
ien vree mit pien en muit' omgaait, halleluja,
ooit kroon le hom mit heerlekhaid, halleluja.
Halleluja, halleluja, halleluja.

10 Heb lof, o Heer, veur zuster dood, halleluja,
ien wereld is zai staark en groot, halleluja,
mit macht regaaiert zai t hail t laand, halleluja,
gain staarveling ontkomt heur haand, halleluja.
Halleluja, halleluja, halleluja.

- 11 Wai, dij ien zunde komt oet tied, halleluja,
dij rakt Joe ja veur aiweg kwiet, halleluja.
Hail hom dij noar joen woorden leeft, halleluja,
op hom krigt twijde dood gain greep, halleluja.
Halleluja, halleluja, halleluja.
- 12 Geloofd, gezegend bin Ie, Heer, halleluja,
Joe breng wie aalaan lof en eer, halleluja.
Klaain en beschaaiden wil wie goan, halleluja,
joen groothaid dainend mit mekoar, halleluja.
Halleluja, halleluja, halleluja.

Cantico de la creature
Franciscus van Assisi (1481/82-1226)
Vertoalen J.W. Schulte Nordholt (1920-1995)

273 Wie priezen Joe veur haile scheppen

Ich bete an die Macht der Liebe

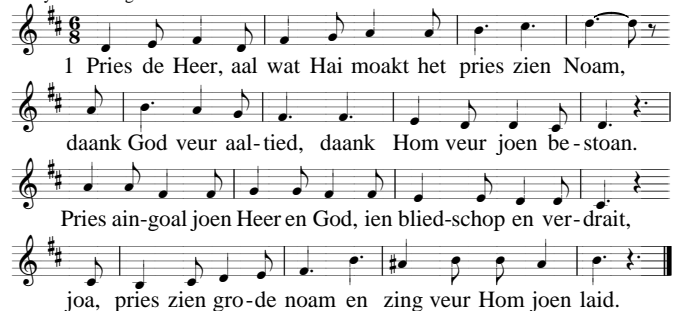
Dmytri Bortnianski 1822

1 Wie prie - zen Joe veur hai - le schep - pen,
a - les deur Joe ons tou - ver - traauwd,
de zun, de moan, joen he - mel - lich - ten,
heur lich - te weer - schien om ons tou,
joen hel - der licht, doar wie ien lo - pen,
licht van joen licht ien on - ze o - gen.

- 2 Wie priezen Joe om t kloare wotter,
om aal wat swemt ien moar en meer,
om hoge vlucht van vrije vogels
en tjucht van doeven om ons heer,
ons vrijhaid dij wie van Joe kregen,
veur elk en ain tou haail en zegen.
- 3 Wie priezen Joe om haile eerde,
aal wat doar gruit en bluit op t laand,
ales wat oam het, ale daaier,
ooit speelt een kiend mit wolf en slaang
en roup Ie ons om thoes te komen
en ien t beloofde laand te wonen.
- 4 Wie beden Joe veur ale mensken,
joen kiender van de zèsde dag,
zai leven ien joen toen van vrede.
God, dij heur hail geern lieden mag,
nooit zel Ie ons oet handen geven,
dou ons genoade, dat wie leven.

274 Pries de Heer, aal wat Hai moakt het, pries zien Noam

Nu dyn leven is gedreven



1 Pries de Heer, aal wat Hai moakt het pries zien Noam,
daank God veur aal-tied, daank Hom veur joen be-stoan.
Pries ain-goal joen Heer en God, ien blied-schop en ver-drait,
joa, pries zien gro-de noam en zing veur Hom joen laid.

- 2 Dook en regen, licht en duuster, zun en moan,
pries, aal wat bestaat, aingoal zien grode noam.
Mensken, goa veuraan, en zing veur Hom joen hoogste laid,
aan joe gaf Hai zien Woord, pries Hom ien aiwegheid.
- 3 Pries de Heer, elk dij Hom ken, en geef Hom eer,
hol vaast aan zien Woord, erken Hom as joen Heer.
God, ons Voader, deur zien Zeun, gef ons dail aan zien Geest.
Pries Hom den mit joen laid, joa pries Hom, aal wat leeft.

Huub Oosterhuis, geb. 1933

aander laiden

275 Ain noam klinkt deur wereld van Zuud tot aan t Noor

H. Bishop



1 Ain noam klinkt deur we - reld van zuud tot aan t noor
dij he - mel en eer - de ver - biendt mit me - koar.
Dij noam het zo'n mooi - e, zo'n zu - ve - re klaank,
ver - drijf ons ver - drait, moakt ons haart vol van dank.
Waist doe, kenst doe dij noam nog nait?
t Is noam van mien Haai - land, mien lust en mien laid.

2 Dij noam is van Jezus, dij is Hai ja weerd,
want Hai is t dij mensken tot God weer bekeert.
Hai brocht hier op wereld weer haail en weer vree,
mor t kostte Hom t leven, wat Hai veur ons dee.
Waist doe, kenst doe dij noam nog nait?
t Is noam van mien Haailand, mien lust en mien laid.

3 O Haailand, wat komt ooit joen laifde noabie?
Vernederd heb Ie Joe veur zundoars as wie.
Joen krub sprekt ons dudelk van laifd' en geduld,
joen kruusholt verzekert ons vrijsproak van schuld.
Jezus, Jezus, dat heb Ie doan!
Hier blif wie ja aaltied verwonderd van stoan!

4 Op t leste bogt ales veur Jezus ien t stof,
aingoaldeur bezingen Gods engels zien lof.
En stoan wie verheerliekt om Jezus zien troon,
den zingen wie bliede op zuvere toon:
Jezus, Jezus, Joe breng wie eer,
want Ie binnen engels en mensken heur Heer!

276 God is veur ons dij starke börg

Martin Luther / Geistliche lieder auff's new gebessert, Wittenberg 1533

1 God is veur ons dij star - ke börg,
doar wie ons tou - vlucht vien - den;
of draaigt ron - dom ge - voar en zörg,
Hai let zien hulp ver - schie - nen.
Mit macht en ge - weld
staat vij - and ien t veld;
ge - main en fi - laain
het hai t op ons veur - zain,
Hai het ja gain ge - lie - ken.

2 Ien aigen kracht krieg wie t nait kloar:
wie zollen t rad verlaizen,
ain moakt het veur ons veur mekoar,
Godzulf wol Hom verkaizen.
Wait ie nou nog nait,
dat Hai Christus hait?
Pries Hom, geef Hom eer,
Hai is ons God en Heer, -
ons stried het Hai al wonnen.

aander laiden

276 (vervolg)

3 Wordt we - reld ons ook tot een hel
 en t le - vent niks as strie - den,
 baang bin wie nait, - Im - ma - nu - el
 ver - löst ons deur zien lie - den.
 Hou soa - tan ook vrudt
 en wat hai ook dut
 mit macht en mit list, -
 zien löt is ja be - slist.
 Ain woord let hom al va - len.

4 Gods woord staat vaast ien aiwegheid,
 loat toch dij troost nait voaren.
 Zien Gaist is t dij ons levent laaidt,
 mit Gods hulp zel wie t kloaren.
 Al kost t goud en bloud,
 ook den hol wie moud,
 hou stoer of t ook is, -
 want Christus zel ons wis
 zien hemelriek bewoaren!

Ein feste Burg ist unser Gott
 Martin Luther (1483-1546)
 Vertoalen Ad den Besten, geb. 1923; Jan Wit (1914-1980)

277 Wat God wil, dat gaat aaltied deur

Claude de Sermisy 1529



1 Wat God wil, dat gaat aal-tied deur,
wèl wait van be-ter plan-nen?
Wat of Hai zegt, doar staait Hai veur,
Hai het t ver-vaast ien han-den.
Hai helpt ien nood,
dij traau-we God,
Hai redt ons oet ge-voa-ren.
Wèl God ver-traauwt,
vaast op Hom baawt,
dij zel Hai aaid be-woa-ren.

2 God is mien troost en aal mien hoop,
op Hom kin k aaltied reken.
Haizulf bepoalt mien levensloop,
k zel Hom nait tegenspreken.
Hai is aaltied
tot steun en stiep
ien aal mien levensdoagen.
Is God noabie,
zo dicht bie mie,
wat zel ik den nog kloagen.

aander laiden

277 (vervolg)

3 As ik den ain-moal staar-ven mout
 en hèn-goan oet dit le - ven
 ver-traauw k op Hom, Hai moakt t wel goud,
 ik kin mie o - ver - ge - ven.
 Ik geef mien löt
 ien haand van God,
 op Hom blief k aal-tied ho - pen.
 Hai langt mie haand
 deur t do - den - laand,
 Hai blift wel bie mie lo - pen.

- 4 Ain ding wil ik Joe vroagen, Heer,
 ik dou dat zunder vrezén:
 gaait soatan tegen mie tekeer,
 wil mie behulpzaam wezen,
 hol mie ien t èn
 da' k leven kin.
 Mit Joe kom k goud te lande.
 Dat is joen eer
 o traauwe Heer.
 Nooit vaal ik oet joen handen.

Was mein Gott will, das g'scheh allzeit
 Albrecht, Herzog von Preussen (1490-1568)
 Vertoalen Jan Willem Schulte Nordholt (1920-1995)

278 Ik roup om Joe, Jezus mien Heer

Geistliche lieder auff's new gebessert, Wittenberg 1533

The image shows a musical score for a hymn. It consists of ten staves of music, each with a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). The melody is written in a simple, homophonic style. The lyrics are written below the notes, with hyphens indicating syllables that span across notes. The lyrics are: '1 Ik roup om Joe, Je - zus mien Heer, Joe bee ik, heur mien kloa - gen. Help mie, o God, help hail - tied weer, den kin ik t le - vent droa - gen. Leer mie ver - traau - wen, staark en goud, ik vraag Joe, wil mie ge - ven zo te le - ven mit men - sken zo as t mout, zo as Ie ons t be - schre - ven.'

- 2 Help mie mien vijand aalaan weer
van haarten te vergeven,
zo as Iezulf t mit mie doun, Heer,
van Joe kreeg ik nij leven.
Bie t pad, Heer, is joen woord mie brood,
ik heb t op aal mien wegen
van Joe kregen.
Tref t mie ooit zörg en nood,
dat woord blif t mie tot zegen.

278 (vervolg)

3 Ik heb het swaar, bin dwaars, o Heer,
 help mie nait te be - swie - ken,
 geef mie ge - noad' en staark - te weer,
 loat t kwoa - de van mie wie - ken,
 mit Joe goa ik deur dik en dun,
 om den zo te ver - waar - ven
 moud veur t staar - ven.
 Mien èn wordt nij be - gun.
 k Zel t ai - weg le - vent aar - ven.

Ich ruf zu dir, Herr Jesu Christ
 Johann Agricola (1494-1566)
 Vertoalen Jan Willem Schulte Nordholt (1920-1995)

279 Christus, op Joe stel ik mien hoop

16e aiw / lezen E.K.G.

The musical score is written on ten staves in a single system. It features a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). The melody is simple and homophonic, with lyrics written below the notes. The lyrics are in Dutch and describe a person's reliance on Christ for help and salvation.

1 Chris - tus, op Joe stel ik mien hoop,
k ver-traauw op Joe al - len - neg.
As k zun - der Joe deur we - reld loop
bin k wèn - steg en al - len - deg.
Ien we - reld is gain vas - teg - haid:
gain mensk is hier tot hulp be - raaid,
gain - ain is hier mit mie be - goan.
Noar Joe zel k goan,
om - dat Ie al - tied noast mie stoan.

2 Mien zund' is swoar, mien schuld is groot,
beswoard bin ik van haarten.
Droag Ie dij last mit ien joen dood,
o Christus, Man van smaarten.
Stoa bie joen Voader ien veur mie,
geef mie nij leven, stoa mie bie,
moak, Heer, mie vrij van ale druk,
verbreek mien juk
en geef veur aiweg mie geluk.

aander laiden

279 (vervolg)

3 Geef mie oet joen goud - gun - steg - haid,
ge - loof en vaast ver - traau - wen!
Dat ik veur ai - weg en veur aaid
Joe heb om op te baau - wen,
Ik heb Joe laif en aal dij Ie
as noas - ten ge - ven, Heer, aan mie.
Het du - vel t hier op mie ver - zain,
deur - hèn fi - laain,
loat mie joen hulp en kracht den zain.

4 Lof aan God, dij ien hemel woont,
zien gunst het Hai ons geven.
Lof aan de Zeun, dij noast Hom troont,
de Heer van dood en leven.
Lof aan de Gaist, dij wegen wist,
zodat ons toukomst zeker is.
Drij-aineg God, dij mit ons gaat,
zodat wie aaid
bestoan veur Joe ien aiweghaid.

Allein zu dir, Herr Jesu Christ
Konrad Hubert (1507-1577)
Vertoalen Ad den Besten, geb. 1923

280 Ons loflaid wil wie zingen

Selnecker's Christliche Psalmen,
Lieder und Kirchengesenge 1587 / Johann Crüger 1649

The musical score is written on four staves in G major (one sharp) and 4/4 time. The melody is simple and homophonic. The lyrics are written below the notes.

1 Ons lof - laid wil wie zin - gen
om God de Heer te bren - gen,
ons dank veur wat wie kre - gen
aan laif - de en aan ze - gen.

- 2 Van Hom kreeg wie ons leven,
zien gunst het Hai ons geven.
Hai zel ons wis bewoaren
en biestoan ien gevoaren.
- 3 As medisien ons geven,
kwam God, de God van t leven,
ien wereld om te staarven,
zodat wie t levent aarven.
- 4 Hai het ons schuld vergeven,
dij dood verdaint, krigt leven.
God wil ons schatten schenken,
wèl kon zukswat bedenken?
- 5 Heur, Heer, ons bedend zingen,
wil ons mit zörg omringen;
wil klaain en groot beschaarmen,
Joe over heur ontfaarmen.
- 6 Bewoar ons ien joen woarhaid,
geef ons ien t levent kloarhaid,
zodat wie, Heer, Joe priezen
en aiweg eer bewiezen.

Nun lasst uns Gott dem Herren
Ludwig Helmbold (1532-1598)
Vertoalen Ad den Besten, geb. 1923

aander laiden

281 Kom, loat wie God nou priezen

wies: Entlaubet ist der Walde

16e aiw / lezen E.K.G.

The musical score is written on ten staves. The first staff is the vocal line, and the remaining nine staves are for piano accompaniment. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 4/4. The lyrics are written below the vocal line.

1 Kom, loat wie God nou prie - zen
en zin - gen tot zien eer!
Hai zel ons traauw be - wie - zen,
Hai helpt ons aal - tied weer.
Al mag t voak duus - ter lie - ken
bie zaik - te en bie dood,
zien macht zel aaid weer blie - ken,
Hai redt oet a - le nood.

- 2 God het joe oetverkoren,
zien woord gefst vasteghaid,
zien volk gaat nooit verloren
omdat Hai noast heur staat:
op Hom kin ie vertrauwen,
t is goud aal wat Hai dut,
wèl op zien woorden baauwen
dij gefst Hai schoel en schut.
- 3 Zol ooit een vraauw vergeten
hou zai heur kiender droug,
zol zai dij baand den breken
as t kiend noar moeke vroug?
En, zol dat ais gebeuren,
dat moeke joe verget,
God let joe dudelk heuren,
dat Hai joe nooit verlet.

4 Geef moud den nait verloren,
goan ie mor stoadeg deur!
God zel veur joe t wel kloaren,
zien woord, doar staait Hai veur.
Joen noden en joen zörgen, –
t is aal bie Hom bekend;
Hai gef t vandoag en mörgen
zien woord en sakrement.

5 Pries doarom God de Here,
Hai is ons haail en licht,
breng Hom joen daank en ere,
Hai gef t ons roemt' en zicht.
O Heer, loat ons toch leven
ien laifd' en aineghaid,
wil ons aal t goie geven
nou en ien aiweghaid.

Lobt Gott getrost mit Singen
Böhmische Brüder 1544
Vertoalen Ad den Besten, geb. 1923

282 Loat wie oet ons blied gemoud

Böhmische Brüder 1544 / Rhau's Gesangbuch, Frankfort 1589

1 Loat wie oet ons blied ge - moud
zin - gen, want de Heer is goud,
dij zien laif - de ons be - wist,
leef - tocht ien ons le - vent is.
God dij a - le vo - gels vudt,
en zien schep - pen le - ven dut,
God dij elk zien goud - haid budt.

2 Loat wie beden elke dag,
dat zien Gaist ons laaiden mag
om joe te schaauw'n, te verstoan
en joen woorden noa te goan,
en belieden aalaan weer
Jezus Christus is ons Heer.
Amen. Veur Hom daank en eer.

Singen wir aus Herzensgrund
Hans Vogel (±1565)
Vertoalen Ad den Besten, geb. 1923

283 t Is aal joen waark, Heer, wat aan hemel staait

(gaillarde-courante)

Valerius' Neder-landsche gedenck-clank 1626

The musical score is written on ten staves. The first staff begins with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a 3/2 time signature. The melody is written in a single line. The lyrics are printed below the notes, with some words split across lines. The piece concludes with a double bar line and repeat dots.

t Is aal joen waark, Heer, wat aan he - mel staait,
al - lain deur Joe is t dat de we - reld draait,
dij weer en wiend zien wil ain - goal on - naai - ert,
dij o - ver zee en laand veur aaid re - gaai - ert,
wie sloa - gen t oog
noar Joe om - hoog,
dij ons ien a - le nood
weer roem en ree
ver - löz - zen dee,
joa, al - der - deegs van dood.

- 2 As vrome wait ie van Gods hulp op tied,
wees den ook vrij en wees van haarten blied!
Pries God de Heer mit speulen en mit zingen,
zo haard as t kin mout ie joen hulde brengen:
'Haar God, de Heer,
- Hom geldt aal eer -
destieds nait noast ons stoan,
den was wie vast,
- swoar was ons last -
al onder druk vergoan!'

Adriaan Valerius + 1625
aander laiden

284 O vromen wil komen veur God, de Here

wies: Wilder dan wild, wie zal mij temmen Valerius' Neder-lantsche gedenck-clanck 1626

The musical score is written on four staves in a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 3/8 time signature. The melody is simple and homophonic, with lyrics written below the notes. The lyrics are: 'I O vro - men wil ko - men veur God, de He - re, ien t zin - gen Hom bren - gen joen daank en lof, me - ziek mout klin - ken om de noam te e - ren, van Hom dij on - ze vij - and drukt ien t stof.'

- 2 Dij doaden om t kwoade oet t laand te joagen,
dij vroagen aal doagen joen dankboarheid.
Hol God veur oog en wil zien noam verhogen,
dou liek en recht en bloots gerechtghaid.
- 3 Wil beden en smeken dat ie goud kaizen,
dat vroagen en joagen tot neerloag laaidt.
Joen wil en waark dut vijand vast verlaizen,
zien woapentuug gef t hom gain wizzeghaid.

285 Kom mit joen zang, mit bliede klanken

(branle)

Valerius' Neder-lantsche gedenck-clanck 1626

1 Kom mit joen zang, mit blie-de klan-ken
van ci-ter, haarp, fluit en trom-pet!
Zing toch joen laid om God te daan-ken,
Hai het zien volk ien roem-te zet.
Pries God, de Heer,
en geef Hom eer,
want Hai holdt deur zien haand,
zien kerk ain-goal ien staand!

2 Ien Israël was dat gebrukelk,
dou net as zai en pries de Heer:
boeg joe veur Hom en moak het dudelk,
dat Hai ons goud dee, keer op keer.
Roup den ien t rond
mit bliede mond:
'Brenge eer en daank allain
aan God, en aans gainain!'

3 God het zien volk ien vrouger tieden
verlöst van aal heur zörg en nood.
Al haren zai ook voak te lieden,
Hai was het dij heur oetkomst bood.
Pries God, wees blied,
Hai is aaltied
bie aal' ellèn en zörg
ons aiweg staarke börg.

Adriaan Valerius + 1625
aander laiden

286 Geluk holdt tou ien t laand

Valerius' Neder-lantsche gedenck-clanck 1626

1 Ge - luk holdt tou ien t laand,
be - schaarmd deur God de Heer.
As doar mit moord en braand
de vij - and gaat te keer,
as hai mit man en macht
doar staait, wordt hai ver - jagd:
joen haand, joen haand, joen haand
ver - drift hom op dij dag.

2 Te priesen is de Heer,
de God van aiweghaid,
aan Hom komt tou aal eer,
ons overwinnenslaid.
God het zien wonder doan
en vijand is vergoan!
O Heer, o Heer, o Heer,
wat is joen macht wat weerd!

287 Loat ons beden van t gemis

Willem Vogel



1 Loat ons be - den van t ge - mis
tot de God dij laif - de is,
Hom barm - haar - teg - haid of - sme - ken,
om dit lie - den is zo groot,
en Hom vroom - gen recht te spre - ken,
want dizz' we - reld is ien nood.

2 Loat ons beden veur t luk kind
dij zien levent net begunt;
veur de kiender van aal' landen,
van wèl God heur noamen wait,
mag heur toukomst toch nait stranden
op de klip dij oorlog hait.

3 Veur de zaike man of vraauw
en dij longert noar ons traauw;
en veur aal dij ainzoam bleven
of meschain wel ainzoam moakt,
wordt zo ain den ien zien levent
mor deur kus van vrede roakt.

4 Veur dij mensken dij ien nood
zuiken noar de goie dood,
dij deur elk en ain verloaten,
hail allain ien stil verdrait,
nait meer hopen, nait meer proaten,
Heer, vergeet ook dizzent nait.

aander laiden

287 (vervolg)



5 Veur wèl doods-angst o - ver - mant,
loat dij va - len ien joen haand.
Loat joen en - gel dij ge - laai - den
- baal - ke duus - ter - noar joen licht;
teun heur den as veur - be - raai - den
joen ge - noa - deg aan - ge - zicht.

6 Veur de swakken dij ontoan,
macht' loos deur de wereld goan;
geef aan doven en aan blinden
en aan mensken zunder stem,
dat zai aigen wegen vinden
noar joen nij Jeruzalem.

7 Veur dij angsteg is, beducht,
om zien levent op de vlucht,
mout dij aaid verbiesterd wezen,
tegen hoat en nied bestand?
Mag zien wènst den ais genezen
noar zien laif geboortelaand.

8 Veur elkain dij smeten is
daip ien de gevangenis,
nuim zien noam en hai zel haiten,
doarveur is t ja nooit te loat.
Geef aan wereld zien gewaiten
en verlös ons van elk kwoad.

9 Veur dit volk, zo dikmoals kweld
deur de macht van roeg geweld,
dat deur aal dat ongewizze,
deur zuks haailloos onrecht mit,
aal ien stee van brood en vizen
troanen om te sloeken het.

10 Here, sloet joen oren nait
veur dit luddek menskenlaid.
Wait toch van dij doezendtallen,
heur wordt t zingen voak belet.
Heer, erbaarm Joe over alent.
Heer, verheur ons smeekgebed.

Joke Ribbers (1933-2003)

aander laiden

288 Ik heur trompetten klinken

Camphuysens stichtelyke rymen 1680

The musical score is written on ten staves. The first staff begins with a treble clef, a key signature of one flat (B-flat), and a 2/4 time signature. The melody consists of quarter and eighth notes. The lyrics are printed below the notes, with hyphens indicating syllables that span across notes. The piece concludes with a double bar line.

1 Ik heur trom - pet - ten klin - ken,
de vij - and is dicht - bie.
Ik zai zien woa - pens blin - ken,
gain - ain dij vecht veur mie.
Mien haart is slim ver - sloa - gen,
k loat baan - ge o - gen goan
noar baarg - top, mit mien vrea - gen:
komt doar mien hulp van - doan?

- 2 Der is gain hulp te kriegen,
te kriegen, as van God,
van God, dij haile riegen
het onder zien gebod,
van God dij hemellichten
het onder zien gezag,
en dij eertieds al stichtte
wat t oog zigt dag op dag.

Dirk Raphaëlsz. Camphuysen (1586-1627)

289 Zo laank as ik ien wereld leven mag

wies: Tant que vivrai en âge florissant

Claudin de Sermisy, om en bie 1490-1562

1 Zo laank as ik ien we-reld le-ven mag
wil ik mien Keu-nenk prie-zen el-ke dag,
mit woord en doad mit blie-de ju-bel-zang.
Hai het mie red van wiz-ze on-der-gang
en mie ver-he-ven tot de hoog-ste rang,
Hom geldt mien lof, aan Hom be-wies ik dank.
Zien bit-ter lie-den
moakt mie weer blie-de.
Zien haart is mien't,
mien haart is zien't.
Treur dij mout wie-ken,
blied-schop mout blie-ken,
nou Je-zus zulf,
nou Je-zus zulf zuk aan mie biendt.

aander laiden

289 (vervolg)

2 Goa ik op knij - en, bid ik dag en deur,
 pries ik zien laif - de, daank ik Hom doar - veur,
 dain k Hom dank-boar as zien ge-heur-zoam kiend,
 bin k wis dat k haal - ve we - reld spot - ten heur,
 wait k wis dat mie t ge - luk nait ain - moal steurt,
 om - dat heur tröts wied vot - waait ien de wiend.
 Wat Hai on-naai - ert,
 ik ak - ke - daai - er.
 Hai dij t be - stöt,
 Hai laaidt mien löt.
 Hai is de bes - te,
 eer - ste en les - te,
 Hom heb ik laif,
 Hom heb ik laif veur nou en aaid.

Jacobus Revius (1586-1658)

290 Blief Ie mit joen genoade

wies: Christus der ist mein Leben

Melchior Vulpius 1609

The musical score is written on four staves in a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). The melody is simple and homophonic. The lyrics are written below the notes.

1 Blief Ie mit joen ge - noa - de
Heer Je - zus, om ons heer,
be - woar ons veur het kwoa - de,
dat plagt ons hail - tied weer!

- 2 Licht Ie ons mit joen stroalen
ien naacht en ontied bie.
Wèl woart ons veur verdwoalen?
Gain aander, Heer, as Ie!
- 3 Verriek ons mit joen zegen,
want aarm is ons bestoan,
as Ie op aal ons wegen
nait mit ons wieder goan!
- 4 Bie Joe allain bin k vaailig,
deur Joe allain wor k red;
deur Joe allain bin k haailig,
om Joe heb ik verlet!

Ach bleib mit deiner Gnade
Noar Josua Stegmann (1588-1632)
Vertoalen Nicolaas Beets (1814-1903)

aander laiden

291 Licht dat ons aanstöt vroug ien mörgen

Antoine Oomen

1 Licht dat ons aan-stöt vroug ien mör - gen,
vroug mör-gen-licht doar wie ien stoan,
kold, elk a - paart, mit elk zien zör - gen,
licht, hoal mie o - ver om te goan.
Dat ik der bie blief, mit zien a - len, hou
stoer of t ook te droa - gen is,
nait oet me - koars ge - noa - de va - len,
zo zun-der haail en on - ge - wis.

2 Licht om ien loug en stad te leven,
licht dat t van ale duustern wint.
Licht van t begun, as rustpunt geven,
droag mie as dien verwonderd kind.
Licht, kind ien mie, kiek oet mien ogen of
aargenswoar al wereld wacht
doar mensken leven ien heur doagen
en elk zien noam ien vrede dragt.

3 Ales zel swichten en verwaaien,
zunder dat licht is gain bestoan.
Toal zel allain mor twijdracht zaaien
en wat wie doun zel weer vergoan.
Veulstemmeg licht, klink mie ien oren zo-
laank ons haart nog sloagen dut.
Laifste van ons oet God geboren,
licht, leste woord dat leven budt.

Huub Oosterhuis, geb. 1933

292 Ik wait gain weg, en rondomheer roast wiend

Johanna Wagenaar, geb. 1900

1 Ik wait gain weg, en rond-om-heer roast wiend,
de störm stekt op! Ik, strom-pelnd, ang-steg kiend,
ik griep noar haand, dij mie ver-traau-wen budt
en tot aan t les-te tou mie laai-den dut.

The musical score is written on four staves in a 4/4 time signature with a key signature of two flats (B-flat and E-flat). The melody is simple and folk-like, with lyrics written below the notes. The piece ends with a double bar line.

2 Wait ik gain weg, Ie waiten dij wel wis,
bie stiekelhegen laans, deur duusternis.
As Ie dij goan, den is mie ales goud
en goa ik aan joen haand mit vrizze moud.

3 En mag den ales wat mie angst aanjagt,
de störm, de ofgrond en de duust're nacht,
aal wat mie draaigt en wat mie trevven mog,
Ie waiten weg en dat is mie genug.

A.A. Sepp

Nederlandse Protestantenbond, Amsterdam 1949, lied 106
(kin ook zongen worden op wies van gezang 392 LvdK)

aander laiden

293 Wees Ie mien licht en laaid mie deur joen macht

John Bacchus Dykes (1823-1876)

1 Wees Ie mien licht en laaid mie deur joen macht,
hol mie bie haand!
k Bin wief van hoes en duus - ter is de nacht,
hol mie bie haand!
Hou woa - zeg ook de tou-komst is veur mie,
wies Ie woar k lo - pen mout en licht mie bie.

2 Nait aaltied vroug ik Joe ien vol vertraauw:
'Hol mie bie haand!'

Ik laip mien weg bie aigen licht, mor dou:
woar was joen haand?

Mien licht ging oet en ien mien ainzaamhaid
haar ik gain rust en von k joen vrede nait.

3 Geef mie joen zegen, teun joen grode macht,
hol mie bie haand,

totdat ik dwaars deur t duuster van de nacht
kom ien joen laand.

Den heb ik rust aan t èn van dizze tocht,
joen licht, joen haand, het mie noar hoes tou brocht.

John Henry Newman (1801-1890)

Vertoalen Jacqueline van der Waals (1868-1922)

294 Zing aal wat leeft, pries God wat zingen kin

High road

Martin Shaw 1915

1 Zing aal wat leeft, pries God wat zin - gen kin,
mit blie - de stem.
Zo wied is we - reld nait
of doar wordt lof be - raaid,
zo hoog is he - mel nait
of doar weer - klinkt ons laid.
Zing aal wat leeft, pries God wat zin - gen kin,
mit blie - de stem.

- 2 Zing aal wat leeft, pries God wat zingen kin,
mit bliede stem.
Zien kerk zingt zunder èn
Gods lof deur wereld hèn,
nooit holdt dat haart zuk stil
dat aiweg zingen wil.
Zing aal wat leeft, pries God wat zingen kin,
mit bliede stem.

Let all the world in every corner sing
George Herbert (1593-1633)
Vertoalen Jan Willem Schulte Nordholt (1920-1995)

aander laiden

295 Noar boeten tou mit nije kracht

wies: Heut singt die liebe Christenheit

Sontags Evangelia, Wittenberg 1560

The musical score is written on six staves. The first staff begins with a treble clef, a key signature of one flat (B-flat), and a common time signature (C). The melody consists of quarter and eighth notes. The lyrics are written below the notes, with some words spanning across multiple staves. The piece concludes with a double bar line.

1 Noar boe - ten tou mit nij - e kracht,
ver - won - derd o - ver veu - joars - pracht
en blied mit a - le le - ven!
Noar ap - pel - hōf, zo mooi ver - sierd,
woar aans wordt t rie - ke le - vent vierd,
deur God aan men - sken ge - ven.

- 2 Zai toch noar t gruine stroekgewas,
noar bomen hoog ien t jonge gras
as bruloftsklaid van bloaden;
en kiek hou poaskeblom doar staat:
as Salomo ien heerlekhaid,
bekled mit Gods genoade.
- 3 Woar ie ook kieken, woar ie zain, –
gain swaalfke is nou meer allain
en laiwerk heur ie zingen.
Nij levent broest ien moar en meer, –
t is zuver bliedschop rondom heer,
God gunt ons nije dingen.
- 4 Op t laand wordt t zuver geel as gold,
t geft mensken bliedschop, jonk en old.
Kom, pries zien gunst en goaven,
pries God de Heer, mit blied gemoud,
Hai geft ons dizze overvloud,
elk joar en ale doagen.

- 5 As God, dij ales schoapen het,
zien scheppen zo veur ogen het, –
zol ik doar boeten wezen?
Dus zing ik ook mit aal wat zingt,
t gezang dat overaal weerklinkt,
ons loflaid over t leven.
- 6 Al gaat ons t levent goud noar t zin,
wie waiten dat t nog beter kin,
wie binn' nog mor op eerde,
wat heerlekhaid zel den ainmoal
ons wachten ien joen hemelzoal,
joen riek van wil en weerde!
- 7 Wat prachteg is zien hõf versierd
as Here Jezus veujoar viert,
wat prachteg zel dat klinken
as doezend serafijnen eer
bezingen van heur God en Heer,
en hemellichten blinken!

Geh aus, mein Herz, und suche Freud
Paul Gerhardt (1607-1676)
Vertoalen Ad den Besten, geb. 1923

296 Zol ik veur mien God nait zingen

Johann Schop 1641

1 Zol ik veur mien God nait zin - gen,
blie - der haar - ten, Hom tot eer?
Want ik zai ien a - le din - gen
hail - tied ja zien laif - de weer.
Is t nait haart - slag van aal le - ven
dat de Heer aan men - sken geeft?
Laif - de het gain èn of swet
as je ien zien dainst joe ge - ven.
Om ons tou gaat t aal ver - bie,
mor Gods laif - de blift aal - tied.

- 2 Net as n oarend mit zien veren
t jonggoud ien zien must beschaarmt,
zo holdt over mie de Here
as verschoel zien baaide aarms.
Ik was èns nog nait geboren
of Hai haar mie al ien t oog,
dat mie t goud gaat zit Hom hoog,
Hai wil mie veur onhaail woaren.
Om ons tou gaat t aal verbie,
mor Gods laifde blift aaltied.

- 3 Ook al ging k mien weg ien t duustern,
ik heb nooit allenneg west,
want God gaf mie om te luustern
op mien wegen Woord en Geest.
Jezus dij dut mie geloven,
Hai gef t ien mien levent t licht
van het innerliek gezicht, -
dood of duvel zel t nait doven.
Om ons tou gaat t aal verbie,
mor Gods laifde blif aaltied.
- 4 Wat ik zai, het aal zien weerde,
t dragt Gods maark van wies belaaid;
Hai het hemel, zee en eerde
om mien gouder best beraaid.
Daaiern, kruden, aarten, bonen,
vrucht aan plant en stroek en boom,
vizzen ien de wotterstroom,
overaal is t goud te wonen.
Om ons tou gaat t aal verbie,
mor Gods laifde blif aaltied.
- 5 Omdat laifde Gods gain èn het,
omdat God mie zo bemint,
omdat God genoade zain let:
bin ik, laive Heer, joen kind.
Wil Ie mie de kracht mor geven,
Joe te dainen aalaan weer;
Joe mien laifde geven, Heer,
ale doagen van mien leven,
dat ik Joe nou en veur aaid
laifheb ien der aiweghaid.

Sollt ich meinem Gott nicht singen
Paul Gerhardt (1607-1676)
Vertoalen Ad den Besten, geb. 1923

aander laiden

297 Vertrauw op aal joen wegen

Johannes Gijsbertus Bastiaans 1868

1 Ver - traauw op aal joen we - gen,
bie bled - schop en ver - drait,
bie zôr - gen en bie ze - gen,
joe tou aan Hom, dij wait
hou wiend en wol - ken drie - ven,
Hai laaidt ze op heur boan,
Hai zel joe t pad ook wie - zen
doar t goud is om te goan.

- 2 Op God mout ie vertrauwen,
wil t goud goan op joen pad,
op Hom kin ie ja baauwen,
dat is zo wis as wat.

Ons zörge en ons kloagen,
hou swoar of ain t ook het,
God helpt ons dat te droagen,
mor vragt van ons t gebed.

- 3 Loat Hom mor stil regaaiern,
aal wat Hai dut is goud,
der zel niks aan mekaaier,
Hai wait ja krekt hou t mout.
Woarom den nog te kloagen?
Verwonder joe, wees bled!
Gods waark is toch voldroagen,
veur nou en veur aaltied.

Befiehl du deine Wege
Paul Gerhardt (1607-1676)
Vertoalen Bernard ter Haar (1806-1880)

298 As wie ons God mor zör gen loaten

Georg Neumark 1657

The musical score is written on six staves. The first staff begins with a treble clef, a key signature of one flat (B-flat), and a 3/4 time signature. The melody is written in a simple, folk-like style. The lyrics are printed below the notes, with some words hyphenated across lines. The piece concludes with a double bar line and repeat dots.

1 As wie ons God mor zör - gen loa - ten
en op Hom ho - pen dag en nacht,
den zel zien zörg ons ze - ker boa - ten,
Hai zörgt veur elk dij op Hom wacht:
wèl ien ge - loof op God ver - traauwt,
het ze - ker op gain drief - zaand baauwd.

2 Wees nait opstandeg ien dit leven,
wat God joe gef is ja genog;
Hai wil weer nije krachten geven
as moud joe sums begeben mog.
God, dij ons oetverkoren het,
het wait van zörg en van verlet.

3 Raais rusteg deur op God zien wegen,
zo as Hai van zien kiender vragt.
Allenneg zo wil Hai joe zegen,
Hai zörgt veur elk dij Hom verwacht.
Wèl ien geloof deur t levent gaat,
wait zeker, God verlet ons nait.

Wer nur den lieben Gott läst walten
Georg Neumark (1621-1681)
Vertoalen Abraham Rutgers (1751-1809)

299 Ik hol van Joe, ik mag Joe lieden

Johann Balthasar König? 1738



1 Ik hol van Joe, ik mag Joe lie - den,
God van mien blied - schop en mien kracht.
k Hol van Joe, Heer, kom mie ver - blie - den,
noar Joe zai k oet bie dag en nacht.
Ik hol van Joe, van t zu - ver licht,
dat stroalt van joen ge - zicht.

2 Ik hol van Joe, God van mien leven,
mien vrund, dij traauw blifft tot aan t èn.
Aan Joe wil ik mie overgeven,
mien licht dat schient, woar ik ook bin.
Ik hol van Joe, Heer, - kom den, kom,
Christus, mien brudegom!

3 t Muit mie, dat k Joe loat kennen leerde,
dat ik nait van joen groothaid wis,
dat k mie nait eerder noar Joe keerde,
o God, dij haail en touvlucht is!
t Muit mie, dat k Joe nait eerder von
ien tied, dou t laank al kon.

4 Dou k aal op vremde wegen dwoalde,
zöcht ik Joe wel, mor k von Joe nait,
omdat ik dou noar t licht nait toalde
en blind ging ien mien zinneghaid.
Dou heb le zulf mien levent richt;
nou ken ik joen gezicht.

- 5 Mien God, Joe wil k mien loflaid zingen,
van Joe kreeg ik mien bliedschop weer.
Ien t duustern wil Ie zunschien brengen,
veur mie is weg gain dwoalweg meer.
Joen zun mouk mit zien golden mond,
mie haildaal blied en zond.
- 6 Loat mie op pad goan mit joen zegen,
en woar mie, Heer, veur biesterboan;
geef Ie mie aanwies op mien wegen,
aans roak ik ja bie Joe vandoan.
O licht, doar ik deur leven mag,
verlicht mie naacht en dag.
- 7 Ik hol van Joe ien aal mien doagen,
mien laifde, Heer, veur Joe is groot.
Om loon zel ik Joe wis nait vroagen;
Joe wait ik bie mie tot mien dood.
Ik hol van Joe, o aiweg licht,
op Joe heb ik mie richt!

Ich will dich lieben, meine Stärke
Johann Scheffler (1624-1677)
Vertoalen Ad den Besten, geb. 1923

300 Wees mor rusteg, God is Keunenck

Hernhutterse wies, 18e aiw

The musical score consists of four staves of music in a single system. The first staff is in treble clef with a common time signature (C). The second and fourth staves are in bass clef. The music is written in a simple, homophonic style. The lyrics are written below the notes. There are some performance markings: a '3x2' above the final note of the first staff, a '4' above the first note of the second staff, and another '3x2' above the final note of the third staff. The piece ends with a double bar line.

1 Wees mor rus - teg, God is Keu - nenk,
hai - le we - reld is zien riek.
A - les wiz - zelt op zien wen - ken,
mor Hai zulf blift aaid ge - liek.

2 Ieder mensk fragt om veraandern,
mor bie tieden muit het hom,
hai verlangt vandoag noar mörgen,
en kikt haitied nog weer om.

3 Wees mor rusteg, God is Keunenck!
Machteger is der gainain!
Leg joen toukomst ien zien handen,
en vertraauw op God allain!

Pieter Leonard van de Kasteele (1748-1810)

301 Lof aan de Heer, Hai moakt ons riek

Johann Crüger 1653

1 Lof aan de Heer, Hai moakt ons riek,
dij bron van aal wat goud is,
Hai geeft ain-goal van won-ders blik,
dat t rus - teg ons te moud is.
Hom, dij ons haail en ze - gen is,
ons daip ien t haart ge - ne - gen is.
Geef on - ze God de e - re!

2 Aal wat doar touholdt hoog ien lucht
dat wil Joe eer bewiezen.
Ales wat lopt of swemt of vlugt
zel Joe as Schepper priezen.
Wie priezen Joe dij t schoapen het
en dij ons zuuv're schoonhaid let.
Geef onze God de ere!

3 Wat God ien aanvang geven het,
wil Hai veur ons bewoaren;
aan ales dat Hai leven let
dut Hai zien traauw ervoaren.
Ien zien onmeetbaar keunenkriek
is ales recht, is elk geliek.
Geef onze God de ere!

301 (vervolg)

4 Ik raip de Heer aan ien mien nood:
'O God, heur noar mien kloa - gen!'
Dou red - de Hai mie van de dood,
zien goud - haid blift ons droa - gen.
Doar - om, Heer, daank ik keer op keer -
en elk, dij t heu - ren wil, zegt weer:
Geef on - ze God de e - re!

The image shows a musical score for a hymn. It consists of seven staves of music, each with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The lyrics are written below the notes. The first line is numbered '4'. The music is in a simple, homophonic style with a clear melody and accompaniment. The lyrics are in Dutch and describe a person's distress and their plea for help from God.

5 Wèl t zunder oetzicht stellen mout,
gain mensk het ien zien leven,
hol moud - God zel mit overloud,
mit rijs hand joe t geven.
Hai bogt zuk over heur bestoan
as zai asmis deur daipte goan.
Geef onze God de ere!

6 Ik wil Joe, Heer, mien levent laank
mit blieder haarten priesen
en ien mien laid oprecht mien daank,
mien lof aan Joe bewiezen.
Mien haart is bliede ien de Heer
en ik blif zeggen keer op keer:
Geef onze God de ere!

7 Elk dij van Christus is, heur tou,
geef onze God de ere!
Elk dij zien zegel dragt, zing nou,
geef onze God de ere!
En vaalze goden stoan veur spot:
de Heer is God, de Heer is God!
Geef onze God de ere!

Sei Lob und Ehr dem höchsten Gut
Johann Jakob Schütz (1640-1690)
Vertoalen Ad den Besten, geb. 1923

aander laiden

302 Wat God dut, dat is aaltied goud

Severus Gastorius? 1681 / Nürnbergisches Gesang-Buch 1690

1 Wat God dut, dat is aal-tied goud,
zien wil is wies en haai-leg.
Hai holdt mie vaast en geeft mie moud,
zien haand dij laaidt mie vaai-leg.
En as ik lie
den is Hai mie
tot steun en troost ien t le-ven.
Hai zel mie nait be-ge-ven.

2 Wat God dut, dat is aaltied goud,
Hai is mien lust en leven.
As ik deur dook en duuster mout,
wil Hai zien licht mie geven.
Heb ik verdrait,
de Here staat
mie bie ien mien beswoaren.
Hai zel mie wis bewoaren.

3 Wat God dut, dat is aaltied goud,
doar blief ik op vertrauwen.
As ik van t levent schaaiden mout,
zel mie dat nait benaauwen –
ik wait ja wis,
dat God der is.
Mit Hom is dat te droagen.
Hai let veur mie t weer doagen.

Was Gott tut, das ist wohlgetan
Samuel Rodigast (1649-1708);
Petronella Moens (1762-1843)
Bewaarken Jan Wit (1914-1980)

303 Pries God,de Heer, dij de macht het van dood en van leven

Freylinghausen's Geistreiches Gesangbuch 1741

1 Pries God de Heer, dij de macht het van dood en van le - ven.
Hai is de Keu - nenk, zo hoog bo - ven a - les ver - he - ven.
Kom mit me - ziek,
zing van zien mach - te - ge riek,
wil lof en e - re Hom ge - ven.

- 2 Pries God de Heer, dij regaaiert mit wieshaid en aalmacht;
dij as mit oadeloarsvleugels joe opvangt en votdragt.
Hom, dij joe redt,
wieder nog leven joe let,
en moakt dat toukomst joe toulacht.
- 3 Pries God de Heer, dij joen liggoam noar zien beeld beraaide,
en elke dag weer ien kracht en gezondheid joe laaide.
Dij ieder bot
as een genoadege God,
over joe vleugels oetspraaide.
- 4 Pries God de Heer, dij zien kiender verzörgt en heur zegent,
t het deur zien laifde tou hemel oet weldoaden regend,
Hol goud ien t zin
wat de Aalmachtege kin,
dij joe mit laifde bejegt.
- 5 Pries God de Heer, mit joen haart en joen ziel en joen wezen,
loat aal wat oam het en noam het aingoolweg Hom vrezen.
Hai is joen licht,
doar aal het duustern veur swicht.
Hai wordt ien aiweghaid prezen.

Lobe den Herren, den mächtigen König der Ehren
Joachim Neander (1650-1680)

Vertoalen Jan Wit (1914-1980); Jan Willem Schulte Nordholt (1920-1995)

aander laiden

304 Ie, dij ale banden breken

Freylinghausen's Geistreiches Gesang-Buch 1704

1 Ie, dij a - le ban - den bre - ken,
noar wèl ons ver - traau - wen gaat,
bie wèl schaan - de zo te re - ken
om - keerd wordt ien heer - lek - haid, -
wil aan A - dams kien - der le - ren
dat z'ien ai - gen - zin - neg - haid
ien ge - van - gen - schop ver - ke - ren
tot dat he - mel o - pen - gaat.

2 Heer, ons löt is ien joen handen,
mor is t nait joen laifste wèns,
noar joen beeld ons te veraandern,
Jezus Christus, nije mensk?
Ie binn' ons zo tougenegen,
ook al dut joen laifde zeer;
aander volk zegt aalderwegens:
zai binn' sloaven van heur Heer.

3 Zai, o Heer, joen kiender lieden
mit joen haile kreatuur;
hou of zai ien ale tiden
wènsteg wachten op joen uur,
om heur ketten lös te moaken,
t juk dat heur op scholders drukt,
t lege levent goud te moaken,
nait meer onder onrecht bukt!

4 Kom en breek, o Heer, dij machten,
t riek doar dood en duustern is;
dou ons recht en heur noar klachten
van aal t volk dat joenent is;
loat de vrijhaid overwinnen,
spreek ons vrij veur joen gezicht,
loat ons ien joen hoes noar binnen, –
leven ien joen bliede licht!

5 Heer, Ie hebben ales geven
en zodounde bin wie nij,
Ie betoulen mit joen leven,
moak ons ook woarachteg vrij.
Wil ons joen genoade teunen,
dat wie noar joen riek tou goan:
mooier as ien mooiste dreumen,
zel wie doar ien vrede stoan.

O Durchbrecher aller Bande
Gottfried Arnold (1666-1714)
Vertoalen Ad den Besten, geb. 1923

aander laiden

305 Jezus is mien Touverloot

Johann Crüger (1598-1662)

1 Je - zus is mien Tou - ver - loat,
Hai, mien Haai - land, is ien le - ven!
Zol ik den nait aan Gods road
mie mit blied - schop o - ver - ge - ven?
Woar - om baang vuur duus - tre nacht,
as ons Haai - land op ons wacht?

2 Jezus, mien Verlözzer, leeft!
k Zel mit Hom onstaarvelk wezen,
dommit bin k, doar Hai nou leeft,
woar mout ik den nog veur vrezén?
Hai is t ja, dij overwon
en veur mie oet dood opston.

3 k Vuil mie mit de naauwste baand
ien t geloof aan Hom verbonden.
Hai holdt mie ja vaast bie haand,
k heb ien Hom mien leven vonden.
En hou dood ook schript en knooit,
van mien Meester wint hai t nooit!

Noar n Duuts laid, Berlien 1653
Vertoalen Bernard ter Haar (1806-1880)

306 Moak Ie mie nij, o aiweg licht

wies: O Jesu Christe, wahres Licht Nürnbergisches Gesangbuch 1676 / lezen E.K.G.

1 Moak Ie mie nij, o ai - weg Licht!
Geef Heer, dat ik veur joen ge - zicht
van - nijs ge - bo - ren we - zen mag,
om Joe te prie - zen el - ke dag.

2 Goa mit joen licht mie nait verbie,
mor schep een nije gaist ien mie;
den dou ik wat joen woord mie vragt
en volg Joe, Heer, mit nije kracht.

3 Wees zun en glaans van mien bestoan,
den duur ik mit Joe wieder goan,
en ales wat mie baang mouk swicht,
as ik Joe zai, o aiweg Licht.

Erneure mich, o ewigs Licht
Johann Friedrich Ruopp (1672-1708)
Vertoalen Ad den Besten, geb. 1923

307 Wat glaanst bie Gods kiender heur innerliek leven

Freylinghausen's Geistreiches Gesang-Buch 1704

1 Wat glaanst bie Gods kien-der heur in-ner- liek le - ven,
al binn' ze deur zun-licht en re - gen ver - weerd.
Aal t moois, heur deur Keunenken van t licht ais mit - ge - ven,
dat hol - den zai zach - tjes noar bin - nen tou keerd.
Want t haart van heur waar - ken,
kin gai - nent op - maar - ken,
t ver - licht heur mit laif - de ien le - vent en staar - ven
en let heur zo he - mel - se zoa - leg - haid aar - ven.

2 Al het t ook aan boetenkaant niks te beduden,
veur engels bot duuster, veur lu allain spot,
mor t innerliek is heur as novvelke bruden,
sieroaden en kronen veur glorie van God,
zai leven en woaken
veur aiwege zoaken.
Maank lelies zel keunenken zien schoapen den waaiden,
ien stroalende klaaier zel elk Hom gelaaiden.

3 Oet Adams geslacht binn' zai apmoal geboren,
dus hebben zai eerdse verlangens ja pruifd,
t binn' zundoars dij ook wel heur liggoam bekoren,
en eten en drinken aal noar heur t behuift.
Ien doagelkse zoaken,
bie sloapen en woaken,
is ain zo op t oog echt nait aans as elk aander,
behaalve ien t licht wel, doar willen ze wandeln.

- 4 Aal dij ien heur haart van t hemelse ofstammen,
geboren oet God, deur zien scheppende woord,
dij binnen van binnen as sierleke vlammen
van t haaike vuur dat heur levent touheurt.
En t laid dat zai zingen
mit engels ien kringen,
dat zel, woar of aiwege hemels ook blinken,
zo zuit en zo zuver, zo vol laifde klinken.
- 5 Zai wandeln ien wereld, zai binnen ien hemel,
heur zwakte laaidt wereld noar t doul tou van God.
Zai pruiwen al vrede ien werelds gewimmel,
wel aarm, mor toch dail aan het hoogste genot.
Hou swoar ook heur lieden,
elk blift zuk verblieden
en laifdevol leven zai zuver van zinnen.
Zai flörrn mit riekdom, daip ien heur van binnen.
- 6 Wil Christus zien levent aan heur openboaren,
den zel Hai wezen, dij Hai aigentlielik is,
den zellen zai mit Hom as vorsten van oarde
ien glorie verschienen, rechtveerdeg en vris.
Zai zellen regaaiern,
mit Hom kommendaaiern,
as stroalende lichten de hemel opsieren,
het feest van de bliedschop ien aiweghaid vieren.
- 7 O Jezus, o schat ien ons ziel daip verburgen,
geheimvolle sieroad dij glaans nooit verlust,
loat ons Joe toch volgen net as t zoad ien vürgen,
al gefst smoad van t kruus ons ook hail veul onrust.
Hier schrippen en joagen,
pien lieden en droagen,
mit Christus verkeren, ien stilte van binnen,
zo zel wie ais hemel en Joe doarbie winnen.

Es glänzet der Christen inwendiges Leben
Christian Friedrich Richter (1676-1711)
Vertoalen Jan Willem Schulte Nordholt (1920-1995)

aander laiden

308 Ik heb mien levent stief veranker

wies: O dass ich tausend Zungen hätte

Johann Balthasar König? 1738

The musical score is written on six staves in a single system. The key signature has one flat (B-flat) and the time signature is 4/4. The melody is simple, consisting of quarter and eighth notes. The lyrics are written below the notes, with hyphens indicating syllables across notes. The score ends with a double bar line.

1 Ik heb mien le - vent stief ver - an - kerd
ien grond mit en - keld vas - teg - haid:
deur dood van Chris - tus is t ver - an - derd,
zien keur veur ons van ai - weg - haid.
Dij rots-boom blijft veur aal-tied stoan,
as eerd' en he - mel on - der - goan.

2 Ik mag ja aaltied noar Hom vluchten,
t is meer as ik bevatten kin,
Hai holdt mie vaast bie aal mien zuchten
en troost mie wis ien mien ellèn.
Joa, zundoars nuigt Hai en vergeft
elkain dij t haart Hom broken het.

3 Vergeven heb ik ondervonden,
mien zunde is ien ofgrond goan!
O daip gehaaim van Christus' wonden, -
t gericht let mie ien vrijhaid goan!
En t bloud dat Hai vergoten het
is laifde zunder èn of swet!

4 Doar wil ik ien geloof op baauwen,
wat mie ook overkomen mag;
mie aan Gods Voaderhaart vertraauwen,
as zunde mie bie tieden plagt.
Aaltied vien ik vannijs beraaid
zien aiwege barmhaarteghaid.

Ich habe nun den Grund gefunden

Johann Andreas Rothe (1688-1758)

Vertoalen Johan Hendrik Bok Jr. (1811-1868);

Joannes Decker Zimmerman (1785-1867) vers 1 en 4;

Ad den Besten, geb. 1923, vers 2 en 3

309 Kom, kiender, wil nait doameln

Johannes Gijsbertus Bastiaans 1868

1 Kom kien - der, wil nait doa - meln
domt zit wie zun - der licht!
Elk kin den zo ver - dwa - len,
dit on - laand gef t gain zicht.
Kom, krieg van - nijs weer moud
noar ai - weg - haid te stre - ven,
van kracht noar kracht te le - ven.
len tèn is a - les goud.

2 Veur joe zel t nait beraauwen
as pelgrim wieder goan.
Hai raip ons ien vertraauwen,
zel aaltied noast ons stoan.
Aan raais, volg Hom mor gaauw,
Hai het dit pas al lopen,
zet haart en ogen open,
Jeruzalem as doul.

3 Mor as ie raais aanveerden,
den bin ie der nog nait.
Bie t echte pelgrimeren,
verlais ie bloud en swait.
Hou zol ain zunder pien
zien olde ik verloaten?
Wat kin ain den nog boaten,
der helpt gain medisien.

aander laiden

309 (vervolg)

4 Dij ain - moal he - mel schaauw - de,
 dij wait ik bin hier gast,
 aal woar ik op ver - traauw - de,
 mien geld en goud is last.
 Niks aans as t doa - gelks brood
 is neu - deg om te le - ven
 veur pel - grim op zien we - gen.
 Mit meer is pien en dood!

5 Blijf nait om riekdom geven,
 aan pronk van klaid of kluus.
 Ie binn' hier ja mor even,
 niks kin der mit ien buus,
 aal t goud wordt joe tot last.
 Loop blied en vrij op wegen,
 zo blijft joen ziel ien leven,
 ie binn' hier oet te gast.

6 En kom ie onder vouten,
 wordt t pad joe den te swoar,
 Hai wil joe den ontmouten,
 mit Hom bin ie weer kloar!
 As stiekeldoorn joe stekt,
 blief stil joen pas belopen,
 joen hedders deur staat open,
 zien toavel veur joe dekt.

7 As ien onszulf gekeerden
goan wie deur vremd terraain,
nait teld deur dizze wereld
en ook nait heard of zain.
Mor gef t wereld ons acht,
den heurt elk hou wie zingen
van onze grode dingen:
wie waiten wat ons wacht!

8 Kom, wieder lopen, kiender!
Wie goan ja nait allain.
En vuil ie veule pienen,
wait dat Hai noast joe gaat.
Joa, Hai gef t vannijs moud
en zit wie ien verschrikken,
zien zun zel ons verkwikken:
bie Hom krieg wie t hail goud!

9 Kom, christenlu, nait aimeln,
en lang mekoar de haand!
Wees blied en loop hier aineg
deur dit onwenneg laand!
Bruuk, kiender, joen verstand!
Goa onderweegs nait strieden,
doar heb je van te lieden!
En hol mor moudeg stand.

10 Wordt ain aan raais slim muide,
dij staarker is, helpt hom
as zuster of as bruijer,
t is zulfde laifdebron.
Wees mit mekander ain!
Wees geern veur elk de minste,
mor toch ook geern de mainste
ien laifdes dainst allain.

11 t Zel nou nait laank meer duren,
hol t nog mor even vol!
t Zel nou nait laank meer duren,
den bin we bie ons dou!
Doar wacht ons rieke dis,
zel wie mit ale vromen
Gods hemelhoes bewonen,
doar Hai aaid bie ons is.

aander laiden

309 (vervolg)

12 Zel wie ter mor op woa - gen
- t is t woa - gen ze - ker weerd -
om niks meer mit te droa - gen
dat on - ze ziel be - zeert.
De we - reld is te klein!
Loat ons bie Je - zus we - zen
ien a - le ai - weg - he - den,
zo - dat wie Je - zus zain!

The image shows a musical score for a hymn. It consists of ten staves of music, each with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The time signature is 4/4. The lyrics are written below the notes. The music is in a simple, homophonic style. The lyrics are in Dutch and describe the world being small and the need for Jesus.

Kommt Kinder, lasst uns gehen
Gerhard Tersteegen (1697-1769)
Vertoalen Muus Jacobse (1909-1972)

310 Goa mor aan raais

Freylinghausen's Geistreiches Gesangbuch 1741

1 Goa mor aan raais en loat laif - de ien t le - vent joe stu - ren,
ook al zel pien en ver - drait joe bie tie - den slim knu - ren.
Zet angst aan zied,
goa mit de Gaist deur de tied,
en t kwoa - de kin ie ver - du - ren.

2 Goa mor aan raais en ie komen joen noaste ientegen,
geef dij mit laifde van wat ie zo riekkelk zulf kregen.
As ie zo goan,
den stiept en steunt joe de Noam
en bin ie blied onderwegens.

3 Goa mor aan raais ien vertraauw en mit toukomst veur ogen,
kom mor ien t èn ien verwachten van t bliede rodoagen.
Hol oog op t licht,
doar dook en duuster veur swicht:
op weg goan is wis te woagen!

Heerkomst: Ga dan op weg

311 Jezus, goa ons veur

wies: Seelenbräutigam

Adam Drese 1698

1 Je - zus, goa ons veur
t hai - le le - vent deur,
loat ons nait al - len - neg lo - pen,
leer ons op joen goud - haid ho - pen.
Teun joen laifd' en traauw
tot aan t les - te tou.

2 Geef ons vasteghaid
as t deur lieden gaait,
zodat wie ien stoere doagen
over ons verdrait nait kloagen.
Mor dat wie allain,
op joen laifde zain.

3 Mout wie ien ellèn
dwaars deur daipte hèn,
leef wie mit as aandern lieden,
dat wie den ien aal ons strieden
zain op wat ons wacht;
dat gef t moud en kracht.

4 Loat ons dag en nacht,
leven oet joen kracht,
geef ons, Heer, op duust' re wegen
levenslaank joen licht en zegen.
Hol ons zulf bie haand
tot ien t Voaderlaand.

Jesu, geh voran
Nikolaus Ludwig von Zinzendorf (1700-1760)
Vertoalen Ad den Besten, geb. 1923

312 God, dij mit joen laifde geven

Moriah

volkswies oet Wales

1 God, dij mit joen laif - de ge - ven
ons ver - stand te bo - ven gaat,
loat ons van joen laif - de le - ven,
rij en zun - der on - der - schaid.
Je - zus, ain en aal ge - noa - de,
laif - de zun - der èn of swet,
woon ien ons, kom ons tou stoa - de,
t haart van ons het slim ver - let.

2 God ien hemel, maans en machteg,
dij as kiend op eerde kwam,
kom weerom, joen woord gedachteg,
ain dij t oordail op zuk nam.
Dat wie ien joen kerk Joe priesen
net as engels van omhoog,
tot wie ien joen parrediezen
veur Joe stoan van oog tot oog.

3 Ales wat deur Joe begund is,
moak t weer as ien t parredies,
zodat wereld dij vervremd is
leven kin op nije wies,
tot wie aiweg bie Joe komen,
leven ien joen helder licht,
en veur aaltied bie Joe wonen,
zingend veur joen aangezicht.

Love divine, all loves excelling

Charles Wesley (1707-1788)

Vertoalen Jan Willem Schulte Nordholt (1920-1995)

aander laiden

313 Grode God, wie priesen Joe

Duutse wies, lest van 18e aiw

The musical score is written for a single voice in 3/4 time with a key signature of one flat (B-flat). It consists of six staves of music. The lyrics are written below the notes. The melody is simple and folk-like, with a mix of quarter and eighth notes. The lyrics are in Dutch and describe the greatness of God and the speaker's devotion.

1 Gro - de God wie prie - zen Joe
om joen kracht en aal - ver - mo - gen!
Hai - le we - reld bogt veur Joe,
mout joen gro - de noam ver - ho - gen.
Zulf - de He - re bin Ie aaid,
blief Ie tot ien ai - weg - haid.

2 Elk bezingt joen laifde, Heer,
elk wil aal joen groothaid priesen.
Ale engels om Joe heer
blieven toerloos eer bewiezen:
'Haaileg, haaileg, haaileg' zingt
t hemelkoor dat Joe omringt.

3 Wees genoadeg over ons,
reken nait wat wie misdeden,
dail joen zegen oet aan ons,
aan joen kiender dij Joe t beden.
Aiweg blijft joen traauw bestoan -
loat ons nait verloren goan.

Grosser Gott, wir loben dich
Ignaz Franz (1719-1790)
Vertoalen Helène Swarth (1859-1941)
veraandert deur Hendrik Anthonie van Bakel (1874-1948)

314 God het Jezus veur mie geven

Christoph Anton, om en bie 1640 /

wies: Alle Menschen müssen sterben 2

Das grosse Cantional, Darmstadt 1687

The musical score is written on ten staves. The first staff is the treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 4/4 time signature. The melody consists of quarter and eighth notes. The lyrics are written below the notes. The piece ends with a double bar line on the tenth staff.

1 God het Je - zus veur mie ge - ven,
deur t ge - loof heb ik t ver - stoan;
ze - ker bin k van t ai - weg le - ven,
k zel deur Hom noar he - mel goan.
Ik was èns nog nait ge - bo - ren,
of God haar mie oet - ver - ko - ren,
Hai het mie ien laif - de zocht,
dou al mie mit gunst be - docht.

2 Jezus gaf aan t kruus zien leven,
en dat dee Hai ook veur mie,
k huif veur dood en graf nait beven,
Hai is opstoan, ook veur mie.
En Hai is noar hemel voaren
om zien kiender te vergoaren.
Hai ken deurhèn mien bestoan
en is mit mien löt begoan.

3 Al zel störmwiend mie nait spoaren,
al krigt duustern mie ien macht,
God, mien God, zel mie bewoaren,
Hai blift traauw bie dag en nacht.
Mout ik laank zien hulp ontberan,
ainmaal zel toch t tij weer keren:
dwaars deur naacht vol störmgebroes,
brent de Heer mie vaaleg thoës.

Schweiget, bange Zweifel, schweiget

Johann Adolf Schlegel (1721-1793)

Vertoalen Ahasverus van den Berg (1733-1807)

aander laiden

315 O Jezus, wat klinkt mie joen noam

St. Peter

Alexander Robert Reinagle (1799-1877)

The musical score is written on four staves in G major (one sharp) and 4/4 time. The melody is simple and hymn-like. The lyrics are written below the notes.

1 O Jezus, wat klinkt mie joen noam
ver-traauwd ien o - ren tou,
joen noam dut mie ien vrij-haid goan:
be - woart mie deur joen traauw;

2 joen noam dij aal ons zeer weer hait,
ons vudt mit hemels brood,
en mit ons dood en zunde dailt,
ons steunt ien angst en nood.

3 Mien hedder en mien kammeroad,
mien keunen en profet,
mien meester dij vergeft mien kwoad,
mien haand doar ik oet eet;

4 wat of ik wil, wat of ik dou,
het zuver ja gain zin,
as ik Joe nait mit blied gemoud
ien ogen kieken kin.

5 En zol ik Joe nait langer zain,
wordt ales veur mie nacht,
roup ik joen noam, joen noam allain,
omdat ik Joe verwacht.

6 O Jezus, wat klinkt mie joen noam
vertraauwd ien oren tou,
mout ik van ales schaaiden goan,
dij noam blift mien vertraauw.

7 Tot t leste tou breng ik Joe eer,
zo laank as k oamen dou,
noam as meziek rondom mie heer,
dij dragt mie noar Joe tou.

How sweet the Name of Jesus sounds
John Newton (1725-1807)
Vertoalen W. Barnard, geb. 1923

316 God lopt ien hail zien scheppen rond

London new Scottish Psalter 1635 / Playford's Psalms 1677

The musical score consists of four staves of music in G major (one sharp) and 3/4 time. The melody is simple and hymn-like. The lyrics are written below the notes.

1 God lopt ien hail zien schep-pen rond,
be-zied veur t volk heur oog,
dij o - ver zee en gol - ven komt,
op wol - ken he - mel - hoog.

2 Hai ropt weer licht tou duustern oet
en pien komt vreugde veur.
Hai voert volmoakt zien plannen oet,
zien wil gaait aaltied deur.

3 O volk van God, as duust're lucht
asmis op onweer dudt,
komt milde regen blied te vlucht
as zegen dij hai budt.

4 Zol ie begriepen wat Hai maint?
Vertraauw Hom op zien woord.
As ie zien donk're ogen zain,
verschient zien glimlach doar.

5 Aal wat hai zaait, dat wast vandan,
wordt zinvol deur zien kracht.
Van knop doar komen blommen van
as daglicht noa de nacht.

6 Ons aigen dwoaze weg lopt dood,
God wait wel wat hai wil.
Hai ropt wat goud is op oet t kwoad
ien t licht, gerust en stil.

God moves in a mysterious way
William Cowper (1731-1800)
Vertoalen Jan Willem Schulte Nordholt (1920-1995)

aander laiden

317 Bie tiden as wie zingen

Llangloffan

hymne-wies oet Wales

1 Bie tie - den as wie zin - gen,
wordt a - les licht en blied:
de Heer wil ons om - rin - gen
mit laif - de, roem en wied.
Al lopt ons a - les te - gen,
Hai let ons nait al - lain,
Hai let noa dook en re - gen
ons zun en zum - mer zain.

2 Kom, loat wie Hom den priesen,
Hai mouk ons blied en vrij,
Hai wol ons gunst bewiezen,
dat haail is aaid weer nij.
Verlöst van ale zörgen,
zain wie noar nije dag,
nait baang veur nije mörgen,
wat dij ook brengen mag.

3 Hai is t dij roos en lelie
mit pronk en pracht bekleedt
en ook, noar t evengalie,
zien kiender nait verget.
Gain schepsel wordt vergeten,
Hai holdt t ja aal ien staand,
aan vogels gefte Hai eten,
ons vudt Hai oet zien haand.

4 Al zel gain wiendroef droagen,
 gef t viegeboom gain vrucht,
 ligt t haile laand te kloagen,
 verdreugd van glinne lucht,
 op God blief wie toch hopen,
 want Hai verget ons nait.
 Dou haart en mond den open
 en pries Hom ien joen laid.

Sometimes a light surprises
 William Cowper (1731-1800)
 Vertoalen Jan Willem Schulte Nordholt (1920-1995)

318 God, haildaal licht

wies: Jour du Seigneur

Cantiques pour le culte public 1803

1 God, hail - daal licht,
 veur joen ge - zicht
 bin wie mit schuld be - loa - den
 en zu - ver - haid
 dat vien le nait
 bie t aan - zain van ons doa - den.

The musical score consists of seven staves of music in G major (one sharp) and 3/4 time. The melody is simple and hymn-like, with lyrics written below the notes. The first staff begins with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a 3/4 time signature. The music is written in a single melodic line.

2 Hou zun ook schient,
 bie Joe verswientd
 zien licht, of dat het nacht is,
 aal wat ik dou,
 dat laaidt der tou,
 dat niks aan mie bejacht is.

aander laiden

318 (vervolg)

3 Woar mout ik hèn
ien mien el - lèn,
hou mout ik wie - der le - ven?
Joen Zeun al - lain
let mie weer zain,
hou Ie mien schuld ver - ge - ven.

4 Om mien ellèn
kwam Hai hierhèn
en nam mie veur zien reken.
Hai mouk t weer goud,
Hai gaf zien bloud
en is aan t kruus besweken.

5 Zo vien ik weer
vergeven, Heer,
veur aal mien euveldoaden.
Wát ik misdee,
ik von weer vree
allain deur joen genoade.

6 Zo mag ik, Heer,
joen noam ter eer,
vannijs weer veur Joe leven.
Zo wil ik nou
aan t leste tou
mie haildaal aan Joe geven.

Du reines Licht
Christian Friedrich Daniel Schubart (1739-1791)
Vertoalen Ahasverus van den Berg (1733-1807)
Bewaarkt deur Ad den Besten, geb. 1923

319 Niks heb k om miezulf te priezen

wies: Sollt ich meinem Gott nicht singen

Johann Schop 1641

1 Niks heb k om mie-zulf te prie-zen,
t is bloots Gods goud-gun-steg-haid,
Hai wol mie zien gunst be-wie-zen,
nait ver-dain-de zoa-leg-haid!
Al-der-deegs veur ik ge-bo-ren,
veur-dat God mit schep-pers-macht
we-reld op-raip oet de nacht,
bin ik deur Hom oet-ver-ko-ren:
God is laif-de, men-sken, zingt,
dat t van hier noar he-mel klinkt!

- 2 Want zo laif haar God dij wereld,
dat Hai doar zien Zeun veur gaf,
veur dij goddeloze wereld
ging zien Zeun deur dood en graf.
Zundoars bin wie ale doagen,
mor Gods laifde dij ons zocht,
het zien Zeun aan t kruusholt brocht
om ons schuld en straf te droagen:
God is laifde, mensken, zingt,
dat t van hier noar hemel klinkt!

aander laiden

319 (vervolg)

3 Dat is ze - ker - woar ont - faar - men,
 t is ge - noa - de, vrij en riek!
 God schenkt red - den en be - schaar - men,
 moakt veur zun - doars a - les liek.
 Mout ik zun - der oet - zicht strie - den,
 is t mien zun - de, dij mie plagt,
 heurt Gods Voa - der - haart mien klacht
 en teunt mie zien me - de - lie - den:
 God is laif - de, men - sken zingt,
 dat t van hier noar he - mel klinkt.

Jan Scharp (1756-1828)

320 Jezus, doar mien haart op baawt

Ierse wies, 18e aiw

The musical score is written on six staves in a single system. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 3/4. The melody is simple, consisting of quarter and eighth notes. The lyrics are written below the staves, with hyphens indicating syllables that span across notes.

1 Je - zus, doar mien haart op baawt,
as mien zun - de mie be - naawt,
loat mie steu - nen op joen waark,
den al - len - neg stoa ik staark,
loat mie plaai - ten op joen bloud,
doar ik taal van heb - ben mout.

- 2 k Red het nait mit aigen kracht,
ook al waark ik dag en nacht,
mit mien ovvers hoal ik t nait,
mit gain troanen van verdraait,
hou ik om mien zunden reer,
k kin miezulf nait helpen, Heer.
- 3 Nee, ik breng veur mien behold
Joe gain wierook, mirr' of gold,
ik kom noakend, kold en aarm,
bie mien Heer om schut en schaarm,
dij mie, stumper, vudt en kledt,
en vannijs weer leven let.
- 4 En as ainmoal tied aanbrekt,
dat mien mond gain woord meer sprekt,
as ik den veur Joe verschien,
Joe op troon ien hemel vien, -
blief le den aan t leste tou,
Stainrots, doar ik op vertraauw.

August Montague Toplady (1740-1778)

Vertoalen Jacqueline van der Waals (1868-1922)

aander laiden

321 Woar was ik, Heer, te laande komen

Freylinghausen's Geistreiches

wies: Die Tugend wird durchs Kreuz geübet

Gesang-Buch 1704

The musical score is written on ten staves. The first staff begins with a treble clef, a key signature of one flat (B-flat), and a time signature of 4/4. The melody consists of quarter and eighth notes. The lyrics are printed below the notes, with hyphens indicating syllables that span across multiple notes. The lyrics are: '1 Woar was ik, Heer, te laan-de ko-men, haar Ie nait west ien mien be-stoan? Ik was deur angst ge-van-gen no-men en ain-zoam pad en weg op goan. Ik zol mit blin-de o-gen lo-pen, op weg dij wis noar of-grond laaidt. Hou zol ik ooit op troost nog ho-pen van ain dij wait van mien ver-drait?' The score ends with a double bar line.

- 2 Ik zol ien t pikkeduustern leven,
deur naacht dij van gain doagen wait.
Aingoaal deur wild verlangen drevan,
mien levensdoagen vrang en vraid.
Ik zol vertoesd mien levent leven,
mien dag en toukomst ongewis.
Hou zol ik mie aan wereld geven,
as der gain open hemel is?
- 3 Mor Christus het mie aanwies geven
deur t woord dat van zien lippen komt.
t Is om mie tou nait duuster bleven,
want mien bestoan krigt zin deur Hom.
Nou wor ik mensk, mag voloet leven
bie wotter, woord en brood en wien,
want ien zien dood het Hai zuk geven,
dat ik bie Hom mien levent vien.

4 Goa oet op poaden en op wegen,
breng dij verdwoald is bie ons thoës.
Lang heur joen haand, kom heur ientegen:
'De Keunenik nuigt joe ien zien hoës.'
Dij bie de Heer van ale tieden
verlangend lustert noar zien stem,
dij zigt aan kim de wereldwiede
kontoeren van Jeruzalem.

Was wär' ich ohne Dich gewesen
Friedrich von Hardenberg (Novalis) (1772-1801)
Vertoalen Jan Wit (1914-1980)

322 As ik mor mien Haailand ken

Heinrich Karl Breidenstein 1825 / noatied veraanderd

1 As ik mor mien Haai-land ken,
Hom mien ai - gen wait,
as k vuil dat ik zien vrund ook bin,
dat Hai aal - tied noast mie staat,
huif ik niks te vre - zen
en zel laifd' en blied-schop ien mie we - zen.

2 As k bie Hom mor heuren mag,
vragt mien haart nait meer,
want den raais ik vaaileg naacht en dag
mit mien Haailand en mien Heer.
Ales ien dit leven
wordt mie ja ien Jezus' laifde geven.

3 As ik leven mag mit Hom,
den is ales goud.
Deur Hom vien k t Voaderland weerom,
vrijkocht mit zien aigen bloud.
t Levent leek verloren,
mor ik vuil mie as vanijs geboren.

Wenn ich ihn nur habe
Friedrich von Hardenberg (Novalis) (1772-1801)
Vertoalen Jan Willem Schulte Nordholt (1920-1995)

323 Heer, geef ons joen zegen

wies: Jesu, ewge Sonne

Christian Gregor 1784

The musical score is written on four staves in 4/4 time. The melody is simple and consists of quarter and eighth notes. The lyrics are written below the notes.

1 Heer, geef ons joen ze - gen,
laaid ons op ons we - gen,
geef ons roemt' en hel - der zicht,
dat wie le - ven ien joen licht.

2 Geef ons op ons beden
ien ons haart joen vrede,
en moak deur joen Gaist ons staark,
vroom, en veerdeg veur joen waark.

3 Moak ons traauw ien t strieden,
moudeg ien t belieden:
'Jezus Christus is ons Heer.'
Amen, God, joen noam tot eer!

Segne und behüte
Johannes Gossner (1773-1858)
Vertoalen Jacqueline van der Waals (1868-1929)

324 Haaileg, haaileg, haaileg! Heer, God aalmachteg

Nicaea

John Bacchus Dykes 1823-1876

1 Haaï-leg, haaï-leg, haaï-leg! Heer, God aal-mach-teg,
vot bie t ro - doa - gen zing wie veur Joe ons laid.
Haaï-leg, haaï-leg, haaï-leg! Laif - de - vol en mach - teg,
ien drij ge - doan - tes en ien we - zen ain.

- 2 Haaileg, haaileg, haaileg! Haailegen aanbeden,
leggen aan de gloazen zee heur golden kronen deel.
Aiweg Joe tou ere, doar Ie bie heur wezen
mit aal joen engels, onvolprezen Heer.
- 3 Haaileg, haaileg, haaileg! God ien duust' re wolken,
veur gain oog ien wereld bin Ie doar ooit te zain.
Gain is joen gelieke, waar ook onder volken,
aalmacht en laifde, keunenken as gainain.
- 4 Haaileg, haaileg, haaileg! Heer, God aalmachteg,
hemel, zee en eerde, vol van joen heerlekhaid.
Haaileg, haaileg, haaileg! Laifdevol en machteg,
ien drij gedoantes en ien wezen ain.

Holy, holy, holy! Lord God Almighty
Reginald Heber (1783-1826)
Vertoalen W. Barnard, geb. 1920

325 Dwaars deur naacht van stried en zör-gen

Love divine John Stainer 1840-1901



1 Dwaars deur naacht van stried en zör - gen
is Gods volk op raais noar hoes,
vol ver - langst noar nij - e mör - gen
en noar he - mel as heur thoes.

2 Vol vertrauwen klinkt heur zingen,
dommit zel, ien t hemels licht,
elk aan aander laifde brengen,
as zai stoan veur Gods gezicht.

3 Licht laaidt ons noar t nije leven,
licht, dat weerlicht ien ons nacht,
zel vol glorie ons omgeven
tot aan t stee, doar God ons wacht.

4 Ien ons haart gefit dit geflonker
laifde dij ons stuurt en laaidt,
op dij kruustocht, dwaars deur t donker
wenkt zo t licht van aiweghaid.

5 Mit ain laid oet doezend monden,
raais wie zingend dwaars deur nacht,
aalmoal deur ain Gaist verbonden,
tot aan kust, doar God ons wacht.

6 Ain van haart en ain van zinnen,
ain ien ale levensstried,
ain ook ien ons overwinnen,
ain ien hemel, veur aaltied.

7 Mit mekoar raais wie zo wieder
om deur naacht noar hoes te goan,
pelgrims dij, van ale zieden
rondom t kruus van Christus stoan.

aander laiden

325 (vervolg)

8 Om veur aal - tied lof te ge - ven,
ai - weg t hoog - ste eer - be - wies,
aan de Heer van dood en le - ven
ien zien zoa - leg par - re - dies.

The image shows a musical score for a hymn. It consists of four staves of music, each with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The time signature is 4/4. The lyrics are written below the notes. The first staff begins with a '8' indicating the start of a new line. The lyrics are: '8 Om veur aal - tied lof te ge - ven, ai - weg t hoog - ste eer - be - wies, aan de Heer van dood en le - ven ien zien zoa - leg par - re - dies.' The music is written in a simple, clear style, with notes and rests clearly visible.

Igennem nat og traengsel
Bernhard Severin Ingemann (1789-1862)
Vertoalen Jan Willem Schulte Nordholt (1920-1995)

326 Zo vrundelk en zo vaaileg as het licht

Bernard Huijbers

1 Zo vrundelk en zo vaaileg as het licht,
zo as een mantel om mien wesen sloagen,
zo is mien God, ik zoek naar zien gezicht,
ik roep zien naam, bestorm Hom mit mien vragen
en bid tot Hom, dat Hai mien leven richt,
bevoorren wil, en op zien handen droagen.

2 Woar bin ik, Heer, as Ie nait wiedzied
woak holden over mie en aal mien gangen.
Wèl zol ik worden, as Ie nait aaltied
kloar stoan om, as ik vaal, mie op te vangen.
Ik leef nait echt mit Joe nait aan mien zied,
bie dag en naacht mout ik naar Joe verlangen.

3 Geef, Heer, joen woord, zodat ik zeker wait,
dat Ie en ik ien volle vrede leven.
Moak mie weer blied ien joen goudgunsteghaid
en wil mie roem en rij joen laifde geven.
Woar ooit ien wereld vien ik vasteghaid –
allain bie Joe is leven eerlieks leven.

Huib Oosterhuis, geb. 1933

aander laiden

327 Aal wat ien mie is mout zingen

John Goss (1800-1880)

1 Aal wat ien mie is mout zin - gen,
k leef ja van goud - gun - steg - haid,
God ien he - mel t lof - laid bren - gen,
schuld van mie is vot veur aaid.
Pries de Keu - nenk, pries de Keu - nenk,
dij mit joe deur t le - vent gaat.

- 2 Pries Hom as ien vrouger tieden,
God dij aaltied oetkomst gaf,
Hai is steun en stiep ien t lieden,
God dij helpt, zint nait op straf.
Pries joen Voader, pries joen Voader,
elk mag steunen op zien staf.
- 3 Wait hou voak wol Hai ons spoaren,
aaid as ons t mekaai'rt aan kracht.
Tieden deur wol Hai ons woaren
veur de soatan en zien macht.
Pries joen Haailand, pries joen Haailand,
dij as licht ons laaidt deur nacht.
- 4 Zai, hou mensken rad verbie goan
net as blomkes doun ien t veld.
God allenneg wil ons biestoan,
toerloos traauw as staarke held!
Pries de Heer van dood en leven,
Hom dij aal ons doagen telt.

5 Engels ien joen glaans en glorie
dij doar stoan veur God zien troon,
zing van vreugde en viktorie,
ien ain koor mit zun en moan!
Pries joen Moaker, pries joen Moaker,
Hai het ales veur joe doan!

Praise my soul, the King of heaven
Henry Francis Lyte (1793-1847)
Vertoalen W. Barnard, geb. 1920

328 Ik stoa veur Joe zo leeg as t kin

Württemberg Gesangbuch 1784?

The image shows a musical score for a hymn. It consists of eight staves of music, each with a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). The time signature is 4/4. The lyrics are written below the notes. The music is in a simple, homophonic style. The lyrics are: '1 Ik stoa veur Joe zo leeg as t kin, dij leeft ien ai - weg - haid; aan Hom komt t keu - nen - krieg ja tou en a - le heer - lek - haid. Ge - tuug van Hom en pries zien noam, be - zing zien won - der - macht; den wordt zien we - reld paais en vree veur wèl zien hulp ver - wacht.'

- 2 Bewies joen dank aan keunenkszeun,
dij ien ons wereld kwam,
en ale zunde van zien volk
geheurzaam op zuk nam.
Hai nuigt zien mensken, elk en ain,
op t feest van keunenkschop.
En woar Hai leeft aan Voaders haand,
doar bluit nij leven op.

W. Stroux

329 Pries God, dij hoog en haaleg is

Richmond Thomas Haweis (1734-1820) / Samuel Webbe (the younger) (1770-1843)

1 Pries God, dij hoog en haai - leg is,
dat daipt' Hom eer be - wist!
Zien woord het won - der - boa - re kracht,
zien weg is woar en wis.

2 Wat is zien laifde deurhèn wies,
dou zund' ons levent nam,
het Hai vannijs weer levent brocht:
de twijde Adam kwam.

3 Vol laifde nam Hai t op veur ons:
sloug olde vijand deel,
as God en mensk was Hai t dij t won
van macht van dood en hel.

4 Dit haail gaat boven ale haail
en dwaars deur ons bestoan:
Godzulf let ons deur woord en gaist
weer leven op zien oam!

5 Hai dij veur ons zo lieden dee
en ston aan zundoars' zied,
dij beker tot aan boom tou dronk,
ien deurhèn swoare stried,

6 dij ainzoam bad ien stille hof,
aan t kruus zien levent gaf,
het zo zien weg en doul ons leerd,
verbie aan dood en graf.

7 Pries God, dij hoog en haaleg is,
dat daipt' Hom eer bewist!
Zien woord het wonderboare kracht,
zien weg is woar en wis.

Praise to the Holiest of the height
John Henry Newman (1801-1890)

Vertoalen Jan Jacob Thomson (1882-1961) vers 1, 2 en 7;

W. Barnard, geb. 1920, vers 3, 4, 5 en 6

aander laiden

330 Wor wakker, dij deelligt maank doden, stoa op

Johannes Gijsbertus Bastiaans 1868

1 Wor wak-ker dij deel-ligt maank do-den, stoa op,
en Chris-tus zel o-ver Joe lich-ten!
Zo ropt joe Gods Zeun en zo wekt Hai joe op,
eer Hai komt om we-reld te rich-ten.
Wor wak-ker, dij deel-ligt, t ge-voar is zo groot!
Wèl het nou het le-vent nait lai-ver as dood?

- 2 Wor wakker, dij slept nog ien zunde, op slag,
want nacht is zo laank al verswonnen!
En t licht van genoade komt helder veurndag,
t het duustern ja glad overwonnen.
Hou swoar is joen opdracht, hou haaleg joen toak,
betuun is joen tied nog, wor wakker en woak!
- 3 Stoa op den maank doden en zundeg nait meer,
loat Christus ook over joe lichten!
Stoa op den maank doden en leef tot zien eer,
want Christus verschient om te richten!
Nog ropt joe de Haailand en nog is der road,
stoa op den maank doden, t is sikkom te loat!
- 4 Wèl lustert en opstaat, dij leeft weer ien t licht,
deur Christus vannijs aan hom geven.
En of den ook t duustern sums overhaand krigt,
de aiwege nacht is verdreven.
'Wor wakker, dij deelligt maank doden, stoa op!'
Zo wekt vanoet hemel joen Haailand joe op.

Petro Parson (1803-1878)

331 O Heer, dij toch ons Voader is

Rest of Elton Frederick Charles Maker 1887

The musical score is written for a single voice part in G major (one sharp) and 4/4 time. It consists of five lines of music. The lyrics are written below the notes. The melody is simple and hymn-like, with a final double bar line at the end of the fifth line.

1 O Heer, dij toch ons Voa - der is,
ver - geef ons a - le schuld.
Wies Ie ons t pad oet duus - ter - nis
en moak ons haart, dat zun - deg is,
vol laif - de en ge - duld.

2 Geef, net as doudestieds bie t meer,
dat elk joen stem verstaat.

Geef dat, as Ie ons nuigen, Heer,
ook wie Joe volgen, hailtied weer,
op weg noar aiweghaid.

3 Hou vredege lag Tiberias
ien t heuvellaand bie zee,
dou Jezus doar ien t gruine gras
heur leerde wat Gods laifde was
en wonderdoaden dee.

4 Geef ons joen rust, Heer, net as daauw
zuk legt op dörsteg laand.
Ons haart zit voak zo slim ien t naauw,
moak ons bewust toch van joen traauw
en laaid ons aan joen haand.

5 Geef dat gain aigenboat ons t zicht
op noaste ooit benemt.
Mor moak dat t haart op Joe zuk richt,
en vol van haaileg vuur en licht
tot Joe zien touvlucht nemt.

Dear Lord and Father of mankind
John Greenleaf Whittier (1807-1892)
Vertoalen Jan Willem Schulte Nordholt (1920-1995)

aander laiden

332 Ale volken, pries joen Here

wies: O Durchbrecher aller Bande Freylinghausen's Geistreiches Gesang-Buch 1704

1 A - le vol - ken, pries joen He - re,
zing veur Hom joen hoog - ste laid!
Pries Hom, men - sken, geef Hom e - re:
Hai ver - get zien volk ja nait!
Ien t ge - zang van he - mel - ko - ren,
oet ons al - der - daipst ver - drait
wordt van - nijs Gods lof ge - bo - ren,
Hai ver - get ook ons ja nait.

- 2 God gef t wereld van zien krachten,
wereld, zing veur Hom joen laid!
Haail gef t Hai, dij Hom verwachten:
Hai verget zien volk ja nait!
Loat joen stemmen aalmoal klinken,
daipt' en hoogt' ien aineghaid,
Hai wil aaltied om ons denken,
Hai verget ook ons ja nait!

Jan Pieter Heye (1809-1876)

333 Aal wat ter is op oarde

Johannes Gijsbertus Bastiaans 1868

1 Aal wat ter is op oar - de
komt oet joen haand, o Heer,
Ie ge - ven oet ge - noa - de
al vroug k ook aal - deur weer.
Bie Joe kin k aaid te roa - de,
joen laifd' en zörg is meer
as wat ik ooit ver - goar - de,
t komt oet joen haand, o Heer.

2 Veur en aleer wie vroagen,
stoan Ie al veur ons kloar.
Eer wie ons noden kloagen,
wor wie joen hulp gewoar.
As t stoer wordt help Ie droagen,
is t onderweegs te swoar,
en op ons stoerste doagen
red Ie ons wonderboar.

3 Ie waiten hou of t leven
van ons oet nood bestaat.
Mit hulp dij Ie ons geven,
wait wie van wizzeghaid.
Woar was wie wel nait bleven,
bezieid ien ons verdrait.
Joen nuigen dut ons leven,
bloots van goudgunsteghaid.

aander laiden

333 (vervolg)

4 k Wil hail geern van Joe hol - den
 net as Ie doun van mie,
 as n kiend mien han - den vòl - len,
 stil kui - ern aan joen zied.
 Joen riek - dom wil k van le - ven,
 wat glaanst en glimt ver - gaat,
 aan Joe mie o - ver - ge - ven
 veur nou en ai - weg - haid!

5 Ik zel Joe aaltied eren,
 dij aiweg goudhaid is!
 Veur Joe, o hoogste Here,
 klopt hail mien haart gewis.
 Wat kin ik nait ontberen
 as haand van Joe mie laaidt,
 wat vureger begeren
 as joen goudgunsteghaid!

334 As God, mien God, mor veur mie is

wies: Allein Gott in der Höh sei Ehr Geistliche lieder auff's new
gebessert und gemehrt, Leipzig 1539

1 As God, mien God, mor veur mie is,
wèl heb ik den nog te - gen?
Den dai - nen te - gen - he - den wis
veur mie tot haail en ze - gen;
den hol - den en - gels traauw de wacht,
den heb ik licht ien duus - tre nacht
en oet - zicht a - ler - we - gen.

2 Wat of ter draaigt, wat of ter vrudt,
mien Hedder blift mie laaiden.
Wat t levent ook aan onhaail budt,
niks kin mie van Hom schaaiden.
Ik wait Hom aaltied dicht bie mie,
noar helder wotter laaidt Hai mie,
Hai zörgt veur goie waaide.

3 Ik heb mien God, da's mie genog,
wat wil ik meer ien t leven?
Hai gef't mie meer as dat ik vroag,
Hai wil mie ales geven:
Hai is mien troost ien mien verdrait,
en beter trooster is ter nait,
Hai is mien lust en leven.

Jan Jacob Lodewijk ten Kate (1819-1889)

aander laiden

335 Ons levent is: ons voandel aaid

Julius Röntgen 1920

1 Ons le - vent is: ons voan - del aaid,
deur goi' en kwoai - e doa - gen,
ver - ropt en schon - den en ver - waaid,
toch mou - deg wie - der droa - gen!

2 Al stropel wie ien dizze stried
en kin wie t hoast nait kloaren,
een weerboar man gaait nait op zied,
zel zuk veur dood nait woaren!

3 Ons levent is gain rust, gain vree,
gain woapenstilstand vroagen.
Elk mout zien voandel, tree veur tree
tot ien Gods handen droagen.

Guido Gezelle (1830-1899)

336 Wat of ook vergaait, mien God dij blijft traauw

Hannover

Supplement to the New Version 1708

1 Wat of ook ver - gaat, mien God dij blijft traauw,
Hai staat aan mien zied ien bled-schop en raauw;
zol t haart mie ook tril-len ien nood en ien stried,
zien laif-de, zien zörg is as we-reld zo wied.

2 Verlaaid deur het kwoad dat mie aal beloagt,
vervalen ien schuld, t gewaiten het ploagd,
vertraauw k allain Hom dij mie laaidt deur zien Geest,
mien zunden vergeft en mien smaarten geneest.

3 As God mie mor troost, vaalt t kruus nait te swoar,
den bin ik nait baang ien t grootste gevoar,
den krieg ik vannijs weer vertraauwen en kracht
en zing ik mien lofzang ien duistere nacht.

4 Zo pries ik mien God, bezing ik zien traauw,
Hai is ja de rots, doar k aiweg op baauw.
Ik zel Hom nog priesen ien t uur van mien dood,
den klinkt nog mien loflaid: 'zien laifde is groot!'

Johann Andreas Böhringer (1834-1911)

337 Dwaars deur joen vluus van duusternis

wies: psalm 134

Loys Bourgeois 1551

1 Dwaars deur joen vluus van duus - ter - nis
zuik ik Joe, wèl van aal wat is,
Joe, groot ge - haaim, mien daip ver - let,
noar Joe tou gaat mien stil ge - bed.

- 2 Net zo as bloumen doun noar t licht
heb ik mien haart noar Joe tou richt;
veur aaid bin ik mit Joe vergruid,
o Laifde, dij ien ales gluit!
- 3 Wèl rit mie ooit bie Joe vandoan?
Daip ien mie blift joen maark ja stoan,
joen zegeldruk ien edelstain
let mie aaltied mien oorsprong zain.
- 4 Net as aan t stille, wiede Wad
gedachten goan noar loug en stad,
zo trekt mien ziel ien t dròk gedou
veur aaid noar zien bestemmen tou.
- 5 De droad dij deur t twijduustern gaait,
as laaidzeel mie deur doolhof laaidt,
brenge mie bie Joe, wordt deur Joe spand,
lopt liekoet noar joen aigen haand.
- 6 Doar k leef bie dreum en schemerschien
vroag ik Joe: neem mie bie Joe ien,
en wees ien schaar en duusternis
mien laifde, licht dat zeker is!

Johannes Helder (1834-1933)

338 Neem mien levent, loat mie, Heer

wies: Ohne Rast und unverweilt

Justin Heinrich Knecht 1799

The musical score is written for a single voice in G major and 4/4 time. It consists of four staves of music. The lyrics are written below the notes. The first staff begins with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a 4/4 time signature. The melody is simple and homophonic, with lyrics: '1 Neem mien le - vent, loat mie, Heer, waark - zoam we - zen tot joen eer. Moak dat ik Joe dai - nen mag ie - der uur en el - ke dag.'

- 2 Neem mien handen, moak ze staark,
traauw en veerdeg veur joen waark.
Moak dat ik mien vouten zet
op de wegen van joen wet.
- 3 Neem mien stem en loat mien laid
zingen van joen heerlekhaid.
Moak mien lippen toch bekwoam
as getugen van joen noam.
- 4 Neem mien geld en bruuk het, Heer,
loat het dainen tot joen eer.
Moak mien kracht en mien verstaand
handzoam raive ien joen haand.
- 5 Neem mien wil en haaleg dij,
zo wor ik van zunde vrij.
Moak mie t haart as van een kiend,
dat joen Gaist doar woonstee viendt.
- 6 Neem mien zunden en mien schuld
van mie òf, en heb geduld.
Moak dat ik Joe vienden kin,
as ik t spoor sums biester bin.
- 7 Neem mien troanen, dij ik reer,
en geef mie joen bliedschop weer.
Moak dat ik van Joe verwacht
nije moud en nije kracht.

aander laiden

338 (vervolg)

8 Neem mien laif - de, dij k Joe schenk
as ik aan joen laif - de denk.
Neem mie hai - le - moal, en geef
dat ik zu - ver veur Joe leef.

The image shows a musical score for a hymn. It consists of four staves of music, each with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The time signature is 4/4. The lyrics are written below the notes. The first staff begins with a '8' indicating the start of a new line. The music is written in a simple, clear style with quarter and eighth notes. The lyrics are in Dutch and describe a prayer for God to take the singer's life and let it be used for His glory.

Take my life and let it be
Frances Ridley Havergal (1836-1879)
Vertoalen Casparus Bernardus Burger (1897-1983)
mit vers 6 en 7 der aan tou vougd

339 God ropt zien volk tot doaden op

Ellacombe

Württemberg Gesangbuch 1784?

1 God ropt zien volk tot doaden op;
aan t waark lu, tou, goa stoan,
en hol joe kloar om el - ke weg,
dij Hai joe wist, te goan.
Wie wai - ten, wat ook ko - men mag,
wèl t woagt, dij wint de stried,
want dij zuk geeft ien God zien kracht,
brengt licht ien duus - t're tied.

2 God ropt, en van Hom komt de kracht,
dij ons ien swakhaid stoalt.
Ons bliedschop is t, dat Hai ons doul
en levensweg bepoalt.
Hai wist ons over grup en grèns
op t deurhèn mooi gezicht
van mensken, noasten veur mekoar,
dij stoan ien God zien licht.

3 God ropt, en aal wat mensken schaaidt
is den gain schaaiden meer;
zien laifde drift ons noar mekoar
en brengt ons bie de Heer.
Want wat hier ook ien wereld woult,
God wint en sticht zien riek
en ien elk mensk dij bie Hom heurt
begunt zien Keunencriek.

Jan Jacob Thomson (1882-1961)
aander laiden

340 Ales is bie God begonnen

Ale Menschen werden Brüder

Ludwig van Beethoven

1 A - les is bie God be - gon - nen,
he - mel, eer - de, licht en tied.
Wat wie kre - gen, wat wie won - nen,
leg wie geern veur Hom op zied.
Ien ons le - ven, ien ons waar - ken,
ien ons blied - schop, zörg en pien,
zel wie ie - der dag be - maar - ken,
Hai gef t laif - de, brood en wien.

2 Dìj wat het, dìj mout ook geven,
aarmoud mag ja nait bestoan.
Leef, en loat een aander leven,
wees mit dìj zien löt begoan.
Geef joen vizzen en joen broden,
aal wèl honger het wordt stil,
geef noar Jezus zien geboden,
t is zien laifde dìj dat wil.

3 n Nij gebod het Jezus geven,
laifde is Hom hail wat weerd.
Mit mekoar ien laifde leven,
is wat Hai van ons begeert.
Ales heb wie van God kregen,
ales het Hai veur ons doan.
Dìj zukzulf gef t, het Gods zegen,
dat is ja ons riek bestoan!

Ignace de Sutter (1911-1988)

341 Aiweg Woord, joen lof wil wie bezingen

wies: Herr und Ältster deiner Kreuzgemeinde

Volkslied / Herrnhut 1748

1 Ai - weg Woord, joen lof wil wie be - zin - gen,
God oet God en Licht oet Licht;
Wies-haid, veur t be - gun van a - le din - gen
speu - lend veur Gods aan - ge - zicht;
en - gel Gods oet Is - rels vrou - ger doa - gen,
Zeun van God zien ai - weg wel - be - hoa - gen,
knecht dij daint op Gods be - vel,
God mit ons, Im - ma - nu - el!

2 Laam van God, te priesen ale doagen,
dij zuk overgaf aan dood,
om as zundebok ons schuld te droagen,
eerlieks wien en eerlieks brood.
Op dij dag raip Ie ien t daipste duustern:
God, mien God, verloot mie nait en luuster,
klonk joen woord dat mensken zocht:
Voader, wereld, t is volbrocht.

3 Meester, Heer, ien t graf kon Ie nait wezen,
t dodenriek lait Joe weer goan.
As ons Heer bin Ie oet dood verrezen,
blied verwonderd blief wie stoan.
Hoog op baarg heb Ie ons opdracht geven,
veur ons oog bin Ie noar hemel stegen
en op t machtig Pinksteruur
kwam joen Gaist ien stórm en vuur.

aander laiden

341 (vervolg)

4 Zeun van men-sken, tus-sen kan-de - loa - ren,
sib tou Da - vid, Mór - gen - steern,
blief joen kerk ver - zoa - meln en be - woa - ren,
roup heur nou en hail - tied weer.
Loat de luch - ters bran - den van joen kloar - haid,
moak joen kerk - volk droa - gers van joen woar - haid,
schoel - stee ien de wil - der - nis,
hoes doar vre - de van Joe is.

5 Heer van t leven, t loflaid van geslachten
klinkt deur wereld haile tied
dat zai brudegom weerom verwachten,
bruloft noa dij laange stried.
Hol heur wakker, loat heur schienvat lichten
en heur oog op bliede toukomst richten,
totdat zai op jongste dag,
mit Joe triomferen mag.

342 Gaist van hierboven

wies: In dir ist Freude

Giovanni Gastoldi 1591

1 Gaist, van hier - bo - ven
geef dat wie lo - ven,
ho - pen, laif - heb - ben deur joen kracht!
He - mel - se vre - de,
kom noar be - ne - den,
kom ien we - reld dij Joe ver - wacht!
Blied mag wie zin - gen
van gro - de din - gen,
as wie ont - van - gen
ons daipst ver - lan - gen
mit Chris - tus op te stoan, Hal - le - lu - ja!
Ai - weg - haid - le - ven
zel Hai ons ge - ven,
om, nij ge - bo - ren

aander laiden

342 (vervolg)

en oet-ver-ko-ren,
ach-ter Hom aan te goan. Hal-le-lu-ja!

2 Wat zel ons schoa-den,
wat kin ons schaa-den,
van joen laif-de dij mit ons gaat?
Wat wie ook lie-den
ien kwoa-de tie-den,
t is joen haand, dij ons vaai-leg laaidt.
Ie o-ver-won-nen
en Ie be-gon-nen
mit te aan-veer-den
de macht op eer-de,
Heer, dij ons keu-nenk is. Hal-le-lu-ja!
Heer, deur joen strie-den

goan Ie ver - blie - den
dij noar Joe hai - ten
en ze - ker wai - ten,
dat God heur Voa - der is. Hal - le - lu - ja!

Muus Jacobse (1909-1972)

aander laiden

343 Pries Hom, dij de schepper is

wies: Lieber Mensch, was zürnest du Kirchen- und Hausmusik, Breslau, om en bie 1670

1 Pries Hom, dij de schep - per is,
deur zien woord, zo woar en wis,
woord veur men - sken hier be - ne - den.
Ons dij le - ven, het zien wet
on - der t stren - ge oor - dail zet,
mor zien vrij - sproak geeft ons vre - de.

2 God bestelt en mit zien haand,
wenkt hai hemel, zee en laand,
zun let t nije daglicht komen.
Moan en sterens stoan bie nacht
hoog aan hemel wis op wacht,
geven vaaste loop aan t leven.

3 Ainboar mensk, mit Adams mond,
vragt aan God om zien verbond,
viendt ien Eva zien verlangen.
Mensk as hai, en oet hom baauwd,
aine mensk aan aander traauw,
laaidt tot leven mit gezangen.

4 God bestelt. Ien vuur en wolk
teunt hai aan t verbiesterd volk
dood en leven, vluik en zegen.
Elk dij heurt noar woord en wet,
wordt deur God ien bliedschop zet,
op deur hom geboande wegen.

5 God klagt aan. Gain staarveling
kin bestoan ien dat geding.
Elkain is ien schuld verloren.
Angsteg roupen klinkt ien t rond:
heuvels, baarg ons onder grond,
wil ons veur zien oordail woaren!

6 God vergeft. En elk dij swicht
as hai staat veur t hoogst gericht,
heurt van recht en vremde woorden,
heurt dat aanklacht nait meer telt,
heurt dat vrijspraak veur hom geldt,
en dat t vonnis ludt: genoade.

7 Pries God, dij de schepper is,
om zien woord, zo woar en wis,
woord veur mensken hier beneden.
Lofzang dij op lippen komt,
viendt ien Gods genoade grond,
zingt van t nije riek en vrede.

Gloire, gloire l'éternel
'Dr. Lamouroux' (vers 1, 2, 5, 6 en 7)
Jan Wit (1914-1980)

344 Van Joe is, Heer van ale heren

Musicalisch Hand-Buch der

wies: Wer nur den lieben Gott läst walten 2

Geistlichen Melodien, Hamburg 1690

1 Van Joe is, Heer van a - le he - ren,
joen we - reld mit zien stried en vree,
aal t laand, de baar - gen, dai - be me - ren,
de gro - de en on - wiz - ze zee.
Van Joe ge - tu - gen dag en nacht.
t Is a - les schoa - pen deur joen macht.

2 Aal t jonge levent roup Ie wakker,
blom staait ien blui bie t open graf.
Wiend speelt mit koren, riep op akker,
oet zoad dat zuk verloren gaf.
Oet aal dij korrels mit mekoar
mouk Ie ons t levensbrood ja kloar.

3 De bliede blui van aal dij blommen
is ja van keunenklieke pracht.
De speulse vogels, woar z' ook komen,
getugen zingend van joen macht.
t Is ales een geliekenis
van wat bie Joe ien hemel is.

4 Loat mie toch haildaal bie Joe heuren
en deur joen haile wereld goan
mit open ogen, open oren
om zo joen taikens te verstaan.
Den is ien wereld t levent goud,
en gefit zo hemel mie zien grout.

345 Op baargen en ien doalen

Cornelis de Pauw (1739-1803)

1 Op baar - gen en ien doa - len
joa, o - ver - aal is God!
En woar of wie ook dwa - len
of zit - ten, doar is God!
Woar mien ge - dach - ten swe - ven
of vlai - gen, doar is God!
Bie grond of hoog ver - he - ven,
joa, o - ver - aal is God!

2 Zien traauwe Voaderogen
zain ales hail sekuur!
Wèl steunt op zien vermogen
is Hai tot stut en stuur!
Hai heurt noar jonge roaven,
bekledt mit gras het daal,
het veur elk schepsel goaven,
zien zörg bliest overaal!

3 Aal dat op wereld wemelt,
aal dat ien t wotter leeft,
aal dat ter hoog ien hemel
zo deur de wolken sweeft,
boeg aalmaal veur joen Moaker,
dain Hom bie dag en nacht,
Hai is joen traauwe Woaker,
beschaarnt joe mit zien macht.

aander laiden

345 (vervolg)

4 Wees blied, want aan mien lin - ker -
en rech - ter - zied is God!
Al kom ik daip te zin - ken,
den hoop ik nog op God!
Doar traau - we vrun - den - han - den
nait hel - pen, doar is God!
Komt dood ook mit zien ban - den,
den is doar nog mien God.

The image shows a musical score for a hymn. It consists of ten staves of music, each with a treble clef and a 4/4 time signature. The lyrics are written below the notes. The music is simple, using quarter and eighth notes. The lyrics are in Dutch and describe a person's faith and hope in God.

Christoph Cristian Sturm (1740-1786)
Vertoalen Ahasverus van den Berg (1733-1807)

346 O God, as Schepper van aal leven

wies: Auf Dich mein Vater will ich hoffen Duitse wies / Evangelische Gezangen 1806

The musical score is written on six staves. The first staff is the treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a time signature of 4/4. The melody consists of quarter and eighth notes. The lyrics are written below the staves, aligned with the notes. The piece ends with a double bar line.

1 O God, as Schep-per van aal le - ven,
heb Ie aan men-sken we-reld ge - ven,
mit laand en zee as heur kon - traain.
De macht van t woord is heur tot ze - gen,
want tus-sen eerns en dreu-men kre - gen
zai groot-haid van joen Gaist te zain.

2 Joen wieshaid en joen welbehoagen
bepoalen elk zien levensdoagen
en wiezen hom zien woonstee tou.
Elk mensk wordt ploagd deur angst en vrezen,
toch mag hai vrij en vaaileg wezen
en steveg stoan ien t eerds gedou.

3 Hai overheerst de wilde daaiern,
bevoart de zee op zien menaaiier,
aingoal aan zuik en hènneweer.
Befegt zuk driest op hoge wienden
om zo zien leste grèns te vienden.
Veurdai hai t wait is t èn der heer.

4 t Mysterie wil hai openleggen,
wat hai nait wait mit woorden zeggen,
dat is t wat hom ien wereld drift.
Joen woord allain kin hom bewoaren
bie t toerloos zuiken en verdwoalen
en wiezen op wat eerlieks blift.

346 (vervolg)

5 As lu oet t par-re - dies ver - dre - ven
baauw wie aan we - reld doar wie le - ven,
mit ho - ger bōr - ger - recht ien t zicht.
Loat ons, o God, van - nijs ge - bo - ren,
noar stad van Joe, t groot loug, ver - voa - ren
doar elk en ain zien woon - stee krigt.

The musical score for song 346 (vervolg) is written in G major (one sharp) and 4/4 time. It consists of six staves of music. The lyrics are: "5 As lu oet t par-re - dies ver - dre - ven, baauw wie aan we - reld doar wie le - ven, mit ho - ger bōr - ger - recht ien t zicht. Loat ons, o God, van - nijs ge - bo - ren, noar stad van Joe, t groot loug, ver - voa - ren doar elk en ain zien woon - stee krigt." The music is in a simple, homophonic style with a clear melody line and accompaniment.

Jan Wit (1914-1980)

347 O grode God dij laifde is

wies: Ermuntre dich, mein schwacher Geist

Johann Schop 1641 / veraanderd

1 O gro - de God dij laif - de is,
o Voa - der van ons le - ven,
hol ien ons tou, zo - dat wie wis
ons aan joen laif - de ge - ven.

The musical score for song 347 is written in G minor (two flats) and 3/4 time. It consists of four staves of music. The lyrics are: "1 O gro - de God dij laif - de is, o Voa - der van ons le - ven, hol ien ons tou, zo - dat wie wis ons aan joen laif - de ge - ven." The music is in a simple, homophonic style with a clear melody line and accompaniment.

Moak ons tot zolt van we - reld, Heer,
 tot hel - der licht rond - om ons heer,
 Loat ons joen woord be - woa - ren,
 joen woar - haid o - pen - boa - ren.

2 Moak ons tot doaders van joen woord,
 getugen van joen vrede,
 den komt wèl drutjede tot doad,
 wèl ofdwoald is tot rede.
 Help ons om heur ien muit te goan
 dij wied van ons verwierderd stoan,
 loat, zunder angst en vrezin
 ons toch de minste wezen.

3 Leer ons joen wis en wies belaaid
 van laifde te beoamen,
 dat wie nait deur onaineghaid
 joen laifd' en traauw beschoamen.
 Leg ons dij woorden toch ien mond
 dij weer vernijen joen verbond.
 Spreek zulf, Heer, deur ons doaden
 van vrede en genoade.

4 Wie daanken Joe, o laifde groot,
 veur Christus' komst en leven.
 Hai het ons ien zien staarvensnood
 joen daipste woord ja geven.
 Nog klinkt dat woord en t sprekt mit macht,
 t klinkt haile wereld deur mit kracht,
 joen laifde wordt ons geven,
 oet laifde mag wie leven.

Jan Wit (1914-1980)

aander laiden

348 Bliedschop, zuuv're bliedschop

Ale Menschen werden Brüder

Ludwig van Beethoven

1 Blied-schop, zuu - vre blied-schop, He - re,
blied-schop is bie Joe al - lain.
Hai - le we - reld zel Joe e - ren,
bron van blied-schop, Joe al - lain.
Heer, dij troont ien glaans en glo - rie,
blift gain wolk veur joen ge - zicht,
duus - ter - nis blast gain vik - to - rie,
dij Joe zöcht zet Ie ien t licht.

2 Doezend lichten, doezend kleuren,
lichte weerschien van joen pracht,
dainen om ons op te beuren,
as t zo duuster is bie nacht.
Mit een stroom van bliede zangen
trek Ie ons noar Joe omhoog.
Zo vervul Ie ons verlangen,
krieg wie weer joen haail ien t oog.

3 Wil ons van joen bliedschop geven,
dij allain deur Joe bestaat.
Geef ons dail aan t woare leven,
t woare licht ien aiweghaid.
Den zel wie van bliedschop zingen,
zunder zörg en zunder stried,
want joen haail blift ons omringen
en joen laifde moakt ons blied.

H. van Dyke

349 De eerste is de leste

Frits Mehrrens

1 De eer - ste is de les - te,
wèl noa - komt gaat veur - op,
dij hoopt wait wis op t bes - te,
dat hoas - ten hier nait heurt.

- 2 Zo wil God ons bewoaren,
mekoar krieg wie ien zicht,
en jongst' ien levensjoaren
is t dij nou veurrang krigt.
- 3 Zo is t destieds beschreven,
zo is t aingoaal veurzegd,
veur lu dij achterbleven
is t eerstgeboorterecht.
- 4 Wat onder zat komt boven,
kerktorens stórten ien,
en spreken is aan doven,
de dreum is meer as schien.
- 5 Is aine loat geboren,
hai komt op tied aan bod,
mos minste zuk aaid woaren,
dij komt wis hoger op.
- 6 Zo hoog binn' Gods gedachten,
zo goan de tieden deur,
dij veur laip, blift nou achter,
dij achter was gaat veur.
- 7 Heb oog veur aal dij lutjen
en wat verloren liekt,
God holdt van aal dij drutjen,
geboren over tied.

aander laiden

349 (vervolg)

8 Dij eer - ste is wordt les - te,
wèl noa - komt, gaat veur - op!
Kais toch joen stee op t bes - te
en geef joen haart aan God.

The musical score consists of four staves of music in a single system. The first staff begins with a treble clef, a key signature of one flat (B-flat), and a common time signature (C). The melody is written in a simple, homophonic style. The lyrics are printed below the notes, with hyphens indicating syllables that span across multiple notes. The piece concludes with a double bar line.

W. Barnard, geb. 1920

350 Heer, mit ale steerns ien haand

wies: Straf mich nicht in deinem Zorn Hundert Y. Arien, Dresden 1694 /
Geistreiches Gesangbuch, Darmstadt 1698

1 Heer, mit a - le steerns ien haand,
dij doar stoan aan he - mel,
God, noar wèl ons haart ver - langt,
wèn-steg ien de we - reld,
eu - vel-moud
wil veur-goud
t haart van ons ver - duus - tern,
leer ons noar Joe luus - tern.

The musical score consists of eight staves of music in a single system. The first staff begins with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a 4/4 time signature. The melody is written in a simple, homophonic style. The lyrics are printed below the notes, with hyphens indicating syllables that span across multiple notes. The piece concludes with a double bar line.

2 Wat wie zulf aan menskenlicht
ons aan hemel dichten,
kin ien nachten, swaart en dicht,
nooit ons löt verlichten, –
aigen pracht
het gain macht,
wat wie zulf bedenken
zel ien naacht verzinken.

3 Is wat Joe verloaten dee
tou joen haand oetvalen?
Het ons wereld den gain stee
maank joen doezendtaln?
O zo geern
zain wie steern
hoog aan hemel glore,
aans bin wie verloren!

4 Christus, stille vaaste steern,
licht doar wie op hopen,
wèl van ons wil dat nait geern,
op joen wegen lopen, –
geef ons kracht
dag en nacht
op Joe te vertrauwen,
aan joen riek te baauwen.

Ad den Besten, geb.1923

aander laiden

351 Woarom mos ik joen stem verstoan

wies: In dich hab ich gehoffet Herr 15e aiw / Das Gros Kirchen Gesangbuch,
Straatsburg 1560

The musical score consists of six staves of music in a single system. The first staff begins with a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). The melody is written in a simple, homophonic style. The lyrics are written below the notes, with hyphens indicating syllables that span across multiple notes. The lyrics are: "1 Woar - om mos ik joen stem ver - stoan? Woar - om mout ik joen we - gen goan, dij on - be - ken - de poa - den? Woar - om moak Ie t ge - moud van mie oet stuur - is dat ge - noa - de?"

2 Een vrende wor ik aalaan meer.
En t ain noa t aander van weleer
pak Ie mie òf, aal t olde.
k Wor zuver kèl,
bin nait ien tel, -
mag ik miezulf nait holden?

3 Bie weg laans zai ik kruzen stoan,
is t mit mien rust veur aaltied doan,
gain thoes om te genezen?
Mag ik den nait
veur nou en aaid
bie Joe op haimstee wezen?

4 Zeg aan mien haart: t komt aal op stee,
om wat mien Zeun op t kruusholt dee,
de weg, dij Hai dou goan is,
en dat joen laand
aan overkaant
nait wied bie mie vandoan is.

352 De Heer keek noar mie om en onverwacht

B.M. Huijbers

1 De Heer keek noar mie om en on-ver-wacht
bin ik van-nijs ge-bo-ren en ge-to-gen.
Mien le-vens-licht stook Hai dou aan ien nacht,
nou leeft mien haart, nou zai k mit nij-e o-gen.
Zo heerst Hai o-ver mie mit stil-le kracht,
Hai wait hou k bin, toch wil Hai mie ge-do-gen.

2 Hai het ons weg bepoald van aiweghaid.
Ons noam het Hai ja ien zien handen schreven.
De Heer is t, dij as Voader noast ons staait,
dij bie ons woont en holvaast gef t leven,
Hai het ons zöcht ien zien goudgunsteghaid,
wat ien ons touholdt is deur Hom ons geven.

3 Aal wèl Joe laif is, krigt goudgunsteghaid,
ien daipste dreum zaai Ie ien ons joen noamen.
Deur Joe kom wie mit Joe tot kloareghaid,
net zo as regen deelgaait over bomen,
net zo as wiend, wèl wait hou of dij waait,
zo zellen Ie joen kiender overkomen.

Huub Oosterhuis, geb. 1933

aander laiden

353 Wees, Jezus Christus, prezen

wies: Jesu, nun sei gepreiset

Melchior Vulpius 1609

1 Wees, Je - zus Chris-tus, pre - zen!
Wie kre - gen vrij - haid weer
om nooit meer sloaf te we - zen,
weer-loos, ont - doan van eer.
Ie hebb'n ons oet - ver - ko - ren
om, aan Joe - zulf ge - liek,
as keu - nenks vrij ge - bo - ren
te heer - sen ien joen riek.
Wie krie - gen nait te heu - ren,
dat zuks staat te ge - beu - ren.
Gain - ain het t nog ver - no - men,
want vij - and holdt ons dom;
tot dag doar Ie op ko - men,
en t riek noar boe - ten komt.

2 As ainegste dij vrij is,
heb Ie Joe nait verkocht
aan duvel dij zo rij is
mit kwoad deur hom bedocht, –
Ie binn' hom haalfweg komen,
hai kreeg van Joe om liek.
Ien vrijhaid kin wie wonen,
mit oetzicht op joen riek
Op Gods woord dus Ie t woagen
dij vijand te versloagen,
wie kinn' deur wereld voamen,
mit wil ons wegen goan,
ien volle vrijhaid oamen.
Ien God is ons bestoan.

3 Loat aal, dij vrijhaid kregen,
Gods kiender, mit mekoar,
Joe volgen op joen wegen,
veur stried mit soatan kloar,
hom zeker omstoan leren,
schebèlskop zel aan zied,
veur wèl ien dwang verkeren,
verdrukt ien dizze tied.
Loat aal dij laange riegen
vannijs heur vrijhaid kriegen,
en bie ons burgen wezen.
Moak ons aan Joe geliek,
joen noam aan ons te lezen, –
veurlopers van joen riek.

Ad den Besten, geb. 1923

aander laiden

354A Zo laank op wereld mensen leven

wies: De tien geboden 1543/La forme des prières et chantz ecclesiastiques, Straatsburg 1545

The musical score consists of four staves of music in G major (one sharp) and 3/4 time. The melody is simple and homophonic. The lyrics are written below the notes.

1 Zo - laank op we - reld men - sken le - ven,
zo laank as der wat grui - en mag,
zo laank zel Ie ons Voa - der we - zen,
en prie - zen wie Ie dag aan dag.

- 2 Zo laank wie mit mekander proaten,
zo laank wie veur mekoar bestoan,
zo laank zel Ie ons nait verloaten,
wie daanken Ie ien Jezus' noam.
- 3 Ie geven vogels zat te eten,
joen blomkes bliuien riek ien t veld,
gain mensk wordt ooit deur Ie vergeten,
ons levensdoagen heb Ie teld.
- 4 Ons licht bin Ie, ons aiweg leven,
deur Ie wordt wereld red van dood.
Joen aigen Zeun heb Ie ons geven,
zien liggoam is ons levensbrood.
- 5 Doarom wor Ie deur ons aanbeden,
veur wat joen haand ons geven het,
doarom wor Ie deur ons beleden,
as Voader, dij ons leven let.

354B Zo laank op wereld mensen leven

Tera de Marez Oyens

The musical score is written on four staves in a 4/4 time signature with a key signature of one flat (B-flat). The melody is simple and consists of quarter and eighth notes. The lyrics are written below the notes.

1 Zo - laank op we-reld men-sken le - ven,
zo laank as der wat grui - en mag,
zo laank zel Ie ons Voa - der we - zen,
en prie - zen wie Joe dag aan dag.

- 2 Zo laank wie mit mekander proaten,
zo laank wie veur mekoar bestoan,
zo laank zel Ie ons nait verloaten,
wie daanken Joe ien Jezus' noam.
- 3 Ie geven vogels zat te eten,
joen blomkes bluien riek ien t veld,
gain mensk wordt ooit deur Joe vergeten,
ons levensdoagen heb Ie teld.
- 4 Ons licht bin Ie, ons aiweg leven,
deur Joe wordt wereld red van dood.
Joen aigen Zeun heb Ie ons geven,
zien liggoam is ons levensbrood.
- 5 Doarom wor Ie deur ons aanbeden,
veur wat joen haand ons geven het,
doarom wor Ie deur ons beleden,
as Voader, dij ons leven let.

Huub Oosterhuis, geb. 1933

aander laiden

355 As mensk ien dizze wereld

Tera de Marez Oyens

The musical score consists of five staves of music in a single system. Each staff begins with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The melody is written on a five-line staff with a common time signature (C). The lyrics are written below the notes, with hyphens indicating syllables that span across multiple notes. The lyrics are: 1 As mensk ien diz - ze we - reld, bin wie ge - bo - ren veur aal - tied, ge - boor - te - pien roak wie nooit kwiet. Een mensk ien diz - ze we - reld dij leeft ja bloots van wiend.

- 2 Een boom dij staait op worrels
mag aaltied vaast op wereld stoan
mor mensken mouten wieder goan.
Een boom dij staait op worrels
mor mensken goan verbie.
- 3 Een vos holdt tou ien holen
mor mensken goan op roakeldais
noar hoes op zuik, aingoaal aan raais.
Een vos holdt tou ien holen
wèl is veur ons de weg?
- 4 Een mensk dut niks as knooien
zien brood is duur, zien levent swoar
en mensken knuren voak mekoar.
Wèl wait vandoag van mörgen?
Staait dood nait aaltied kloar?
- 5 Een mensk ien dizze wereld
het t stoer mit Gods goudgunsteghaid
is aaid op zuik noar vasteghaid
en zel ien oarde rusten
aan t èn van levenstied.

6 Hou zel wie ooit volbrengen
wat blift ien tied en aiwegheid
zo'n luddek mensk, dij kòrt bestaait?
Wie blieven staark verlangen
noar komst van t keunenkriek.

Huub Oosterhuis, geb. 1933

356 Stoef bie en wied vot

Jaap Geraedts

1 Stoef bie en wied vot wordt
n stad baauid tot hoog ien lucht,
hoe-zen en bo-men en
men-sken ien gro-de tjucht.

- 2 Hoezen van vrede veur
mensken van vlaais en bloud.
Vaaileg, onvaaileg, zo
leven zai kwoad en goud.
- 3 Aalmoal aan run en ver-
keer, bloots op roakeldais,
baargen lewaai net as
vuur zunder glinnegheid.
- 4 Woorden goan over en
weer, doar men mensken viendt.
Woorden van laif en lij,
raauw en geboortepien.

aander laiden

356 (vervolg)



5 Men-sken zai lon-geren noar
le-ven ien laifd' en traauw.
Elk en ain gaat zo zien
gang, wèl wait woar noar tou.

6 Mensken goan haand ien haand
mit mekoar en allain,
wènsteg noar waarmte en
zuiken noar hoes en haim.

7 Stad dat is man en vraauw,
opstoan en sloopen goan,
mensken dij elke dag
staarven en deurbestean.

8 Leven is laifde doun,
en aaltied wieder goan:
voader en moeke en
kiender ien dit bestean.

9 Leven is overaal
tussen flet en febriek
blomkes en kienderspul,
mit rondom tou meziek.

10 Is der een stad zunder
dood, zunder duusternis,
komt ter een stad, woar dat
zun nait meer neudeg is?

REGISTER
GEZANGEN

REGISTER GEZANGEN

A

Aal dat op wereld wemelt	345:3	Ale volken, pries joen Here	332:1
Aal dij hoogmoudege leven	66:1	Ales is bie God begonnen	340:1
Aal dij ien heur haart van t hemel-	307:4	Ales wat deur Joe begund is	312:3
Aal ons denken, ons gemoud	229:2	Ales wat over ons beschreven is	107:1
Aal schepsel het zien ogen richt	39:5	Ales zel swichten en verwaaien	291:3
Aal t jonge levent roup le wakker	344:2	Allain deur Joe wordt t duuster	163:3
Aal t onlaand zel bluien	31:1	Amen, dat is: zo t wezen mag	39:10
Aal t volk komt ien mien bouk te	49:2	Apostels prieszen Joe ien heerlek-	269:2
Aal wat doar touholdt hoog ien	301:2	Appels van laifde geven geuren	27:8
Aal wat hai zaait, dat wast vandan	316:5	As ainegste dij vrij is	353:2
Aal wat ien dood zien toukomst zag	133:3	As den groaven openbreken	193:4
Aal wat ien mie is mout zingen	327:1	As destieds verdwoalde schoapen	65:6
Aal wat ter is op oarde	333:1	As doef, dij hoog oet hemel doalt	236:2
Aal wèl Joe laif is, krigt goudguns-	352:3	As een kiend zo bin le komen	100:2
Aal wèl zien levent ien Hom viendt	200:2	As een ridder het Hai strede	142:2
Aal woar God zulf zien voutstap	198:1	As een vuur bin le verschenen	100:3
Aal' vroagen van ons levenstied	218:2	As een wèl bin le begroaven	100:4
Aalmachtege, hemelhoog Heer	272:1	As een woord bin le ons geven	100:5
Aalmoal aan run	356:3	As God ain ropt tot t leven	239:1
Aan dood wol le veur mie Joe	111:6	As God, dij ales schoapen het	295:5
Aan God allain komt tou de eer	167:1	As God mie mor troost, vaalt t	336:3
Aan God de Voader ale eer	166:3	As God, mien God, mor veur mie	334:1
Aan Hom, dij ien ons waarkt en dij	62:3	As Hai den wis verrezen is	131:10
Aan loop, verhoast joen treden	80:6	As hedder bin le aan ons geven	55:14
Aan Maria heb le geven	177:3	As ie op zuik noar onderkomen	15:1
Aan t èn van dizze dag	256:3	As le as rechter ien t gericht	146:5
Aan vraauwlu, dij om t graf tou	130:5	As ien onzulf gekeerden	309:7
Aan zien discipels bie mekoar	130:6	As ik den ainmoal staarven mout	277:3
Ach wat nieteg, ach wat vluchteg	176:2,4,	As ik dit wonder vatten wil	93:4
	6,8	As ik gain wenk ien ogen krieg	258:5
Ach wat vluchteg, ach wat nieteg	176:1,3,	As ik leven mag mit Hom	322:3
	5,7	As ik mien ogen richt op t kruus	120:1
Ain dij Hom eerlieks doar om vragt	254:3	As ik mor mien Haailand ken	322:1
Ain ding wil ik Joe vroagen, Heer	277:4	As k bie Hom mor heuren mag	322:2
Ain laifdebaand is t dij ons biendt	200:3	As k mien noatuur opvolgen zol	120:5
Ain noam klinkt deur wereld van	275:1	As keunenken ien ons leeg bestoan	95:4
Ain van haart en ain van zinnen	325:6	As lije regen vaalt Gods woord	195:2
Ain veur ain nuim le ons noamen	222:5	As lu oet t parredies verdreven	346:5
Ainboar mensch, mit Adams mond	343:3	As luddek twiegje kwam hai iel	32:3
Ainmoal, as bezunen klinken	193:1	As medisien ons geven	280:3
Ainmoal slagt ons uur dat van ale	64:4	As mensch bin ie geboren	98:2
Ainmoal zel elkain Hom eren	160:4	As mensch ien dizze wereld	355:1
Aiweg Woord, joen lof wil wie	341:1	As mensch maank mensken ging	102:2
Al gaat ons t levent goud noar t	295:6	As mensch, mor zunder macht en eer	96:3
Al hangt de lier aan wilgen	194:4	As mooiste roos zo bluit de traauw	127:2
Al het t ook aan boetenkaant niks	307:2	As nuver wicht dij aanzuik krigt	33:3
Al is Hai hier vandoan goan	153:1	As oavend vaalt en zun zakt vot	259:1
Al is Hai wied vervoaren	153:2	As ons gebed nait vlötten wil	155:6
Al liekt t of God bezied is	83:4	As schat om oet te leven	226:1
Al mout wie veul verduren	194:3	As störm bie haarst, komt Geest	34:8
Al rekent ook gainain mit Hom	43:2	As t doan is mit dit bliede laid	49:11
Al strompel wie ien dizze stried	335:2	As t duuster wordt, loat den joen	259:10
Al zel gain wiendroef droagen	317:4	As t levenslicht verswienden gaat	52:4
Al zel störmwiend mie nait	314:3	As t oog mie brekt, loat mie joen	263:5
Al zol eerd' ien naacht verdwienen	174:4	As Thomas heur verhoalen heurt	130:7
Ale eer en macht en kracht	205:7	As vrome wait ie van Gods hulp	283:2

REGISTER GEZANGEN

As wie dij ainheid mit mekoar be-	246:2	Daank, mien Haailand, veur joen	114:4
As wie mismoudege treuren	58:2	Daank veur joen Gaist, ons touver-	60:5
As wie noa onze beden swiegen	264:2	Daank veur joen laifde en joen	254:5
As wie ons God mor zörgen loaten	298:1	Dag is zo kórt, betuun is nog mien	263:2
As wie over Hom spreken	58:3	Dag zo bitter en zo goud	122:1,2,
As wie verbiesterd kloagen	58:1		3,4
As zoad dat boer ien vurgen struit	45:2	Dail mit mekander	44:6
As zoad heb Ie Joe geven	240:7	Dat alderzuverst linnen	69:4
As zun t bie ons veur t zeggen krigt	250:2	Dat elk dij zuk noar Joe tou richt	218:11
B		Dat Ie, o God van t leven	260:3
Baang huif k nait wezen	125:3	Dat is zekerwoar ontfaarmen	319:3
Bedankt, o engel, veur joen woord	131:16	Dat joen gewaiten wezen mag	253:3
Beloofde Zeun is aan ons geven	29:5	Dat komt omdat de alderhoogste	19:5
Beoamd het Hai ons leven	194:2	Dat laand, vanolds vertraauwd	187:3
Beraaid den veur zien vouten	79:2	Dat luddek stekje dij ien stórm be-	112:2
Beschaarm joen kerk, o God, verzet	204:1	Dat t leven nijs weer ien ons	224:6
Beschaarm ons as t gemoud ons	255:5	Dat t volk hier christen worden is	192:2
Bewies joen daank aan keunenks-	328:2	Dat wie ien wereld, Heer, Joe nait	110:5
Bewoar joen kerk tot leste dag	207:3	Dat wie Joe heuren, dat wie Joe	215:3
Bewoar ons, Here, bie joen woord	202:1	Dat wie nait leven, gevangen ien	215:2
Bewoar ons ien joen woarhaid	280:6	Dat wie vannijs dij mooie tied	19:2
Bezunen klinken al dichtbie	190:2	Dat woord van laifde, vree en recht	10:4
Bie Joe allain bin k vaaileg	290:4	Dat wotter van dij grode vloud	236:1
Bie poort en muur wordt ieder uur	33:4	David, hai het reus versloagen	11:1
Bie t deupen mit zien goaven	239:5	De aiweg-rieke God	37:2
Bie tiden as wie zingen	317:1	De bliede blui van aal dij blommen	344:3
Bie weg laans zai ik kruzten stoan	351:3	De bruloft is besproken	69:5
Bin Ie der nait, den is t nait best	163:2	De dag brekt aan, een nij begun	251:2
Bin Ie mien God	36:1	De dag, oet goudens van Joe	264:1
Bliedschop, zuuv're bliedschop	348:1	De deuren stoan wied open	154:2
Blief bie mie, Heer, dag is zowat	263:1	De drij Maria's, vroug op dag	130:2
Blief bie ons, Heer, de dag is doan	207:1	De droad dij deur t twijduustern	337:5
Blief, Christus, as ons Heer	158:4	De duust're weg ging Hai ons veur	138:5
Blief geloveg op Hom hopen	193:6	De eerd' is boordevol	143:1
Blief Ie mit joen genoade	290:1	De eerste is de leste	349:1
Blief mit joen woord rondom ons	207:4	De Gaist, dij ien ons is	161:3
Blief mit mekoar verbonden	9:7	De Gaist van God de Heer	161:1
Blief nait om riekdom geven	309:5	De God van de genoade	66:4
Blief veur ons ogen nait bezied	224:5	De haail'ge Geest	56:3
Blinden, zai vuilen zien haand	225:5	De Haailand hoog op baarg, allain	216:4
Boom dij noar hemel open staat	45:4	De haailige Drij-aineghaid, halle-	147:6
Boschop t zo blied as t mor kin	144:1	De hedders goan weerom noar t veld	49:16
Breek deur de macht van ons gemis	218:7	De Heer bewoart die as ien vrouger	18:3
Breek, eerde, oet, breek oet ien	81:3	De Heer haar dizze dood veur hom	32:7
Breng aalmoal daank aan God	37:1	De Heer, Hai komt om middernacht	43:1,5
Breng lof aan Voader om zien	171:2	De Heer is mien Hedder	13:1,2,
Breng t lamke dij joen weg vergat	103:3		3,4,5
C		De Heer is mien leven	124:2
Christus dij nog deur wereld gaat	38:3	De Heer is mit ons onderweegs	53:1
Christus droeg ons straf	139:2	De Heer keek noar mie om en	352:1
Christus, oet God geboren	98:1	De Heer laaidt mie as hedder aal	12:1
Christus, op Joe stel ik mien hoop	279:1	De Heer sprekt woorden van leven	244:1
Christus, stille vaaste steern	350:4	De Heer wil ik priezen	124:1
Christus van zo wied vot komen	188:3	De Heer zel die ien onhaal en ge-	18:4
Christus zulf stót hemel open	160:1	De Heer zien toukomst is noabie	127:1
D		De hemel komt zo dichterbie	253:5
Daank breng ik Joe, o God en Heer	30:1	De kerk was net as wedevraauw	140:3

REGISTER GEZANGEN

De kroon van hoageldoorn, zo riek	120:3	Dij ons zócht	217:2
De laifde gaat nooit meer verloren	29:4	Dij oren om te heuren het	42:1
De Redder van wereld	88:2	Dij roos doar wie noar longern	84:2
De tied, dij ie mie deden	108:3	Dij s mensken minste wezen wol	110:3
De toukomst is al goande	128:1,2, 3,4	Dij stem, dat taiken, is t gehaim	235:4
De vijand zel joe vinden	66:3	Dij wat het, dij mout ook geven	340:2
De Voader gef t aan Hom de kroon	148:3	Dij zuk veur joe overgeven	65:4
De vrede gaat verloren	82:5	Dij zun, dij mit zien schienen	77:4
De vrijdag is verbie	201:5	Dit ales mout zo blieven	240:6
De wond van spieker en van speer	130:9	Dit brekt mien tróts, dit brengt	111:5
De zeuven weekse doagen	240:2	Dit haail gaat boven ale haail	329:4
Den gaat dien glaans bie volken	33:2	Dit haail zel wis gebeuren	87:4
Den klinkt ienains, ien n ogenslag	49:9	Dit hoes dij ale sporen dragt	224:3
Den steelt ien hóf gainain wat óf	33:5	Dit hoes komt ooit as wie, oet tied	224:7
Den zel de haile eerde wezen	29:8	Dit hoes van stain, dat aal zo laank	224:2
Den zel ik aaltied veur Joe leven	57:4	Dit is de dag, dij God ons gef t	93:1
Den zingen wie mit bliede klaank	81:7	Dit is joen dag, o laive Heer	253:6
Den zingen zai, woar ook vandoan	103:6	Dit is joen opgang noar Jeruzalem	107:5
Denk aan joen volk dat Joe ver-	255:6	Dit is mooiste dag van doagen	160:3
Der is een Kiend veur ons geboren	28:2	Dit laid dat duust're naacht ver-	221:4
Der is gain hulp te kriegen	288:2	Dit licht, dat aaid ien t duustern	95:5
Der is gain stee veur t lege woord	132:2	Dit taiken zegt	234:6
Deup is bedaind	234:9	Dit Woord, veur mensken t levens-	221:3
Deuper, wat deestoe	44:3	Dizze waarhaid	242:3
Deuper, wat mouten	44:5	Doar is een laand van zuver licht	183:1
Deupwotter wacht	234:5	Doar k leef bie dreum en schemer-	337:6
Deur Hom verlost en vrijkocht bin	204:2	Doar komt ons levent vandoan	144:6
Deur Jezus help Ie ons deur tied	251:4	Doar staat ons Keunenken ien zien	191:8
Deur Joe blift branden onze	107:4	Doar wil ik ien geloof op baauwen	308:4
Deur joen woord, o Heer van dood	141:2	Doardeur gaat daank, aan Joe	264:3
Deur oordail hèn en deur gericht	236:7	Doarom wor Ie deur ons aanbeden	354:5
Deur straf van hom kin wie ien	32:5	Doarom zing wie ons hoogste laid	147:5
Deur t woord van Joe krieg wie	207:6	Doarzo gaat t veujoar nooit verbie	183:2
Deur troanen hèn en deur verdrait	138:6	Doden maggen den getugen	193:3
Deur twievelzucht dij kop opstook	183:5	Doe bist ien t duuster van de nacht	90:3
Deur zien kruus te droagen	116:1,6	Doe bist te moof om aan te zain	27:4
Dien baaide börsten, ain gehail	27:3	Doe hoelst nog, mor waist nait	235:3
Dien levent is nog nij en vris	235:1	Doe komst, mien kiend, as Gods	48:3
Dij aan dit bestoan verloren	25:3	Doezend lichten, doezend kleuren	348:2
Dij ainmaal hemel schaauwde	309:4	Dokter, genees ons deur joen macht	105:2
Dij ainzoam bad ien stille hof	329:6	Dood het t oflegd tegen t leven	142:3
Dij, al wer Hai nog zo sloagen	65:3	Dood is ien t duustern ondergoan	138:4
Dij blom van Gods behoagen	84:3	Dook en regen, licht en duuster	274:2
Dij doaden om t kwoade oet t laand	284:2	Dou brochde God de mensk ien	3:7
Dij dood is, zel leven	31:3	Dou brochde God de mensk noar t	3:4
Dij eerste is word t leste	349:8	Dou dien deur wel veur Hom open	188:4
Dij haile wereld schoapen het	94:3	Dou dochde God: Dat mag k nait	3:5
Dij hel en dood	36:9	Dou God de Heer mit aigen haand	3:1
Dij heuvels raip en doalen	271:2	Dou God eertieds beneden kwam	159:1
Dij hoop, dij gef t ons nije krachten	184:2	Dou k aal op vremde wegen	299:4
Dij nait ain maal oet zied gaat	165:3	Dou mensk dij daaier kommen zag	3:6
Dij nait wíed vot wezen wol	101:1	Dou net as blommen doun ien t	253:2
Dij noam is van Jezus, dij is Hai ja	275:2	Dou ons joen noam	234:4
Dij nuimd word t mit dij vremde	29:6	Dou raip God t gruín oet grond	3:3
Dij ons raip	217:1	Dou raip Gods stem de mensk	3:2
Dij ons woart	217:3	Dou smórgensvro op daarde dag	134:2
		Dou t aal begunde binn' wolken en	2:2

REGISTER GEZANGEN

Dou t aal begunde dou kwammen	2:5	Gain dood en zaikte meer	187:5
Dou t aal begunde ging t hemellicht	2:4	Gain kracht meer om te leven	82:1
Dou t aal begunde is wereld der ko-	2:3	Gain vlamdend sweerd staat meer	132:3
Dou t aal begunde lag wereld verloren	2:1	Gain van ons leeft veur zukzulf	61:1
Dou t aal begunde raip God zulf de	2:6	Gaist, van hierboven	342:1
Dou was t volbrocht, en dat veur	112:6	Geef ain dij blind is helder licht	103:5
Draai die om	27:1	Geef ain dij doof is weer geheur	103:4
Drij bin= der hier ien wereld	169:4	Geef dat gain aigenboat ons t zicht	331:5
Drij vraauwlu kwammen, vroug op	131:4	Geef dat gain kwoade dreum mie	258:6
k Duur Joe zo nait binnen loaten	188:2	Geef dat ien dizze wereld, Heer	39:4
Duuster as t graf is nacht	187:8	Geef dat ons haart Joe dag aan dag	255:4
Dwaars deur joen vluis van duus-	337:1	Geef, haail'ge laifde, joen over-	157:3
Dwaars deur naacht van stried en	325:1	Geef, Heer, joen licht	36:5
E		Geef, Heer, joen woord, zodat ik	326:3
Echt woar, joen haail is nou stoef	127:3	Geef, hoogste Trooster ien ale nood	157:4
Een boom dij staat op worrels	355:2	Geef le ons nou veur brood	46:2
Een mensk dut niks as knoioen	355:4	k Geef Joe mien haart, hier is mien	259:8
Een mensk ien dizze wereld	355:5	Geef joen genoa aan wèl vertoesd	103:2
Een vos holdt tou ien holen	355:3	Geef joen volk, Heer, hoop en	205:5
Een vrende wor ik aalaan meer	351:2	Geef, kostbaar licht, ons joen	157:2
Eer aan God, Hai is ons Voader	85:2	Geef lichtglaans ien ons ogen	180:2
Eer aan God ien aal ons doagen	85:1	Geef mie joen zegen, teun joen	293:3
Eer komt tou aan God, de Voader	168:1	Geef mie oet joen goudgunsteg-	279:3
Eer veur Hom as Heer van engels	168:3	Geef moud den nait verloren	281:4
Eer veur Hom, dij ien zien laifde	168:2	Geef, net as doudestieds bie t meer	331:2
Eerdat de dag verdwient	256:2	Geef noaste ale roemte	9:6
Elk bezingt joen laifde, Heer	313:2	Geef ons as raif veur laange duur	218:19
Elk dij hier woont ien t dal van	29:2	Geef ons Joe te eten	40:4
Elk dij van Christus is, heur tou	301:7	Geef ons joen rust, Heer, net as	331:4
En aal wat leeft zigt oet noar tied	60:3	Geef ons op ons beden	323:2
En aal wèl hierien loven	4:6	Geef ons vastghaid	311:2
En ale mensken dij t beleven	29:9	Geef richten aan mien twievels en	259:3
En as ainmaal tied aanbrekt	320:4	Geef van Joe blik	36:2
En as de vijand noar ons gript	155:5	Geef Voader, van joen laifde blik	255:7
En as, o Heer, mien zunden mie	111:8	Geef vrede, Heer, geef vrede	181:1,2,
En doezend joar goan ien joen oog	268:4		3,4
En dou t mit t feest op t leste laip	54:3	Geft elk zien laamp goud helder	43:4
En elk dij laip te dwoalen	77:3	Geloof om veul te geven	165:2
En ien dij waaide doar staat t lam	195:4	Geloofd, gezegend bin Ie, Heer	272:12
En kom ie onder vouten	309:6	Geluk holdt tou ien t laand	286:1
En loat joen licht as hemellicht	253:4	Geluk veur stad, geluk veur t loug	73:3
En mag den ales wat mie angst	292:3	Gelukkeg aal dij drinken	69:7
En of der ain ook daip verloren	232:2	Gelukkeg ain dij aal vertraauwt	130:10
En op joen dag kom Ie ons hoalen	265:7	Gemainte, aan joen eerdsse handen	232:3
En op leste dag van doagen	188:5	Genoadeg Heer, dij van mien	243:1
En staarke God dij ons gebeden	29:7	Getugen goan noar ale landen	206:2
En t vuur op Sinaï zien top	159:3	Goa ik op knijen, bid ik dag en	289:2
En toch, al wat ien t levent ons zo	32:4	Goa mit joen licht mie nait verbie	306:2
En wat verhoalde zai ons nog	51:5	Goa mor aan boord, zeg Ie	46:1
En wees, o Heer, nait kwoad op	266:2	Goa mor aan raais en ie kommen	310:2
En zol ik Joe nait langer zain	315:5	Goa mor aan raais en loat laifde	310:1
Engel van dood, goa ons verbie	5:2	Goa mor aan raais ien vertraauw	310:3
Engels ien joen glaans en glorie	327:5	Goa oet op poaden en op wegen	321:4
G		Goa stoan! De Heer gaat ons al	133:4
t Gaait ales wis mit wies belaaid	147:3	Goa stoan! Wèl haar dat oit ver-	133:1
t Gaait nait om ons belang, o Heer	207:5	Goan ie op zuik ien dizze nacht	49:8
Gain aander taiken wordt ons geven	99:2	God bestelt en mit zien haand	343:2

REGISTER GEZANGEN

God bestelt. Ien vuur en wolk	343:4	Haaileg, haaileg, haaileg! God ien	324:3
God blif ien aiweghaid	1:3	Haaileg, haaileg, haaileg! Haaile-	324:2
God denkt aan Israël	47:5	Haaileg, haaileg, haaileg! Heer	324:1,4
God dij bie oorsprong staait	1:4	Haailege Gaist, dij mit ons gaat	163:5
God, dij joen woord ons geven	238:3	Haailege Gaist wil hier verschie-	210:4
God, dij mit joen laifde geven	312:1	Haar Hai zien levenswoord nait	131:2
God dut zien waark mit kracht	47:3	Hai, dij noar t haaileg laand ons	145:5
God gef t wereld van zien krachten	332:2	Hai dij ons nuigt veur Hom aan t	230:2
God, haildaal licht	318:1	Hai dij veur ons zo lieden dee	329:5
God het Jezus veur mie geven	314:1	Hai dij zien woord ons heuren let	230:1
God het joe oetverkoren	281:2	Hai gaat joe veur ien wolk en vuur	145:2
God het ons zain! Haildaal lebat	104:4	Hai gaat veuraan en blif ons veur	218:16
God het zien volk ien vrouger	285:3	Hai gef t aan blinde ogen	21:6
God holdt nait op ons te bewezen	210:3	Hai gef t mie moud om deur te goan	14:2
God, le geven	241:1	Hai gef t mit volle handen	80:7
God ien hemel, maans en machteg	312:2	Hai gunt ons t geern om goud te	265:4
God is mien troost en aal mien	277:2	Hai het aan hemel, aan zee en aan	22:4
God is van aiweghaid	1:1,2	Hai het joen bestoan genezen	65:5
God is veur ons dij staarke börg	276:1	Hai het ons schreven ien zien	236:4
God is zo traauw, zien plan gaat	197:1	Hai het ons schuld vergeven	280:4
God klagt aan. Gain staarveling	343:5	Hai het ons weg bepaald van	352:2
God, loat ons hier as Mozes stoan	183:6	Hai het t veur t zeggen kregen	69:1
God lopt ien hai zien scheppen	316:1	Hai het veur ons onnaaierd	9:3
God mout wie ere geven	194:1,5	Hai holdt die vaast en let dien vout	18:2
God oet God, o aldereerste	67:6	Hai is de Heer en Hai wordt knecht	95:3
God opent haart en oren	226:2	Hai is de Heer en Keunenik	58:5
God redt ook ons oet kwoade macht	48:2	Hai is de wien dij goud blif	69:8
God ropt, en aal wat mensken	339:3	Hai is nait oet op kronen	74:2
God ropt, en van Hom komt de	339:2	Hai is t dij roos en lelie	317:3
God ropt zien volk tot doaden op	339:1	Hai is van ale staarken	21:3
God, stoa veur joen noam en eer	199:2	Hai is veroordaild, het t mit dood	32:6
God teunt aan mie zien macht	47:2	Hai komt mit vree en nait mit	29:3
God van God en licht oet licht	101:3	Hai komt oet t lichte hemelriek	94:2
God van zegen	242:2	Hai komt weerom mit gloriekroon	68:4
God vergeft. En elk dij swicht	343:6	Hai laaidt mie zulf op wegen van	12:2
God wil zien laifde teunen	74:1	Hai leeft, dat zeg ik elk en ain	138:1
God zel zien kerk bewoaren	196:3	Hai let mie kloare wien ien roemer	12:4
God zulf gef t macht en heerlekhaid	147:4	Hai mout ons lof ontvangen	69:2
God zulf zet den de deur van hemel	34:4	Hai overheerst de wilde daaiern	346:3
Gods aigen woord zegt: zai Ik leef	61:4	Hai ropt weer licht tou duustern oet	316:2
Gods Gaist zet ons ien gang	152:4	Hai ruilt mit ons slim wonderliek	94:4
Gods goudhaid is nait bloots	143:2	Hai ston oet dood op, keerde weer	134:4
Gods haand let ons ien taikens zain	145:4	Hai stroalt as helder licht van zeu-	76:2
Gods kerk ien ale landen	196:2	Hai stuurt zien engels ale doagen	15:2
Gods kerk van ale tiden	196:1	Hai wait wel doezend wegen	21:5
Gods kiender hier op eerde	173:1	Hai was ien stried heur hulp, heur	191:2
Gods scheppen hil veur ons zien	107:2	Hai wer al aiwen laank verwacht	93:2
Gods woord dat joe tot levent raip	10:1	Hai wer geboren ien ons nacht	95:2
Gods woord ropt ale doagen	239:2	Hai wil beschaarmer wezen	21:7
Gods woord staait vaast ien	276:4	Hai wil Onschuldige vergraimen	97:2
Gods Zeun mout ie priezen	124:5	Hai wordt een knecht en ik wor heer	94:5
Grode God wie priezen Joe	313:1	Hai zee: Doe doar, kom den	133:2
Grode Keunenik, Overwinnoar	149:1	Hai zel zien levent geven	239:8
Groot is de Heer dij wie vrezen en	16:2	Hai zit aan ons hou stoer of t gaat	68:3
Gun toch mekoar wat goud is	9:10	Hai zit aan God zien rechterhaand	147:2
H Haailand, le waiten hou of zörg	105:3	Haildaal vanof Jeruzalem	52:1
		Halleluja, aiweg daank en ere	170:1

REGISTER GEZANGEN

Halleluja, loat ons zingen	208:1	Heur tou, wèl aarmou lieden	80:4
Halleluja, lof en ere	168:4	Hier bin Ik, geef dien haand	46:6
Halleluja, mooiste dag van doagen	141:1	Hier brocht de Heer ons terecht	144:3
Halleluja! Eren wie t Lam	171:1	Hier dail wie t brood veur ondeR-	211:4
Heb gain zörg, wees deurhèn blied	101:5	Hier holdt God tou en wil mit ons	223:1
Heb le veurgoud	36:6	Hier ien t bedraaigde bestoan	225:7
Heb lof, o Heer, veur zuster dood	272:10	Hier kommen wie as mensk mek	223:6
Heb lof om mouder eerde, Heer	272:8	Hier maggen wie ons kiender deu-	223:3
Heb mor gain zörg, vannijs zel t	34:1	Hier staat zien toavel veur ons kloar	211:3
Heb nocht aan volle vrijhaid	9:4	Hier stoan wie, Heer	234:2
Heb oog veur aal dij lutjen	349:7	Hier vragt Hai ons Hom tougedoan	223:2
Heb oor deur dij verhoalen	9:5	Hier wil God zulf ons rije gastheer	223:4
Hedder, hol dit lamke beet.	233:4	Hier wordt Gods open woonstee	211:1
Hedders bie heur schoapen heurden	92:3	Hier zain ie wiendsels ien zien graf	131:13
Hedders dij ons waaidden	64:3	Hier zingen wie van haarten ons	223:5
Heer, blief mie haitied vroagen	59:7	Hoal joen kerk oet dood vandoan	205:2
Heer, blief mie nait aal vroagen	59:1	Hoezen van vrede	356:2
Heer, dij ien dizze tied	152:2	Höf komt ien blau en appelboom	34:2
Heer, dij stroalt ien heerlekhaid	229:3	Hol, as wie ons te rusten leggen	265:6
Heer, dij veur ale kwoad dit dragt	119:2	Hol le mor t helmholt ien joen	268:2
Heer, geef ons joen zegen	323:1	Hol joen hoge doul veur ogen	178:3
Heer, hol aaltied goud ien oren	177:2	Hol van dien Heer mit haart en zin	42:2
Heer, hol noamen ien gedachten	177:1	Hoop op joen Heer, zien dag zel	206:4
Heer, hol t helmholt ien joen haand	199:1	Hou haiten geve vruchten	165:1
Heer, le hebben ales geven	304:5	Hou kin ik Hom ooit prieszen	21:8
Heer, ik wil joen laifde prieszen	186:2	Hou kin t dat brommelbos	203:1
Heer Jezus Christus, teun joen	202:2	Hou kin t dat kerk van God	203:2
Heer Jezus, dij veur mie ja wis	257:1	Hou kin wie weerom douv veur	109:3
Heer Jezus, le van ons vervoaren	151:1	Hou krieg ie zicht op t keunencriek	45:1
Heer Jezus, ons heb le bezocht	104:5	Hou mag ik Joe ontvangen	70:1
Heer Jezus, teun ons joen gezicht	227:1	Hou makkelk kostbaar menske-	110:2
Heer, joen bosschop staat be-	231:2	Hou rad of troag of tied vergaait	150:4
Heer, komt ien dizze tied	152:1	Hou vredeg lag Tiberias	331:3
Heer, loat mie t zulf bekieken	59:2	Hou zel wie ooit volbrengen	355:6
Heer, mit ale steerns ien haand	350:1	Hou zun ook schient	318:2
Heer, moak mie nait aan t reren	59:4	k Huif nait baang veur toukomst	186:1
Heer, ons löt is ien joen handen	304:2	Hulp'loos Kiend, haaileg Kiend	91:2
Heer, onze Heer, hou bin le aanwe-	214:1,5		
Heer, onze mond het Joe veracht	105:4	I	
Heer, roup mie as joen dwoalend	266:4	Ie, ale hoge heren	74:3
Heer van joen kerk	234:1	Ie binn' de wienstök van ons leven	55:11
Heer van t leven, t loflaid van	341:5	Ie binn' ien ales hail daip verscho-	214:4
Heer, Verlözzer van mien leven	114:3	Ie binn' nait vèr van dij Joe	214:2
Heer, zai ons stoan	213:3	Ie binn' ons licht, oet hemel geven	55:8
Help dat hoogmoud ons nait	199:3	Ie binn' ons t brood, oet hemel ge-	55:2
Help mie mien vijand aalaan weer	278:2	Ie binn' ons t wotter om te leven	55:5
Help mie toch, Heer	36:8	Ie binnen nait zichtbaar veur ons	214:3
Here Jezus, wie stoan kloar	229:1	Ie, dij ale banden breken	304:1
Here, sloet joen oren nait	287:10	Ie geven vogels zat te eten	354:3
Hest nog gain wait wat leven is	235:2	Ie goan veur mie joen kruusweg	119:1
Heur, een haaileg koor van stem-	67:1	Ie kwammen hier as Trooster heer	155:2
Heur, Gods engels zingen eer	86:1	Ie lu, dij veul verduren	74:4
Heur, Heer, ons bedend zingen	280:5	Ie, opperste Rechter	124:3
Heur ie doar engels zingen	87:1	Ie roupen ons bie nije noam	218:8
Heur le, o God, noar ons gebed	163:4	Ie stoan al kloar	234:3
Heur noar ons, Heer	213:1	Ie, Voaders Zeun, op troon ver-	151:2
Heur noar t verhoal, t verhoal dat	130:1	Ie waiten ales, Here	59:6
		Ie waiten hou of t leven	333:3

REGISTER GEZANGEN

Ie zörgen weer veur helder zicht	155:4	t Is dizze dag, dij God ons gef	93:8
Ieder mensk vragt om veraandern	300:2	t Is doan mit t levent onder vrend	76:4
Ien aigen krach krieg wie t nait	276:2	t Is doan mit troanen en verdrait	126:4
Ien aigenwieshaid zag wie dood	104:3	t Is feest, omdat Hai bie ons is	138:8
Ien ainzoamhaid en groot verdrait	140:4	Is gainain dij helpen kin	233:3
Ien beden en ien smeken	154:1	t Is goud, o Heer	123:4
Ien Betlehem, ien Doavestad	49:7	t Is haail, wat joen verbriezeln ons	112:4
Ien Christus gelt gain west gain	200:1	t Is nait haaldaal aan overzied	10:2
Ien donkerhaid van swoare tieden	28:1	t Is nait meer bie te holden	4:4
Ien duust're naacht klinkt ons ien	99:1	t Is rood ien lucht as zun ver-	191:6
Ien glaans bin Ie verschenen	41:1,3	Is t waark van dizze dag verbie	258:4
Ien haand van Joe is ales wat	230:3	t Is verbie mit heur verdrukken	67:3
Ien hemel en op eerde	98:4	Is wat Joe verloaten dee	350:3
Ien heur stried en overwinnen	67:4	t Is zeker, wereld zel vertellen	264:4
Ien hoge hemel vien ie t nait	10:3		
Ien ieder laand, oet elke mond	179:2	J Jeruzalem, noar t woord van olde	76:3
Ien Israël was dat gebuikelk	285:2	Jeruzalem, o pronkjewail van steden	19:3
Ien Kana was nait meer te drinken	102:3	Jezus Christus is ons Heer	136:1
Ien Oer is hai nait bleven	4:1,2	Jezus, de vlam van joen aanwezeg-	107:3
Ien ons haart gefit dij geflonker	325:4	Jezus dij deur de stroaten gong	38:2
Ien t daibe duuster is Hai goan	140:2	Jezus dij stoef bie t meer laans	38:1
Ien t'en, aal dij hier lieden	80:3	Jezus, doar mien haart op bauwt	320:1
Ien t'en, o stille vromen	80:1	Jezus gaf aan t kruus zien leven	314:2
Ien wereld mit zien kilte	262:2	Jezus, goa ons veur	311:1
Ien zee en meer	36:4	Jezus, hou heb Ie verdroagen	114:2
Ik bin de kaaizer van mien riek	49:1	Jezus, ien joen hailegdom	233:1
Ik bin nait baang, as k Joe mor bie	263:4	Jezus is de eerste	40:5
Ik geef t aan ale mensken deur	138:2	Jezus is mien Touverloot	305:1
Ik heb heb swaar, bin dwaars, o	278:3	Jezus is ons licht en leven	142:1
Ik heb joen zoaleghaid	50:2	Jezus leeft en wie mit Hom	137:1
Ik heb mien God, da's mie genog	334:3	Jezus leeft! Aan Hom is macht	137:2
Ik heb mien levent stief veranker	308:1	Jezus leeft! Dat is ja wis	137:3
Ik heur trompetten klinken	288:1	Jezus leeft! En zo is dood	137:4
Ik hol van Joe, God van mien	299:2	Jezus, levent van mien leven	114:1
Ik hol van Joe ien aal mie doagen	299:7	Jezus, mien Verlözzer, leeft	305:2
Ik hol van Joe, ik mag Joe lieden	299:1	Jezus regaaiert veur aaltied	179:1
Ik hoop op God de Heer en wacht	20:2	Joa, ainmaal is de tied ter heer	60:4
Ik kiek noar baargen mit mien	18:1	Joa, de Heer zel ons bewoaren	65:7
Ik kin miezulf gain wasdom geven:	57:2	Joa, eerlieks opstoan is de Heer	131:1
Ik lig op knijen ien dien stael	90:1	Joa, noord en zuud, verheug joe	200:4
Ik mag der ook bie wezen	135:3	Joa, schrief dat ien joen haarten	70:4
Ik mag ja aaltied noar Hom	308:2	Joe bin ik hailtied neudeg, dag en	263:3
Ik mos doar ainlieks bouten	121:3	Joe, dij as Heer op Poaskedag	150:3
Ik raip de Heer aan ien mien nood	301:4	Joe, dij de dood versloagen het	134:5
Ik roup om Joe, Jezus mien Heer	278:1	Joe, Jezus Christus, Heer, bekle	269:4
Ik stoa veur Joe zo leeg as t immer	228:1	Joe kennen, van en deur Joe leven	55:1,4, 7,10,13
Ik stoa veur Joe zo leeg as t kin	328:1	Joe, Voader, gelt ons hoogste laid	167:2
Ik wait gain weg, en rondomheer	292:1	Joe, Voader, prieszen wie; van Joe	269:3
Ik was ien macht van zunde	70:2	Joechaai, loat lös joen zörge	80:5
Ik wil Joe, Heer, mien levent laank	301:6	Joen aigen woord, doar stoan Ie	218:15
Ik wor deur Joe aan toavel nuigd	14:4	Joen glaans krieg wie nog nait veur	151:3
Ik zel Joe aaltied eren	333:5	Joen grode laifde het gain en of	243:6
Ik zol ien t pikkeduustern leven	321:2	Joen haand lait korrel grond ien	127:6
t Is aal joen waark, Heer, wat aan	283:1	Joen Heer, dij hier begroaven lag	131:9
Is aine loat geboren	349:5	Joen licht gefit glaans aan ons be-	60:2
Is der een stad	356:10	Joen marreln en joen lieden	41:2
Is dit joen stee	123:3		

REGISTER GEZANGEN

Joen noam dij aal ons zeer weer	315:2	Laifde ainmoal deur Joe sproken	26:1
Joen oog dij zigt	213:2	Laifde boven ale laifde	26:6
Joen roupstem dut ons komen	219:1	Laifde dij ons raip tot leven	26:2
Joen roupstem dut ons leven	219:2	Laifde duurt zukzulf te geven	26:4
Joen scheppen ropt om Joe	201:3	Laifde, mooiste noam van noamen	26:3
Joen schoapvolk zit ien nood	187:7	Laifde, roem en rij oetschonken	26:5
Joen traauwe zörg wol mie be-	261:2	Laifde zel ien joe regaaiern	63:2
Joen vrundelk licht	234:7	t Lam Gods, veur ons op eerde	68:1
Joen wieshaid en joen welbe-	346:2	Leer mie, o Heer, joen lieden	111:1
Joen woord heb le mie geven	238:1	Leer ons joen wis en wies belaaid	347:3
Joen woord is woar - doar stoan	257:3	Leg, hemel, mit joen milde haand	81:2
Joen woord zeg le	213:5	Leven is laifde doun	356:8
Joen Woord komt noar ons tou	221:2	Leven is overaal	356:9
Joen Zeun, Hai het ien laange	265:3	Licht dat ons aanstöt vrouw ien	291:1
Joen Zeun is ons ien t veuren goan	218:14	Licht le ons mit joen stroalen	290:2
Johannes is deur stroek en veld	130:4	Licht ien heur ogen dat geeft Hai	22:6
Jona het God zeker heurd	35:1	Licht laaidt ons noar t nije leven	325:3
Jona nemt gain blad veur mond	35:4	Licht om ien loug en stad te leven	291:2
Jona, nou oet dikke vis	35:5	t Licht van rodoagen staat ons börg	254:1
K		Loat aal, dij vrijhaid kregen	353:3
Ken ons haart	217:4	Loat aal wèl oam het ien t loflaid	22:1
Keunen van het hemelriek	86:2	Loat aan dij droevetrüs geliek	27:5
Keunen, wie leven ien t ver-	105:6	Loat ales wat wie doun, o Heer	251:7
Keunenks binn' mensken oet	22:2	Loat as gruizoam' mörgendaauw	182:2
Kiek hou zien graf verloaten is	131:11	Loat de eerde vrogen	116:3
Kiek noar ons, zo slim verdaid	205:3	Loat dij woorden oet joen mond	233:2
Kiender, ainvoudege lu	225:4	Loat dudelk heuren, Heer, joen	266:3
Kom aalmoal mit nkander	88:1	Loat God zien laifde ons tot laifde	246:3
Kom aalmoal! Dizze dag	158:1	Loat haailgd wezen, Heer, joen	39:2
Kom bie ons	217:5	Loat, Heer, joen hemel opengoan	81:1
Kom, christenlu, nait aimeln	309:9	Loat, Heer, poorten opengoan	205:4
Kom en breek, o Heer, dij machten	304:4	Loat Hom mor stil regaaiern	297:3
Kom, Haail'ge Gaist, o doef van	163:1	Loat joen daauw van vree deel doalen	222:4
Kom, haai'ge Gaist, God en Heer	156:1	Loat joen genoade t winnen	98:3
Kom hier bieain oet ale oorden	210:2	Loat joen haail'ge laifdegloud	182:3
Kom ien ons haarten mit joen	218:18	Loat joen Trooster nait laank	160:2
Kom ien ons wonen, haail'ge Geest	155:1	Loat kommen, Heer, joen keunenk-	39:3
'Kom ien t èn!'z zo klinkt t ien oren	172:1	Loat mie, o Heer, joen wond're	111:7
Kom, kiender, wil nait doameln	309:1	Loat mie op pad goan mit joen	299:6
Kom, loat wie amen zeggen	262:7	Loat mie toch haildaal bie Joe	344:4
Kom, loat wie God nou prieszen	281:1	Loat mie toch nait laanger hopen	149:6
Kom, loat wie Hom den prieszen	317:2	Loat ons beden van t gemis	287:1
Kom mit joen wiesmanswaark en	159:7	Loat ons beden veur t luk kind	287:2
Kom mit joen zang, mit bliede	285:1	Loat ons dag en nacht	311:4
Kom, o Haailand, ien ons nacht	75:1	Loat ons droagen	241:4
Kom ook ien mie waarken, Here	149:5	Loat ons God aanbeden	116:4
Kom, verwonder joe hier, mensken	89:1	Loat ons op de jongste dag	182:4
Kom, wieder lopen, kiender	309:8	Loat ons soamen beden	116:2
Kom, zing veur joen Haailand	88:3	Loat ons van bliedschop zingen	271:1
Komt hai omhoog oet t wotter	237:4	Loat t hoog oet hemel stromen	82:6
Kringloop van noatuur	139:4	Loat wèl zaaien	242:4
t Krubke dat zo helder schient	75:4	Loat wie beden elke dag	282:2
Kwam van God heerwoarts	44:1	Loat wie Joe ons loflaid zingen	172:3
L		Loat wie leven ien vertrauwen,	11:3
Laaider dij veurgaait, geef ons	105:5	Loat wie maank blommen over-	27:7
Laam van God, deur Joe wer	85:3	Loat wie oet ons blied gemoud	282:1
Laam van God, te prieszen ale	341:2	Loat wie van t hedderveld vandoan	49:12

REGISTER GEZANGEN

Lof aan de Heer, Hai moakt ons	301:1	Moak ons vannaacht weer vris en	255:3
Lof aan God, dij ien hemel woont	279:4	Moak poorten lös en tougang braid	73:1
Lof aan Joe, Heer, om zuster moan	272:4	Moak veur joen Keunenk roeme	73:4
Lof aan Joe, Heer, veur bruijer vuur	272:7	Moan let zien licht weer schienen	262:1
Lof, eer en dank veur God	37:3	Mor ainmaal komt de aldermooiste	191:7
Lof en eer wordt aan Hom geven	174:3	Mor as Here Jezus nait oet hemel	109:2
Lof veur Joe, Heer Jezus, dij ien	109:4	Mor as ie raais aanveerden	309:3
Loofd, Heer, om elk dij van joe	272:9	Mor Christus het mie aanvies	321:3
Loofd om joen grootse creatuur	272:2	Mor dij mit hulp van hemel	165:4
Lu dij Gods roupstem heuren	4:3	Mor dij op t woord vertrauwen	226:4
Lutje David, hai dus t woagen	11:2	Mor Jezus bad ien ainzoamhaid	216:2
M		Mor kiek, dij stain lag al oet zied	131:6
Maank t lewaai doar wie verkeren	222:1	Mor laifdevol en zaacht van zin	159:2
Mag t duustern sums laank duren	252:2	Mor Mozes stekt zien staf ien lucht	7:3
Mag t wezen dat t vandoag gebeurt	224:4	Mor nou Hai overwinnoar is	131:3
Maria, dij op t leste lopt	49:4	Mor nou slagt stem oet hemel heer	159:5
Maria, dij trok Hom dou op zied	54:2	Mor och, wie staarvelingen stoan	183:4
Meester, Heer, ien t graf kon Ie	341:3	Mor ons loat Ie gruien	124:4
Meester, men zócht Joe wied en	105:1	Mor wie, wie kozen t duustern	104:2
Mekoar gaf ie joen woord van	248:2	Mor zo te goan mit een stók ien	8:1
Men het Hom t graf iendreven	135:2	Mor zo te goan mit zien woord	8:3
Mensken, al wor ie deur onrecht	22:5	Mor zo te goan, wordt dit leven	8:2
Mensken, blief toch aalaan hopen	193:5	Mörgenlicht van aiweghaid	182:1
Mensken goan haand ien haand	356:6	Mouder van elk dij leeft, moak	76:5
Mensken zai longern	356:5	Mout ik van t levent schaaiden	115:5
Mensken, zing joen laid	139:6	Mout wie ien ellèn	311:3
Midden maank dij wotterzee	35:2	Mout wie nog veul verduren	83:3
Mien beker is aan kop tou vol	14:5	t Muit mie, dat k Joe loat kennen	299:3
Mien God, Joe wil k mien loflaid	299:5	t Mysterie wil hai openleggen	346:4
Mien Haailand, k wil van Joe nait	57:3	N	
Mien haart dut zeer en gaat te keer	131:12	Naacht zel joe nait ien t hëlster	15:3
Mien haart verheft Gods eer	47:1	Naäman, zond en zuver weer	236:6
Mien hedder en mien kammeroad	315:3	Nait aaltied vroug ik Joe ien vol	293:2
Mien hedder is de Here God	14:1	Nait as roeg weer of as stórm	225:1
Mien knecht krigt t kloar veur t oog	32:1	Nait bloots allain deur Deuper	169:2
Mien levent is deur twievel over-	228:2	Nait bloots allain deur wotter	169:1,3
Mien riekdom tot aan t leste tou	257:4	Nait veur t lougen	241:2
Mien Verlözzer hangt aan t kruus	118:1,2,3,4,5	Nee, ik breng veur mien behold	320:3
Mien zund' is swoar, mien schuld	279:2	Neem Ie ons raaisstaf ien joen	5:6
Mit ain laid oet doezend monden	325:5	Neem mien geld en bruuk het	338:4
Mit ale haailigen zel wie verstoan	62:2	Neem mien handen, moak ze staark	338:2
Mit brood op schoal kom Ie mie	243:5	Neem mien laifde, dij k Joe schenk	338:8
Mit God bin wie verbonden	196:4	Neem mien levent, loat mie, Heer	338:1
Mit Hom leef ik ien vrede	135:4	Neem mien stem en loat mien laid	338:3
Mit mekoar raais wie zo wieder	325:7	Neem mien troanen, dij ik reer	338:7
Mit Mozes ging wie mit aan raais	7:1	Neem mien wil en haileg dij	338:5
Mit Noäch en Gods boog aan lucht	236:5	Neem mien zunden en mien schuld	338:6
Mit stain veur t graf ien duust' re	126:3	Neem van mie òf mien angst veur	258:3
Moak ales wat ien wereld is	250:4	Net as aan t stille, wiede Wad	337:4
Moak dwaars deur t wotter ons	5:5	Net as bewieske van zun	225:2
Moak èn en swet aan dust' re nacht	218:4	Net as n oarend mit zien veren	296:2
Moak Ie mie nij, o aiweg Licht	306:1	Net as steerns aan lucht	139:3
Moak Ie, nou t hier om t leste gaat	207:2	Net zo as bloumen doun noar t	337:2
Moak nait dat deur dien woorden	9:9	Net zo as t laam dij stil noar	112:5
Moak ons tot doaders van joen	347:2	Net zo as zun komt mit zien zegen	99:3
Moak ons traauw ien t strieden	323:3	n Nij gebod het Jezus geven	340:3
		Nije mensken mag ie wezen	63:1

REGISTER GEZANGEN

Niks heb k om miezulf te priesen	319:1	O Heer Jesu, God en menske	89:3
Noa ale lieden wordt t aal veur	32:8	O Heer, joen overwinnend woord	198:2
Noa daglicht doun le duustern	265:1	O Heer, loat mond	234:8
Noa drij doage duusternis	35:3	O Heer, mien God, de dag is doan	258:1
Noa n kôrde tied van leven	260:4	O Heer, mit aandrang vroagen wie	52:3
Noam van de Heer kin ie ver-	76:1	O Heer, ons haail, ons hoogste	93:3
Noar boeten tou mit nije kracht	295:1	O Heer, wees mit joen kerk	201:1,6
Noar Galilea mout ie goan	131:15	O Heer, wil mie bewoaren	115:4
Noar hoge hemel voaren is, hal-	147:1	O Here God, hol joen gezicht	251:5
Nog ainmaal zel Hai komen	70:6	O heufd vol bloud en wonden	115:1
Nog krieg wie nait veur ogen	87:2	O heufd zo hoog verheven	115:2
Nooit huif wie ien gevoaren	70:5	O, heur noar mien gebeden	108:2
Nooit kin t geloof te veul ver-	184:1	O Jezus Christus, deur God geven	55:3,6, 9,12,15
Nooit zel dat vuur verteren	252:3	O Jezus Christus, geef joen licht	103:1
Nou beden wie mit ainmoud en	62:1	O Jezus Christus, Zeun van God	167:3
Nou brengen hedders, wieszen	87:3	O Jezus, o schat ien ons ziel daip	307:7
Nou kin wie t laand op, mensen	127:7	O Jezus, wat klinkt mie joen noam	315:1,6
Nou loat Ie, Heer, joen knecht	50:1	O Kerstnaacht, mooiste dag van	97:1
Nou naacht ien daglicht overgaait	134:6	O kloare zun, o lichte steern	81:5
Nou t licht ien pracht verrezen is	253:7	O kom as Heer ien heerlekhaid	78:5
Nou t liggoam kloar is en zien	259:6	O kom, o Davids sleudel, kom	78:4
Nou t zegel openbroken is	132:4	O kom, o kom, Immanuel	78:1
Nou zit wie nog ien t donker	83:1	O kom, o steern mit helder licht	78:3
O		O kom, o Zeun van Isaï	78:2
O bliede dag van hemelvoart	148:1	O Laam van God, onschuldeg	117:1, 2
O bliede levenslicht	256:1	O laifde, veur dit overver van joen	113:6
O Christus dij mit ons verdrait	212:2	O Laifde ien verburgenhaid	110:1
O Christus, Ie dij noast ons goan	250:3	O Laifde oet de aiweghaid	110:4
O Christus, wat ik zeker want	60:1	O laive Heer, geef vrede	180:1
O Christus, woord van aiweghaid	96:1	O, Man van Smaarten, dat elk veur	112:3
O dag van Hom, dij opstoan is	129:1	O Mozes, roup toch om de Heer	7:2
O dood, dij Hom nait holden kon	132:5	O, overvlood van leven	69:9
O Gaist, cement van t godsge-	212:3	O swaarde naacht dij om ons is	250:1
O Gaist van God, mit ons begoan	202:3	O troost van Jezus' lieden	108:1
O Gaist, wil Ie joen gloud	158:3	O Voader, dij ien hemel woont	39:1
O Geest van God	56:4	O Voader dij zuk woonstee sticht	212:1
O God, as Schepper van aal leven	346:1	O Voader, reken mie nait tou	258:2
O God, dij droug ons veurgeslacht	268:1,6	O volk van God, as duust're lucht	316:3
O God, dij ons ien Christus	271:3	O Vredevorst, wil ons toch geven	28:3
O God, ik wil joe vroagen	260:2	O vromen wil komen veur God, de	284:1
O God, wie prieszen Joe, erkennen	269:1	O, wees stoef bie	213:6
O goie engel, doar op wacht	132:7	O, wie grode zundoars, schooiers	109:1
O grode Christus, aiweg licht	255:1	O wond're laifde, groder as wie	113:5
O grode God dij laifde is	347:1	O Woord, dat veur ons opengaait	221:6
O haail'ge Gaist, ons hoogste goud	167:4	O zoaleg licht, Drij-aineghaid	166:1
O Haailand, Ie op pienbaank	112:7	Och, loat mien liggoam toch gain	259:9
O Haailand, loat mie ien Joe gruien	57:1	Oet Adams geslacht binn' zai ap-	307:3
O Haailand, wat komt ooit joen	275:3	Oet ale landen, overaal vandoan	191:9
O haailge gloud, staarke stiep	156:3	Oet ale volken komen	164:2
O haailge zun, hemels schat	156:2	Oet angst en nood komt mien gebed	20:1
O Haailge Drij-aineghaid	212:4	Oet dood en graf kom Ie vandoan	52:2
O Heer, blief nait bezied veur mie	266:1	Oet grond komt stroek noar boven	84:1
O Heer, dij onze Keunenik is	148:5	Oet joen hemel bin Ie goan	75:2
O Heer, dij pien en sloagen	115:3	Oet joen verburgenhaid	152:3
O Heer, dij toch ons Voader is	331:1	Oet tied dou zai oet Nazaret	51:2
O Heer, geef ons toch open ogen	151:4	Oet vuur en iesder, zuur en zolt	249:1
O Heer, ik stoa verbiesterd en	111:3		

REGISTER GEZANGEN

Of goa ik dwaars deur schaar van dood	14:3	Overvloud, overvloud Gods	144:5
Om aal wat ons bewezen is	130:12	P	
Om ales wat bie Joe nait paast	218:13	Patriarchen en profeten	67:2
Om briuer wiend loof wie joe	272:5	Perbaaier ons toch nait oet, o Heer	39:7
Om de vree doar wie veur strieden	178:2	Poaskmörgen pronk ien t rode	126:1
Om dudelk aan te geven	58:4	Pries aal wat leeft, pries God de	258:7
Om heur tou stroalt licht oet hemel	67:5	Pries de Heer, aal wat Hai moakt	274:1
Om mien ellën	318:4	Pries de Heer, elk dij Hom ken	274:3
Om Sions wil hol k mie nait stil	33:1	Pries den dij komt ien 's Heren	93:6
Om veur aaltied lof te geven	325:8	Pries dij Heer ien aiweghaid	86:3
Om zien lieden en zien stried	136:3	Pries doarom God de Here	281:5
Omdat dij nait verget	143:4	Pries God de Heer, dij de macht	303:1
Omdat laifde Gods gain òn het	296:5	Pries God de Heer, dij joen	303:3
Omreed'n duumsternis let aal dingen	259:7	Pries God de Heer, dij regaaiert	303:2
Omnaaierd om te leven	219:3	Pries God de Heer, dij zien kiender	303:4
Onraain heb wie gain leven	82:3	Pries God de Heer, mit joen haart	303:5
Ons aigen dwoaze weg lopt dood	316:6	Pries God de Voader, aiweg licht	253:8
Ons deup kreeg wie van Hom	161:2	Pries God, dij boven wolken troont	94:1
Ons heb Ie, haailegd deur joen	150:2	Pries God, dij de schepper is	343:7
Ons hoogste priester let ons nait	68:2	Pries God, dij hoog en haailig is	329:1,7
Ons levent is gain rust, gain vree	335:3	Pries God, dij ons aan toavel vragt	209:5
Ons levent is: ons voandel aaid	335:1	Pries God, dij t aal zien zegen gef	209:1
Ons licht bin Ie, ons aiweg leven	354:4	Pries God, dij zulf aan t rouer blif	209:2
Ons loflaid wil wie zingen	280:1	Pries God, Hai sprekt ons aigen	209:4
Ons nou bekeren	44:4	Pries God ien zien haile kontraain	23:1
Ons Plaaier kom	56:2	Pries God, zien aigen vinger wist	209:3
Ons wereld dij is wonnen	164:1	Pries, hemel, zien geboortedag	93:7
Ons wereld gaf	123:2	Pries Hom as ien vrouger tieden	327:2
Ons woord was aan de dood geliek	140:6	Pries Hom, dij de schepper is	343:1
Ons zunde is vergeven	247:1	Pries Hom mit deksels en cimbels	23:3
Onschuldeg heb Ie leden	245:1	Pries Hom mit t bliede zingen	21:1
Ontfaarm Joe, God, kyrië eleison	220:2	Pries Hom mit t geluud van joen	23:2
Ook al ging k mien weg ien t duus-	296:3	Pries joen God en Heer	139:1
Ook swaarver het zien weg aan t	259:2	Pries nou Christus ien joen laid	136:2
Op baargen en ien doalen	345:1	Pries nou dij keunenik, geef Hom	179:4
Op dag van hemelvoart	158:2	Pries toch de God van Israël	48:1
Op dizze wies is elke doad	138:7	Priezen wie ien aineghaid	75:5
Op eerde mensk te wezen	106:1,2,	R	
	3,4	Raais rusteg deur op God zien	298:3
Op God mout ie vertrauwen	297:2	Rechter hoog ien t licht verheven	178:1
Op hemelpoort zai k schreven	135:6	Rechtveerdeg is ons God, ien aal	111:4
Op Hom kin ie vertrauwen	21:4	k Red het nait mit aigen kracht	320:2
Op Joe kin ik veur aaltied baauwen	261:3	Richt t oog op mie	36:7
Op Joe, mien Haailand, blief ik	71:1	Riekdom geef Ie aan wèl onweert	243:3
Op mensken dij van vrijhaid hail	34:6	t Rodoagen van de nije dag	253:1
Op mien haart, de deur van t leven	188:1	Roup ale volken van: God, dij	16:3
Op t heddersveld, ien duust're nach	49:5	Roup ons oet de doodse doalen	231:3
Op t laand word t zuver geel as	295:4	S	
Op t leste bogt ales veur Jezus ien	275:4	Schepper, spreek Ie joen woord	46:5
Op t woord dat Magdalena zegt	130:3	Schepper van steerns ien aiweghaid	146:1
Op t woord van Joe bin ik aan	243:2	Sion heurt dij wachtslu zingen	172:2
Op tied zel God oet hemel regen	34:3	Spreek, Heer, joen woord dat mie	228:3
Op weerde ales wegen	226:3	Spreek, Heer, vannijs joen schep-	127:4
Op zède scheppensdag	201:4	Stark ale strieders veur joen	191:3
Op Zunlicht wachten wie	201:2	Stad dat is man en vrauw	356:7
Over t levenslot besizzzen	186:3	Steerns dij aan hemel stoon	143:5
Overaal is Hai stoef bie	101:2	Steevaast staat aaid joen laifd'	257:2

REGISTER GEZANGEN

Stel ons joen haail veur ogen	262:5	Verboasd is elk dij t zigt en heurt	49:15
Stem, dij gain stilte versteurt	225:3	Verdrevenen keren	31:2
Stille nacht, hillege nacht	91:1,3	Vergeef mie, Heer, dat k toch van-	259:5
Stoa op den maank doden en	330:3	Vergeef ons, Voader, ien geduld	39:6
Stoa op, Heer, heur t gebed	187:6	Vergees loat le nait lopen	226:5
Stoef bie en wied vot	356:1	Vergeven heb ik ondervonden	308:3
Sunt Luidger, hail oet Utrecht heer	192:1	Vergèrd mout le nait blieven	82:2
Sunt Luidger kreeg van God zien	192:3	Verhinder mie dat k snaren zol	120:2
t Swiegen, Heer, heb le verbroken	321:1	Verkloar mie toch waarom ze Joe	113:3
T		Verlaaid deur het kwoad dat mie	336:2
Te leven enkel om te swougen	24:1	Verlicht ons duustere verstand	227:2
Te leven enkel om te tellen	24:3	Verlös ons, Heer, oet soatans macht	39:8
Te leven enkel om te waiten	24:2	Verlös ons van verlaaider	180:3
Te leven om joen löt te droagen	24:4	Verriek ons mit joen zegen	290:3
Te priesen is de Heer	286:2	Verschien aan ons as lichtschoon	218:9
Teun ons joen feestelk moal veur	72:4	t Verstand van t volk staait bie	32:2
Teun ons joen goudhaaid en joen	255:2	Vertel zien vrunden, altoemaal	131:17
Teun ons joen hoes, roup ain zo	72:3	Vertellen doun zai oet ain mond	49:14
Teun ons joen macht, o Heer van	72:1	Vertraauw op aal joen wegen	297:1
Teun ons joen recht en vree noar	72:5	Vertrooster komt	56:1
Teun ons joen Zeun as bron van	218:10	Vervul toch, Haailand, mien ver-	71:2
Teun ons wèl t veur t zeggen het	205:6	Verwacht, verwacht joen Here	79:1
Teun toch joen haail veur wèl ien	72:2	Verzoemeld deur de Voader	239:3
Tied van troosten, tied van troanen	25:2	Veur aaltied dood veur zunde	239:6
Tied van vluik en tied van zegen	25:1	Veur ale haailegen van ale tied	191:1
Tot t leste tou breng ik Joe eer	315:7	Veur daarde moal joen vroagen	59:5
Totdat ainmaal op jongste dag	227:3	Veur de swakken dij ontoedan	287:6
Tou den, o mensken, opslag nou	22:7	Veur de zaike man of vraauw	287:3
Tou, laive engel, zeg mie den	131:8	Veur dij angsteg is, beducht	287:7
Tou, laive Rachel, blief nait dwa-	97:5	Veur dij mensken dij ien nood	287:4
Tou lu, hol moud ien t leven	80:2	Veur dij toudedoanen	64:1
Tou ons hoes oet binn' wie komen	222:2	Veur dit volk, zo dikmoals kweld	287:9
Tou volken, pries joen God en Heer	17:1	Veur elkain dij smeten is	287:8
U		Veur en aleer wie vroagen	333:2
Uren, doagen, moanden, joaren	267:1,4	t Veurgeslacht is al verswonden	267:2
V		Veur God, de Schepper, hemel-	250:5
Vaaileg bin wie onder joen be-	141:3	Veur God ien hoge hemel eer	49:10
t Vaalt mie zo stoer en sums verlais	191:5	Veur Hom, de Heer dij opstoan is	129:3
Vaalt pikkeduuster over t mad	218:5	Veur Hom, oet dood en graf van-	148:2
Van bliedschop goan wie noar dit	224:1	Veur Jeudenkeunenik mout ie	102:1
Van de Voader kom le heer	75:3	Veur joe zel t nait beraauwen	309:2
Van Hom, dij hier ien wereld kwam	93:5	Veur Joe de glorie	125:1
Van Hom kreeg wie ons leven	280:2	Veur Joe, dij hoog ien hemel	146:4
Van Joe is, Heer van ale heren	344:1	Veur ons bin le aan t kruusholt	146:3
Van Joe is t keunenikriek veur aaid	39:9	Veur ons zunden het Hai leden	65:1
Van Jozua, de hertog	4:5	Veur t licht gaat t duustern wieken	77:2
Van veur dat wereld schoapen is	268:3	Veur twijde moal joen vroagen	59:3
Van wied, van oldsheer aan ons	221:5	Veur wèl doodsangst overmant	287:5
Van wied, van oldsheer bie ons	221:1	Veur wereld bin le medisien	146:2
Vandoag is deur ons waarkt en	265:2	Voader, onder aal mien noden	267:3
Vandoag is t licht onnaaierd	252:1	Voaders dij ons laaiden	64:2
Vandoag mag ik Joe geven	238:2	Vogels dij vlaigen van omhoog	45:3
Vannijs bin wie geboren	239:4	Vogels en daiven vinden	240:3
Vatteg doagen mout dit duren	11:5	Vol laifde nam Hai t op veur ons	329:3
Verbie is dag	123:1	Vol majesteit sloug dou oet wolk	159:4
Verbie is dag van heden	260:1	Vol vertrauuen klinkt heur zingen	325:2
Verbiesterd laipen zai deur hòf	131:5	t Volk dat aan t dwaalen is ien t	29:1

REGISTER GEZANGEN

Volk dat op God vertraauwt	143:7	Wees blied, want aan mien linker	345:4
t Volk dat verlost wer, baidt Joe	112:8	Wees blied, want dij ien daipste	140:9
Volk oetverkoren	44:7	Wees dien noaste tot steun en tot	42:3
Vot mit dij stomme beelden	9:2	Wees genoadeg over ons	313:3
Vrij boan, vrij boan! Gods volk	33:6	Wees goud veur t haart dat veur	251:6
Vroug op Poaskedag	139:5	Wees Ie mien licht en laaid mie	293:1
k Vuil mie mit de naauwste haand	305:3	Wees, Jezus Christus, prezen	353:1
Vuil, Thomas, aal mien wonden	130:8	Wees mor nait baang, heb gain	131:7
W		Wees mor nait baang, wor tochl	49:6
Wai, dij ien zunde komt oet tied	272:11	Wees mor nait baang, zee engel	134:3
Wait hou voak wol Hai ons	327:3	Wees mor rusteg, God is Keunenk	300:1,3
Wait ik gain weg, Ie waijen dij	292:2	Wees nait baang veur roege reuzen	11:4
Want de eerde jacht ons	116:5	Wees nait opstandeg ien dit leven	298:2
Want doarom is Haizulf as eerste	61:2	Wees old en wies ien t oavendlicht	249:3
Want Keunenk komt en mit zien	126:2	Wees welgemoud en loat joe goan	132:1
Want overdag bleef joen haand	259:4	Wees wotter dat noar zee tou lopt	249:2
Want toukomst holdt ons goande	128:5	Wees zun en glaans van mien	306:3
Want zai waijen dat noa t lieden	175:2	Weg laaidt mie wis noar boven	135:5
Want zo laif haar God dij wereld	319:2	Wèl brekt mie t brood dat t haile	243:4
Was Ie ons nait ientegen goan	96:2	Wèl dizze beker drinken	239:7
Wat blied is dit rodag	135:1	Wèl gaf Joe zoveul sloagen	121:2
Wat glaanst bie Gods kiender heur	307:1	Wèl honger het krigt brood	47:4
Wat God dut, dat is aaltied goud	302:1,	Wèl ien de wiede wereld kin	148:4
	2,3	Wèl ien heur levent noar Gods	34:9
Wat God ien aanvang geven het	301:3	Wèl iengaait tot dit wotter	237:1,
Wat God wil, dat gaat aaltied deur	277:1		2,3
Wat goie doaden binnen	69:3	Wèl is ter woakzaam, wèl is	43:3
Wat goud is t om te baauwen	21:2	Wèl Jezus volgt mag nooit, nee	246:1
Wat groot geluk is t veur elk om te	22:3	Wèl kiend is mag Gods woorden	34:5
Wat heb Ie grode doaden doan	127:5	Wèl kin doar bie, wèl kon dit ooit	113:4
Wat het Maria ons bewoord	51:1	Wèl looft wat elk hier heurd het ien	112:1
Wat het Maria ons verteld	51:3	Wèl lustert en opstaait, dij leeft	330:4
Wat ik zai, het aal zien weerde	296:4	Wèl nuimd is op bruloft dij krigt t	54:5
Wat is de laifde staark en traauw	42:4	Wèl nuimt mie t kwoad, mien Heer	113:1
Wat is zien laifde deurhèn wies	329:2	Wèl ooit het van zo stoef bie heurd	51:6
Wat is zien laifde roem en braid	17:2	Wèl rit mie ooit bie Joe vandoan	337:3
Wat krieg wie aan t èn van tieden	185:2	Wèl spoukt hier rond op t meer	46:4
Wat mout Ie, onverdaind, wel nait	113:2	Wèl t zunder oetzicht stellen mout	301:5
Wat of ik wil, wat of ik dou	315:4	Wèl zuk deemoudeg geven	79:3
Wat of ook vergaait, mien God dij	336:1	Welkom, Here Jezus, welkom laive	92:1
Wat of ter draagit, wat of ter vrudt	334:2	Wie as mensken hier op eerde	222:3
Wat onder zat komt boven	349:4	Wie beden Joe veur ale mensken	273:4
Wat prachteg is zien hōf versierd	295:7	Wie beden tot joe, haailige Gaist	157:1
Wat schreven staait, komt hier	211:2	Wie bidden, brud en brudegom	248:1
Wat sweefstoe mooi op schountjes	27:2	Wie bliieven ain, woar wie ook	206:3
Wat, van dou Simeon Hom dicht	51:4	Wie brengen droevetrotzen	240:5
Wat van ons is, komt Joe tou	233:5	Wie daanken Joe dij leeft veur aaid	251:3
Wat was ik mit dij rije nuigen	19:1	Wie daanken Joe, o God van t	232:1
Wat wie kregen	241:3	Wie daanken Joe, o laifde groot	347:4
Wat wie zulf aan menskenlicht	350:2	Wie daanken zuster wotter, dij	272:6
Wat wil Hai ons doar geven	69:6	Wie dailen mit ien t vuur	162:2
Wat winnen zel is Gods genoade	189:1	Wie denken aan Joe, Heer, loat	216:3
Wat wonderboar	123:5	Wie down, as volk van loug en stad	49:17
Wat zel mie dat een bliedschop	189:2	Wie drieven mit op stroom van	268:5
Wat zel ons schoaden	342:2	Wie eren Joe mit schoven	240:4
Wat zit Ie hemelhoog verheven op	269:5	Wie eten hoasteg dizze nacht	5:3
Wees blied, Ie dij op God vertraau-	206:1	Wie eten weer dat bitter brood	5:1

REGISTER GEZANGEN

Wie goan deur onlaand en deur	6:2	Woar blifft t beloofde laand	187:2
Wie goan liekoet noar ondergang	236:3	Woar God hèn wil mit zien wegen	185:1
Wie goan mit dit brood deur de	244:2	Woar ie ook kiekken, woar ie zain	295:3
Wie goan mor deur as God zien volk	6:3	Woar komt t vandoan toch dat ik	19:4
Wie goan oet t sloavenhoes vandoan	6:1	Woar mout ik hèn	318:3
Wie goan veur Joe op knijen, Heer	150:1	Woar noar tou zel ain zuk keren	177:4
Wie goan weer noar Jeruzalem	53:4	Woar was ik, Heer, te laande	321:1
Wie heuren t laid van t veurge-	218:6	Woarom bin te geboren	70:3
Wie kaizen veur de vrijhaid	9:1	Woarom mos ik joen stem verstoan	351:1
Wie kommen en wie droagen	240:1	Woarom veroordailst mensken om	61:3
Wie kommen hier veur t eren van	220:1	t Wolkendek zel openscheuren	193:2
Wie kommen stil	213:4	Woord aan ons geven, God maank	215:1
Wie kregen Joe oet God zien haand	155:3	t Woord dat was t eerste dat begon	95:1
Wie leven bloots van wiend	162:1	Woorden goan over	356:4
Wie leven onder juk van t kwoad	81:6	Wor wakker, dij deelligt maank	330:1
Wie maggen mit Jezus zitten goan	54:4	Wor wakker, dij slept nog ien	330:2
Wie mensken, aarm en zundeg	262:4	Wordt ain aan raais slim muide	309:10
Wie priezen God om Kanaän	195:1	t Wordt duuster, goa nait wieder	53:3
Wie priezen Joe bie doageroad	166:2	t Wordt licht doarguns ien t oosten	77:1,5
Wie priezen Joe om haile eerde	273:3	Wordt wereld ons ook tot een hel	276:3
Wie priezen Joe om t kloare wotter	273:2	Z	
Wie priezen Joe veur haile schep-	273:1	Zai goan, zo rad as t kin, op pad	49:13
Wie stoan al kloar veur leste stried	190:1	Zai Hom doar kommen	125:2
Wie stoan veur laange raais al ree	5:4	Zai, hou dat men mit Hom handelt	89:2
Wie teren bloots op t woord	162:3	Zai hou dat wie hier lieden	82:4
Wie vieren t feest van Poaske	130:11	Zai, hou mensken rad verbie goan	327:4
Wie vroagen vrede veur mekoar	218:12	k Zai Joe doar noar hemel voaren	149:2
Wie willen maank bruloftsgasten	54:1	k Zai Joe, God zulf, ien aiweg-	111:2
Wie zain allenneg mor	46:3	Zai kregen elk heur golden	191:4
Wie zain dat laand aan overzied	183:3	Zai noar Hom oet, o Israël	20:3
Wie zain omhoog ien t helder licht	129:2	Zai, o Heer, joen kiender lieden	304:3
Wie zain zo geern joen riek	187:1	Zai ons soamen	242:1
Wie zingen en wie priezen	169:5	Zai ons verbiesterd veur joe stoan	131:14
Wie zingen t loflaid blied en kloar	146:6	Zai sloapen en ontwoaken	173:2
Wie zingen t loflaid van joen	220:3	Zai tiegen vanoet Noazeret	49:3
Wie zingen van joen traauw en	269:6	Zai toch noar t gruine stroekgewas	295:2
Wie zingen, want Hai leeft ja weer	132:6	Zai wandeln ien wereld, zai binnen	307:5
Wie zuiken hier joen aangezicht	218:1	Zai, wat ien zee leeft of leeft op	16:4
Wie zuiken ien joen hoes joen	216:1	Zai wereld, doar joen leven	121:1
Wied vandoan, oet hoge hemel	100:1	Zai zellen mit mekoar aan t èn	34:7
Wied veurd dat ik ien wereld kwam	90:2	Zain ie de moan doar schienen	262:3
Wiedwoagen open zet Hai deur	94:6	Zain wie joen traauw, den mag wie	204:3
Wien dij weerom stroomt noar	27:6	Zeg aan mien haart: t komt aal	351:4
Wienze lu oet t Oosten, oet een hail	92:4	t Zel nou nait laank meer duren	309:11
Wil beden en smeken dat ie goud	284:3	Zel ooit dij dag bestoan	187:4
Wil Christos zien levent aan heur	307:6	Zel wie ter mor op woagen	309:12
k Wil hail geern van Joe holden	333:4	Zet duust're naacht veur goud aan	218:17
Wil ien ons wonen, haail'ge Geest	155:7	Zet ien joen laid veur God de Here	210:1
Wil joe gewilleg geven	66:2	Zet ons ien gloud en moak ons	218:3
k Wil Joe, o God, mien loflaid	261:1	Zet ons rondomheer ien t licht	182:5
Wil ons van joen bliedschop geven	348:3	Zeun van mensken, tusseñq	341:4
Wil ons veur lieden woaren	262:6	Zeuwen is voldounde	40:2,3
Wil zo roemhaarteg dailen	9:8	Zeuwen was voldounde	40:1
Wildernis kreeg ons nait klaain	144:4	Zien Gaist krigt stem ien kerk en	159:6
Wis en zeker, Jezus Christus	208:2	Zien goudhaid, vruchtbaar zoad	143:3
Woar bin ik, Heer, as ie nait wied	326:2	Zien keunenrik staat vaast ien	197:2
Woar blief te toch, ons groot verlet	81:4	Zien keunenksmantel is zien bloud	120:4

REGISTER GEZANGEN

Zien riek is zuver zoaleghaid	179:3	Zo laank wie mit mekander proa-	354:2
Zien stòk en staf doar kin ik op	12:3	Zo mag ik, Heer	318:6
Zien toukomstplan het God al veur	197:3	Zo pries ik mien God, bezing ik	336:4
Zien traauwe Voaderogen	345:2	Zo staait dien levent ien zien licht	235:5
Zien volk mag leven deur zien	254:4	Zo staait t beschreven	44:2
Zien wezen is gerechtghaid	73:2	Zo staait t veur mie beschreven	247:2
Zing aal wat leeft, pries God wat	294:1,2	Zo vaalt een laange weg ons licht	53:2
Zing as op t Pinksterfeest	158:5	Zo vèlt de saais aal t riepe koren	97:4
Zing dat nij laid veur de Heer, ale	16:1	Zo vien ik weer	318:5
Zing den en zet oet joen stem	144:2	Zo vrundelk en zo vaaileg as het	326:1
Zing God zien lof op hemeltroon	134:1	Zo wil God ons bewoaren	349:2
Zing mit mekoar joen levenslaid	131:19	Zo wordt ons wereld voaderlaand	138:3
Zing om joen wonderwel bestoan	145:3	Zo zingen wie mit blied gemoud	195:5
Zing van de Gaist, as oadem om te	270:3	Zoad dat omhoog komt sprekt	195:3
Zing van de Voader, goa Hom t	270:1	t Zoad van Gods wies belaid	143:6
Zing van de Zeun, as licht ien onze	270:2	Zoaleg, dij ien Christus staarven	174:1
Zing veur de Heer ien vol ver-	140:5	Zoaleg overleden vromen	174:2
Zing veur de Heer joen nij gezang	145:1	Zodounde kin wie rusteg sloapen	265:5
Zing veur de Heer om wat Hai dee	140:1	Zol ie begriepen wat Hai maint	316:4
Zing veur de Heer vannijs joen laid	104:1,6	Zol ik nait joen beker drinken	149:4
Zing veur de Keunenken van de	102:4	Zol ik veur mien God nait zingen	296:1
Zing, volk van God, joen jubellaid	140:8	Zol ooit een vraauw vergeten	281:3
Zing wied en zied de wereld rond	140:7	Zowel noar t westen as noar t	97:3
Zo as t gaat mit widdes swoanen	175:1	Zuik mor nait laanger bie t graf	225:6
Zo as zunlicht mit zien stroalen	149:3	Zuik veur elkain ale gouds	101:4
Zo gaauw ons oog de dag aan	254:2	Zulf, Heer, dee Ie	36:3
Zo heur wie bosschop aalaan weer	131:18	Zulf zörg Ie dat zo wied t nait	218:20
Zo hoog binn' Gods gedachten	349:6	Zun gaat weer op ien golden	251:1
Zo is God bie ons komen	83:2	Zun is zo heerlek ien zien pracht	272:3
Zo is t destieds beschreven	349:3	Zun van Gods gerechtghaid	205:1
Zo laank as ik ien wereld leven	289:1	Zunde het Hai nait bedreven	65:2
Zo laank op wereld mensken leven	354:1		

Register nummers van laiden ien aander bundels

LvdK: Liedboek voor de Kerken

P&G: Psalms en Gezangen

AwN: Alles wordt nieuw

BNP: Bundel Nederlandse Protestantenbond

GzL: Gezangen voor Liturgie

HB: Hervormde Bundel 1938

JdH: Johannes de Heer

LD: Laus Deo

Tt: Tussentijds

ZG: Zingend Geloven

LvdK	P&G	LvdK	P&G	LvdK	P&G	LvdK	P&G
1	1	57	40	120	73	158	98
3	4	62	42	121	74	160	99
4	5	63	43	122	75	161	100
5	6	66	47	123	76	162	101
7	10	67	48	124	77	166	102
10	11	68	50	125	78	168	103
13	12	72	52	126	79	169	104
14	13	73	53	127	80	170	105
16	17	74	54	128	81	172	106
17	18	75	55	129	82	173	107
18	19	76	56	130	83	174	108
19	20	78	57	132	84	175	109
20	21	82	58	134	85	176	110
21	22	83	59	135	86	177	111
25	29	89	60	136	87	179	112
26	28	91	61	138	88	181	113
34	33	95	62	139	89	182	114
39	34	105	65	141	90	183	115
40	36	107	66	143	91	184	116
44	37	109	67	145	92	188	117
46	44	110	68	146	93	189	118
47	38	112	69	147	94	191	119
48	39	117	70	150	95	192	120
55	45	118	71	151	96	193	121
56	46	119	72	154	97	194	122

LvdK	P&G	LvdK	P&G	LvdK	P&G	LvdK	P&G
195	123	250	163	310	202	385	257
196	124	251	164	311	203	387	258
197	126	252	165	312	204	388	259
199	127	253	166	313	205	389	260
201	129	254	167	314	206	390	261
207	130	255	168	316	207	391	262
208	131	256	169	317	208	392	263
209	132	257	170	319	209	393	264
210	133	259	171	320	210	394	265
213	134	262	172	321	212	395	266
214	135	266	173	322	213	397	268
215	136	267	174	324	216	399	269
217	137	269	175	325	225	400	272
218	138	271	176	326	226	401	276
219	139	273	177	327	227	403	277
220	140	280	178	328	229	404	278
221	141	281	179	329	231	407	279
222	142	284	180	330	232	408	280
223	143	285	181	334	233	409	281
224	144	289	182	335	234	410	282
225	145	290	183	337	236	412	283
226	146	291	184	339	237	414	284
228	147	292	185	341	238	415	285
229	148	293	186	347	239	416	286
230	149	294	187	348	240	420	288
231	150	295	188	350	241	421	289
232	151	297	189	351	242	423	290
233	152	298	190	358	243	424	294
234	153	299	191	361	244	425	295
235	154	300	193	363	245	426	296
237	155	301	194	364	246	427	297
240	156	302	195	365	247	429	298
241	157	303	196	367	248	430	299
242	158	304	197	372	250	431	301
243	159	305	198	374	251	432	302
244	160	306	199	378	253	434	303
247	161	308	200	381	254	435	304
249	162	309	201	383	255	437	306

LvdK	P&G	LvdK	P&G	GvL	P&G	Tt	P&G
439	307	473	338	531	249	8	219
440	308	474	339	570	326	9	218
441	309	476	341	651	15	13	215
442	311	477	342			16	287
443	312	478	343	HB	P&G	18	271
444	313	479	344	143	345	19	270
445	314	480	346	174	320	21	2
446	315	481	347	179	300	25	7
447	316	482	349	230	293	26	9
448	317	483	350	234	305	27	8
449	318	484	351	292	267	37	16
451	319	485	352			46	23
454	321	487	353	JdH	P&G	47	25
455	322	488	354	33	275	48	26
456	323	489	355	287	348	49	31
457	324	490	356	884	14	99	235
459	325					113	230
460	327	AwN	P&G	LD	P&G	122	217
461	329	1, 12	35	1013	340	123	256
462	330					143	51
463	331	BNP	P&G	Tt	P&G	148	41
464	332	106	292	1	224	167	128
465	333			2	214	189	64
466	334	GvL	P&G	3	223	205	228
469	335	401	328	4	211		
470	336	491	274	5	222	ZG	P&G
472	337	489	291	6	221	8, 54	24
				7	220		

Inhoud

Verantwoorden

Psaalms

Register op de beginregels van de Psalmen

Gezangen	vanaf laid
Biebellaiden	1
tied van Advent	70
tied van Midwinter	84
tied van Epifanie	98
vattedoagentied/ liedenstied	106
tied van Poask	124
hemelvoart	146
pinkster	155
drijainhaid	166
keunenkriek van God	172
kerk	196
beliedenis, deup en oavendmoal	233
Traauwen	248
mörn en oavend	250
joarwizzeln	267
aander laiden	269

Register op de beginregels van de Gezangen

Register nummers van laiden ien aander bundels

